

А. О. Серебрянська  
Т. М. Серебрянська

# Іспанська мова для початківців

EL ESPAÑOL. PARA EMPEZAR

Нова Книга  
Видавництво



**А. О. Серебрянська, Т. М. Серебрянська**

# **ІСПАНСЬКА МОВА ДЛЯ ПОЧАТКІВЦІВ**

**Вінниця  
“НОВА КНИГА”  
2009**

A. O. SEREBRIANSKA, T. M. SEREBRIANSKA

# EL ESPAÑOL PARA EMPEZAR

НБ ПНУС



747594

Vinnytsa  
NOVA KNYHA editorial  
2009

УДК 811.134.2 (075.8)

ББК 81.472.1-923

С 32

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України  
для студентів вищих навчальних закладів  
(лист № 1.4/18-Г-1333 від 11.06.08)*

**Рецензенти:**

старший викладач кафедри романських мов і перекладу Київського національного лінгвістичного університету **О. В. Залеснова**  
кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології Київського міжнародного університету **Н. М. Попова**  
кандидат філологічних наук, завідувач кафедри німецької і французької мов Інституту іноземної філології Національного педагогічного університету ім. М. П. Драгоманова **Л. С. Вінічук**

**Серебрянська А.О., Серебрянська Т.М.**

**С 32** Іспанська мова для початківців. Підручник. – Вінниця, НОВА КНИГА, 2009. – 544 с.

ISBN 978-966-382-209-9

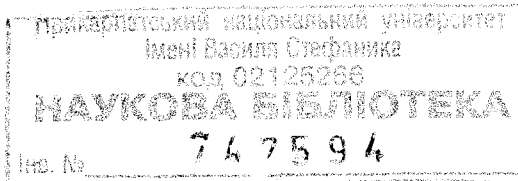
Даний підручник призначається для україномовних студентів філологічних вузів, які починають вивчати іспанську мову з нуля, і відповідає програмі першого року навчання іспанській мові для мовних спеціальностей. Він може бути використаний в університетах, на курсах іноземних мов, а також може бути корисним для тих, хто хоче розширити свої знання з іспанської мови.

Мета посібника – виробити у студентів навички вільного спілкування, сприйняття неспеціалізованого мовлення на слух і читання текстів різної складності.

До підручника додаються касети з аудіозаписами, які озвучені дикторами різних провінцій Іспанії. Деякі діалоги взяті з лінгафонних курсів: “Аtope”, “Cursointensivo de español para extranjeros”, оксфордський лінгафонний курс, “Sintesis” тощо.

**УДК 811.134.2 (075.8)**

**ББК 81.472.1-923**



ISBN 978-966-382-209-9

© Серебрянська А.О., Серебрянська Т.М.

© ПП “Нова Книга”, 2009



# ВСТУП

“Іспанська мова для початківців” являє собою інтенсивний курс вивчення іспанської мови на початковому етапі. Він призначається для студентів філологічних факультетів інститутів та університетів, які починають вивчати іспанську мову.

Книга включає великий навчальний матеріал: вступний фонетичний курс, в якому подаються основні правила вимови голосних і приголосних звуків, правила наголосу в словах, інтонація розповідного (складного і простого), питального і окличного речень, вживання дифтонгів і трифтонгів, розподіл слів на склади тощо. Цей курс складається із трьох уроків.

Основний курс включає десять уроків розрахованих на шість модулів з таких тем:

1. Я і моя сім'я. Зовнішність і характер людини.
2. Житло.
3. Пори року і захоплення.
4. Ресторан. Іспанська і українська кухня.
5. Покупки. Мода. Пошта і телеграф. Салон краси. Сфера послуг.
6. Наш університет. Навчання в університеті.

Кожний урок має таку структуру: граматичний матеріал з вправами на закріплення; слова, які студент повинен вивчити в даному уроці; ситуації і вправи на закріплення лексики уроку; текст з лексико-граматичними вправами до нього; завдання на перевірку писемного мовлення; завдання з аудіювання, з розвитку усного мовлення і загальні теми з уроку, якими студент має вільно володіти. Майже всі уроки включають матеріали краєзнавчого напрямку, що дає змогу по-знайомити студентів з країною, мову якої вони вивчають.

Урок включає також додаткові тексти з завданнями до них, над якими студенти повинні працювати самостійно, а потім обговорювати в аудиторії проблеми, висвітлені в тексті. Цей вид роботи сприяє розвитку таких навичок, як читання і усне мовлення. Додаткові тексти знайомлять студентів із звичками і традиціями іспанців та їх уподобаннями.

Кожний модуль має завдання для самостійної роботи. Це дозволить перевірити, рівень засвоєння студентами необхідного матеріалу, а також сприятиме розширенню їх світогляду.

З метою самоперевірки, після останнього модуля є п'ять тестів, які студенти повинні виконувати самостійно.

У Додатку подаються основні словоутворюючі суфікси і префікси, граматики в схемах, яка вивчалась протягом всього курсу, а також список деяких дієслів з нестандартним керуванням.

У кінці посібника подається лексичний мінімум з кожної теми.



### *Короткі відомості про іспанську мову*

Іспанська мова належить до групи романських мов, що походять від народної латини, яку принесли на Піренейський півострів римські завоювальники в III сторіччі до н. е. У процесі свого формування іспанська мова запозичила невелику кількість слів з мови стародавніх іберів, зберігаючи у своєму словниковому складі і граматиці багато рис латинської мови.

Після занепаду Римської імперії (V ст. н. е.) Іспанію захопили вестготські племена, які не зробили помітний вплив на культуру і мову народів Піренейського півострова.

На початку VIII ст. н. е. Іспанія підпадає під владу арабів (маврів), які принесли з собою передову для тієї епохи культуру. Араби знаходились в Іспанії до кінця XV століття, і їх висока культура не могла не відбитися на мові корінного населення півострова. З цієї причини в іспанській мові є значна кількість слів арабського походження. У період Реконкісти (звільнення Іспанії від арабського володарювання) посилюється військово-політичний вплив центральної області півострова – Кастилії. Це сприяло тому, що кастильський діалект став основою літературної мови Іспанії. Саме цим пояснюється вживання терміну “*lengua castellana*” (кастильська мова) в значенні “*lengua española*” (іспанська мова).

У 1492 році Христофор Колумб за підтримки королівського двору Кастилії здійснив свою першу подорож через Атлантичний океан, і його каравели досягли острова Сан-Сальвадор. Почалось завоювання Нового Світу іспанськими конкістадорами. Це стало причиною поширення Іспанської мови на завойованих територіях по іншу сторону Атлантичного океану.

Зараз іспанською мовою розмовляють більше 300 мільйонів людей. Крім Іспанії цією мовою розмовляють у 18 країнах Латинської Америки (Аргентина, Болівія, Венесуела, Гватемала, Гондурас, Домініканська Республіка, Еквадор, Колумбія, Коста-Ріка, Куба, Мексика, Нікарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чилі) і на Філіппінських островах. Іспанська мова є однією з п'яти основних робочих мов ООН.

Існує декілька національних варіантів іспанської мови в Латинській Америці: кубинський, мексиканський, аргентинський тощо. Ці розбіжності проявляються у фонетиці, граматиці і особливо в лексиці. Кастильський діалект універсальний: його розуміють у всіх іспаномовних країнах. Саме тому вивчення іспанської мови починають з вивчення кастильського діалекту, покладеного в основу іспанської літературної мови.



**ВСТУПНИЙ  
ФОНЕТИЧНИЙ КУРС**

**CURSO FONÉTICO  
DE INTRODUCCIÓN**

**PRIMERA PARTE—  
ПЕРША ЧАСТИНА**

# LECCIÓN PRIMERA (1ª)

## EN CLASE

### FONÉTICA

#### Letras y sonidos – букви і звуки

##### *Alfabeto español* *Іспанський алфавіт*

| <i>Друковані букви</i> | <i>Назви букв</i> | <i>Друковані букви</i> | <i>Назви букв</i>                            |
|------------------------|-------------------|------------------------|--|
| <i>A a</i>             | <i>a a</i>        | <i>N n</i>             | <i>ene ene</i>                               |
| <i>B b</i>             | <i>be бе</i>      | <i>Ñ ñ</i>             | <i>eñe еньс</i>                              |
| <i>C c</i>             | <i>ce ce</i>      | <i>O o</i>             | <i>o o</i>                                   |
| <i>Ch ch*</i>          | <i>che че*</i>    | <i>P p</i>             | <i>pe пе</i>                                 |
| <i>D d</i>             | <i>de де</i>      | <i>Q q</i>             | <i>cu ку</i>                                 |
| <i>E e</i>             | <i>e e</i>        | <i>R r</i>             | <i>ere ере</i>                               |
| <i>F f</i>             | <i>efe ефе</i>    | <i>S s</i>             | <i>ese есе</i>                               |
| <i>G g</i>             | <i>ge ге</i>      | <i>T t</i>             | <i>te те</i>                                 |
| <i>H h</i>             | <i>hache аче</i>  | <i>U u</i>             | <i>u у</i>                                   |
| <i>I i</i>             | <i>i i</i>        | <i>V v</i>             | <i>ive уве</i>                               |
| <i>J j</i>             | <i>jota хота</i>  | <i>W w</i>             | <i>ive doble уве</i>                         |
| <i>K k</i>             | <i>ka ка</i>      | <i>X x</i>             | <i>добле</i>                                 |
| <i>L l</i>             | <i>ele еле</i>    | <i>Y y</i>             | <i>equis екис</i>                            |
| <i>M m</i>             | <i>eme еме</i>    | <i>Z z</i>             | <i>i griega і грієга</i><br><i>zeda зета</i> |

1. *Прослухайте і повторіть іспанський алфавіт.*
2. *Прослухайте і повторіть букви. Запишіть їх і складіть слова.*

\* Зараз буква ch не вважається окремою буквою іспанського алфавіту, а лише передається сполученням двох букв c і h.

# 1. Las vocales – Голосні букви

## *Los vocales – Голосні звуки*

[a], [e], [i], [o], [u]

Іспанські голосні характеризуються активнішою артикуляцією, ніж українські голосні, і відсутністю редукції. Відпрацювання голосних і постановку правильної артикуляції краще робити у такій послідовності: **i – e – a – o – u** (від крайньої позиції **i**, коли куточки губ максимально відтягнуті в сторони, до крайньої позиції **u**, коли губи округлені і сильно витягнуті вперед, як при вимові українського наголошеного звуку [y]).

Буква **I i** передає звук [i]; при його вимові куточки губ відтягнуті в сторони, як, наприклад, в українському слові *істина*: *idea, independiente, familia, indio, fin, índice, biblioteca, biología, síntoma*.

Буква **E e** передає звук [e]; при його вимові куточки губ також сильно відтягнуті, щілина між губами дещо більша, ніж при вимові звуку [i], як, наприклад, в українському слові *енота*: *efecto, esperar, éloga, época, entender, papel, energético, verde, veneno, enero*.

Буква **A a** передає звук [a], який є більш переднім, ніж наголошений звук [a] в українській мові, наприклад, *айва*: *casa, árbol, aritmética, gastronomía, ansia, patata, mamá, aprobar, Ana, Anita*.

Буква **O o** передає звук [o], губи округлені і дуже витягнуті вперед, як, наприклад, в українському слові *обидва*: *obrero, órgano, oro, ocasión, óxido, modo, omnibus, colocar, coordinar, componer, contestar*.

Буква **U u** передає звук [u]; губи округлені і витягнуті вперед більше, ніж при вимові [o], наприклад, як в українському слові *умовний*: *usual, mundo, tribu; música, último, único, usufructo, umbral, universal, estudio, cubrir*.

### Наголос у слові:

🔔 В іспанській мові, як і в українській, наголос рухливий: при зміні форми слова наголос може міняти своє місце. Порівняємо: (укр.) *рука – рúки*; (ісп.) *canto – cantó*.

🔔 Слова, що закінчуються на голосний, а також на приголосний *n* або *s*, мають наголос на передостанньому складі: *casa, obrero, Europa, Carmen, Caracas, viven, fumas*.

🔔 Слова, які закінчуються на будь-який приголосний крім *n* і *s*, мають наголос на останньому складі: *libertad, comprar, cabal, niñez, amor*.

🔔 У словах, які відхиляються від цих правил, наголос позначається письмово ('): *telégrafo, jardín, Panamá, fútbol, carácter*.

🔔 Знак наголосу ставиться і в тому разі, коли кожна з двох суміжних голосних – це окремий склад: *día, tío*; а також на всіх питальних словах: *¿dónde?, ¿cómo?, ¿qué?, ¿cuándo?*

🔔 Знак наголосу інколи ставиться, щоб розрізнити слова-омоніми: *tú – ти; tu – твої; sí – так; si – якщо; té – чай; te – тобі, тебе; él – він; el – означений артикль чоловічого роду; sólo – тільки; solo – сам, один*.

🔔 Наголос у дифтонгах має свою особливість: графічний знак необхідно ставити, коли наголос падає на слабкий звук: *comprendía, leía, pío, escribía*.

③ 3. Порівняйте вимову голосних в українських та іспанських словах. Повторіть слова за диктором:

компроміс – *compromiso*  
інститут – *instituto*  
університет – *universidad*  
корона – *corona*  
політика – *política*  
література – *literatura*  
декан – *decano*  
етикет – *etiqueta*  
політик – *político*  
ректор – *rector*  
семестр – *semestre*

секрет – *secreto*  
манера – *manera*  
поет – *poeta*  
маестро – *maestro*  
професор – *profesor*  
студент – *estudiante*  
комета – *cometa*  
філософія – *filosofía*  
поема – *poema*  
титул – *título*  
апетит – *apetito*

4. Вимовіть голосні у вокальному ряду (туди і назад), правильно артикулюючи:

I E A O U



① 5. Прочитайте за диктором слова, правильно вимовляючи голосні звуки:

Aba, abad, final, átomo, Lima, monótono, ele, tema, tomo, canal, monumento, clínica, eme, fonética, un, mal, espectáculo, tono, elefante, interesante, tipo, cara, cura, cápsula, encontrar, fumar, ideal, idílico, jalón, leer, poeta, público, octava, único, mina, pipa, pena, cama, ama, papa, mono.

① 6. Прослухайте слова і повторіть їх за диктором. Прочитайте декілька разів вголос:

Comer, pero, Europa, oso, mono, literatura, mesa, ventana, pared, viven, estudian, libro, autobús, fumas, avión, amor, libertad, puerta, árbol, príncipe, jardín, compró, fútbol, lápiz, cuaderno, almacén, rápido, mujer, nubes, bolígrafo, disco, ave.

**Наголос у середині мовленнєвого потоку:**

🔔 У мовленнєвому потоці в іспанській мові основний наголос несуть головні члени речення – підмет і присудок. Другорядні члени речення виділяються слабкіше, а прийменники і артиклі взагалі не наголошуються: *Juan lee – Хуан читає; Anita escribe una carta – Аніта пише листа; Andrés va a la escuela – Андрес іде до школи.*

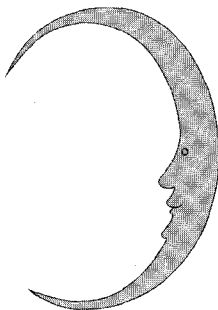
① 7. Прослухайте речення і повторіть за диктором. Прочитайте декілька разів вголос:

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| Ana lee.                   | Ана читає.           |
| Arturo habla.              | Артуро розмовляє.    |
| Ernesto escribe una carta. | Ернесто пише листа.  |
| Andrés va a la escuela.    | Андрес іде до школи. |
| Lope toma un cuaderno.     | Лопе бере зошит.     |
| Anita compra un libro.     | Аніта купує книжку.  |
| Alonso toma café.          | Алонсо п'є каву.     |

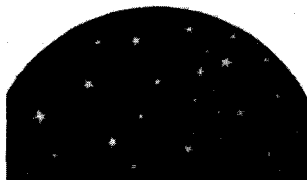
8. Прочитайте вірші. Намагайтесь правильно ставити наголос у словах і вимовляти голосні звуки. Слідкуйте за наголосом у середині мовленнєвого потоку. Вивчіть вірші напам'ять.

## La luna – Місяць

Luna, lunita,  
tan blanca, blanquita.  
Dime, lunita:  
¿Quién te lava tu carita?  
Estás tan limpia, limpiita.  
¿También te lava tu  
mamita?  
Luna, lunita,  
tan blanca, blanquita.

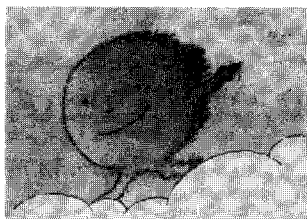


Місяцю, місяченько,  
такий білий біленький.  
Скажи мені, місяченько,  
хто тобі миє твоє  
личенько?  
Ти такий чистий-  
чистюсінький.  
Тебе також умиває твоя  
матусенька?  
Місяцю, місяченько,  
такий білий-біленький.



## Nada más

Con esta moneda  
me voy a comprar  
un ramo de cielo  
y un metro de mar,  
un pico de estrella,  
un sol de verdad,  
un kilo de viento,  
y nada más.



## Більше нічого

На цю монету  
я збираюсь купити  
неба шматочок  
і один метр моря,  
зірки ріжечок  
і справжнє сонце,  
вітру кіло  
і більше нічого.

## 2. Las consonantes – Приголосні букви

### Los consonantes – Приголосні звуки

Букви *F f, M m, P p, T t* передають звуки [f], [m], [p], [t] і за вимовою схожі на відповідні звуки в українській мові, але вимовляються більш напружено і не пом'якшуються перед *i* та *l*: *ficha, fideo, efecto, fama, fase, flor, pluma, miel, tema, toma*.

Букви *N n, L l, S s* відповідно передають звуки [n], [l], [s]. При вимові цих звуків кінчик язика торкається верхніх альвеол: *malo, mala, nunca, Nilo, piso, mes, segundo, Salamanca*.

🔔 Перед зубними звуками [t], [d] звуки [n], [l], [s] набувають ознак зубності: при їх вимові кінчик язика торкається верхніх зубів: *desde, asiste, esto, ando*. Перед губними звуками [b], [f], [m], [p] буква *n* вимовляється як [m]: *un bar, un vaso, un tranvía, un par*.

Сполучення *ll* передає звук подібний до вимови українського звуку [ль] у словах *лю, ллси*: *ella, llamo, llorar, llueve*.

Букви *B b, V v* на початку слова, після паузи і після носових звуків вимовляються як український звук [б] у слові *бік*: *ver, ventana, bueno, nombre, enviar*. В інших випадках вимовляється як губо-губний щілинний приголосний: при вимові губи лише наближаються одна до одної, лишаючи щілину: *obrero, nube, tuvo, nave*.

Буква *D d* в залежності від позиції може передавати проривний звук [d] або фрикативний [ð]. Іспанський проривний звук [d] подібний до українського звуку в словах *дім, дах*, але вимовляється більш напружено. Зустрічається на початку слова, після паузи, а також після *l, n*: *dar, drama, dedo, aldea, andar*.

Фрикативний звук [ð] з'являється у всіх інших позиціях. При його вимові утворюється щілина між верхніми зубами і кінчиком язика, який подається уперед. У кінці слова фрикативний звук [ð] майже не вимовляється: *fideo, universidad, honrado*.

Буква *R r* в залежності від позиції може передавати багатударний і напружений звук [r̄], або одноударний звук [r].

На початку слова та після *l, n, s*, а також при подвоєнні в середині слова, *r* вимовляється як [r̄]: *arrancar, perro, parra, roca, rama, radio, al rato, honrado, los roces, israelí, las ramas*.

У середині слова *r* передає одноударний звук [r]: *era, oro, cara, para*.

Нечітка вимова *rr* веде до перекручування змісту слова: *pero* – але; *perro* – собака.

Буква *C c* перед *i, e* передає міжзубний звук [θ]: *cine, célula*; в інших випадках вона вимовляється як [k]: *capital, casa, Caracas*.

Буква *Z z* у всіх позиціях передає міжзубний звук [θ]: *azul, zona, azucena*.

Буква **Q q** передає звук [k] і зустрічається лише в сполученнях *qui, que*, в яких **u** ніколи не читається: *que, parque, aquí, arquitecto, equilibrio*.

Буква **K k** завжди вимовляється як [k] і зустрічається лише в словах іноземного походження: *kópek, kan, Kremlin*.

Буква **H h** в іспанській мові не передає ніякого звуку. Це німа буква, яка ніколи не читається: *hora, hola, hermano, hembra*.

Буква **Ch ch** передає звук [ч]. Він вимовляється напружено, як в українському слові **чоловік**: *chocolate, chico, muchacha*.

Буква **Ñ ñ** передає напружений звук [нь]. При його вимові кінчик язика торкається нижніх зубів, а спинка притискається до твердого піднебіння: *España, niña, eñe*.

Буква **G g** передає звук [x] перед **i, e**: *gente, giro*; в інших позиціях вона читається як [g]: *digo, grande, pregunta, goma*.

У сполученні **gui, gue** буква **u** не читається: *guitarra, guerra, guerrillero*. Якщо буква **u** вимовляється в даних словосполученнях, то на письмі над нею ставляться дві крапки (") (diéresis): *cigüeña, lingüística*.

Буква **J j** у всіх позиціях передає звук [x], який вимовляється більш напружено, ніж відповідний український звук: *jefe, jota, joven, ajo, jugar*.

Буква **X x** передає сполучення звуків [ks] між голосними: *examen*; перед приголосними вона вимовляється як [s]: *texto*. У слові *México* вона вимовляється як [x].

Буква **Y y** на початку і в середині слова вимовляється більш напружено, ніж сполучення **йо** в українській мові, а в деяких районах Іспанії і Латинської Америки може вимовлятися як [ж'] або [дж'] на початку і всередині слова між голосними: *playa, mayo, yo, yegua*

На письмі цей звук передається двома способами: буквами **y, I** і **ll**: *ya, llamo, llover, el yugo, en llamas*. За звучанням слова неможливо визначити, яке написання вживається, тому ці слова необхідно перевіряти у словнику.

Іспанський сполучник **у** вимовляється по-різному: між приголосними передає звук [i]: *leen y relatan*; а перед голосною передає звук [й]: *leen y escriben*.

| Звук | Буква, буквосполучення  | Приклад  |
|------|---|--|
| [k]  | к у словах іншомовного походження<br><b>que</b><br><b>qui</b><br><br>перед $\left\{ \begin{array}{l} \text{a} \rightarrow \text{ca} \\ \text{o} \rightarrow \text{co} \\ \text{u} \rightarrow \text{cu} \end{array} \right.$<br>приголосними в кінці<br>слова   | kópek, kilo<br>parque, queso<br>quien, máquina<br>calle, casa<br>coche, poco<br>cuatro, cuento<br>claro, doctor<br>tac-tac |
| [θ]  | С<br>перед $\left\{ \begin{array}{l} \text{e} \rightarrow \text{ce} \\ \text{i} \rightarrow \text{ci} \end{array} \right.$<br><br>z перед $\left\{ \begin{array}{l} \text{a} \rightarrow \text{za} \\ \text{o} \rightarrow \text{zo} \\ \text{u} \rightarrow \text{zu} \end{array} \right.$<br>приголосними в кінці<br>слова                                    | cena<br>cerezas<br>cine, gracias<br>zapatos<br>zorro<br>zumo, azul<br>conozco<br>lápiz (але: lápices)                      |
| [r]  | güe<br>güi<br>gue<br>gui<br><br>перед $\left\{ \begin{array}{l} \text{a} \rightarrow \text{ga} \\ \text{o} \rightarrow \text{go} \\ \text{u} \rightarrow \text{gu} \end{array} \right.$<br>приголосними   | cigüeña<br>pingüino<br>juguete<br>guitarra<br>gato<br>amigo<br>guante<br>gracias   |
| [x]  | G<br>перед $\left\{ \begin{array}{l} \text{e} \rightarrow \text{ge} \\ \text{i} \rightarrow \text{gi} \end{array} \right.$<br><br>j перед $\left\{ \begin{array}{l} \text{a} \rightarrow \text{ja} \\ \text{o} \rightarrow \text{jo} \\ \text{u} \rightarrow \text{ju} \\ \text{e} \rightarrow \text{je} \\ \text{i} \rightarrow \text{ji} \end{array} \right.$ | ingeniero<br>colegio, gitana<br>pájaro, jaula<br>hijo, ojo<br>Juanita, juntos<br>jefe, mujer<br>jirafa                     |

|                           |  |  |
|---------------------------|--|--|
| [b]<br>дзвін-<br>кий      | – на початку слова, після паузи<br>– після звуку [m]                         | boca, vaca, en<br>vano,<br>un vaso, un beso                                |
| [b]<br>недзвін-<br>кий    | <b>B, V</b><br>– в інших позиціях  | una vaca<br>Isabel, Cuba   |
| [d]<br>дзвін-<br>кий      | – на початку слова, після паузи<br>– після l, n<br><b>D</b>                  | donde, dinero<br>falda, linda  |
| [d]<br>недзвін-<br>кий    | <b>D</b> в інших позиціях  | nada, moda   |
| дуже<br>слаб-<br>кий      | <b>D</b><br>– в кінці слова<br>– в словах, що закінчуються на <b>-ado</b>    | Madrid, pared<br>Cansado   |
| [tʃ]                      | <b>Ch</b>  | muchacho<br>mucho, chica<br>chocolate<br>chuleta<br>leche                  |
| не ви-<br>мовля-<br>ється | <b>H</b>   | ahora, ¡Hola!<br>hotel, helado<br>hombre, hoja<br>hermano, hacer<br>hablar |
| [rr]<br>розко-<br>тистий  | <b>R</b> ↗ на початку слова<br>↘ після l, n, s<br><b>rr</b> в середині слова | rosa, ruso<br>el ruso<br>en Roma<br>torre, burro                           |
| [r]                       | <b>r</b> в середині слова,<br>в кінці слова                                  | para, oro<br>nombre, ser<br>Pedro, dar                                     |

Буква *W* вживається лише в словах іноземного походження і вимовляється як губо-губний звук: *wat, water-polo, whisky, wolframio*.

**9. Прочитайте, правильно вимовляючи приголосні звуки:**

Fi, fe, fa, fo, fu, mi, me, ma, mo, mu, pi, pe, pa, po, pu, ti, te, ta, to, tu; epíteto, Timoteo, mínimo, monótono, teléfono, foto, papá, mamá, tomate, poeta, poema, fama, etapa, tomo, tipo, título, tema, apetito, pepino, patata, fósforo, fonema, Pepe, eme, efe, te, puma, pampa, fábrica, político, ética.

**10. Прочитайте, правильно вимовляючи звуки. Не пом'якшуйте приголосні перед -i, -e:**

Ni, ne, na, no, nu, li, le, la, lo, lu, si, se, sa, so, su; ene, una, ninguno, pan, el, la, libro, anda, Salvador, sus, somos, supo, estar, más, nieva, limpio, loco, lomo, Luisa, clases, nuestro, nosotros, unos, nunca, sin, esposa, siempre, luna, esa, suelo, alfiler, alto, claro, solo, lado, alemán, las piernas, el susto, lo eleva, milanés, análisis, es natural, se sentó, mismo, desde.

**11. Прослухайте і прочитайте вірш, слідкуючи за інтонацією і вимовою звуків. Вивчіть його напам'ять:**

**Paloma**

A la orilla del mar  
canta una paloma,  
dulcemente canta,  
tristemente llora.  
Dulcemente canta  
la blanca paloma:  
se van los pichones  
y la dejan sola.

**Голубка**

На березі моря  
голубка співає;  
солودко співає  
і сумно плаче.  
Солудко співає  
біла голубка:  
летять голуб'ята,  
її залишають саму.

**12. Прочитайте за диктором слова, звертаючи увагу на фонетичне уподібнення звуків:**

Inmenso, invitar, con patatas, asuntos, un par, con Felipe, desde, estamos, monumento, don Fernando, un beso, un momento, un peso, un paso, don Pedro, aldea, grande, donde.

① 13. Прочитайте за диктором, правильно вимовляючи слова:

Bastón, sombra, labio, cena, cima, culto, bacteria, checo, machete, conde, soldado, pared, gorra, queso, gama, género, origen, giro, seguir, águila, hablar, imagen, pirata, mirar, ira, amarillo, silla, réquiem, nunca, tengo, inmóvil, inmenso, boda, todo, séptimo, polaco, psicólogo, querer, quimono, queso, cara, ardor, grosero, carro, gorrión, perro, arriba, ruso, Roberto, alrededores, israelita, desde, rasgo, ascensor, trescientos, teléfono, tocar, atlas, atmósfera, uva, suave, cuadro, guapo, querer, química, chaqueta, pingüino, cigüeña, wólfram, boxeo, próximo, texto, leyenda, muy, mayo, zapato, caza, mozo.

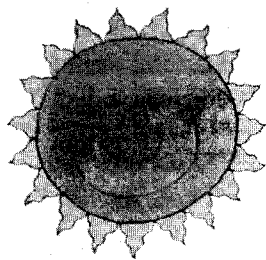
14. Прочитайте вірш “El sol” і вивчіть його напам’ять:

Sol, solecito,  
calienta un poquito,  
hoy, mañana  
y toda la semana.

Sol, solecito,  
amarillo, amarillo,  
brilla todo el día.  
¡Salud y alegría!

Сонце, сонечко,  
погрій трішечки  
сьогодні, завтра  
і увесь тиждень.

Сонце, сонечко,  
жовте-жовте,  
світить цілий день.  
На здоров’я і радість!



① 15. Прочитайте, правильно вимовляючи звуки; вивчіть вірші напам’ять:

Doña Semanita  
Tiene siete hijos.  
La mitad son blancos,  
La mitad negritos.  
Son Lunes y Martes,  
Miércoles y Jueves,  
Y Viernes y Sábado.  
Y Domingo al fin  
Que nunca trabaja  
Y es bailarín.

Донья Семанита  
Має сім дітей.  
Половина – білі,  
Половина – чорнявенькі.  
Це Понеділок і Вівторок,  
Середа й Четвер,  
П’ятниця й Субота  
І, нарешті, Неділя,  
Яка ніколи не працює,  
А лише танцює.



\* \*

\* \*

Lunes, martes, miércoles – tres,  
 Jueves, viernes, sábado – seis,  
 Más el domingo son siete.

Понеділок, вівторок, середа – три,  
 Четвер, п'ятниця, субота – шість,  
 А додай неділю – буде сім.

### *Días de la semana:*

|                           |                           |                            |                         |                            |                         |                          |
|---------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------|
| <i>lunes</i><br>понеділок | <i>martes</i><br>вівторок | <i>miércoles</i><br>середа | <i>jueves</i><br>четвер | <i>viernes</i><br>п'ятниця | <i>sábado</i><br>субота | <i>domingo</i><br>неділя |
|---------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------|

① **16. Прочитайте за диктором слова, правильно вимовляючи проривні і фрикативні звуки [b]:**

Verbo, Benito, vivo, banco, vuelvo, verano, sombrero, busto, blanco, corbata, viejos, abajo, ver, bajo, el viejo, pobre, Ambrosio, asombro, la boca, labios, barba, por favor, del banco, muy bien, verdad, ventanilla, saberlo, enfermedad, blanco, más blanco, niebla, la vez, vaso, beso, un vaso, un beso, bomba, la vista, iban.

① **17. Прочитайте за диктором слова, звертаючи увагу на правильну вимову проривного і фрикативного звуків [d], [ð]:**

Donde, aldea, espalda, andar, dentro, dinámico, grande, comiendo, director; nada, media, mirada, padre, todo, dado, recuerdo, cada, delicado, moneda, senado, edad, usted, ciudad, soledad.

① **18. Прочитайте і вивчіть скоромовки.**

|   |   |
|---|---|
| Si el verte fuera la muerte,<br>y el no verte fuera la vida,<br>prefiero la muerte y el verte,<br>que no verte y tener la vida. | Якби бачити тебе – було смерть,<br>а не бачити тебе – життя,<br>я крапцє вмру, лиш бачити б тебе,<br>ніж не бачити тебе і жити. |
|---|---|

① **19. Прочитайте за диктором слова, правильно вимовляючи звуки [r], [r̄]:**

Rostro, el reloj, roble, enrocar, ropa, enrejar, en Roma, rato, un rato, erre, enterrar, rosa, arrojar, burro, torre, error, rápido, tierra, carretera; artículo, para, oro, manera, primero, duro, deberes, enamorado, marido, la ruta, sombrero, ser, dar, tener, primo, moreno.

① 20. Прочитайте за диктором слова, правильно вимовляючи звуки [θ] і [k]:

Cena, dice, oficina, César, negocio, encima, parece, decir, merece, cerrar, cierto, ciudad, atención, célula, cine, cisne, cerezal; conducir, culminar, carrera, Carmen, época, música, fábrica, defecto, calma, oscuro, correr, poco, criminal, café, aspecto, cada; zumbido, empezar, mozo, nuez, cabeza, esperanza, diez, vez, lápiz, actriz, lápices, conozco, traduzco, azul, taza, feliz.

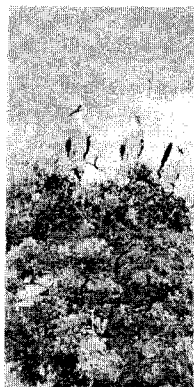
① 21. Прочитайте вірші, правильно вимовляючи звуки [θ] і [s]. Вивчіть вірш напам'ять:

**La cigüeña**

La cigüeña, cigüeñita  
sobre cien tierras voló.  
Tanto voló que en las alas  
sentía un fuerte dolor.  
Yo la pregunté a la  
cigüeña:  
– ¿Cuál es la tierra mejor?  
– La tierra donde se  
nace – al punto me  
contestó.

**Лелека**

Лелека, лелеченька  
сотні земель пролетів.  
Він стільки летів, що в  
крилах  
відчув сильний біль.  
Я запитав у лелеки:  
– Яка ж земля є найкраща?  
– Земля, де з'явився на  
світ – мені відповів він  
умить.



\*\*\*

Cuando las cinco cigüeñas  
Cerca están del cerezal,  
Picotean las cerezas  
Cercanas a madurar.

Коли п'ять лелек  
Знаходяться біля черешневого саду,  
Вони клюють черешні,  
Які досягають.

① 22. Прочитайте за диктором слова, звертаючи увагу на вимову звука [k]:

Aquí, química, parque, queso, máquina, quien, esquina, quince, equilibrio, arquitecto, paquete.

Karacul, kartismo, kilo, kópek, Kremlin, kéfir, kurdo, kvas.

① 23. *Повторіть за диктором і прочитайте самі вірша. Вивчіть його напам'ять.*

Quiero y no quiero querer  
A quien no queriendo quiero.

He querido sin querer  
Y estoy sin querer queriendo.

Si porque te quiero quieres  
Que te quiera mucho más,  
Te quiero más que me quieres.

¿Qué más quieres?

¿Qué más quieres?

¿Quieres más?

Te quiero.

Я кохаю і не хочу кохати,  
Того, кого кохаю не бажаючи.

Я покохав, не бажаючи

І не бажаючи кохаю.

Якщо, тому що я кохаю, ти хочеш  
Щоб я тебе кохав ще більше,  
Тебе кохаю більше, ніж ти мене.

Що ти ще хочеш?

Що ти ще хочеш?

Хочеш більше?

Я тебе кохаю.

24. *Прочитайте наступні слова:*

Hijo, haber, hablar, hacer, ahora, hotel, hospital, historia, hasta, hace, hombre, prohibir, hilo, hijo.

Chofer, coche, chocolate, muchacho, echar, ficha, mucho, marchar, ancho, chaqueta, leche, noche, reprochar, a la derecha, hacha.

25. *Прочитайте слова, правильно вимовляючи звуки:*

a) Llama, llanto, ella, ellos, lloro, lleno, castilla, caballero, bocadillo, sencillo, tortilla, colmillo.

b) Gruñir, niño, año, eñe, peldaño, compañero, cariño, puño, soñar, señor, mañana, español, niñez, niñita, España, leña, leñador.

26. *Прочитайте і вивчіть вірш “El gato Confite”:*

Al gato Confite  
le duele la mucla,  
y no va a la escuela.  
Muy alta, muy seria,  
su pena gatuna  
llega hasta la luna.  
No hay nada más triste,

У kota Конфіте  
болить зуб  
і він не йде до школи.  
Дуже високий, дуже серйозний  
котячий біль  
дістав аж до місяця.  
Нічого немає сумнішого,

más triste que una  
tristeza gatuna,  
gatuna, gatuna.

сумнішого, ніж  
котяча, котяча,  
котяча печаль.

**27. Прочитайте і вивчіть скоромовки:**

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| – ¿Cómo se llama usted?         | – Як вас звати?            |
| – Me llamo Andrés Bello.        | – Мене звать Андрес Бельйо |
| – Oh, ¿y ella que es tan bella? | – О, а її, таку красиву?   |
| – Se llama Estrella.            | – Звать Естрелья (Зірка).  |

\*\*\*

\*\*\*

- |                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| – ¿Dónde está la silla y la mesilla? | – Де стілець і столик? |
| – Busca en el pasillo.               | – Шукай в коридорі.    |

① **28. Прочитайте за диктором слова, правильно вимовляючи звуки [j] і [g]:**

- a) Hijo, jefe, jarro, jugo, juventud, consejo, jamón, quejarse, cojo, Justina, Juan, Josefina, joven, joya.
- b) Jorge, dirigir, región, gente, agente, coger, escoger, general, elegir.
- c) negocio, gruñir, amigo, pongo, tengo, pregunta, Agustín, algo, congreso, grande, jugar, ninguno, madrugada.
- d) juguete, guitarra, Aguirre, guerra, Miguel, burgués.

**29. Прочитайте слова, звертаючи увагу на вимову звуків, що передаються буквами x та y:**

- a) Texto, extraño, examen, éxito, existir, pretexto, extranjero, excursión, exacto, exterior.
- b) Mayo, proyecto, desayuno, ya, yo, cayendo, yendo, leyenda, yate, yerba, yeso, yerno, yodo, ayer, proyectar, Yucatán, mayor, Yalta.

① **30. Повторіть за диктором вирази вітання (los saludos), правильно вимовляючи вислови. Вивчіть їх напам'ять.**

**Buenos días** – Добрий ранок/ день (з ранку до 12.00)

**Buenas tardes** – Добрий день (з 12.00 до 17.00 – 19.00)

**Buenas noches** – Добрий вечір (після 17.00 – 19.00)

**¡Qué descanse(n) usted (ustedes)!** – Спокійної ночі; Добраніч! (**usted** – Ви – ввічлива форма, третя особа однини; **ustedes** – Ви – ввічлива форма, третя особа множини)

**¡Qué descanses (tú)!** – Спокійної ночі (2-га особа однини)

**¡Hola!** – Привіт (дружнє вітання)

**¿Qué tal?** – Як справи?

**¿Cómo estás?** – Як ти поживаєш? Як у тебе справи?

**¿Cómo está usted?** – Як Ви поживаєте? Як справи у Вас?

**Muy bien** – Дуже добре.

**Gracias** – Дякую.

**Gracias, estoy muy bien** – Дякую, почуваю себе дуже добре.

**Me alegro** – Я радий.

**¿Cómo le va?** – Як ваші справи? (Як ви себе почуваєте?)

**No estoy muy bien hoy** – Сьогодні почуваю себе не дуже добре.

**Lo siento** – Співчуваю (Шкодную).

**Saludos a sus padres** – Вітання вашим батькам.

**Recuerdos a todos** – Привіт всім

### 31. Прочитайте і вивчіть діалоги. Проговоріть їх з товаришем.

I.

– ¡Hola, Andrés!

– Привіт, Андрес!

– ¡Hola, María! ¿Qué tal?

– Привіт, Маріє! Як справи?

– Muy bien, y tú, ¿cómo estás?

– Добре, а як ти?

– Bien, gracias.

– Добре, дякую.

II.

– Buenos días, Ana.

– Добрий день, Ано.

– Buenos días, Elena.

– Добрий день, Елено.

– ¿Cómo está usted?

– Як Ви поживаєте?

– Muy bien, gracias. ¿Y usted?

– Дуже добре, дякую. А Ви?

– Muy bien, gracias.

– Дуже добре, дякую.

### III.

- Hola, Roberto. – Привіт, Роберто.
- Hola, Paco. ¿Qué tal? – Привіт, Пако. Як життя?
- Bien, ¿y tú? – Добре, а ти?
- Muy bien, gracias. – Дуже добре, дякую.

### IV.

- Buenas tardes, Anita. ¿Cómo estás? – Добрий день, Аніто. Як життя?
- Muy bien, gracias. – Дуже добре, дякую.
- Me alegro. – Я рада.
- Y a usted, ¿cómo le va? – А Ви як себе почуваете?
- No estoy muy bien hoy. – Сьогодні не дуже добре.
- Lo siento. – Співчуваю.

### V.

- Buenas noches, Julia. – Добрий вечір, Хуліє.
- Buenas noches, Ricardo. ¿Qué tal la familia? – Добрий вечір, Рікардо. Як сім'я?
- Todos están bien, gracias. – Всі почувують себе добре, дякую.
- Saludos a su padre. – Мої вітання вашому батькові.
- Recuerdos a todos. – Привіт всім.

## GRAMÁTICA – ГРАМАТИКА

### 1. Просте речення. Порядок слів

В іспанській мові порядок слів в реченні достатньо вільний: місце того чи іншого члена речення залежить від комунікативного навантаження, яке він несе в даному реченні.

У розповідному реченні, як непоширеному, так і поширеному, порядок слів зазвичай **прямий**: підмет стоїть перед присудком: *Juan canta*. – Хуан співає; *Roberto lee un libro*. – Роберто читає книгу.

У заперечному реченні заперечна частка **no** (не) завжди стоїть перед присудком: *Juan no canta*. – Хуан не співає; *Roberto no lee*. – Роберто не читає.



## Ejercicios gramaticales – Граматичні вправи

### 1. Вивчіть слова:

|   |   |
|---|---|
| <b>a</b> <i>prep</i> – в (кого?, куди?)           | <b>leen</b> – читають                           |
| <b>argentino</b> <i>m</i> – аргентинець;          | <b>lento</b> <i>adv</i> – повільно              |
| <i>adj</i> – аргентинський                        | <b>libreta</b> <i>f</i> – зошит                 |
| <b>aula</b> <i>f</i> – аудиторія                  | <b>libro</b> <i>m</i> – книга                   |
| <b>avanzan</b> – просуваються уперед              | <b>mira</b> – дивиться                          |
| <b>bien</b> <i>adv</i> – добре                    | <b>mucho</b> <i>adv</i> – багато                |
| <i>ant.</i> <b>mal</b> <i>adv</i> – погано        | <i>ant.</i> <b>poco</b> <i>adv</i> – мало       |
| <b>bocadillo</b> <i>m</i> – бутерброд             | <b>muuy</b> <i>adv</i> – дуже                   |
| <b>canta</b> – співає                             | <b>periódico</b> <i>m</i> – газета              |
| <b>carta</b> <i>f</i> – лист                      | <b>poco a poco</b> <i>loc. adv.</i> – потроху   |
| <b>cartera</b> <i>f</i> – портфель                | <b>pone</b> – кладе                             |
| <b>come</b> – їсть                                | <b>profesor</b> <i>m</i> – викладач, професор   |
| <b>compra</b> – купує                             | <b>recitan</b> – читають напам'ять              |
| <b>con</b> <i>prep</i> – з                        | <b>refresco</b> <i>m</i> – освіжаючий напій     |
| <b>cosa</b> <i>f</i> – справа; річ                | <b>revista</b> <i>f</i> – журнал                |
| <b>de</b> <i>prep</i> – з (означає приналежність) | <b>saca</b> – витягає, дістає                   |
| <b>en</b> <i>prep</i> – в                         | <b>saluda</b> – вітає                           |
| <b>entra</b> – заходить                           | <b>silla</b> <i>f</i> – стілець                 |
| <b>escribe</b> – пише                             | <b>tango</b> <i>m</i> – танго ( <i>танець</i> ) |
| <b>española</b> <i>adj</i> – іспанська            | <b>toma</b> – бере                              |
| <b>estudia</b> – навчається; вчить                | <b>trabaja</b> – працює                         |
| <b>estudiante</b> <i>m, f</i> – студент           | <b>traducción</b> <i>f</i> – переклад           |
| <b>facultad</b> <i>f</i> – факультет              | <b>universidad</b> <i>f</i> – університет       |
| <b>habla</b> – розмовляє                          | <b>vive</b> – живе                              |
| <b>inglés</b> <i>m</i> – англійська мова          | <b>verso</b> <i>m</i> – вірш                    |

### 2. Прочитайте і перекладіть речення:

1. Juan estudia. 2. Juan estudia en la Universidad. 3. Roberto mira una revista. 4. Elena toma una cartera. Elena saca un libro de la cartera. 5. Alberto entra en el aula. 6. Ernesto saluda a los estudiantes. 7. Paquita come un bocadillo. 8. Pablo toma un refresco. 9. Andrés vive en Madrid. 10. Alejandro estudia inglés. 11. María estudia en la Facultad de Traducción.



12. Eduardo compra un periódico. 13. Juanita escribe una carta. 14. Catalina trabaja mucho.

**3. Поставте речення з вправи 2 в заперечну форму за зразком:**

*Roberto lee un libro. – No, Roberto no lee, Roberto escribe una carta.*

**4. Поставте наступні речення в заперечну форму:**

1. María estudia. 2. María estudia bien. 3. Elena escribe. 4. Elena escribe poco. 5. María estudia mal. 6. Juan y Andrés leen un libro. 7. Andrés toma un libro. 8. Paco mira una revista. 9. Nicolás canta. 10. Nicolás canta mal. 11. Alfonso come. 12. Alfonso come poco. 13. Alfonso canta con Elena. 14. Juan lee con Andrés. 15. El profesor habla muy lento. 16. Las cosas de María avanzan poco a poco. 17. Marisol escribe en la libreta. 18. Juan y Ana cantan un tango argentino. 19. Salvador lee un verso de García Lorca. 20. Felipe lee una revista española.

**5. Дайте стверджувальну і заперечну відповіді на запитання:**

1. ¿Lee bien Juan? 2. ¿Estudia María? 3. ¿Escribe Andrés? 4. ¿Toma Elena un libro? 5. ¿Mira Paco una revista? 6. ¿Canta mal Alfonso? 7. ¿Come poco Nicolás? 8. ¿Canta Alfonso con Elena? 9. ¿Lee Juan con Andrés? 10. ¿Mira María una revista con José? 11. ¿Trabaja en esta oficina? 12. ¿Vive Paco en Bilbao? 13. ¿Toma Ernesto un refresco en el café? 14. ¿Estudia Carmen el español? 15. ¿Escucha Elena la radio? 16. ¿Escucha María al profesor? 17. ¿Aprende Alberto las palabras? 18. ¿Escucha Alfonso a Elena? 19. ¿Vive Andrés en Estocolmo? 20. ¿Bebe Alejandro vino? 21. ¿Toma Catalina café? 22. ¿Entra el estudiante en el aula? 23. ¿Saca Alberto el libro de la cartera? 24. ¿Lee Nicolás un libro? 25. ¿Trabaja mucho Ernesto en el aula? 26. ¿Estudia Andrés bien o mal?

**6. Напишіть наступні речення за зразком:**

*Luisa come y bebe. – Luisa no come ni bebe.*

1. Ellos trabajan y estudian. 2. Tú lees y aprendes. 3. Nosotros paseamos y hablamos. 4. Joaquín habla y escribe. 5. Yo canto y trabajo. 6. Vosotros coméis y tomáis café en un bar.

## 7. Поставте запитання до виділених членів речення:

1. Juan canta *mal*.
2. Elena come *en un café*.
3. Ramón canta *un tango*.
4. Elena lee *poco*.
5. María entra *en una casa*.
6. Dolores lee un libro.
7. María mira *una revista*.
8. Andrés escribe una carta.
9. Soledad lee *bien*.
10. María canta *con Juan* un tango.
11. Carmen habla con Andrés *sobre el libro de versos de García Lorca*.

## 2. Неозначений артикль – Artículo indefinido

В іспанській мові існує особливе службове слово – артикль, який вживається для індивідуалізації або класифікації понять і предметів, а також для визначення граматичного роду і числа іменника.

Лексичного значення артикль не має, але всі відтінки його значення можуть бути виражені засобами української мови.

В іспанській мові існує два види артикля: **неозначений** (indefinido o indeterminado) і **означений** (definido o determinado).

**Неозначений артикль** вказує на те, що предмет, названий іменником, є одним із представників класу таких же предметів. Як показник граматичного роду іменників неозначений артикль має форму чоловічого роду – **un**: **un libro** (книга), **un árbol** (дерево); і форму жіночого роду – **una**: **una casa** (будинок), **una libreta** (зошит).

Форми множини, на думку більшості іспанців, неозначений артикль не має, а форми **unos**, **unas** виконують не стільки функції артикля, скільки функції неозначеного прикметника із значенням **декілька, деякі, якісь**: **Alberto compra unos cuadernos** – Альберто купує **декілька зошитів**.

## 8. Поставте відповідний неозначений артикль:

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| 1. __ piano    | 6. __ bolígrafo |
| 2. __ corbata  | 7. __ revista   |
| 3. __ tormenta | 8. __ lámpara   |
| 4. __ libro    | 9. __ cuarto    |
| 5. __ cuaderno | 10. __ ventana  |

### 9. Замість пропусків поставте відповідні форми неозначеного артикля:

1. \_\_ pájaro canta. 2. Soledad entra en \_\_ café. 3. María mira \_\_ revista.  
4. Andrés escribe \_\_ carta. 5. Elena lee \_\_ libro. 6. Ramón canta \_\_ tango.  
7. \_\_ conjunto canta \_\_ cantata. 8. Nicolás come \_\_ bombón. 9. Juan escribe \_\_ verso. 10. Alfonso canta con Juan \_\_ tango.

### 3. Означений артикль – Artículo definido

Якщо неозначений артикль класифікує поняття, то означений артикль індивідуалізує їх, тобто вказує на те, що даний предмет виділяється з низки однорідних, подібних йому предметів. Означений артикль вказує на те, що визначений іменником предмет є єдиним у своєму роді чи в даній ситуації.

Означений артикль має такі форми:

| Píd – Género          | Число – Número    |                  |
|-----------------------|-------------------|------------------|
|                       | Однина – Singular | Множина – Plural |
| Чоловічий – Masculino | el                | los              |
| Жіночий – Femenino    | la                | las              |

*El libro de Juan es interesante.*

*Книга Хуана цікава.*

*Los libros son de Andrés.*

*Книжки Андреса (належать йому).*

*Ana mira la revista española.*

*Ана дивиться іспанський журнал.*

*Ana y María leen las revistas españolas.*

*Ана і Марія читають іспанські журнали.*

Перед іменниками жіночого роду, які починаються на **a-** або **ha-** під наголосом, артикль в однині приймає форму **el**: **el ama** (хазяйка, господиня) – **las amas** (хазяйки, господині); **el hacha** (сокира) – **las hachas** (сокири).

### 10. Поставте відповідний означений артикль:

- |                  |                |                |              |
|------------------|----------------|----------------|--------------|
| 1. __ cama       | __ camas       | 6. __ abrigo   | __ abrigos   |
| 2. __ dormitorio | __ dormitorios | 7. __ playa    | __ playas    |
| 3. __ piso       | __ pisos       | 8. __ precio   | __ precios   |
| 4. __ libro      | __ libros      | 9. __ etiqueta | __ etiquetas |
| 5. __ montaña    | __ montañas    | 10. __ ropa    | __ ropas     |

## 11. Замість пропусків поставте відповідні форми означеного артикля:

1. Nosotros vamos a \_\_ Universidad. 2. Tomamos \_\_ metro en \_\_ estación Arsenalna. 3. \_\_ estudiantes Elena y María llegan a casa. 4. \_\_ aula donde estamos (де знаходимось) es grande. 5. \_\_ libro que lee Elena es interesante. 6. \_\_ revista que mira Ernesto es española. 7. Juan recita \_\_ verso "La guitarra" de García Lorca.

## 4. Іменник – Nombre sustantivo

### □ Рід іменників

До чоловічого роду зазвичай належать іменники, які закінчуються на **-o**: *el libro, el hijo, el puerto*; або на **-or**: *el amor, el calor, el color*. Виключенням є: *la flor, la coliflor, la labor, la sor*.

Також до чоловічого роду належать назви річок, озер, морів і океанів: *el Sena, el Titicaca, el Dnipró; el Atlántico, el Baikal, el Mediterráneo*; і іменники, які закінчуються на **-aje**, **-an**: *el traje* (костюм), *el coraje* (відвага), *el pan* (хліб), *el plan* (план).

До чоловічого роду належать також іменники, які мають закінчення **-a** і:

- відповідають особам чоловічої статі: *el pirata, el poeta*;
- є грецького походження з закінченням **-ma**: *el problema, el diploma, el tema, el telegrama, el fantasma, el programa, el clima* etc.;
- означають колір: *el (color) rosa, el malva, el naranja*;
- також окремі іменники: *el día, el mapa, el planeta, el cometa*.

До жіночого роду зазвичай належать іменники, які закінчуються на **-a**: *la mesa, la libreta, la ventana*.

Також до жіночого роду належать іменники, які мають закінчення:

- **-d, -z, -ción, -zón**: *la universidad, la nariz* (ніс), *la atención* (увага), *la decisión* (рішення), *la razón* (причина). Виключення: *el corazón* (серце), *el pez* (риба), *el tropezón* (помилка; перешкода), etc.;
- **-umbre, -eza, -ie, -nza, -cia, -ncia**: *la lumbre* (полум'я), *la pobreza* (бідність), *la serie* (серія), *la esperanza* (надія), *la avaricia* (жадібність), *la tendencia* (тенденція);

- **-о:** 1) відповідають особам жіночої статі: *la modelo, la soprano*; 2) аббревіатури на **-о** від слів, що закінчуються на **-а:** *la foto(grafia), la moto(cicleta)*; 3) також іменник **la mano:** *la mano izquierda* (ліва рука).

### □ Утворення жіночого роду

Іменники, які в чоловічому роді мають закінчення **-о**, в жіночому роді змінюють його на **-а:** *el abuelo* (дідусь) – *la abuela* (бабуся); *el hermano* (брат) – *la hermana* (сестра); *el hijo* (син) – *la hija* (дочка).

Іменники, які закінчуються на приголосну, приєднують закінчення **-а:** *el profesor* – *la profesora*; *el doctor* – *la doctora*.

Багато іменників утворюють жіночий рід за допомогою суфіксів **-esa, -ina**, причому, інколи відбуваються зміни в їх написанні: *el conde* (граф) – *la condesa*; *el príncipe* (принц) – *la princesa*; *el actor* – *la actriz*; *el rey* (король) – *la reina*; *el héroe* (герой) – *la heroína*.

У деяких випадках для живих істот протилежної статі існують різні форми слів:

|                  |                  |                   |                   |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| <i>el hombre</i> | <i>la mujer</i>  | <i>el caballo</i> | <i>la yegua</i>   |
| <i>el padre</i>  | <i>la madre</i>  | <i>el carnero</i> | <i>la oveja</i>   |
| <i>el macho</i>  | <i>la hembra</i> | <i>el toro</i>    | <i>la vaca</i>    |
| <i>el marido</i> | <i>la esposa</i> | <i>el padrino</i> | <i>la madrina</i> |

Іменники, які називають професії, що не вимагають спеціального утворення, змінюються в роді: *el campesino* (селянин) – *la campesina*; *el obrero* (робітник) – *la obrera*; *el camarero* (офіціант) – *la camarera*.

### □ Чоловічий і жіночий рід

Іменники, які закінчуються на **-ista, -nte** можуть належати як до жіночого роду, так і до чоловічого. Рід таких іменників визначається артиклем: *el periodista* – *la periodista*; *el artista* – *la artista*; *el estudiante* – *la estudiante*; *el cantante* – *la cantante*. Але: *el dependiente* (продавець) – *la dependiente*; *el cliente* – *la clienta*, etc.

Іменники, які закінчуються на **-ista** і означають професію, політичну приналежність тощо, не змінюють форму ні в чоловічому ні в жіночому роді: *el/la artista, el/la socialista, el/la deportista*. Але, в зв'язку

з еволюцією суспільства, кількість виключень зростає: *el ministro – la ministra; el juez – la jueza; el abogado – la abogada*.

Належати лише до чоловічого або до жіночого роду можуть іменники, які називають деяких тварин. Для визначення роду таких іменників за статевими ознаками вживаються слова *macho (самець)* або *hembra (самка)*: *el ratón (миша) macho – el ratón hembra; la jirafa macho – la jirafa hembra*.

Деякі іменники в іспанській мові мають однакову форму в чоловічому і в жіночому роді, але різні значення: *el frente (фронт) – la frente (лоб); el capital (гроші) – la capital (столиця); el cólera (хвороба) – la cólera (гнив), etc.*

Іменники можуть вживатися в жіночому і чоловічому роді, не змінюючи свого значення: *el mar (море) – la mar* (технічне або поетичне вживання); *el arte (мистецтво) – las artes* (лише у множині вживається); *el calor (жара) – la calor* (архаїзм).

#### □ Утворення множини

Іменники, які закінчуються на голосний (наголошений або ненаголошений), крім наголошеної *i* або *u*, у множині приймають закінчення *-s*: *la mesa (стіл) – las mesas; el teatro – los teatros; la clase – las clases; el filme – los filmes*.

Іменники, які закінчуються на приголосний, у множині приймають закінчення *-es*: *el comedor (їдальня) – los comedores; el mes (місяць) – los meses; el árbol (дерево) – los árboles*.

Іменники, які закінчуються на *-s*, односкладні або, які мають наголос на останньому складі, у множині мають закінчення *-es*: *el gas – los gases; el interés – los intereses; el país (країна) – los países*.

Інші іменники на *-s* у множині мають таку ж форму, як і в однині: *el martes – los martes; la tesis – las tesis; el paraguas (парасолька) – los paraguas*.

Іменники, які закінчуються на *-z* у множині мають закінчення *-ces*: *el pez – los peces; el juez (суддя) – los jueces*.

### Примітка:

- Оскільки при утворенні множини деяких іменників (а також прикметників) кількість складів збільшується, а наголос не переміщується, то знак наголосу на наголошеному складі може зникати або з'являтися: *el restorán – los restoranes* (ресторан – ресторани), *el joven – los jóvenes* (юнак – юнаки).
- Виключенням можуть бути іменники: *el régimen – los regímenes* (режим – режими), *el carácter – los caracteres* (характер – характери) і деякі інші.
- Іменники чоловічого роду у множині інколи об'єднують в собі обидва роди: *los padres = la madre y el padre; los abuelos = la abuela y el abuelo; los tíos = la tía y el tío*
- Деякі іменники можуть мати дві форми множини: *el tabú – los tabús, los tabúes; el esquí – los esquís, los esquies; el bambú – los bambús, los bambúes.*

12. Визначте рід іменників за закінченням і напишіть їх з означеним артиклем у множині:

Ciudad, mes, libro, revista, cuaderno, carta, casa, maestro, niña, niño, lápiz, pan, madre, ciudad, estudiante, chico, muchacha, noche, padre, hijo, joven, escritorio, clase, libertad, aula, comedor, lección, salud, jardín, chica, nota.

13. Визначте, які слова є чоловічого роду (M), а які жіночого (F). Напишіть їх у множині:

1. paseo
2. ayuntamiento
3. libro
4. edificio
5. pueblo
6. parque
7. calle
8. pantalón
9. teatro
10. abrigo

| M | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

13. lugar
14. cheque
15. moneda
16. oficina
17. frigorífico
18. cerveza
19. precio
20. playa
21. chaqueta
22. nieve

| M | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

11. blusa

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |

23. invierno

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |

12. prenda

24. niebla

**14. Поясніть особливості утворення роду іменників;**

El señor – la señora; el profesor – la profesora; el lobo – la loba; el padre – la madre; el poeta – la poetisa; el actor – la actriz; el héroe – la heroína; el hombre – la mujer; el toro – la vaca; el deportista – la deportista; el estudiante – la estudiante.

**15. Утворіть жіночий рід від наступних іменників:**

el padre la madre el gato la gata el padrino la madrina  
el hermano la hermana el conde la condesa el hombre la mujer  
el actor la actriz el estudiante la estudiante el periodista la periodista  
el rey la reina el cantante la cantante el deportista la deportista

**16. Замініть виділені слова іменниками протилежного роду:**

1. *El obrero* trabaja en una fábrica. 2. *La turista* toma un café. 3. *El estudiante* saluda a la profesora. 4. *La poetisa* lee un verso. 5. *La madre* trabaja mucho. 6. *El ministro* escribe una carta. 7. *La cantatriz* canta un tango argentino. 8. *El médico* saluda al enfermo (хвороро).

**17. Утворіть множину:**

**Зразок:** *Es un huevo. – Son unos huevos.*

Es un autobús. \_\_\_\_\_ Es un pan. \_\_\_\_\_  
Es un semáforo. \_\_\_\_\_ Es una nariz. \_\_\_\_\_  
Es una máquina. \_\_\_\_\_ Es un pasaporte. \_\_\_\_\_  
Es un tornillo. \_\_\_\_\_ Es un colador. \_\_\_\_\_  
Es un vaso. \_\_\_\_\_ Es una postal. \_\_\_\_\_

**18. Утворіть однину:**

**Зразок:** *Son unos ojos. – Es un ojo.*

Son unos relojes. \_\_\_\_\_ Son unos pingüinos. \_\_\_\_\_  
Son unos lápices. \_\_\_\_\_ Son unas guitarras. \_\_\_\_\_  
Son unas jaulas. \_\_\_\_\_ Son unos reyes. \_\_\_\_\_



Son unas medias. \_\_\_\_\_ Son unas toallas. \_\_\_\_\_  
Son unos juguetes. \_\_\_\_\_ Son unos gorros. \_\_\_\_\_

**19. Поставте виділені іменники у множині:**

1. *El lunes y martes* Pedro trabaja. 2. Juan apaga (гасить) *la luz* (світло). 3. El profesor lee *el periódico*. 4. El estudiante lee *un libro*. 5. El policía toma *la cartera*. 6. Andrés saca *la libreta*. 7. El estudiante come *el bocadillo*. 8. El estudiante contesta (відповідає) a *la pregunta* (запитання) del profesor.

**20. Поставте замість крапок означений артикль чоловічого або жіночого роду:**

1. \_\_ profesora entra en \_\_ clase. 2. ¿Estudia Pablo en \_\_ Universidad?  
3. \_\_ madre de Rosa trabaja en una oficina. 4. El estudiante entra en \_\_ aula.  
5. Pedro come en \_\_ comedor. 6. \_\_ profesor trabaja mucho. 7. \_\_ profesora habla bien el español.

**21. Перекладіть іспанською мовою:**

1. У понеділок, середу і п'ятницю Андрес пише листи. 2. Роса дивиться журнали. 3. Ернесто вчиться в університеті. 4. Викладач вітає студентів. 5. Лікар розмовляє з хворими (el enfermo). 6. Пабло їсть бутерброди. 7. Марія добре розмовляє іспанською мовою.

## LEA – ЧИТАЙТЕ

### Texto En clase

Julia estudia el inglés y el español. Ella estudia bien. Ella habla bien el inglés y habla poco el español. Ahora Julia toma el bolígrafo y escribe un ejercicio. Carmen, amiga de Julia, también escribe. Ella escribe una carta.

Elena lee un libro de versos de García Lorca. Rafael no lee ni escribe. Rafael mira una revista española.

En el aula entra la profesora y saluda a los estudiantes. La profesora pone la cartera en la silla, saca los libros, un lápiz, un bolígrafo y una libreta y pone sobre la mesa.

La profesora habla con los estudiantes en español pero habla muy lento. Los estudiantes también hablan español. Ellos contestan a las preguntas de la profesora y recitan los versos. Las cosas de los estudiantes avanzan poco a poco.

### ☞ Aprenda:

¿a quién? – кому?

¿con quién? – з ким?

¿qué? – що?

¿cómo? – як?

¿dónde? – де?

¿quién? – хто?

### 22. *Дайте відповіді на запитання:*

1. ¿Quién estudia el español? 2. ¿Cómo estudia Julia? 3. ¿Cómo ella habla inglés? ¿Y español? 4. ¿Qué toma y qué escribe Julia? 5. ¿Escribe Carmen? 6. ¿Qué lee Elena? 7. ¿Qué mira Rafael? 8. ¿Quién entra en el aula? 9. ¿A quiénes saluda la profesora? 10. ¿Dónde pone ella la cartera? 11. ¿Qué saca la profesora de la cartera? 12. ¿Con quién habla español la profesora? 13. ¿Cómo habla la profesora con los estudiantes? 14. ¿A qué contestan los estudiantes? 15. ¿Cómo avanzan las cosas de los estudiantes?

### 23. *Розкажіть, що ви робите на уроках іспанської мови.*

### 24. *Перекладіть іспанською мовою:*

1. Пабло вивчає іспанську і англійську мови. 2. Альфредо вчиться добре. 3. Марісоль добре розмовляє англійською мовою. 4. Студент бере кулькову ручку і пише вправи. 5. Феліпе читає іспанський журнал. 6. Викладач заходить в аудиторію і вітає студентів. 7. Хуан кладе портфель на стілець. 8. Андрес витягає з портфеля книгу, ручку, олівець і зошит. 9. На уроці студенти розмовляють іспанською мовою і відповідають на запитання викладача. 10. Елена читає напам'ять вірші Гарсії Лорки.

## ESCRIBA – ПИШІТЬ

☞ *Прослухайте слова. Запишіть за диктором словарний диктант.*

## ESCUCHE – СЛУХАЙТЕ

**Grabación 1 – Запис 1.**

*¿Qué es esto? – (Esto) es... – Що це? – Це...*

① *Повторіть за диктором:*

Una camisa, una campana, un coche, un cuadro, una máquina, una serpiente, un cubo, un queso, una pera, una taza, un perro, un zueco, una cerilla, una silla, un cazo, un cañón, una chaqueta, una flor, un cilindro, un rayo, una playa, una tienda, un lápiz, un huevo.

**Grabación 2 – Запис 2.**

*¿Qué son? – Son unas... (unos...)*

① *Повторіть за диктором:*

Guitarras, carteras, cigarrillos, gorros, agendas, llaves, relojes, ojos, ginebras, jaulas, lápices, taxis, jirafas, medias, reyes, juguetes, flores, excavadores, diccionarios, gusanos, redes, tijeras, paraguas, paragueros.

## HABLE – ГОВОРІТЬ

☞ *Зараз десята година ранку. На вулиці Ви зустрінете свого знайомого. Запитайте в нього, як справи, як він себе почуває.*

☞ *Ви зустріли свою подругу о 16 годині. Привітайте її і поговоріть про справи, про сім'ю.*

☞ *Аналогічна зустріч після дев'ятої години вечора.*

- ☞ *Ви вітаєте друга / подругу і розпитуєте про самопочуття і справи.*
- ☞ *Ви звертаєтесь до літньої людини (ввічлива форма), вітаєте її і розпитуєте про самопочуття і справи.*
- ☞ *Розкажіть, що Ви робите на уроці іспанської мови.*

### Refranes:

**No todo es oro lo que brilla.  
Cuanta gente, tantas mentes.  
Lo prometido es deuda.**

Не все те золото, що блищить.  
Скільки голів – стільки й думок.  
Обіцянка – вже борг.

# LECCIÓN SEGUNDA (2ª)

## SOY ESTUDIANTE

### GRAMÁTICA

#### 1. Випадки вживання артикля

□ **Означений артикль** вживається:

- а) з іменниками, що називають предмет єдиний у своєму роді: *el Sol* – сонце, *La Reconquista* – Реконкіста (звільнення Іспанії від арабського завоювання);
- б) з іменником, який називає предмет єдиний в даній ситуації: *¿Dónde está el médico?* – Де лікар?; *¿Es interesante el libro?* – Цікава книга?;
- в) з іменником, який називає поняття у повному обсязі і таким чином є також єдиними: *El azúcar es dulce* – Цукор солодкий; *El agua es útil para el hombre* – Вода корисна для людини;
- г) при визначенні великої кількості предметів, які можна порохувати: *Los cuentos son interesantes* – Казки цікаві; *Los manuales son necesarios para los alumnos* – Підручники потрібні студентам;
- д) відповідно своїй смисловій функції означений артикль використовується для утворення найвищого ступеня прикметників і для утворення порядкового числівника: *El Prado es el más famoso museo de Madrid* – Прадо – найзнаменитіший музей Мадрида; *el primer semestre* – перший семестр (в системі рахунків може бути лише один порядковий номер).

Якщо після означеного артикля опущений іменник, це означає, що артикль, щоб уникнути повтору, вказує на те, що іменник вживався в тексті раніше: *Hay ciertas diferencias de vocabulario entre el castellano de España y el de América Latina* – Є деякі лексичні розбіжності між кастильською мовою Іспанії та іспанською мовою Латинської Америки.

🔔 Означений артикль чоловічого роду однини *el* зливається з приїменниками *a* і *de* і утворює форми – *al* і *del*:

*de + el = del*: *el libro del estudiante* – книга студента; *sale del parque* – він виходить з парку;

*a + el = al*: *escucho al interlocutor* – слухаю співбесідника; *va al aeropuerto* – їде в аеропорт.

□ Неозначений артикль вживається:

- а) коли предмет вперше згадується в мовленні: *Cerca de mi casa hay un jardín* – Біля мого дому є сад (один, якийсь); *El jardín es muy pequeño* – (Цей) сад дуже маленький.
- б) перед іменником, який має означення (дані слова описують той клас предметів, одним з представників якого є даний іменник): *Es una actriz que trabaja en la televisión* – Це актриса (одна з актрис), яка працює на телебаченні;
- в) перед іменником, який використовується в реченні як характеристика або оцінка предмета мовлення: *Nuestra profesora es una actriz* – Наша викладач – справжня артистка.

🔔 Слова *unos*, *unas* найчастіше є не формою множини неозначеного артикля, а відповідають за своїм значенням неозначеним займенникам *декілька*, *деякі*, *якісь*: *Unos estudiantes de nuestro grupo están enfermos* – Деякі студенти нашої групи хворі.

□ Нульовий артикль вживається:

- а) в неузгоджених означеннях, виражених іменником з приїменником *de* (у функції прикметника): *la mesa de madera* – дерев'яний стіл; *las vacaciones de verano* – літні канікули;
- б) в обставинних зворотах, виражених іменником з приїменником (іменник тут виконує функцію прислівника): *en casa* – вдома; *a casa* – додому; *con interés* – з цікавістю;
- в) після дієслів *tener*, *haber* (найчастіше в заперечній формі і у множині): *No hay diccionario* – Немає словника; *No tengo tiem-*

po – Я не маю часу; *Tengo libros, cuadernos, lápices* – У мене є книги, зошити, олівці. Але: *Tengo los libros de Luis* – У мене є книги Луїса;

г) в іменній частині складеного присудка: *Es estudiante* – Він студент;

д) із словами, що називають предмети, які за своєю природою не можуть виступати окремим представником класу: *Es leche* – Це молоко; *Como pan con mantequilla y queso* – Я їм хліб з маслом і сиром; *El conjunto tiene éxito* – Група має успіх;

е) при назві невизначеної кількості предметів: *Aquí hay flores y árboles* – Тут є квіти і дерева.

🔔 При перерахуванні артикль опускається, якщо немає необхідності виділення кожного з однорідних членів речення:

*Ellos estudian allí idiomas, historia, traducción, economía y otras asignaturas.* – Вони там вивчають мови, історію, переклад, економіку та інші предмети.

## 1. Поставте замість пропусків означений чи неозначений артикли:

1. Madrid es \_\_\_ ciudad (місто) española. 2. John es \_\_\_ nombre (ім'я) inglés. 3. Éste (це) es \_\_\_ ordenador (комп'ютер) japonés. 4. Camilo es \_\_\_ atleta veloz (швидкий). 5. Rosario es \_\_\_ cocinera espléndida (прекрасна кухарка). 6. Ontur es \_\_\_ pueblo (селище) requieño (маленький). 7. ¿Tienes \_\_\_ coche (машина) rojo (червоний)? 8. Eres \_\_\_ persona trabajadora (працьовита людина). 9. Te presento a \_\_\_ gran (великий) amigo (друг). 10. Es \_\_\_ chico atrevido (відважний).

## 2. Вставте, де необхідно, артикль:

1. En este país hace \_\_\_ mucho frío. 2. Sirve \_\_\_ vino de la región. 3. Hay \_\_\_ luz en la sala. 4. Se busca \_\_\_ secretaria. 5. Tengo \_\_\_ hambre. Dame \_\_\_ pan. 6. Llega \_\_\_ autobús. 7. Apaga \_\_\_ televisor. 8. Me gusta escuchar \_\_\_ radio. 9. Ponme \_\_\_ agua. 10. ¿Quiere probar \_\_\_ carne?

3. Поясніть вживання / опущення артикля перед виділеним іменником і перекладіть речення:

1. Tal (така) es la fama *de escritor*. Tal es la fama *del escritor*. 2. Los *periódicos* están en la mesa. En la mesa hay *unos periódicos*. En la mesa hay *periódicos*. 3. La profesora lee *un texto*. La profesora lee *el texto*. La profesora lee *textos*. 4. *La información* es muy interesante. Es *una información* muy interesante.

4. Визначте, чи можна замінити означений артикль на неозначений:

1. Es **la** una de la tarde. (Перша година дня.)
2. Este es **el** libro de Juan.
3. **El** dos de junio viene Pedro.
4. **La** Tierra es muy grande.
5. **El** médico es simpático.
6. **El** Museo del Prado es fantástico.
7. Llama a **la** enfermera.
8. Cuelga **el** teléfono.
9. El niño no conoce **el** camino.
10. Compra **el** periódico.

| Sí | No |
|----|----|
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|    |    |

5. Поставте, де необхідно, артикль:

1. No, ahora no tengo \_\_ prisa.
2. Se vende \_\_ carne y \_\_ pescado.
3. Consulta \_\_ diccionario.
4. ¿Te gusta tomar \_\_ sol?
5. Me encanta ir en \_\_ bicicleta.
6. \_\_ ocho de marzo es mi cumpleaños.
7. En \_\_ invierno hace mucho frío.
8. En \_\_ tienda hay \_\_ ropa y \_\_ calzado.
9. Tengo \_\_ sed. Dame \_\_ agua.
10. Hace \_\_ mal tiempo. Nos quedaremos en \_\_ casa.

## 2. Дієслово – Verbo

### Дієвідмінювання – Conjugación de los verbos

За типом відмінювання всі дієслова іспанської мови діляться на три групи (три дієвідміни):



дієслова I дієвідміни в інфінітиві мають закінчення **-ar**;  
 дієслова II дієвідміни в інфінітиві мають закінчення **-er**;  
 дієслова III дієвідміни мають в інфінітиві закінчення **-ir**.

Більшість дієслів змінюється за загальним для кожної дієвідміни зразком відмінювання. Такі дієслова умовно називаються **типовими** або “правильними”. Інші дієслова, **нетипового** дієвідмінювання, діляться на дві групи: що **відхиляються**, тобто мають низку особливостей чи відхилень від типового дієвідмінювання, і дієслова **індивідуального** відмінювання (“неправильні”), тобто дієслова, які мають свою власну парадигму дієвідмінювання.

### *Теперішній час дійсного способу – Presente de Indicativo*

| Persona<br>особа        | Número<br>число    | <i>trabajar</i><br>працювати | <i>comer</i><br>їсти | <i>vivir</i><br>жити |
|-------------------------|--------------------|------------------------------|----------------------|----------------------|
| 1 yo                    | Singular<br>однина | -o                           | -o                   | -o                   |
| 2 tú                    |                    | -as                          | -es                  | -es                  |
| 3 él, ella, Usted       |                    | -a                           | -e                   | -e                   |
| 1 nosotros, nosotras    | Plural<br>множина  | -amos                        | -emos                | -imos                |
| 2 vosotros,<br>vosotras |                    | -áis                         | -éis                 | -ís                  |
| 3 ellos, ellas, Ustedes |                    | -an                          | -en                  | -en                  |

*Наприклад:*

*comprar* (купувати): compr-**o**, compr-**as**, compr-**a**, compr-**amos**, compr-**áis**, compr-**an**;

*beber* (пити): beb-**o**, beb-**es**, beb-**e**, beb-**emos**, beb-**éis**, beb-**en**;

*escribir* (писати): escrib-**o**, escrib-**es**, escrib-**e**, escrib-**imos**, escrib-**ís**, escrib-**en**.

**Presente de Indicativo** вживається для вираження дії:

☞ яка здійснюється в даний момент:

*Ho**y** trabajamos.*

*Сьогодні ми працюємо.*

*Ahora estudian en la Universidad.*

*Зараз вони вчать в університеті.*

☞ постійної, яка повторюється і охоплює момент мовлення:  
*María trabaja en la fábrica.* Марія працює на фабриці.  
*Pedro y Ana estudian en la escuela.* Педро і Ана вчать в школі.

☞ яка відбудеться в майбутньому:  
*Este sábado descansamos.* В цю суботу ми будемо відпочивати.  
*La semana siguiente me compro el abrigo.* Наступного тижня куплю собі пальто.

## 6. Провідміняйте в Presente de Indicativo:

- hablar español, estudiar el inglés, descansar en casa (відпочивати вдома), trabajar bien (добре працювати), cantar (співати) en un teatro, bailar (танцювати) mal, contestar a las preguntas (відповідати на запитання), comprar un vestido (купувати сукню), pasear por la calle;
- leer una revista, comer bien, aprender un verso, responder a la pregunta;
- vivir en la ciudad, recibir una carta, escribir un ejercicio, subir la escalera (підніматися сходами).

## 7. Замініть інфінітив відповідною особовою формою дієслова:

A. 1. Elena (*hablar*) ucraniano. 2. Jorge y María (*escribir*) en español. 3. ¿(*Hablar*) ellos el español? 4. Vosotros no (*estudiar*) en la escuela, (*estudiar*) en la Universidad. 5. Rosa y yo (*trabajar*) en una fábrica. 6. El padre de Juan (*trabajar*) en un hospital. 7. Tú (*estudiar*) en la Facultad de Traducción. 8. Tú y Andrés (*descansar*) en un parque. 9. Usted (*leer*) bien y ellos (*leer*) mal. 10. ¿(*Escribir*) usted hoy (сьогодні) el ejercicio? – Sí, yo (*escribir*) hoy el ejercicio. 11. Juan (*mirar*) una revista. 12. Carmen y Rosario (*escribir*) los ejercicios. 13. Yo (*recibir*) una carta de mi amigo. 14. Nosotros (*deber*) (повинні) estudiar bien. 15. Tú (*responder*) mal a las preguntas del profesor. 16. María y yo (*vivir*) en Kyiv. 17. Los estudiantes (*saludar*) al profesor. 18. Vosotros (*sacar*) libros de las carteras. 19. Vosotros (*deber*) asistir a (відвідати) las clases hoy. 20. ¿(*Comprender*) ustedes bien las explicaciones del profesor? 21. El profesor (*preguntar*) a los estudiantes y ellos (*responder*). 22. Hoy tú (*estudiar*) las palabras. 23. Vosotros

(aprender) el verso de García Lorca. 24. Juan (*subir*) la escalera. 25. Cada semana (кожного тижня) yo (*recibir*) una carta. 26. Por la mañana (вранці) yo (*mirar*) una revista española. 27. Ellos (*leer*) una novela y Alejandro (*recitar*) un verso. 28. Nosotros (*escribir*) los ejercicios y vosotros (*aprender*) las palabras. 29. La madre de Juan (*vivir*) en otra (інша) ciudad. 30. Tú (*comprender*) bien la lección.

**B.** Alfredo (*estudiar*) psicología y Alberto (*trabajar*) de profesor. Ellos (*vivir*) en Toledo. (*Vivir*) en un piso (квартира) pequeño (маленький) en la calle Alcalá. Alfredo y Alberto (*asistir*) a clases de inglés por la tarde. Ellos (*tomar*) el autobús para llegar a la escuela. A veces (інколи) ellos (*pasear*) (гуляти) con amigos, sobre todo con chicas. Les (*gustar*) ver las transmisiones (передачі) de TV y leer libros.

### 3. Відмінювання дієслів *ser* (бути) і *estar* (знаходитись)

|                              |              |                |
|------------------------------|--------------|----------------|
| <i>yo</i>                    | <b>soy</b>   | <b>estoy</b>   |
| <i>tú</i>                    | <b>eres</b>  | <b>estás</b>   |
| <i>él, ella, usted</i>       | <b>es</b>    | <b>está</b>    |
| <i>nosotros, -as</i>         | <b>somos</b> | <b>estamos</b> |
| <i>vosotros, -as</i>         | <b>sois</b>  | <b>estáis</b>  |
| <i>ellos, ellas, ustedes</i> | <b>son</b>   | <b>están</b>   |

#### 8. Поставте дієслово *ser* у відповідній формі:

- Yo \_\_\_ pintor.
- Tú \_\_\_ portugués.
- Juan \_\_\_ cantante.
- Tú y yo \_\_\_ estudiantes.
- Usted \_\_\_ español.
- Vosotros \_\_\_ italianos.
- Ellos \_\_\_ fotógrafos.
- Elena \_\_\_ profesora.
- Ellos \_\_\_ japoneses.
- Andrés y tú \_\_\_ actores.

#### 9. Поставте дієслово *estar* у відповідній формі:

- Luis \_\_\_ bien.
- Ellas \_\_\_ en casa.
- Yo \_\_\_ en el aula.
- Tú \_\_\_ cansado.
- Nosotros \_\_\_ en Brasil.
- Vosotros \_\_\_ contentos.
- Ellos \_\_\_ en el hospital.
- Pedro \_\_\_ triste.
- Andrea \_\_\_ con su (своею) amiga.
- Yo \_\_\_ alegre hoy.

### 10. Дайте відповіді на запитання:

1. ¿Eres estudiante de español?
2. ¿Quién es usted?
3. ¿Dónde estás?
4. ¿Eres director de una empresa?
5. ¿Cómo estás?
6. ¿Eres ucraniano?
7. ¿Qué eres?
8. ¿De dónde eres?

### 11. Зробіть трансформацію речень за зразком:

*Es un animal fuerte. – No, no es fuerte, es débil.*

1. Es una joven alta (baja).
2. Eres francés (ucraniano).
3. Es guapa (fea).
4. Vive en España (Chile).
5. Ésta es su dirección (la de ella).
6. Soy estudiante (profesor).
7. Sois abogados (ingenieros).
8. Están en la universidad (en casa).
9. Eres argentina (polaca).
10. Somos estudiantes de español (de inglés).

### 12. Дайте стверджувальну і заперечну відповіді:

1. ¿Llegan tus padres a casa?
2. ¿Me escuchas?
3. ¿Llora el bebé (немовля)?
4. ¿Os gusta este ejercicio?
5. ¿Te molesta (заважає) la radio?
6. ¿Salta la gimnasta?
7. ¿Vivís en Londres?
8. ¿Vendéis zapatos?
9. ¿Gritan los niños en la calle?
10. ¿Bebes cerveza o vino?

### 13. Напишіть відповідний підмет до кожного речення. Перекладіть речення українською мовою, користуючись словником:

- a) 1. Yo leo esta novela por la noche. 2. Ellos cantan una bonita canción. 3. El lee toda la tarde. 4. Yo bebes demasiada cerveza. 5. Ellos entendemos el problema. 6. El explica el tema. 7. Ellos llegan a las seis. 8. Yo poseo una bonita casa. 9. El pinta la madera. 10. Ellos tiramos la basura. 11. Yo coges flores para Julia. 12. Ellos miran un cuadro de Picasso. 13. Yo temo a los leones. 14. Ellos nadamos en la piscina. 15. Yo ves el partido de balonmano. 16. El escribe una carta. 17. Ellos vivís en Portugal. 18. Yo discute con su vecina. 19. Ellos escuchan al profesor. 20. Yo dibuja muy bien. 21. El arreglo la casa. 22. Ellos estudiamos todos los días.
- b) 1. ella es mi amiga. 2. ellos son mis alumnos. 3. yo soy profesora. 4. ellos sois españoles. 5. yo eres mecánico. 6. ellos es japonés. 7. ellos sois secretarias. 8. yo soy italiano. 9. yo eres su amigo. 10. yo es enfermera.

- c) 1. \_\_\_ estáis en casa. 2. \_\_\_ es brasileño. 3. \_\_\_ están en clase. 4. \_\_\_ es médico. 5. \_\_\_ somos españoles. 6. \_\_\_ eres ingeniero. 7. \_\_\_ estoy cansado. 8. \_\_\_ está bien. 9. estamos en la clase. 10. \_\_\_ sois ucranianos.

**14. Перекладіть іспанською мовою, звертаючи увагу на порядок слів в іспанському реченні:**

1. Еліса вивчає іспанську і англійську мови. 2. Едуардо вчиться добре, а Хорхе погано. 3. Кармен розмовляє з Андресом про вірші Лорки. 4. Артуро не розмовляє і не пише; він читає журнал. 5. Викладач зайшла до аудиторії і привітала студентів. 6. Студенти витягають з портфелів та кладуть на стіл книги, зошити, ручки і олівці. 7. На заняттях студенти розмовляють іспанською мовою, а вдома – українською. 8. Педро читає вірш, а Хуан відповідає на запитання викладача. 9. Ми гуляємо по вулиці Т. Шевченка. 10. Батько Хуана працює лікарем. 11. Батьки Марісоль живуть у Мадриді. 12. Я навчаюсь в університеті. 13. Я купую книгу для матері.

## FONÉTICA

### 1. Sinalefa

🔔 В іспанській мові у потоці мовлення дві голосні, що стоять поряд, зливаються в одну: *¿Qué estudias?* = ['kes'tudjas].

🔔 Зливатися можуть і різні голосні, при цьому одна з голосних може перетворюватись у напівголосну або зовсім випадати: *Ha entrado* – ['hajn'trado]. Важливо вміти, виходячи з граматичних міркувань, поновлювати пропущену голосну.

🕒 **15. Прослухайте і підкресліть випадки злиття голосних:**

1. Hoy viene Elena. 2. Ha abierto ya. 3. ¿Qué va a hacer usted? 4. Va al correo. 5. Tengo ocho hijos. 6. ¿Vas a las clases? – Sí, Tomás, voy a las clases. 7. Alejandro, espera un momento. 8. Quiero hablar contigo de un

asunto. 9. ¿Va usted a la oficina? – No, no voy a la oficina. Voy a la universidad. 10. Vuelves a las siete. 11. Manuel está en el hospital. 12. ¿Quiere Pedro hablar con Fernando? 13 Quiero hablar con el empresario. 14. Emilia llama a la puerta y espera. 15. ¿Mi sobrina está? – Está en su cuarto.

① 16. *Прослухайте і підкресліть випадки злиття різних голосних:*

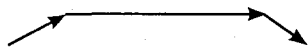
1. ¿Qué hora es? 2. Va a la estación. 3. Van a estar aquí. 4. Una exclusión. 5. Uno es como es. 6. No lo hace mal. 7. No me hagas caso. 8. No lo escuches. 9. No hace falta. 10. No sabe a nada. 11. No tiene hambre. 12. No me hace nada. 13. No te apures. 14. A ti te ha hecho mucho.

① 17. *Прослухайте і підкресліть випадки злиття трьох голосних:*

1. Vengo a olerlo. 2. Hay hambre. 3. Fue a oírte. 4. Hoy es veinte. 5. Viene a escuchar. 6. Tengo ahora clase. 7. Siempre ha estado así. 8. Huele a eneldo. 9. Díselo a Esteban.

## 2. Entonación

🔔 При читанні розмовного речення (енунціаці́он) інтонація піднімається вгору на першому наголошеному складі, потім, незмінюючись в ході подальшого читання, спадає в самому кінці після останнього наголошеного складу.



*Anita estudia con Alberto.*

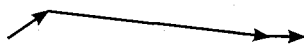
① 18. *Прослухайте інтонацію розповідного речення. Повторіть речення за диктором і прочитайте їх правильно. Запам'ятайте незнайомі слова.*

1. Alberto va a la Universidad. – Альберто йде до університету.
2. Tenemos pocos libros. – У нас мало книг.
3. Roberto lee una novela. – Роберто читає книжку.
4. Elena está en casa. – Елена вдома.
5. Hoy hace mucho calor. – Сьогодні дуже жарко.

6. Me siento bien esta mañana. – Цього ранку я почуваю себе добре.

7. Marisol toma un bolígrafo y escribe una carta. – Марісоль бере кулькову ручку і пише листа.

🔔 При читанні запитання, яке починається з **питального слова (preguntas parciales)**, інтонація, що починається вище звичайного рівня, поступово спадає на кінець речення.

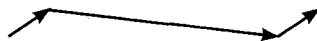


*¿Cómo está Felipe?*

🕒 19. *Прослухайте і повторіть за диктором, намагаючись вимовляти речення з правильною інтонацією:*

1. ¿Dónde está Juan? – Де Хуан?
2. ¿Qué hace Elena? – Що робить Елена?
3. ¿Cómo huele esta flor? – Як пахне ця квітка?
4. ¿Qué hay en el aula? – Що є в аудиторії?
5. ¿Cómo estás? – Як поживаєш?
6. ¿Quiénes son éstos? – Хто це (люди, діти тощо)?
7. ¿A dónde va Marisol? – Куди йде Марісоль?
8. ¿Por qué no estudias hoy? – Чому ти сьогодні не вчишся?

🔔 При читанні **інших типів запитань (preguntas generales)** інтонація спадає після першого наголошеного складу і піднімається на останньому складі.



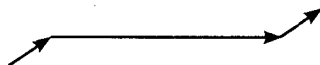
*¿Vive aquí Marisol?*

🕒 20. *Прослухайте і повторіть за диктором; намагайтесь запам'ятати незнайомі слова:*

- a) 1. ¿Vas al cine? – Ти йдеш в кіно?
2. ¿Está Juan? – Є Хуан?

3. ¿Te gusta la primavera? – Тобі подобається весна?
  4. ¿Tienes coche? – У тебе є машина?
  5. Están contentos, ¿no? – Вони задоволені, чи не так?
  6. ¿Vas a cenar con nosotros? – Повечеряєш з нами?
  7. No tenemos hambre, ¿verdad, Julia? – Ми не голодні, правда, Юліє?
- b) 1. Y Juan, ¿viene? – А Хуан, прийде?
2. Y los apuntes, ¿los tienes tú? – А конспекти, є у тебе?
  3. Y el coche, ¿dónde lo has dejado? – А машина, де ти її залишив?
  4. Y tus padres, ¿van al cine? – А твої батьки, вони ідуть в кіно?
  5. Y en otoño, ¿qué tiempo hace? – І восени, яка погода?

Ⓐ При читанні **окличних речень (exclamaciones)** фраза має два підйоми – перший склад і останній наголошені.



*¡Qué linda es Evelina!*

ⓐ 21. *Прослухайте і повторіть:*

1. ¡Cuánto tiempo sin verte! – Як давно ми не бачились!
2. ¡No me digas! – Та що ти!
3. ¡Qué difícil! – Як важко!
4. ¡Nos alegramos de verte! – Як ми раді бачити тебе!
5. ¡Cómo que se ha ido! – Як це пішов!

22. *Прочитайте діалоги, зв'язуючи слова в інтонаційні групи:*

- |   |  |
|---|--|
| – ¡Hola, María! ¿Qué tal la vida?                             | – Привіт, Маріє! Як справи (життя)?                            |
| – Bien, Andrés. Y tú, ¿cómo estás?                            | – Добре, Андрес. А як ти?                                      |
| – También estoy bien. ¿Vas a las clases?                      | – У мене теж все гаразд. Ти йдеш на заняття?                   |
| – Sí, Andrés. Voy a las clases y tengo prisa. Hasta la vista. | – Так, Андрес. Я йду на заняття і дуже поспішаю. До побачення. |
| – Hasta luego, María.   | – До зустрічі, Маріє.  |



- ¡Buenos días, doña Paca!
- ¡Buenos días, Luis!
- ¿Va usted a la oficina?
- Sí, señor. ¿Usted también?
- Lo mismo. ¿Qué tal la vida?
- Bien, gracias. ¿Y cómo está usted?
- Más o menos, gracias.

- Добрий день, доньйо Пако.
- Добрий день, Луїсе.
- Ви в контору?
- Так, сеньйор. Ви також?
- Також. Як життя?
- Добре, дякую. А як Ви?
- Потихеньку, дякую.

**23. Вивчіть дані нижче слова. Прочитайте речення декілька разів вголос і перекладіть їх українською мовою:**

**abrir** *vt* – відкривати,

відчиняти

**alumno** *m* – учень,

студент

**comer** *vt*, – їсти

**escribir** *vt* – писати

**fumar** *vt* – палити, курити

**novela** *f* – роман

**pasear** *vi* – гуляти

**puro** *m* – сигара

**sí** – так

**tomar** *vt* – брати

- a) 1. El profesor toma el libro. 2. El estudiante toma el lápiz. 3. Fidel fuma. 4. Fidel fuma un puro. 5. Arturo lee una novela. 6. Amaro escribe una carta. 7. Un alumno abre un libro. 8. Alonso no fuma. 9. Alonso lee una carta.
- b) 1. ¿Fuma Fidel? 2. ¿Lee Arturo? 3. ¿Lee Alonso una carta? 4. ¿Escribe Amaro? 5. ¿Pasea Benito? 6. ¿Come María? 7. ¿Lee Arturo una novela? 8. ¿Toma el profesor el libro?
- c) 1. ¿Fuma Fidel? – Sí, fuma. 2. ¿Lee Arturo? – No, no lee. 3. ¿Toma el profesor el lápiz? – No, el profesor no toma el lápiz. Toma el libro. 4. ¿Toma el estudiante el lápiz? – Sí, toma el lápiz. 5. ¿Fuma Fidel un puro? – Sí, Fidel fuma un puro.
- d) 1. ¿Quién toma el libro? – El profesor toma el libro. 2. ¿Qué toma el profesor? – Toma el libro. 3. ¿Qué toma el estudiante? – Toma el lápiz. 4. ¿Quién fuma un puro? – Fidel fuma un puro. 5. ¿Qué lee Arturo? – Lee una novela. 6. ¿Qué escribe Amaro? – Escribe una carta. 7. ¿Quién abre un libro? – Un alumno abre. 8. ¿Qué lee Alonso? – Lee una carta. 9. ¿Dónde estudia Fidel? – Estudia en la universidad. 10. ¿Quiénes están en el aula? – Los estudiantes están en el aula.

24. Вивчіть вірші напам'ять:

Rutas

R. Alberti

Por allí, por allá  
A Castilla se va.  
Por allá, por allí  
A mi verde país.  
Quiero ir por allí,  
quiero ir por allá.  
A la mar, por allí,  
A mi hogar, por allá.

Дороги

Р. Альберті

Дороги там і тут  
В Кастилію ідуть.  
Дороги там і тут  
В зелений край ведуть.  
Я хочу йти туди,  
Я хочу йти сюди.  
До моря – це туди,  
Додому – це сюди.



\*\*\*

La plaza tiene una torre,  
La torre tiene un balcón,  
El balcón tiene una dama,  
La dama, una blanca flor.  
Ha pasado un caballero.

¡Quién sabe por qué pasó!  
Y se ha llevado la plaza,  
Con su torre y su balcón,  
Con su balcón y su dama,  
Su dama y su blanca flor.

*Antonio Machado*

На майдані є башта,  
На башті є балкон,  
На тому балконі дама,  
Дама з білою квіткою.  
Проїхав кабальєро.

Навіщо він проїхав?  
Зник цей майдан,  
Зникла ця башта,  
Зникли балкон і дама,  
Все кабальєро забрав.

- ☞ Якщо ви бажаєте з кимось познайомитись, необхідно спитати: *¿Cómo se llama usted? (¿Cómo te llamas?)* – Як Вас звати? (Як тебе звать?) Відповідь на це запитання така: *Me llamo Anita (Pedro)* – Мене звать Аніта (Педро), або *Soy Anita (Pedro)* – Аніта (Педро). Виможете додати до відповіді також *Muchogusto* – Дуже приємно.
- ☞ Якщо особа, з якою ви знайомитесь, відповіла вам *Mucho gusto*, ви повинні сказати їй *El gusto es mío* – Мені також приємно.
- ☞ Знайомлячись з людиною, ви можете поцікавитись її походженням: *¿De dónde es usted?* – Звідки Ви? У відповідь ви почуєте (*Yo soy*) *de España (de Ucrania, de Francia, de Estados Unidos)* – Я з Іспанії (України, Франції, Сполучених Штатів).
- ☞ Також можете спитати її *¿Habla usted español (inglés, ucraniano, francés, ruso)?* – Ви розмовляєте іспанською (англійською, українською, французькою, російською) мовою? Відповідь на ваше запитання може бути така: *Sí, (hablo) un poco* – Так, трохи розмовляю; *No mucho* – Не дуже; *Hablo bien* – Розмовляю добре; *Hablo mal* – Розмовляю погано.

25. *Перекладіть українською мовою діалоги, користуючись словником. Вивчіть їх напам'ять:*

I. – *¿Cómo se llama usted?*

- *Me llamo Bárbara. Bárbara Martínez. ¿Y cómo se llama usted?*
- *Soy Andrés. Andrés Rioja.*
- *Mucho gusto, Andrés.*
- *El gusto es mío.*

II. – *¿De dónde es usted, Andrés?*

- *Soy de Ucrania.*
- *Ah, usted es ucraniano.*
- *Sí, soy ucraniano. Soy de Kyiv. Y usted, Ana, ¿de dónde es?*
- *Soy de España.*
- *Es española.*
- *Sí, soy española.*
- *¿Dónde estudia usted?*
- *Estudio en la Universidad. ¿Y usted?*

- Yo también estudio en la Universidad, en la Facultad de Traducción.  
Estudio el inglés y el español.

**26. Перекладіть діалог у ролях:**

*Extranjero:* Buenos días. ¿Cómo se llama usted?

*Andrés:* Добрий день. Мене звати Андрій. А як Вас звати?

*Extranjero:* Me llamo Roberto. Mucho gusto, Andrés.

*Andrés:* Мені також приємно.

*Extranjero:* ¿De dónde es usted?

*Andrés:* Я з України.

*Extranjero:* Ah, Ud. es ucraniano.

*Andrés:* Так, я українець. Я з Києва. А Ви?

*Extranjero:* Soy español, soy de Madrid. ¿Habla usted español?

*Andrés:* Так, трохи, не дуже. А ви розмовляєте українською мовою?

*Extranjero:* Hablo muy mal.

**27. Дайте відповідь на такі запитання:**

1. ¿Habla usted español? 2. ¿Habla usted mucho o poco? 3. ¿Habla usted bien o mal? 4. ¿Habla usted ucraniano?

① **28. Прослухайте і повторіть за диктором наступні фрази:**

1. **¿Qué hay de nuevo?** – Що нового?
2. **Nada de importancia.** – Нічого важливого (цікавого).
3. **Permíteme presentarte a mi amigo.** – Дозволь представити тобі мого друга / Дозволь познайомити тебе з моїм другом.
4. **Mucho gusto en conocerte.** – Дуже приємно познайомитись з тобою.
5. **Permítame presentarle al señor Gómez.** – Дозвольте познайомити Вас з сеньйором Гомесом.
6. **Mucho gusto en conocerle.** – Дуже приємно познайомитись з Вами.
7. **El gusto es mío.** – Мені теж приємно.
8. **A sus órdenes = Servidor de usted** – До Ваших послуг.
9. **Tengo mucho gusto en verle (verte).** – Я дуже радий Вас (тебе) бачити.

10. **Igualmente.** – Я також
11. **Transmita usted un saludo a todos.** – Передайте всім привіт (ввічлива форма).
12. **Transmite un saludo a tus padres.** – Передай привіт (вітання) своїм батькам.
13. **Tengo mucha prisa.** – Я дуже поспішаю.
14. **Perdóname.** – Пробач мені.
15. **Perdóneme.** – Пробачте мені.
16. **¡Qué usted lo pase bien!** – Всього Вам найкращого!

### 29. Яку відповідь ви дасте?

1. Buenos días. 2. ¿Cómo está usted? 3. ¿De dónde es usted? 4. ¿Es usted español? 5. ¿Habla usted ucraniano? 6. ¿Cómo habla usted español? 7. ¿Qué estudia usted en la Universidad? 8. ¿En qué facultad estudia usted? 9. ¿Cómo estudia usted? 10. ¿Por dónde pasea usted? 11. ¿Qué tal? 12. ¿Cómo le va? 13. ¿Va usted a la oficina? 14. ¿Es usted de Uruguay? 15. ¿Es usted ucraniano?

### 30. Вивчіть словосполучення із вправи 28 напам'ять і складіть з ними речення.

### 31. Перекладіть діалоги і проговоріть їх з товаришем по групі:

1. – Добрий день, сеньйор Лопес!  
 – Buenas tardes, Pedro. ¿Qué hay de nuevo?  
 – Нічого особливого. ¿Як справи у сеньйори?  
 – Muy bien, gracias. Permítame presentarle a mi amigo el señor Ramírez.  
 – Дуже приємно познайомитись з Вами, сеньйор.  
 – Gracias, el gusto es mío.  
 – Педро Гомес, до Ваших послуг.  
 – Juan Manuel León, servidor de usted.  
 – Пробачте. Я дуже поспішаю. До зустрічі.  
 – Hasta la vista.
2. – Привіт, Пако. Дуже приємно бачити тебе.  
 – Igualmente. ¿Cómo estás?

- Дякую, добре. А ти? Що нового?
- Nada de importancia. ¿Qué tal tus padres?
- Дякую, добре. Вибач, я дуже поспішаю. Передавай привіт своїм батькам.
- Muchas gracias. Un saludo a todos. Hasta la vista.
- До скорого.

## SITUACIONES

- ☞ *Ви в Гавані, Куба. Ви в кав'ярні і замовляєте офіціанту каву і прохолодний напій. До вашого столика сідає дівчина. Вона кубинка і хоче познайомитись з вами. Як буде відбуватись ваше знайомство?*
- ☞ *Ви приїхали до мадрридського університету на стажування і розмовляєте з іншим студентом, який приїхав з США. Познайомтесь з ним, вживаючи нові слова і словосполучення до теми.*
- ☞ *Ви зустріли свого знайомого, з яким давно не бачились. Як відбуватиметься ваша зустріч?*

## APRENDA EL LÉXICO

**alemán** *adj* – німецький;  
*m* – німець; німецька мова  
**allí** *adv* – там  
**bien** *adj* – добре  
**clase** *f* – заняття, клас; урок; вид  
**chino** *m* – китаєць  
**descansar** *vi* – відпочивати  
**empleado** *f* – службовець

**escuela** *f* – школа  
**español** *adj* – іспанський  
*m* – іспанець; іспанська мова  
**estudiar** *vi* – вчитися, вивчати  
**etc. (etcétera)** – і так далі  
**extranjero** *adj* – іноземний;  
*m* іноземець  
**fábrica** *f* – завод, фабрика

**facultad** *f* – факультет  
**francés** *adj* – французський;  
*m* – француз; французька мова  
**fruta** *f* – фрукт (*плід*)  
**geografía** *f* – географія  
**grande** *adj* – великий  
**hermoso** *adj* – красивий  
**historia** *f* – історія  
**hospital** *m* – лікарня, госпіталь  
**hoy** *adv* – сьогодні  
**idioma** *m* – мова  
*sin. lengua* *f*  
**ingeniero** *m* – інженер  
**inglés** *adj* – англійський;  
*m* – англієць; англійська мова  
**italiano** *adj* – італійський;  
*m* – італієць; італійська мова  
**joven** *adj* – молодий  
*com* – юнак, дівчина

**en clase** – на заняттях, в класі

**tienen hijos** – мають дітей

**¿Me hace el favor de decirme...?** – Скажіть, будь ласка...

## Лексичний коментар – Comentarios léxicos

1. **Hablar español (ucraniano, francés... etc.)** – говорити іспанською (українською, французькою тощо) мовою. У словосполученнях *hablar ucraniano (español, francés)*, іменник, що називає мову, вживається, як правило, без артикля: *Ana habla español.*

Але, якщо між елементами цього словосполучення вживається будь-яке слово чи словосполучення, то назва мови вживається з означеним артиклем: *¿Habla su hermana el español?* – Розмовляє її сестра іспанською мовою?

2. Для вираження дії, яка починається у найближчому майбутньому в іспанській мові вживається конструкція **ir a + infinitivo**: *Voy*

*a hacer los ejercicios* – Я збираюсь робити вправи; – ¿*Vas a ir a Crimea?* – *Todavía no sé, a Crimea o a los Cárpatos.* – *Tu zbirasiasia iħati do Krimu?* – Я ще не знаю, до Криму чи в Карпати.

3. Конструкція **acabar de + infinitivo**, навпаки, виражає щойно закінчену дію: *Acabo de volver a casa.* – Я щойно повернувся додому; *El reloj acaba de dar las doce.* – Годинник тільки що пробив дванадцять.

✍ **Para recordar:**

¿**A cuántos estamos hoy?** – **Estamos a 5 de septiembre.**

¿**Qué fecha es hoy?** – **Hoy es 5 de septiembre.**

(Яке сьогодні число? – Сьогодні 5 вересня.)

## LEA

### Texto Soy estudiante

Permítanme que me presente: me llamo Ana. Yo estudio. Estudio en la Universidad en la Facultad de Traductores. Estudio lenguas extranjeras. En la Universidad también estudian jóvenes ucranianos, rusos, chinos, etcétera. Allí estudian historia, idiomas extranjeros, literatura, historia de la lengua, lexicología y otras asignaturas. Yo estudio la lengua española y la lengua inglesa. Otros jóvenes estudian los idiomas alemán, italiano y francés. En clase hablo español y en casa hablo ucraniano.

Julia, mi amiga, no estudia, trabaja. Trabaja en una fábrica. Es empleada. Julia trabaja bien. Su marido trabaja en la misma fábrica. Es ingeniero. Ellos tienen hijos. Los hijos estudian en la escuela. Ellos estudian bien. En la escuela estudian las matemáticas, la historia, la geografía, las lenguas extranjeras y otras materias.





Hoy yo no estudio, descanso. Descanso con Julia, su marido Andrés y sus hijos en un parque hermoso. Nosotros paseamos por el parque. Vamos a un café. Entramos en el café “Lybid”. Tomamos café y hablamos. Los niños toman un refresco y comen frutas.

**32. Перепишіть і вивчіть слова уроку.**

① **33. Прослухайте фонограму уроку.**

**34. Прочитайте і перекладіть українською мовою:**

1. Elena no estudia, trabaja. Trabaja en una escuela. Trabaja en la escuela grande (велика). 2. José y María estudian en la Universidad. Hoy no estudian. Descansan en un parque. En el parque también descansan niños. 3. Los niños estudian en la escuela las matemáticas, el ucraniano, la historia, la química, la geografía etc. 4. En la Universidad los jóvenes estudian idiomas extranjeros. 5. ¿Qué estudiáis en la Universidad? – Estudiamos lenguas extranjeras. 6. Susana estudia el español. Estudia bien. 7. Hablas español con un joven colombiano. 8. ¿Habla usted ucraniano? – Sí, hablo ucraniano. José no habla ucraniano, habla español. 9. María estudia en la Universidad. Estudia el ucraniano y el francés. 10. En clase hablamos en español. ¿Habla Ud. bien el español? – No, yo no hablo bien el español. 11. ¿Habla Ud. otros idiomas extranjeros? – Sí, hablo otros idiomas extranjeros. Hablo también el inglés. 12. Salvador pasea por la calle. Pasea por la calle de Colón. 13. Juan va (іде) a un café. En el café toma un refresco y mira una revista española. 14. Andrés habla con Juan y toma café. Juan toma té. 15. Andrés y Juan salen del café y van a la Universidad. 16. Vosotros deben (повинні) estudiar en la Universidad. 17. La Universidad está en la avenida (проспект) de Shevchenko. En la Universidad hay muchos (багато) estudiantes. 18. Los estudiantes entran en el aula. 19. Estudiamos en la Universidad, en la Facultad de Traducción. 20. ¿Qué estudian ustedes? – Estudiamos lenguas extranjeras, historia, filosofía y otras asignaturas. 21. ¿Escribe Juan una carta? – Sí, escribe una carta a Andrés. Escribe sobre la Universidad.

**35. Дайте відповіді на запитання:**

1. ¿Trabaja usted o estudia? 2. ¿Dónde trabaja / estudia usted? 3. ¿Dónde estudian los jóvenes ucranianos y chinos? 4. ¿Qué estudian los estudian-

- tes? 5. ¿Qué idiomas estudian en la Universidad? 6. ¿Habla usted el español en clase? 7. ¿Hablan ustedes bien el español? 8. ¿Dónde trabaja María? 9. ¿Dónde descansa usted hoy? 10. ¿Descansan los niños en el parque? 11. ¿Descansa usted bien allí? 12. ¿Quién pasea por el parque? 13. ¿Dónde entra usted? 14. ¿En qué café entra usted? 15. ¿Qué toma usted en el café? 16. ¿Qué mira en el café? 17. ¿Qué hacen los niños en el café?

### 36. Перекладіть:

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| – Добрий день, Маріє.            | – Estudian idiomas, historia,       |
| – Buenos días, Andrés. ¿Qué tal? | filosofía, literatura, traducción y |
| – Дуже добре, дякую. А як Ви?    | otras materias.                     |
| Вчитесь?                         | – Ви сьогодні працюєте?             |
| – No, no estudio, trabajo.       | – No, hoy no trabajo, descanso.     |
| – Де Ви працюєте?                | – Де Ви відпочиваєте?               |
| – Trabajo en una fábrica.        | – Descanso en un parque. Y usted,   |
| – А Хосе, вчиться?               | ¿cómo le va?                        |
| – Sí, José estudia, en la        | – Сьогодні не дуже добре.           |
| Universidad.                     | – Lo siento. Saludos a sus padres.  |
| – Що вивчають в університеті?    | – Дякую. Привіт всім.               |

### 37. Перекажіть зміст тексту.

### 38. Поставте інфінітив у відповідній особовій формі дієслова. Випишіть незнайомі слова, знайдіть у словнику їх значення і вивчіть.

1. Alicia (<sup>α</sup>buscar) otro trabajo. 2. ¿Qué (tú, leer) ahora? 3. Este año (yo, aprender) ucraniano. 4. Mi opinión sobre él (cambiarse). 5. Esta noche (nosotros, cenar) en un café. 6. Pedro y Juan (solucionar) el problema muy lentamente. 7. ¿Por qué (tú, llorar)? 8. Elena y yo (compartir) mucho tiempo juntos. 9. A veces (yo, pasear) con amigos. 10. Los sábados (tú, charlar) y (tú, bailar) hasta altas horas de la noche. 11. (Vosotros, esperar) una llamada telefónica. 12. El concierto (salir) muy bien. 13. La clase (terminar). 14. María (sacar) un libro en la biblioteca. 15. (Yo, estar) en la cafetería y (tomar) un café.

### 39. Дайте відповіді на запитання:

1. ¿Qué va a hacer usted después de terminar las clases? 2. ¿Va usted a la cafetería a tomar algo o va usted a comer en casa? 3. ¿Va usted a estudiar

- en casa o en la sala de lectura? 4. ¿Dónde va usted a preparar sus deberes de casa? 5. ¿Va usted a practicar deporte? 6. ¿Va usted a ir a la discoteca? 7. ¿Cuándo va usted a saber bien la lengua española para leer los libros españoles en el original? 8. ¿Cuándo va usted a leer la prensa española? 9. ¿Cuándo va usted a hablar español *con soltura* (вільно)?

**40. Прочитайте і перекладіть жарт. Розкажіть його своєму другу:**

☺ **Chiste**

Un sabio muy distraído está sentado a la mesa de un restaurante y pregunta al camarero que le sirve (обслуговує його):

– ¿Me hace el favor de decirme: es que acabo de comer o es voy a cenar?

**41. Перекладіть іспанською мовою:**

**A.** Мене звуть Ісабель. Я вчусь в університеті. В університеті навчаються українці, росіяни, китайці тощо. Я вчуся на факультеті перекладачів і вивчаю англійську і іспанську мови. Англійською мовою я розмовляю добре, а іспанською трішки. В університеті ми вчимо різні предмети: українську мову, зарубіжну літературу, філософію та інші предмети. Сьогодні я не вчуся, я відпочиваю разом з моєю подругою. Вона працює на фабриці. Її чоловік теж працює на фабриці. Він інженер. У них є діти. Діти ходять до школи і вчать математику, іноземні мови, історію, географію, українську і зарубіжну літературу. Сьогодні моя подруга, її чоловік, діти і я відпочиваємо. Ми гуляємо у прекрасному парку. Ми заходимо до кафе і п'ємо каву та прохолодні напої.

**Б.** 1. Що ти збираєшся робити завтра вранці? – Я буду готувати доповідь (el informe). 2. Ви будете писати диктант? – Ні, ми не збираємось писати диктант; ми будемо читати і перекладати текст. 3. Коли Ви збираєтесь поговорити з деканом? – Я поговорю з ним у п'ятницю чи в понеділок. 4. Яку іноземну мову ти збираєшся вивчати? – Я хочу вивчити іспанську мову, а потім італійську. 5. Хто мені скаже, як перекладається це слово? – Хвилиночку (un momento), я подивлюсь у словнику.

**В.** 1. Де Марія? – Вдома. Вона щойно повернулась з університету. 2. Хуан в університеті? – Так, я щойно його бачив в кафе. 3. Це цікавий журнал? – Не знаю, я щойно отримав його. 4. Кому ти тільки що відправив листа? – Своїм батькам. 5. Про що ви розмовляєте? – Про фільм, який щойно подивились.

## ESCRIBA

✍ *Напишіть диктант з півки.*

✍ *Напишіть своєму іспанському другові про себе і своє навчання.*

## ESCUCHE

① *Прослухайте текст двічі і вставте пропущені слова:*

Luis y Eduardo son amigos y \_\_\_\_\_ en la Universidad de Sevilla. Estudian en la \_\_\_\_\_ de Ingeniería. Hoy Luís está en \_\_\_\_\_ de Eduardo para \_\_\_\_\_: están preparando el examen de \_\_\_\_\_. Luís es inteligente y \_\_\_\_\_. Eduardo, en cambio, estudia \_\_\_\_\_, pero pasa siempre \_\_\_\_\_: tiene mucha suerte. Luís vive en una pensión para \_\_\_\_\_, no es de Sevilla, es de un pueblo de \_\_\_\_\_.

## HABLE

*Ви прийшли влаштовуватися на роботу і вам потрібно розповісти децю про себе:*

☞ *як вас звати і звідки ви;*

☞ *де ви зараз навчаєтесь чи працюєте;*

☞ *які мови знаєте і на якому рівні.*

### **Refranes:**

**Mucho ruido y pocas nueces.**

**Nadie nace enseñado.**

**Bien empezado casi acabado.**

**La cosa pasada está pisada.**

Багато галасу даремно.

Не святі горщики ліплять.

Гарний початок – половина справи.

Що минуло, те минуло.

# LECCIÓN TERCERA (3ª)

## EN CLASE DE ESPAÑOL

### GRAMÁTICA

#### 1. Вживання прийменників в іспанській мові

В іспанській мові прийменники вживаються частіше, ніж в українській, бо багато прийменників виражають граматичні відношення, які в мовах, що мають відмінювання, передаються відповідними відмінками.

| Прийменник | Значення прийменника   | Приклади  |
|------------|--|---|
| <i>en</i>  | <i>в, на</i> – сполучення цього прийменника відповідає на запитання <i>¿Dónde?</i> – <i>Де?</i>                        | <i>El libro está en la mesa</i> – Книга <i>в/на</i> столі;<br><i>La cartera está en la silla</i> – Портфель стоїть <i>на</i> стільці.<br><i>Mi padre trabaja en la fábrica</i> – Мій батько працює <i>на</i> фабриці. |
| <i>con</i> | 1) виражає конкретне лексичне значення сумісної дії, а також граматичний зв'язок слів (в укр. мові – орудний відмінок) | <i>Juan canta con Roberto</i> – Хуан співає з Роберто;<br><i>Elena habla con María</i> – Елена розмовляє з Марією.<br><i>Juego con el perro</i> – Я граюсь з собакою.   |
|            | 2) вказує на інструмент, яким щось роблять   | <i>Ernesto escribe con bolígrafo</i> – Ернесто пише ручкою.<br><i>Rosa corta el pelo con tijeras</i> – Роза стриже волосся ножицями.  |

|              |  |  |
|--------------|--|--|
| <i>por</i>   | 1) <i>no</i> (через)<br>¿Dónde? ¿Cuándo?   | <i>Pasamos por el bosque</i> – Ми йдемо <b>через</b> ліс.<br><i>Paseo por la mañana</i> – Гуляю <b>вранці</b> .  |
|              | 2) <i>через</i>  | <i>Por nuestra ciudad pasa el río Dnipró</i> – <b>Через</b> наше місто протікає ріка Дніпро.   |
|              | 3) <i>за</i>   | <i>Te agradezco por la ayuda</i> – Дякую тобі <b>за</b> допомогу.  |
| <i>para</i>  | вживаючись з іменником, має значення <b>для</b> , а з інфінітивом – <b>щоб</b>   | <i>Esta libreta es para Elena</i> – Цей зошит <b>для</b> Елени.<br><i>Estudio para saber bien el español</i> – Я вчуся, <b>щоб</b> добре знати іспанську мову. |
| <i>sobre</i> | 1) <i>на, над, зверху</i><br>(відповідає на запитання ¿Dónde?)   | <i>La cartera está sobre la silla</i> – Портфель лежить <b>на</b> стільці.<br><i>La lámpara está sobre la mesa</i> – Лампа висить <b>над</b> столом.           |
|              | 2) <i>про</i> (Кого?, Що?)   | <i>Arturo lee un libro sobre España</i> – Артуро читає книгу <b>про</b> Іспанію.   |
| <i>de</i>    | 1) передає відношення, які в українській мові виражаються родовим відмінком (¿De quién? – Чий?, Чия?)  | <i>el libro de Juan</i> – книга Хуана<br><i>una novela de Cervantes</i> – роман Сервантеса   |
|              | 2) вживається перед іменником для визначення матеріалу, з якого зроблено предмет, виконуючи функцію відносного прикметника. При цьому іменник вживається без артикля і завжди в однині | <i>María vive en una casa de piedra</i> – Марія живе в <b>кам'яному</b> будинку.<br><i>Estas mesas son de madera</i> – Ці столи <b>дерев'яні</b> .             |

|          |   |  |
|----------|---|--|
|          | 3) якість чи ознаку предмета. Іменник-означення в цьому випадку не узгоджується в числі з означуваним іменником | <i>la facultad de traducción – перекладацький факультет</i><br><i>la residencia de estudiantes – студентський гуртожиток</i> |
| <b>a</b> | 1) напрямок руху (¿Adónde? – Куди?)   | <i>Victor va a la Universidad – Віктор йде до університету.</i><br><i>Ernesto va al río – Ернесто йде на річку.</i>          |
|          | 2) направленість дії на живу істоту (прямий додаток)  | <i>Escucho a Juan – Я слухаю Хуана.</i><br><i>Los alumnos saludan a su profesor – Учні вітають свого викладача.</i>          |

**1. Замість пропусків поставте del, de la, de los, de las:**

1. Clarín es el autor \_\_\_ *Regenta*. 2. Salimos \_\_\_ instituto. 3. Va por la calle \_\_\_ *Constitución*. 4. La puerta \_\_\_ *armario* es azul (синій). 5. Las ventanas \_\_\_ *pasillo* y..... \_\_\_ *aulas están limpias* (чисті). 6. Los jardines \_\_\_ *capital están verdes* (зелені).

**2. Поставте замість крапок відповідний прийменник:**

a) 1. Roberto escribe \_\_\_ un bolígrafo. 2. Elena escribe una carta \_\_\_ Andrés. 3. María habla \_\_\_ Paco. 4. Pablo escribe \_\_\_ una libreta. 5. Rosa pasea \_\_\_ la calle. 6. La revista “Cuba” es \_\_\_ Juana. 7. Estudio \_\_\_ saber bien el español. 8. Jorge entra \_\_\_ el aula. 9. La revista está \_\_\_ la cartera. 10. El libro \_\_\_ Susana está \_\_\_ la mesa. 11. Estudio \_\_\_ la facultad \_\_\_ traductores. 12. Las revistas están \_\_\_ la ventana. 13. Pedro saca una carta \_\_\_ la cartera. 14. Elena pasea \_\_\_ la calle \_\_\_ Colón. 15. Compró un libro \_\_\_ Elena. 16. Ana escribe una historia \_\_\_ el gato (кота). 17. Andrés habla \_\_\_ su compañero (своїм товаришем) Pedro. 18. Relato \_\_\_ Juan sobre España. 19. Entramos \_\_\_ la habitación (кімната). 20. El estudiante escribe la carta \_\_\_ los padres (батьки). 21. La madre habla \_\_\_ el hijo (син).

b) 1. Carlos ve la María en el aula. 2. Ella trabaja en la mañana. 3. El automóvil es cómodo para viajar (подорожувати). 4. Hoy el padre no está en casa. 5. Nosotros vamos al el teatro. 6. Comemos para vivir. 7. El bolígrafo sirve para escribir. 8. Entramos en el comedor. 9. Escucho a la profesora. 10. Preparo las clases para mañana (завтра).

## 2. Присвійні прикметники

Присвійні прикметники, в залежності від того стоять вони перед іменником чи після нього, мають різні форми:

| Прикметник перед іменником |                                   |                 |   |                                       |                                 |
|----------------------------|-----------------------------------|-----------------|---|---------------------------------------|---------------------------------|
| Singular                   |                                   | Plural          |   | Complemento que lo identifica         |                                 |
| <b>MI</b>                  | <i>mi libro</i><br><i>mi mesa</i> | <b>MIS</b>      | <i>mis libros</i><br><i>mis mesas</i>           |                                       | <i>de él, de ella, de usted</i> |
| <b>TU</b>                  | <i>tu banco</i><br><i>tu casa</i> | <b>TUS</b>      | <i>tus</i><br><i>bancos</i><br><i>tus casas</i> |                                       |                                 |
| <b>SU</b>                  | <i>su coche</i><br><i>su hija</i> | <b>SUS</b>      | <i>sus</i><br><i>coches</i><br><i>sus hijas</i> |                                       |                                 |
| <b>NUESTRO</b>             | <i>nuestro</i><br><i>tío</i>      | <b>NUESTROS</b> | <i>nuestros</i><br><i>tíos</i>                  |                                       |                                 |
| <b>NUESTRA</b>             | <i>nuestra</i><br><i>tía</i>      | <b>NUESTRAS</b> | <i>nuestras</i><br><i>tías</i>                  |                                       |                                 |
| <b>VUESTRO</b>             | <i>vuestro</i><br><i>padre</i>    | <b>VUESTROS</b> | <i>vuestros</i><br><i>padres</i>                |                                       |                                 |
| <b>VUESTRA</b>             | <i>vuestra</i><br><i>madre</i>    | <b>VUESTRAS</b> | <i>vuestras</i><br><i>madres</i>                |                                       |                                 |
| <b>SU</b>                  | <i>su vaso</i><br><i>su copa</i>  | <b>SUS</b>      | <i>sus vasos</i><br><i>sus copas</i>            | <i>de ellos, de ellas, de ustedes</i> |                                 |



## Прикметник після іменника

| Adjetivo   | Ejemplo  | El pronombre correspondiente                               |
|--|--|--|
| <b>MÍO</b><br>(mía, míos, mías)                  | <i>Dale un pañuelo mío<br/>(de mí).</i>                    | <i>el mío</i><br>( <i>la mía, los míos, las mías</i> )     |
| <b>TUYO</b><br>(tuya, tuyos, tuyas)              | <i>Tengo un libro tuyo<br/>(de ti).</i>                    | <i>el tuyo</i><br>( <i>la tuya, los tuyos, las tuyas</i> ) |
| <b>SUYO</b><br>(suya, suyos, suyas)              | <i>Es un primo suyo<br/>(de él, de ella, de usted).</i>    | <i>el suyo (la suya,<br/>los suyos, las suyas)</i>         |
| <b>NUUESTRO</b><br>(nuestra, nuestros, nuestras) | <i>Son unos amigos nuestros<br/>(de nosotros, -as).</i>    | <i>el nuestro (la nuestra, los nuestros, las nuestras)</i> |
| <b>VUESTRO</b><br>(vuestra, vuestros, vuestras)  | <i>Me encanta el piso vuestro<br/>(de vosotros, -as).</i>  | <i>el vuestro (la vuestra, los vuestros, las vuestras)</i> |
| <b>SUYO</b><br>(suya, suyos, suyas)              | <i>¿Es un coche suyo?<br/>(de ellos, -as, de ustedes).</i> | <i>el suyo (la suya, los suyos, las suyas)</i>             |

**1. Присвійні прикметники перед іменником** замінюють артикль для вираження приналежності: *el cuaderno – mi cuaderno*.

Займенники *mi, tu, su* узгоджуються з іменником **тільки в числі**, а *nuestro, vuestro* узгоджуються **в роді і числі**: *mi abrigo – mis abrigos; mi camisa – mis camisas; nuestro periódico – nuestros periódicos; nuestra revista – nuestras revistas*.

У третій особі (*su*) присвійний прикметник має особливості: він може відповідати займенникам *la/el de usted, la/el de ustedes, la/el de él, la/el de ella, la/el de ellos, la/el de ellas*. В усному мовленні після паузи або жесту вони додаються для уточнення: *Hemos visitado su casa (la de usted, la de ella, la de ellos, etc.) – Ми відвідали його (її, їхній, Ваш) будинок*.

Присвійні прикметники **не вживаються**:

- коли відношення приналежності є очевидним: *Mete la mano en el bolsillo. – Засунь руку в кишеню. Але не: Mete tu mano en el bolsillo – Засунь твою руку в кишеню.*

- коли відношення приналежності установлені займенником: *Nos limpiamos los dientes.* – Ми чистимо зуби. Але не: *Nos limpiamos nuestros dientes.*

Але присвійні прикметники **обов'язково вживаються** для вираження будь-якої звички: *Se toma cada día su cafecito.* – Кожного дня випиває свою (чашечку) кави.

**2. Присвійні прикметники після іменника** узгоджуються з ним у роді і числі: *un libro mío* – *unos libros míos*; *una casa mía* – *unas casas mías*. При цьому іменник зберігає свій артикль або слово, що його означає: *Un amigo tuyo te llamó ayer.* – Твій друг (один з) телефонував тобі вчора; *Este abrigo mío ya no me gusta.* – Це пальто мені вже не подобається.

В окличних фразах означальне слово відсутнє: *¡Dios mío, qué calor!* – Господи, як жарко!

Присвійний прикметник виражає приналежність або посилює один з елементів цілого: *Pedro amigo mío (uno de mis amigos).* Але: *Pedro mi amigo (es un amigo en particular).*

З дієсловом **ser** присвійні прикметники посилюють поняття приналежності: *Este libro es mío (me pertenece).*

Присвійні прикметники повинні вживатися, коли перед іменником стоять *un, algún(o), cualquier(a), ningún(o), cada, mucho, poco, varios, más, menos*: *Encontré a un amigo mío* – Я зустрів одного свого друга; *Algunos compañeros tuyos no opinan como tú.* – Деякі з твоїх товаришів не думають так, як ти.

Також присвійні прикметники вживаються з **nada** і **algo**: *Me gustaría conservar algo tuyo* – Мені б хотілось зберегти щось твоє; *No quiero nada suyo.* – Його (те, що належить йому) я нічого не хочу.

### 3. Присвійні займенники

- ☞ Присвійні займенники замінюють іменники і установлюють відношення приналежності: *Juan ha dicho de nuestros coches que el mío es más rápido que el tuyo.* – Хуан сказав про наші машини що моя швидша, ніж твоя.

- ☞ З артиклем *lo* мають особливе значення: *Lo mío es la música* (*Mi especialidad es la música*). – *Музика – це моє*.
- ☞ Також з артиклем *lo* можуть виражати кількість: *He trabajado lo mío (mucho) y tú has dormido lo tuyo (mucho)*. – *Я відпрацював своє, а ти своє проспав*.

### 3. Поставте присвійний прикметник в усіх особах:

*Modelo: mi pluma, tu pluma, etc.*

|          |          |          |        |        |
|----------|----------|----------|--------|--------|
| amigo    | paraguas | hermanos | tías   | hijos  |
| profesor | dinero   | carta    | amigas | primas |

### 4. Замість пропусків поставте присвійний прикметник або займенник:

1. \_\_\_ amigo y \_\_\_ son españoles.
2. \_\_\_ familia y \_\_\_ son pequeñas.
3. \_\_\_ vecinos y \_\_\_ van al mismo teatro.
4. \_\_\_ guantes y \_\_\_ son negros.
5. Vemos a \_\_\_ amigo y a \_\_\_.
6. \_\_\_ padre y \_\_\_ son hermanos.
7. \_\_\_ madre y \_\_\_ hermana viven en Sud América.
8. Hallo \_\_\_ cartas y \_\_\_.
9. ¿Quién va a llamar a \_\_\_ compañeros y a \_\_\_?
10. ¿Van a comprar \_\_\_ novelas o \_\_\_?

### 5. Перекладіть іспанською мовою:

1. Йому потрібні його книги і мої.
2. Наші сусіди і ваші ідуть в театр.
3. Наш викладач і їхній – великі друзі.
4. Мій будинок і його великий і гарний.
5. Його діти і її ходять до школи.
6. Де ваші олівці і наші?
7. Твоя сім'я і наша – невеликі. А його?
8. Ми зустрічаємо його батька і її.
9. Наші кузени, Джона і мій, американці.
10. Моя матір і його – сестри.
11. Твоя сестра і ваша живуть у Львові.
12. Їхня сестра і моя народилися в Іспанії.
13. Його листи і твої завжди цікаві.
14. Ти телефонувеш своєму другові чи моему?
15. Наші батьки і їхні живуть на одній вулиці.
16. Хуан вчить свої уроки. А ти вчиш свої?
17. Я телефоную своїй сестрі і вашій.
18. Мій брат і її вдома.
19. Наші книги і ваші лежать у шафі.
20. Її будинок, будинок її дядька і мій знаходяться на цій вулиці.
21. Мої і її учні добре розмовляють іспанською мовою.

#### 4. Presente de indicativo дієслів індивідуального

##### Відмінювання

|        | Yo     | Tu      | El     | Ellos    | Ellos   | Ellos   |
|--------|--------|---------|--------|----------|---------|---------|
| caber  | quepo  | cabes   | cabe   | cabemos  | cabéis  | caben   |
| caer   | caigo  | caes    | cae    | caemos   | caéis   | caen    |
| dar    | doy    | das     | da     | damos    | dáis    | dan     |
| decir  | digo   | dices   | dice   | decimos  | decís   | dicen   |
| hacer  | hago   | haces   | hace   | hacemos  | hacéis  | hacen   |
| ir     | voy    | vas     | va     | vamos    | váis    | van     |
| oír    | oigo   | oyes    | oye    | oímos    | oís     | oyen    |
| poder  | puedo  | puedes  | puede  | podemos  | podéis  | pueden  |
| poner  | pongo  | pones   | pone   | ponemos  | ponéis  | ponen   |
| querer | quiero | quieres | quiere | queremos | queréis | quieren |
| saber  | sé     | sabes   | sabe   | sabemos  | sabéis  | saben   |
| salir  | salgo  | sales   | sale   | salimos  | salís   | salen   |
| tener  | tengo  | tienes  | tiene  | tenemos  | tenéis  | tienen  |
| traer  | traigo | traes   | trae   | traemos  | traéis  | traen   |
| valer  | valgo  | vales   | vale   | valemos  | valéis  | valen   |
| venir  | vengo  | vienes  | viene  | venimos  | venís   | vienen  |
| ver    | veo    | ves     | ve     | vemos    | veis    | ven     |

#### 5. Presente de indicativo дієслів, що відхиляються від норми

1. Дієслова з основою на *-e* і *-o*: під наголосом голосні основи (у всіх особах, крім 1-ї і 2-ї особи множини) утворюють дифтонги: *e – ie*, *o – ue*:

**empezar:** *empiezo, empiezas, empieza, empezamos, empezáis, empiezan;*

**volver:** *vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven.*

За схемою *e – ie* відмінюються дієслова: **cerrar** (зачиняти, закривати), **despertarse** (прокидатися), **pensar** (думати), **sentarse** (сідати), **sentir** (співчувати), **preferir** (надавати перевагу), **convertirse** (перетворюватися), **divertirse** (розважатися), **mentir** (брехати), **querer** (хотіти), etc.

За схемою **o – ue**: *acostarse* (лягати спати), *encontrar* (знаходити, зустрічати), *contar* (рахувати, розповідати), *mostrar* (показувати), *recordar* (пригадувати), *rogar* (просити), *soñar* (мріяти), *dormir* (спати), *morir* (помирати), *poder* (могти), etc.: *contar*: *cuento, cuentas, cuenta, contamos, contáis, cuentan*.

Дієслово *jugar* (гратися) – єдине дієслово в іспанській мові, в якому **u** переходить в дифтонг **ue**: *juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan*.

2. Дієслова з основою на **-e**: під наголосом (у всіх особах, крім 1-ї і 2-ї особи множини) голосний основи переходить в **-i**. До таких дієслів відносяться *pedir* (просити), *repetir* (повторювати), *servir* (служити, слугувати) *vestirse* (одягатися) тощо: *repito, repites, repite, repetimos, repetís, repiten*.

3. Дієслова, які закінчуються на **-cer, -cir**, в 1-й особі однини мають закінчення **-zco**:

*traducir*: *traduzco, traduces, traduce, traducimos, traducís, traducen*;

*conocer*: *conozco, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen*.

За цією схемою відміняються: *agradecer* (дякувати), *aparecer* (з'являтися), *crecer* (рости), *desaparecer* (зникати), *parecer* (бути схожим, здаватися), *pertenecer* (належати), *traducir* (перекладати), *producir* (виробляти), *conducir* (вести машину) тощо.

| Особа    | Під наголосом       |                     |                   |                     |                     | Перед<br>-a, -o   | Перед<br>-a, -e, -o |
|----------|---------------------|---------------------|-------------------|---------------------|---------------------|-------------------|---------------------|
|          | 1. e – ie<br>pensar | 2. o – ue<br>volver | 3. e – i<br>pedir | 4. e – ie<br>sentir | 5. o – ue<br>dormir | c – zc<br>conocer | i – y<br>construir  |
| yo       | pienso              | vuelvo              | pido              | siento              | duermo              | conozco           | construyo           |
| tú       | piensas             | vuelves             | pides             | sientes             | duermes             | conoces           | construyes          |
| él       | piensa              | vuelve              | pide              | siente              | duerme              | conoce            | construye           |
| nosotros | pensamos            | volvemos            | pedimos           | sentimos            | dormimos            | conocemos         | construimos         |
| vosotros | pensáis             | volvéis             | pedís             | sentís              | dormís              | conocéis          | construís           |
| ellos    | piensan             | vuelven             | piden             | sienten             | duermen             | conocen           | construyen          |

## 6. Провідміняйте в Presente de Indicativo:

1. Ser estudiante, estar en el aula, tener libros, comer mucho, caer en la escalera, querer pasear por la calle, ir a la biblioteca, ser profesor, dar las gracias, estar bien, tener diccionario, querer trabajar, ir a la Universidad, decir la verdad, oír un ruido, saber bien la lección, hacer los ejercicios, salir del aula.

2. Cerrar el cuaderno, comenzar el trabajo, entender bien la lección, encender la luz, sentir un dolor en la cabeza, pedir un lápiz, corregir el ejercicio, rendir el examen, elegir un libro, perseguir al enemigo, almorzar en el comedor, colgar un cuadro, encontrar a un amigo, recordar los años escolares, soler ir a pie, construir una casa, distribuir los regalos, agradecer a la profesora, crecer rápidamente, merecer una buena nota.

3. Tener un bolígrafo, tener hambre (бути голодним), tener frío (мерзнути), tener prisa, tener sueño (хотіти спати), tener un libro, tener una revista, tener calor (відчувати жару).

### 7. Напишіть речення в однині:

1. Pedimos un agua mineral en el bar. 2. Ellos se previenen contra la gripe. 3. Conocemos a sus padres. 4. Estas dos camisas cuestan cuatrocientos euros. 5. Deducimos la posible respuesta. 6. Nacen miles de niños todos los días. 7. Lucimos nuestros trajes. 8. Estas fábricas producen gases peligrosos. 9. Siempre se lo decimos. 10. ¿Hacemos otra paella?

### 8. Напишіть дієслова у відповідній формі:

1. Él (*cocer*) patatas. 2. Ellos casi no te (*conocer*). 3. Yo (*salir*) a la calle. 4. Ella se (*proteger*) del frío. 5. Tú no (*conseguir*) entender el problema. 6. Esta fábrica (*producir*) bolsas de plástico. 7. Yo me (*poner*) un abrigo en invierno. 8. ¿Cuándo te (*ir*) a África? 9. El estudiante (*traducir*) un texto del latín. 10. Estas manzanas se (*podrir*). 11. Los niños (*jugar*) en la playa. 12. Esto no (*poder*) ser verdad. 13. ¿A qué hora (*volver*) Juan? 14. Este equipo de música (*sonar*) bien. 15. Él no (*querer*) a su novia. 16. Esta niña (*pedir*) limosna. 17. El cocinero (*calentar*) la comida. 18. Esta chaqueta (*costar*) trescientos euros. 19. En España se (*merendar*) a las seis. 20. Nosotros (*pensar*) en una buena respuesta. 21. No es verdad: este señor (*mentir*). 22. Mi madre (*fregar*) los platos y vasos sucios. 23. La cigüeña (*volar*) hacia su nido.

### 9. Поставте дієслова в Presente de Indicativo

**Elisa:** (*Llegar*) tarde a la oficina. (*Ser*) ya las nueve y cuarto. El trabajo (*empezar*) a las nueve.

**Ana:** Lo (*sentir*), Elisa.

**Elisa:** ¿Qué (*pasar*)? ¿A qué hora te (*levantar*)?

**Ana:** Me (*despertar*) a las ocho y media, me (*duchar*), (*coger*) el coche y (*venir*) a la oficina.

**Elisa:** ¿No (*desayunar*)?

**Ana:** No, pero (*almorzar*) bastante a mediodía.

**Elisa:** ¿Qué (*hacer*) al salir del trabajo?

**Ana:** Cuando (*salir*) del trabajo me (*ir*) a clase de inglés a la Escuela Oficial de Idiomas. Después me (*ir*) a casa y (*merendar*).

**Elisa:** ¿A qué hora te (*acostar*)?

**Ana:** Hacia las doce.

### 10. Дайте відповіді на запитання:

1. ¿Tienen hojas los árboles? 2. ¿A qué hora almorzáis? 3. ¿Vas mañana a Madrid? 4. ¿Conocen a Felipe? 5. ¿Jugamos al tenis? 6. ¿Salimos a dar una vuelta? 7. ¿Es que niegas esto? 8. ¿Quieres más agua?

## 6. Presente de indicativo дієслова індивідуального дієвідмінювання *tener* – мати

|                 |               |                     |                |
|-----------------|---------------|---------------------|----------------|
| yo              | <i>tengo</i>  | nosotros, -as       | <i>tenemos</i> |
| tú              | <i>tienes</i> | vosotros, -as       | <i>tenéis</i>  |
| él, ella, Usted | <i>tiene</i>  | ellos, -as, Ustedes | <i>tienen</i>  |

Після дієслова *tener* артикль не ставиться:

☞ при запереченні: *Tengo un coche moderno* (сучасний автомобіль).

**Але:** *No tengo coche.*

☞ при додатку у множині: *Tengo un libro de Filosofía.* **Але:** *Tengo libros de Filosofía.*

☞ в питальних реченнях при іменнику, який не конкретизується: *¿Tienes coche?; ¿Tienes padres (батьків)?* **Але:** *¿Tienes un coche moderno?*

☞ також не стоїть артикль в таких словосполученнях: *tengo prisa* (я спішу), *tienes sueño* (ти хочеш спати), *tiene hambre* (він хоче їсти), *tenemos sed* (ми хочемо пити), *tenéis frío* (вам холодно), *tienen calor* (їм жарко), *tengo tiempo* (у мене є час).

**11. Випишіть незнайомі слова і знайдіть їх значення в словнику. Дайте стверджувальну і заперечну відповіді на запитання:**

1. ¿Tiene usted la pluma? 2. ¿Tiene Juan la cartera? 3. ¿Tenéis la carta?  
4. ¿Tienen el periódico? 5. ¿Quién tiene el libro? 6. ¿Tienes mesa y silla?  
7. ¿Tenéis un libro y una libreta? 8. ¿Tiene usted hambre? 9. ¿No tienes sed?  
10. ¿No tienen ustedes calor? 11. ¿Tiene usted razón? 12. ¿Quién tiene la culpa?

**12. Перекладіть українською мовою сталі вислови і словосполучення з дієсловом tener. Вивчіть їх напам'ять.**

- а) 1. Tiene mucha hambre. 2. ¿Tienes prisa? 3. Tenemos mucho sueño.  
4. No tengo tiempo. 5. ¿Tenéis tiempo hoy (сьогодні)? 6. Tiene un hermano.  
7. Tenemos una casa muy bonita (гарна). 8. Tenéis un hijo (син).  
9. Tienen unos ordenadores (комп'ютери) muy modernos. 10. Tienes unos amigos (друзі) muy simpáticos (симпатичні).

**13. Перекладіть іспанською мовою:**

- а) 1. У Вас є книга? 2. Так, у мене є книга. 3. Ні, у Ернесто немає зошита.  
4. У тебе є газета і журнал. 5. У мене немає ручки, але (pero) є олівець.  
6. Я голодний. 7. Марія хоче пити. 8. Тобі не жарко? 9. Андрес і ти маєте рацію.  
10. Я винувата. 11. У мене є конверти і папір. 12. У нього немає сигарет (cigarrillos).

- б) 1. Я голодний. 2. Ви поспішаєте? 3. У тебе є час? 4. Вона дуже хоче спати.  
5. Я не поспішаю, але вони поспішають. 6. У нього немає часу. 7. Ми не хочемо спати.  
8. У мене є брат і сестра. 9. У вас дуже красивий дім. 10. У тебе є донька.  
11. У них є нові книжки. 12. У тебе і у Хуана є книжки.

## 7. Складне речення

В іспанській мові, як і в українській, за характером смислового зв'язку речень і за способом оформлення цього зв'язку, складні речення діляться на **складноурядні** і **складнопідрядні**.



## Складносурядні речення

Складносурядне речення складається з двох або декількох речень. Вони можуть бути з'єднані сполучниками *y* (і), *a*), *pero* (але), *o* (або), або без сполучників і розділятися розділовими знаками – комою або крапкою з комою:

*Juan habla español, y Andrés habla ucraniano.*

*Yo trabajo mucho; Luisa también trabaja mucho.*

*Los hijos estudian, yo trabajo.*

*Хуан розмовляє іспанською мовою, а Андрес розмовляє українською.*

*Я багато працюю; Луїса також працює багато.*

*Діти вчать, я працюю.*

### 14. Підкресліть однорідні члени речення. Поясніть вживання артикля і порядок слів у реченні.

1. Los estudiantes cubanos y colombianos hablan español. 2. María, Andrés y Jorge estudian en la universidad; Jorge trabaja en una fábrica. 3. En la residencia viven los jóvenes ucranianos y extranjeros, y los kievitas viven en casa (вдома). 4. Yo estudio la lengua alemana y la francesa y mi amiga estudia el inglés y el español. 5. Descansamos en un parque grande y hermoso. 6. Eva está en el teatro.

### 15. Перекладіть іспанською мовою:

1. Зошити і книги лежать на столі, а олівці в портфелі. 2. Марія читає журнал, а Хуан пише листа. 3. Я вчу вірш, а ви розмовляєте. 4. Ти хочеш спати, а вони співають. 5. У тебе дуже симпатичний друг. 6. У нас є сучасний комп'ютер (el ordenador). 7. Роберто не читає і не пише; він розмовляє з викладачем. 8. На заняттях студенти розмовляють іноземною мовою, а вдома – українською. 9. Батьки Пабло живуть у Венесуелі, а Едуардо – в Іспанії. 10. У мене немає часу, я дуже поспішаю. 11. Я завжди розмовляю українською мовою. 12. В університеті ми вивчаємо психологію та іноземні мови. 13. Увечері я відвідую заняття з італійської мови. 14. У мене є багато цікавих книжок іспанською мовою. 15. У неділю я відвідую своїх дідуся і бабусю (los abuelos). 16. Ми з другом проводимо багато часу разом. 17. Увечері я слухаю радіо або дивлюсь телевізор. 18. У тебе є диски і я з великим задоволенням послушаю музику.

# FONÉTICA

## 1. Дифтонги і трифтонги – Diptongos y triptongos

### A. Diptongos.

Дифтонг – це сполучення двох голосних звуків, які вимовляються як один склад. В іспанській мові голосні *i, u, y* вважаються “слабкими” (дифтонгоутворюючими) голосними, які в певних позиціях можуть втрачати свої вокалічні властивості.

Якщо слабкі голосні *i, u, y* йдуть за голосними *e, a, o*, то утворюються низхідні дифтонги, в яких *i, u, y* читаються як напівголосні звуки: *hou, oigo, peinado, aire*.

У висхідних дифтонгах *ie, ia, io, ue, ua, uo* слабкі голосні *i, u* майже повністю втрачають свої вокалічні властивості і передають напівприголосні звуки. Вони вимовляються подібно до українських звуків у словах після апострофа (об'єкт, м'який, в'юн): *fiel, piano, ya, Dios*.

У висхідних дифтонгах *ue, ua, uo* голосна *u* передає короткий напівприголосний звук. Щоб правильно вимовити цей звук, потрібно витягнути губи для вимови голосного *u* і одразу ж вимовити наступний голосний: *puerta, cuando, bueno*.

Голосні, що утворюють дифтонги, можуть мати такі сполучення:

| Дифтонги | Приклади         | Дифтонги | Приклади              |
|----------|------------------|----------|-----------------------|
| ai       | <i>ai – re</i>   | ue       | <i>es – fuer – zo</i> |
| au       | <i>pau – sa</i>  | oi       | <i>rom – boi – de</i> |
| ei       | <i>pei – ne</i>  | io       | <i>vio – le – ta</i>  |
| ia       | <i>llu – via</i> | uo       | <i>men – guó</i>      |
| ua       | <i>cua – dro</i> | ui       | <i>cui – da – do</i>  |
| ie       | <i>tie – rra</i> | iu       | <i>viu – da</i>       |
| eu       | <i>deu – da</i>  | oy, uy   | <i>soy, muy</i>       |

① 16. *Прослухайте і прочитайте наступні слова, звертаючи увагу на правильну вимову дифтонгів:*

Miel, piel, piano, tiene, viene, matrimonio, siempre, también, quien, quiere, empiezo, cierto, tiempo, siete, estudia, siéntese, mientras, demasiado, nervio.

Cincuenta, vuelvo, abuelo, cuarenta, bueno, pues, cual, cuando, cuanto, cuatro, cuota, manual, nuestro, vuestro, pueblo, puerta, Manuel, suerte, escuela.

⚠ Якщо на букві *i* стоїть графічний наголос, це означає, що якість даної голосної зберігається і дифтонг не утворюється: *día, María, tranvía, ironía, policía*.

17. Прочитайте вірш "Calendario" і вивчіть його напам'ять. Підкресліть слова, в яких є дифтонги:

Empieza el año en enero.

Febrerito es chiquitín.

Nace viento, viene marzo.

Ya no hace frío en abril.

En mayo todo florece.

Junio es amigo del sol.

En julio cortan las mieses.

Agosto: ¡cuánto calor!

Septiembre lleno de frutas.

En octubre siembran.

Ya llueve y nieva en noviembre.

Diciembre: el año se va.

Починається рік у січні.

Лютий – він маленький.

Вітряно – приходить березень.

Вже не холодно у квітні.

У травні – все цвіте.

Червень – сонцю друг.

У липні збирають зернові.

Серпень: яка спека!

Вересень – багатий на фрукти.

У жовтні сіють.

Дощ і сніг ідуть у листопаді.

У грудні рік кінчається.

|                 |                   |                        |                    |                       |                      |
|-----------------|-------------------|------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|
| enero<br>січень | febrero<br>лютий  | marzo<br>березень      | abril<br>квітень   | mayo<br>травень       | junio<br>червень     |
| julio<br>липень | agosto<br>серпень | septiembre<br>вересень | octubre<br>жовтень | noviembre<br>листопад | diciembre<br>грудень |

17. Прочитайте наступні слова, звертаючи увагу на вимову сполучень голосних з наголошеним і ненаголошеним *i*:

Mario – María, viaja – vivía, industria – economía, dio – tío, Amalia – Lucía, hay – ahí, hacia – hacía, Arias – haría.



♣ Якщо між голосними знаходяться три або чотири приголосні, то дві з них утворюють склад з попередньою голосною, а решта з наступною: *ins-ti-tu-to, cons-truc-tor*.

♣ Префікси і суфікси при переносі відокремлюються повністю: *inter-sam-bio, sub-ur-ba-no*.

♣ Дифтонги і трифтонги при переносі ніколи не розділяються: *lue-go, vie-ne, tie-ne, cuan-do, sam-biáis*.

**При переносі не діляться:**

♣ букви *ll, rr, ch*: *sub-te-rrá-ne-o, bo-ca-di-llo, mu-cha-cho*;

♣ сполучення приголосних *br, cr, fr, gr, pr, tr, dr, bl, cl, fl, gl, pl*: *som-bre-ro, ha-bla, in-glés, Ma-drid*.

**21. Розділіть на склади наступні слова і підкресліть наголошені склади:**

Oficina, contento, temprano, defecto, fábrica, también, gracias, italiano, tiendas, despacio, pregunta, vestido, Ricardo, pueblo, estudiante, curioso, decirme, verdad, chiquillo, demasiado, concepto, matrimonio, imposible, papelería, madrugada, bastante, delineante, esperaremos, siéntate.

**22. Вставте пропущені с або qu, що передають звук [k]:**

\_\_ oña \_\_, \_\_ uadro, \_\_ edar, lo \_\_ o, lo \_\_ uaz, pa \_\_ ete, \_\_ íto, \_\_ ími  
\_\_ a, lo \_\_ al, al \_\_ ími \_\_ o, má \_\_ ina, ata \_\_ e, \_\_ opa, blan \_\_ ura.

**23. Вставте пропущені с або z, які передають звук [θ]:**

Ta \_\_ a, \_\_ enar, nari \_\_, \_\_ ilindro, \_\_ ebra, me \_\_ edora, ca \_\_ ador,  
a \_\_ úcar, a \_\_ era, in \_\_ endio, \_\_ erve \_\_ a, ve \_\_, pare \_\_ co, \_\_ intura,  
pla \_\_ er, \_\_ ine, \_\_ entro, \_\_ ona.

④ **24. Прослухайте запис і визначте, який звук пропущений і заповніть пропуски буквами z, с або s:**

Me ca \_\_ o, no \_\_ ivo, Ramíre \_\_, \_\_ olar, co \_\_ inar, \_\_ urdo, \_\_ en-  
dero, ca \_\_ uela, me \_\_ ón, \_\_ ordo, \_\_ arago \_\_ a, \_\_ e \_\_ aron, la \_\_ civo,  
andalu \_\_, marte \_\_, as \_\_ ensor, \_\_ ere \_\_ al.

① 25. *Прослухайте запис і вставте пропущену g або gu:*

\_\_\_ ordo, \_\_\_ ante, \_\_\_ ota, pe \_\_\_ ar, \_\_\_ indal, \_\_\_ iri, i \_\_\_ alar, ri \_\_\_ or, \_\_\_ iso, le \_\_\_ a.

① 26. *Прослухайте запис і впишіть пропущену r або rr:*

Gue \_\_\_ a, guita \_\_\_ a, pe \_\_\_ a, un \_\_\_ amo, ínteg \_\_\_ o, ba \_\_\_ o, las \_\_\_ utas, que \_\_\_ e \_\_\_, pá \_\_\_ oco, ce \_\_\_ a \_\_\_, ca \_\_\_ e \_\_\_ a.

## SITUACIONES

☞ *Розкажіть про себе: де ви навчаєтесь, які мови вивчаєте, де і з ким відпочиваєте.*

☞ *Розкажіть, що Ви збираєтесь робити сьогодні після повернення з університету.*

## APRENDA EL LÉXICO

**analizar** *vt* – аналізувати

**claro** *adj* – світлий

**clase** *f* – клас, урок

**conjugar** *vt* – відмінювати

**contestar** *vt a* – відповідати на

**cuando** *conj* – коли

**dar al patio** – виходити у двір

(про вікна)

**ejercicio** *m* – вправа

**entender** *vt* – розуміти

**espacioso** *adj* – просторий

**faltar** *a* – бути відсутнім на

**fonolaboratorio** *m* – фонола-

бораторія

**grande** *adj* – великий

**hallarse** – знаходитись

**indio** *m* – індієць

**lingüístico** *adj* – лінгвістичний

**manual** *m* – підручник

**mestizo** *m* – метис

**mulato** *m* – мулат

**nacional** *adj* – національний

**nádie** *pron* – ніхто

**negro** *m* – негр

**país** *m* – країна

**pared** *f* – стіна

**pizarra** *f* – дошка

**pluma** *f* **estilográfica** – авторучка

**poner** *vt* – класти

**pregunta** *f* – запитання

**preguntar** *vt* – запитувати

**puerta** *f* – двері

**relatar** *vt* – розповідати

**resto** *m* – решта

**sala f de lectura** – читальний зал

**salir** *vi* – виходити

**tener** *vt* – мати

**terminar** *vt* – закінчити

**traducción** *f* – переклад

**traducir** *vt* – перекладати

**varios** *adj* – різні

## LEA

### Texto

#### En clase de español

Me llamo Eugenio. Soy estudiante de la Universidad Nacional Lingüística de Kyiv. Estudio en la Facultad de Traductores. Me dedico al estudio del idioma inglés y del español. Nuestra facultad está en el edificio principal de la Universidad. El edificio es grande y hermoso. Tiene muchas aulas, unas salas de lectura, clases de TELECOM y un fonolaboratorio. Ahora estamos en la Universidad. La primera lección es de español. El aula donde estudiamos es grande, clara y espaciosa. Sus ventanas dan al patio. En el aula hay mesas nuevas para los estudiantes, una mesa para el profesor y en la pared, una pizarra. Sobre las mesas hay muchos manuales, cuadernos, lápices y bolígrafos. Yo saco de mi cartera el manual del español, un cuaderno y una pluma estilográfica. Los pongo sobre mi mesa.

El profesor de español abre la puerta y entra en la clase. Deja la cartera en la mesa y saluda a los alumnos. Nosotros entendemos muy bien al profesor y contestamos en español a sus preguntas. Hoy no falta nadie a clase. El profesor pregunta a varios alumnos. Nosotros conjugamos los verbos, leemos los textos, escribimos los ejercicios.

Luego, el profesor relata sobre los países latinoamericanos, de sus grandes ciudades, de la vida y de la historia de sus pueblos. Él dice que, además de España, hay dieciocho (18) países en

América Latina en que hablan español. Estos países son: México, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Cuba, la



República Dominicana, Venezuela, Colombia, Uruguay, Paraguay, Argentina, Chile, Perú, Ecuador, Bolivia.

Brasil y Haití también son países latinoamericanos, pero en Brasil hablan portugués y en Haití, francés.

En los países latinoamericanos viven indios, mestizos, mulatos, negros y blancos.

Cuando el profesor termina, nosotros escribimos en los cuadernos los deberes de casa. Suena el timbre y termina la lección. Nosotros metemos nuestros manuales y otras cosas en las carteras. El profesor dice "Hasta la vista" y nosotros salimos del aula.

Cuando terminan todas las clases, salgo de la Universidad y voy a casa.

### *América Latina*

| <b>País</b>             | <b>Habitantes</b>            | <b>Capital</b>  |
|-------------------------|------------------------------|-----------------|
| México (Méjico)         | mexicano (mejicano)          | México (Méjico) |
| Guatemala               | guatemalteco                 | Guatemala       |
| El Salvador             | salvadoreño                  | San Salvador    |
| Honduras                | hondureño                    | Tegucigalpa     |
| Nicaragua               | nicaragüense, nicaragüense   | Managua         |
| Costa Rica              | costarricense, costarricense | San José        |
| Panamá                  | panameño                     | Panamá          |
| Cuba                    | cubano                       | La Habana       |
| La República Dominicana | dominicano                   | Santo Domingo   |
| Haití                   | haitiano                     | Puerto Príncipe |
| Colombia                | colombiano                   | Bogotá          |
| Venezuela               | venezolano                   | Caracas         |
| Ecuador                 | ecuatoriano                  | Quito           |
| Perú                    | peruano                      | Lima            |
| Bolivia                 | boliviano                    | La Paz          |
| Chile                   | chileno                      | Santiago        |
| Argentina               | argentino                    | Buenos Aires    |
| Paraguay                | paraguayo                    | Asunción        |
| Uruguay                 | uruguayo                     | Montevideo      |



**27. Користуючись даними таблиці, розпитайте свого товариша:**

**Зразок:** *¿Cómo se llaman los habitantes de Nicaragua? – Los habitantes de Nicaragua se llaman nicaragüenses.*

*– ¿Cómo se llama su capital? – Su capital se llama Managua.*

**28. Перекладіть речення українською мовою:**

1. Juan estudia el francés y el alemán. 2. Ahora estamos en el aula. Tenemos la lección del inglés. 3. Las aulas de nuestra Universidad son espaciosas y claras. 4. Las ventanas de nuestra aula dan a la calle. 5. En el aula hay mesas y sillas; en la pared hay una pizarra. 6. Los estudiantes dejan sus carteras en las sillas y ocupan sus asientos (*займають свої місця*). 7. Cuando suena el timbre, el profesor abre la puerta y entra en el aula. 8. El profesor saluda a los estudiantes y comienza la lección. 9. Los estudiantes conjugan los verbos en presente de indicativo, leen los ejercicios, analizan y traducen los textos. 10. En América Latina hay 18 países en que hablan español. 11. En los países latinoamericanos viven indios, mestizos, mulatos, negros y blancos. 12. Cada día tengo una clase del español. 13. Juan contesta a las preguntas del profesor. 14. Las ventanas de la biblioteca dan al parque. 15. Ernesto entiende bien al profesor del español. 16. Juan y Antonio faltan a clase. 17. Elena escribe en la pizarra un ejercicio. 18. Los estudiantes sacan de las carteras manuales, bolígrafos, plumas estilográficas, lápices y libretas. 19. En las universidades de Kyiv estudian jóvenes de los países latinoamericanos. 20. Pedro traduce el texto bien. 21. Vosotros ponéis los libros sobre la mesa. 22. Estudio en la Universidad nacional lingüística de Kyiv.

**29. Дайте відповіді на запитання викладача за темами, складіть невелику розповідь з кожної теми, використовуючи дані слова і словосполучення:**

**1. En la Universidad.** Ser estudiante; me dedico al estudio de; estar en el edificio principal; ser grande y hermoso; la Facultad de Traducción; tener muchas aulas, una sala de lectura, clases de TELECOM y un fonolaboratorio; dar al patio / a la calle; hay mesas y sillas; en la pared hay

una pizarra; hay muchos manuales, cuadernos, lápices y bolígrafos sobre las mesas.

**2. En clase de español.** Abrir la puerta; entrar en la clase; dejar la cartera; saludar a los alumnos; entender bien al profesor; contestar a las preguntas del profesor; nadie falta a clase; preguntar a varios alumnos; conjugar los verbos; leer los textos; escribir los ejercicios; relatar sobre los países latinoamericanos; terminar; escribir los deberes de casa; meter los manuales y otras cosas en las carteras; decir "Hasta la vista"; salir del aula.

### 30. Дайте відповіді на запитання:

1. ¿Qué es Eugenio? 2. ¿Dónde estudia Eugenio? 3. ¿Qué idiomas estudia? 4. ¿Dónde está ahora? 5. ¿Qué es la primera lección? 6. ¿Cómo es el aula? 7. ¿A dónde dan sus ventanas? 8. ¿Qué hay en el aula? 9. ¿Quién entra en el aula? 10. ¿Cómo entienden los estudiantes a su profesor? 11. ¿Contestan a sus preguntas? 12. ¿Quién falta a clase? 13. ¿A quién pregunta el profesor? 14. ¿Qué hacen los estudiantes en el aula? 15. ¿Sobre qué relata el profesor? 16. ¿Cuántos países en que hablan español hay en América Latina? 17. ¿Cuáles son? 18. ¿Qué lenguas hablan en Brasil y Haití? 19. ¿Quién vive en los países latinoamericanos? 20. Cuando el profesor termina, ¿qué hacen los estudiantes? 21. ¿Cuándo termina la lección? 22. ¿A dónde van los estudiantes después de las clases? 23. ¿Qué hacen en casa?

### 31. Замість пропусків поставте, де необхідно, відповідні прийменники:

Andrés es estudiante de la Universidad. Estudia en la facultad de Traducción. Estamos en la Universidad. La primera lección es de español. En la pared hay una pizarra. La profesora entra en el aula y saluda a los estudiantes. Nadie falta a clase. Varios alumnos contestan a las preguntas de la profesora. Los estudiantes conjugan los verbos en el Presente de Indicativo. La profesora relata sobre América Latina. En América Latina hay dieciocho países en que hablan español. Los alumnos escriben en los cuadernos los deberes de casa. Los estudiantes van a casa. En casa preparan las lecciones para el día siguiente.

### 32. Traduzca:

- ¿Dónde se habla el castellano o la lengua española además de España?
- У Південній Америці і в Центральній.
- ¿Cómo se llaman los estados sudamericanos (південноамериканські) hispanohablantes?
- Аргентина, Уругвай, Парагвай, Чилі, Болівія, Перу, Еквадор, Колумбія, Венесуела і Куба.
- ¿Y en Brasil no se habla español?
- Ні. В Бразилії говорять португальською мовою.
- ¿Cómo se llaman las repúblicas de América Central?
- Мексика, Коста-Ріка, Нікарагуа, Гондурас, Сальвадор, Гватемала і Панама.
- ¿Se habla también español en otros estados?
- Так. В Ріо-де-Оро, Екваторіальній Гвінеї, і Марокко (Африка), на Філіппінах (Океанія).
- ¿Qué pueblos viven en América Latina?
- В Латинській Америці живуть індіанці, метиси, мулати, негри і білі.

### 33. Перекладіть іспанською мовою:

1. Мій друг Хуан не вчиться, він працює. Працює на фабриці. Він інженер. Його дружина, Ольга, також працює на фабриці. Вона службовець. Вони мають дітей. Їхні діти ходять до школи. У школі вони вивчають математику, історію, українську мову, англійську мову, географію та інші предмети. У неділю мій друг не працює, він відпочиває. Зазвичай він відпочиває з дружиною і дітьми у парку. Потім вони йдуть до кафе, п'ють каву і розмовляють. Діти п'ють прохолодні напої чи сік і їдять фрукти.

2. Мене звать Алехандро, я студент і навчаюсь в університеті. Я присвятив себе вивченню іноземних мов, бо хочу стати (haserme) перекладачем. Я вивчаю англійську і іспанську мови. Зараз я в університеті. Ми навчаємось у великій світлій і просторій аудиторії. Її вікна виходять у парк. В аудиторії є столи і стільці для студентів і один стіл і стілець для викладача. На стіні висить дошка. Зараз урок іспанської мови. Дзвенить дзвоник і викладач відчиняє двері. Він заходить до аудиторії,

кладає портфель на стіл і вітає студентів. Ми добре розуміємо викладача і відповідаємо на його запитання іспанською мовою. Сьогодні немає відсутніх на уроці. Викладач питає різних студентів. Одні відмінюють дієслова, інші читають вправу та перекладають текст. Потім викладач розповідає нам про країни Латинської Америки. В Латинській Америці є вісімнадцять країн, де розмовляють іспанською мовою. Бразилія і Гаїті теж латиноамериканські країни, але в Бразилії розмовляють португальською мовою, а в Гаїті – французькою. В Латинській Америці живуть індіанці, метиси, мулати, негри і білі. Коли викладач закінчує говорити, ми записуємо домашнє завдання в зошит. Дзвенить дзвоник і ми виходимо з аудиторії.

**34. Перекажіть текст іспанською мовою.**

**35. До Вас у гості завітали родичі, які живуть в іншому місті. Їм цікаво дізнатися про Вас і ваші справи в університеті. Розкажіть їм, як Ви живете, де навчаєтесь, що робите на заняттях в університеті, які мови вивчаєте.**

**36. Вивчіть вірш Ф. Г. Лорки “Гітара” напам’ять:**

Empieza el llanto  
de la guitarra.  
Se rompen las copas  
de la madrugada.  
Empieza el llanto  
De la guitarra.  
Es inútil callarla.  
Es imposible  
callarla.  
Llora monótona  
como llora el agua,  
como llora el viento  
sobre la nevada.  
Es imposible  
callarla.

Починається  
плач гітари.  
Розбивається  
чаша ранку.  
Починається  
плач гітари.  
Марно стримати її,  
неможливо  
змусити мовчати!  
Безупинно вона плаче,  
як плаче вода,  
як вітер плаче  
над снігами.  
Не проси її  
мовчати.

Llora por cosas  
lejanas.  
Arena del Sur caliente  
que pide camelias blancas.  
Llora flecha sin blanco,  
la tarde sin mañana,  
y el primer pájaro muerto  
sobre la rama.  
¡Oh guitarra!  
Corazón malherido  
por cinco espadas.

Вона плаче  
за минулим.  
Так плаче гарячий пісок  
за свіжістю білих камелій.  
Так плаче стріла без цілі,  
і вечірня зоря за світанком,  
так з життям прощається  
на гілці птаха.  
О, гітаро!  
Ти – серце в ранах,  
що нанесли кинджали.

## ESCRIBA

✍ *Напишіть своїм батькам, що Ви робите на заняттях з іспанської мови, які успіхи маєте в навчанні, які у Вас викладачі, в яких аудиторіях проводяться заняття з іноземної мови.*

## ESCUCHE

① *Прослухайте текст двічі і вставте пропущені слова:*

- Montse es una joven catalana. Estudia \_\_\_\_\_. Es de Caraquez, un \_\_\_\_\_ de Costa Brava. Montse es la amiga de Carlos, es \_\_\_\_\_ guapa. Jack, un chico \_\_\_\_\_ majo, trata de ligar con ella:
- ¡Hola! Buenas tardes. Tú eres \_\_\_\_\_?
  - Sí, soy \_\_\_\_\_, de aquí, de Caraquez.
  - ¿Y cómo te \_\_\_\_\_?
  - Me llamo Montserrat, pero todos me llaman Montse ¿\_\_\_\_\_?
  - Yo me llamo Jack, soy \_\_\_\_\_.
  - ¿Eres \_\_\_\_\_?
  - No, soy belga, de Bruselas.
  - Tú \_\_\_\_\_ muy bien el español.
  - Eres muy \_\_\_\_\_. Gracias.

# HABLE

Розкажіть:

- ☞ *про ваше навчання в університеті;*
- ☞ *що ви робите на уроці іспанської мови;*
- ☞ *про ваше студентське життя.*

## Refranes

**Quién bien empieza, bien termina.** Хто добре починає, добре кінчає.

**De tal palo tal astillo.** Від такої палки, така й тріска.

**No todos los letrados son sabios.** Не всі “вчені” мудрі.

# **ОСНОВНИЙ КУРС CURSO BÁSICO**

**ДРУГА ЧАСТИНА –  
SEGUNDA PARTE**

# LECCIÓN PRIMERA

## PRESENTANDO A MÍ MISMO

### GRAMÁTICA

#### 1. Прикметник – Nombre adjetivo

Прикметник, як і іменник, має два роди: **чоловічий** і **жіночий** і два числа: **однина** і **множина**.

1. Прикметники, які закінчуються в однині на **-o** – чоловічого роду (*un libro grueso* – товста книга), на **-a** – жіночого роду (*una mesa baja* – низький стіл).

Прикметники, які закінчуються на **-e** або на *приголосний*, мають одну форму для обох родів: *el cuaderno azul* – синій зошит; *la flor azul* – синя квітка; *una película interesante* – цікавий фільм; *un documento interesante* – цікавий документ.

Виключенням є прикметники, які вказують на походження, національність, місто тощо (*adjetivos gentilicios*). У жіночому роді вони набувають закінчення **-a**: *ucraniano* – *ucraniana*; *francés* – *francesa*; *español* – *española*; *alemán* – *alemana*.

Не змінюються *adjetivos gentilicios* на **-a, -í, -e**: *un libro marroquí* – *una casa marroquí* (який відноситься до Марокко); *un amigo conquense* – *una amiga conquense* (уродженець міста / області Куенка); *un chico belga* – *una chica belga* (уродженець Бельгії); *María es kievita* у *Andrés también es kievita* – Марія киянка і Андрій також киянин.

2. У множині прикметники мають такі форми:

| Прикметники, які закінчуються на: | У множині мають закінчення | Приклади   |
|-----------------------------------|----------------------------|--|
| Ненаголошену голосну              | -s                         | <i>ambicioso</i> – <i>ambiciosos</i><br><i>amable</i> – <i>amables</i><br><i>egoísta</i> – <i>egoístas</i> |



|                                   |      |   |
|-----------------------------------|------|---|
| Приголосну або наголошену голосну | -es  | marrón – marrones<br>trabajador –<br>trabajadores<br>marroquí – marroquíes<br>turquí – turquíes |
| <b>-Z</b>                         | -ces | capaz – capaces<br>feliz – felices  |

Не змінюються похідні прикметники, які називають колір: *Tiene ojos (de color) azul claro.* – У неї світло-голубі очі.

Також не змінюються прикметники, які з самого початку є назвами предметів (фруктів, кольорів, мінералів) або тварин: *La casa tiene ventanas limón y puertas naranja.* – Вікна будинку лимонні, а двері помаранчеві.

3. Зазвичай прикметник в іспанській мові стоїть після іменника: *un árbol grande y verde* – дерево велике і зелене. Але інколи, для посилення значення, може стояти перед іменником: *un hermoso sol* – прекрасне сонце.

Деякі прикметники, в залежності від позиції (перед іменником чи після нього), змінюють своє значення: *Es una mujer pobre.* – Це бідна жінка (яка немає грошей); *Es una pobre mujer.* – Це нещасна (убога) жінка; *García Lorca es un gran poeta español.* – Гарсія Лорка – видатний іспанський поет; *Es un hombre grande.* – Це великий (за розміром) чоловік; *Ella siempre sigue el rumbo de la nueva moda.* – Вона завжди слідує за останньою модою; *Llegan “Fords” nuevos y brillantes y otros coches viejos y sucios.* – Прибувають нові і блискучі “Форди”, а також інші машини старі і брудні.

4. Деякі прикметники можуть мати усічену форму перед іменником і числівником.

| Прикметник                         | Усічені форми                  | Позиція                                | Приклади   |
|------------------------------------|--------------------------------|--|--|
| Bueno<br>Malo<br>Alguno<br>Ninguno | Buen<br>Mal<br>Algún<br>Ningún | Перед іменником чоловічого роду однини | <i>Es un buen chico.</i><br><i>Tiene un mal carácter.</i><br><i>Algún día lo sabré.</i><br><i>No tengo ningún libro.</i> |

|                      |                   |  |   |
|----------------------|-------------------|--|---|
| Cualquiera<br>Grande | Cualquier<br>Gran | Перед іменником чоловічого і жіночого роду однини                        | <i>En cualquier caso voy a pasear. Elija cualquier libreta.<br/>Es un gran escritor.<br/>Trabaja en una gran empresa.</i> |
| Santo                | San               | Перед чоловічим власним ім'ям, крім Ángel, Domingo, Tomás, Tomé, Toribio | <i>El día de San José es un día festivo.</i>  |

5. Прикметники завжди узгоджуються з іменником у роді і числі: *el chico hermoso y alegre – los chicos hermosos y alegres* (красиві і веселі).

Якщо прикметник відноситься до декількох іменників, один з яких є іменником чоловічого роду, то він приймає чоловічий рід: *La camisa y el pantalón son negros.* – Сорочка і штани чорні.

### 1. Utilizando el diccionario, escriba los adjetivos necesarios:

*rico, azul, alto, interesante, viejo, hermoso, corto, bonito, caro, lindo, bueno, feo, joven, pobre, grande, fácil, ancho, necesario, amarillo, malo*

1. El hombre es \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_. 2. La pluma es \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_. 3. Las casas son \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_. 4. Los libros son \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_. 5. El libro y el papel son \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_. 6. La ventana y la puerta son \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_. 7. Los árboles y las flores son \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_.

### 2. Traduzca al español y escriba en plural y en singular:

а) Маленьке вікно; велике дерево; важкий урок; поганий студент; синя книга; гарний будинок; хороший друг; великий дім; красива дівчина; розумна дочка; велике місто; мудрий вчитель; маленький хлопчик.

б) 1. Квітка червона. 2. Будинок маленький. 3. Стіл жовтий. 4. Дівчинка весела. 5. Хлопчик сумний. 6. Вона прекрасна. 7. Дерево зе-

lene. 8. Книга цікава. 9. Ручка гарна. 10. Квітка красива. 11. Дерев  
високі. 12. Вони багаті. 13. Вулиця широка. 14. Він – гарна людина.  
15. Уроки легкі.

3. *Escriba en el texto uno de los adjetivos dados:*

*simpática, amable, bonita, alegre, redondo, buen, sucio, pequeño,  
grande, alto*

Sevilla es una ciudad muy (1)\_\_\_\_, (2)\_\_\_\_ y (3)\_\_\_\_. El río que  
pasa por Sevilla es el Guadalquivir y no está (4)\_\_\_\_. Tiene un edificio  
(5)\_\_\_\_ llamado la Torre del Oro. La gente es muy (6)\_\_\_\_ y (7)\_\_\_\_  
sobre todo en la Feria de Abril. Mi (8)\_\_\_\_ amigo Carlos es de Sevilla.  
Vive en un edificio (9)\_\_\_\_ y tiene un piso muy (10)\_\_\_\_\_.

4. *Escriba el adjetivo en una forma correspondiente:*

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. ( <i>francés</i> ) Pierre es .      | Jacqueline es .     |
| 2. ( <i>roto</i> ) El coche está .     | La bicicleta está . |
| 3. ( <i>alto</i> ) El edificio es .    | La casa es .        |
| 4. ( <i>bonito</i> ) La ciudad es .    | El edificio es .    |
| 5. ( <i>pequeño</i> ) La niña es .     | El tren es .        |
| 6. ( <i>sucio</i> ) El mercado está .  | La escalera está .  |
| 7. ( <i>barato</i> ) La camisa es .    | El pantalón es .    |
| 8. ( <i>frio</i> ) La comida está .    | El café está .      |
| 9. ( <i>cansado</i> ) Mi padre está .  | Mi madre está .     |
| 10. ( <i>gracioso</i> ) El payaso es . | La bailarina es .   |

5. *Escriba las oraciones del ejercicio 4 en plural:*

6. *Terminen las oraciones:*

1. Hay casas bonitas. También hay edificios \_\_\_\_\_. 2. Los famosos son  
guapos. También las famosas son \_\_\_\_\_. 3. Nosotros somos alegres. Esas  
niñas también son \_\_\_\_\_. 4. Mis amigos son franceses. Las amigas de María  
también son \_\_\_\_\_. 5. Algunos hombres son muy valientes. También hay  
mujeres \_\_\_\_\_. 6. Mis alumnos son simpáticos. También algunas de mis  
alumnas son \_\_\_\_\_. 7. Los directores son trabajadores. También las directo-  
ras son \_\_\_\_\_. 8. Hay profesores muy aburridos. Pero también hay profesos-

- ras \_\_\_\_ 9. Los médicos son muy atentos. También hay enfermeras \_\_\_\_.  
10. Algunos coches son muy caros. También hay motocicletas muy \_\_\_\_.

### 7. *Escriba las oraciones en el femenino:*

1. Mi hermano está enfermo. 2. El sobrino de Juan es alto. 3. El padre es muy serio. 4. Este señor es europeo. 5. Es un joven bastante trabajador. 6. No seas burlón. 7. Es un hombre muy hablador. 8. Steve es un auténtico escocés. 9. Él es muy feliz. 10. Es un compañero ideal. 11. Este alumno es el mejor estudiante. 12. Federico es el peor de la clase. 13. Mi amigo es belga. 14. Juan es muy amable. 15. Mi vecino es muy interesante. 16. Creo que es valiente. 17. ¿No es israelí este señor? 18. Luis es un buen hombre. 19. Antonio es un mal estudiante. 20. Miguel es el primer deportista de nuestra Universidad. 21. Te presento a mi gran amigo Tomás.

### 8. *Ponga el adjetivo dado en los huecos:*

1. (*bueno*) Es un \_\_ precio. 2. (*grande*) Es un \_\_ hombre. 3. (*malo*) Es un \_\_ libro. 4. (*veloz*) Es un coche muy. \_\_ 5. (*excelente*) Es un restaurante. \_\_ 6. (*viejo*) Es una mujer. \_\_ 7. (*bueno*) Es mi \_\_ amigo. 8. (*grande*) Es un \_\_ poeta. 9. (*interesante*) Es una revista. \_\_ 10. (*moderno*) Es una blusa....

### 9. *Escriba los adjetivos y expresiones necesarios:*

1. ¡ \_\_ viaje y \_\_ suerte! 2. \_\_ días. 3. ¡ \_\_ gracias! 4. \_\_ cumpleaños.  
5. En hora \_\_ 6. ¡Qué \_\_ suerte! 7. \_\_ tardes. 8. Al \_\_ tiempo \_\_ cara.

### 10. *En lugar de las palabras en cursiva, ponga los antónimos:*

1. Es un joven *alto*. 2. Es un jardín *grande*. 3. Es un aparato *ruidoso*.  
4. Es un día *caluroso*. 5. Es una persona *trabajadora*. 6. Es un chico *inteligente*.  
7. Es una chaqueta *nueva*. 8. Es un disco *moderno*. 9. Es un coche *lento*.  
10. Es una revista *interesante*.

### 11. *Conteste a las preguntas:*

1. ¿De qué color es tu ropa? 2. ¿Cómo es tu casa? 3. ¿Qué día hace hoy?  
4. ¿De qué color es el cielo? 5. ¿Cómo es su coche? 6. ¿Cómo es su profesor?  
7. ¿Cómo es el paisaje de tu región? 8. ¿Es tu ciudad la más bonita? ¿Por qué?

**12. Lea y traduzca el texto; subraye todos los adjetivos que hay en él:**

María es una chica guapa y atractiva. Tiene un hermano mayor y dos hermanas más jóvenes. Vive en el centro de Barcelona; no le gustan las casas grandes y tiene un pequeño apartamento en alquiler, está bien decorado. Trabaja en una empresa importante. Gana poco dinero; pero eso no tiene gran importancia para ella: es un trabajo muy interesante. Este verano quiere ir de vacaciones a la sierra, a un pequeño pueblo; le gustan los lugares pequeños y tranquilos.

**13. Escriba todos los adjetivos del ejercicio 12:**

a) en plural; b) cambiando el género y número.

**14. Escriba las oraciones en plural: nuestro/a, vuestro/a, suyo/a.**

*Tengo mi traje en casa. – Tenemos nuestro traje en casa.*

1. Tu vestido está en la tintorería. 2. Tu amigo vive en Miami. 3. Tu perro está solo en casa. 4. Su zapato está descocido. 5. Tengo mi coche en el garaje. 6. Su piso está vacío. 7. Mi piso está demasiado sucio. 8. Tu bolígrafo está roto. 9. Su guitarra es magnífica. 10. Tiene su calefacción apagada. 11. Tengo mi cartera vacía. 12. Tu ropa está en el armario. 13. Su maleta es de piel. 14. Tengo mi apartamento en venta.

## **2. Ступені порівняння прикметників – Grados de comparación de los adjetivos**

Прикметники в іспанській мові мають **порівняльний ступінь** (grado comparativo) і **найвищий ступінь** (grado superlativo).

□ **Порівняльний ступінь** виражає більш високу (de superioridad), однакову (de igualdad) і менш високу (de inferioridad) якість (cualidad):

|                          |                                |  |
|--------------------------|--------------------------------|--|
| El grado de superioridad | <i>más... que</i>              | <i>Pedro es <b>más</b> alto <b>que</b> Juan.</i>   |
| El grado de igualdad     | <i>tan... como, tanto como</i> | <i>Pablo es <b>tan</b> inteligente <b>como</b> Luisa, pero no <b>tanto como</b> María.</i> |
| El grado de inferioridad | <i>menos... que</i>            | <i>Juan es <b>menos</b> inteligente <b>que</b> Pedro.</i>                                  |

🔔 У розмовному мовленні вживається форма рівнозначного ступеня **igual de + adjetivo + que**: *Andrés es igual de alto que Juan.* – *Андрес такий же високий як і Хуан.*

🔔 Обмежувальна порівняльна форма **no más... que** рівнозначна прислівнику **sólo**: *No he traído más que dos discos.* (*He traído sólo dos discos.*) – *Я приніс лише два диски.*

### Неправильні порівняльні форми:

~~más bueno~~  
 más bueno – **mejor**  
 más malo – **peor**  
 más pequeño – **menor**

más grande – **mayor**  
 más arriba – **superior**  
 más abajo – **inferior**

□ Найвищий ступінь має дві форми: **відносну** і **абсолютну**.

◆ **Відносний ступінь (el grado relativo)** виражає найвищий і найнижчий ступінь якості у порівнянні з аналогічною якістю іншого предмета. Утворюється за допомогою артикля (*el, la, los, las*) і **más** або **menos**: *Elena es la más hermosa.* Інколи після означеного артикля іде іменник і тоді речення має таку будову:

*Es la chica más inteligente del grupo.* – *Це найрозумніша дівчина в групі.*

*Es la persona más atractiva que conozco.* – *Це найпривабливіша людина, яку я знаю.*

◆ **Абсолютний ступінь (el grado absoluto)** виражає найвищий ступінь якості і утворюється:

|  |                             |  |
|--|-----------------------------|--|
| За допомогою суфікса <b>-ísimo</b>   | <i>bueno</i><br><i>malo</i> | <i>buenísimo</i><br><i>malísimo</i>  |
| За допомогою суфікса <b>-bilísimo</b> (якщо прикметник закінчується на <b>-ble</b> ) | <i>agradable</i>            | <i>agradabilísimo</i>  |
| За допомогою прислівників <b>muy, sumamente</b> , etc.                               |                             | <i>Es un joven muy atractivo.</i> – Він дуже привабливий юнак;<br><i>Es una chica sumamente buena.</i> – Вона надзвичайно гарна дівчина. |

### Para recordar:

- ◆ Прикметники, утворюючи абсолютний ступінь, мають орфографічні зміни: *rico* – *riquísimo*; *largo* – *larguísimo*.
- ◆ Найвищий ступінь деяких прикметників утворюється від первісного кореня: *pobre* – *paupérrimo*; *antiguo* – *antiquísimo*; *fiel* – *fidelísimo*; *simple* – *simplicísimo*.
- ◆ У розмовному мовленні найвищий ступінь утворюється за допомогою префіксів *super-*, *extra-*, *archi-*, *requete-* (зараз дуже поширені): *las notas superbuenas*, *un lápiz extralargo*; *una anécdota archiconocida*; *una comida requetebuena*.
- ◆ Неправильні форми найвищого ступеня мають такі прикметники:

*muy bueno* – *óptimo*

*muy pequeño* – *mínimo*

*muy malo* – *pésimo*

*muy grande* – *máximo*

### 15. *Ponga en los huecos:*

#### a) Más... que:

1. Las manzanas son más caras que las peras. 2. Juan es más alto que Luis. 3. Un sofá es más cómodo que una silla. 4. La casa de Julia es más confortable que la de mi abuela. 5. Este diccionario es más grande que el de francés.

#### b) Menos... que:

1. Tu padre es menos serio que el mío. 2. Mi amigo es menos gracioso que tú. 3. Esta cámara es menos cara que la nuestra. 4. Este niño es menos alto que tu hijo. 5. El coche de mi hermano es menos veloz que este modelo.

#### c) Menos... de (lo que):

1. Luisito es menos listo de lo que piensa. 2. Está menos adelantado de lo que crees. 3. Este trabajo es menos interesante de lo que parece. 4. Es menos tradicional de lo que crees. 5. Tiene menos fuerza de lo que aparenta.

#### d) Tan/tanto... como:

1. Es tan valiente como su padre. 2. Es tan fuerte como un león. 3. El vestido le está tan corto como un bañador. 4. Es tan temido como amado. 5. Me cuesta tan trabajo como a él.

## 16. Componga las oraciones según el modelo:

*El Ebro – río – grande – España. – El Ebro es el río más grande de España.*

1. El Mont Blanc – montaña – <sup>mas de</sup> alta – Europa. 2. El Rolls Royce – coche – caro – todos. 3. Madrid – ciudad – grande – España. 4. El Polo Norte – región – fría – Tierra. 5. Rusia – <sup>es el</sup> país – grande – mundo. 6. Australia – continente – pequeño – Tierra. 7. El Danubio – río – largo – Europa. 8. Japón – país – industrializado – Asia.

## 17. Ponga en los huecos las formas de los adjetivos mejor, peor, mayor, superior, inferior:

1. La carne es buena, pero el pescado es aún \_\_\_ 2. Este coche es grande, pero el mío es todavía \_\_\_ 3. Mi hermano tiene cinco años, pero este niño es \_\_\_ 4. La película de hoy es mala, pero la de ayer fue \_\_\_ 5. Yo estoy en el último curso, pero María está en un curso \_\_\_ 6. Esta naranja es buena, pero aquella es \_\_\_ 7. Estos cuadros son muy malos, pero los de mi primo son todavía \_\_\_ 8. Este traje es bueno, pero el de Alberto es aún....

## 18. Forme el grado comparativo de los adjetivos:

1. Los parques de Kyiv son... hermosos que de Odesa. 2. El edificio principal de nuestra Universidad no es... hermoso como los otros. 3. Mi habitación es... bonita que la de Olga. 4. Juan es... experto en negocios que Ernesto. 5. Esta novela es... interesante que los relatos. 6. Parece que Marta es mucho... trabajosa que Elvira. 7. Pedro es... alto como Miguel. 8. Estas manzanas son... buenas que esas peras. 9. Bilbao es... grande que Barcelona. 10. La lección de hoy es... difícil como la de ayer.

## 19. Traduzca al ucraniano:

1. Хуан старший, ніж я. 2. Будинок (la casa) сеньйора Родрігеса старіший за будинок Альфреда. 3. Іспанські пісні такі ж красиві, як і пісні Латинської Америки. 4. Студенти нашої групи вчать так само гарно, як і студенти вашої групи. 5. Марія не така красива, як Роса. 6. Ця (este) справа не менш важка, ніж попередня (anterior). 7. Кавказькі гори вищі



за Піренейські. 8. Нова квартира (el piso) зручніша за стару. 9. Хто з вас старший? 10. Кармен сьогодні краща, ніж завжди (siempre).

20. **Forme el superlativo relativo:**

Fino, noble, colorado, maduro, pequeño, bueno, grande, célebre, antiguo.

21. **Añada la desinencia -ísimo, -a a los adjetivos dados:**

Fuerte, largo, sucio, flaco, blanco, barato, negro, caliente, dulce, amplio, gorda, alta, bajo, difícil, nuevo, pequeño, antiguo, fiel, moderno, guapa, noble, corto, tenaz.

22. **Escriba el adjetivo en el grado superlativo equivalente al adjetivo en cursiva:**

1. La niña está *superguapa*. 2. Tiene un coche *superrápido*. 3. Le gustan los cigarrillos *extralargos*. 4. Este ejercicio es *requetedifícil*. 5. Los jugadores de baloncesto son *superaltos*. 6. Es una aguja *extrafina*. 7. Este perro está *supergordo*. 8. Estás *superdelgado*. 9. Es una persona *muy amable*. 10. El café está *superfuerte*. 11. Es un problema *sumamente difícil*. 12. Creo que eso es *extremadamente arriesgado*.

23. **Ponga en los huecos la forma correspondiente del grado superlativo:**

1. En México podemos ver \_\_ monumentos \_\_ antiguos de toda la América Latina. 2. La lengua española es una de... \_\_ habladas lenguas del mundo. 3. El mar Caspio es \_\_ lago \_\_ grande en el mundo. 4. Everest es \_\_ monte \_\_ alto. 5. Mulhacén es \_\_ pico \_\_ grande de Sierra Nevada. 6. La Costa Brava es de... \_\_ bellas y pintorescas del litoral (узбережжя) español.

24. **Escriba la forma especial del superlativo relativo. Haga las oraciones con estas formas de adjetivo.**

Bueno, malo, grande, pequeño, bajo, alto.

25. **Forme el grado superlativo absoluto de los adjetivos dados. Haga 10 oraciones con estas formas del adjetivo.**

Urgente, bonito, lindo, fácil, profundo, tranquilo, ardiente, veloz, amargo, feroz, elegante, numeroso, alegre, blanco, largo.

## 26. Traduzca al español:

1. Мій знайомий Ігнасіо – найцікавіша людина. 2. У Карелії є багато найкрасивіших озер (lagos). 3. Ми пишемо найважчу вправу. 4. У Києві ми можемо побачити найстаровинніші пам'ятники (monumentos). 5. Дон Себастьян – наймудріша (sabio) людина. 6. Екзамен надзвичайно важкий. 7. Хосе надзвичайно веселий юнак. 8. Вона розмовляє абсолютно спокійним тоном (el tono tranquilo). 9. Новий рік (el Año Nuevo) – надзвичайно радісне свято. 10. Туризм (el turismo) – найкращий відпочинок (el descanso).

### Para recordar:

|                             |                         |                               |
|-----------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| <b>alto</b> – високий       | <b>corto</b> – короткий | <b>marrón</b> – коричневий    |
| <b>amarillo</b> – жовтий    | <b>delgado</b> – худий  | <b>naranja</b> – помаранчевий |
| <b>azul</b> – синій         | <b>largo</b> – довгий   | <b>negro</b> – чорний         |
| <b>bajo</b> – низький       | <b>grande</b> – великий | <b>pequeño</b> – малий        |
| <b>blanco</b> – білий       | <b>grueso</b> – товстий | <b>rojo</b> – червоний        |
| <b>castaño</b> – каштановий | <b>gris</b> – сірий     | <b>verde</b> – зелений        |

⚠ Такі назви кольорів, як *violeta, rosa, naranja*, завжди мають закінчення *-a* незалежно від роду іменника: *el color naranja* – помаранчевий колір; *la camiseta naranja* – помаранчева майка.

## 3. Прикметник *mucho*

Прикметник *mucho* (*багато*), на відміну від української мови, узгоджується в роді і числі з іменником, до якого він відноситься: *Julia compra muchos libros y lee muchas revistas*. – Хулія купує *багато* книг і читає *багато* журналів.

### 27. Conteste a las preguntas afirmativa o negativamente según el ejemplo:

A. ¿Tiene usted muchos amigos? – Sí, tengo muchos amigos (Sí, los tengo muchos); No, no tengo muchos amigos. Tengo pocos.

1. ¿Tiene usted muchos libros españoles? 2. ¿Tiene usted muchas revistas latinoamericanas? 3. ¿Tiene usted muchos discos de música española? 4. ¿Tiene usted muchos periódicos ingleses? 5. ¿Tiene usted mucho dinero?

**B.** ¿Hay muchos estudiantes en la Universidad? – Sí, hay muchos. No, no hay muchos, hay pocos.

1. ¿Hay muchos museos en Madrid? 2. ¿Hay muchos extranjeros en Kyiv? 3. ¿Hay muchos libros españoles en la biblioteca? 4. ¿Hay muchos turistas en Ucrania? 5. ¿Hay mucha gente en la calle?

**C.** ¿Tienes tiempo? – Sí, tengo tiempo. Tengo mucho tiempo; No, no tengo tiempo. Tengo poco tiempo.

1. ¿Tienes frío? 2. ¿Tienes hambre? 3. ¿Tienes calor? 4. ¿Tienes prisa? 5. ¿Tienes sueño?

#### 4. Відмінювання зворотних дієслів в *Presente de indicativo*

Займенникові дієслова (pronombres reflexivos) зазвичай утворюються від перехідних дієслів шляхом додавання до інфінітиву займенникової частки *-se*, яка надає значення зворотності (тобто направленості на діяча), чи сумісної дії, наприклад:

*despertar* (будити) – *despertarse* (прокидатися);

*lavar* (мити, прати) – *lavarse* (вмиватися, митися);

*mirar* (дивитись) – *mirarse* (дивитися на себе або один на одного).

В іспанській мові частка *-se* змінюється за особою і завжди стоїть перед особою формою дієслова:

|               |                    |                      |
|---------------|--------------------|----------------------|
| yo            | <i>me</i> lavo     | я умиваюсь           |
| tú            | <i>te</i> lavas    | ти умиваєшся         |
| él, ella,     | <i>se</i> lava     | він, вона умивається |
| nosotros, -as | <i>nos</i> lavamos | ми умиваємось        |
| vosotros, -as | <i>os</i> laváis   | ви умиваєтесь        |
| ellos, -as,   | <i>se</i> lavan    | вони умиваються      |

Якщо зворотне дієслово в інфінітиві стоїть після іншого дієслова в особовій формі, частка *-se* теж змінюється за особою, але стоїть після дієслова в інфінітиві і пишеться разом з ним:

yo *quiero levantarme*

tú *quieres levantarte*

él, ella *quiere levantarse*

nosotros, -as *queremos levantarnos*

vosotros, -as *queréis levantaros*

ellos, -as *quieren levantarse*

🔔 Дієслово **vestirse** одягатися завжди вживається без прямого додатка, дієслово **ponerse** одягати щось обов'язково вживається з прямим додатком. Порівняйте: *Me visto rápido* – Я швидко одягаюсь; *Me pongo el abrigo* – Я одягаю пальто.

🔔 Зверніть увагу на різницю значень в наступних парах: **dormir** (спати) – **dormirse** (засинати); **parecer** (здаватися) – **parecerse** (бути схожим); **volver** (повертатися (звідки?)) – **volverse** (повернутись, оглянутись).

### 🔔 Recuérdese la conjugación de los verbos:

| verbo              | Yo                  | tú                   | él                  | nosotros               | vosotros             | ellos                |
|--------------------|---------------------|----------------------|---------------------|------------------------|----------------------|----------------------|
| <i>acostarse</i>   | <i>me acuesto</i>   | <i>te acuestas</i>   | <i>se acuesta</i>   | <i>nos acostamos</i>   | <i>os acostáis</i>   | <i>se acuestan</i>   |
| <i>despertarse</i> | <i>me despierto</i> | <i>te despiertas</i> | <i>se despierta</i> | <i>nos despertamos</i> | <i>os despertáis</i> | <i>se despiertan</i> |
| <i>dirigirse</i>   | <i>me dirijo</i>    | <i>te diriges</i>    | <i>se dirige</i>    | <i>nos dirigimos</i>   | <i>os dirigís</i>    | <i>se dirigen</i>    |
| <i>ponerse</i>     | <i>me pongo</i>     | <i>te pones</i>      | <i>se pone</i>      | <i>nos ponemos</i>     | <i>os ponéis</i>     | <i>se ponen</i>      |
| <i>sentarse</i>    | <i>me siento</i>    | <i>te sientas</i>    | <i>se sienta</i>    | <i>nos sentamos</i>    | <i>os sentáis</i>    | <i>se sientan</i>    |
| <i>vestirse</i>    | <i>me visto</i>     | <i>te vistes</i>     | <i>se viste</i>     | <i>nos vestimos</i>    | <i>os vestís</i>     | <i>se visten</i>     |

### 28. *Escriba los verbos entre paréntesis en forma correspondiente:*

1. Juanito (*vestirse*) deprimado. 2. (Yo) (*lavarse*) las manos antes de comer. 3. (Nosotros) (*afeitarse*) todos los días por la mañana. 4. (Tú) (*secarse*) las manos con una toalla. 5. Mi madre (*comprarse*) un vestido en las rebajas de enero. 6. La secretaria (*ponerse*) muy nerviosa. 7. (Nosotros) (*mirarse*) poco al espejo. 8. Los niños (*pelearse*) en la calle por un balón. 9. (Yo) (*desvestirse*) por la noche y (*ponerse*) el pijama. 10. Los invitados (*arreglarse*) para la fiesta de esta noche.

### 29. *Busque en el diccionario los significados de las siguientes combinaciones de palabras, tradúzcalas al español y conjúgalas. Aprenda estas combinaciones de palabras.*

Despertarse temprano; levantarse en seguida; lavarse con agua fría; limpiarse los dientes; sentarse a la mesa; dirigirse a la Universidad; acostarse tarde; dormirse en seguida.

30. *Ponga los verbos entre paréntesis en forma correspondiente. Lea y traduzca el texto. Relate cómo usted se prepara para ir a la Universidad.*

Pedro (*despertarse*) temprano, (*lavarse*), (*limpiarse*) los dientes y (*vestirse*). Después (*potim*) (*sentarse*) a la mesa a desayunar. Después del desayuno (*ponerse*) el abrigo (*пальто*) y el gorro (*шапка*), (*salir*) de casa y (*dirigirse*) a la Universidad. Después de las clases Pedro (*regresar*) a casa. Pedro (*acostarse*) tarde y (*levantarse*) temprano.

## 5. Розбіжність у вживанні дієслів *ser* і *estar*.

Дієслово *ser* вживається з прикметником в іменному присудку, якщо воно означає невід’ємну, постійну якість предмета чи особи, коли йдеться про професію, національність:

*La chica es buena.*

*El niño es malo.*

*El azúcar es dulce.*

*María es maestra.*

*Juan es español.*

Дівчинка добра (хороша).

Дитина погана (зла).

Цукор солодкий.

Марія – вчителька.

Хуан – іспанець.

Дієслово *estar* вживається не лише у своєму лексичному значенні “знаходитись”, але і як дієслівна зв’язка в іменному присудку. *Estar* вживається з прикметником в іменному присудку, якщо виражається тимчасова якість чи стан предмета або особи:

*El chico está bueno.*

*El niño está malo.*

*(El niño está enfermo.)*

Хлопчик здоровий (почуває себе добре).

Дитина хвора (почуває себе погано).

Також дієсловом *estar* вживається в значенні *estar presente* (бути присутнім) або *estar listo* (бути готовим):

– ¿*Está Juan?* – No, *no está. Está en la Universidad.*

– ¿*Todavía no estás?* Date prisa. – Sí, ya *estoy, vamos.*

– Є Хуан? – Ні, немає. Він в університеті.

– Ти ще не готова? Поспіши. – Так, я готова, ходімо.

🔔 Якщо йдеться про тимчасову роботу, можна вживати дієслово **estar (de)**: *Yo soy estudiante, pero en verano estoy de camarero en un restaurante* – Я студент, але влітку працюю офіціантом в ресторані; *Estoy sin trabajo, estoy parado* – Я без роботи, я безробітний.

🔔 Якщо ви бажаєте дізнатися, де відбувається та чи інша подія (просторове значення), слід вживати дієслово **ser**: *¿Dónde es la fiesta?* – Де відбувається свято?

Якщо висловлюється об'єктивне ставлення до чогось, вживається **ser**:

- |   |  |
|---|--|
| – <i>Es muy caro. No puedo comprarlo.</i>                     | – Це дуже дорого. Я не можу купити собі це.    |
| – <i>Sí, pero es útil. Merece la pena gastarse el dinero.</i> | – Так, але це потрібно. Варто витратити гроші. |

🔔 **Варто знати**, що вибір між **ser** і **estar** залежить від бажання мовця бути в більшій чи меншій мірі об'єктивним, або вважати щось постійним чи тимчасовим.

🔔 **Вживаються лише з:**

- ☞ **ser**: *absurdo, (in)necesario, (im)posible, (im)probable, importante, imprescindible, increíble, inteligente, lógico, obvio;*
- ☞ **estar**: *de buen / mal humor, contento, enfadado, cansado, deprimido, enfermo, harto, interesado en, preocupado por, roto.*

Роблячи висновок з вищезазначеного, можна сказати, що:

а) дієслово **ser** вживається, коли указується:

1. **Особа**           ¿Quién eres? → Soy Carmen.
2. **Професія**       ¿Qué es Juan? → Juan es médico.
3. **Походження**   ¿De dónde eres? → Soy de España. Soy española.
4. **Якість**           ¿Cómo es tu amigo? → Es alto y moreno.  
                          ¿Cómo es este libro? → Es interesante.
5. **Час**              ¿Qué fecha es hoy? → Hoy es lunes, 15 de febrero.  
                          ¿Qué hora es? → Es la una.

6. **Належність** ¿De quién es este coche? → Es de mi padre.

7. **Вказівка** ¿Qué es esto? → Esto es un teatro.

б) дієслово **estar** вживається, коли указується:

1. **Місцезнаходження** ¿Dónde estás? → Estoy en casa.

2. **Стан** ¿Cómo estás? → Estoy bien, estoy contento.

3. **Час** ¿A cuántos estamos? → Estamos a martes, 8 de abril.

31. **Ponga los verbos ser o estar:**

1. Es o no es, este es el problema. 2. (Ella) está en Berlín. 3. La fiesta está en la discoteca. 4. Mi amigo es enfermo. 5. Don Luis es director. 6. El niño es inocente. 7. El árbol es seco. 8. No es de bromas. 9. La clase es aburrida. 10. Las sillas son de plástico.

32. **Traduzca al ucraniano las palabras del ejercicio. Analice el uso de los verbos ser y estar. Dé ejemplos del uso correcto de estos adjetivos:**

| <i>Con ser y con estar</i>                     |   |  |
|--|---|--|
| <i>cambia el significado</i>                   | <i>cambia el matiz, no el significado</i> | <i>con algunos, apenas si cambia el matiz y se usa indistintamente ser o estar</i> |
| <b>bueno / mejor</b> (добрий/кращий; здоровий) | <b>alegre</b> (веселий)                   | <b>soltero</b> (неодружений)   |
| <b>malo / peor</b> (поганий/гірший; хворий)    | <b>fantástico</b> (фантастичний)          | <b>casado</b> (одружений)  |
| <b>claro</b> (світлий; ясний)                  | <b>grande</b> (великий)                   | <b>viudo</b> (вдовий)  |
| <b>verde</b> (зелений; незрілий)               | <b>guapo</b> (красивий, гарний)           | <b>divorciado</b> (розведений)   |
| <b>negro</b> (чорний; злий)                    | <b>horrible</b> (жахливий)                | <b>ciego</b> (сліпий)  |
| <b>atento</b> (уважний; рішучий)               | <b>limpio</b> (чистий)                    | <b>sordo</b> (глухий)  |
|  | <b>tonto</b> (дурний)                     | <b>mudo</b> (німий)  |
|  |   | <b>cojo</b> (кульгавий)  |
|  |   | <b>manco</b> (однорукий)   |

33. **Explique la diferencia entre:**

|              |            |             |               |
|--------------|------------|-------------|---------------|
| estar ciego  | ser ciego  | estar malo  | ser malo      |
| estar loco   | ser loco   | estar nuevo | ser nuevo     |
| estar bueno  | ser bueno  | estar negro | ser negro     |
| estar atento | ser atento | estar vivo  | ser despierto |

|               |             |                 |            |
|---------------|-------------|-----------------|------------|
| estar blanco  | ser blanco  | estar listo     | ser listo  |
| estar limpio  | ser limpio  | estar fresco    | ser fresco |
| estar triste  | ser triste  | estar rico      | ser rico   |
| estar abierto | ser abierto | estar despierto | ser vivo   |

34. *Haga 10 oraciones con estas expresiones.*

## 6. Кількісні числівники

Кількісні числівники (numerales cardinales) можуть бути простими і складеними.

### Прості кількісні числівники:

|                |              |                |
|----------------|--------------|----------------|
| 0 – cero       | 9 – nueve    | 40 – cuarenta  |
| 1 – un(o), una | 10 – diez    | 50 – cincuenta |
| 2 – dos        | 11 – once    | 60 – sesenta   |
| 3 – tres       | 12 – doce    | 70 – setenta   |
| 4 – cuatro     | 13 – trece   | 80 – ochenta   |
| 5 – cinco      | 14 – catorce | 90 – noventa   |
| 6 – seis       | 15 – quince  | 100 – ciento   |
| 7 – siete      | 20 – veinte  | 1000 – mil     |
| 8 – ocho       | 30 – treinta |                |

**Складені кількісні числівники.** В складених числівниках сполучник у ставиться лише між десятками і одиницями.

Складені числівники від 16 до 19 і від 21 до 29 пишуться разом, при цьому сполучник у замінюється буквою *i*, а наголошеним є другий елемент числівника.

|                    |                       |                          |
|--------------------|-----------------------|--------------------------|
| 16 – dieciséis     | 42 – cuarenta y dos   | 300 – trescientos, -as   |
| 17 – diecisiete    | 53 – cincuenta y tres | 400 – cuatrocientos, -as |
| 18 – dieciocho     | 75 – setenta y cinco  | 500 – quinientos, -as    |
| 19 – diecinueve    | 86 – ochenta y seis   | 600 – seiscientos, -as   |
| 21 – veintiuno     | 97 – noventa y siete  | 700 – setecientos, -as   |
| 22 – veintidós     | 100 – ciento          | 800 – ochocientos, -as   |
| 23 – veintitrés    | 101 – ciento uno      | 900 – novecientos, -as   |
| 26 – veintiséis    | 112 – ciento doce     | 1.000 – mil              |
| 31 – treinta y uno | 200 – doscientos, -as | 2.000 – dos mil          |



Числівник **uno** втрачає кінцевий голосний перед іменниками чоловічого роду:

*Compro **un** lápiz.*

*Я купую один олівець.*

*Veinti**ún** libros están en el armario. Двадцять одна книга лежить в шафі.*

Одиниця узгоджується з означуванням іменником в роді, а сотні (200 – 900) – в роді і числі: **un** alumno – **una** alumna; *quinientos treinta libros – quinientas treinta libretas.*

Слово **mil** (1.000) в іспанській мові є числівником: **mil** libros – тисяча книг, **dos mil** estudiantes – дві тисячі студентів.

Слово **millón** (мільйон) є іменником чоловічого роду і вживається з прийменником **de** для вираження кількості чогось: **un millón** de libros – мільйон книг; **dos millones** de personas – два мільйони людей.

Числівник **ciento** перед іменниками, а також перед числівником **mil** має усічену форму **cien**: **cien** revistas – сто журналів; **cien** diarios – сто газет; **cien** millones – сто мільйонів; **cien** mil – сто тисяч.

На відміну від української мови, в іспанській мові іменник з означуванням складеним числівником, що закінчується на одиницю, вживається у множині:

*ciento una **personas** – сто одна людина*

*doscientos **cuarenta** y un **soldados** – двісті сорок один солдат*

*mil **trescientas** **cuarenta** y una **revistas** – тисяча триста п'ятдесят один журнал*

Числівника “мільярд” в іспанській мові не існує. Для вираження цього поняття вживається словосполучення **mil millones**, яке є числівником:

*mil **millones** de pesos – один мільярд песо*

*dos **mil millones** de euros – два мільярди євро*

Слово **billón** (трильйон), як і **millón**, є іменником чоловічого роду: **dos billones** de dólares – два трильйони доларів.

Сполучник **o** (або) між двома числівниками, які виражені цифрами, пишеться з графічним знаком наголосу: **2 ó 3** – 2 або 3; **40 ó 45** – 40 або 45.

Але: *cuarenta o cuarenta y cinco*.

При складанні і відніманні числівників вживаються такі формули:

$5 + 3 = 8$  – cinco y tres son ocho.

$7 - 5 = 2$  – siete menos cinco son dos.

**35. Lea en voz alta y escriba con letras:**

a) 5, 9, 12, 14, 15, 19, 22, 25, 27, 33, 64, 68, 75, 54, 55, 49, 83, 71, 36, 87, 100, 101, 212, 417, 314, 415, 563, 674, 777, 891, 900, 1.000, 1.500, 1.918, 1.999, 1.941, 1.945, 2.000, 2.006, 1.235.000, 2.000.000.

b) 31 estudiantes, 100 ingenieros, 130 fábricas, 1 universidad, 1 hospital, 200 diarios, 313 revistas, 550 palabras, 675 novelas, en 1945, en 2003, 2.000 obreros (робітників) argentinos, 1.345.000 de grivnas, 2.500.000 de euros, 5.250.500 de pesos mexicanos.

**36. Escriba con letras los numerales entre paréntesis:**

1. La semana tiene (7) días. 2. Mi madre tiene (57) años. 3. Cristóbal Colón descubre América en (1492). 4. Un año bisiesto tiene (366) días. 5. Salen juntos desde (1985). 6. Gano en la lotería (2.250) euros. 7. El año tiene (12) meses. 8. (365) días tiene un año. 9. Una hora tiene (60) minutos. 10. Me deben (5.675) grivnas. 11. Mañana es el (15) de noviembre. 12. Mi hija tiene (3) meses. 13. Un metro tiene (100) centímetros. 14. Mi ordenador tiene (720) KB. 15. Esta motocicleta tiene (1.100) centímetros cúbicos.

**37. Escriba los números de teléfonos y fechas con letras:**

a) Ejemplo: 336-73-45: tres-tres-seis-siete-tres-cuatro-cinco.

764-30-11; 897-41-50; 554-30-77; 444-40-71; 250-95-36; 763-26-14; 115-23-89; 287-40-52.

b) Ejemplo: 31-10-1945: el treinta y uno de octubre de mil novecientos cuarenta y cinco

2-12-1943

12-4-1876

3-10-1932

10-5-1987

11-8-1975

8-2-1964

31-1-1765

5-11-1983

24-7-1990

1-9-2007

31-12-2000

15-3-1954

### 38. *Escriba las desinencias correspondientes:*

1. Tiene trescient\_\_ cincuenta libros en su casa. 2. Esto cuesta dos mil quinient\_\_ pesetas. 3. Una hora tiene tres mil seiscient\_\_ segundos. 4. En mi cartilla tengo dos mil seiscient\_\_ grivnas. 5. Este edificio tienen doscient\_\_ años. 6. Asistieron cuatrocient\_\_ invitados. 7. Esta isla tiene mil cuatrocient\_\_ habitantes. 8. Setecient\_\_ dólares es lo que tengo. 9. Esta biblia tiene mil ochocient\_\_ páginas. 10. Nací en el año mil novecient\_\_ sesenta y cuatro.

### 39. *Lea el texto y escriba con letras los precios de las mercancías:*

La señora de Martínez sale hoy a comprar. Primero va a una papelería (магазин канцтоварів) a comprar cosas que necesita su hijo Roberto para el colegio. Allí compra un libro por 850 pesetas (ptas.); dos libretas, a 125 ptas. cada una; un mapamundi a 1.125 ptas.; y cinco lápices, a 50 ptas. la unidad. Después va a una ferretería (магазин металевих виробів) a comprar dos bombillas (лампочка) para la casa. Cada una cuesta 85 ptas. y un teléfono supletorio por 6.500 ptas. Finalmente, dada la proximidad de Navidad (Різдво), compra unos regalos en una tienda: un regalo sorpresa de 2.000 ptas. para su marido, un reloj de arena (пісок) por 1.250 ptas. para la abuela, un reloj de 1.500 ptas. para su hija Encarna, un globo terráqueo (глобус) por 3.000 ptas. para su hijo Roberto y una estatua moderna por 5.750 ptas. para su amiga Esmeralda.

### 40. *Lea los precios:*

42 pesos (República Dominicana), 50 pesetas (España), 67 sucres (Ecuador), 95 colones (Costa Rica), 100 dólares (Puerto Rico), 1000 lempiras (Honduras), 5000 intis (Perú), 750 pesos (Chile), 10.000 pesos (México), 925 colones (El Salvador).

### 41. *Lea las fechas importantes:*

1492 – el descubrimiento de América (відкриття Америки);  
1936 – la guerra civil española (громадянська війна в Іспанії);  
1776 – la independencia de los Estados Unidos de América (незалежність США);  
1789 – la revolución francesa (французька революція);

1898 – la guerra entre España y los Estados Unidos (війна між Іспанією і США);

1942 – 1945 – la Gran Guerra Patria (Велика вітчизняна війна);

1991 – la Independencia de Ucrania (Незалежність України);

1996 – Día de la Constitución de Ucraina.

#### 42. Lea y resuelve los ejemplos:

|           |            |                |                 |
|-----------|------------|----------------|-----------------|
| $2 + 8 =$ | $3 - 1 =$  | $22 + 9 = 31$  | $60 + 18 =$     |
| $7 + 1 =$ | $16 + 9 =$ | $27 - 8 = 19$  | $70 - 42 = 28$  |
| $5 + 7 =$ | $12 - 5 =$ | $30 + 15 = 45$ | $99 + 11 = 110$ |
| $6 - 3 =$ | $18 + 7 =$ | $39 - 11 = 28$ | $48 - 12 = 36$  |
| $9 - 5 =$ | $20 - 3 =$ | $50 - 49 = 1$  | $11 + 14 = 25$  |

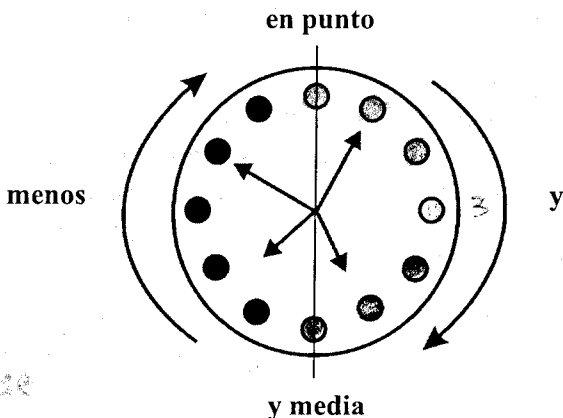
#### 43. Traduzca al español:

A. 1. Тут навчаються 4.250 студентів. 2. Завтра наша бібліотека отримуватиме 100 книжок. 3. Там живуть 14 сімей. 4. В його бібліотеці немає іспанських книг. 5. А ця газета для кого? – Для твого батька. 6. З ким ви розмовляєте іспанською мовою? – З моїми друзями. 7. Чия це кімната (habitación)? – Мого сина. 8. Його батько – венесуелець. 9. Ти робітник (obrero)? – Ні, я не робітник. – Я також. 10. Я прокидаюсь о шостій годині ранку і ти також. 11. Елена прокидається о пів на сьому. 12. Я приводжу себе у порядок, снідаю і їду на роботу. 13. Перед виходом я завжди дивлюсь у дзеркало.

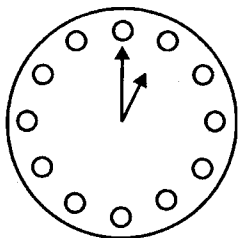
B. 1. У моїй бібліотеці 215 книжок. 2. Діти навчаються у великій і красивій школі. 3. В університеті ми вивчаємо іноземні мови, історію, філософію та інші предмети. 4. Звідки ви? 5. Ви (Ud.) добре розмовляєте іспанською мовою. 6. Який у вас номер телефону? – 237-40-52. 7. Де вони відпочивають? – Вони відпочивають у красивому парку. 8. Ви (vosotros) вивчаєте в школі іноземну і українську мови, математику, географію, історію та інші предмети. 9. Тут лежать 357 журналів і 548 книжок. 10. Елена вивчає не іспанську мову, вона вивчає іншу іноземну мову, німецьку. 11. Якого кольору ваші зошити? – Наші зошити синього, зеленого, жовтого і білого кольорів. 12. Яка книга у Пабло, товста чи тонка? 13. Хуана висока і худа, а Каталіна низенька і товста. 14. Куди йде Педро? – Педро йде до університету. Він має сьогодні

багато уроків. 15. Ана вчиться добре. Вона багато читає і працює в бібліотеці. 16. Я дуже голодний. 17. Мені дуже жарко. 18. У тебе немає часу, ти дуже поспішаєш.

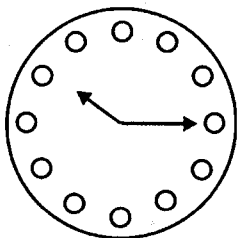
¿Qué hora es? – Котра година?



Son las ocho menos diez.

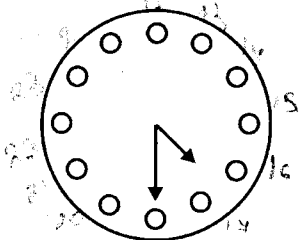


Es la una en punto.

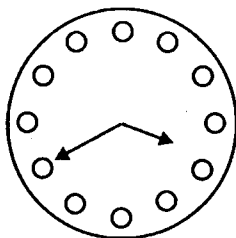


Son las diez y cuarto.

Son las cinco y cinco.



Son las cuatro y media.



Son las cuatro menos veinte.

① 44. *Escuche y repita:*

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1.00 – Es la una.                  | 7.00 – Son las siete.                   |
| 2.00 – Son las dos. <i>de e</i>    | 8.00 – Son las ocho.                    |
| 3.00 – Son las tres.               | 9.00 – Son las nueve.                   |
| 4.00 – Son las cuatro.             | 10.00 – Son las diez.                   |
| 5.00 – Son las cinco.              | 11.00 – Son las once.                   |
| 6.00 – Son las seis.               | 12.00 – Son las doce.                   |
| 1.30 – Es la una y media.          | 6.45 – Son las siete menos cuarto.      |
| 2.15 – Son las dos y cuarto.       | 7.50 – Son las ocho menos diez.         |
| 3.05 – Son las tres y cinco.       | 8.50 – Son las nueve menos diez.        |
| 4.10 – Son las cuatro y diez.      | 9.40 – Son las diez menos veinte.       |
| 5.20 – Son las cinco y veinte.     | 10.35 – Son las once menos veinticinco. |
| 6.25 – Son las seis y veinticinco. | 12.00 – Son las doce en punto.          |

🔔 Якщо вас цікавить, о котрій годині відбудеться спектакль чи якась подія, запитайте *¿A qué hora es...?* – О котрій годині відбудеться ...?: *¿A qué hora es el espectáculo?* – *El espectáculo es a las siete.*

🔔 Українському слову *година* відповідає іспанське слово *la hora*: *El espectáculo dura tres horas* – Спектакль триває три години. Вислів *es hora de + infinitivo* перекладається на українську мову як *пора*: *Es hora de descansar* – *Пора відпочивати.*

🔔 У відповідях на запитання *¿Qué hora es?* і *¿A qué hora?* слово *hora* опускається, але зберігається артикль жіночого роду *la* перед цифрою 1 і *las* перед всіма іншими цифрами: *Es la una de la tarde* (Зараз 13 година); *Son las tres en punto* (рівно три години); *¿A qué hora viene Pedro?* – *A las cinco.* (О котрій годині приходить Педро? – О сьомій.)

🔔 Приблизний час визначається по-різному: *unas, -os* (*El film dura unas dos horas*; *El recreo (перша) dura unos 10 minutos*); за допомогою слова *pico*: *Son las seis y pico* (Зараз початок сьомої години); *a eso de*: *Suelo volver a casa a eso de las seis* (Завжди повертаюсь додому годин в шість).

*Son las tres p.m. (postmeridiano)* – Зараз 15 година.  
*A las diez a.m. (antemeridiano)* – Зараз десята ранку.  
*Antes de las tres* – До третьої години.  
*Después de las dos* – Після другої години.  
*Desde las dos hasta las tres* – З другої години до третьої.

## Професії – Profesiones

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| <b>abogado/a</b> – адвокат                           | <b>ingeniero/a</b> – інженер       |
| <b>administrativo/a</b> – адміністративний працівник | <b>intérprete</b> – тлумач         |
| <b>camarero</b> – офіціант                           | <b>jefe/a</b> – керівник           |
| <b>dependiente/a</b> – продавець                     | <b>jubilado/a</b> – пенсіонер      |
| <b>empleado/a</b> – працівник фірми                  | <b>maestro/a</b> – вчитель у школі |
| <b>escritor</b> – письменник                         | <b>médico/a</b> – лікар            |
| <b>estudiante</b> – студент                          | <b>militar</b> – військовий        |
| <b>funcionario</b> – державний службовець            | <b>periodista</b> – журналіст      |
| <b>gerente</b> – завідуючий                          | <b>profesor/a</b> – викладач       |
| <b>informático/a</b> – програміст                    | <b>secretaria</b> – секретарша     |
|  | <b>traductor/a</b> – перекладач    |

🔔 Для того, щоб сказати “працює там-то” користуємось дієсловом **trabajar**. Щоб спитати “Хто він? Ким працює?” використовуємо вислів **¿En qué trabaja?**

## APRENDA EL LÉXICO

|  |  |
|--|--|
| <b>abuela</b> <i>f</i> – бабуся              | <b>allí</b> <i>adv</i> – там           |
| <b>abuelo</b> <i>m</i> – дідусь              | <b>alto</b> <i>adj</i> – високий       |
| <b>abuelos</b> <i>m pl</i> – дідусь і бабуся | <b>amistoso</b> <i>adj</i> – дружній   |
| <b>acostarse</b> <i>vr</i> – лягати спати    | <b>ampliamente</b> <i>adv</i> – широко |
| <b>afeitarse</b> <i>vr</i> – голитися        | <b>apellido</b> <i>m</i> – прізвище    |
| <b>algún</b> <i>pron</i> – якийсь, будь-який | <b>aplicado</b> <i>adj</i> – старанний |

**aprender** *vt* – вчити напам'ять  
**aquí** *adv* – тут  
**arriba** *adv* – наверху; зверху  
**ascensor** *m* – ліфт  
**a veces** *adv* – інколи  
**bastante** *adv* – достатньо  
**calificado** *adj* – кваліфікований  
**calle** *f* – вулиця  
**cine** *m* – кіно  
**clásico** *adj* – класичний  
**cocina** *f* – кухня  
**comer** *vt* – їсти, обідати  
**concierto** *m* – концерт  
**conmigo** *pron* – зі мною  
**decir** *vt* – говорити  
**descanso** *m* – відпочинок  
**despertador** *m* – будильник  
**despertarse** *vr* – прокидатися  
**después de** *prep* – після  
**día** *m* – день  
**edificio** *m* – будівля, будинок  
**empezar** *vt* – починати  
**esbelto** *adj* – стрункий  
**especialista** *m* – спеціаліст  
**esquina** *f* – ріг (вулиць)  
**familia** *f* – сім'я  
**grabaciones** *fpl* – магнітофонні записи  
**hermana** *f* – сестра  
**hermano** *m* – брат  
**hospital** *m* – госпіталь, лікарня  
**jubilado** *m* – пенсіонер  
**lavarse** *vr* – вмиватися  
**peinarse** *vr* – розчісуватися  
**pelo** *m* – волосся

**pisos** *m* – поверх  
**lejos de** *prep* – далеко від  
**limpiar** *vt* – чистити  
**liso** *adj* – прямий (про волосся)  
**madre** *f* – матір  
**más** *adv* – більше, ще  
**mayor** *adj* – старший  
**médico** *m* – лікарь  
**menor** *adj* – менший  
**moderno** *adj* – сучасний  
**número** *m* – номер  
**ojo** *m* – око  
**padre** *m* – батько  
**padres** *m pl* – батьки  
**pasar** *vt* – проводити  
**planta** *f* **baja** – нижній поверх  
**poco** *adj* – мало  
**preferido** *adj* – улюблений  
**principal** *adj* – головний  
**recorrer** *vi* – пройти, пробігти  
**rubio** *adj* – світлий  
**salir** *vi* (*de*) – виходити  
**siempre** *adv* – завжди  
**simpático** *adj* – симпатичний  
**sonar** *vt* – звучати, дзвеніти  
**tarea** *f* – завдання  
**temprano** *adv* – рано  
**todavía** *adv* – ще  
**trabajador** *adj* – працьовитий  
*m* – робітник, працівник  
**tratar** *vt* (*de*) – намагатися  
**ver** *vi* – бачити  
**vestirse** *vr* – одягатися  
**vivir** *vi* – жити



**acabo de recorrer** – я щойно пробіг  
**a propósito** – до речі  
**el cuarto de baño** – ванна кімната  
**estudiando bien** – навчаючись добре (*герундіальний зворот*)  
**lo paso** – я проводжу його (час)  
**más arriba** – вище  
**me acompañas** – підеш зі мною  
**me gusta pasar tiempo** – мені подобається проводити час  
**tengo que pasar por** – мені треба зайти  
**tirando a verde** – з зеленим відтінком  
**si no tienes inconveniente** – якщо ти не заперечуєш

### Comentarios léxicos

1. Українському дієслову *знати* відповідають два іспанських дієслова *conocer* і *saber*.

**Conocer** – бути знайомим з кимось або мати уявлення про щось: *¿Conoce usted bien Kyiv?* – *Ви добре знаєте Київ?*

**Saber** – знати щось напам'ять чи досконало. Після цього дієслова можливі лише іменники, які означають неживу істоту, або підрядне речення: *Dolores sabe el español* – *Долорес знає іспанську мову (активно володіє нею)*; *Sé que él es estudiante* – *Я знаю, що він студент*.

**Saber + infinitivo** – означає *вміти щось робити*: *Sabemos hablar español* – *Ми вміємо говорити іспанською мовою*.

2. **Ir a + infinitivo** – виражає дію, яка починається в найближчому майбутньому: *Voy a ser un especialista bueno* – *Я стану гарним спеціалістом*. Антонімом цієї конструкції є *acabar de + infinitivo*, яка виражає щойно закінчену дію: *Acabo de hacer mis deberes de casa* – *Я щойно зробив моє домашнє завдання*.

3. Дієслово **querer** у сполученні з іменником, що означає живу істоту, перекладається *любити когось*: *Quiero mucho a mi perro* – *Я дуже люблю свою собаку*. З неживими істотами дієслово перекладається як *хотіти щось*: *¿Quieres té o café?* – *Ти хочеш чай чи каву?* Якщо **querer** вживається з інфінітивом, воно перекладається *хотіти зробити щось*: *Quiero aprender este verso* – *Я хочу вивчити цього вірша*.

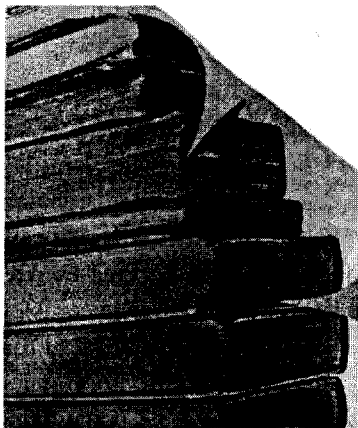
*Любити* в значенні “захоплюватись чимось, мати пристрасть до чогось, подобатись” передається в іспанській мові дієсловом **gustar**. В реченні воно завжди стоїть в 3-й особі однини чи множини, а особовий займенник – в давальному відмінку:

- *Me gusta la música clásica, ¿y a ti?* – Мені подобається класична музика. А тобі?
- *A mi no me gusta en absoluto.* – А мені зовсім не подобається.
- *¿Te gustan mis discos nuevos?* – Тобі подобаються мої нові платівки?
- *Me encantan.* – Дуже!

**45. Lea este diálogo y prepárese para relatar a su compañero sobre la Universidad:**

- Sabes, Antonio, que la Universidad nacional lingüística de Kyiv tiene tres edificios: el principal, que tiene nueve pisos, está en la calle de Fédorov; el edificio número 2 está en la calle Laboratorna y el edificio número 3 está en la esquina de las calles Laboratorna y Predslavynska.
- Sí, acabo de recorrer el edificio central. Es un edificio bastante moderno y bonito con tres ascensores. La Facultad de Traducción también está aquí.
- Antonio, en la planta baja está el café, allí puedes comer.
- ¿Dónde puedo almorzar?
- Más arriba está el comedor que funciona hasta las 4 de la tarde.
- Gracias, Pedro. A propósito, tengo que pasar por la biblioteca y sacar unos libros, ¿Me acompañas?
- Claro que sí. Pero, primero, si no tienes inconveniente, pasamos por la sala de lectura y luego pasamos por la biblioteca.
- Con mucho gusto.
- Tengo que ir al edificio número 2. ¿Quieres ir conmigo? Vas a ver la facultad de español donde estudio yo. También podemos pasar por el edificio número 3: es un edificio moderno y hermoso.
- Gracias, voy contigo con mucho gusto.

**Texto**  
**Presentando a mí mismo**



Me llamo Andrés, mi apellido es Yakovenko. Soy ucraniano y tengo 18 años. Vivo en Kyiv con mi familia. Mi familia es bastante grande: somos cinco. Tengo madre, padre, hermano y hermana. Además, tengo abuelos. Mi abuela no trabaja, está jubilada. El abuelo trabaja en un hospital, es médico.

Mis padres trabajan en la universidad, son profesores. Mi mamá enseña el francés y el papá, la filosofía. Mi hermano mayor trabaja en un periódico, es periodista. Mi hermana menor todavía no trabaja, es alumna de un colegio de Kyiv.

Yo soy estudiante. Estudio en la Universidad Nacional Lingüística de Kyiv en la Facultad de Traductores. Como dicen mis amigos, soy simpático, esbelto y alto. Tengo pelo rubio y liso, ojos azules tirando a verde. Soy trabajador y aplicado y trato de hacer todas las cosas bien. Soy bastante amistoso y me gusta pasar tiempo con mis amigos y mi familia.

Soy una persona muy ocupada. Mi día de trabajo empieza temprano. A las 6.30 suena el despertador y me despierto. Me levanto y voy al cuarto de baño. Me lavo, me limpio los dientes, me peino. Luego me visto y voy a la cocina para comer. Yo vivo bastante lejos de la Universidad y salgo de casa a las 7.25. A las 8.10 ya estoy en la Universidad. Mis clases empiezan a las 8.30. Después de las clases voy a casa. En casa como y descanso un poco. Luego preparo mis lecciones. Cuando tengo un poco de tiempo libre me gusta leer libros o ver la TV. Como estudio lenguas extranjeras leo mucho en inglés, en español o en alemán. También me gusta la música moderna y clásica. Preparando mis tareas de casa, siempre escucho algunas grabaciones de mi música preferida.

у свої відпочинку  
Los días de descanso tengo más tiempo libre y lo paso con mi familia.  
A veces todos vamos al cine o a algún concierto.

Creo que, estudiando bien las lenguas extranjeras, voy a ser un especialista bueno y ampliamente calificado.

**46. Copie las palabras de la lección y apréndalas.**

**47. Conteste a las preguntas:**

1. ¿Qué apellido tiene Andrés? 2. ¿Cuántos años tiene Andrés? 3. ¿Qué nacionalidad tiene? 4. ¿Dónde vive Andrés? 5. ¿Cómo es su familia? 6. ¿Tiene abuelos Andrés? 7. ¿Trabajan sus abuelos? 8. ¿Dónde trabajan sus padres? 9. ¿Qué enseña su mamá? ¿Y papá? 10. ¿Dónde trabaja su hermano mayor? 11. ¿Estudia o trabaja la hermana menor? 12. ¿Qué es Andrés? 13. ¿Dónde estudia Andrés? 14. ¿Cómo es Andrés? 15. ¿Qué carácter tiene Andrés? 16. ¿Es una persona ocupada? 17. ¿Cuándo empieza su día de trabajo? 18. ¿A qué hora suena su despertador? 19. ¿A qué hora se levanta? 20. ¿Qué hace Andrés después de levantarse? 21. ¿Vive cerca de la Universidad? 22. ¿Cuándo sale Andrés de casa? 23. ¿A qué hora está en la Universidad? 24. ¿A qué hora empiezan sus clases? 25. ¿A dónde va Andrés después de las clases? 26. ¿Qué hace en casa? 27. ¿Qué le gusta hacer a Andrés si tiene tiempo libre? 28. ¿Qué lenguas estudia Andrés? 29. ¿Qué música le gusta? 30. ¿Cuándo escucha grabaciones de su música preferida? 31. ¿Qué hace Andrés los días de descanso? 32. ¿Por qué cree Andrés que va a ser un buen especialista?

**48. Busque los significados de los verbos siguientes y conjúguelos en Presente de Indicativo:**

Pensar, contar, preferir, querer, dormir, jugar, poder, servir, repetir.

**49. Traduzca al español empleando las combinaciones siguientes:**

dar clases, tener ganas de + inf., parecer a.

Я викладач і даю уроки іспанської мови. Зараз я вивчаю португальську мову, яка схожа на іспанську, і роблю багато вправ. Я дуже хочу вивчити португальську мову.

**50. Aprenda las siguientes locuciones proverbiales (крилаті вирази) y busque sus equivalentes ucranianos:**

1. El que nada sabe de nada duda. 2. El saber no ocupa lugar. 3. Más vale saber que haber. 4. En las adversidades se conocen las amistades.

**51. Conteste a las preguntas:**

1. ¿Conoce usted Madrid? 2. ¿Conoce usted a Rafael? 3. ¿Sabe usted el español? 4. ¿Sabe usted canciones latinoamericanas y españolas? 5. ¿Sabe usted poesías españolas? 6. ¿Sabe usted tocar (грати на) la guitarra?

**52. Lea y traduzca el diálogo:**

*Marina:* Мене звать Марина. Я студентка другого курсу Київського національного лінгвістичного університету. Навчаюсь на факультеті перекладачів. Вивчаю англійську мову, а в цьому році ще й іспанську.

*Eduardo:* ¡Ah! ¡Qué bueno! Mucho gusto, Marina, encantado. Mi nombre es Eduardo, soy colombiano. Estudio en la Facultad preparatoria de la Universidad Nacional T. Shevchenko de Kyiv. Voy a estudiar para ser informático.

*Marina:* Я також рада з тобою познайомитись. Я живу в студентському гуртожитку.

*Eduardo:* ¡Ah, sí! ¡Qué bonito! Por lo que veo no eres kievita, ¿verdad?

*Marina:* Так. Я з Луцька, це українське місто.

*Eduardo:* Sí, yo lo sé.

*Marina:* Едуардо, ти знаєш українську мову?

*Eduardo:* No mucho, pero algo. Ya llevo dos años en Kyiv. Y sabes, entre estudiantes se aprende bastante bien.

*Marina:* Я повинна брати з тебе приклад і добре вчити іспанську мову. Це мої перші кроки.

**53. Empleando las palabras y expresiones del diálogo, trate de relatar sobre sí mismo/a.**

**54. Conteste a las preguntas:**

1. ¿Tiene usted amigos? 2. ¿Cómo se llama su amigo? 3. ¿Dónde estudia? 4. ¿Es aplicado o perezoso? 5. Y usted, ¿es aplicado? 6. ¿Se parecen

usted y su amigo? 7. ¿Es usted disciplinado? 8. ¿Cuándo se despierta usted? 9. ¿Se levanta usted *en seguida* (зразу)? 10. ¿Se lava usted con agua fría? 11. ¿Desayuna en casa? 12. ¿Se viste *rápido* (швидко)? 13. ¿Sale de casa *a tiempo* (вчасно)? 14. ¿Cuándo usted se acuesta? 15. ¿Se duerme en seguida? 16. ¿Suele usted ducharse por las mañanas o por las tardes? 17. ¿Se limpia los dientes? 18. ¿Se pone usted el abrigo hoy?

**55. Lea y traduzca al ucraniano:**

1. ¿De quién es este libro? – Este libro es de Andrés y mi libro está aquí. 2. Yo vivo en la ciudad de Kyiv, en el Paseo de Shevchenko. 3. María escribe una carta, Juan también escribe una carta a sus padres. 4. Tú no estudias en esta Universidad, yo tampoco estudio aquí. 5. Los estudiantes de nuestro grupo entran en el aula. 6. Vuestro libro no es grueso. 7. Tus amigos viven aquí, y nosotros vivimos en otra casa (будинок). 8. ¿Cómo se llama usted? – Me llamo Elena. ¿Y usted? 9. ¿Hablas ucraniano bien o mal? – Hablo ucraniano bien y José habla mal. José es latinoamericano y vive poco en Ucrania. Él habla bien el español. 10. ¿De dónde eres? – Soy de Cuba, de Camagüey. 11. ¿Quién habla español bien? – Nuestro profesor habla español bien. 12. ¿Habla usted el francés? – No mucho. Hablo un poco. 13. Andrés, quiero presentarte a mi amigo el señor Gómez. – Mucho gusto en conocerle. – El gusto es mío. 14. Hoy no voy a la Universidad. Hoy descanso. Descanso en un parque hermoso. 15. ¿Cómo habla español su amigo del grupo? – Habla bien. Él estudia mucho en la sala de lectura (читальний зал).

**56. Complete, donde sea necesario, con las preposiciones de, en, con, para, a:**

1. ¿De quién es este receptor (радіоприймач)? – Es a mi padre. 2. ¿Quién escucha usted? – Escucho a el profesor. 3. En la escuela los alumnos estudian en geografía, en aritmética, en gramática y otras materias. 4. ¿De quién es esta carta? – Esa carta es a mi hermano y aquella, a mi madre. 5. Su hijo habla a mi madre. 6. Mañana damos en el examen en el idioma español. 7. Elena estudia en la facultad de traductores. 8. Su familia es de cinco personas. 9. Nuestro grupo es de 10 estudiantes.

## 57. Traduzca al español:

а) Хосе – нікарагуанець. Він студент нашого університету. Його батько – робітник, а матір вчителька. Його батьки знаходяться в Манагуа. У Хосе багато друзів. Рікардо – один з його друзів. Рікардо – кубинець, він з Гавани. Він теж студент нашого університету. Хосе 20 років і Рікардо також 20 років. Друзі захоплюються спортом: Хосе захоплюється футболом, а Рікардо – тенісом.

б) Ми студенти Київського національного лінгвістичного університету. Навчаємось на факультеті перекладачів. Наш корпус (edificio) знаходиться на вулиці Федорова, в центрі міста Києва. Це будівля з дев'яти поверхів. Тут також знаходяться факультет англійської мови і правово-економічний інститут (el Instituto de Derecho y Economía). Наш факультет розташований на п'ятому поверсі. Тут (aquí) навчаються студенти з усієї України.

с) Андрій – студент факультету перекладачів. Він навчається на другому курсі. В цьому році він починає вивчати іспанську мову. Йому дуже подобається іспанська мова. Він хоче добре знати іспанську мову, щоб вільно читати іспанську пресу і розмовляти. Андрій багато працює і завжди готує домашні завдання. Спочатку він читає текст і виписує нові слова, потім перечитує його, перекладає його українською мовою, повторює граматичні правила і лише потім починає виконувати вправи. Зазвичай він працює півтори години і закінчує біля дев'ятої години вечора, щоб потім подивитись телевізор.

д) Елена і Марія – українки. Вони дуже дружні (mis amigas). Вони з Одеси. Обидві навчаються на факультеті перекладачів. Вони багато працюють. Дівчата працюючі і дисципліновані. Вони завжди присутні на уроках. Зараз вони на уроці іспанської мови. Вони вчать розмовляти, читати і писати іспанською мовою, добре відповідають на запитання викладача, читають багато текстів іспанських авторів, пишуть диктанти і твори (composiciones). На факультеті перекладачів студенти вчать багато предметів: дві або три іноземні мови, історію, психологію тощо.

## 58. Trate de ligar con un/una joven de España dándole tales preguntas:

1. ¿Quién es usted?
2. ¿Qué es usted?
3. ¿A qué se dedica usted?
4. ¿De dónde es usted?
5. ¿Dónde estudia usted?
6. ¿Es numerosa su familia?
7. ¿Tiene usted parientes?
8. ¿Tiene usted hermanos?
9. ¿Cuántos años tie-

- ne usted? 10. ¿Cuántos años tienen sus hermanos? 11. ¿A qué es aficionado usted? 12. ¿Tiene usted amigos? 13. ¿Estudian o trabajan sus amigos? 14. ¿Dónde trabajan sus padres?

59. Usando el diccionario, lea y traduzca el texto:

**El rey de Francia y un cortesano**

El rey de Francia Luis XIV da una fiesta grande en su bello palacio. Todos los cortesanos bailan mucho. *De pronto* (рантом) el rey llama a un cortesano y le pregunta:

– ¿Sabe usted el español?

– No, *Majestad* (Ваша Величність) –, le responde el cortesano –.

No sé el español, pero quiero estudiarlo.

El cortesano piensa que el rey quiere *enviarle de embajador* (послати його послом) a Madrid. El cortesano desea mucho ir a España. Con gran interés y entusiasmo empieza a estudiar el español. Le da clases un buen profesor de español. El cortesano es un alumno muy aplicado: estudia día y noche, hace muchos ejercicios, lee novelas, cuentos, aprende las reglas gramaticales.

Dentro de seis meses ya sabe hablar bastante bien la lengua española. Y un día se presenta (з'являється) ante el rey y le dice:

– Señor, ya sé bastante bien la lengua española.

– Muy bien – le contesta el rey –. Es muy práctico y útil para usted. Ya puede leer el “Quijote” en original.

60. *Relate el texto del ejercicio 58 empleando tales combinaciones de palabras:*

Dar una fiesta, enviar de embajador, con gran entusiasmo, dar clases, estudiar día y noche, es muy útil para usted, leer el “Quijote” en el original.

**ESCRIBA**

✍ *Escriba a su amigo que vive en otra ciudad la carta sobre:*

☞ *su vida estudiantil;*

☞ *qué hace usted en las clases de la Universidad;*

☞ *cómo empieza y termina su día de trabajo.*



## ESCUCHE

### Grabación 1.

① *Ponga en los huecos las palabras que faltan:*

- ¿Qué haces: \_\_\_\_\_ o trabajas?
- Soy \_\_\_\_\_, trabajo en un hospital. ¿Y tú?
- \_\_\_\_\_ estudiante.
- ¿Qué estudias?
- \_\_\_\_\_.

### Grabación 2.

① *Escriba con cifras las palabras que usted oye.*

## HABLE

☞ *Mire atentamente la foto.*



☞ *Lea las oraciones y adivine quién es quien:*

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| A. Gonzalo tiene el pelo negro.    | E. Héctor tiene el pelo corto.         |
| B. Teresa tiene el pelo rubio.     | F. Javier no tiene ni barba ni bigote. |
| C. Nacho tiene barba.              | G. Lola no tiene el pelo rubio.        |
| D. Mercedes no tiene el pelo liso. | H. Carmen tiene el pelo ondulado.      |

- |                    |          |
|--------------------|----------|
| 1. <b>Gonzalo.</b> | 5. _____ |
| 2. _____           | 6. _____ |
| 3. _____           | 7. _____ |
| 4. _____           | 8. _____ |

☞ *¡Mirando la foto trate de improvisar! Cuente quiénes son estos jóvenes: estudian o trabajan, dónde estudian o trabajan, cuántos años tienen, de dónde son.*

☞ *Relate sobre su Universidad: cómo es, le gusta estudiar allí, si es interesante allí, cómo son sus profesores, qué asignaturas estudia usted, cómo pasan sus clases de español.*

## LECTURA COMPLEMENTARIA

1. *Lea el texto y tradúzcalo al ucraniano consultando el diccionario:*

### **Una familia de egoístas**

Gonzalo, el hijo de Tobías, llega un día de la escuela, *se dirige* a la habitación de su hermana *Charo* y le dice:

- Charo, guapa, *préstame* tu bolígrafo, que *tengo que hacer* las tareas del colegio.

La hermana responde:

- No, porque me lo gastas.

Gonzalo, *decepcionado*, va entonces a ver a su padre, que *está haciendo* cuentas en la mesa del salón.

- Papá, por favor, *préstame* tu bolígrafo; es para hacer los ejercicios del colegio.

Tobías, casi *sin mirarlo*, le responde:

– No, porque *se gasta*.

Gonzalo se va a la cocina, donde su madre *está preparando* la cena.

– Mamá, por favor, por favor, préstame tu bolígrafo.

La madre también le responde:

– ¡No, hijo, que se gasta y lo necesito para hacer la lista de las compras!

Gonzalo se quita la gorra, se rasca la cabeza y *se lamenta*, diciendo:

– ¡Qué familia de egoístas! ¡Qué familia la mía! ¡No tendré más otro remedio que usar mi propio bolígrafo!

### *Palabras y expresiones:*

**Charo:** скорочена форма від *Rosario*, жіноче ім'я.

**préstame:** наказовий спосіб: *dañ meni*

**decepcionado:** розсерджений; розчарований

**está haciendo cuentas (preparando la cena):** estar + gerundio конструкція, що передає тривалість дії в момент її здійснення: *робить підрахунки (готєчі вечерю)*

**casi sin mirarlo:** майже не дивлячись на нього

**se gasta:** тут: списати (*виплатити на писання*)

**lamentarse:** скаржитися

**no tendré más otro remedio:** у мене не буде іншого виходу

### *2. ¿Ha entendido usted el texto? Conteste a las preguntas:*

1. ¿Adónde se dirige Gonzalo al llegar a su casa? 2. ¿Qué le pide a su hermana Charo? 3. ¿Para qué quiere Gonzalo el bolígrafo? 4. ¿Qué le responde Charo? 5. ¿A quién se dirige entonces Gonzalo? 6. ¿Qué está haciendo Tobías? 7. ¿Qué pregunta Gonzalo a su padre? 8. ¿Qué contesta Tobías a su hijo? 9. ¿Adónde se va entonces Gonzalo? 10. ¿Qué contesta la madre a la pregunta que le hace Gonzalo? 11. ¿Qué hace entonces Gonzalo? 12. ¿Qué dice Gonzalo lamentándose?

### *3. Temas para discutir:*

1. Generosidad y egoísmo.
2. Tareas escolares para hacer en casa.

## Refranes:

**El callar es oro.**

Мовчання – золото.

**No hay palabra mal dicha sino mal entendida.**

Не погано слово сказали, а не вірно зрозуміли.

**Baco, Venus y tabaco hacen al hombre flaco.**

Вакх, Венера і табак роблять людину слабкою.

# LECCIÓN SEGUNDA

## FAMILIA. RETRATO. CARÁCTER HUMANO.

### GRAMÁTICA

#### 1. Порядок слів у реченні

**Означення**, виражене прикметником, в іспанській мові зазвичай вживається після іменника:

*Rosa canta tangos **argentinos**.* Роза співає **аргентинські танго**.

*Juan compra flores **olorosas**.* Хуан купує **пахучі** квіти.

Але деякі прикметники вживаються перед означуваним іменником:

*Ella estudia **otras** asignaturas.* Вона вивчає **інші** предмети.

**Обставина часу**, в залежності від її комунікативного навантаження, може стояти на початку або в кінці речення:

***Hoy** no estudiamos.* Сьогодні ми не вчимося.

*No estudiamos **hoy**.* Ми не вчимося сьогодні.

#### 1. *Ponga las preguntas a las palabras en negrilla:*

a) 1. Pedro lee libros **interesantes**. 2. Un joven **alto** entra en la sala. 3. Juana es una persona **amable**. 4. Una lámpara **verde** está sobre la mesa. 5. Los estudiantes aprenden las palabras **españolas**. 6. Nosotros cantamos unas canciones **latinoamericanas**. 7. Un actor **famoso** recita los versos de García Lorca.

b) 1. **Hoy** tenemos clases de español. 2. Vamos de excursión **mañana**. 3. Los padres de Elena vienen **el domingo**. 4. **Por las mañanas** Elena y Juan van a la universidad. 5. Vosotros coméis **al mediodía**.

#### 2. Запитання до обставини місця

Запитання до обставини місця ставиться за допомогою запитальних прислівників **¿dónde?** – де?, куди?; **¿adónde?** – куди?; **¿de dónde?** – звідки?; **¿por dónde?** – де?:

¿*Dónde están los estudiantes?* – *Де студенти?*;  
¿*Dónde entra Julián?* – *Куди заходить Хуліан?*;  
¿*Adónde va Pedro?* – *Куди йде Педро?*;

– ¿*De dónde eres?* – *Звідки ти?*  
– *Soy de Ucrania.* – *Я з України.*

– ¿*Por dónde pasea Elena?* – *Де гуляє Елена?*  
– *Pasea por la calle de Alcalá*– *Гуляє по вулиці Алькала.*

### 3. Запитання до іменної частини присудка

Запитання до іменної частини присудка, вираженої прикметником, що означає ознаку чи якість, утворюється за допомогою запитального прислівника *¿cómo?*, який передається в українській мові словами “який?”, “яка?”, “які?”:

¿*Cómo es la ventana?*

– *La ventana es alta.*

¿*Cómo son los libros?*

– *Son interesantes.*

*Яке вікно?*

– *Вікно високе.*

*Які книжки?*

– *Цікаві.*

Якщо запитальне слово *¿cómo?* відноситься до дієслова, то воно відповідає українському слову *як?*:

– ¿*Cómo estudia Juana?*

– *Juana estudia bien.*

– *Як вчиться Хуана?*

– *Хуана вчиться добре.*

Якщо в іменній частині присудка указується колір предмета, то питання будується за допомогою прийменника *de*, запитального прикметникового займенника *¿qué?* та іменника *color* – *колір*:

– ¿*De qué color es el lápiz?*

– *El lápiz es (de color) azul.*

– *Якого кольору олівець?*

– *Олівець синього кольору (синій).*

#### Recuérdese:

Запитальні слова в іспанській мові завжди вживаються із знаком наголосу (´).

|  |  |  |
|--|--|--|
| 1. ¿quién? (хто?)<br>¿quiénes?<br><br>Запитальний займенник ¿quién(es)? може вживатися з прийменниками | ¿Quién lee esta revista?<br>¿Quiénes hablan en el aula?<br><br>¿Con quién hablas?<br>¿De quiénes habla Andrés?<br>¿De quién es este diario?<br>¿A quiénes invitas a la velada? | Хто читає цей журнал?<br>Хто розмовляє в аудиторії?<br><br>З ким ти розмовляєш?<br>Про кого говорить Андрес?<br>Чия це газета?<br>Кого запрошуєш на вечірку? |
| 2. ¿Qué + дієслово? –<br>Що?   | ¿Qué es esto?<br>¿Qué hay en la biblioteca?  | Що це таке?<br>Що є в бібліотеці?  |
| 3. ¿Qué + іменник? –<br>який (яка, яке, які)?  | ¿Qué color tiene su lápiz?<br>¿Qué libros lee Juan? – Interesantes.  | Якого кольору його олівець?<br>Які книжки читає Хуан? – Цікаві.  |
| 4. ¿Cuál? ¿Cuáles? –<br>Котрий (котра, котре, котрі)? Який (яка, яке, які)?                            | ¿Cuáles son tus libros?<br>¿Cuál es tu amigo?  | Які (з цих книг) книги твої?<br>Хто (котрий з присутніх) твій друг.  |
| 5. ¿Cuánto? ¿Cuánta?<br>¿Cuántos? ¿Cuántas?<br>Скільки?  | ¿Cuánto tiempo tenemos?<br>¿Cuántos años tienes?<br>¿Cuántas mesas hay aquí?   | Скільки у нас часу?<br>Скільки тобі років?<br>Скільки тут столів?  |
| 6. ¿Cómo? – Як? Яким<br>чином?   | ¿Cómo estás?<br>¿Cómo vas a hacerlo?   | Як ти себе почуваєш?<br>Як ти збираєшся це робити?   |
| 7. ¿Cómo? + ser –<br>Який?, Як виглядає?   | ¿Cómo es Carmen?<br>¿Cómo es su profesora? – Magnífica.  | Як виглядає Кармен?<br>Яка у вас викладачка? – Прекрасна.  |
| 8. ¿Dónde? – Де?   | ¿Dónde está la facultad de Traducción?   | Де знаходиться факультет перекладачів?   |
| 9. ¿De dónde? – Звідки?  | ¿De dónde eres?  | Звідки ти?   |
| 10. ¿Cuándo? – Коли?   | ¿Cuándo es tu cumpleaños?  | Коли у тебе день народження?   |
| 11. ¿Por qué? – Чому?  | - ¿Por qué falta Ana a clase?<br>- Porque está enferma.  | - Чому Ана відсутня на уроці?<br>- Тому що хвора.  |

⚠ Щоб дізнатися про ім'я особи чи сімейні зв'язки, питають ¿Quién es? – Хто це? Але щоб дізнатися про професію, запитують ¿Qué es? – Хто він?

## 2. Pregunte según el modelo.

**A. Mis tíos viven con nosotros – ¿Quiénes viven con nosotros?**

1. Ellos trabajan conmigo.
2. María y su hermana van al trabajo con Isabel.
3. Vosotros jugáis al fútbol el martes.
4. Julián y Pepa estudian contigo.
5. Ellas vienen con sus maridos.
6. Mañana comeré con mi familia.
7. Vemos a Carlos con Carmen.
8. Mis abuelos están en casa con mis primos.

**B. Lllaman a la puerta. – ¿Quién llama a la puerta?**

1. Gritan en la calle.
2. Mira por la ventana.
3. Compran libros.
4. Vende muebles.
5. Tiene un bar.
6. Vive aquí.
7. Trabaja en San Sebastián.
8. Cuida niños.

**C. Escribe a su hermana. – ¿A quién escribe?**

1. Veo a Luis.
2. Visita a mis padres.
3. Traemos a tu tía.
4. Besa a su mujer.
5. Habla al niño.
6. Duermo al bebé.
7. Vestimos a la niña.
8. Baña al enfermo.

**D. Habla bien de ti. – ¿De quién habla bien?**

1. Es el coche de Alberto.
2. Esto es vuestro.
3. Esta casa es mía.
4. Esa idea es de ellos.
5. El piso es de sus padres.
6. Es el periódico de Marta.
7. Este apartamento es tuyo.
8. Es el libro de Ismael.

**E. Hago los deberes todos los días. – ¿Qué haces todos los días?**

1. Al mediodía como lentejas.
2. Estudio inglés todas las tardes.
3. Hace gimnasia todas las mañanas.
4. Ven la película de la noche.
5. Desayunan café y tostadas.
6. Leemos el periódico todos los días.
7. Arreglan el coche en el taller.
8. Escucháis música todas las noches.

**F. Me gusta ver la televisión. – ¿Qué es lo que te gusta ver?**

1. Le gusta comer paella.
2. Me gusta hacer la comida.
3. Os gusta comprar ropa.
4. Te gusta arreglar la casa.
5. Me gusta lavar el coche.
6. Le gusta leer libros.
7. Nos gusta levantarnos temprano.
8. Os gusta ayudar a los demás.

**G. Quiero un libro. – ¿Cuál quieres?**

1. Quiere una revista.
2. Preferimos una manzana.
3. Quiero un periódico.
4. Desean comprar un coche.
5. Quiere un regalo.
6. Queremos vender una finca.
7. Prefiero un piso grande.
8. Quieren una máquina electrónica.

## 3. Responda según su opinión.

**A. ¿Qué le gusta a los niños? – A los niños les gustan los cuentos.**

1. ¿Qué te gusta comer?
2. ¿Qué película le gusta a su novia?
3. ¿Qué música os gusta escuchar?
4. ¿Qué libros te gusta leer?
5. ¿Qué le gusta a tu



padre? 6. ¿Qué te gusta a ti? 7. ¿Qué país te gusta más? 8. ¿Qué le gusta a la gente mayor?

**B.** ¿Dónde está Madrid? – Madrid está en España.

1. ¿Dónde viven tus abuelos? 2. ¿Dónde está su ciudad/pueblo? 3. ¿Dónde estudia usted? 4. ¿Dónde compras el pan? 5. ¿Dónde le gusta vivir? 6. ¿Dónde trabajas? 7. ¿Dónde está Kyiv? 8. ¿Dónde hay canguros?

**C.** ¿Cómo se llama tu padre? – Se llama Manuel.

1. ¿Cómo es tu ciudad? 2. ¿Cómo se llama tu mejor amigo? 3. ¿Cómo se escribe su nombre de ella? 4. ¿Cómo es su casa de usted? 5. ¿Cómo es su apellido? 6. ¿Cómo son tus padres? 7. ¿Cómo es tu coche? 8. ¿Cómo vas a la universidad?

**D.** ¿Cuántos días estás en Sevilla? – Solamente estoy cinco días en Sevilla.

1. ¿Cuánto dinero ganas? 2. ¿Cuántos amigos tienes? 3. ¿Cuántas veces haces estos ejercicios? 4. ¿Cuánto cuesta un kilo de manzanas en tu país? 5. ¿Cuántas horas trabajas al día? 6. ¿Cuántos libros vas a leer este año? 7. ¿Cuántas son  $3 + 4$ ? 8. ¿Cuántos vestidos vas a comprar este año?

#### 4. Complete con la partícula interrogativa adecuada.

1. ¿De \_\_\_ es esta carta? 2. ¿\_\_\_ te llamas? 3. ¿\_\_\_ vive aquí? 4. ¿\_\_\_ está mi hermano? 5. ¿\_\_\_ es tu hermano? 6. ¿\_\_\_ estáis haciendo? 7. ¿\_\_\_ llega Jorge? 8. ¿\_\_\_ hace este ejercicio? 9. ¿\_\_\_ son estos invitados? 10. ¿A \_\_\_ has visto? 11. ¿\_\_\_ estás hoy? 12. ¿En \_\_\_ trabajas? 13. ¿\_\_\_ dinero ganas? 14. ¿\_\_\_ alumnos contestan la lección? 15. ¿A \_\_\_ te dedicas?

#### 5. Conteste a las preguntas correspondientes:

**a)** 1. ¿De dónde es usted? 2. ¿Dónde está el libro? 3. ¿Adónde vas? 4. ¿De dónde es Andrés? 5. ¿De dónde sois? 6. ¿Por dónde pasea Julia? 7. ¿Dónde pone Salvador la cartera? 8. ¿Dónde entra Pedro? 9. ¿De dónde sale Arturo? 10. ¿Adónde va Fernando?

**b)** 1. ¿Cómo estudia Miguel? 2. ¿De qué color es su libro? 3. ¿Cómo es su lápiz? 4. ¿De qué color es esta mesa? 5. ¿Cómo es la ventana? 6. ¿De qué color es su cartera? 7. ¿Cómo trabajan ustedes? 8. ¿Cómo escribe Paco? 9. ¿De qué color es la libreta de María? 10. ¿Cómo es el libro? 11. ¿Cómo es Juan? 12. ¿De qué color es la pizarra (дощка)? 13. ¿De qué color son

paredes (стіни) del aula? 14. ¿De qué color es el piso (підлога)? 15. ¿Cómo es el bolígrafo?

#### 6. Traduzca al español:

а) 1. Куди йде Сальвадор? – Він іде в університет. 2. Де читає Марія? – Вона читає вдома. 3. Куди кладе книжки Андрес? – Він кладе книжки в портфель. 4. Звідки виходить Педро? – Педро виходить з дому. 5. Де гуляє Кончіта? – Кончіта гуляє по проспекту Перемоги (la Avenida de la Victoria). 6. Звідки Ви? – Я з Уругваю. 7. Які вікна в аудиторії? – Вікна в аудиторії високі і широкі. 8. Як вчиться Ернесто? – Ернесто вчиться погано. 9. Якого кольору дошка? – Дошка сірого кольору. 10. Як ви працюєте? – Ми працюємо добре.

б) 1. Вам подобаються ці книги? – Так, мені вони подобаються. 2. Скільки у тебе друзів? – У мене багато друзів. 3. Де живуть твої батьки? – Вони живуть в Одесі. 4. Як пише ручка? – Ручка пише добре. 5. Звідки Андрес? – Андрес іспанець. Він з Малаги.

### 4. Вказівні прикметники і займенники – Adjetivos y pronombres indicativos

#### 1. Вказівні прикметники.

|                          |                                       |                                     |   |
|--------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| Чоловічий рід<br>однина  | <i>este</i><br><i>este libro</i>      | <i>ese</i><br><i>ese libro</i>      | <i>aquel</i><br><i>aquel libro</i>          |
| Жіночий рід<br>однина    | <i>esta</i><br><i>esta silla</i>      | <i>esa</i><br><i>esa silla</i>      | <i>aquella</i><br><i>aquella silla</i>      |
| Чоловічий рід<br>множина | <i>estos</i><br><i>estos alumnos</i>  | <i>esos</i><br><i>esos alumnos</i>  | <i>aquellos</i><br><i>aquellos alumnos</i>  |
| Жіночий рід<br>множина   | <i>estas</i><br><i>estas libretas</i> | <i>esas</i><br><i>esas libretas</i> | <i>aquellas</i><br><i>aquellas libretas</i> |

Вказівний прикметник означає іменник і вживається **без наголосу**.

- Узгоджується з іменником в роді і числі.
- Зазвичай стоїть перед означуваним іменником і в таких випадках артикль не вживається: *No necesito ese libro.* – Мені не потрібна ця (та) книга.

- Можуть знаходитись після іменника з означеним артиклем, надаючи йому особливий відтінок, зазвичай зневажливий: *El chico ese no me gusta.* – *Хлопець цей мені не подобається.*

Вказівні прикметники *ese* і *aquel* можуть мати афективне значення з відтінком зневаги або захоплення: *¡Quién se cree que es ese pobre desgraciado!* – *Хто ж вважає себе цим нещасним бідолахою!*; *Aquel joven es la gloria de nuestra Universidad.* – *Той юнак – слава нашого університету.*

При вживанні вказівних прикметників слід мати на увазі:

**а) Відношення до мовця у просторі:**

|   |              |  |
|---|--------------|--|
| Максимальна близькість до <b>Я</b>        | <b>ESTE</b>  | <i>Este libro (que está aquí) tiene mucho interés para mí.</i> |
| Максимальна близькість до <b>ТИ</b>       | <b>ESE</b>   | <i>Ese armario (que tienes ahí) no me gusta.</i>               |
| Віддаленість від <b>ТИ</b> і від <b>Я</b> | <b>AQUEL</b> | <i>Aquella falda (que está allí) es muy fea.</i>               |

**б) Відношення до мовця у часі:**

|                        |              |   |
|------------------------|--------------|---|
| Максимальна близькість | <b>ESTE</b>  | <i>Este año voy a Crimea.</i>                               |
| Мінімальна близькість  | <b>ESE</b>   | <i>Estábamos sentados y en ese momento se apagó la luz.</i> |
| Віддаленість           | <b>AQUEL</b> | <i>En aquella época, la vida parecía más fácil.</i>         |

**2. Вказівні займенники.**

| Чоловічий рід<br>рід одна           | Жіночий рід<br>одна                  | Чоловічий рід<br>рід множина                  | Жіночий рід<br>множина                  | Середній рід                          |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---|---|---------------------------------------|
| <b>ÉSTE</b><br><i>Éste es Juan.</i> | <b>ÉSTA</b><br><i>Ésta es María.</i> | <b>ÉSTOS</b><br><i>Éstos son los mejores.</i> | <b>ÉSTAS</b><br><i>Éstas están aquí</i> | <b>ESTO</b><br><i>Esto está bien.</i> |
| <b>ÉSE</b><br><i>Ése es Pedro.</i>  | <b>ÉSA</b><br><i>Ésa es Elena.</i>   | <b>ÉSOS</b><br><i>Ésos son buenos</i>         | <b>ÉSAS</b><br><i>Ésas están ahí.</i>   | <b>ESO</b><br><i>Eso es bueno.</i>    |

|   |  |   |  |  |
|---|--|---|--|--|
| <b>AQUÉL</b><br><i>Aquéel es<br/>Pablo.</i> | <b>AQUÉLLA</b><br><i>Aquélla es<br/>Ana.</i> | <b>AQUÉLLOS</b><br><i>Aquéellos<br/>son los más<br/>lejanos</i> | <b>AQUÉLLAS</b><br><i>Aquéllas<br/>están allí<br/>lejos.</i> | <b>AQUELLO</b><br><i>Aquello es<br/>mejor.</i> |
|---|--|---|--|--|

- Зазвичай вказівні займенники пишуться з наголосом, але можуть вживатися і без нього, коли він стоїть перед відносним займенником: *No encuentro **aque**llos que compré ayer.* – Я не знаходжу тих, які купив учора.
- Займенники мають форми середнього роду *esto, eso, aquello*: *Eso es más creíble para mí.* – Це найбільш вірогідне для мене.
- Вказівні займенники устанавлюють відношення близькості або віддаленості: *Vamos a cambiar de sitio las estanterías: ésta más cerca, **aqué**lla más lejos.* – Давай поміняємо місцями етажерки: цю ближче, а ту далі.

## 7. Transforme escribiendo las frases en plural.

1. Esta casa es moderna, pero aquella es muy nueva. 2. Ese médico es joven, pero aquel es mejor. 3. Aquella colina es muy alta, pero ésta es más bonita. 4. Esto es blanco, aquello es negro. 5. Esa tarta huele bien; aquella es más grande. 6. Esta gente es de Toledo, aquella es de Vigo. 7. Esa casa es moderna, pero aquella es nueva. 8. Este pescado es bueno, pero aquél es más fresco. 9. Esto es grande, pero aquello es grande y bonito. 10. Ese juego es más interesante que aquel deporte.

## 8. Transforme según el modelo.

*Aquí hay algunos lápices: negros, marrones, verdes. –*

*Éstos son negros, éstos son marrones y aquéllos son verdes.*

1. Aquí está mi familia: hermanos, tíos, primos. 2. Aquí está tu ropa: camisa, pantalón, zapatos. 3. Aquí tengo algunos libros: de matemáticas, de inglés, de lengua. 4. Aquí tienes algunos ejemplos: fáciles, difíciles y muy difíciles. 5. Aquí están tus bocadillos: de jamón, de queso y de salchichón. 6. Aquí están cosas tuyas: revistas, ropa, libros. 7. Aquí hay algunas flores: rosas, margaritas, claveles. 8. Aquí hay comida: fruta, carne, pescado.

## 9. Traduzca al español:

1. Ця книга Хуана, та – Марії, а та – викладача. 2. Ця дівчина висока, а та – низька. 3. Цей зошит жовтий, а той – синій. 4. Цей юнак добре розмовляє іспанською мовою, той – погано, а той розмовляє англійською мовою. 5. Це книжка, то зошит, а то – олівець. 6. Ця ручка моя, а та твоя. 7. То портфель Мігеля. 8. Цей зошит викладача, а та книга – цього студента.

## 5. Прислівники *también* і *tampoco*

Українському прислівнику *також* (*теж*) в іспанській мові відповідають два прислівники: *también* – щоб підтвердити думку, висловлену у стверджувальному реченні, і *tampoco* – щоб підтвердити заперечення:

|   |  |
|---|--|
| <i>Yo estudio español. María también (estudia español).</i> | <i>Я вивчаю іспанську мову. Марія також (вивчає іспанську мову).<br/>Я не розмовляю англійською мовою. Марія також (не розмовляє англійською мовою).</i> |
| <i>Yo no hablo inglés. María tampoco (habla inglés).</i>    |  |

Прислівники *también* і *tampoco* зазвичай стоять перед присудком. Але прислівник *tampoco* може стояти і після присудка. В цьому випадку перед присудком стоїть обов'язково заперечення *no*:

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <i>Él tampoco habla español.</i>    | <i>Він також не розмовляє іспанською.</i> |
| <i>Él no habla español tampoco.</i> | <i>(І він не розмовляє іспанською)</i>    |

## 10. Componga los microdiálogos según el ejemplo:

*Ejemplo:*

a) – *¿Estás ocupado?*

– *Sí, ¿y tú?*

– *También estoy ocupado (Estoy ocupado también).*

b) – *¿Estás ocupada?*

– *No, ¿y tú?*

– *Tampoco estoy ocupada (No estoy ocupada tampoco).*

a) 1. ¿Estás cansado? 2. ¿Estás contento? 3. ¿Estás libre? 4. ¿Estás enfermo? 5. ¿Estás nervioso?

b) 1. ¿Eres de Kyiv? 2. ¿Eres ucraniano? 3. ¿Eres español? 4. ¿Eres uruguayo? 5. ¿Eres estudiante de nuestra facultad?

c) 1. ¿Tienes sueño? 2. ¿Tienes hambre? 3. ¿Tienes tiempo? 4. ¿Tienes prisa? 5. ¿Tienes frío?

## 6. Pretérito perfecto compuesto de indicativo

### Складний минулий час дійсного способу

Pretérito perfecto compuesto de indicativo – складний за формою граматичний час, який складається з двох елементів: допоміжного дієслова **haber** в presente de indicativo і **participio** (дієприкметника) відмінюваного дієслова.

Participio правильних дієслів утворюється за допомогою додавання до основи таких закінчень: I дієвідміна – **-ado**, і II та III дієвідмини – **-ido**: *trabajar: trabaj + ado = trabajado; comer: com + ido = comido; vivir: viv + ido = vivido*.

| Коли відбулася дія пов'язана з теперішнім часом                               | <u>Допоміжне дієслово</u> <b>haber</b> | + <b>participio</b> |
|---|--|---------------------|
| <b>hoy, esta semana, este mes, este año, todavía, aún, nunca, siempre, ya</b> | <b>yo he</b>                           | habl – <b>ado</b>   |
|   | <b>tú has</b>                          |                     |
|   | <b>él ha</b>                           | com – <b>ido</b>    |
|   | <b>nosotros hemos</b>                  |                     |
|   | <b>vosotros habéis</b>                 | viv – <b>ido</b>    |
|   | <b>ellos han</b>                       |                     |

Утворюючи складні граматичні часи, **participio** не змінюється ні в роді ні в числі: *Pedro ha leído mucho; María ha salido; Pedro y Andrés han estudiado en la sala de lectura.*

☞ Pretérito perfecto compuesto de indicativo виражає **минулу, закінчену** дію, пов'язану з теперішнім часом:

a) яка здійснилася перед моментом мовлення:

*¿Qué has preguntado? – Що ти спитав?*

*He preguntado qué hora es. – Я спитав, котра година.*

б) яка здійснилася в незакінчений до моменту мовлення відрізок часу:

**Hoy he comido en casa.** – Сьогодні я обідав вдома.

**Andrés ha estado este año en España.** – В цьому році Андрес був в Іспанії.

☞ Pretérito perfecto вживається також у тих випадках, коли мовця цікавить не стільки час, коли була здійснена дія, скільки її результат (на момент мовлення):

– **¿Ha hablado usted con Juan?** – Ви розмовляли з Хуаном?

– **Sí, he hablado con él.** – Так, я розмовляв з ним.

– **¿Has visto esa película?** – Ти бачив цей фільм?

– **No, todavía no la he visto.** – Ні, я ще його не бачив.

### ☞ Особливі форми Participio

abrir – **abierto**

escribir – **escrito**

romper – **roto**

cubrir – **cubierto**

poner – **puesto**

morir – **muerto**

decir – **dicho**

ver – **visto**

resolver – **resuelto**

hacer – **hecho**

volver – **vuelto**

ir – **ido**

## 7. Відмінювання займенникового дієслова в Pretérito perfecto

*lavarse*

| Persona        | Singular             | Plural                  |
|----------------|----------------------|-------------------------|
| 1 <sup>a</sup> | <b>me he lavado</b>  | <b>nos hemos lavado</b> |
| 2 <sup>a</sup> | <b>te has lavado</b> | <b>os habéis lavado</b> |
| 3 <sup>a</sup> | <b>se ha lavado</b>  | <b>se han lavado</b>    |

### 11. *Forme los participios de los infinitivos:*

Estudiar, comer, subir, vivir, hacer, escribir, decir, conocer, poner, descubrir, resolver, ver, volver, morir, abrir, venir, traer, huir, ganar, ir, hablar, leer, incluir, satisfacer, corregir.

### 12. *Conjugué los verbos en pretérito perfecto:*

Ver, poner, hacer, decir, volver, abrir, despertarse, escribir, resolver, morir, satisfacer, aprender, traer, corregir.

### 13. Complete con las formas auxiliares y terminaciones adecuadas.

1. Su madre le \_\_\_ regalad\_ un reloj. 2. El joven se \_\_\_ comprad\_ un coche. 3. Ellos \_\_\_ jugad\_ al fútbol. 4. María \_\_\_ mirad\_ por la ventana. 5. Nosotros \_\_\_ estudiad\_ en casa. 6. Yo \_\_\_ copiad\_ el texto. 7. Vosotros os \_\_\_ sentad\_ en el sofá. 8. Juan \_\_\_ celebrad\_ su cumpleaños. 9. Aquel ladrón \_\_\_ robad\_ el dinero. 10. Tus hermanas no \_\_\_ salid\_ de casa. 11. Nos \_\_\_ subid\_ a una mesa. 12. El cielo se \_\_\_ cubiert\_ de nubes. 13. (Ella) siempre \_\_\_ lucid\_ sus mejores vestidos. 14. Alberto nunca \_\_\_ sentid\_ miedo. 15. Mi amigo \_\_\_ perdid\_ el tren. 16. (Yo) lo \_\_\_ vendid\_ todo. 17. (Ellos) \_\_\_ encendid\_ todas las luces. 18. El hijo \_\_\_ llegad\_ a tiempo. 19. (Nosotras) no \_\_\_ leíd\_ esa novela. 20. Vuestros vecinos \_\_\_ recogid\_ más fruta este año. 21. Isabel \_\_\_ ofendid\_ a su mejor amiga. 22. Los animales \_\_\_ defendid\_ su territorio. 23. ¿Te \_\_\_ ofrecid\_ algo mis padres? 24. Tú \_\_\_ movid\_ la estatua.

### 14. Responda según el modelo.

*¿Vas de compras? – No, ya he ido de compras.*

1. ¿Vas de paseo? 2. ¿Vas a Madrid? 3. ¿Vas de vacaciones? 4. ¿Vas de juerga (відпочивати, розважатися)? 5. ¿Vas a la universidad? 6. ¿Vas a casa de Emilia? 7. ¿Vas de excursión? 8. ¿Vas al bar? 9. ¿Vas de visita? 10. ¿Vas al trabajo?

### 15. Conteste a las preguntas:

1. ¿Ha desayunado usted hoy? 2. ¿Ha tomado usted café? 3. ¿Habéis leído las poesías de García Lorca? 4. ¿Hemos comprado todo en la tienda? 5. ¿A qué hora ha salido usted de casa? 6. ¿Cómo has venido a la universidad? 7. ¿A que hora ha llegado Juan a la universidad? 8. ¿Habéis hablado en español en clase? 9. ¿Hemos contestado bien a las preguntas del profesor? 10. ¿Ha leído usted muchos libros sobre América Latina? 11. ¿Has estado en América Latina? 12. ¿Qué habéis hecho hoy cuando habéis llegado a la universidad? 13. ¿Habéis abierto la ventana en el aula? 14. ¿Qué ha dicho usted cuando ha entrado en la clase la profesora? 15. ¿Habéis escrito usted mucho en clase?



## 16. *Escriba el verbo en la forma de pretérito perfecto.*

1. Hoy te (*ver*) en la plaza. 2. Tú (*ser*) el culpable. 3. Juan (*morir*) de infarto. 4. Ella nunca (*saber*) qué hacer. 5. Ellos jamás (*tener*) dinero. 6. (Nosotros) (*acertar*) una quiniela (виграти в лотерею) esta semana. 7. Creo que tú no me (*entender*). 8. ¿Antonio, cuántas horas (*dormir*)? 9. Tú siempre (*conducir*) muy bien. 10. (Vosotros) (*usar*) un ordenador muy moderno. 11. Mi compañera ya (*leer*) el libro. 12. El cocinero ya (*freír*) el pescado. 13. Los niños (*romper*) el vaso. 14. Nosotros ya (*ver*) esta película. 15. ¿Tú (*ir*) alguna vez a Francia? 16. La niña se (*caer*) por el tobogán (гірські сани). 17. Antonio (*escribir*) una carta a sus padres. 18. Lucía se (*oponer*) a sus compañeros. 19. Yo no (*poner*) esto aquí. 20. (Vosotros) no lo (*hacer*) bien.

## 17. *Complete según el modelo.*

*¿Dudas de mí? – No, no he dudado nunca de ti.*

1. ¿Juegas conmigo? 2. ¿Crees en lo que te dicen? 3. ¿Te ríes de tus amigos? 4. ¿Vas al cine con el grupo? 5. ¿Te fías de ellos? 6. ¿Te acuerdas de mí? 7. ¿Te quedas solo en casa? 8. ¿Confías en ese señor? 9. ¿Te burlas de mí? 10. ¿Te diviertes en esas fiestas?

## 18. *Lea y relate el texto, utilizando todos los verbos en pretérito perfecto compuesto de indicativo:*

Desayuno a las siete y media, salgo de casa a las ocho y diez y llego a la universidad a las ocho y veinte. Abro la cartera, saco mi bolígrafo y el cuaderno con ejercicios. Pongo la cartera en la silla y empiezo a trabajar. Hoy tengo clases de español y de inglés.

Trabajo hasta la una y diez de la tarde. A la una y veinte voy a la cafetería de nuestra universidad a comer. Como con mucho apetito porque tengo hambre. En la cafetería veo a un amigo mío y hablo con él. Luego, nosotros salimos juntos de la cafetería y vamos al parque para descansar un poco.

Vuelvo a casa a las tres en punto. Ayudo a mi mamá en los quehaceres domésticos y empiezo a preparar mis deberes de casa para mañana. A las ocho veo la TV, escucho las últimas noticias o algún concierto interesante. Me acuesto a las diez y media.

**19. Traduzca al español. Explique qué palabras y expresiones señalan los vínculos de la acción expresada por el verbo-predicado con el momento de hablar y determine el carácter de estos vínculos:**

1. Сьогоднішній урок був дуже цікавим. Наш викладач пояснив нам різницю між іспанською системою часів і українською. На цьому уроці ми проаналізували багато прикладів. Я ще не все зрозуміла до кінця. Але ми переклали декілька фраз, вивчили нові форми дієслів, задали запитання один одному, переказували короткі тексти. 2. Ти вже вивчив цей матеріал? – Ні, мені треба прочитати ще раз, тому що я ще не все зрозумів. 3. Ти вивчав якусь іноземну мову самостійно? – Ні, ніколи. 4. Ти ще не бачив цей новий фільм? – Ні, не бачив, а ти? – А я вже подивився його. – Коли? Де? – Сьогодні після занять я пішов у кінотеатр і подивився цей фільм. Ти теж можеш подивитись його завтра о четвертій і о сьомій годині вечора. 5. Яка цікава книга! Де ти її купив і коли? – Я купив її сьогодні у книжковому магазині “Дружба”. 6. Чому ви сьогодні запізнились? – У гардеробі завжди велика черга. – Треба приходити раніше. 7. Ти вже пообідав? – Ні, ще ні. – Підеш зі мною у кафе? – Ні, дякую. Мені не подобається кава у нашому кафе. 8. Хто взяв мій підручник? – Де ти його поклала? – На стіл, п’ять хвилин тому. Знайшла!

## 8. Futuro simple de indicativo.

### Простий майбутній час дійсного способу

Futuro de indicativo виражає майбутню дію по відношенню до моменту мовлення і утворюється додаванням до інфінітиву відмінюваного дієслова (всіх трьох дієвідмін) таких закінчень:

| Коли відбудеться дія       | Infinitivo + закінчення |       |
|----------------------------|-------------------------|-------|
| <i>esta tarde,</i>         |                         | -é    |
| <i>esta noche, mañana</i>  | <i>tomar –</i>          | -ás   |
| <i>pasado mañana</i>       |                         | -á    |
| <i>dentro de dos días</i>  | <i>leer –</i>           | -emos |
| <i>la próxima semana</i>   |                         | -éis  |
| <i>la semana que viene</i> | <i>escribir –</i>       | -án   |
| <i>el próximo año</i>      |                         |       |
| <i>el año que viene</i>    |                         |       |
| <i>algún día</i>           |                         |       |

## 9. Утворення особливих форм *Futuro simple de indicativo*

|               |         |          |         |            |           |          |
|---------------|---------|----------|---------|------------|-----------|----------|
| <b>Caber</b>  | cabr-é  | cabr-ás  | cabr-á  | cabr-emos  | cabr-éis  | cabr-án  |
| <b>Decir</b>  | dir-é   | dir-ás   | dir-á   | dir-emos   | dir-éis   | dir-án   |
| <b>Haber</b>  | habr-é  | habr-ás  | habr-á  | habr-emos  | habr-éis  | habr-án  |
| <b>Hacer</b>  | har-é   | har-ás   | har-á   | har-emos   | har-éis   | har-án   |
| <b>Poder</b>  | podr-é  | podr-ás  | podr-á  | podr-emos  | podr-éis  | podr-án  |
| <b>Poner</b>  | pondr-é | pondr-ás | pondr-á | pondr-emos | pondr-éis | pondr-án |
| <b>Querer</b> | querr-é | querr-ás | querr-á | querr-emos | querr-éis | querr-án |
| <b>Saber</b>  | sabr-é  | sabr-ás  | sabr-á  | sabr-emos  | sabr-éis  | sabr-án  |
| <b>Tener</b>  | tendr-é | tendr-ás | tendr-á | tendr-emos | tendr-éis | tendr-án |
| <b>Valer</b>  | valdr-é | valdr-ás | valdr-á | valdr-emos | valdr-éis | valdr-án |
| <b>Venir</b>  | vendr-é | vendr-ás | vendr-á | vendr-emos | vendr-éis | vendr-án |
| <b>Salir</b>  | saldr-é | saldr-ás | saldr-á | saldr-emos | saldr-éis | saldr-án |

### 20. Conjugue los verbos en futuro de indicativo:

Almorzar a la una, responder a unas cartas, subir al aula, acostarse tarde, vestirse bien, ponerse el traje, quitarse el abrigo, salir a la calle, no tener tiempo, venir temprano, saber la lección, poder pasear, hacer gimnasia, decir la verdad.

### 21. Escriba en forma de futuro el verbo entre paréntesis.

A. 1. Esta mañana (*llegar*) mi hermana de Madrid. 2. Yo te (*enviar*) el paquete mañana. 3. Nosotros (*visitar*) a todos nuestros amigos. 4. El Real Madrid (*ganar*) el partido. 5. Mañana (*escribir*, *él*) a su amigo. 6. Esta tarde mi madre (*comprar*) algo para la Navidad. 7. Mi hermano (*telefonar*) más tarde. 8. Luego (*escuchar*, *nosotros*) las noticias. 9. Mañana (*vender*, *ellos*) estos artículos. 10. Juanito se (*lavar*) después de comer.

B. 1. Esta noche no (*poder*) acostarme temprano. 2. El tren (*salir*) a las cinco de la tarde. 3. El niño (*disponer*) de una habitación para él solo. 4. El chófer no (*saber*) el camino. 5. En tal caso, no (*haber*) necesidad de recordárselo. 6. Mañana todos (*hacer*) sus deberes. 7. ¿A qué hora (*ir*) tus amigos al cine? 8. Generalmente todos ellos (*venir*) a clase puntualmente. 9. Él solo no (*mantener*) tanto peso. 10. Ante el juez, el acusado (*tener*) que decir toda

la verdad. 11. Yo (*dar*) una conferencia en mayo. 12. Estoy seguro de que ella no (*querer*). 13. Los presos (*huir*) de la presión. 14. Nosotros (*poner*) todo nuestro cariño en ello. 15. Nadie (*saber*) nada sobre este asunto.

C. Mis amigos (*pasar*) el verano en un camping. (*Tener*) que dormir en tiendas de campaña. También (*cocinar*) todas sus comidas y (*lavar*) su ropa. (*Conocer*) nuevas costumbres, caras nuevas y (*visitar*) nuevas ciudades y lugares. También (*hacer*) nuevos amigos y (*poder*) intercambiar opiniones entre sí. (*Escribir*) a sus familiares y amigos y les (*contar*) todas sus aventuras. (*Ser*) muy penoso para ellos acabar las vacaciones. Pero (*poder*) repetir la experiencia el año próximo.

## **22. Reescriba las frases utilizando la forma verbal del futuro.**

1. Hoy compro la comida para toda la semana. 2. Esta tarde llega Luis. 3. Francisco asiste a clase de español. 4. (Ellos) terminan trabajo a las cinco. 5. Esta tarde lleva el coche tu padre. 6. Mañana telefonea Elena desde Londres. 7. Esta noche cenamos en casa de mis tíos. 8. Para su cumpleaños le regalo un libro. 9. Por las mañanas desayunan con la familia. 10. Esta tarde empezáis a trabajar.

## **23. Escriba este texto refiriéndose al futuro.**

Me levanto a las siete. Hago gimnasia en la alfombra de mi habitación hasta las siete y media. Después me ducho con agua fría y me seco el pelo. Desayuno a las ocho y cuarto aproximadamente, con mi familia. Después me arreglo, y a las ocho y media cojo el coche para ir a la oficina. Llego a la oficina a las nueve menos diez y entonces tomo un café o leo un poco el periódico. Salgo del trabajo a las dos. Como en la cafetería, paseo una hora por el parque. Vuelvo a casa y voy a clase de español hasta las nueve. A continuación voy a casa y ceno alrededor de las diez. Finalmente, me acuesto hacia las once u once y media.

## **24. Haga una frase con formas verbales de futuro empleando las palabras y combinaciones siguientes.**

*Mañana, esta noche, pasado mañana, el próximo año, en 2009, la próxima semana, mañana por la tarde, el próximo verano, mañana a las 11 de la noche*

## 25. *Responda a las preguntas.*

1. ¿Qué piensa usted hacer el domingo próximo? 2. ¿A dónde vamos mañana? 3. ¿Cuándo terminas tus estudios? 4. ¿Vais a Berlín el próximo año? 5. ¿Qué vas a hacer durante las vacaciones? 6. ¿Cuándo vuelve Juan de Estados Unidos? 7. ¿Dónde cenas esta noche? 8. ¿A qué jugamos mañana? 9. ¿Cuándo piensas acabar este trabajo? 10. ¿Cuáles son tus planes para el futuro?

## 26. *Escriba: ¿Qué tendrá que hacer para...?*

- Ser profesor;
- Ser técnico en informática;
- Ser chófer de un autobús;
- Ser periodista;
- Ser traductor.

## 27. *Conteste a las preguntas:*

1. ¿A qué hora se levantará usted mañana? 2. ¿Dónde desayunará usted? 3. ¿A qué clases asistirá usted mañana? 4. ¿Cuántas horas pasará usted en la universidad? 5. ¿A qué hora comerá usted? 6. ¿Se lavará usted las manos antes de sentarse a la mesa? 7. ¿Irán usted al cine o al parque mañana por la tarde? 8. ¿A qué hora volverá a casa? 9. ¿Qué dirá usted a sus padres antes de salir? 10. ¿Tendrá usted mucho que hacer en casa mañana? 11. ¿Podrá usted dar una vuelta después de cenar? 12. ¿Qué hará usted por la tarde? 13. ¿A qué hora saldrá usted de casa mañana? 14. ¿Habrá mañana periódicos españoles en el quiosco de la universidad?

## 28. *Relate el texto del ejercicio 18, utilizando los verbos en futuro de indicativo.*

## 29. *Traduzca al español:*

Найулюбленіше свято в нашій сім'ї – Новий рік. В цей день вся наша сім'я збирається разом, щоб святкувати Новий рік з моїми дідусями і бабусею. В цьому році ми теж зберемося разом у квартирі моїх дідуся і бабусі. Ми приготуємо один одному подарунки, накриємо

святковий стіл (їжу) о десятій годині вечора. Подивимось новорічну програму по телевізору. Рівно о дванадцятій ми побажаємо один одному щастя у Новому році.

А в Іспанії існує традиція: у новорічну ніч з'їсти 12 ягід винограду (uvas). З кожною ягодою треба загадати бажання (pensar en un deseo), яке обов'язково збудеться.

Скоро я закінчу перший семестр і після Нового року почнуться екзамени в університеті, а потім майже два тижні будуть канікули (vacaciones f).

### 30. *Cuente sobre sus planes para los días de descanso o para las futuras fiestas.*

## 10. Futuro perfecto. Складна форма майбутнього часу

Крім Futuro simple в іспанській мові є також складна форма майбутнього часу **Futuro perfecto**, яка, як і решта складних часів має значення **передування** і слугує для вираження дії, яка передує іншій дії або моменту в майбутньому. Futuro perfecto утворюється за допомогою допоміжного дієслова **haber** в Futuro simple і **Participio** смислового дієслова:

yo *habré comido*  
tú *habrás comido*  
él *habrá comido*

nosotros *habremos comido*  
vosotros *habréis comido*  
ellos *habrán comido*

– *¿Qué haces?* – *Escribo el artículo. Para las tres lo habré terminado.* – *Що ти робиш?* – *Пишу статтю. До третьої години я її закінчу.*

### 31. *Traduzca las oraciones al ucraniano y explique el uso del futuro perfecto:*

1. Para las 10 ya me habré levantado, me habré vestido, habré desayunado y podremos ir de excursión. 2. Para el Año Nuevo ya habremos aprobado nuestros exámenes. 3. Para las cinco ya habrá terminado su trabajo y podrá telefonarte. 4. Para el día de tu cumpleaños tus padres te habrán comprado

muchos regalos. 5. Para el domingo me habré marchado a Lisboa. 6. Vengo para las siete. ¿No te molestaré? – No, hombre, ya habré hecho todo.

**32. Conteste a las preguntas completando las oraciones y empleando el futuro compuesto según el ejemplo:**

**Ejemplo:** ¿Cuándo terminarás de leer el libro? – Antes del domingo habré terminado de leer el libro.

1. ¿Cuándo resolverás esa cuestión? – A fines de este mes \_\_. 2. ¿Cuándo le enviarás la respuesta? – A las cuatro de la tarde ya \_\_. 3. ¿A qué hora llegarás a la estación? – Media hora antes de la salida del tren \_\_. 4. ¿Cuándo regresarás? – Antes de anoecer \_\_. 5. ¿A qué hora te levantarás? – A las ocho ya \_\_. 6. ¿Cuándo terminarás de leer este libro? – Antes del viernes \_\_. 7. ¿Cuándo llegarán a Kyiv? – Antes del mediodía \_\_. 8. ¿A qué hora terminará el espectáculo? – A las nueve ya \_\_. 9. ¿Cuándo le devolverás los libros? – Antes del sábado ya \_\_. 10. ¿Cuándo pondrás en orden (привести в порядок) la habitación? – Antes de las cinco ya \_\_. 11. ¿Cuándo comprarás todo lo necesario? – Mañana por la tarde ya \_\_. 12. ¿Cuándo sacarás las entradas (діставати квитки)? – A las seis ya \_\_.

**33. Traduzca al español:**

1. Завтра опівдні ми вже будемо вдома. 2. До нашого приходу він приготує все. 3. До Нового року ми здамо всі екзамени. 4. О шостій ранку я вже буду працювати. 5. Я повернусь до п'ятої години. 6. До 20 грудня ми напишемо контрольну роботу. 7. До твого дня народження я приготую тобі гарний подарунок.

## 11. Підрядне додаткове речення

Підрядне додаткове речення приєднується до головного сполучником **que** – що, щоб:

*Dice que quiere venir; Escribe que María está de viaje.*

**34. Lea y traduzca:**

1. Mi hermano Ángel dice que mañana llegarán nuestros padres. 2. Un amigo dice que quiere visitar América Latina. 3. Juan dice que hablará con

su jefe sobre este asunto. 4. María responde que ha leído ya el libro. 5. El profesor ha dicho que mañana explicará un tema nuevo. 6. Pedro dice que tiene que preparar un informe sobre España. 7. Vosotros habéis dicho que vais a escribir vuestras tareas de casa. 8. Usted dice que Alberto se niega a hacerlo.

## 12. Неозначений займенник *todo*

**Todo** може вживатися як іменник і як прикметник.

Прикметник **todo** узгоджується в роді і числі з іменником, до якого відноситься (**todo** – *все*, **toda** – *вся*, **todos, todas** – *всі*); іменник з прикметником завжди вживається з означеним артиклем (або присвійним чи вказівним займенником-прикметником):

*Todos los estudiantes de nuestro grupo participan en las competiciones deportivas.*

*Trabajamos todo el día. Leo todas las revistas españolas.*

Іменник **todo** вживається самотійно (**todo** – *все*; **todos, todas** – *всі*):

*En Kyiv todo es hermoso en primavera.*

*Todos trabajan bien.*

*En nuestro grupo hay cinco muchachas. Todas son muy guapas.*

### 35. Ponga el pronombre o el nombre **todo** (-a, -os, -as):

1. ¿Está usted en la universidad <sup>todo</sup> el día?
2. ¿Has comprado     los libros españoles que se venden aquí?
3. ¿    los compañeros de su facultad estudian el español?
4. ¿    las chicas de su grupo participan en el concierto?
5. ¿Tiene usted clases de español     los días?
6. ¿Ha abierto usted     las ventanas en esta aula?
7. En primavera     es muy hermoso.
8.     habrán llegado a las seis.
9. ¿Mete usted en la cartera     los libros para ir a clase?
10.     el verano pasaremos en la aldea con nuestros abuelos.

## APRENDA EL LÉXICO

**abultado** *adj* – великий (за обсягом)

**alegre** *adj* – веселий

**alto** *adj* – високий



**ama** *f* – господарка  
**animal** *m* – тварина  
**artículos** *m pl de oficina* – товари для офісу  
**ayudar** *vt a* – допомагати  
**boca** *f* – рот  
**bondadoso** *adj* – добрий  
**cara** *f* – обличчя  
**casa de comercio** – торговельна фірма  
**castaño** *adj* – каштановий  
**centro** *m* – центр  
**coetáneo** *adj* – одноліток  
**colaborar** *vt* – співробітничати  
**colegio** *m* – коледж  
**corto** *adj* – короткий  
**cuidar** *vt de* – доглядати (за)  
**cumplir** *vt* – виконувати  
**delgado** *adj* – худий; витончений  
**edad** *f* – вік  
**encargo** *m* – доручення  
**esbelto** *adj* – стрункий  
**fuerte** *adj* – сильний  
**gato** *m* – кіт  
**grado** *m* – клас; ступінь  
**gustar** *vt* – подобатись  
**hermoso** *adj* – красивий, прекрасний  
**huerta** *f* – город; сад  
**maduro** *adj* – зрілий; дозрілий  
**malo** *adj* – поганий  
**marido** *m* – чоловік  
**mayor** *adj* – старший  
**menor** *adj* – молодший

**miembro** *m* – член  
**modelista** *f* – модельєр  
**moderno** *adj* – сучасний  
**moreno** *adj* – смаглявий  
**nariz** *f* – ніс  
**negro** *adj* – чорний  
**nota** *f* – оцінка; нота  
**novio** *m* – наречений  
**oficina** *f* – контора  
**ojo** *m* – око  
**oreja** *f* – вухо  
**oscuro** *adj* – темний  
**parecer** *vt* – бути схожим; здаватися  
**peinado** *m* – зачіска  
**pelo** *m* – волосся  
**pendiente** *m* – сережка  
**perro** *m* – собака  
**plata** *f* – срібло  
**practicar** *vt* – займатися, практикувати  
**prepararse** – готуватися  
**prima** *f* – двоюрідна сестра  
**primario** *adj* – початковий  
**propio** *adj* – власний; властивий  
**rápido** *adj* – швидко  
**recto** *adj* – прямий  
**responsable** *adj* – відповідальний  
**restaurante** *m* – ресторан  
**retrato** *m* – портрет  
**ritmo** *m* – ритм  
**rizado** *adj* – кучерявий  
**secretaria-ponente** *f* – секретар-референт

**segundo** *num* – другий

**sentirse** – почуватися

**si** *conj* – якщо

**siempre** *adv* – завжди

**simpático** *adj* – симпатичний

**solo** *pron* – сам; один

**soltero** *adj* – не одружений

**cada uno tiene** – кожний має

**estar casado** – бути одруженим

**estar listo** – бути готовим

**le gusta su trabajo** – їй подобається її робота

**le parece mucho** – дуже схожа на нього

**llevar pendientes (bigotes, anteojos etc.)** – носити сережки (вуса, окуляри тощо)

**me parece simpática** – мені здається симпатичною

**ser un poco holgazán** – бути трохи лінивим

**ser jubilado** – бути на пенсії

**ser muy amigos** – дуже дружити між собою (бути дуже дружніми)

**tener / no tener tiempo** – мати час / не мати часу

**verse muy a menudo** – дуже часто бачитись (зустрічатись)

**taller m de costura** – швейна майстерня

**tienda f** – магазин

**todavía** *adv* – ще

**trabajador** *adj* – працьовитий

**visitar** *vi* – відвідувати

**yerno m** – зять

### Comentarios léxicos

1. Конструкція **empezar a + infinitivo** слугує для вираження початку дії: **Empezamos a estudiar el español en el segundo curso.** – Ми починаємо вивчати іспанську мову на другому курсі.

2. Конструкція **terminar de + infinitivo** слугує для вираження закінчення дії: **Terminamos de trabajar a las cinco de la tarde.** – Ми закінчуємо працювати о п'ятій годині вечора.

3. Конструкція **volver a + infinitivo** слугує для вираження поновлення дії, її повторення: **Volvemos a leer el texto.** – Ми знову читаємо текст (Ми перечитуємо текст).

**Texto 1**

**La familia de mi amiga Felicia**

Mi amiga Felicia es española y vive con su familia en Madrid. Ella es muy hermosa, alta, delgada, tiene un peinado corto moderno. En las orejas lleva pendientes de plata. Sus ojos son grandes y oscuros, la nariz es recta y no muy grande. Su cara me parece simpática. Es una chica alegre, le gusta bailar y escuchar la música de ritmo rápido.

Felicia estudia en la Universidad y practica idiomas extranjeros. Es una muchacha bondadosa y siempre está lista para ayudar a sus colegas de la Universidad. Es también muy responsable: siempre se prepara para las clases y cumple todos los encargos que le dan en la Universidad o en casa. Además, quiere mucho a los animales: en su casa viven un perro y dos gatos.

Felicia tiene madre y padre. Su mamá es ama de casa y cuida de los niños. Felicia también tiene dos hermanos menores y una hermana mayor.

Su hermano menor, Andrés, es de siete años, delgado, moreno, de ojos castaños; tiene pelo negro y rizado. Visita la escuela primaria, estudia en el segundo grado. Es un poco holgazán y a veces recibe malas notas.

La hermana menor es seis años mayor que Andrés y tres años menor que Felicia. Ella estudia en un colegio y es muy trabajadora. Ella es alta, esbelta, de pelo castaño oscuro, de ojos grandes y negros. Su nariz es recta y la boca un poco abultada. Todos dicen que es hermosa.

La hermana mayor, Catalina, tiene treinta años y es soltera. Ella trabaja de modelista (modeladora) en un taller de costura. Es también muy hermosa. Le gusta mucho su trabajo y ella no tiene tiempo para su propia familia, pero tiene novio.

El padre de Felicia tiene un pequeño restaurante en el centro de Madrid. Él es ya de edad madura, pero todavía es fuerte y hermoso. Todos dicen que Felicia le parece mucho (es vivo retrato de él). A veces ella le ayuda en sus trabajos si tiene tiempo.

Los abuelos de Felicia viven en Barcelona. Son jubilados y viven solos. Son coetáneos (de misma edad): cada uno tiene sesenta y cinco años. Todavía se sienten bien y trabajan en su huerta.

La prima de Felicia también vive en Barcelona. Ella tiene veinticinco años y está casada. Vive con su marido, yerno de Felicia, en el centro de la ciudad. Ella trabaja de secretaria-ponente en la oficina de su marido. Él tiene una tienda de artículos de oficina y colabora con una casa de comercio ucraniana. Su prima todavía no tiene hijos

Todos los miembros de la familia de Felicia son muy amigos y se ven muy a menudo. *mucho*

① 36. *Escuche, lea, traduzca y relate el texto.*

37. *Verifique haciendo las preguntas si su amigo ha entendido bien el texto.*

38. *Trate de hablar sobre su familia o sobre la familia de un amigo suyo.*

39. *Trate de trabar amistades con un compañero español dando las preguntas:*

- Soy libre Soy estudiante*
1. ¿Quién es usted? 2. ¿Qué es usted? 3. ¿A qué se dedica usted? 4. ¿De dónde es usted? 5. ¿Dónde estudia usted? 6. ¿Es numerosa su familia?
  7. ¿Tiene usted parientes? 8. ¿Tiene usted hermanos? 9. ¿Cuántos años tiene usted? 10. ¿Cuántos años tienen sus hermanos? 11. ¿A qué es aficionado(-a) usted? 12. ¿Tiene usted amigos? 13. ¿Estudian o trabajan sus amigos?
  14. ¿Dónde trabajan sus padres?

40. *Identifique quiénes son:*

|  |   |
|--|---|
| La madre de mi madre es mi _____ .             | Yo soy el _____ de mis tíos.            |
| El hijo de mi tía es mi _____ .                | Mi esposa es la _____ de mis padres.    |
| La hija de mi hermano es mi _____ .            | Mis padres son los _____ de mi esposa.  |
| El padre de mi marido es mi _____ .            | El marido de mi hija es mi _____ .      |
| El hijo de mi abuela es mi _____ .             | El padre de mi abuelo es mi _____ .     |
| La esposa de mi hermano es mi _____ .          | Yo soy el _____ de mis bisabuelos.      |
| El hijo de mis padres pero no yo es mi _____ . | El hijo de mi hermana es mi _____ .     |
| Los padres de mis abuelos son mis _____ .      | El hijo de mi hija es mi _____ .        |
| El hermano de mi madre es mi _____ .           | Mis padres son los _____ de mi prima.   |
| El marido de mi hermana es mi _____ .          | Yo soy el _____ del hijo de mi hermana. |
| Yo soy el _____ de mis abuelos.                | Yo soy el _____ de mi suegra.           |

#### 41. Conteste a las preguntas:

1. ¿En qué curso empieza a estudiar usted la Psicología? 2. ¿En qué curso termina usted de estudiar la lingüística romana? 3. ¿Qué asignaturas empiezan a estudiar ustedes en el primer curso y vuelven a estudiar en el segundo? 4. ¿Qué asignaturas empiezan ustedes a estudiar en el segundo curso?

#### 42. Cuente sobre sí mismo/a; caracterice a todos los miembros de su familia, describiendo su apariencia y el carácter.

#### 43. Empleando el diccionario traduzca al ucraniano. Aprenda las palabras en cursiva:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Juan es un amigo <b>franco y leal</b> .   | 12. Mi hermano no es casado; es un <b>sóltierón empedernido</b> .               |
| 2. Mis hijos son <b>talentosos</b> .   | 13. Mi padrino es muy <b>estimado</b> en la capital.                            |
| 3. Es una señora <b>sumamente caritativa</b> .   | 14. Tenemos unos vecinos muy <b>chismosos y entrometidos</b> .                  |
| 4. Mi padre es <b>un amigo íntimo</b> del Presidente.                                  | 15. Tenemos unos parientes <b>lejanos</b> en Europa.                            |
| 5. Todas sus hijas de usted son <b>atractivas</b> .                                    | 16. Es hijo <b>adoptivo</b> de una familia <b>acomodada</b> .                   |
| 6. María es bastante <b>inteligente</b> , pero su hermana es una <b>pequeña boba</b> . | 17. Mi suegra es <b>simpática y comprensiva</b> .                               |
| 7. Mi tío es un hombre muy <b>desgraciado</b> .  | 18. Pedro es un joven <b>callado</b> , pero su hermano es muy <b>hablador</b> . |
| 8. Su esposa es <b>celosa en extremo</b> .   | 19. Washington era un hombre <b>grande y un gran</b> hombre.                    |
| 9. Mi madrastra es una señora muy <b>bondadosa</b> .                                   | 20. Esa viuda es <b>buena moza</b> todavía.                                     |
| 10. Mi nuera es muy <b>popular</b> en la ciudad.                                       |   |
| 11. Es una criada buena, pero muy <b>charladora</b> .                                  |   |

#### 44. Lea y traduzca el texto, prestando atención a la traducción de los verbos reflexivos:

Mi amigo José y yo estudiamos en el mismo grupo y vivimos en la misma habitación. José es un estudiante muy aplicado y disciplinado. Todas

las mañanas José se levanta temprano, se ducha, se viste, desayuna y se va a la Universidad.

Yo no me parezco a él. Soy muy distraído y un poco perezoso. No me ducho ni desayuno. Salgo corriendo\* de casa y *aunque* (хоча) me apuro\*\* mucho siempre llego tarde. Cuando llego a la Universidad y subo la escalera, ya *toca el timbre* (дзвенить дзвоник).

En casa José estudia mucho. Se acuesta tarde y duerme como un lirón\*\*\*.

A mí me gusta charlar con mis amigos, hablar con ellos de todos los problemas que nos interesan. Regreso a casa muy tarde y no me duermo hasta la una de la madrugada\*\*\*\*.

\* *salir corriendo* – виходити бігом, вибігати

\*\* *apurarse* – спішити, поспішати

\*\*\* *dormir como un lirón* – спати як сурок

\*\*\*\* *hasta la una de la madrugada* – до часу ночі, до першої години ранку

#### 45. Complete con los verbos ser, estar o hay:

1. El señor López... profesor. 2. Los estudiantes... en la Universidad. 3. Roberto no... en casa. 4. En la biblioteca... estudiantes. 5. En el aula... una puerta y una ventana. 6. Yo... bien. 7. El libro... interesante. 8. La carta... en la mesa. 9. En la cartera... bolígrafos, libretas y libros. 10. El cuaderno... grueso.

#### 46. Complete con este, esta, ese, esa, aquel, aquella o sus plurales.

a) Es verano. Este día nos hemos levantado tarde y hemos desayunado con los niños que viven en esta casa. Hemos ido un día a la playa; allí hemos jugado todos al fútbol y después hemos subido hasta una colina que ves en la foto. Más tarde nos hemos bañado. ¡Qué fresca ha estado la agua!

b) Pero este lunes es especial. Ha estado lloviendo toda la mañana. Hemos subido al piso de arriba. Esta casa es muy interesante; en este piso hay cuatro habitaciones diferentes. Y en una de ellas tenemos mesa de ping-pong. Hemos jugado durante toda esta mañana. Ha sido un día estupendo.

47. *En el metro le han robado su portamonedas. Usted se dirige a la policía y relata sobre lo sucedido. El policía le pide a usted que describa al ladrón. Trate de hacerlo utilizando la tabla dada más abajo.*

|                   |  |          |  |
|-------------------|--|----------|--|
| Datos necesarios: |  | EDAD     |  |
| HOMBRE            |  | PESO     |  |
| MUJER             |  | ESTATURA |  |

|                       |  |                     |   |
|-----------------------|--|---------------------|---|
| CUERPO:               | delgado, alto, bajo, flaco, gordo, gordito, fuerte, bajito   | COLOR DE PIEL:      | moreno/a, pálido/a, muy blanco de piel  |
| COSAS EN LA CABEZA:   | sombrero, gorra, boina, pañuelo  | SEÑALES EN LA CARA: | ojeras, arrugas, cicatriz, pecas, lunares, manchas  |
| COLOR DE PELO:        | moreno, rubio, pelirrojo, castaño, con canas   | BOCA:               | grande, pequeña, labios finos, labios gruesos   |
| FORMA DE LA CARA:     | redonda, larga, ovalada  | NARIZ:              | recta, aguileña, ancha, puntiaguda, respingona, chata   |
| FORMA Y TIPO DE PELO: | corto, largo, rizado, lacio, de punta, raya al lado, melena corta, raya en medio, calvo, flequillo, bigote, barba, sin afeitar, patillas, cola, moño | OJOS:               | claros, oscuros, azules, negro grises, verdes, marrones, rasgados hundidos, saltones, juntos, |
|                       |  | CEJAS:              | separados cejijunto, cejas pobladas, cejas finas  |

48. *Lea y traduzca al ucraniano. Haga las preguntas semejantes a sus condiscípulos:*

1. ¿Quién es su padre? – Mi padre es Juan Ricardo Fernández.
2. ¿Quién es su madre? – Mi madre es María Teresa Rojas.
3. ¿Qué son sus padres? – Mi padre es obrero y mi madre es maestra.
4. ¿Dónde están sus padres? – Mis padres están en España.
5. ¿Qué es Carlos González? – Es

un amigo mío. 6. ¿Qué es su amigo? – Es estudiante de nuestra facultad. 7. ¿De dónde es su amigo? – Es de Salamanca. 8. ¿Cómo es? – Es joven. Es bueno e inteligente. 9. ¿Qué libro tienes? – Es un libro de poesías. 10. ¿De quién es? – Es mi libro. 11. ¿Quién es su autor? – García Lorca, un famoso poeta español.

49. *Describe a la joven / al joven de su sueño.*

50. *Describe uno a otro, empleando las expresiones de los ejercicios anteriores.*

51. *Lea, traduzca y relate el texto:*

### ☺ El distraído

Un sabio muy distraído está un día en casa esperando la visita de un amigo que no ha llegado todavía. El sabio tiene que salir de casa. Cierra la puerta y escribe en ella: “He salido para dos horas”.

Dos horas después vuelve a casa. Sube la escalera pensando en un problema muy complejo, se ha olvidado de que está en su casa y cree que está en la de su amigo. Ha llegado a su puerta, ha leído lo escrito y ha pensado: “Ha salido. ¡Qué lástima!” Luego escribe debajo: “He venido a verte pero no puedo esperarte”.

52. *Compare, poniendo los adjetivos en número y género correspondientes:*

|         |                            |          |   |
|---------|----------------------------|----------|---|
|         | los ojos – <i>очі</i>      |          | redondo – <i>круглий</i>  |
|         | la cara – <i>обличчя</i>   |          | alargado – <i>довгий</i>  |
|         | el pelo – <i>волосся</i>   |          | ovalado – <i>овальний</i>   |
| tengo   | los dedos – <i>пальці</i>  |          | perfecto – <i>досконалий</i>  |
| tienes  | las manos – <i>руки</i>    | muy      | grande – <i>великий</i>   |
| tiene   | las piernas – <i>ноги</i>  | –        | pequeño – <i>малий</i>  |
| tenemos | los dientes – <i>зуби</i>  | bastante | largo / rizado / liso / corto – <i>довгий / хвилястий / рівний / короткий</i> |
| tenéis  | la nariz – <i>ніс</i>      |          | poblado – <i>густий</i>   |
| tienen  | las mejillas – <i>щоки</i> |          | arqueado – <i>дугоподібний</i>  |
|         | las orejas – <i>вуха</i>   |          | moreno/rubio – <i>темний/світлий</i>  |
|         | las cejas – <i>брови</i>   |          | castaño/azul – <i>каштановий / синій</i>                                      |
|         | las pestañas – <i>вії</i>  |          | verde/gris – <i>зелений/сірий</i>   |
|         |                            |          | bonito/feo – <i>красивий / некрасивий</i>                                     |



### 53. Traduzca al español:

1. Мій старший брат вищий за мене, а молодша сестра – нижча.
2. Моя матір молодша за батька, але батько енергійніший.
3. Наша квартира менша, ніж ваша, але у нас вікна ширші, ніж у вас.
4. Ти такий же сильний, як і я.
5. Наш кабінет ширший і веселіший, ніж ваш.
6. Цей текст важчий, ніж той, а цей легший.
7. Ця стаття така ж цікава, як і та.
8. У тебе більше зошитів, ніж у мене.
9. Мій батько найвищий у сім'ї.
10. Андрес найкращий студент у групі.
11. Мій двоюрідний брат найсильніший в університеті.
12. Це найсимпатичніша актриса.
13. Анхела – одна з найприємніших дівчат на курсі.
14. Це дуже цікава книга.
15. Хуан дуже худий, а Пако занадто товстий.
16. Це найприємніша дівчина, яку я знаю.
17. Хлопці, які грають у баскетбол, надзвичайно високі.
18. Моя донька найрозумніша дитина.

#### Texto 2

#### Baroja, no serás nunca nada

(Canción)

Tengo cuatro años y voy por primera vez a la escuela de San Sebastián; el maestro don León Sánchez y Calleja que tiene la costumbre de pegarnos con un puntero muy duro me mira y me dice:

– Este chico va a ser tan callado como su hermano. Nunca será nada.

Estudio en Pamplona, en el Instituto con don Gregorio Pano, que nos enseña matemáticas, y ese anciano de cara helada y barba blanca me dice:

– No será usted ingeniero como su padre. Usted no será nunca nada.

Al cursar terapéutica con don Benito Hernando en San Carlos, don Benito se levanta delante de mí, y me dice:

– Esta sonrisita... esa sonrisita... A mí no me gustan esas sonrisitas satíricas. Usted no será nunca nada más que un negador inútil.

Las mujeres que me conocen, me aseguran:

– Tú no serás nunca nada.

Y un amigo mío antes de marcharse al Nuevo mundo me dice:

– Volveré dentro de veinte o treinta años y encontraré a todos los conocidos en distinta posición: uno se habrá enriquecido, el otro se habrá arruinado, éste habrá llegado a ser ministro, aquél habrá

desaparecido en una aldea; tú seguirás como ahora, vivirás igual y tendrás dos pesetas en el bolsillo. No pasarás de ahí.

La idea de que no seré nunca nada está ya muy arraigada en mi espíritu. Está visto, no seré diputado, ni académico, ni caballero de industria\*, ni consejal, ni tendré una buena ropa negra... y, sin embargo, cuando se pasan los cuarenta años, el hombre quiere ser algo, tener un título, vestirse con una levita negra y un chaleco blanco, pero a mí me están prohibidas estas ambiciones. Los profesores de la infancia y de la juventud se levantan ante mis ojos y me dicen: Baroja, tú no serás nunca nada.

Cuando voy a la orilla del mar, las olas me murmuran: Baroja, tú no serás nunca nada.

Y hasta los cuervos que cruzan el cielo suelen gritarme desde arriba: Baroja, tú no serás nunca nada... y yo estoy convencido de que no seré nunca nada.

*Pío Baroja, conocido escritor español  
(1872 – 1956)*

\* *caballero de industria* – шахрай

### Comentarios léxicos

Конструкція **estar + participio** виражає стан, який виник в результаті дії, на яку указує дієприкметник: *El ejercicio ya está hecho.* – *Вправа вже зроблена.*

Дієприкметник у сполученні з допоміжними дієсловами також може утворювати такі конструкції:

- **ser + participio** – пасивний стан: *La casa es construida por mis padres.* – *Будинок будується моїми батьками.*
- **tener + participio** – виражає завершеність дії, його результативність: *Tengo construida la casa hace tiempo.* – *Я вже давно побудував дім.*

54. *Explique qué significa la frase: “Usted no será nunca nada”. Coméntela.*

55. *Busque en el texto la construcción estar + participio y haga las oraciones con ellas.*

**56. Cuente sobre las costumbres de sus compañeros utilizando las expresiones siguientes:**

Tener costumbre de + infinitivo; estar acostumbrado a + infinitivo / sustantivo; soler + infinitivo; ser muy amigo de + infinitivo / sustantivo; ser aficionado a + sustantivo / infinitivo; tener afición a + sustantivo.

🔔 Дієслово **soler** вживається з інфінітивом і перекладається як *мати звичку щось робити* (синонім **tener la costumbre de + infinitivo**):  
**Suelo asistir a las conferencias.** – Зазвичай я відвідую лекції.  
**No tengo la costumbre de trabajar por la noche.** – Зазвичай я не працюю ввечерами (Я не маю звичку працювати ввечерами).

**57. Copie del texto los nombres de las profesiones y cuente qué obligaciones tiene el hombre de una u otra profesión.**

**58. Cuente cómo serán, según su opinión, sus compañeros dentro de algunos años. Utilice las siguientes expresiones:**

Llegar a ser + sustantivo / adjetivo; seguir + sustantivo / adjetivo / adverbio; tan... como; nada más qué....

**59. Conteste a las preguntas:**

1. ¿Le ha gustado a usted esta obra de Pío Baroja? 2. ¿Le ha parecido interesante? 3. ¿No le ha sido difícil? 4. ¿Todo está claro en ella o no? 5. ¿Qué es lo que no está claro? 6. ¿Por qué esa obra lleva el subtítulo “canción”?

## ESCRIBA

✍ **Basándose en los textos dados más abajo describa la familia de su amigo / a:**

1. La señora Sánchez es una persona diminuta, de facciones pequeñas, con una nariz respingona, los ojos azules, vivos, los dientes blancos, el cabello alisado, recogido en un moño a la antigua. Es una mujer alegre, ligeramente irónica.

Su padre es una de las personalidades más importantes de la ciudad. Tiene sesenta años. Es un hombre pequeño y corpulento. Lleva pantalones de pana y una pequeña gorra. Tiene las cejas pobladas. Es pobre como una rata y bueno como el pan.

*Adaptado de J. Pla*

2. La viuda Colomer es una mujer de mucha edad, muy flaca. A su prima la llaman Gracieta. Es una señora de más de cincuenta años, llena de carnes, de cabellos raros, con una nariz puntiaguda y unos ojos de pez. Es sorda o algo dura de oído. La sobrina es muy joven, se llama Anita. Tiene unos veinte años. Es una muchacha de pelo castaño. Las dos primeras señoras y la señorita visten de negro.

## ESCUCHE

① *Escuche el texto y ponga las palabras que faltan:*

### **Una familia muy ocupada**

Pedro Lozano trabaja en una \_\_\_\_\_ textil: es un obrero especializado. Consuelo, su mujer, trabaja en la Telefónica; es \_\_\_\_\_.

Pedro y Consuelo tienen tres hijos: el mayor tiene \_\_\_\_\_ años, el segundo tiene \_\_\_\_\_ y la menor tiene \_\_\_\_\_ años.

Pedro suele ir a la fábrica a \_\_\_\_\_ de la mañana.

Consuelo empieza a trabajar a \_\_\_\_\_.

Antes de salir de casa, Consuelo lleva a los \_\_\_\_\_ hijos mayores al colegio, y a la pequeña a la guardería.

Pedro y Consuelo acostumbran a comer fuera de casa, en los comedores de la empresa.

Pedro y Consuelo regresan a casa aproximadamente a \_\_\_\_\_ de la tarde.

Pedro suele tener el sábado libre, pero, de vez en cuando, va a la fábrica porque es su turno.

También Consuelo de vez en cuando trabaja los \_\_\_\_\_ y, a veces, incluso los \_\_\_\_\_ porque en la Telefónica se trabaja siempre y es necesario hacer turnos.

Cuando Pedro y Consuelo tienen los sábados libres, acostumbran a ir al hipermercado para hacer la compra de la \_\_\_\_\_.

## HABLE

☞ Haga el retrato de un amigo suyo.

☞ ¿Qué puede decir usted sobre el pintor del retrato? ¿Le gusta mucho el retrato pintado o no? Si no, explique por qué e indique las inconveniencias del retrato con el original.



## TEMAS GENERALES

1. Cuénteles a su nuevo amigo sobre su familia.
2. Dé una descripción de un miembro de su familia a un amigo que no ha visto durante muchos años. Imagine que está hablando con su amigo.

Sugerencias: a) una persona adulta que era niño o adolescente la última vez que la vio; b) una persona que ha envejecido mucho.

3. *Describe a sus padres el aspecto físico de su amigo íntimo.*
4. *Describe el retrato de sus padres / hermanos.*
5. *Cuenta sobre el carácter de su amigo / a íntimo / a.*

### Refranes

**Empieza riendo y termina llorando.** *Почали за здоров'я, а закінчили за упокій.*

**Preguntando se va a Roma.** *Язык до Києва доведе.*

**Vísteme despacio, que estoy de prisa.** *Поспішиш – людей насмішиш.*

## LECTURA COMPLEMENTARIA

1. *Lea el texto, busque las palabras desconocidas y trate de comprenderlo.*

### La foto de la ex novia

Un soldado que está en el *cuartel* cumpliendo un servicio militar recibe una carta de su novia en la que ésta le dice:

*Querido Anselmo: Hace tres meses **conocí** en un bar a un hombre, alto, distinguido y mucho más apuesto que tú. Nos enamoramos locamente y hemos decidido casarnos de inmediato (якогоза швидше). Por esta razón quiero que me devuelvas mi fotografía. Tuya, Carmen.*

El soldado *sufre una decepción* tan grande que corre al cuartel y recoge todas las fotografías de chicas que puede encontrar, incluyendo modelos, compañeras o amigas de otros soldados que *amigablemente se prestan* a ayudarle. Hace un paquete con ellas y se lo manda a su ex novia, junto con una nota que dice:

*Querida Carmen: Me alegro mucho de que te vayas a casar. Lamentablemente, temo que no recuerdo cuál es tu fotografía. Búscala entre todas y cuando la encuentres, me devuelves las otras. Tuyo, Anselmo.*

### 2. *Expresiones y léxico*

**cuartel** *m:* казарма (військова)

**está cumpliendo un servicio militar:** відбуває військову службу

**conoci:** я познайомилась (*Preterito indefinido de indicativo – минулий час у плані минулих часів*)

**quiero que me devuelvas:** я хочу, щоб ти повернув мені (*Presente de subjuntivo – Умовний спосіб*)

**amigablemente:** по-товариськи (*прислівник, який утворився від прикметника amigable + суфікс -mente: claro + mente = claramente*)

**prestarse a:** брати участь в тому, що хтось робить

**Me alegro mucho de que te vayas a casar:** Я дуже радий, що ти збираєшся одружитись.

**Búscala:** Шукай її (*наказовий спосіб*)

### 3. Actividades de comprensión.

1. ¿Qué está haciendo el soldado en el cuartel? 2. ¿Qué dice la carta que acaba de recibir el soldado? 3. ¿Cómo se llama el soldado? 4. ¿Qué quiere su ex novia? 5. ¿Qué le pasa a Anselmo cuando lee la carta? 6. ¿Qué hace entonces? 7. ¿Quién le presta las fotos a Anselmo? 8. ¿De quiénes son las fotos que ha recogido Anselmo? 9. ¿Qué hace Anselmo después de recoger todas las fotos? 10. ¿Qué dice la carta que ha mandado Anselmo a su ex novia?

### 4. Temas para debate:

– ¿Es normal lo que se dice en el texto? ¿Lo acepta usted o no? Argumente su respuesta.

## TRABAJO INDIVIDUAL

### 1. Aprenda el verso de memoria:

*Elogio de la lengua castellana*

*Juana de Ibarbourou*

La más rica, la más bella,  
la altanera, la bizarra,  
la que acompaña mejor  
las quejas de la guitarra.  
¡La que amó el Manco\* glorioso  
y amó Mariano de Larra\*\*!

*Хвала іспанській мові*

*Хуана де Ібарбууроу*

Найбагатша і найкрасивіша,  
Завжди юна і благородна,  
Яку найкраще супроводжує  
Жалібний плач гітари.  
Тебе так любив славетний Манко  
І Маріано де Ларра!

¡Lengua de toda mi raza,  
habla de plata y cristal,  
ardiente como una llama,  
viva cual un manantial!

Мова мого народу,  
Із срібла і кришталю,  
Палка, ніби полум'я,  
Жива завжди, як джерело.

\* *el “Manco de Lepanto”* – *прізвисько М. Сервантеса*

\* *Mariano de Larra* – *іспанський публіцист і письменник (1809–1837)*

## 2. *Lea y traduzca el texto:*

### RETRATO

Es Rosita perfectamente proporcionada de cuerpo: ni alta ni baja, ni delgada ni gruesa. Su tez, bastante morena, es suave y finísima, y muestra en las tersas mejillas vivo color de carmín. Sus labios, un poquito abultados, parecen hechos de más rojo coral; y cuando la risa los aparta, lo cual ocurre a menudo, deja ver, en una boca algo grande, unas encías sanas y limpias y dos filas de dientes y muelas blancos, relucientes e iguales.

Tiene Rosita la frente pequeña y recta, y la nariz de gran belleza plástica, aunque más bien fuerte que afilada. Las cejas, dibujadas lindamente, no son ni muy claras ni muy espesas, y las pestañas, larguísimas, se doblan hacia fuera, formando arcos graciosos. El conjunto de todo expresa una mezcla de malicia, soberbia, imperio, alegría, ternura y deseo de amar, imposible de describir. Ojos negros y ardientes, lánguidos a veces, iluminan aquella movible fisonomía.

*J. Valera, fragmento adaptado de “Las ilusiones del doctor Faustino”*

## 3. *Haga los siguientes ejercicios:*

*a) Copie del texto las palabras y sus combinaciones que caracterizan la apariencia y cualidades espirituales de la protagonista descrita.*

*b) Busque los equivalentes españoles de tales palabras y combinaciones de palabras:*

Вона виглядає молодшою за свої роки; їй біля двадцяти років; красиво окреслені губи; загнуті вії; смаглява шкіра; низького зросту; середнього зросту; дуже високого зросту; стрункий; худий; товстий.

*в) Escriba los adjetivos más convenientes a los sustantivos dados:*

Ojos, pestañas, cejas, labios, piel.



*Ejemplo: Ojos azules, tirando a verde.*

*c) Usando el diccionario, explique el significado de las siguientes palabras y sus combinaciones y haga las oraciones con ellas:*

Gallardo, bien formado, bien plantado.

*d) Explique los diversos matices del significado del adjetivo fino.*

*e) Aprenda de memoria el texto "Retrato".*

*f) Usando el vocabulario temático, describa el tipo de una morena / rubia.*

**4. Lea este verso. Preste atención a la descripción del autor. ¿Qué adjetivos y comparaciones utiliza el poeta? Busque sus equivalentes en la variante ucraniana.**

### **Descripción de sí mismo**

*Por J.J. Olmedo-Ecuatoriano*

*(1780–1847)*

Imagínate, hermana,  
un joven cuyo cuerpo  
tiene de alto dos varas,  
si les quitas un dedo.  
Mi cabello no es rubio,  
pero tampoco es negro,  
ni como cerda, liso  
ni como pasa, crespo;  
la frente es espaciosa.  
Cual de hombre de provecho  
las cejas bien pobladas,  
y algo oscuro su pelo,  
y debajo unos ojos,  
que es lo mejor que tengo;  
ni muy grandes, ni chicos,  
ni azules, ni muy negros,  
ni dormidos, ni alegres,  
ni vivos, ni muy muertos.  
Son grandes las narices,  
y a mucho honor lo tengo,  
pues narigones siempre  
los hombres grandes fueron.

Уяви собі, сестричко,  
юнака, що має зріст  
на палець менше,  
ніж дві вари.  
Моє волосся  
і не світле, і не чорне,  
ні, як у свині, рівне,  
ні кучеряве, як у негра.  
Лоб широкий;  
як в успішної людини,  
маю дуже густі брови  
й темнують волосся.  
А найкраще, що я маю  
це – під ними очі:  
не великі й не маленькі,  
не блакитні і не дуже темні,  
ні сонливі, ні веселі,  
і не жвавві, і не тьмяні.  
Маю ніс великий,  
чим пишаюсь дуже,  
бо носаті завжди  
є великі люди.

La boca no es pequeña,  
ni muy grande en extremo.  
El labio no es delgado,  
ni pálido ni de fuego.  
Los dientes son muy blancos,  
cabales y parejos.  
Y de todo me río  
para que puedan verlos.  
La barba es algo aguda,  
pero con poco pelo.  
El color no es muy blanco,  
pero tampoco es prieto.  
No es largo, ni encogido,  
ni gordo mi pescuezo.  
Tengo algo anchos mis hombros,  
y no muy alto el pecho.  
Aire de petimetre  
no tengo, ni lo quiero.  
La pierna no es delgada,  
el muslo no es muy grueso.  
El pie que Dios me ha dado,  
no es grande, ni pequeño.  
En vicios y virtudes,  
pasiones y talentos,  
en todo, vida mía,  
en todo guardo un medio.  
Mi trato y mis modales,  
van al par con mi genio,  
blandos, dulces, sin arte  
lo mismo que mis versos.

Рот мій не маленький,  
але й не завеликий.  
Губи не тоненькі,  
не бліді і не червоні.  
Зуби ж дуже білі,  
однакові і рівні,  
тому сміюсь завжди,  
щоб показати їх.  
Борідка трохи гостра,  
але на жаль ріденька,  
за кольором не дуже біла,  
але і не темньєнка.  
І шию маю я не довгу,  
не товсту й не худу.  
Маю плечі заширокі,  
але груди – не високі.  
Я не маю вигляд франта  
і не хочу мати.  
Мої ноги не худі  
й не занадто товсті стегна.  
Ще Бог дав мені стопу  
ні велику ні малу.  
У чеснотах і вадах,  
пристрастях й талантах,  
у всьому, моя рідна,  
у всьому тримаюсь середини.  
Мої манери й поведінка  
моїй натурі личать:  
м'які, солодкі, без прикрас,  
як і вірші, що я пишу.

**5. *Trate de describir a sí mismo / a en forma narrativa o en verso.***

# LECCIÓN TERCERA

## CASA. HABITACIÓN. MOBILIARIO.

### GRAMÁTICA

#### 1. Прості минулі часи

Для вираження дії в минулому, яка не зв'язана з теперішнім часом, в іспанській мові є два простих минулих часи дійсного способу **Pretérito indefinido (Indefinido)** і **Pretérito imperfecto (Imperfecto)**.

Спільним для обох часів є те, що дія 1) відбувалася в минулому, 2) не зв'язана з попередньою дією і 3) не зв'язана з теперішнім часом.

Але **Indefinido** виражає **закінчену** дію, час якої теж закінчився: *El verano pasado estuve en la aldea. – Минулого літа я був у селі.*

**Imperfecto** виражає **незавершену тривалу** дію в минулому в її протіканні: *Entonces yo era joven, vivía en la aldea y trabajaba mucho. – Тоді я був молодий, жив у селі і багато працював.*

#### 2. Pretérito imperfecto de indicativo

**Pretérito imperfecto** утворюється додаванням до основи дієслова суфіксу **-aba-** для I дієвідміни, і суфіксу **-ía-** для II і III дієвідмін та особових закінчень:

|                     | trabajar              | comer             | vivir             |
|---------------------|-----------------------|-------------------|-------------------|
| Yo                  | trabaj- <b>aba</b>    | com- <b>ía</b>    | viv- <b>ía</b>    |
| Tú                  | trabaj- <b>abas</b>   | com- <b>ías</b>   | viv- <b>ías</b>   |
| Él (ella, Ud.)      | trabaj- <b>aba</b>    | com- <b>ía</b>    | viv- <b>ía</b>    |
| Nosotros            | trabaj- <b>ábamos</b> | com- <b>íamos</b> | viv- <b>íamos</b> |
| Vosotros            | trabaj- <b>abais</b>  | com- <b>íais</b>  | viv- <b>íais</b>  |
| Ellos (ellas, Uds.) | trabaj- <b>aban</b>   | com- <b>ían</b>   | viv- <b>ían</b>   |

В Pretérito imperfecto лише три дієслова мають особливу форму утворення:

|            |      |       |      |         |        |       |
|------------|------|-------|------|---------|--------|-------|
| <b>ser</b> | era  | eras  | era  | éramos  | erais  | eran  |
| <b>ir</b>  | iba  | ibas  | iba  | íbamos  | ibais  | iban  |
| <b>ver</b> | veía | veías | veía | veíamos | veíais | veían |

**Imperfecto** – незавершений минулий час – вживається:

1) для вираження одночасних дій, не обмежених у часі протікання (зазвичай в описах): *Ayer **hacía** buen tiempo: el sol **brillaba** todo el día, **cantaban** los pájaros.* – Вчора була гарна погода: цілий день світило сонце, співали птахи.

2) для вираження дій, які повторювались невизначену кількість разів: *En verano **me levantaba** con el sol y **paseaba** por el bosque o **me bañaba** en el río.* – Влітку я вставав, коли сходило сонце, і гуляв у лісі або купався в річці.

3) для вираження тривалої дії, на фоні якої відбувалися інші, вже закінчені, дії: *Nosotros **comíamos** cuando alguien llamó (Pretérito indefinido) a la puerta.* – Ми обідали, коли хтось постукав у двері.

### 1. Transforme las formas verbales de presente en imperfecto.

1. No quiere ir contigo al cine.
2. Él siempre miente.
3. Me siento mal.
4. No tiene miedo de nada.
5. Me ayuda a limpiar el piso.
6. Normalmente cierro la ventana por la noche.
7. Él nunca merienda.
8. La película empieza tarde.
9. Acostumbra a caminar deprisa.
10. Caliento demasiado el café.
11. No haces nada bien.
12. El jefe se acuesta tarde.
13. Cuentas hasta tres y ¡ya está!
14. Laura sale con mi primo.
15. El novio se pone un traje negro.
16. Sueño con ella.
17. Isabel almuerza con el director.
18. No recuerdo la pregunta.
19. Tu comportamiento me avergüenza.
20. Él vuelve a casa tarde.
21. Yo siempre digo la verdad.
22. Él juega al tenis.
23. No conozco este libro.
24. Ellos son mis amigos.
25. Tú mides la mesa.
26. Pienso en los problemas que tengo.
27. Él calienta la comida.
28. Sólo manifiesto mi punto de vista.
29. El profesor traduce un texto.
30. Vosotros vais a Madrid.

### 2. Transforme según el modelo.

*Esta semana no trabajaba. – La semana pasada tampoco trabajaba.*

1. Este año no viajabas.
2. Este sábado no venía.
3. Este mes no estudiaba.
4. Esta semana no leíamos.
5. Este viernes no íbamos al cine.
6. Este año

no nos visitaba el abuelo. 7. Este mes no te veía por la universidad. 8. Este verano no jugaba al tenis. 9. Esta semana no me sentía bien. 10. Este lunes no te podía atender. 11. Este mes no nos veíamos nunca. 12. Este mes no me dolía la cabeza. 13. Estos meses no hacía ejercicios. 14. Este miércoles no llovía en la ciudad. 15. Esta semana no jugábamos al fútbol.

3. **Responda: ¿Qué hacía usted hace algunos días? Emplee las palabras y expresiones del recuadro.**

**Ejemplo: Nadar.** – Nadaba en la piscina durante una hora.

Nadar, bailar, ir al fútbol, comer fuera, hacer fotos, pasear, jugar al tenis, viajar, leer, pintar, hacer turismo.

4. **Escriba frases siguiendo el modelo.**

|               | Hace cinco años        | Actualmente                   |
|---------------|------------------------|-------------------------------|
| Ver películas | Veía muchas películas. | Sólo veo una película al mes. |

1. Charlar con los amigos. 2. Ir al cine. 3. Ver la TV. 4. Pintar. 5. Vivir en el campo. 6. Oír música clásica. 7. Jugar al ping-pong. 8. Viajar mucho. 9. Pasear. 10. Descansar en la playa. 11. Salir por la noche. 12. Conocer a sus amigos.

5. **Complete con los verbos ser y estar en sus formas de imperfecto.**

1. Ellos \_\_\_ jugando. 2. El año pasado yo \_\_\_ estudiante del primer año. 3. Yo \_\_\_ en casa. 4. Mis hermanas \_\_\_ muy cansadas. 5. Los niños \_\_\_ los más débiles. 6. La bomba \_\_\_ a punto de estallar. 7. El ruido \_\_\_ insoportable. 8. María \_\_\_ estudiando todo el día.

6. **Escriba los verbos entre paréntesis en imperfecto de indicativo.**

Esteban (*leer*) tranquilamente en el sofá. La novela (*ser*) muy interesante. (*Ser*) una historia sobre un científico que se (*convertir*) en hombre lobo y que (*estar*) buscando un antídoto para curarse. Esteban se asustó mientras (*leer*) el capítulo decisivo. Se (*sentir*) raro y se (*levantar*) e (*ir*) a mirarse al espejo, pensando que se (*estar*) transformando también él en hombre lobo. Pero después de todo, sólo (*estar*) leyendo un libro...

### 3. Pretérito indefinido

**Pretérito indefinido** правильних дієслів утворюється додаванням до основи дієслова таких закінчень:

|                     | trabajar      | comer      | vivir      |
|---------------------|---------------|------------|------------|
| Yo                  | trabaj-é      | com-í      | viv-í      |
| Tú                  | trabaj-aste   | com-iste   | viv-iste   |
| Él (ella, Ud.)      | trabaj-ó      | com-ió     | viv-ió     |
| Nosotros            | trabaj-amos   | com-imos   | viv-imos   |
| Vosotros            | trabaj-asteis | com-isteis | viv-isteis |
| Ellos (ellas, Uds.) | trabaj-aron   | com-ieron  | viv-ieron  |

Дієслова, які **відхиляються** від норми, в **Indefinido** набувають таких змін:

| 3 особа однини і множини   |   |  |   | V.   |
|--|---|--|---|--|
| I. – e- → -i-<br>перед -io-, -ie   | II. – o- →<br>-u- перед<br>-ió-, -ié<br><b>dormir</b><br><b>morir</b>               | III. – uir<br>-i- → -y-  | IV. – ducir<br>-c → -j-   | -car: -c → -qu-<br>-gar: -g → -gu-<br>-zar: -z → -c-<br>-guar: -u → -ü-<br>в I особі однини мають закінчення:                            |
| <b>pedir</b><br>pedí<br>pediste<br>pidió<br>pedimos<br>pedisteis<br>pidieron | <b>dormir</b><br>dormí<br>dormiste<br>durmió<br>dormimos<br>dormisteis<br>durmieron | <b>construir</b><br>construí<br>construiste<br>construyó<br>construimos<br>construisteis<br>construyeron | <b>conducir</b><br>conduje<br>condujiste<br>condujo<br>condujimos<br>condujisteis<br>condujeron | <b>acercarse</b> –<br>me acerqué<br><b>apagar</b> –<br>yo apagué<br><b>comenzar</b> –<br>yo comencé<br><b>averiguar</b> –<br>yo averigüé |

Дієслово **reír** і його похідні мають такі форми Indefinido:

| reír, reírse, sonreír |                  |                  |
|-----------------------|------------------|------------------|
| reí                   | me reí           | sonreí           |
| reíste                | te reíste        | sonreíste        |
| <b>rio</b>            | se <b>rio</b>    | <b>sonrió</b>    |
| reímos                | nos reímos       | sonreímos        |
| reísteis              | os reísteis      | sonreísteis      |
| <b>rieron</b>         | se <b>rieron</b> | <b>sonrieron</b> |

**Pretérito indefinido** неправильних дієслів утворюється додаванням ненаголошених закінчень до особливої основи:

|               |        |           |        |           |             |            |
|---------------|--------|-----------|--------|-----------|-------------|------------|
| <i>andar</i>  | anduve | anduviste | anduvo | anduvimos | anduvisteis | anduvieron |
| <i>caer</i>   | caí    | caíste    | cayó   | caímos    | caísteis    | cayeron    |
| <i>caber</i>  | cupe   | cupiste   | cupo   | cupimos   | cupisteis   | cupieron   |
| <i>dar</i>    | di     | diste     | dió    | dimos     | disteis     | dieron     |
| <i>decir</i>  | dije   | dijiste   | dijo   | dijimos   | dijisteis   | dijeron    |
| <i>estar</i>  | estuve | estuviste | estuvo | estuvimos | estuvisteis | estuvieron |
| <i>haber</i>  | hube   | hubiste   | hubo   | hubimos   | hubisteis   | hubieron   |
| <i>hacer</i>  | hice   | hiciste   | hizo   | hicimos   | hicisteis   | hicieron   |
| <i>ir</i>     | fui    | fuiste    | fue    | fuimos    | fuisteis    | fueron     |
| <i>oír</i>    | oí     | oíste     | oyó    | oímos     | oísteis     | oyeron     |
| <i>poder</i>  | pude   | podiste   | pudo   | podimos   | podisteis   | podieron   |
| <i>poner</i>  | puse   | pusiste   | puso   | pusimos   | pusisteis   | pusieron   |
| <i>querer</i> | quise  | quisiste  | quiso  | quisimos  | quisisteis  | quisieron  |
| <i>saber</i>  | supe   | supiste   | supo   | supimos   | supisteis   | supieron   |
| <i>ser</i>    | fui    | fuiste    | fue    | fuimos    | fuisteis    | fueron     |
| <i>tener</i>  | tuve   | tuviste   | tuvo   | tuvimos   | tuvisteis   | tuvieron   |
| <i>traer</i>  | traje  | trajiste  | trajo  | trajimos  | trajisteis  | trajeron   |
| <i>venir</i>  | vine   | viniste   | vino   | vinimos   | vinisteis   | vinieron   |
| <i>ver</i>    | vi     | viste     | vio    | vimos     | visteis     | vieron     |

Pretérito indefinido – закінчена минала дія – вживається:

1) для вираження закінченої дії, не зв'язаної з теперішнім часом:  
*Anoche vino a vernos. – Вчора увечері він прийшов до нас. Llamaron a la puerta y fui a abrirla. – Подзвонили у двері і я пішов відчиняти їх.*

Зазвичай Pretérito indefinido відповідає українським дієсловом доконаного виду в минулому часі. Але повної відповідності немає, тому

що для Pretérito indefinido важлива не лише закінченість дії, але і завершеність часу її протікання. Наприклад: *В дитинстві він гарно співав.* – *En su niñez cantó bien.* Оскільки час дії – в дитинстві – завершений, то в іспанській мові дія передається формою Pretérito indefinido.

2) для вираження закінченої дії в минулому, коли вказується термін дії або кількість повторень дії: *Dos años trabajó sobre este libro.* – *Він два роки працював над цією книгою; Hasta el año pasado nuestros tíos vivieron en Francia.* – *До минулого року наші дядько і тітка жили у Франції; Leí tres veces esta regla para comprenderla.* – *Я тричі прочитав це правило, щоб зрозуміти його.*

### 7. Complete con las formas verbales del indefinido.

1. Le (*obligar*) a decir la verdad. 2. Le (*explicar*) a Juan lo sucedido. 3. Me (*largar*) sin dejar rastro. 4. La madre (*proteger*) a su hijo del frío. 5. Tú no (*alcanzar*) la cima. 6. (Yo) (*vencer*) en el concurso. 7. Ayer (yo) (*llegar*) hasta el final de la carretera. 8. Os (ellas) (*reconocer*) en la entrada. 9. La noticia me (*estremecer*). 10. El niño (*caer*) por la escalera. 11. (Ellos) no (*creer*) en mí. 12. Yo no (*oír*) esos ruidos. 13. El Presidente (*rehuir*) a los periodistas. 14. El niño (*pedir*) un regalo a sus padres. 15. (Yo) (*conseguir*) más dinero para ese trabajo. 16. (Ellos) (*elegir*) sus habitaciones. 17. El camarero (*servir*) un refresco a los clientes. 18. (Nosotros) (*vestirse*) con toda rapidéz. 19. La profesora (*corregir*) los ejercicios. 20. El arquitecto (*medir*) todo el edificio. 21. El perro (*perseguir*) al ladrón. 22. Mi padre no (*saber*) nada hasta el amanecer. 23. Yo (*salir*) por la noche. 24. Los niños (*ir*) al parque. 25. Luis (*ponerse*) los pantalones al revés. 26. No (*caber*) todos en el coche. 27. (*Ser*) vosotros los culpables. 28. Durante este fin de semana (*haber*) cinco accidentes. 29. Le (yo) (*preguntar*) dos veces, pero ella no (*saber*) la respuesta. 30. Él no (*decir*) nada de eso.

### 8. Ponga las frases siguientes en tiempo pasado utilizando el indefinido.

1. La bibliotecaria pone los libros en las estanterías. 2. El empleado trabaja cinco días por semana. 3. Los niños se protegen del frío. 4. No conozco nada igual. 6. Siempre se pone ese vestido tan bonito. 7. Juan nos cuenta una bonita historia. 8. Hoy me siento algo cansado. 9. Ellos dicen la verdad. 10. El ejército huye del enemigo. 11. Vas al estadio de fútbol para divertirte.



12. Cela es un escritor muy conocido. 13. El médico previene (попереджа-ти) a sus pacientes. 14. Estas manzanas cuestan más de lo normal. 15. Mi abuela friega los platos sucios.

**9. Complete con el indefinido o el pretérito perfecto según convenga.**

1. Este año (*llover*) mucho. 2. Hace quince días nosotros (*estar*) en la Manga. 3. La semana pasada le (*dar*) un buen trabajo. 4. El mes pasado (*ir*) de vacaciones. 5. Estos dos últimos días (*nevar*) bastante. 6. Hace cinco minutos que (*salir*) Juan. 7. Ayer noche (*helar*). 8. El año pasado Pascual no (*querer*) venir. 9. Esta mañana me (*despertar*) muy temprano. 10. Ayer Concha (*sentir*) un dolor en la pierna.

**10. Lea y marque las frases con una de las siguientes letras:**

**C:** acción conectada al presente del hablante.

**A:** acción alejada o no asociada al tiempo presente de quien habla.

1. El médico ha atendido a muchos enfermos en un día.
2. Temí por su salud.
3. Laura ha reconocido mi voz.
4. El director me contó un secreto.
5. Hemos vuelto al mismo lugar.
6. Acertaron una quiniela de catorce.
7. Me he puesto la chaqueta de mi padre.
8. Sonaron las dos en el reloj de la torre.
9. Comenté la noticia con mi vecino.
10. Nunca ha sentido tanta tristeza.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

**11. Escriba el verbo en forma de pasado (pretérito indefinido, pretérito imperfecto o pretérito perfecto), según convenga.**

**A.** Juan (*aprender*) el verso, sentado en el sofá de la sala de estar. El verso (*ser*) muy grande y bastante difícil. De repente (*querer*) comer algo y (*levantarse*) para ir a la cocina y prepararse algo. En ese momento (*llamar*) el teléfono. Le (*telefonar*) su amigo Paco. Mientras Juan (*hablar*) con Paco, (*hacer*) un bocadillo de jamón con queso. Paco (*decir*) que (*ir*)

a visitar a Elena e (*invitar*) a Juan para acompañarle. (*Preguntar*): “¿Qué estás haciendo? ¿(*Tú, aprender*) el verso?” Juan le (*contestar*): “Sí. ¿Por qué me lo preguntas?” – “Elena (*dar*) todos los exámenes y nos (*invitar*) a celebrarlo por todo lo alto”.

**B.** Cuando (*yo, acercarse*) a mi casa, (*oírse*) un ruido extraño. (*Yo, detenerse*) indeciso. Yo (*querer*) saber qué (*pasar*) allí. Pero el ruido no (*repetirse*). Yo (*decidir*) seguir mi camino. (*Venir*) tranquilamente a casa. Al día siguiente, al salir de la casa, (*encontrar*) a mi vecino que me (*comunicar*) que (*caer*) un árbol muy viejo y (*romper*) una ventana en aquella casa: “Yo (*enterárselo*) esta mañana. (*Llamar*) un amigo mío que vive allí, y (*pedir*) mi ayuda.” – “Yo también puedo ayudarle. Vamos juntos.”

## 12. Complete estas frases.

1. Cuando tocó el timbre, los estudiantes \_\_\_\_\_. 2. El profesor le preguntó a María y ella \_\_\_\_\_. 3. Mientras estaba lloviendo, los niños \_\_\_\_\_. 4. Escribí la carta y Juan \_\_\_\_\_. 5. Concha sintió un dolor en la cabeza y \_\_\_\_\_. 6. Cuando Pascual no pudo venir, me \_\_\_\_\_. 7. Pablo buscó por todas partes su libro, pero \_\_\_\_\_. 8. Nos enteramos de lo sucedido y \_\_\_\_\_. 9. Me pidió mi pasaporte y yo \_\_\_\_\_. 10. Cuando se fueron mis amigos, yo \_\_\_\_\_.

## 13. Recuerde una noticia que le haya impresionado. Cuéntela por escrito.

## 14. Complete las oraciones poniendo los verbos entre paréntesis en Pretérito indefinido o Imperfecto según convenga:

1. Cuando todos comentaban aquel suceso, yo (*guardar*) silencio. 2. Cuando hablaba con mi amiga por teléfono, (*cortar*) la comunicación. 3. Yo iba a escribir una carta, cuando (*entrar*) mi amigo. 4. Mientras yo recibía una carta a Lista de Correos, Pablo (*llenar*) el impreso. 5. Estábamos sentados a la mesa cuando (*transmitir*) una noticia importante. 6. Cuando mi madre preparaba la comida, tú (*hacer*) mis deberes de casa. 7. Estábamos en la mitad del camino cuando (*estropearse*) el coche. 8. Cuando (*llover*), ellos (*quedarse*) en casa. 9. Mientras yo traducía el texto, mi hermano (*reparar*) la gramática. 10. Cuando el muchacho subía la escalera (*ver*) a un conocido suyo. 11. Todo el mundo les miraba con curiosidad cuando (*entrar*) en la sala de espectáculos. 12. Mi amigo me llamó por teléfono cuando yo (*estar*)

en el cine. 13. Nos acercábamos a la casa cuando ellos (*salir*) a nuestro encuentro. 14. Los estudiantes hacían los apuntes cuando el profesor (*explicar*) la lección. 15. (*Oírse*) un ruido extraño cuando se acercaban a su casa. 16. Cuando yo estaba para salir, (*llegar*) el médico.

### 15. Traduzca al español:

1. Вчора ми були цілий день в бібліотеці. 2. Коли ми вийшли з дому, йшов сильний дощ. 3. Інколи, коли була гарна погода, ми повертались додому пішки. 4. Коли ми прийшли, Хуана вже не було, він щойно пішов. 5. Поки ми вибирали подарунок для батька, Елена чекала нас біля входу. 6. Влітку, кожного дня ми йшли на море і там загоряли і купались. 7. У лісі панувала тиша, коли раптом загримів грім і пішов дощ. 8. Я зразу впізнав її: у неї були великі чорні очі, одягнена вона була в сірій костюм, а в руках тримала великий букет квітів. 9. П'ять років сім'я прожила за кордоном. 10. В кінці минулого року мій друг купив нову квартиру і запросив друзів подивитись її. Вони подарували прекрасні подарунки. Квартира сподобалась всім. 11. Студент виправив помилку і віддав зошит викладачеві. 12. Я працював і попросив, щоб мені не заважали. 13. Чому вони не прийшли вчора? Я чекав на них цілий день. 14. Вчора у мене було багато роботи і я не зміг зустріти Вас. 15. У нас не було часу розмовляти з ними.

## 4. Безособова дієслівна форма *hay*

Безособова дієслівна форма *hay* від дієслова *haber* відповідає в українській мові формам *бути, знаходиться*. Дієслівна форма *hay* вживається з іменниками лише в третій особі однини. Після дієслівної форми *hay* іменник в однині вживається з неозначеним артиклем (*un, una*), а у множині і з абстрактними іменниками – без артикля. Наприклад:

*En el aula hay una pizarra.*

*En la auditoría hay una pizarra.*

*En el aula hay mesas y sillas. En la auditoría hay mesas y sillas.*

Розповідне речення з безособовою формою *hay* починається зазвичай з обставини місця. Під час перекладу українською мовою це дієслово може опускатися:

*En el aula hay mucha luz.*

*В аудиторії багато світла.*

З запереченням дієслівна форма перекладається словом “**немає**”:

*Aquí **no** hay lápices.*

*Тут немає олівців.*

*Aquí **no** hay **ni** una pluma.*

*Тут немає жодної ручки.*

Частка **ni** відповідає українським заперечним часткам “ні”, “не”.

Найчастіше вживається в заперечних реченнях, де заперечення вже виражене часткою **no**. В цих випадках частка **ni** має не лише заперечне, але й підсилююче значення.

## 5. Різниця у вживанні дієслів *tener, estar* і безособової форми *hay*

*Tener* перекладається на українську мову словосполученням у мене (у тебе, у нього, у нас ...) *е*:

*Tengo muchos amigos.*

*У мене (є) багато друзів.*

*Elena no tiene tiempo.*

*У Елени немає часу.*

*No tenemos manuales.*

*У нас немає підручників.*

Якщо необхідно повідомити про місцезнаходження предмета чи особи, в іспанській мові вживається дієслово *estar*:

– *¿Dónde está el libro?* – Де (знаходиться) книга?

– *Está en el armario.* – Книга (лежить) у шафі.

Якщо ж потрібно повідомити про наявність будь-яких осіб чи предметів у певному місці, вживається безособова форма *hay*. При перекладі форма *hay* або опускається, або перекладається словами *є, стоять, лежать тощо*:

*En el aula hay muchos alumnos.* – В аудиторії багато студентів.

*En el florero hay flores.* – У вазі *стоять* квіти.

*Sobre la mesa hay un libro.* – На столі *лежить* книга.

*En la facultad de Traducción hay una biblioteca.*

– На факультеті перекладу *є* бібліотека.

16. Complete con las formas personales de los verbos ser, estar, tener o con la forma impersonal hay:

1. En nuestra habitación hay una mesa grande y cuatro sillas. 2. ¿Qué hay en la vuestra? 3. Nuestra casa tiene muchas ventanas. 4. En la salita de mi casa no hay mesitas, hay una percha. 5. La percha es de madera. 6. Las paredes de su cuarto son oscuras. 7. Alberto tiene un apartamento muy cómodo. 8. El comedor de vuestra casa es muy grande. 9. En el comedor hay una mesa grande, un aparador y unas sillas. 10. El aparador está a la izquierda de la puerta, la mesa está en el centro del comedor. 11. Las sillas no son corrientes, son antiguas. 12. A la izquierda del comedor está mi cuarto. 13. Mi cuarto es grande y el tuyo es pequeño. 14. El escritorio está enfrente de la puerta. 15. Sobre el escritorio hay libros y otras cosas. Los libros son míos.

## 6. Дієслово *necesitar* і

### дієслівні конструкції із значенням обов'язковості

1. Дієслово **necesitar** (*algo*) – *потребувати (кого-чого), мати потребу (в кому-чому)* – вимагає після себе іменника без прийменника або інфінітива: **Necesitamos unos diccionarios.** – Нам потрібно декілька словників; **Necesitas estudiar más.** – Тобі необхідно вчити більше.

2. Дієслівні конструкції із значенням повинності:

**deber + infinitivo** (з відтінком особистої відповідальності): **María está enferma. Debo ir a visitarla.** – Марія хвора. Я повинен відвідати її.

**tener que + infinitivo** (з відтінком категоричності, вимушеності): **Tengo que asistir a la conferencia.** – Я повинен ніти (бути присутнім) на лекцію.

**haber de + infinitivo** (характерна для літературного мовлення): **Has de trabajar mejor.** – Тобі слід (потрібно) працювати краще.

3. Крім особових форм дієслів із значенням повинності в іспанській мові є і безособові конструкції: **hay que + infinitivo, hace falta + infinitivo, es necesario + infinitivo**: **Para aprobar los exámenes hay que (hace falta, es necesario) estudiar mucho.** – Щоб добре скласти іспити, треба багато вчити (вчитися).

**Hace falta i es necesario** можуть вживатися і з особовим займенником-додатком: *Me hace falta (me es necesario) estudiar mucho y a ti aun más.* – Мені потрібно вчити багато, а тобі ще більше.

**17. Traduzca al español las frases entre paréntesis; escriba sus variantes:**

**Ejemplo:** *La profesora dice que hay que leer más en español.*

*Y a mí me hace falta aprender de memoria canciones españolas (reparar las reglas de pronunciación).*

1. La profesora dice que debemos leer en voz alta en casa. (*A menі необхідно частіше слухати записи.*)
2. La profesora dice que hay que practicar mucho lo que se aprende. (*Я теж думаю, що необхідно більше практикуватися в іспанській мові.*)
3. La profesora dice que necesitamos componer diálogos sobre nuestra vida estudiantil. (*A menі потрібно завчати їх напам'ять.*)
4. La profesora dice que hace falta preguntarle las palabras nuevas. (*А я повинен сам шукати слова в словнику і аналізувати їх.*)
5. La profesora dice que tenemos que consultar más el diccionario. (*А я, крім того, повинна записувати слова в словник.*)
6. La profesora dice que es necesario hacer sistemáticamente la tarea de casa. (*Згодна, але мені часто не вистачає часу.*)
7. La profesora dice que hay que volver a hacer los ejercicios que nos parecen difíciles. (*А мені необхідно зробити нові вправи і перевірити їх.*)
8. La profesora dice que hay que escuchar la grabación en casa. (*Я згоден, але спочатку я повинен купити магнітофон.*)
9. La profesora dice que los que no tienen grabadora deben estudiar en el laboratorio lingafónico. (*Але лінгафонний кабінет починає працювати дуже пізно, і я повинен чекати годину або дві.*)

**18. Lea y relate:**

☺ **Las gafas del profesor**

Un alumno advierte que el profesor lleva siempre tres pares de gafas en el bolsillo de su chaqueta.

Un día el chico le pregunta al profesor:

- Señor Pereda, ¿por qué lleva usted tres pares de gafas?
- Porque los necesito, – responde el profesor. – El primer par lo necesito para leer. El segundo, para ver a distancia.

- ¿Para qué necesita usted el tercero?
- ¡Ah! – dice el profesor – lo necesito para buscar los otros dos.

## 7. Порядкові числівники – Numerales ordinales

|                  |                      |                      |                   |
|------------------|----------------------|----------------------|-------------------|
| 1º primero       | 7º séptimo           | 13º decimotercero    | 19º decimonoveno  |
| 2º segundo       | 8º octavo            | 14º decimocuarto     | 20º vigésimo      |
| 3º tercero       | 9º noveno            | 15º decimoquinto     | 30º trigésimo     |
| 4º cuarto        | 10º décimo           | 16º decimosexto      | 40º cuadragésimo  |
| 5º quinto        | 11º undécimo         | 17º decimoséptimo    | 50º quincuagésimo |
| 6º sexto         | 12º duodécimo        | 18º decimoctavo      | 60º sexagésimo    |
| 70º septuagésimo | 200º ducentésimo     | 700º septingentésimo |                   |
| 80º octogésimo   | 300º tricentésimo    | 800º octingentésimo  |                   |
| 90º nonagésimo   | 400º cuadingentésimo | 900º noningentésimo  |                   |
| 100º centésimo   | 500º quingentésimo   | 1000º milésimo       |                   |
|                  | 600º sexcentésimo    |                      |                   |

Порядкові числівники узгоджуються з іменником у роді і числі: *La segunda variante es la mejor.*

В усному мовленні вживаються порядкові числівники лише до **décimo**; далі використовуються відповідні кількісні числівники: *En el siglo catorce empezó la Reconquista en España.*

**Primero** і **tercero** втрачають закінчення **-o** перед іменником чоловічого роду в однині: *El primer amor no se olvida nunca; Subió al tercer piso.*

### 19. Escriba los numerales ordinales con letras:

1. El profesor explica la 3ª lección. 2. Pedro está en la 2ª fila. 3. El 6º texto es bastante difícil. 4. Juan lee el 5º ejercicio y su amigo lee el 4º. 5. Yo llego a la Universidad siempre el 1º. 6. El joven deportista ocupa el 7º lugar. 7. El diez de noviembre tendrá lugar la 10ª conferencia científica de estudiantes. 8. El 9º capítulo es menos interesante. 9. La 1ª fiesta que he celebrado este año es la Navidad. 10. Mi grupo quedó en 3º lugar. 11. Juan vive en el 11º piso. 12. Dejé de estudiar piano en el 4º curso.

## 20. Complete con los numerales ordinales correspondientes:

1. Lunes es el \_\_\_ día de la semana. 2. Martes es el \_\_\_ día de la semana. 3. Marzo es el \_\_\_ mes del año. 4. Jueves es el \_\_\_ día de la semana. 5. Viernes es el \_\_\_ día de la semana. 6. Junio es el \_\_\_ mes del año. 7. Domingo es el \_\_\_ día de la semana. 8. Agosto es el \_\_\_ mes del año. 9. Septiembre es el \_\_\_ mes del año. 10. Octubre es el \_\_\_ mes del año. 11. Noviembre es el \_\_\_ mes del año. 12. Diciembre es el \_\_\_ mes del año.

## 21. Traduzca al español:

1. У перший день нашого перебування (estancia *f*) в Іспанії ми відвідали музей Прадо. 2. Завтра я принесу дванадцятий том Енциклопедії. 3. Минулого року ми святкували (celebrar) п'ятисотріччя Києва. 4. Філіп II був одним з найжорстокіших королів Іспанії. 5. У восьмому ряду сиділи студенти третьої групи, а ми сиділи в одинадцятому ряду. 6. На змаганнях два спортсмени зайняли шосте місце. 7. Альберто не прийшов на перший урок, а на другому і третьому він був присутній. 8. Ми живемо в четвертому кварталі нового району, а наш будинок третій праворуч від зупинки тролейбуса. 9. Король Альфонс X Мудрий заснував першу бібліотеку в Іспанії.

## 8. Особовий займенник у функції прямого додатку

Особовим займенником у функції прямого додатку в третій особі чоловічого роду однини є **lo**, який указує як на живі істоти, так і на неживі предмети: *Lo he visto en la primera fila. Está hablando con un hombre.* – Я бачив його в першому ряду. Він розмовляє з якимось чоловіком; *He comprado un buen libro y te lo regalo.* – Я купив гарну книгу і дарую її тобі.

Явище заміни **lo** на **le** в якості прямого додатку називається *leísmo*. Правильною вважається лише форма чоловічого роду однини, яка відноситься до осіб: *Le conozco bien.* – Я знаю його добре.

Для жіночого роду завжди вживається форма **la**: *La madre la amaba mucho.* – Матір дуже її любила.

Коли мова йде про особи, в чоловічому роді множини для функції прямого додатку надається перевага формі **los**: *Busco a mis amigos, pero no los veo.* – Я шукаю своїх друзів, але не бачу їх.



Для ввічливої форми у функції прямого додатку вживаються:

| Підмет         | Прямий додаток чоловічого роду | Прямий додаток жіночого роду |
|----------------|--------------------------------|------------------------------|
| <b>Usted</b>   | <b>Lo – Le</b>                 | <b>La</b>                    |
| <b>Ustedes</b> | <b>Los – Les</b>               | <b>Las</b>                   |

Наприклад: *Señores, les (los) invito a entrar en mi despacho.* – Сеньйори, я **Вас** запрошую зайти в кабінет; *Señorita, la invito a mi cumpleaños.* – Сеньйорита, я запрошую **Вас** на свій день народження

Як референт попереднього речення у функції прямого додатку вживається займенник **lo**: *Ven a visitarme; te lo pido mucho.* – Прийди до мене; я дуже прошу тебе (про це).

**La – las** у деяких висловах мають збірне значення або близьке до **lo**: *Me las arreglo como puedo.* – Я привожу їх у порядок, як можу.

У функції прямого додатку можуть вживатися і зворотні займенники, якщо додаток відноситься до тієї ж особи, що і іменник: *María se lava y se peina cuidadosamente.* – Марія ретельно умивається і зачісується.

Якщо іменник або ввічлива форма звертання в функції прямого додатку стоїть **перед** дієсловом, слід вживати **редундантний займенник** у такій же функції: *A Alberto lo invitamos a la fiesta.* – Ми запросили Альберто на свято; *A usted no le quiero escuchar.* – Я не хочу Вас слухати; *Ese libro lo he puesto en el armario.* – Цю книгу я поклав у шафу.

## 9. Особові займенники у функції непрямого додатку

а) Без прийменника:

– **Le** у функції непрямого додатку відповідає формам чоловічого, жіночого і середнього роду однини (**les** у множині) для живих і неживих істот: *No prestas a sus estudios el interés que le debe.* – Ти не приділяси своїм заняттям інтересу, який повинен (приділяти); *A tu hijo tienes que darle una buena educación.* – Своєму синові ти повинен дати гарну освіту.

– **Le** і **les** також відповідають формам ввічливого звертання: *A usted no le puedo ocultar la verdad.* – Від Вас я не можу приховати правду; *Les quiero decir; señores, todo lo que se refiere a este asunto.* – Я хочу Вам сказати, сеньйори, про все, що стосується цієї справи.

– У функції непрямого додатку слід вживати **редундантний займенник**, якщо непрямим додатком є особа або ввічлива форма: *Atus hijos conviene que les prestes más atención.* – Твоїм дітям необхідно, щоб ти приділяла їм більше уваги; *Al llegar a casa, a ustedes les mandaré un telegrama.* – Коли я приїду додому, я відправлю **Вам** телеграму.

– **Le** або **les** замінюються на **se**, якщо після них вживаються у функції додатку займенники **lo, la, los, las**: *Le ha regalado un libro.* – **Se lo** ha regalado; *Juan va a comprarle a María unas flores.* – *Juan va comprárselas*; *Señores, los documentos se los mandaré.*

**LE + (LO, LA, LOS, LAS) = SE LO, SE LA, SE LOS, SE LAS**  
**LES + (LO, LA, LOS, LAS) = SE LO, SE LA, SE LOS, SE LAS**

б) З прийменником:

– у третій особі однини та в першій, другій і третій особах множини непрямий додаток з прийменником (живі істоти) ідентичний формам займенників у функції підмета: *Juan pone un cubierto para ella.* – Хуан ставить столовий прибор для неї; *Se ha venido con nosotros.* – Він приїшов з нами; *A vosotros os colocaremos el ordenador.* – Ми установимо вам комп'ютер; *A ellos les invitaron al teatro.* – Їх запросили в театр.

– три займенника мають особливі прийменникові форми *mí, tí, sí*: *Te olvidaste de mí.* – Ти забув про мене; *Esta carta es para tí.* – Цей лист для тебе; *Lo puso ante sí.* – Він поставив (поклав) це перед собою.

**22. Sustituya los puntos suspensivos poniendo los pronombres correspondientes:**

**a) en Acusativo:**... ve a mí. – Me ve a mí.

... ve a ti;<sup>se</sup>... ve a él, a ella, a usted;<sup>nos</sup> ve a nosotros;<sup>os</sup> ve a vosotros;<sup>se</sup> ve a ellos, a ellas, a ustedes.

**b) en Dativo:**... escribe a mí. – Me escribe a mí.

... escribe a ti;<sup>se</sup>... escribe a él, a ella, a usted;<sup>nos</sup>... escribe a nosotros;<sup>os</sup>... escribe a vosotros;<sup>os</sup>... escribe a ellos, a ellas, a ustedes.

23. *Conteste afirmativamente a las preguntas cambiando los sustantivos en función de complemento directo por los pronombres correspondientes:*

¿Compra usted esta pluma? – Sí, la compro.

|                     |  |
|---------------------|--|
| ¿Compra usted...    | este lápiz?<br>este diccionario?<br>esta revista?<br>este periódico?<br>esta cartera?<br>estos manuales?<br>esta chaqueta?<br>este reloj?<br>estas flores? |
| ¿Ha terminado ya... | este libro? ~ si ya lo ha terminado<br>su informe?<br>sus quehaceres?<br>su redacción?<br>sus investigaciones?<br>su tarea?<br>su experimento?             |
| ¿Ha leído usted...  | este libro? Si, ya lo he leído<br>esta carta?<br>estas revistas?<br>estos periódicos?<br>esta poesía?<br>este telegrama?<br>este anuncio?                  |

24. *Transforme las oraciones según el ejemplo:*

*Yo di el libro a Miguel. – Miguel me dio el libro. – Miguel me lo dio.*

1. Yo di el periódico a Andrés.
2. Yo di el manual a Elena.
3. Él dio el libro a José.
4. Él dio los apuntes a Andrés.
5. Él dio el diccionario a Elena.
6. Tú diste los apuntes a María.
7. Tú diste las flores a Juanita.
8. Tú diste los juguetes a Paco.
9. Tú diste el cuaderno a Juan.
10. Nosotros dimos las flores a María.
11. Nosotros dimos los regalos a Elena.
12. Él dio el diccio-

nario a Pablo. 13. Vosotros disteis las revistas a José. 14. Vosotros disteis los periódicos a Juan. 15. Él dio el diario a Miguel. 16. Yo di una manzana a Pablo. 17. Vosotros disteis los lápices a Alfonso. 18. Tú diste el pañuelo a María. 19. Ellos dieron unos bombones a Juanita. 20. Yo di una goma a Andrés. 21. Nosotros dimos unas naranjas a José. 22. Él dio las gafas a Pedro. 23. Ella dio la cartera a Inés. 24. Tú diste los libros a Miguel. 25. Nosotros dimos las tarjetas a Andrés.

## 25. Conteste a las preguntas según el ejemplo:

*¿Quién te dio este libro? – Mi amigo me lo dio.*

1. ¿Quién te dio este periódico? – Mi hermano \_\_.
2. ¿Quién te dio esta novela? – Mi profesor \_\_.
3. ¿Quién te dio estos sobres? – Mi hermana \_\_.
4. ¿Quién te dio estos manuales? – Mi compañero \_\_.
5. ¿Quién te dio estas revistas? – Mi esposa \_\_.
6. ¿Quién te regaló este reloj? – Mi esposa \_\_.
7. ¿Quién te regaló estas gafas? – Mi padre \_\_.
8. ¿Quién te regaló este anillo? – Mi abuela \_\_.
9. ¿Quién os dio estas tarjetas? – Nuestra maestra \_\_.
10. ¿Quién os dio esta revista? – Mi amigo \_\_.
11. ¿Quién os dio estos libros? – Mi tío \_\_.
12. ¿Quién dio a Miguel estos lápices? – Su amigo \_\_.
13. ¿Quién dio a los niños estos juguetes? – Su madre \_\_.
14. ¿Quién dio al niño este pañuelo? – Su tía \_\_.
15. ¿Quién dio a Elena este libro de cuentos? – Su abuelo \_\_.
16. ¿Quién dio a Ernesto esta pelota? – Su primo \_\_.
17. ¿Quién dio a Elisa estas flores? – Su compañero \_\_.
18. ¿Quién dio a los chicos estos libros? – La bibliotecaria \_\_.
19. ¿Quién dio a los chicos estos cuadernos? – Su maestro \_\_.
20. ¿Quién os dio estos juguetes? – Mi padre \_\_.

## 26. Traduzca al español:

1. Ти купиш мені квіти? – Так, я тобі їх куплю.
2. Ти принесеш завтра журнал? – Так, я тобі його принесу.
3. Ви віддали йому газети? – Так, я йому їх віддав.
4. Батько вам подарує годинник? – Так, він нам його подарує.
5. Брат може дати Вам ці книги? – Так, він може мені їх дати.
6. Ти не забудеш принести йому словник? – Ні, я не забуду принести йому його.
7. Ви можете показати мені всі Ваші картини? – Так, я можу їх Вам показати.
8. Хто тобі прислав ці листівки? – Мій брат мені їх прислав.
9. Він спитав його про це.
10. Марія показала йому їх.
11. Ви подарували це мені.
12. Він розкаже мені про це.

*Tu comprarás la revista*

*Te lo traeré*

## 10. Неозначені й заперечні займенники

Неозначені й заперечні займенники в іспанській мові, як і запитальні, виступають в реченні у функції іменників і прикметників.

Займенникові прикметники **alguno** і **ninguno** перед іменниками чоловічого роду мають скорочену форму: **algún día**; **ningún hombre**.

|                        | Запитальні займенники             | Неозначені займенники   | Заперечні займенники                   |
|------------------------|-----------------------------------|---|--|
| Займенники-Іменники    | <b>quién</b> хто<br><b>qué</b> що | <b>alguien</b> хтось, хто-небудь<br><b>algo</b> щось, що-небудь | <b>nadie</b> ніхто<br><b>nada</b> ніщо |
| Займенники-прикметники | <b>cuál</b> котрий який           | <b>alguno</b> деякий якийсь                                     | <b>ninguno</b> ніякий                  |

1. Якщо заперечний займенник стоїть перед присудком, то заперечення не вживається: *Nadie me conoce. = No me conoce **nadie**. – Ніхто мене не знає; Nada veo. = No veo **nada**. – Я нічого не бачу; Ningún estudiante lo sabe. = No lo sabe **ningún** estudiante. – Жоден (ніякий) студент цього не знає.*

2. В заперечних реченнях **alguno** набуває значення заперечного займенника *ніякий* і вживається після іменника, до якого він відноситься: *No tengo secreto **alguno**. = No tengo **ningún** secreto. = No tengo secreto **ninguno**. – У мене немає ніякого секрету.*

3. Неозначені і заперечні займенники-прикметники в репліці-відповіді зазвичай вживаються самостійно, тобто без іменників, які вони означають, щоб запобігти їх повторення:

- *¿Tienes **algún** libro español?* – У тебе є якась іспанська книга?
- *Sí, tengo **algunos**.* – Так, у мене є декілька іспанських книг.
- *No, no tengo **ninguno**.* – Ні, у мене немає ніякої (жодної) іспанської книги.

4. У множині **algunos**, **algunas** можуть перекладатися декілька: *Acabo de traerle **algunas** revistas* – Я щойно приніс йому декілька журналів.

5. Займенники **alguno**, **ninguno de** + іменник або займенник у множині означають відповідно *хтось з* і *ніхто з*: *Ninguno de ellos me*

сопосе. – Нихто з них мене не знає. Порівняйте: **Nadie** te сопосе. – Нихто мене не знає; **Alguno de tus amigos** acaba de llamarte. – Щойно тобі зателефонував хтось з твоїх друзів. Порівняйте: **Alguien** acaba de llamarte. – Тобі тільки що хтось телефонував.

6. Займенники **algo** і **nada** перед прикметниками можуть вживатися у функції прислівника із значенням *небагато (декілька)* і зовсім не відповідно: *Es un estudiante algo perezoso.* – Це трохи (дещо) лінивий студент; *Es un estudiante nada perezoso.* – Це зовсім (аж ніяк) не лінивий студент.

7. Займенник **alguien** завжди чоловічого роду і в реченні виконує функцію іменника. Він завжди відноситься до невизначеної особи, але ніколи до предметів або тварин: *Búscame a alguien que me ayude.* – Знайди мені когось, хто мені допоможе.

**Alguien** може мати розділювальне значення: *¿Hay aquí alguien de su grupo?* – Є тут хтось з вашої групи?

Якщо **alguien** означає один із різних елементів, то замінюється на **alguno**: *Alguno de ellos lo hará.* – Хтось з них це зробить.

## 27. Ponga alguno, alguien o algo:

1. este día tenemos que visitar esta exposición. 2. algunos alumnos estudian mal. 3. ¿Quieres algo? 4. Algunos de estos jóvenes saben cómo hacerlo. 5. Algunas vez nos encontramos. 6. ¿Hay algunas noticias de Elena? – Sí, probablemente hay algunas. 7. Alguien llama a la puerta. 8. ¿Ha sucedido algo? 9. A esta hora alguien debe de estar en casa. 10. Con ella pasa algo extraño.

## 28. Conteste a las preguntas:

A. ¿Quién está ahí? – *Nadie está ahí.*

¿Hay alguien ahí? – *No, ahí no hay nadie.*

1. ¿Quién va a contestar? ¿Va a contestar alguien? 2. ¿Quién acaba de venir? ¿Acaba de venir alguien? 3. ¿Quiénes faltan a clase? ¿Falta alguien? 4. ¿Quién tiene frío? ¿Tiene frío alguien? 5. ¿Quién está mal? ¿Está alguien mal?

B. ¿Por qué falta María? ¿Lo sabe alguien? – *Nadie lo sabe. (No lo sabe nadie.)*

1. ¿Comprenden ustedes este tema? ¿Lo comprende alguien? 2. ¿De qué habla el conferenciante? ¿Lo escucha alguien al conferenciante? 3. ¿Quieren ustedes traducir este texto? ¿Quiere hacerlo alguien? 4. ¿Pueden ustedes hacer preguntas al texto? ¿Puede hacerlo alguien? 5. ¿Sabén ustedes cantar *Guantanamera*? ¿Puede hacerlo alguien?

C. *¿Te interesa algo? – No, no me interesa nada (Nada me interesa.)*

1. ¿Te gusta algo? 2. ¿Te atrae algo? 3. ¿Te divierte algo? 4. ¿Te pasa algo? 5. ¿Te duele algo? 6. ¿Te molesta algo?

D. *¿Vas a hacer algo? – No, no voy a hacer nada.*

1. ¿Vas a decirme algo? 2. ¿Vas a contarme algo? 3. ¿Vas a regalarme algo? 4. ¿Vas a leerme algo? 5. ¿Vas a explicarme algo?

E. *¿Quieres algún libro en español? – No quiero ningún libro. (No quiero ninguno.)*

1. ¿Tienes algún periódico guatemalteco? 2. ¿Quieres tomar algún refresco? 3. ¿Te interesa alguna revista? 4. ¿Practicar algún deporte? 5. ¿Tienes alguna idea de ese problema? 6. ¿Te preocupa algún problema?

F. *¿Quiere bailar alguna de las muchachas? – No, no quiere bailar ninguna (de las muchachas.)*

1. ¿Puedes darme algunas de estas revistas? 2. ¿Va a venir mañana alguna de tus amigas? 3. ¿Sabe alguno de Ustedes a qué hora empiezan las clases? 4. ¿Quiere alguno de vosotros ver este espectáculo? 5. ¿Puede alguno de ustedes contestar a mi pregunta? 6. ¿Quiere alguno de los estudiantes contar el texto?

## 29. Traduzca al español:

1. Ти знаєш, що Сергію потрібна допомога? – Я поговорю з кимось.  
2. З ким ти говорила щойно по телефону? – З Марією. Вона говорить, що їй потрібні які-небудь іспанські газети, щоб підготувати доповідь. Я знаю, що у Марії немає ніяких іспанських газет.  
3. А коли приїде Альберто? – Цього ніхто не знає.  
4. Скільки студентів у твоїй групі? – У нашій групі 12 студентів. – Всі вчаться добре? – Так, більшість вчиться добре, але є два студента, які трохи ліниві. – А Ернесто? – Ернесто аж ніяк не лінивий. Коли-небудь (*algún día*) він стане прекрасним перекладачем.  
5. Я хочу зустріти когось із його знайомих.  
6. Хтось із вас повинен зробити це.  
7. Тут щось відбувається.  
8. Тут хтось розмовляє.

9. Щось потрібно робити. 10. Дехто думає, що це правда. 11. Ти погано виконуєш деякі із своїх обов'язків (*obligaciones*). 12. Від нього немає ніяких новин. 13. Ніхто з нас не хоче чекати довго. 14. Я не знайшов ніяких документів. 15. Сьогодні ніхто не запізнився на урок. 16. Ніхто не може відповісти на це запитання. 17. Ти щось принесла? – Ні, я не принесла нічого. 18. Ти тут когось знаєш? – Ні, я не знаю нікого. 19. Ніхто нічого про це не говорить. 20. Він нікому не хоче нічого дарувати.

### 30. *Lea, traduzca y relate el texto:*

#### ☺ **La mujer vanidosa**

Una mujer bonita y muy vanidosa quiere casarse con un hombre joven, noble, rico, amable y de mucho talento. Varios piden la mano de la orgullosa beldad, pero ésta no encuentra ninguno a su gusto: unos por demasiado viejos, otros por no ser bastante nobles, otros porque no son bastante ricos. En fin que ninguno de ellos reúne las condiciones que ella quiere.

Pasan los días. Pasan los años. Durante algún tiempo no faltan pretendientes, pero luego los admiradores desaparecen poco a poco.

La mujer ya no tiene ningún pretendiente. Entonces, desesperada, se casa con un jorobado. Y dice: “Ahora comprendo el dicho: No hay ninguno tan perfecto que no tenga algún defecto”.

### 31. *Aprenda de memoria:*

Algunos van a la cárcel  
Por robar una moneda,  
Y tú me robas el alma  
Y nadie te pide cuentas.

## APRENDA EL LÉXICO

**acogedor** *adj* – привітний,  
гостинний

**además de** *adv* – окрім

**agua** *f* – вода

**alegrarse** *vr* – радіти чомусь

**alfombra** *f* – килим (*на підлозі*)

**almohada** *f* – подушка

**alojarse** *vr* – поселитись

**alquilar** *vt* – наймати квартиру;  
здавати в найми помешкання



- alquiler** *m* – найом, здача квартири; квартплата
- antena** *f* – антена
- aparador** *m* – буфет
- apartamento** *m* – квартира
- a pesar de** *loc. prep.* – не зважаючи на
- armario** *m* – шафа
- ascensor** *m* – ліфт
- aseo** *m* – туалет
- ático** *m* – аттик; мансарда
- azulejo** *m* – кахель
- balcón** *m* – балкон
- bañera** *f* – ванна
- sin. baño* *m*
- bastante** *adv* – достатньо
- bombilla** *f* – лампочка
- botones** *m* – розсильний
- caber** *vi* – вміщатися, підходити; *vt* – приймати, допускати
- cajón** *m* – шухляда
- calefacción** *f* – опалення
- calmo** *m* – тихий, спокійний
- cama** *f* **doble** – двоспальне ліжко
- capacidad** *f* – місткість; здатність
- cenicero** *m* – попільничка
- cocina** *f* – кухня
- colchón** *m* – матрац
- colgar** *vi* – висіти
- comedor** *m* – їдальня
- cómoda** *f* – комод
- construcción** *f* – будівництво; будівля
- cortina** *f* – штора
- costar** *vi* – коштувати
- cuadro** *m* – картина
- cuarto** *m* – кімната
- cuarto de baño** – ванна кімната
- cubierto de** – вкритий (*чим*)
- cuero** *m* – шкіра
- cuero artificial** – штучна шкіра
- chimenea** *f* – камін
- dejar** *vt* – залишати
- dejar + inf.** – дозволяти
- despacho** *m* – кабінет
- dirigirse** *vr* – направлятися, звертатися
- disponer** *vt* (**de**) – мати у розпорядженні
- dormitorio** *m* – спальня
- ducha** *f* – душ
- edificio** *m* – будинок; будівля
- eléctrico** *adj* – електричний
- empresa** *f* – підприємство; компанія, акціонерне товариство
- enchufe** *m* – штепсельна вилка
- en su torno** *loc. adv.* – навколо
- equipamiento** *m* – оснащення
- escalera** *f* – сходи
- escritorio** *m* – письмовий стіл
- espejo** *m* – дзеркало
- estante** *m* – полицка
- estantería** *f* – етажерка, стелаж
- estufa** *f* – піч
- estufa con horno** – піч з духовкою
- exterior** *adj* – зовнішній; кімната, яка виходить вікнами на вулицю
- foto** *f* – фотографія
- fregadero** *m* – мийка для посуду
- garaje** *m* – гараж
- grifo** *m* – кран
- habitación** *f* – кімната

- horno** *m* – піч; плита; духовка  
**hospedarse** *vr* – зупинятися в готелі  
**impreso** *m* – бланк  
**incluir** *vt* – включати, тримати  
**indicar** *vt* – указувати  
**individual** *adj* – на одну особу (*номер*)  
**instalarse** *vr* – влаштуватися  
**lámpara** *f* – лампа  
**lavabo** *m* – умивальник  
**lavadora** *f* – пральна машина  
**lavavajillas** *f* – посудомийна машина  
**librería** *f* – книжкова шафа, бібліотека  
**limpio** *adj* – чистий  
**Llave** *f* – ключ  
**llenar un impreso** – заповнити бланк  
**magnífico** *adj* – чудовий  
**manta** *f* – ковдра; шаль  
**mantel** *m* – скатерка  
**manzana** *f* – квартал (*у місті*)  
**marrón** *adj* – коричневий  
**mesa** *f* – стіл  
**mueble** *m* – меблі  
**naturaleza f muerta** – натюрморт  
**nevera** *f* – холодильник  
**objeto** *m* – предмет; ціль, мета  
**ordenador** *m* – комп'ютер  
**ordinario** *adj* – звичайний  
**oval** *adj* – овальний  
**paisajes m pl pastorales** – пасторальний пейзаж  
**pan m tostado** – грінка  
**pasillo** *m* – коридор  
**percha** *f* – вішалка  
**piso** *m* – поверх; квартира  
**planta f baja** – нижній поверх  
**porcelana** *f* – порцеляна  
**portero** *m* – швейцар  
**preferir** *vt* – надавати перевагу  
**presupuesto** *m* – причина; припущення; бюджет  
**puerta** *f* – двері  
**rato** *m* – мить, момент  
**recepción** *f* – місце, де знаходиться черговий адміністратор  
**reunión** *f* – збори, зустріч  
**revestir** *vt* – облицювати  
**rincón** *m* – куток (*внутрішній*)  
**roble** *m* – дуб  
**ropa** *f* – одяг; білизна  
**ropa de cama** – постільна білизна  
**sábana** *f* – простирало, простирadlo  
**sala** *f* – зал  
**sala de estar** – гостинна, вітальня  
**sala de visitas** – вітальня  
**secador** *m* – сушка  
**separado** *adj* – окремих  
**silla** *f* – стілець  
**sillón** *m* – крісло  
**sofá** *m* – диван, софа  
**suelo** *m* – підлога  
**tabique** *m* – перегородка, внутрішня стіна  
**techo** *m* – стеля  
**teléfono** *m* – телефон  
**silla** *f* – стілець  
**sillón** *m* – крісло

**sofá** *m* – диван, софа  
**suelo** *m* – підлога  
**tabique** *m* – перегородка,  
внутрішня стіна  
**techo** *m* – стеля  
**teléfono** *m* – телефон  
**televisión** *f* – телебачення  
**terraza** *f* – тераса  
**tiempo** *m* – час; погода  
**toalla** *f* – рушник

**transparente** *adj* – прозорий  
**utensilios** *m pl* – домашнє начиння  
**ubicación** *f* – розташування; місце-  
знаходження  
**vajilla** *f* – посуд  
**vender** *vt* – продавати  
**ventana** *f* – вікно  
**verse** *vr* – *тут* виглядати  
**viaje** *m* – подорож  
**vista** *f* – вид

**alguna vez** – коли-небудь

**a nombre de...** – на ім'я (*чиєсь*)

**a partir de...** – починаючи з..., включаючи...

**a ver...** – подивимось...

**¿Cómo se va...?** – Як пройти (проїхати)...?

**¿Cuál es el precio? = ¿Cuánto cuesta?** – Яка ціна?; Скільки коштує?

**Desde luego.** – Звичайно; Певна річ.

**Es cuestión de un momento.** – Справа однієї хвилини.

**estar amueblada con gusto** – бути умебльованим зі смаком

**estar invitado** – бути запрошеним

**estrenar un piso** – обновляти квартиру

**hacer fiesta de inauguración** – влаштовувати новосілля

**incluido el desayuno** – включаючи сніданок

**la semana (el domingo, el año etc.) que viene** – наступний тиждень (не-  
діля, рік)

**le (me, te, etc.) ha de gustar** – Вам (йому, мені, тобі тощо) сподобається

**llamar a la puerta** – постукати у двері

**Muchísimas gracias.** – Дуже дякую.

**No hay de qué** – Немає за що.

**Perdone usted, por favor** – Вибачте, будь ласка.

**por la tarde (noche)** – увечері (вночі)

**sin falta** – неодмінно, обов'язково

**Tengo reservada una habitación** – У мене заброньована кімната.

**tomar (subir) el ascensor** – сісти в ліфт (підніматись ліфтом)

**32. Conteste a las preguntas del profesor sobre el tema. Haga un cuento, utilizando las palabras y sus combinaciones que se dan a continuación:**

1. Vivir cerca (lejos) del centro; en un edificio de nueve (12, 15, 23) pisos; tener un apartamento (piso) moderno con todas las comodidades: gas, agua caliente y fría, calefacción central, teléfono, ascensor; tener tres habitaciones: dormitorio, cuarto de estar cómodo y alegre, despacho con una gran librería; cocina, cuarto de baño; garaje delante (detrás) del edificio.

2. Vivir en las afueras de la ciudad; en una casa grande; en la planta baja hay una cocina, un cuarto de baño y una sala de estar; en el recibidor hay una percha y un espejo grande; en el fondo de la planta baja hay un despacho; las ventanas del despacho dan al jardín; en el primer piso hay dos (3, 4) dormitorios; el cuarto de baño con ducha y lavabo está entre los dormitorios; detrás de la casa hay un garaje y el sótano.

3. Reservar una habitación en un buen hotel; llegar al hotel; dirigirse a la Recepción; tener reservada una habitación a partir de... a nombre de... por 10 días; una habitación individual, una suite con alcoba, gabinete y cuarto de baño; con todo el confort moderno; costar al día... incluido el desayuno; enseñar la habitación; ser exterior; estar amueblada con gusto; estar todo muy limpio; instalarse en la habitación.

**33. Lea y traduzca el diálogo. Contesta a las preguntas del profesor sobre el contenido del diálogo:**

A. – ¿Sabes dónde viven ahora Elena y María?

- Sí, ellas alquilan un piso cerca del parque Golosievski en un edificio moderno de quince pisos.
- ¿En qué piso alquilan su apartamento?
- En el décimo. Yo prefiero, desde luego, un segundo o un tercer piso. No me gusta tener que tomar el ascensor para subir y bajar.
- ¿Tienen un buen apartamento?
- Sí, tienen un apartamento con todas las comodidades: agua caliente y fría, gas y calefacción central. Tienen tres habitaciones: sala de estar, dos dormitorios (uno pequeño y otro más grande), cocina y cuarto de baño.

- ¿Es cómoda la sala de estar?
- Sí. Me gusta su sala de estar porque tiene un balcón muy ancho y es muy claro. Desde allí se ve toda la ciudad y el parque. En el cuarto hay un sofá, dos butacas muy cómodas y un mueble-bar. En las paredes hay dos cuadros muy hermosos con las vistas de Kyiv. María y Elena suelen pasar allí ratos muy agradables.
- Yo quiero visitarlas. ¿No puedes acompañarme?
- Con mucho gusto. El domingo que viene Elena tendrá el cumpleaños y va a invitar a todos los estudiantes de nuestro grupo.



**B.** Julián y Lola quieren visitar a sus amigas que estrenan piso y hoy hacen fiesta de inauguración.

*Julián:* ¿Has estado alguna vez en casa de Rosa e Inma? ¿Sabes cómo se va allí?

*Lola:* Desde luego. Vamos a tomar un taxi porque viven bastante lejos y tenemos que cruzar toda la ciudad.

*Julián y Lola tocan a la puerta. Les abre Rosa:*

*Rosa:* ¡Hola! ¡Nos alegra veros aquí! ¡Adelante!

*Julián y Rosa entran en el pasillo y examinan todo el piso.*

*Rosa:* ¿Qué os parece el piso?

*Julián:* Es muy espacioso. ¡Tiene muchas habitaciones! Cuatro, ¿no?

*Rosa:* Sí, cuatro habitaciones grandes. La cocina es un poco vieja, pero podemos cocinar. Y siempre comemos en el comedor.

*Lola:* ¡El piso parece nuevo!

*Inma:* Sí, está reformado. Hemos gastado (витратили) muy poco dinero.

*Lola:* Parece muy luminoso, ¿entra el sol?

*Inma:* Sí es bastante soleado. Durante el día no encendemos la luz\*. Ahorramos mucho en electricidad\*\*.

*Rosa:* Sí, pero ahora que estamos en verano es muy caluroso\*\*\*. Siempre abrimos el balcón. ¡Veremos si es muy frío en invierno y necesitamos calefacción!

*Julián:* Tenéis muchos muebles. ¡Qué bien!

*Rosa:* Sí, nuestras familias nos han ayudado mucho. Nos faltan pocos muebles por traer.

*Inma:* Estamos muy bien en este piso, tiene todo lo que necesitamos, aunque (хоча) es un poco ruidoso y por las noches es difícil dormir.

\* *no encendemos la luz* – не вмикаємо світло

\*\* *ahorramos mucho en electricidad* – дуже заощаджуємо на електриці

\*\*\* *en verano es muy caluroso* – влітку дуже жарко

*C. María, Juan y Ernesto han llegado a la capital y quieren hospedarse en el hotel Madrid. Es un hotel de primera categoría, con todos los servicios (з усіма послугами). Al entrar en el hotel ellos se dirigen a la Recepción:*

*Juan:* Buenas tardes, señor. Tenemos reservadas dos habitaciones: una doble y otra individual.

*Recepcionista:* A ver... ¿A nombre de quién, me hace el favor?

*Ernesto:* A nombre de Segarra, Ernesto Segarra.

*Recepcionista:* Sí, tienen reservadas dos habitaciones: una doble y otra individual, por 5 días. Puedo ofrecerles (запропонувати вам) una habitación doble con alcoba, gabinete y cuarto de baño y otra individual con todas las comodidades.

*Ernesto:* ¿Cuál es el precio?

*Recepcionista:* 300 euros al día.

- María:* ¿Incluye el desayuno?
- Recepcionista:* Sí, café con pan tostado.
- Ernesto:* ¿Son habitaciones exteriores o interiores?
- Recepcionista:* La habitación doble es exterior, con balcón. Tiene una vista magnífica. Y otra es interior, da al patio muy verde.
- María:* ¡Estupendo! Las tomamos.
- Juan:* ¿Podemos pagar con tarjeta de crédito (кредитна картка)?
- Recepcionista:* Sí, señor. Entonces, ustedes tienen que llenar los impresos e indicar el nombre y apellidos, nacionalidad y objeto del viaje y el tiempo que piensa hospedarse en el hotel.
- Ernesto:* Aquí tiene usted los impresos.
- Recepcionista:* Tienen que firmarlos, señores. Aquí tienen ustedes las llaves. El botones les acompañará y les subirá las maletas (валізи).
- María:* Muchas gracias.

① 34. *Escuche el texto. Léalo y traduzca al ucraniano. Trate de relatar este texto.*

### ¡Bienvenido al hotel!

*Son las siete y media de la tarde. Un coche, con matrícula de Oviedo y tres ocupantes dentro, para delante del hotel. Un señor gordo y con boina baja del coche y entra en el hotel.*

- ¿Tienen ustedes habitaciones libres?
- Sí, señor, todavía quedan algunas. ¿Cuántas necesita?
- Dos, una individual y otra, doble.
- Individuales ya no pueden ser. Sólo quedan dobles.
- ¿Cuánto cuestan?
- 6.500 pesetas por noche. ¿Cuánto tiempo van a quedarse?
- Sólo esta noche. Estamos de paso.
- Bien. Son las habitaciones 322 y 326 en el tercer piso. Subiendo las escaleras, a la izquierda. El ascensor no funciona.
- ¿A qué hora está abierto el restaurante?
- La cena suele ser a partir de las nueve. El comedor está aquí, a la derecha, al fondo del pasillo. ¿Me deja su carnet, por favor?

*Después de subir las maletas y el resto del equipaje, el señor de la boina baja otra vez a reclamar: no está contento con su habitación. Dice que no está limpia.*

- Oiga, mire, mi habitación parece que está sin arreglar. En el baño no hay jabón y las toallas están sucias. Además, el agua sale fría y el enchufe al lado de la cama no funciona. ¿No tienen ustedes otra mejor?
- Vamos a ver. En el tercero ya no quedan habitaciones libres. Tienen que ser en el primero o en el quinto.
- Eso no importa.

*El portero le devuelve el carnet.*

- ¿Puede quitarlo el coche delante del hotel, si es tan amable? Está prohibido aparcar, ¿sabe usted? Sólo está permitido cargar y descargar el equipaje. Detrás del hotel hay suficientes aparcamientos para los clientes.
- Sí, claro, cómo no. Ahora mismo yo vuelvo y lo quito.

### **Cosas del país**

¿Es de Oviedo el señor de boina que entra en el hotel? Por la matrícula no se puede saber. En España los coches conservan la misma matrícula desde que salen de la fábrica hasta que van al cementerio. La matrícula del coche es como el nombre de una persona: no se puede cambiar ni siquiera cuando el coche cambia de propietario o de provincia. He aquí algunas matrículas de coches. ¿Sabe usted decir de dónde son?

**V** es de Valencia; **B** – de Barcelona; **SE** – de Sevilla; **LE** – de León; **GE** – de Gerona; **GR** – de Granada; **M** – de Madrid; **TO** – de Toledo; **CU** – de Cuenca; **SS** – de San Sebastián; **TF** – de Tenerife; **GC** – de Gran Canaria; **CO** – de Córdoba; **SA** – de Salamanca, etc.

### **35. Busque los equivalentes españoles:**

*de la mãe.*

З номерами Ов'єдо і трьома пасажирами; товстий пасажир в береті; зупинятися перед готелем; вийти з машини; ще декілька залишилось; залишилися номери на двох; 100 євро за добу; скільки діб Ви будете?;



ми проїздом; підніметесь сходами, ліворуч; ліфт не працює; вечеря зазвичай починається о дев'ятій; в глибині коридору; підняти валізи (в кімнату); скаржитись; кімната не прибрана; брудні рушники; це не має значення; забрати машину від входу в готель; заборонено парковку; дозволяється лише розвантажувати і завантажувати багаж; за готелем є достатньо місця для парковки.

### 36. *Escriba en cada frase el adjetivo adecuado:*

*Oscuro, luminoso, amplia, ruidosos, reformado, interesantes, alegres, céntrica, cómodas, grandes, bonito, pequeño.*

1. Esta terraza es muy \_\_\_\_\_, caben muchas plantas.
2. Hay que poner luz en este pasillo porque es muy \_\_\_\_\_.
3. ¡Qué árboles! Tienes un jardín muy \_\_\_\_\_.
4. ¡Aquí no caben los muebles! La sala es demasiado \_\_\_\_\_.
5. En este estudio siempre enciendo las luces. Es poco \_\_\_\_\_.
6. Y las habitaciones de los niños son muy \_\_\_\_\_.
7. ¡Qué zona más \_\_\_\_\_! Tenéis todos los servicios muy cerca: metro, tren, supermercado, bares, cines, restaurantes, teatros.
8. ¡Qué bonito es vuestro piso! Los colores de las paredes son muy \_\_\_\_\_.
9. El único problema es que los dormitorios son muy \_\_\_\_\_.
10. Por esta calle pasan muchos coches y hay mucho ruido.
11. Julia, mira qué anuncios más \_\_\_\_\_.
12. "Piso en el centro. Reformado, 2 habitaciones. Ideal para parejas jóvenes."
13. El cuarto de baño está \_\_\_\_\_.
14. ¡Está como nuevo!
15. ¡Qué camas más \_\_\_\_\_!
16. ¿Dónde las has comprado?

### 37. *Traduzca al español las réplicas del diálogo:*

A. – Це Ваш будинок?

– Sí, es mi casa.

– Дуже великий і красивий.

– Éste es el comedor. La mesa y las sillas son europeas, bastante antiguas. Y la lámpara también.

– А шафа? Теж здається старовинною.

– Sí, parece antiguo, pero es moderno. A la derecha está la cocina. Es amplia. Ésta es la terraza. Y aquí, a la izquierda, están las habitaciones.

– Яке все це велике! А ванна кімната, де знаходиться?

– ¡Ah, sí! Está al fondo del pasillo, al lado de nuestra habitación.

- Все дуже гарне. Я радий, що знаходжусь тут.

**B.** – ¿Puedo reservar una habitación para Semana Santa, por favor?

- Так, сеньйор, у нас ще є вільні кімнати. На скільки діб?

- Tres. Necesito una habitación doble.

- Подивимось... Так, сеньйор. Одна кімната на двох. На чие ім'я, будь ласка?

- Señor y señora Alonso.

- Дуже добре. На ім'я сеньйора і сеньйори Алонсо.

- La quiero con cuarto de baño.

- Безумовно, сеньйор, з ванною кімнатою.

- ¿Hay ruidos en la zona?

- Ні, сеньйор, це дуже спокійна зона.

- Entonces quiero una exterior.

- Дуже добре, кімната, яка виходить вікнами на вулицю.

- Desde el 14 por la tarde.

- Добре, сеньйор. Зарезервована з 14 числа після обіду до ранку 17 числа.

**C.** – ¿Dónde viven los Tímchenko?

- Сім'я Тимченків живе зараз далеко звідси, на Осокорках, у новому сімнадцятиповерховому будинку.

- ¿En qué piso viven?

- Вони живуть на дев'ятому поверсі.

- ¿Tienen un buen apartamento?

- Так, у них квартира з усіма зручностями: гарячою водою, електричною плитою, центральним опаленням, телефоном, ліфтом.

- ¿Cuántas habitaciones tienen?

- У них чотири кімнати: вітальня, дві спальні і кабінет із стелажми з книгами, письмовим столом і комп'ютером. Крім того, у них дуже велика кухня і ванна кімната.



**38. Nombre los sustantivos que pueden combinarse con los adjetivos:**

Magnífico, simpático, feo, agradable, pequeño, fuerte, alegre, estrecho, cómodo, ancho, oscuro, transparente.

**39. Complete con es, tiene o da. Use letras mayúsculas cuando sea necesario.**

Mi piso \_\_\_\_\_ bastante grande. \_\_\_\_\_ cuatro habitaciones, salón, cocina y baño. También \_\_\_\_\_ dos terrazas, pero muy pequeñas. \_\_\_\_\_ bastante antiguo y muy bonito. Además, \_\_\_\_\_ a una plaza muy tranquila y \_\_\_\_\_ mucha luz. Lo malo es que \_\_\_\_\_ un cuarto piso y no \_\_\_\_\_ ascensor.

**40. Use las preposiciones compuestas (mire el recuadro del trabajo individual):**

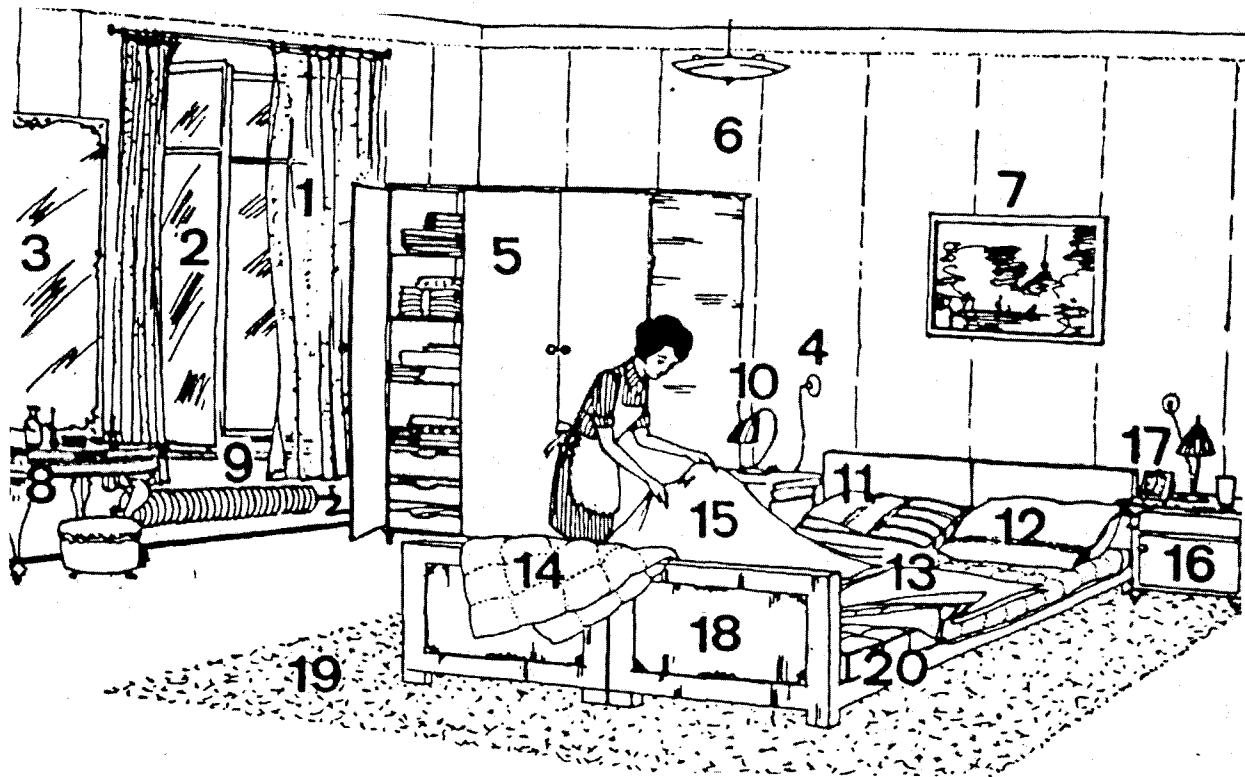
*cerca de, encima de, lejos de, debajo de, delante de, dentro de, fuera de, a la derecha de, a la izquierda de, detrás de, enfrente de, junto a, en medio de*

1. La estación del metro está \_\_\_\_\_ nuestra casa. 2. \_\_\_\_\_ la sala hay una gran mesa. 3. El bolso de María está \_\_\_\_\_ el armario, \_\_\_\_\_ unos periódicos. 4. Nuestra Universidad está \_\_\_\_\_ el centro. 5. Las estanterías están \_\_\_\_\_ el despacho, están en el pasillo. 6. El escritorio está \_\_\_\_\_ la ventana. 7. El quiosco está \_\_\_\_\_ el metro. 8. \_\_\_\_\_ las librerías hay mapas de América Latina. 9. Vivimos en la calle Khreschatik, \_\_\_\_\_ los Grandes Almacenes. 10. El cuarto de baño está \_\_\_\_\_ la cocina. 11. Los Andrade viven en una casa de 10 pisos. \_\_\_\_\_ la casa hay un parque. 12. El garaje está \_\_\_\_\_ la casa.

**41. Busque ocho parejas de contrarios. Sobran cuatro palabras.**

*Interior, pequeña, nueva, tranquila, feo, moderna, inteligente, grande, antigua, ancha, barato, delgado, caro, famosa, bonito, vieja, estrecha, gracioso, exterior, gordo.*

- |    |                            |    |
|----|----------------------------|----|
| 1. | <b>interior = exterior</b> | 5. |
| 2. |                            | 6. |
| 3. |                            | 7. |
| 4. |                            | 8. |



42. *Mire el dibujo de la página anterior. Cada objeto tiene su número. Recuerde cómo se llama cada objeto y ponga los números de las palabras correspondientes:*

- |                     |                |                   |                   |
|---------------------|----------------|-------------------|-------------------|
| 1 cortina           | 2 espejo       | 3 enchufe         | 4 lámpara de mesa |
| 5 lámpara de techo  | 6 cuadro       | 7 radiador        | 8 manta           |
| 9 funda de almohada | 10 almohada    | 11 colcha         | 12 sábana         |
| 13 mesita de noche  | 14 despertador | 15 cama           | 16 alfombra       |
| 17 ventana doble    | 18 tocador     | 19 armario ropero | 20 colchón        |

## ¿QUIERE USTED SABER MÁS?

### El entorno y la casa

#### España

*En Madrid se va en metro.*

*El cuarto (habitación) en España*

*En una ciudad española, **manzana** es el nombre dado a un grupo de casas rodeadas por calles.*

*El ascensor español*

*Lo que en España es **bonito, hermoso,***

#### Hispanoamérica

*En Buenos Aires se va en **subterráneo.***

*es una **pieza** en Hispanoamérica.*

*Lo mismo es una **cuadra** en Hispanoamérica.*

*es un **elevador** en los edificios de Hispanoamérica.*

*en Hispanoamérica es más frecuentemente **lindo.***

## LEA

### Texto 1

#### Una casa

Estamos en la casa de los López. Es de dos pisos. En la planta baja hay tres cuartos. Primeramente entramos en el pasillo con una percha y un

*big mirror* espejo oval grande desde el suelo hasta el techo; luego seguimos a la sala de visitas *big living room* que es muy espaciosa y tiene una chimenea; frente a ésta están dos sillones marrones de cuero artificial. A la izquierda de la chimenea se encuentran un sofá y una mesita. Sobre la mesita, cubierta de periódicos y revistas, están una lámpara y una foto. Debajo de los muebles se ve una alfombra de colores vivos.

Entramos en la cocina que dispone de todo el equipamiento y utensilios necesarios, incluidos la estufa con el horno, la nevera, el aparador para la vajilla, el lavavajillas etc. La mesa cuadrada cubierta de un mantel blanco está al lado del fregadero. Además de la cocina hay también un comedor separado con un tabique. El comedor es bastante pequeño y tiene una mesa de roble redonda con seis sillas en su torno. En la pared está un cuadro con una naturaleza muerta. Sobre la mesa se ve un cenicero de porcelana.

En este mismo piso está el cuarto de baño que tiene el lavabo con el grifo, la bañera con la ducha etc. En el rincón está una lavadora con un secador y unas toallas colgadas arriba. El cuarto está revestido con el azulejo y se ve muy bonito.

En el primer piso están el despacho y el dormitorio. El despacho es bastante ordinario, tiene un escritorio, un sillón, una estantería y unos cuadros con paisajes pastorales. A pesar de que no es grande es muy cómodo y calmó.

El dormitorio es mucho más espacioso; tiene una cama doble, un armario, una cómoda con unos cajones para la ropa de cama. Las ventanas están decoradas con unas cortinas claras y transparentes; éstas dejan ver el balcón que da al patio. El dormitorio es más acogedor entre las habitaciones de la casa.

#### 43. *Conteste a las preguntas:*

1. ¿Cuántos pisos tiene la casa de los López? 2. ¿Cuántos cuartos hay en la planta baja? 3. ¿Qué hay en el pasillo? 4. ¿Cómo es la sala de visitas? 5. ¿Qué hay frente a la chimenea? ¿Y a la izquierda? 6. ¿Dónde están una lámpara y una foto? 7. ¿Qué se ve debajo de los muebles? 8. ¿Qué hay en la cocina? 9. ¿Dónde está la mesa? 10. ¿Cómo es el comedor? 11. ¿Qué cuadro está en la pared del comedor? 12. ¿Cómo es la mesa del comedor y qué hay sobre ella? 13. ¿Cómo es el cuarto de baño? 14. ¿Qué hay en el

cuarto de baño? 15. ¿Con qué está revestido el cuarto de baño y cómo se ve? 17. ¿Cuántas habitaciones están en el primer piso? 18. ¿Cómo es el despacho y qué tiene? 19. ¿Cómo es el dormitorio? 20. ¿Qué tiene el dormitorio? 21. ¿Con qué están decoradas las ventanas y qué dejan ver? 22. ¿Cómo le cae a usted la casa de los López?

44. *Destaque los momentos principales del texto, titúlelos y relate el contenido.*

45. *Nombre tres actividades que usted hace en las siguientes habitaciones:*

1. La cocina. 2. El comedor. 3. La sala de visita o la sala de estar. 4. El pasillo. 5. El cuarto de baño. 6. El despacho. 7. El dormitorio.

46. *Escriba nombres de objetos que usted pueda encontrar:*

1. En la cocina. 2. En el cuarto de baño. 3. En la sala de estar. 4. En el despacho. 5. En el dormitorio.

47. *Conteste detalladamente a las siguientes preguntas:*

1. ¿Cómo es su apartamento? 2. ¿Qué comodidades tiene el piso? 3. ¿Cuántas habitaciones tiene y cómo son? 4. ¿Qué hay en el cuarto de estar? 5. ¿Cómo pasan el tiempo los invitados en el cuarto de estar antes (después) de cenar? 6. ¿De qué habla usted con su amigo cuando comen en su casa?

48. *A base del texto describa su apartamento o casa.*

49. *Ponga las preposiciones necesarias:*

El comedor es un cuarto de un balcón. El balcón da a la calle. En el comedor hay un aparador de copas y tazas de porcelana. En medio de la habitación hay una mesa de un mantel blanco. En la pared hay un reloj. En la mesa hay una lámpara de metal. Sobre el suelo hay una alfombra. En la ventana hay una puerta de una cortina de terciopelo. El pasillo está a oscuras. Salimos de la casa y bajamos a la calle.

**50. Ponga en los huecos los pronombres posesivos correspondientes:**

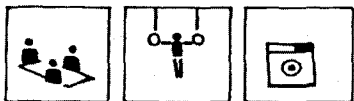
1. Mi madre vive aquí y la ella vive en otra casa. 2. Tu despacho es espacioso y el su es pequeño. 3. Vuestras estanterías están llenos de libros y las nuestras, no. 4. Tu cuadro es bonito y el su no me gusta. 5. Nuestro patio es más espacioso que el su. 6. En su aparador hay más tazas que en el mi. 7. ¿De quién es esta lámpara? – Es mi. 8. ¿De quién son estos objetos? – Son nuestros.

**51. Lea el texto y compruebe los servicios que tiene este hotel:**

**Primer hotel de cinco estrellas en Granada**

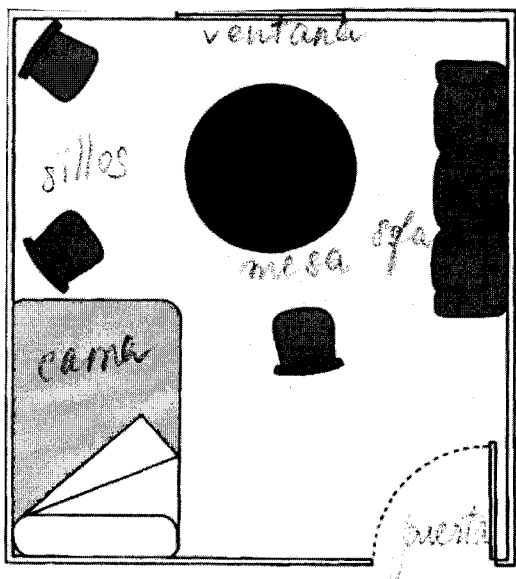
La empresa Alhamar comienza la construcción del hotel Genil, con una capacidad de 112 habitaciones dobles y 56 individuales. El presupuesto es de más de mil millones de pesetas. Se espera terminarlo en dos años. El hotel tiene una magnífica ubicación, con vistas a Sierra Nevada y la ciudad.

El hotel va a tener salas para reuniones y congresos, sauna y gimnasio, pistas de squash, salón de belleza y peluquería, restaurante-cafetería, restaurante típico de alta categoría, pub-sala de fiestas, piscina-solárium, instalaciones deportivas al aire libre, área comercial, servicios bancarios, guardería, servicios de autobús al aeropuerto, etc. Como novedad se incluyen habitaciones especialmente acondicionadas para minusválidos.





52. Diga dónde están: ventana, puerta, mesa, sofá, sillas, cama.



Use:

a la izquierda *зліва*  
 a la derecha *зправа*  
 en el centro *в центрі*  
 entre \_\_\_ y \_\_\_  
 en la parte superior *у верхній частині*  
 en la parte inferior *в нижній частині*  
 en la parte derecha *зправа*  
 en la parte izquierda *зліва*  
 al lado derecho de \_\_\_  
 al lado izquierdo de \_\_\_  
 alrededor de *навколо*  
 en el rincón

entorno -

53. Traduzca al español:

1. Мої батьки живуть у новому 16-поверховому будинку, на четвертому поверсі. У них гарна чотирикімнатна квартира з усіма зручностями: гарячою і холодною водою, центральним опаленням, газом, телефоном і ліфтом. Усі кімнати квадратні і світлі. Кухня велика і зручна. В ній є балкон, який виходить на красивий парк. У вітальні стоять: бар, софа, два крісла, стіл і шість стільців навколо нього. Крім того, є дві спальні і кабінет. Вони теж зручні і гарно умебльовані. 2. У моєму кабінеті біля стіни, між вікнами, стоїть книжкова шафа. Поряд з нею стоїть письмовий стіл, а перед ним – моє крісло. На столі стоїть телефон, праворуч від нього телефонний довідник (la guía), а ліворуч – записна книжка (la agenda). Під телефонним довідником лежать сьогоднішні газети, а на записній книжці – ручка. В середині книжкової шафи стоять книги українських і зарубіжних письменників.

# APRENDA EL LÉXICO

- alcoba** *f* – спальня  
**araña** *f* – люстра  
**arcaico** *adj* – архаїчний, старовинний  
**bajar** *vi* – спускатися  
**bodega** *f* – погріб (винний)  
**burgués** *adj* – буржуазний  
**butaca** *f* – крісло  
**catedral** *f* – собор  
**copa** *f* – келих  
**correr (descorrer) las cortinas** – закривати (відкривати) завіси  
**crystal** *m* – скло; кришталь  
**cubrir** *vt* – вкривати, накривати  
**divertido** *adj* – забавний, смішний  
**doble** *adj* – подвійний  
**en medio** – в середині, в центрі  
**enseñar** *vt* – показувати  
**escalera** *f* – сходи  
**espeso** *adj* – густий  
**excelente** *adj* – відмінний  
**lleno** *adj* – повний  
**mediano** *adj* – середній  
**mesita f de noche** – тумбочка (біля ліжка)  
**ocultar** *vt* – ховати, укривати  
**ocupar** *vt* – займати  
**oscuro** *adj* – темний  
**patio** *m* – двір  
**plata** *f* – срібло  
**reloj** *m* – годинник  
**sólido** *adj* – міцний, солідний  
**sonar** *vi* – звучати, бити  
**suizo** *adj* – швейцарський  
**tapiz** *m* – килим (на стіні)  
**terciopelo** *m* – оксамит  
**terraza** *f* – тераса  
**tocador** *m* – туалетний столик  
**triste** *adj* – сумний  
**varios** *pl adj* – декілька

## Texto 2

### La señora Colomer me enseña su apartamento

La señora Colomer me enseña el despacho y la habitación de su marido. El despacho es un cuarto con dos balcones, unas estanterías de cristal. Allí hay dos armarios llenos de libros; en las paredes hay varios cuadros y una gran fotografía. El despacho me parece un poco triste y la biblioteca, excelente. Después vamos al comedor



muy claro, la cocina, un patio delicioso, un salón un poco oscuro. Todo me parece sólido, burgués, o sea pasado de moda\*.

Después subimos al primer piso. Dos habitaciones y un cuarto de baño muy espacioso con una bañera de metal, arcaica y divertida.

El comedor de una casa burguesa de Madrid. Hay un aparador con copas, tazas, y algunos objetos de porcelana y de plata. En medio, una mesa con un mantel blanco. Encima de ella, una lámpara eléctrica. En la pared hay algunos cuadros medianos. En el suelo, una alfombra. La habitación tiene un balcón con cortinas oscuras.

Ahí está la cocina con una escalera que baja a la bodega. Arriba, la sala grande de los retratos y un reloj suizo que suena como una catedral pequeña. Frente al reloj hay una puerta con doble cortina de terciopelo rojo.

La alcoba está a oscuras \*\*. La señora descubre las cortinas que ocultan las ventanas. Estas dan a una terraza. Yo veo toda la alcoba: una cama, una mesita de noche, un tocador, una butaca...; en el techo una gran araña, la espesa alfombra cubre el suelo. Frente a la cama, un espejo que ocupa toda la pared.

(Adoptado de J. Pla y A. Casona)

\* *o sea pasado de moda* – тобто, немодне

\*\* *la alcoba está a oscuras* – в спальні темно

#### 54. Elja la mejor de las alternativas.

1. En el texto se habla de un apartamento

a) nuevo b) moderno c) burgués

2. El mejor título para el texto sería:

a) *La vida en el campo*

b) *Un apartamento burgués*

c) *Casas nuevas y casas viejas*

3. “**Todo me parece... pasado de moda**” se refiere a:

a) un salón b) el despacho c) la cocina

4. “**está a oscuras**” significa:

a) es oscura b) no tiene ventanas

c) las cortinas ocultan las ventanas

5. **Ahí** se refiere a:

a) el despacho b) el comedor

c) la cocina

6. El espejo que ocupa toda la pared está:

a) detrás de la cama b) frente a la

c) al lado de la cama

#### 55. Busque en el texto los equivalentes españoles.

1. Вона показує мені кабінет і бібліотеку. 2. Скляні полиці. 3. Кабінет – кімната з двома балконами. 4. Дві шафи з книгами. 5. Потім ми

ідемо до їдальні. 6. Зал трохи темніуватий. 7. Мені все здається старомодним. 8. Там стоїть буфет з келихами, чашками і якимись предметами. 9. На стіні якісь картини середнього розміру. 10. На підлозі килим. 11. Там кухня. 12. Сходи, які спускаються в льох. 13. У спальні темно. 14. Вона відкриває завіси. 15. На стелі люстра. 16. Дзеркало займає всю стіну.

**56. Ponga en los huecos las formas personales de los verbos ser, estar o la forma impersonal hay.**

El apartamento de mis abuelos      excelente. Me parece que      un poco arcaico. En el apartamento      dos habitaciones, una cocina y un cuarto de baño. El pasillo no      espacioso. Ahora nosotros      en el comedor. Aquí      una mesa, un aparador y unas sillas. El comedor      alegre. En la pared      un reloj. El balcón no      grande. La alcoba      al lado del comedor.      una habitación pequeña. Ahí      dos camas, una mesita de noche y un armario. Encima de la cama      una lámpara. En el techo      una araña. El armario      en un rincón. En el suelo      una espesa alfombra. La alfombra      de color verde.

**57. Traduzca al español:**

а) Я хочу показати свою квартиру. В ній три кімнати, кухня, ванна кімната і коридор. Всі кімнати невеликі, але світлі. Кабінет батька навпроти кухні. Там стоїть письмовий стіл, стілець і шафа з книгами. Стіл стоїть біля вікна, а шафа зліва біля дверей. Друга кімната – їдальня. Вона більша за кабінет і в ній є круглий стіл, шість стільців навколо нього, буфет і телевізор. На підлозі лежить красивий килим. Третя кімната наша. Там два ліжка, полички з книгами, нічний столик з дзеркалом, шафа для одягу, а на стелі люстра.

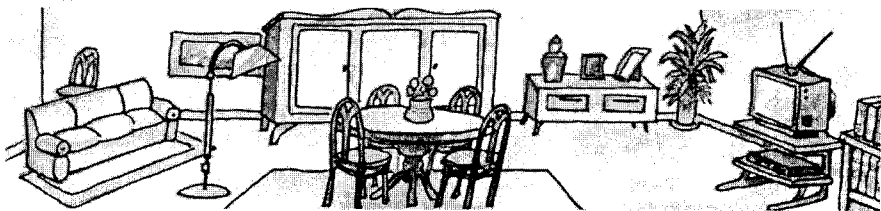
б) 1. Перший поверх, третій будинок, другий син, четверті двері, п'ята кімната, десятий поверх; 2. На якому поверсі ви живете? – Я живу на восьмому поверсі. 3. На якому поверсі їдальня? – На шостому. 4. На який поверх ти піднімаєшся? – На сьомий. 5. На якому поверсі ми знаходимось? – Думаю, що на дев'ятому.

в) 1. Вікно відчинене. 2. Чому лист не написаний? 3. Ліжко накрите білою ковдрою. 4. Стіна ще не пофарбована, а стеля пофарбована. 5. Моя робота вже зроблена.

58. *Relate el texto, utilizando las siguientes palabras y combinaciones:*

Enseñar algo; es un cuarto pequeño; dos armarios, llenos de libros; varios cuadros; parecer triste; oscuro; ir a; el comedor, la cocina, el cuarto de baño; un aparador con objetos de; la escalera baja a; una alfombra; estar a oscuras; descorrer las cortinas; en la alcoba hay; una gran araña.

1



59. *Mire el dibujo 1º y diga dónde están los objetos en esta habitación.*

*Use las preposiciones: al fondo de, a la derecha de, delante de, lejos de, en el centro, detrás de, cerca de, a la izquierda de, etc.*

60. *Fíjese en el dibujo 1º y complete las frases.*

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. La mesa está ____ (el) comedor.       | 5. El armario está ____ las sillas. |
| 2. Los libros están ____ armario.        | 6. El sofá está ____ la alfombra.   |
| 3. La lámpara está ____ la mesa.         | 7. Las sillas están ____ la mesa.   |
| 4. El televisor está ____ la habitación. | 8. La lámpara está ____ cuadro.     |

61. *Cambie las preposiciones subrayadas por sus opuestas:*

1. La alfombra está encima de la mesa. 2. El televisor está delante del sofá. 3. La lámpara está a la izquierda de la mesa. 4. Los libros están sobre el armario. 5. La silla está detrás de la mesa. 6. El cuadro está cerca de la lámpara.

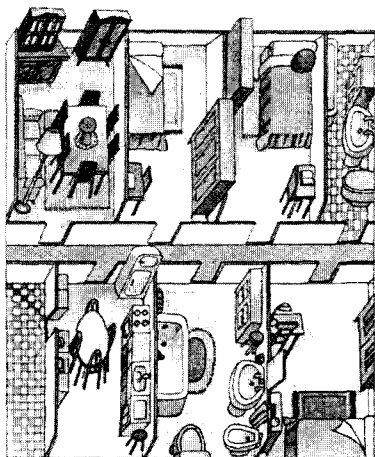
62. *Responda a las siguientes preguntas sobre su casa de usted:*

1. ¿Qué hay en su comedor? 2. ¿Qué hay en su cocina? 3. ¿Hay muchas lámparas en el pasillo? 4. ¿Tiene jardín su casa? 5. ¿Cuántos baños hay en su casa?

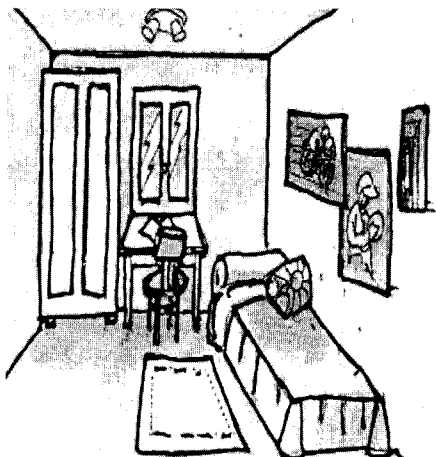
63. *Describe el piso del dibujo 2.*

64. *Observe la habitación del dibujo 3 y anote dónde está cada objeto. Haga una lista de los objetos que hay en su habitación. Haga un plano de su casa/piso ideal y anote los nombres de cada una de las partes.*

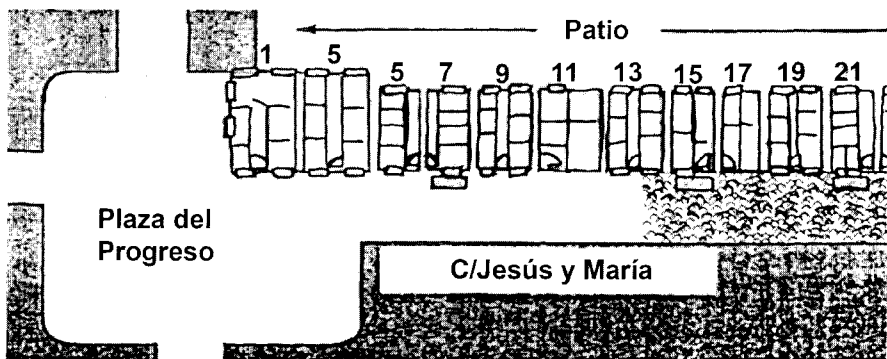
2



3



65. *Ahora, mire el plano de una parte de Madrid.*



**66. Lea el texto. Después, conteste a las preguntas, refiriéndose al plano.**

La calle de Jesús y María, en Madrid, es una calle viejísima que arranca de la Plaza del Progreso. Las dos primeras casas, que hacen esquina, se sienten en el centro de Madrid y sus portales se abren a la plaza; sus inquilinos son “señores”. Los números siguientes son casas de vecindario muy viejas en las cuales viven pequeños comerciantes, empleados y obreros cualificados. Hasta allí la calle está empedrada de bloques formando cuadros regulares. Pero, de la mitad abajo, cambia bruscamente: el empedrado es de canto rodado, agudo, que se clava en los pies. Las casas cuentan dos y trescientos años y son pequeñas, sucias, con alguna ventana pequeña y algún balcón más moderno colgado a su fachada como un pegote. En estas casas viven prostitutas de las más bajas.

Dos o tres de estas viejas casas están ocupadas por obreros humildes; en una de ellas vive Ángel. Su casa es una vivienda cuadrada a nivel de la calle, dividida en cuatro habitaciones, cuya única ventilación es una ventana abierta al patio de la casa, un patio infecto y húmedo. La casa está fría y el olor del moho se expande por las mezquinas piezas.

Adaptado de *Valor y miedo* de Arturo Barea

**67. ¿En qué número viven:**

- 1) los “señores”;
- 2) los pequeños comerciantes, empleados y obreros cualificados;
- 3) las prostitutas y obreros humildes;
- 4) Ángel?

**68. En el contexto del texto:**

1. **hacen esquina** quiere decir:

a) tienen esquinas; b) están en la esquina;

2. **inquilinos** significa:

a) personas que alquilan; b) dueños;

3. **de vecindario** quiere decir:

a) populares; b) próximas;

4. **hasta allí** (líneas 5/6) se refiere a la oración:

a) posterior; b) anterior;

5. **empedrado** significa:

a) la piedra de la calle; b) las casas;

6. **como un pegote** se emplea:

a) positivamente; b) negativamente;

7. **moho** significa:

a) flores que crecen en el patio;

b) hongos que crecen con la humedad;

8. **mezquinas piezas** significa:

a) cuartos pobres de la casa;

b) casas pobres de la calle.

## 69. Traduzca al español:

1. Ми в готелі “Дніпро”. Це – багатоповерховий будинок, розташований в центрі міста. 2. Андрій – директор фірми і дуже зайнятий. 3. Сеньйора Мерседес – секретар. Зараз вона проглядає папери. 4. Ви чекаєте директора у вітальні. 5. Сьогодні ми дуже втомлені. 6. Я – твій краший друг і хочу допомогти тобі. 7. Ми вчимо вірші, а він нам заважає. 8. Коли мені було 14 років, я дуже любив подорожувати. 9. В кімнаті Хорхе є все необхідне. 10. В цьому році ми замінили всі меблі. 11. Портрет кінозірки висить на стіні в його кімнаті. 12. Ти поставив диван навпроти вікна? 13. У кутку стоїть телевизор, а перед ним два великих крісла. 14. У суботу ми зазвичай залишаємось вдома. 15. Раніше я не міг працювати до одинадцятої години ночі. 16. Я накриваю на стіл і ми сідаємо вечеряти. 17. Цього року я читав багато книг іспанською і англійською мовами. 18. Будинок Хуана двоповерховий. 19. Кожного вечора сусідки пили чай з лимоном і розмовляли. 20. На тій полиці занадто багато речей, тобі не здається? 21. Зазвичай я їду на роботу о 7:30 ранку. 22. Ти цього не розумієш. 23. Кожного дня я зустрічаю Елену на вулиці. 24. Я не беру ручку Ернесто, я кладу книгу на стіл. 25. Вони будують новий будинок. 26. Студенти виправили помилки у своїй роботі. 27. Ви умиваєтесь кожного ранку? 28. Ці фільми, я не можу їх дивитись! 29. Хто виконує роботу? – Я її виконую. 30. Ізабеллі подобається розмовляти іноземною мовою. 31. А диван, ми можемо поставити його у кутку. 32. Кожного ранку моя мама готувала мені сніданок. 33. Коли заходить Ісабель, я завжди вітаю її. 34. Барселона не така велика, як Мадрид. 35. Хулія – старша дочка, а Алехандро – молодший син. 36. Наша аудиторія менша, ніж ваша. 37. Мій менший брат набагато вищий за мене. 38. У цьому місті така ж кількість музеїв, як і в Києві. 39. Ці квіти кращі, ніж ті.

## 70. Escribe las cifras:

- 3000, 1492, 366 días, 2001 libretas, 33, 607, 21.678, 18.000.000, 57;
- 41 personas, 893 libros, 631 butacas, 286.759.000 de habitantes, 64.391.000 de pesetas, el 15 de octubre, 506 árboles, 3.618 metros, 1 revista;
- 1° de enero, 10° grado, 5° piso, 2° curso, 8° libro de cuentos, 4ª página, 3ª fila, 9ª casa a la izquierda, 6° tomo, 7ª lección.



# ESCRIBA

## Cartas comerciales

*Nombres,  
Direcciones,  
Lugar, Fecha, etc.*

Actualmente, en España, hay mucha variedad en la posición donde se ponen. Un ejemplo de la carta comercial aparece más abajo.

| <i>Saludo</i>                         | <i>Despedida</i>                         |
|---------------------------------------|--|
| <i>Muy Sres. míos: (= señores)</i>    | <i>Atentamente,</i>                      |
| <i>Muy Sr. mío: (= señor)</i>         | <i>Les saludo / a (muy) atentamente,</i> |
| <i>Muy Sra. mía: (= señora)</i>       | <i>Lo saludo / a (muy) atentamente,</i>  |
| <i>(no se conoce al destinatario)</i> | <i>La saludo / a (muy) atentamente</i>   |

≠ *Lea este ejemplo de una carta comercial y rellene los huecos con la forma adecuada de los verbos: ser, estar, tener.*

Dirección del remitente

M<sup>a</sup> José Arribas Pérez  
Viriato 98, 3<sup>o</sup> izda

Lugar y fecha

Teruel, 21 de junio de 1994

Dirección del destinatario

*AGENCIA INMOBILIARIA FUENTES  
Calle del Pilar 38, entresuelo  
27900 Zaragoza*

*Muy Sres. míos:*

Motivo de la carta

*Les escribo para ponerme en contacto con ustedes sobre la venta de un piso. Tengo que ausentarme de la ciudad por razones de trabajo y **me gustaría** (мені б хотілось) vender la propiedad lo más rápido posible.*

Información sobre el tema principal

*El piso (1)\_\_\_ en el barrio del Pilar. (2)\_\_\_ en la tercera planta. (3)\_\_\_ tres dormitorios: uno principal y dos más pequeños. Todos los dormitorios (4)\_\_\_ armarios empotrados. El dormitorio principal (5)\_\_\_ exterior.*

Los otros dos (6)\_\_\_ interiores pero dan a un patio amplio y con bastante luz. (7)\_\_\_ un gran salón-comedor, de unos 25 metros cuadrados, aproximadamente. El salón (8)\_\_\_ chimenea, unas estanterías de obra y una amplia terraza. La cocina (9)\_\_\_ también grande y (10)\_\_\_ totalmente amueblada. Los armarios de la cocina (11)\_\_\_ blancos y grises. (12)\_\_\_ lavadora, frigorífico y lavavajillas; todo ello bastante nuevo. La cocina (13)\_\_\_ también interior pero da al mismo patio que los dormitorios pequeños. Hay una pequeña terraza con un **armario trastero** (шафа-комора). El cuarto de baño principal (14)\_\_\_ grande y completo. También hay un pequeño aseo con **inodoro** (унимаз) y lavabo. La casa (15)\_\_\_ gas ciudad y calefacción individual por gas.

Más información relacionada con el tema

Existe la posibilidad de una plaza de garaje opcional. La zona (16)\_\_\_ tranquila. Delante del edificio hay un pequeño jardín donde los niños pueden jugar sin problemas de tráfico y coches. Además, (17)\_\_\_ muy bien comunicada: hay gran supermercado y otras tiendas.

*En espera de sus noticias les saluda atentamente,*

Despedida

María José Arribas

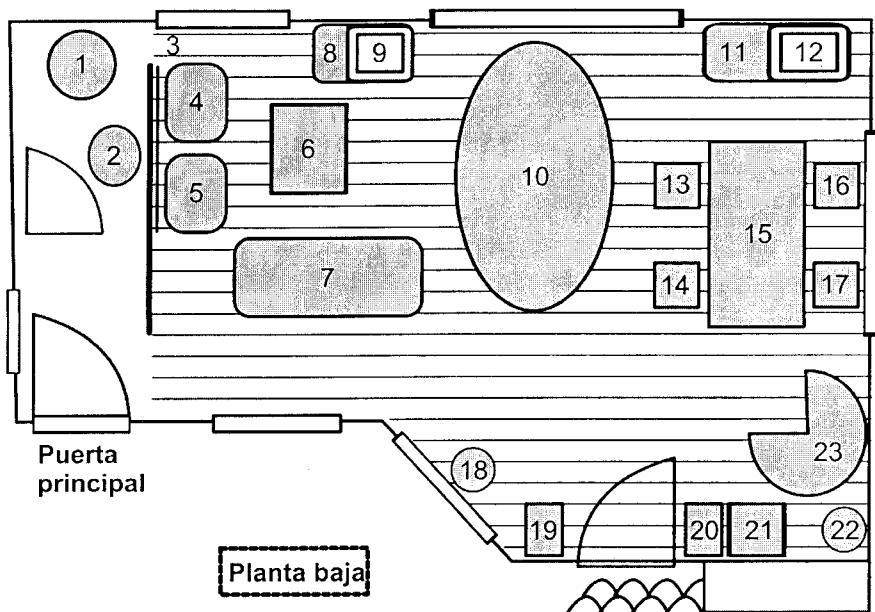
☞ *Lea de nuevo la carta y haga tres listas de vocabulario de:*

- habitaciones y otras zonas de la casa;
- muebles fijos y electrodomésticos;
- servicios.

☞ *Imagine que usted y unos amigos quieren alquilar un piso amueblado para pasar sus vacaciones en Barcelona. El piso tiene que servir como centro para visitar la ciudad y la costa (берег моря) próxima. Escriba una carta a una agencia inmobiliaria de Barcelona pidiendo información sobre pisos. Especifique las habitaciones, muebles, servicios etc. que necesita. Emplee la carta en la página anterior como modelo de organización.*

# ESCUCHE

- ① En esta página hay un plano de una casa amueblada en alquiler. Escuche la conversación entre el dueño y un posible inquilino y decida qué es cada objeto.



- ② Lea las siguientes afirmaciones. Después, escuche la conversación de nuevo y decida si son verdaderas o falsas. Justifique su contestación.

- Sólo hay un cuarto de baño en la casa.
- El suelo de la sala de estar es de madera.
- El dueño va a vivir en otra casa.
- Van a dejar el aparato de fax.
- Hay un estudio en la planta de arriba.
- La puerta a la derecha da al cuarto de baño.

| V | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

## HABLE

☞ *Usted va a vivir a Barcelona. Un amigo le recomienda esta casa. ¿Qué cosas necesita usted y cuáles no? ¿Por qué? Lea el anuncio y argumente su respuesta.*

*segundo*

Marina Park 2 es un edificio de viviendas situado en una zona privilegiada de la ciudad, con unas vistas excepcionales, para que usted y su familia disfruten de una calidad de vida inmejorable. Situada frente al pulmón natural de la ciudad, el mar y rodeada de extensas zonas verdes y de recreo. Marina Park 2 es el lugar ideal para vivir con su familia.



### Vocabulario para discutir:

**trastero** – підсобне приміщення

**puerta de acceso** – задні двері

**vivienda blindada** – житло, яке охороняється

**calefacción individual** – індивідуальне опалення

**cocina equipada con muebles** – кухня оснащена меблями

**horno eléctrico** – електрична плитка

**vídeo-portero** – прихована відеокамера

**antena parabólica** – параболічна антена

**parking en el mismo edificio** – автостоянка в самій будівлі

**vistas excepcionales** – надзвичайні краєвиди

**disfrutar de** – насолоджуватись

**inmejorable** – найкращий

**pulmón natural** – природні легені

**rodeado de** – оточений

**campana extractora** – витяжка

**microondas** – мікрохвильова піч

☞ *¿Cuáles son ventajas y desventajas de vivir en: un piso; un duplex; un chalet adosado; una casa independiente?*

☞ *¿Qué problemas puede tener un inmigrante cuando busque una casa?*

☞ *¿Qué problemas de vivienda existen en nuestra sociedad?*

## TEMAS GENERALES

### Sobre usted

1. ¿En qué tipo de casa vive usted?
2. ¿Le pertenece o está alquilada?
3. Describa la distribución (розподіл) de su casa. ¿Tiene jardín o patio? ¿Qué muebles principales tiene?
4. ¿Comparte o ha compartido alguna vez una casa? ¿Qué problemas puede presentar?
5. ¿Tiene vecinos? ¿Cómo se lleva con ellos?
6. ¿Tiene o ha tenido un animal doméstico? ¿Qué problemas puede tener o causar?
7. ¿Cómo sería su casa ideal?
8. ¿Se ha hospedado usted alguna vez en el hotel? Descríbalo a sus compañeros.
9. ¿Qué tiene que hacer usted para poder hospedarse en un hotel?
10. En su ciudad hay muchos hoteles de varias categorías. Caracterice algunos de ellos. ¿Qué hotel puede usted aconsejar para que se hospeden sus mejores amigos?

### ¿Comprar o alquilar?

1. (Trabajo en parejas) Discuta las ventajas y desventajas de alquilar o comprar una casa.
2. ¿Quiénes en su sociedad tienen problemas para comprar una casa? ¿Y para alquilar?

### Los muebles

1. ¿Qué estilo de muebles prefiere usted?
2. ¿Cuáles son las ventajas y desventajas de muebles de madera; metal; plástico?
3. ¿Cuáles son los mínimos muebles y electrodomésticos imprescindibles (необхідні) para vivir?

### Refranes

**Antes de que te cases, mira bien lo que haces.**

Перш ніж одружитись, добре дивись, що ти робиш.

**Lo que de noche se hace de día se ve.**

Що робиться вночі, видно вдень.

**De quien pone los ojos en el suelo, nunca fíes tu dinero.**

Не довіряй тому свої гроші, хто не дивиться в очі.

**Ni tras pared, ni tras seto digas tu secreto.**

І стіни мають вуха (досл. Ні за стіною, ні за тином не ділись своїм секретом).

## LECTURA COMPLEMENTARIA

### El baño nuevo

Antiguamente, en las casas de los pueblos españoles no existían cuartos de baño.

Tobías sabía que, en las ciudades, las familias ricas y elegantes tenían en sus casas una habitación que se llamaba *cuarto de baño*. En cambio, la gente humilde que vivía en los pueblos solía hacer sus necesidades en el campo o en una pequeña caseta construida en el patio de la casa.

Un año, el padre de Tobías, que había ganado algún dinero con la venta de unos terrenos heredados de su familia, decidió gastar ese dinero construyendo en su casa un cuarto de baño. Tras largos meses de trabajo, los *albañiles* hicieron un cuarto de baño con los mejores materiales, traídos de Barcelona y de Madrid.

El cuarto de baño era una maravilla: tenía bañera, ducha, retrete y todo lo necesario. Las paredes estaban recubiertas de bonitos azulejos. *Una vez concluida la obra*, el padre de Tobías reunió a su mujer y a sus nueve hijos *para que observaran* el nuevo cuarto de baño, que en aquella época se consideraba un verdadero lujo. Al verlo, todos *quedaron maravillados*. *Después de contemplarlo* en silencio durante unos minutos, el padre dijo:

– Bueno, ahora sólo falta pedirle a Dios *que nunca tengamos necesidad de usarlo*.

### Expresiones y léxico

**albañil** *m* – муляр

**Una vez concluida la obra** (*абсолютний дієприкметниковий зворот*) –

Коли все було закінчено

**para que observaran** – для того, щоб подивились

**quedaron maravillados** – були зачаровані (*конструкція quedar + participio передає стан людини*)

**Después de contemplarlo** – після того, як вони оглянули її (*кімнату*)

**que nunca tengamos necesidad de usarlo** – щоб у нас ніколи не з'явилась необхідність користуватися нею.

### Actividades de comprensión

1. ¿Qué era lo que no había en los pueblos españoles? 2. ¿Dónde hacía la gente sus necesidades? 3. ¿Con qué había ganado algún dinero el padre de Tobías? 4. ¿En qué lo invirtió (вкладати)? 5. ¿De dónde trajeron los azulejos y los materiales? 6. ¿Qué hizo el padre de Tobías una vez concluida la obra? 7. ¿Cuántos hijos tenía el padre de Tobías? 8. ¿Cómo se consideraba el nuevo baño en aquella época? 9. ¿Qué les pasó a todos cuando vieron el baño? 10. ¿Qué dijo finalmente el padre de Tobías?

### Temas para debate

1. Las familias numerosas: ¿qué es positivo y negativo? Argumente su explicación.
2. Las comodidades domésticas: ¿son necesarias en la vida del hombre?

# TRABAJO INDIVIDUAL

1. *Mucha gente ahora trabaja en las agencias inmobiliarias. Lee atentamente la información sobre Anamari y Felipe. Ellos tienen tres clientes. Imagina qué apartamentos quisieran alquilar ellos según sus gustos, estado social y posibilidades económicas..*

## **Agencia inmobiliaria**

Anamari y Felipe trabajan en una agencia inmobiliaria. Su jornada transcurre recibiendo a los clientes, enseñándoles pisos y apartamentos y, de vez en cuando, consiguiendo alquilarles uno. Hay muchos clientes, pero la competencia también es muy grande.

A Felipe no le gusta mucho este trabajo; a Anamari, sí, dice que se conoce muy bien a la gente.

- Hoy ha venido una pareja joven. Profesionales sin hijos.
- ¿Les has enseñado el piso del Paseo de la Estación?
- Huy, jóvenes y guapos, con dinero... Aspiran a algo mejor.

Felipe, por su parte, ha atendido a un estudiante universitario. Buscaba algo para un grupo de cinco o seis amigos.

- Estos universitarios son una clientela muy buena. Contrato por un año y sin muchas exigencias.
- Sí, pero cuidan poco la casa.
- ¿Poco, dices? Mucho mejor que muchas familias.

Anamari y Felipe casi nunca están de acuerdo.

- Los mejores son ejecutivos de fuera. Vienen aquí, la empresa les paga, y no miran gastos.
- Sí, pero algunos son muy exigentes. ¿Recuerdas el de ayer?
- Sí, ése que sólo tiene dos hijos y todas las casas le parecen pequeñas. Es que necesita espacio para los coches, los perros y el billar...

2. *Las siguientes palabras tienen relación con vivienda pero significan diferente tipos de vivienda: piso, apartamento, dúplex, ático, chalet, chalet adosado. Complete las frases con la palabra adecuada:*

1. El          de Marga es muy bonito. Tiene un gran jardín y, además, piscina. Es una delicia vivir en un sitio sin nadie que te moleste.



2. Vivo en el centro, en un \_\_\_\_\_. Tiene un dormitorio y la cocina está en el salón. Es bastante pequeño pero para mí solo me sirve.

3. Enrique y Ana tienen un \_\_\_\_\_ precioso. En la parte de abajo tienen el salón, la cocina y un aseo. En la parte de arriba tienen el dormitorio, el cuarto de baño y un estudio. Está en un bloque céntrico.

4. No están muy contentos con su \_\_\_\_\_. El jardín es pequeño y se oye a los vecinos a través de la pared.

5. Nos hemos comprado un \_\_\_\_\_ nuevo. El anterior era muy pequeño para nosotros. Éste tiene ahora tres dormitorios y además tiene ascensor. El otro no tenía.

6. El otro día estuvimos en el \_\_\_\_\_ de Paco. ¡Qué bien! Se puede ver todo Madrid desde su terraza. Es como vivir en el cielo. ¡Qué maravilla! Me encantaría vivir en un sitio así.

3. *Aquí se propone a usted algunas ofertas que tienen Anamari y Felipe. Mire estos anuncios y componga tres diálogos entre Anamari y los clientes: a) pareja joven, profesionales sin hijos; b) estudiante universitario que busca el apartamento para 5 o 6 amigos; c) ejecutivos de fuera.*

| INMOBILIARIA  |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>1. Magníficos, vacíos, zona norte, tres dormitorios, amplio salón, gran cocina, calefacción central. Visitar incluso sábados. Alfonso Sánchez, 9, esquina calle Galicia. Ventajosísimas condiciones de contrato. 0512749 MIRPA.</b></p> | <p><b>2. Alquiler piso, mobiliario a estrenar, Chamartín, salón-comedor, cinco dormitorios, perfectamente equipado, dos cuartos de baño más servicio, garaje, trastero, teléfono, piscina. Teléfono: 0216440.</b></p> | <p><b>3. Diego de León, apartamentos 1 dormitorio, garaje opcional. 0879162.</b></p> <p><b>4. Piso dos dormitorios, exterior, cocina con despensa, reformado, plaza de garaje. Calle Juan Martínez, 25. directamente propiedad. Teléfono 0191020. Enseña conserje.</b></p> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>5. Augusto Figueroa,</b> dos dormitorios, calefacción central, ascensor, reformar. 0915446.</p>   | <p><b>7. Rozas,</b> urbanización Puerta Fierro, piso vacío, impecable, cuatro dormitorios, dos baños, aseo, gran salón, terraza, calefacción central, teléfono, piscina, tenis, jardines. Teléfono: 0844398.</p> | <p><b>9. Urbanización Par-dos,</b> chalet a estrenar, independiente, dos, tres dormitorios, salón, chimenea, terraza, planta sótano con posibilidad de ampliar para garaje, amplísima parcela. Facilidades 20 años. 0251112.</p> |
| <p><b>6. Oportunidad.</b> Majada honda, frente estación, alquilo o vendido magnífico dúplex, amueblado lujo, seis dormitorios, salones piscina, tenis. Teléfono: 0963419.</p> | <p><b>8. Ático,</b> Isla Filipinas, 200 metros cuadrados vivienda, 140 metros cuadrados terraza. 0861221.</p>  |  |

**4. Lea otra vez los anuncios y elija la mejor alternativa:**

**1. incluso sábados** (anuncio 1) quiere decir:

- a) se puede ver el piso también los sábados;
- b) no se puede ver el piso los sábados.

**2. Ventajosísimas condiciones de contrato** (anuncio 1) quiere decir:

- a) se ofrecen buenas condiciones de compra;
- b) se ofrecen buenas condiciones de alquiler.

**3. apartamento** (anuncio 3) es:

- a) una vivienda pequeña;
- b) una vivienda grande.

**4. reformado** (anuncio 4) quiere decir:

- a) el piso es nuevo;
- b) el piso es viejo pero ha sido arreglado.

**5. Directamente propiedad** (anuncio 4) quiere decir:

- a) la persona interesada debe tratar con una agencia;
- b) la persona interesada debe tratar con el dueño.

**6. reformar** (anuncio 5) quiere decir:

- a) el piso es nuevo;
- b) el piso necesita obras.

7. **Ático** (anuncio 8). Esta vivienda está en:

- a) la parte más alta del edificio;
- b) la parte más baja del edificio.

8. **independiente** (anuncio 9) quiere decir:

- a) es una casa pegada a otra casa;
- b) es una casa aislada.

9. **sótano** (anuncio 9) está en:

- a) la parte más baja de la casa;
- b) la parte más alta de la casa.

5. **Complete con del, de la, de los, de las, al, a la, a los, a las:**

1. Las ventanas \_\_\_ pasillo y \_\_\_ \_\_\_ aulas son grandes. 2. La puerta \_\_\_ armario es antigua. 3. Los jardines \_\_\_ \_\_\_ ciudad son bonitos. 4. El comedor está \_\_\_ derecha. 5. Los niños están junto \_\_\_ monumento. 6. Los estudiantes \_\_\_ fondo son franceses y los \_\_\_ \_\_\_ izquierda alemanes.

6. **Mire las palabras que se refieren al entorno y al lugar donde se vive: la ciudad y la casa. Los significados de las palabras desconocidas los busque en el diccionario:**

**La ciudad**

|        |              |
|--------|--------------|
| ciudad | calle        |
| pueblo | plaza        |
| campo  | avenida      |
|        | parque       |
|        | jardín       |
|        | paseo        |
|        | monumento    |
|        | ayuntamiento |
|        | iglesia      |
|        | manzana      |

**La casa**

|                   |          |
|-------------------|----------|
| casa              | sillón   |
| comedor           | sofá     |
| habitación        | armario  |
| pasillo           | lámpara  |
| cocina            | espejo   |
| lavadero          | alfombra |
| cuarto de baño    | cuadro   |
| mesa              | puerta   |
| mesita (de noche) | llave    |
| cama              | ventana  |
| silla             | ascensor |

7. **Utilizando las palabras del ejercicio 6, trate de relatar sobre su casa / piso / apartamento: dónde está situada/o, qué hay cerca de su casa, cómo es su casa/piso, qué hay en ella/él.**

**Para recordar:**

*Dar al patio/jardín...* – виходити у двір / у садок (про вікна, двері)

*En alquiler / en venta* – здавати внайми / бути у продажі (про квартиру)

*Hacer esquina:* створювати ріг (коли двері будинку виходять на дві вулиці)

**8. En el siguiente anuncio, emplee la forma correcta de cada expresión idiomática del recuadro de arriba para rellenar los huecos:**

Usted debe ser el primero en ver nuestros nuevos pisos en la Calle Princesa. Los hay \_\_\_ o \_\_\_ según sus necesidades. En el caso segundo podemos proporcionar financiación en condiciones muy favorables.

Hay pisos de dos, tres o cuatro habitaciones. Cada piso tiene una sala de estar amplia y una cocina moderna que \_\_\_ un jardín ya plantado con árboles y plantas.

Los pisos \_\_\_ con la Calle Colón, una calle que tiene todas las facilidades (можливості) comerciales que usted pueda necesitar.

¡Venga a vemos! ¡Hoy mismo!

| Lugar     |  |  |  |  |
|-----------|--|--|--|--|
|           |  |  |  |  |
|           |  |  |  |  |
|           |  |  |  |  |
|           |  |  |  |  |
| Distancia |  |  |  |  |
|           |  |  |  |  |
|           |  |  |  |  |

**9. Complete las siguientes frases con las palabras de las casillas del esquema que se da a continuación:**

1. – ¿Dónde está Juan? – Está \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ el jardín, jugando con los niños.
2. Colonizar el planeta Marte presentaría problemas de transporte por estar tan \_\_\_\_\_.
3. ¡Pero, es que estás ciego! ¡Mira! La tienda está ahí \_\_\_\_\_, al otro lado de la calle.
4. – ¿Dónde has dejado las cervezas? – \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ el sótano.
5. Los hijos del vecino de \_\_\_\_\_ siempre están saltando y molestan bastante.
6. Mira, \_\_\_\_\_ vamos a poner el sofá.
7. – ¿Dónde te dejo estas bolsas? – Déjalas \_\_\_\_\_ la mesa de la cocina. Ya las arreglaré más tarde.
8. – ¿Tienes los documentos del Sr. Pérez? – No, pero están \_\_\_\_\_, en esas carpetas.
9. – No veo mis maquinillas de afeitarse. – Están \_\_\_\_\_ el cuarto de baño. – Pues no las veo. – Hombre, están \_\_\_\_\_ del armario.
10. El ladrón hizo un agujero en la pared de su casa y entró al banco que estaba \_\_\_\_\_.
11. – ¿Dónde quedamos? – Si te viene bien, \_\_\_\_\_ la puerta del cine.
12. Los Pirineos están \_\_\_\_\_ Francia y España.
13. – ¿Tu casa tiene jardín? – Sí, tiene dos, uno pequeño \_\_\_\_\_ la casa y otro más grande \_\_\_\_\_.
14. Su apartamento está \_\_\_\_\_ una pescadería. A veces, huele mal porque suben todos los olores.
15. Oye, ¿es verdad eso de que los vagabundos de París viven \_\_\_\_\_ los puentes?
16. – Pues no veo el avión. – Sí, hombre, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ aquellas casas.
17. El problema con los chalés adosados es que los vecinos viven tan \_\_\_\_\_ que oyen todo.
18. Niños, ¡\_\_\_\_\_ de la cocina! Estoy cocinando.

**10. Traduzca al español:**

A. Моя квартира достаточно велика для мене одного. Якщо ми зайдемо до квартири, то ліворуч знаходяться зручна спальня, простора ві-

тальня, а праворуч – кабінет, кухня з усім необхідним (холодильник, мікрохвильова піч, плита, мийка тощо), а в глибині коридору ви побачите ванну кімнату в 14 кв.м. Вікна всіх кімнат виходять на вулицю. У моїй квартирі небагато меблів: у спальні є ліжко, круглий нічний столик, туалетний столик з великим дзеркалом і шафа. Світло-зелені штори поєднуються з настінними килимами зелено-коричневого кольору. В кабінеті на підлозі лежить сірий килим, є письмовий стіл і книжкова шафа повна книг і журналів. Але кімната, яка мені дуже подобається і де я зазвичай проводжу весь свій вільний час, це – вітальня. Там майже нічого немає: тільки два крісла, перед ними телевізор, який працює, лише коли хоче, і два портрети на стіні.

**Б.** 1. Ми живемо в гомінливому кварталі, в сучасному двадцятиповерховому будинку; вікна нашої квартири виходять на вулицю, де зазвичай граються діти наших сусідів: вони весь час кричать і бігають. Крім того, ліфт інколи не працює, а оскільки (соло) ми живемо на 19-му поверсі, нам досить складно спускатися і майже неможливо підніматися. 2. Скільки коштують ці штори? – Вони не дуже дешеві, але добре поєднуються з усіма меблями. 3. Я надаю перевагу кімнатам з низькими стелями, там я здаюся високим. 4. Але ця шафа занадто дорога для мене, я не можу купити її. 5. Я святкую сьогодні новосілля, ти прийдеш? – Так, і як подарунок тобі принесу мікрохвильову піч. Добре? 6. Ніхто з моїх сусідів не має комп'ютера, а у мене їх аж два. 7. Який гарний настінний килим! Я теж збираюсь купити килим, але не знаю який. 8. Чому моя подушка знаходиться в холодильнику? Боже мій! Що ж тоді лежить під ковдрою? 9. Мені не подобаються кухні з низькими стелями, там все здається сумним.

# LECCIÓN CUARTA

## EL TIEMPO. LAS ESTACIONES DEL AÑO.

### GRAMÁTICA

#### 1. Pluscuamperfecto de indicativo

Для вираження дії, яка відбувається раніше іншої дії в минулому, вживається складна дієслівна форма **Pretérito pluscuamperfecto**, яка утворюється за допомогою допоміжного дієслова **haber** в Imperfecto і **Participio pasado** відмінюваного дієслова:

|                    |   |
|--------------------|---|
| yo                 | <b>había trabajado</b> ( <i>comido, vivido</i> )    |
| tú                 | <b>habías trabajado</b> ( <i>comido, vivido</i> )   |
| él, ella, Ud.      | <b>había trabajado</b> ( <i>comido, vivido</i> )    |
| nosotros           | <b>habíamos trabajado</b> ( <i>comido, vivido</i> ) |
| vosotros           | <b>habíais trabajado</b> ( <i>comido, vivido</i> )  |
| ellos, ellas, Uds. | <b>habían trabajado</b> ( <i>comido, vivido</i> )   |

**Pluscuamperfecto**, тобто передминуле, зазвичай вживається, коли реальна послідовність дій не співпадає з послідовністю дієслів в реченні. Наприклад: *Ми гуляли з дівчатами, яких зустріли у парку (спочатку зустріли, а потім гуляли).* – *Paseábamos con las muchachas que **habíamos encontrado** en el parque.*

#### 2. Pretérito anterior de indicativo

**Pretérito anterior** утворюється за допомогою Pretérito indefinido допоміжного дієслова **haber** в Indefenido і **Participio pasado** відмінюваного дієслова:

|                    |   |
|--------------------|---|
| yo                 | <b>hube escuchado (leído, traducido)</b>      |
| tú                 | <b>hubiste escuchado (leído, traducido)</b>   |
| él, ella, Ud.      | <b>hubo escuchado (leído, traducido)</b>      |
| nosotros           | <b>hubimos escuchado (leído, traducido)</b>   |
| vosotros           | <b>hubisteis escuchado (leído, traducido)</b> |
| ellos, ellas, Uds. | <b>hubieron escuchado (leído, traducido)</b>  |

**Pretérito anterior** виражає закінчену дію, яка відбулася в минулому безпосередньо перед початком іншої минулої дії. Ця безпосередність передування дії виражається в реченні обставинними сполучниковими словами: **apenas** (ледь), **luego que** (як тільки), **tan pronto como** (зразу ж, як тільки), **así que** (як тільки) тощо: *Apenas (luego que, tan pronto como, etc.) hubimos salido de casa, llovió. – Як тільки ми вийшли з дому, пішов дощ.*

У розмовному мовленні майже не вживається. Замість нього вживається той же час, що і в головному реченні.

### 1. Transforme en el plan pasado:

1. Busca el libro que le ha comprado su padre. 2. No puedo hacer lo que me has pedido. 3. Él piensa en lo que ha escuchado por la radio. 4. No podemos hacer este ejercicio porque hemos olvidado el libro necesario. 5. Cuando le llamo, su mamá suele decir que ya se ha ido. 6. Ella sonríe y dice que esto ha sido una broma. 7. Me piden recitar el verso que yo he hecho. 8. No vamos al teatro porque ya hemos visto este espectáculo. 9. No quiero verle a Juan porque me ha engañado. 10. Y nos trae todo lo que ha comprado en España.

### 2. Antes de traducir al español, determine la real sucesión de las acciones principales en cada oración.

1. Вчора, коли я прокинувся, мої товариші вже встали. Вони не хотіли мене будити, тому що я дуже пізно ліг. Справа в тому, що того дня я дізнався, що мій друг приїхав до Києва. Ми познайомились з ним на спортивних змаганнях з волейболу, коли я вчився у школі. Після закінчення школи я вступив до університету, а він почав працювати у



своєму місті. Ми обіцяли писати один одному, але писали дуже рідко. Він в Києві у відрядженні (la comisión de servicio) уже два дні. Він мені телефонував декілька разів, але мене не було вдома. Нарешті минулої суботи ми зустрілись. Він не дуже змінився. Зараз він працює і вчиться в політехнічному університеті. Ми не бачились цілий рік і нам було про що поговорити. *Andrés*

2. До вступу в університет я ніколи не вивчав іспанської мови. В школі я вчив англійську і хотів продовжувати вивчати її тут. Коли я дізнався, що мене включили в іспанську групу, я був дуже незадоволений. Мені подобалась англійська мова, але тепер мені також цікаво вивчати іспанську мову, а через рік я зможу продовжувати заняття з англійської.

### 3. Complete las frases con el Pluscuamperfecto y traduzca:

1. La riña (сварка) (*ser*) \_\_\_\_\_ tan dura que nadie de nosotros podía estar tranquilo largo tiempo. 2. Como (*nevar*) \_\_\_\_\_ toda la noche, no fue posible ir en coche por la carretera. 3. Hace dos años María (*vivir*) \_\_\_\_\_ en Managua, pero el año pasado se trasladó a España. 4. Llegó corriendo a la estación, pero el tren ya (*salir*) \_\_\_\_\_. 5. Antes de venir a Francia Pedro ya (*visitar*) \_\_\_\_\_ algunos cursillos de francés. 6. Se enteró de lo sucedido cuando ya (*pasar*) \_\_\_\_\_ tres días. 7. Ayer en la disco me encontré con un amigo que (*estudiar*) \_\_\_\_\_ conmigo en la escuela. 8. El año pasado me devolvió la grabadora que me (*pedir*) \_\_\_\_\_ ya hace muchos años. 9. El sábado pasado encontré mi portamonedas que (*perder*) \_\_\_\_\_ hace una semana. 10. Estábamos muy descontentos porque (*escribir*) \_\_\_\_\_ muy mal el último trabajo de control. 11. Anteayer vi a mi chico, que (*conocer*) \_\_\_\_\_ hace un año, con mi mejor amiga. 12. El domingo vi la película española que me (*aconsejar*) \_\_\_\_\_ Ernesto y ella me gustó mucho.

### 4. Traduzca al español empleando el Pretérito anterior:

1. Тільки вийшли на вулицю, як пішов сильний дощ. 2. Як тільки пробило три години, всі закінчили роботу. 3. Коли Хуан почув шум, він зразу ж вибіг на вулицю. 4. Всі встали, як тільки з'явився викладач. 5. Як тільки вона побачила Андреса, зразу зрозуміла що трапилось.

### 3. Розбіжності у вживанні минулих часів в іспанській мові

Українській дієслівній формі минулого часу як доконаного, так і недоконаного виду можуть відповідати в іспанській мові декілька дієслівних часових форм. Для того, щоб правильно вибрати одну з них, необхідно в'яснити за контекстом, які відтінки значень важливі для цілого повідомлення.

1. Якщо необхідно показати зв'язок минулої дії з теперішньою (зв'язок часом, результатом дії, суб'єктивним інтересом до неї), то вживається **Pretérito perfecto**: *¿Qué ha pasado?* (тільки що) – *Що трапилось?*

2. Якщо треба показати, що дія мала місце в минулому, час її протікання вже закінчився, то обираємо **Pretérito indefinido**: *¿Qué pasó?*

3. Якщо необхідно показати дію в її тривалості, невизначеній повторюваності або як тло для іншої дії в минулому, тоді вибираємо **Imperfecto**: *¿Qué pasaba ahí?*

4. Якщо необхідно показати, що дана дія відбулася раніше іншої дії в минулому, то вживаємо **Pluscuamperfecto**: *¿Qué había pasado?* (через що ти змушений був німу) – *¿Qué había pasado?*

#### 5. Complete con el indefinido o el pretérito perfecto según convenga.

Esta semana (*venir*) mis amigos. 2. Hace catorce años vosotros (*estar*) en Cuba. 3. La semana pasada le (*comprar*) un coche nuevo. 4. El mes pasado Juan (*ir*) de vacaciones. 5. Estos tres últimos días (*llover*) mucho. 6. Hace dos minutos que (*salir*) el doctor. 7. Anoche (*helar*). 8. El verano pasado Pablo no (*poder*) venir. 9. Esta mañana (*yo, llegar*) tarde a la universidad. 10. Ayer Sergio no (*estar*) preparado para las clases.

#### 6. Escriba el verbo en forma de pasado (pretérito indefinido, pretérito imperfecto o pretérito perfecto), según convenga.

A. Antonio (*leer*) tranquilamente, sentado en el sofá. La novela (*ser*) muy interesante. Al cabo de un rato (*sentir*) hambre y se (*levantar*) para

prepararse algo. De paso (*encender*) el televisor. Mientras se (*hacer*) un bocadillo de jamón con queso, (*oír*) los números que (*ir*) saliendo en el sorteo de la lotería primitiva. De pronto (*sonar*) el teléfono. (*Ser*) Juan, un amigo. “Oye, ¿estás viendo el sorteo de la lotería primitiva?”, (*decir*) Juan. “No, ¿por qué?”, (*contestar*) Antonio. “No te lo vas a creer: (*acertar*) los seis números; deja lo que estés haciendo y ven para acá. ¡Vamos a celebrar por todo lo alto...!”

**B.** De pronto (*oírse*) una gran explosión: el Challenger (*convertirse*) en pedazos, que (*caer*) al mar. Nadie (*creer*) lo que (*ver*). Todos (*quedarse*) quietos, sin habla. Al día siguiente (*empezar*) la investigación: ¿Por qué (*estallar*) el cohete? Las imágenes de la televisión (*ser*) una gran ayuda para conocer las causas. Esta mañana se (*reunir*) los científicos para comentar las diversas hipótesis y no (*conseguir*) aclarar nada. Parece ser que más tarde (*comprobarse*) que la explosión (*producirse*) en el cohete propulsor. Pero incluso los expertos no (*poder*) confirmar el hecho de manera definitiva.

### 7. Complete estas frases.

*bajar*

1. Cuando llegó el tren, los viajeros.... 2. Él me preguntó y yo....  
3. Mientras estuvo lloviendo, nosotros.... 4. Les conté lo ocurrido y ellos....  
5. María investigó a fondo y.... 6. Cuando los vi, ellos.... 7. Buscó por todas partes, pero.... 8. Nos enteramos de la noticia y luego.... 9. Me pidió la documentación y yo.... 10. Cuando se fue Juan, yo....

### 8. Ponga los verbos en el tiempo más apropiado (Pretérito perfecto, Imperfecto, Indefinido o Pluscuamperfecto):

1. Двічі на тиждень я ходила в басейн (la piscina). 2. Вчора, коли ми виходили з університету, зустріли нашого друга. 3. Цього року врожай був гарний, тому що часто йшов дощ. 4. Вранці я відчув страшенний головний біль (un horrible dolor de cabeza). Вчора увечері ми з друзями були на вечірці і дуже багато випили. 5. Ти була в Латинській Америці? – Так, минулого року я була там два місяці. 6. Коли він почув новину, зразу ж зателефонував батькам. 7. Цього ранку я встала рано, тому що не хотіла спати. 8. Хоча сьогодні погана погода, ми добре прогулялись вулицями міста. 9. Вчора Пако так нервував, що не знав, що говорить. 10. Цього ранку ми багато купались у річці, бо дуже жарко.

11. Раптом Енріке пригадав, що забув зателефонувати своїм знайомим.  
 12. Коли Хуана мені розповіла, що трапилось, я не дуже здивувалась.  
 13. Я попросив її залишитись, але Кармен вже прийняла рішення (tomar la decisión) йти (marcharse) додому і пішла.  
 14. – Уявляєш, два дні назад я отримала листа від Пабло, де він написав, що дуже сумує за мною. – Та що ти! Вчора я зустріла Мерседес і вона мені сказала те ж саме.  
 15. В той час, коли ти говорив про наші справи, я думав, як їх вирішити.

#### 4. Potencial simple

**Potencial simple** утворюється за допомогою суфікса **-ía**, який додається до інфінітива, і особових закінчень:

|                    |  |
|--------------------|--|
| yo                 | <i>estudiaría (traería, iría)</i>          |
| tú                 | <i>estudiarías (traerías, irías)</i>       |
| él, ella, Ud.      | <i>estudiaría (traería, iría)</i>          |
| nosotros           | <i>estudiaríamos (traeríamos, iríamos)</i> |
| vosotros           | <i>estudiaríais (traeríais, iríais)</i>    |
| ellos, ellas, Uds. | <i>estudiarían (traerían, irían)</i>       |

Дієслова, які в майбутньому часі – Futuro simple – змінюють основу, зберігають цю зміну і в **Potencial simple**: *hacer – haré – haría; venir – vendré – vendría; poder – podré – podría, etc.*

**Potencial simple** вживається:

1) для вираження **бажаної** чи **можливої** дії в теперішньому, минулому або майбутньому часі:

– *¿Vendrás con nosotros? – Tu idees з нами?*

– *Iría con gusto, pero estoy muy ocupado. – З задоволенням пішов би, але дуже зайнятий.*

*Él dijo que iría con nosotros. – Він сказав, що піде з нами.*

2) для вираження ввічливого прохання чи запитання:

*Desearía hablar con usted. – Я б хотів поговорити з Вами.*

*¿Podría usted decirme dónde está la librería? – Не могли б Ви сказати мені, де знаходиться книгарня?*

**9. Conjugue las expresiones dadas en Potencial simple:**

ноздрьмуніо, нруніе е спрм. еоуіт  
Entablar amistad; venir a la hora convenida; tomar un taxi; poner la mesa; conectar el televisor; salir a su encuentro; tenerlo presente; hacerle caso; obligarle a decir la verdad; no alcanzar la cima; no creer en ti; elegir la habitación; vestirse con toda rapidez; pedir un regalo a sus padres; salir por la noche; ser culpable.

**10. Transforme las oraciones dadas sustituyendo el Presente de indicativo por el Potencial simple y traduzca las oraciones al ucraniano:**

1. ¿Puede llamarme por teléfono esta noche? 2. ¿Me hace el favor de comprarme dos entradas? 3. ¿Puede indicarme dónde está el teatro? 4. ¿Me acompaña usted al museo? 5. ¿Te gusta pasear por las calles de la ciudad? 6. ¿Puede ofrecerme el plato más sabroso? 7. ¿Le gusta estudiar en la Universidad? 8. ¿Deseas ir conmigo a las afueras de la ciudad?

**11. Compare las oraciones y haga la traducción escrita al ucraniano:**

1. Dijo que no tenía tiempo. Dijo que no había tenido tiempo. Dijo que no tendría tiempo. 2. Dijo que escribía su trabajo de curso. Dijo que había escrito su trabajo de curso. Dijo que escribiría su trabajo de curso. 3. Escribió que viajaba por España. Escribió que había viajado por España. Escribió que viajaría por España. 4. Dijo que pasaba las vacaciones de verano en casa de sus padres. Dijo que había pasado las vacaciones en casa de sus padres. Dijo que pasaría las vacaciones en casa de sus padres. 5. Respondió que estudiaba en la Facultad de Traducción. Respondió que había estudiado en la Facultad de Traducción. Respondió que estudiaría en la Facultad de Traducción. 6. Dijo que aprendía las reglas gramaticales. Dijo que había aprendido las reglas gramaticales. Dijo que aprendería las reglas gramaticales. 7. Comunicó que se colocaba en una Agencia Turística. Comunicó que se había colocado en una Agencia Turística. Comunicó que se colocaría en una Agencia Turística. 8. Dijo que haría todo lo posible. Dijo que había hecho todo lo posible. Dijo que hacía todo lo posible. 9. Dijo que leía una obra de Márquez. Dijo que había leído una obra de Márquez. Dijo que leería una obra de Márquez.

## 12. Traduzca al español:

1. Він сказав, що зробить все вчасно. 2. Хуан подумав, що зробить цю вправу завтра. 3. Антонію вийшов прогулятися і зайде (pasar por) в магазин. 4. Він поклявся (jurar), що ніколи мені не робитиме подарунків. 5. Я, як і ти, не дав би їм грошей (prestar dinero). 6. Мій батько сказав, що цього мені не дозволить. 7. Ернесто написав, що приїде до Києва влітку. 8. Вчора зателефонував Альберто і повідомив, що у Палаці “Україна” буде виступати відомий іспанський співак. 9. Евеліна сказала, що у неї буде багато роботи і вона не зможе прийти до нас. 10. Ми б прийшли до тебе на день народження, але у нас дуже багато роботи.

## 5. Підрядні речення обставини часу

Підрядні речення обставини часу приєднуються до головного речення сполучниками: **cuando** – коли (на відміну від запитального слова **¿cuándo?** пишеться без наголосу), **en cuanto** – як тільки, **mientras** – в той час як та інші:

*Cuando hace mal tiempo, vamos en metro a la Universidad.*

*En cuanto entro en el aula, abro la ventana.*

*Yo repaso la lección mientras tú hablas con Juan.*

## 13. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué hacen sus hermanas menores mientras usted prepara las lecciones? 2. ¿Qué toma usted para ir a la universidad cuando hace mal tiempo? 3. ¿Qué hace usted en cuanto entra en su habitación? 4. ¿Cómo saludan ustedes a sus amigos cuando entran en el aula? 5. ¿Dónde están sus padres mientras usted está en la universidad? 6. ¿Se va usted de la universidad en cuanto terminan las clases?

## 14. Traduzca al español:

1. Поки я снідаю, мій брат читає журнал. 2. Якщо гарна погода, я їду в університет пішки, а якщо погана, я сідаю в автобус. 3. Як тільки я заходжу в аудиторію, мої друзі вітають мене. 4. Коли я повертаюсь додому пізно, мама відчиняє мені двері. 5. Поки ти прибираєш в кім-

наті, я готую обід: 6. Поки я відпочивав, мій товариш написав вправу. 7. Коли йшов дощ, вони залишались вдома. 8. Нам подзвонили по телефону, коли ми вечеряли. 9. В той час, коли я перекладав текст, мій брат дивився телевізор. 10. Студенти слухають викладача, коли він пояснює новий матеріал.

## 6. Умовний період I типу

Складні речення з підрядними умовними за своїм значенням і вживанням в них часів і способів розподіляються на декілька типів.

В умовному періоді I типу виражена реальна умова, необхідна для здійснення того, про що йдеться в головному реченні. Умовні підрядні речення I типу вводяться сполучником *si* (якщо). В підрядному реченні для вираження дії в минулому вживаються минулі часи, а для вираження дії в теперішньому або майбутньому часі – Presente de indicativo:

*Si hace buen tiempo, vamos al bosque.*

*Якщо він повернеться, ми підемо в ліс.*

*Si ha vuelto, me llamará.*

*Si estoy ocupado, no podré recibirle.*

### 15. Lea y traduzca al ucraniano:

1. Si encuentro un buen piso, lo compraré. 2. Si han vuelto mis tíos, les visitaré. 3. Iremos al cine si ponen una buena película. 4. Si te levantas a las seis y media, llegarás a tiempo a clase. 5. Si quieres comprar algo de los muebles, tienes que ir a la tienda. 6. Si yo voy a estudiar bien, mis padres me regalarán un buen teléfono móvil. 7. Si sabes bien el ordenador, harás todos los deberes muy rápido. 8. Si mi hermana encuentra bien de salud, irá con nosotros de excursión. 9. Si ingreso en la universidad, estudiaré con mucho afán. 10. Si me invitas, iré a tu cumpleaños.

### 16. Termine las oraciones:

1. Si te devuelven el manual,.... 2. Si Miguel escribe,.... 3. Si tu hermano ha regresado de la universidad,.... 4. Si Andrés viene a verte,.... 5. Si sabes bien esta regla,.... 6. Si alquilas este apartamento,.... 7. Si dispones de tiempo,.... 8. Si compras este juego de muebles,.... 9. Si necesitas ayuda,.... 10. Si ha visitado usted el nuevo piso de los Marín,....

### 17. Traduzca al español:

1. Я встану рано, якщо ти мене розбудиш. 2. Якщо ти підеш до Хуана, я теж можу піти з тобою. 3. Ми підемо в парк, якщо буде гарна погода. 4. Якщо увечері я буду вдома, подивлюсь цю передачу по телевізору. 5. Якщо цей фільм цікавий, ми подивимось його з задоволенням. 6. Якщо ти прочитав книгу, можеш розказати її зміст. 7. Якщо ти зрозумів це правило, добре напишеш контрольну роботу. 8. Сьогодні я ляжу спати рано, якщо підготуюсь до семінару.

## APRENDA EL LÉXICO

|  |   |
|--|---|
| <b>alba</b> <i>f</i> – ранкова зоря                  | <b>encapotado</b> <i>adj</i> – похмурий                       |
| <b>amanecer</b> <i>vi</i> – світати                  | <b>escarcha</b> <i>f</i> – іній                               |
| <b>amapola</b> <i>f</i> – мак (польовий)             | <b>espacio</b> <i>m</i> – простір; період, час                |
| <b>anteayer</b> <i>adv</i> – позавчора               | <b>estupendo</b> <i>adj</i> – прекрасний, чудовий             |
| <b>anubarrado</b> <i>adj</i> – вкритий хмарами       | <b>esquiár</b> <i>vi</i> – кататися на лижах                  |
| <b>año</b> <i>m</i> <b>bisiesto</b> – високосний рік | <b>germen</b> <i>m</i> – паросток, росток                     |
| <b>arbusto</b> <i>m</i> – кущ                        | <b>golondrina</b> <i>f</i> – ластівка                         |
| <b>atroz</b> <i>adj</i> – жахливий, нестерпний       | <b>gruir</b> <i>vi</i> – курликати                            |
| <b>ave</b> <i>m</i> <b>de paso</b> – перелітні птахи | <b>grulla</b> <i>f</i> – журавель                             |
| <b>azulejo</b> <i>m</i> – волошка                    | <b>helador</b> <i>adj</i> – льодовий, жахливий<br>(про холод) |
| <b>baya</b> <i>f</i> – ягода                         | <b>hielo</b> <i>m</i> – лід, заморожування                    |
| <b>bola</b> <i>f</i> – куля, кулька                  | <b>invernal</b> <i>adj</i> – зимовий                          |
| <b>bola</b> <i>f</i> <b>de nieve</b> – сніжка        | <b>labrar</b> <i>vt</i> – обробляти (землю)                   |
| <b>brotar</b> <i>vt</i> – розпускатися               | <b>legumbres</b> <i>m pl</i> – овочі                          |
| <b>carámbano</b> <i>m</i> – бурулька                 | <b>madurar</b> <i>vt</i> – зріти, достигати                   |
| <b>constituir</b> <i>vt</i> – складати, утворювати   | <b>marchitarse</b> – в'янути, засихати                        |
| <b>copos</b> <i>m pl</i> – сніжинки                  | <b>margarita</b> <i>f</i> – ромашка                           |
| <b>crecer</b> <i>vi</i> – рости                      | <b>mariposa</b> <i>f</i> – метелик                            |
| <b>crepúsculo</b> <i>m</i> – темрява                 | <b>melocotón</b> <i>m</i> – персик                            |
| <b>desencadenarse</b> <i>vr</i> – знялася (буря)     | <b>menudear</b> <i>vt</i> – часто траплятися,                 |
| <b>despojar</b> <i>vt</i> – скидати (листя)          | <b>mimosa</b> <i>f</i> – мімоза                               |
| <b>disfrutarse</b> – насолоджуватися                 | <b>muguete</b> <i>m</i> – конвалія                            |
| <b>dividir</b> <i>vt</i> – ділити, розділяти         | <b>narciso</b> <i>m</i> – нарцис                              |



**nevadilla** *f* – загітник, пролісок  
**paro** *m* – синиця  
**patinar** *vi* – кататися на ковзанах  
**pinzón** *m real* – снігур, юрок  
**polvo** *m* – пил, порох  
**prado** *m* – луг, луки  
**rama** *f* – гілка  
**real** *adj* – справжній  
**rechinar** *vi* – скрипіти  
**relámpago** *m* – блискавка  
**relampaguear** *vi* – блискати  
**remolino** *m* – вихор

**renacer** – відроджуватися  
**salvo** *prep* – крім, за виключенням  
**sandía** *f* – кавун  
**soñar** *vi con* – мріяти (*npo*)  
**soplar** *vi* – дутися (*npo víter*)  
**temperatura** *f* – температура  
**trueno** *m* – грім  
**tulipán** *m* – тюльпан  
**variable** *adj* – мінливий  
**ventisca** *f* – снігова буря, заметіль  
**veraniego** *adj* – літній  
**violeta** *f* – духмяна фіалка

**a mediados** – в середині

**a fines = a finales** – в кінці

**a principios** – на початку

**¿A cuántos estamos hoy?** – Яке сьогодні число?

**Estamos a 25 de marzo.** – Сьогодні 25 березня.

**¿Qué fecha es hoy?** – Яке сьогодні число?

**Hoy es el 15 de febrero.** – Сьогодні 15 лютого.

**en invierno** – взимку

**en primavera** – навесні

**en verano** – влітку

**en otoño** – восени

**¿Qué tiempo hace afuera?** – Яка погода надворі?

**está tronando (lloviendo, nevando)** – гримить (іде дощ, іде сніг)

**hay calma** – тиша

**está por llover (nevar)** – збирається дощ (сніг)

**el tiempo se despeja** – погода вигодинюється

**estar cubierto de** – бути вкритим (*чим*)

**ser aficionado a** – захоплюватись чимось

**hacer muñeco de nieve** – ліпити сніговика

**practicar el deporte** – займатися спортом

**tirar bolas de nieve** – кидати сніжки

**ir (andar) en trineo** – кататися на санках

**tomar el sol = broncear** – загоряти

es hora de (*hacer algo*) – пора, час (*робити щось*)

recoger la cosecha de los cereales – збирати врожай злакових

está cargado de nubes – вкриті хмарами

*12 grados sobre cero (12° sobre cero)*

¿A cuántos estamos? – Estamos a 0 (*cero*) grados

*15 grados bajo cero (15° bajo cero)*

### 18. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuántos meses tiene el año?
2. ¿Cuántos días tiene el año?
3. ¿En qué mes empiezan los estudios en la escuela?
4. ¿Cuándo celebramos el Año Nuevo?
5. ¿Cuántas estaciones tiene el año? ¿Cuáles son?
6. ¿Qué estación del año le gusta más? ¿Por qué?
7. ¿Qué tiempo hace en invierno?
8. ¿Cuáles son los meses de otoño?
9. ¿Qué meses incluye el verano? ¿Y la primavera?
10. ¿Hay tiniebla en otoño?
11. ¿Sabe usted patinar o esquiar?
12. ¿Qué puede hacer uno en verano?

### 19. Haga un pequeño relato, utilizando las palabras y expresiones dadas:

**1. El invierno.** Tenemos cuatro estaciones del año; cada estación abarca; el verdadero invierno comienza; sopla el viento fuerte; nieva y llueve; las noches largas y los días cortos; montones de nieve; las ramas de los árboles se cubren de escarcha; los niños patinan, esquían y van en trineo; hiela mucho.

**2. La primavera.** El clima es continental; se derrite la nieve; brilla el sol y calienta la tierra; el termómetro está a 10 grados sobre cero; aparecen las primeras hojas; la hierba es verde y todo florece; los pájaros vuelven de los países templados; hay tormentas y lloviznas; a veces relampaguea y truenan; los días se hacen más largos y las noches más cortas; oscurece más tarde y amanece más temprano.

**3. El verano.** Los días son largos; a principios del verano el calor es moderado; las noches bastante frescas; la naturaleza tiene sus leyes y sus caprichos; hace mucho calor; el sol es abrazador; la sombra de los árboles; bañarse en el río o en el mar; la temporada de vacaciones.

**4. El otoño.** Empieza el curso en los centros de enseñanza; variedad de los colores y de los matices; hace un tiempo agradable a principios del otoño; empiezan a recoger las cosechas; a mediados del otoño se secan las hojas de los árboles y la hierba; suele hacer mal tiempo; a fines del otoño ya hace bastante frío; sopla el viento y hay lloviznas; empiezan a caer las primeras heladas; nieva a veces.

## 20. Traduzca las réplicas:

- Hola, Carmen. ¿Ya estás en Kyiv?
- Так, ось вже тиждень, як я повернулась з Куби.
- ¿Cuánto tiempo estuviste allí? ¿Cómo es el clima en Cuba?
- Я була на Кубі два місяці. Також була в Південній і Центральній Америці. Мені дуже сподобалось там. На Кубі жаркий клімат, там тільки дві пори року: сухий період і період дощів. Також часті урагани (los huracanes).
- Y la América del Sur, ¿cuántas estaciones tiene?
- У Південній Америці червень, липень і серпень – зимові місяці; вересень, жовтень і листопад – це весінні місяці; грудень, січень і лютий – це літні місяці; а березень, квітень і травень – осінні місяці.
- Es muy interesante. Y en los países de América Central hay sólo dos estaciones, como en Cuba, la de lluvias que se llama invierno, y la seca que se llama verano. He leído que aunque están situados en la zona tropical, gozan de un clima variado.
- Так, на узбережжі Атлантичного і Тихого океанів клімат жаркий і вологий; на плоскогір'ях (las mesetas) клімат теплий, а в горах (las montañas) – майже холодний.
- El clima de América Central se diferencia mucho del clima de España. España goza de un clima variado. Al Noroeste, en la costa del Atlántico el clima es húmedo, llueve mucho. En la Meseta Central es continental, muy seco, llueve poco en primavera y en otoño. En las costas del Mediterráneo los veranos son calurosos y los inviernos son suaves.
- Я дуже люблю Іспанію і з задоволенням там відпочиваю. Коли у нас починається зима, я завжди намагаюсь поїхати у відпустку до Іспанії, щоб погрітись на сонці.

- El año pasado yo estuve en México. Me gustó mucho allí. El clima de la ciudad de México es delicioso: hace sol toda la mañana pero no hace mucho calor. De noche hace fresco. Y en las costas hace mucho calor, llueve mucho y la vegetación es tropical.
- Мені теж подобається ця країна. Клімат на плоскогір'ї теплий: влітку не дуже жарко, а взимку не дуже холодно. Сніг іде лише в горах. Я теж був в цій країні і хочу відвідати її ще раз.

## 21. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuáles son los meses de primavera (de otoño, de invierno y de verano) en América del Sur?
2. ¿Cómo es el clima de México?
3. ¿Cómo es el clima de América Central?
4. ¿Qué estación del año le gusta más y por qué?
5. ¿Qué clima tiene España?
6. ¿Qué clima tiene nuestro país?
7. ¿Cómo son en nuestro país el otoño, el invierno, la primavera y el verano?
8. ¿Qué tiempo hace hoy?
9. ¿Qué tiempo hizo ayer?

### Sabe usted que...

- ☞ El año se puede dividir en dos semestres. Para los que quieren dividirlo en intervalos más pequeños, el año tiene doce meses, esto es, cincuenta y dos semanas o trescientos sesenta y cinco días.
- ☞ Los meses tienen treinta o treinta y un días, salvo el mes de febrero que tiene veintinueve días en los años bisiestos (високосний) y veintiocho días en los demás. Los meses se llaman: **Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Septiembre, Octubre, Noviembre y Diciembre.**
- ☞ La semana, a su vez, tiene siete días: cinco días laborables y dos días de descanso: **lunes, martes, miércoles, jueves, viernes** son días laborables y **sábado y domingo** son días de descanso. Si **hoy** es miércoles, entonces **ayer** fue martes, **anteayer** lunes, **mañana** será jueves y **pasado mañana** será viernes.
- ☞ Veinticuatro horas constituyen un día. Cada día tiene tres partes: **la mañana, la tarde y la noche.** La mañana empieza a la salida del sol, es decir al amanecer, y termina al mediodía cuando empieza la tarde que dura hasta la puesta del sol, es decir al anochecer o crepúsculo. Desde este momento hasta el alba dura la noche.

Hay fórmulas de saludo para cada uno de estos intervalos de tiempo, esto es: ¡Buenos días!, ¡Buenas tardes!, ¡Buenas noches! Hay también otras fórmulas de la misma índole: ¡Hasta la vista!, ¡Hasta luego!, ¡Hasta mañana!

**Es interesante:**

El *lunes* procede de la palabra Luna; el *martes* del nombre del planeta Marte; el *miércoles* de Mercurio; el *jueves* de Júpiter y el *viernes* de Venus. El séptimo día, el *domingo*, procede del latín "dominicus". El *domingo* es el primer día de la semana y el *sábado* es el séptimo.

**22. Busque los equivalentes ucranianos. Aprenda los refranes:**

1. Al mal tiempo buena cara. 2. En el tiempo helado el clavo vale el caballo. 3. Verano seco, invierno lluvioso. 4. Cuando en verano es invierno y en invierno es verano, nunca buen año. 5. Madrid, nueve meses de invierno y tres de infierno. 6. En abril flores mil. 7. Enero frío o templado, pásalo arropado. 8. El martes trece no te cases ni te embarques.

**23. Busca en el vocabulario palabras para continuar las series:**

primavera, verano...  
 grados, temperatura...  
 terremoto, inundación...

lluvia, nieve...  
 rayo, trueno...  
 día, noche...

**24. Complete las siguientes frases con el verbo más apropiado:**

nevar, granizar, helar, llover

1. Generalmente cuando..... utilizamos paraguas. 2. Si la temperatura del agua es inferior a cero grados se..... 3. Para poder esquiar es necesario que..... mucho. 4. Cuando caen bolas de agua helada con fuerza decimos que.....

**25. a) ¿Qué adjetivo escogería usted para oponer a estos?**

seco  
 tropical  
 nublado

húmedo, hermoso, desértico,  
 soleado, florido, templado,  
 lluvioso, ventoso

b) Complete el siguiente refrán. En la lista de la tarea a) tiene los adjetivos adecuados.

Marzo..... y abril..... hacen a mayo..... y.....

26. Indique verbos o adjetivos relacionados con las siguientes palabras y escriba una frase con cada uno de ellos:

inundación, trueno, predicción, calor, frío

27. Escoja la palabra más adecuada para completar la frase:

trueno, pronóstico, brisa, meteorología, marea, rocío, nubes, arco iris, granizo, tormenta

1. El cielo estaba muy oscuro y cubierto de.....
2. A las cinco de la mañana generalmente se puede ver..... en la hierba.
3. La..... es un viento suave y agradable que sopla en las ciudades de la costa.
4. Primero vimos un rayo en el cielo y luego oímos el.....
5. Según la televisión, el..... para mañana no es favorable.
6. En la orilla del mar puede verse cómo sube y baja la.....
7. Algunas veces, cuando llueve y luego sale el sol, podemos ver el.....
8. Cuando hay truenos, rayos y relámpagos se dice que hay una.....
9. La lluvia fuerte de forma helada se llama.....
10. La ciencia que estudia el tiempo es la.....

28. Diga si es verdadero o falso:

1. La nieve cae en forma de copos.
2. Normalmente en Londres hay mucha niebla.
3. El huracán es un viento suave.
4. Con el termómetro es posible conocer la velocidad del viento.
5. Un maremoto es un terremoto marino.

| V | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

29. ¿Sabe usted qué significan?

1. Hace un frío que pela.....
2. Llueve a cántaros.....
3. Estoy calado hasta los huesos.....

### 30. Cambie las palabras subrayadas por los sinónimos:

1. A veces el tiempo de otoño es muy agradable. 2. Nos gusta tomar baños de sol cerca del río. 3. El estío del verano es insoportable. 4. El año lectivo empieza el primero de septiembre. 5. Me es agradable tener las vacaciones de verano. 6. El viento primaveral es muy suave. 7. En otoño el cielo muy a menudo está cubierto de nubes.

### 31. Busque estas palabras en la Sopa de Letras y tradúzcalas al ucraniano:

Aclararse, aguacero, calor, congelar, chubasco, derretirse, empapado, fenómeno, frío, granizar, fresco, helada, llover, lloviznar, lluvia, moderado, mojado, naturaleza, nevar, nieve, nublado, otoño, primavera, riguroso, sol, temblar, tempestad, templado, tormenta, tronar, trueno, relampaguear, viento.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | I | A | Z | G | R | S | T | R | U | E | N | O | B | Q | P | X | O | H |
| F | L | G | K | R | L | O | E | P | R | I | M | A | V | E | R | A | N | O |
| R | M | U | Y | A | Ñ | L | M | R | I | G | U | R | O | S | O | E | I | T |
| I | P | A | V | N | O | P | P | R | O | T | S | Q | Ñ | U | V | S | T | O |
| O | U | C | N | I | E | V | E | C | A | L | O | R | V | I | X | Y | Z | Ñ |
| L | F | E | V | Z | A | N | S | I | D | J | S | H | E | L | A | D | A | O |
| J | S | R | C | A | F | E | T | O | R | M | E | N | T | A | Ñ | S | I | R |
| M | I | O | N | R | R | E | A | Ñ | C | V | T | E | M | P | L | A | D | O |
| D | E | G | I | F | L | H | D | R | M | O | D | E | R | A | D | O | E | N |
| C | H | U | B | A | S | C | O | F | J | S | I | L | L | O | V | E | R | U |
| B | T | E | M | B | L | A | R | D | I | E | T | G | N | E | V | A | R | B |
| A | Ñ | S | C | L | A | C | L | A | R | A | R | S | E | D | F | Ñ | E | L |
| M | O | J | A | D | O | R | S | I | L | S | O | F | R | J | H | S | T | A |
| E | M | P | A | P | A | D | O | G | C | O | N | G | E | L | A | R | I | D |
| C | G | N | D | T | Q | R | A | E | U | G | A | P | M | A | L | E | R | O |
| L | K | G | L | L | O | V | I | Z | N | A | R | U | L | F | C | O | S | U |
| N | A | T | U | R | A | L | E | Z | A | V | O | N | E | M | O | N | E | F |

### 32. Relacione las palabras:

#### a) con sus

##### sinónimos:

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. tostarse <i>zard</i>  | a. entender           |
| 2. estío <i>auto</i>     | b. lectivo            |
| 3. otoñal <i>oñal</i>    | c. comenzar           |
| 4. veraniego             | d. de invierno        |
| 5. escolar <i>uñal</i>   | e. estar cubierto de  |
| 6. empezar               | f. de otoño           |
| 7. primaveral            | g. tomar baños de sol |
| 8. estar nublado         | h. de primavera       |
| 9. invernal <i>guñal</i> | i. calor sofocante    |
| 10. comprender           | j. de verano          |
| 11. oscuro <i>teñal</i>  | k. rogar              |
| 12. pedir                | m. sombrío            |

#### b) con sus antónimos:

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. calor <i>d</i>          | a. descansar                    |
| 2. bueno <i>g</i>          | b. poco                         |
| 3. suave <i>k</i>          | c. largo                        |
| 4. fresco <i>b f</i>       | d. frío                         |
| 5. comenzar <i>i</i>       | e. sofocante                    |
| 6. andar <i>a</i>          | f. seco                         |
| 7. húmedo                  | g. malo                         |
| 8. derretirse <i>Tomar</i> | h. feo                          |
| 9. estar nublado <i>1</i>  | i. terminar                     |
| 10. corto <i>c</i>         | j. helar                        |
| 11. hermoso <i>h</i>       | k. riguroso <i>Tomar</i>        |
| 12. mucho <i>B</i>         | l. estar despejado <i>Tomar</i> |

## LEA

### Texto 1

#### Las estaciones del año

Ahora estamos en otoño. El tiempo de esta estación es muy variable. En septiembre todavía hace buen tiempo. La temperatura media de este mes es de 17 grados sobre cero. Por las mañanas hay nieblas. Las noches se hacen más largas que los días. El calor disminuye y se acercan los fríos. La naturaleza se prepara para el invierno. Los árboles toman mil matices del rojo, amarillo, verde y marrón. En los bosques crecen las setas. En el cielo gruyen las grullas que se van para los países templados.

En octubre llueve con frecuencia y hace viento helador que levanta remolinos de polvo y de hojas secas. Muchas veces y sobre todo en las primeras horas de la mañana hay nieblas y escarcha. A menudo se desencadena el trueno y los relámpagos aclaran el espacio. El cielo está cargado de nubes. Después comienza a llover a cántaros.

En noviembre hace mucho frío. Sopla el viento helador, a veces nieva. Poco a poco se marchitan y pierden su aroma las últimas flores. Se acerca el invierno y toda la naturaleza se duerme.



El invierno comienza con el diciembre. Es el tiempo cuando la naturaleza se duerme hasta la primavera. Los árboles están desnudos, pero en sus ramas se puede ver pinzones reales y paros. Los días de diciembre son los más cortos. La noche del 22 de diciembre es la más larga de todo el año.

En diciembre el cielo está anubarrado, nieva con frecuencia. Una sábana blanca cubre las calles y por las mañanas hay escarcha. Los niños se deslizan sobre el hielo, tiran bolas de nieve, andan en trineos, esquían, patinan y hacen muñecos de nieve.

En enero estamos en pleno invierno. Este mes hace un tiempo atroz. A menudo empieza la ventisca. La nieve es muy seca y por eso rechina.

El febrero termina el invierno. A menudo aparece el sol, el día se aumenta en 2 horas. El cielo se hace azul y despejado. Se derrite la nieve y lloran los carámbanos.

La primavera es un tiempo de alegría. El marzo es el primer mes de la primavera. El sol brilla mucho, calienta la tierra y despierta la naturaleza. El cielo es azul y no tiene ni una nube. En el campo se derrite la nieve y corren los arroyos. Por eso los campesinos empiezan a labrar la tierra. En el bosque todavía hay mucha nieve gris. El 21 de marzo el día dura tanto como la noche y luego se hace más largo.

A principios de la primavera los árboles se despiertan después del sueño invernal. Se desarrollan los gérmenes, brotan las primeras hojas, en los campos y prados empieza a crecer la hierba, salen las primeras flores: tulipanes, narcisos, etc. En marzo ya se puede ver las primeras mariposas. Además, los pájaros vuelven de los países templados, construyen sus nidos en los árboles y empiezan a cantar.

El abril es el segundo mes de la primavera. El tiempo de abril es muy variable y llueve a menudo. Pero se dice: "Marzo ventoso, abril llovisoso hacen mayo florido y hermoso". Las lluvias de abril son muy buenas para los campos. Los prados se cubren de la alfombra de flores: nevadillas, mimosas, violetas.

El mayo es un mes más verde de toda la primavera. Este mes florecen muguetes y aparecen las flores en los árboles. El aire está lleno de aroma. Se acerca el verano.

Han empezado los días veraniegos. Hace calor, pero por las noches la temperatura descende. Por eso en las primeras horas de la mañana la hierba

está cubierta de rocío. La temperatura media de verano es 25 grados sobre cero. A veces el termómetro marca más de 30 grados.

El verano es el mejor tiempo para descansar. Podemos disfrutar del sol en la playa, nadar y divertirnos. Además, cada uno sueña con huir de la ciudad para recobrar las fuerzas.

Hay que decir que cada mes del verano tiene sus particularidades. El junio es un mes de los días más largos de todo el año. También en junio los árboles y arbustos terminan su desarrollo y en sus ramas aparecen nuevos gérmenes que brotarán el año siguiente.

En julio reina el calor sofocante. Los vientos que soplan, casi no traen frescura. Pero a veces en julio llueve mucho. Se dice que es el mes de truenos. En julio florecen amapolas, rosas, azulejos, margaritas. A fines de julio los campesinos recogen la cosecha de cereales.

El agosto es el último mes del verano. Los días todavía son muy calurosos, pero a veces por la noche ya hace frío. El agosto es el mes de las bayas y frutas. A fines del agosto recogen la cosecha de legumbres, melocotones, sandías etc. Los pájaros se reúnen en bandadas para marcharse a los países templados.

### 33. *Conteste a las preguntas sobre el texto:*

1. ¿Cómo es el tiempo en otoño?
2. ¿Cómo se prepara la naturaleza para el invierno?
3. ¿Qué tiempo hace en octubre?
4. ¿Hay nieblas y escarcha en otoño?
5. ¿Qué tiempo hace en noviembre?
6. ¿Cuándo empieza el invierno?
7. ¿Qué tiempo hace en diciembre?
8. ¿Qué hace la naturaleza en invierno?
9. ¿Y qué hacen los niños?
10. ¿Qué tiempo hace en enero?
11. ¿Qué mes termina el invierno?
12. ¿Cuándo empieza la primavera?
13. ¿Qué tiempo hace en marzo?
14. ¿Cómo son los campos y los bosques en marzo?
15. ¿Qué hace la naturaleza en este mes?
16. ¿Qué podemos ver en marzo?
17. ¿Cómo es el tiempo en abril?
18. ¿Qué tiempo hace en mayo?
19. ¿Qué flores florecen en mayo?
20. ¿Cómo son los días a fines de mayo?
21. ¿Qué estación del año es mejor para las vacaciones?
22. ¿Qué particularidades tienen los meses de verano?
23. ¿Cómo es el tiempo en julio?
24. ¿Qué tiempo hace en agosto?
25. ¿A dónde se marchan los pájaros a fines del agosto y a principios del septiembre?

### Para recordar:

- ✎ Українським висловам типу: *давно, ось вже рік (місяць, тиждень)* як в іспанській мові відповідають конструкції з дієсловом **hacer**: *hace tiempo que, hace mucho que, hace un año (un mes, una semana, etc.) que*: *Hace dos meses que estudiamos español.* – *Ось вже два місяці як ми вивчаємо іспанську мову; ¿Hace mucho que la conoces?* – *Ти давно її знаєш? (Ти давно з нею знайомий?)*
- ✎ Для опису погоди використовують такі вислови з дієсловом **hacer**: *hace mucho frío / calor* – *дуже холодно / жарко*; *hace buen / mal tiempo* – *хороша / погана погода*; *hace (mucho) sol* – *сонячно*; *hace viento* – *вітряно*.
- ✎ Запам'ятайте також вислови: *nieva (nevar)* – *іде сніг*; *llueve (llover)* – *іде дощ*; *está nublado* – *похмуро*; *hay niebla* – *туман*.  
; **OJO!** Артикль перед абстрактними іменниками *frío, viento, tiempo etc.* не ставиться, але він вживається, коли виникає необхідність уточнити їх означенням: *hace calor*, але *hace un calor insoportable*.

### 34. Traduzca al ucraniano:

1. Parece que hoy está nublado. 2. Hace mal tiempo. 3. Seguro que va a llover. 4. Además, hay niebla. 5. El otoño en Barcelona es muy bonito. 6. En Sevilla hace mucho calor en verano. 7. En invierno vamos a esquiar a Sierra Nevada. 8. En primavera aquí hace mucho viento. 9. El invierno es mi estación favorita. 10. No me gusta el sol. Me gusta cuando nieva o cuando está nublado. 11. En otoño aquí hace muy buen tiempo. 12. En Madrid en julio hace un calor tremendo. 13. Allí no llueve nunca. 14. ¿Te gusta cuando hace frío? Sí, me gusta bastante frío. 15. El invierno en Galicia es muy suave. Pero llueve mucho.

### 35. Traduzca al español:

1. Сьогодні гарна погода. 2. Сонячно. 3. Завтра піде дощ. 4. У Києві взимку іде сніг. 5. У Севільї взимку тепло. 6. Мені подобається вітер. 7. Мені не подобається, коли холодно і йде дощ. 8. Тобі подобається

тут? 9. Тобі подобається сонячна погода? 10. Весна – моя улюблена пора. 11. Весною іде дощ і тепло. 12. Влітку ми поїдемо відпочивати до Гранаді. Там ніколи не буває хмарно. 13. У горах Сьєрра-Невада часто іде сніг. 14. Мені подобається туман. 15. Тобі подобається, коли вітряно? Взагалі, подобається, але сьогодні страшенний холод.

### 36. Traduzca las réplicas de los diálogos:

1. – Ой! Як жарко!

– ¡Claro! Estamos en verano.

– Я не звик (no estoy acostumbrado) до такої жарі. Я приїхав з холодної країни.

– ¿Por qué no vas a Galicia o Asturias entonces? En Galicia siempre llueve.

– Тому що мені подобається сонце. Я не можу жити без сонця.

2. – Quiero pasar las vacaciones en el norte de España.

– Чому на півночі? Там завжди похмуро і йде сильний дощ.

– Porque en el sur hace demasiado calor. Y el calor no me gusta nada.

– Чому ти не їдеш до Мадриду? Восени в Мадриді прекрасна погода.

– Pero, tenéis un clima seco, ¿no?

– Так, але осінь достатньо м'яка. Вже не так жарко, як влітку, і мало дощів.

– Y en invierno, ¿qué tiempo hace? ¿Nieva?

– Та що ти! У Мадриді ніколи не іде сніг. Сильний вітер і, інколи, трохи холодно (hace un poco de frío), але снігу, справжнього снігу, немає\*.

\* *але снігу, справжнього снігу – pero nevar, lo que se dice nevar*

### 37. Pregunte a su amigo/a qué tiempo le gusta, qué estación o mes del año prefiere y por qué.

*Modelo: – ¿Cuál es tu estación favorita? – Mi estación favorita es primavera porque la naturaleza se despierta. En los árboles aparecen las hojas, cantan los pájaros, hay muchas flores.*

38. *Dé la respuesta completa a la pregunta de un extranjero sobre nuestro país empleando las expresiones siguientes: claro; qué va.*

1. En Kyiv, ¿hace mucho sol en invierno? 2. ¿Verdad que en Ucrania hace mucho frío en verano? 3. ¿Y en septiembre, nieva mucho ya? 4. ¿Hace mucho calor en el norte de Ucrania en otoño? 5. ¿Qué tiempo hace en otoño? ¿Llueve bastante? 6. ¿Qué tiempo hace en abril? 7. ¿Nieva todavía en marzo? 8. ¿Hasta qué mes nieva? 9. ¿Hace mucho viento en Donbás? 10. ¿Cuál es el clima en Crimea? 11. ¿Hace mucho sol allí? 12. ¿Es agradable en otoño en los Cárpatos? 13. ¿Dónde le gusta pasar sus vacaciones de invierno? 14. ¿Dónde pasa usted sus vacaciones de verano?

39. *Relate qué pasa en diferentes meses y estaciones del año en Kyiv y Odesa.*

*Modelo: En Kyiv llueve muy poco en primavera. En abril ya hace...*

Para aclarar:

☞ **Temporada** – означає період, який охоплює декілька днів, місяців, років: *Después de una estancia en Alemania, pasaremos una temporada en Suiza.* – Після перебування в Німеччині, будемо деякий період в Швейцарії.

☞ **Estar de temporada** = жити деякий час в якомусь місці.

☞ **Rato** – відносно короткий період часу, мить: *Nos quedaremos ahí un rato.* – Ми будемо там недовго.

Щоб підкреслити відчуття задоволення або тривалості часу, в іспанській мові вживається словосполучення **un buen rato**: *Pasamos un buen rato charlando.* – Ми досить довго (тривалий час) розмовляли.

**A ratos** – *Trabaja a ratos.* – Іноколи він працює.

**A ratos perdidos** – *Lee a ratos perdidos.* – У вільний час вона читає.

**Pasar el rato** – *Fui al teatro para pasar el rato.* – Я пішов в театр, щоб згаяти час.

**Al poco rato** – *Se puso a cantar al poco rato.* – Через якусь мить він почав співати.

☞ **Estación** – пора року, яка визначається кліматичними змінами:  
*Esta región tiene dos estaciones (temporadas) de lluvia. – Цей регіон має два дощових періоди (сезони).*

## Texto 2

### Hablemos del tiempo

El clima de España cambia según las regiones. Se puede decir que cada región tiene su clima.

La diversidad climática de las diferentes regiones de España es tan grande que no se puede hablar de un clima típico español. Hay grandes diferencias entre el norte y el sur, la costa y el interior, la costa mediterránea y la atlántica, las regiones montañosas y las zona llanas. La altura y la distancia respecto al mar son dos factores muy importantes.

En el norte y noroeste de España llueve mucho durante todo el año. Incluso en los meses de julio y agosto el cielo está nuboso y llueve con frecuencia. A veces hace viento: especialmente en el extremo noroeste sopla con mucha violencia y hay fuertes marejadas. Pero las temperaturas son suaves tanto en verano como en invierno. Es la España húmeda, la España verde.

En el centro de España, en la llamada meseta castellana, el clima es muy seco y extremado. En verano hace un calor intensísimo y en invierno hace muchísimo frío: la temperatura media es inferior a 6°C. Los contrastes entre el invierno y el verano son extremos: en invierno hay temperaturas mínimas inferiores a 10°C bajo cero mientras que en verano en la Meseta Sur se llega a veces a los 40°C sobre cero. El cielo está siempre despejado, pero en invierno, de vez en cuando, nieva y el termómetro llega fácilmente a cero grados.

En la costa mediterránea el clima es templado por estar junto al mar Mediterráneo. En el este en primavera y otoño hace más bien calor, pero el cielo no es azul y terso como en la meseta. El invierno es muy suave (en el mes más frío la temperatura supera los 5°C) y el verano es seco y bastante caluroso. En Andalucía, por ejemplo, es frecuente en verano superar 40°C. Muchas veces, en invierno sobre todo, en las primeras horas de la mañana hay nieblas o neblinas. Es un clima más suave, pero más húmedo.

En el sur de España hace sol todo el año e incluso en los meses de enero y febrero la temperatura no suele ser inferior a los 12 grados. Sin embargo, en el mes de marzo, que es un mes muy inestable, hay chubascos y tormentas, como también en otras partes de la península. En el suroeste la temperatura media anual es de 18°C y llueve tan poco que puede hablarse de un clima mediterráneo semidesértico.

En las zonas montañosas (España es uno de los países más montañosos de Europa), las temperaturas son más bajas, llueve más y en invierno nieva y hiela con frecuencia.

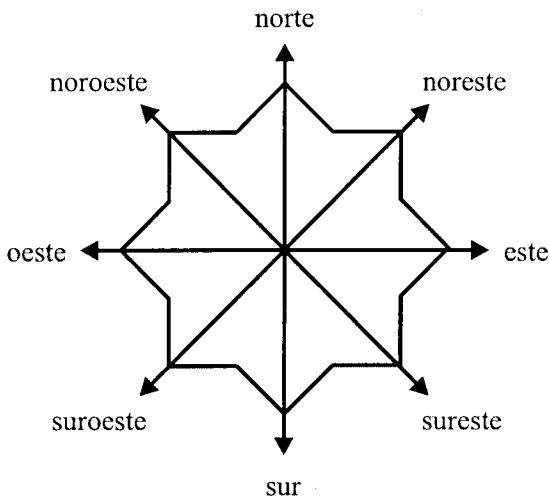
En las Islas Canarias, frente a las costas africanas, encontramos un clima subtropical, con temperaturas medias de 20°C al nivel del mar.

Todas estas diferencias hacen de España, lógicamente, un país de grandes contrastes con una vegetación, paisajes, costumbres y economías muy variadas.

40. *Haga el resumen del texto. Compare el tiempo y el clima de Ucrania y el de España.*

**Observe y recuerde:**

#### PUNTOS CARDINALES



**Para recordar:**

- ≠ *El clima es templado por estar junto al mar. Por + infinitivo = a causa de que está.*
- ≠ *El clima es templado por estar junto al mar. (= al lado del mar, tocando al mar).*
- ≠ *Hace más bien calor (= bastante pero no mucho).*
- ≠ *inferior = más bajo; antónimo superior = más alto.*
- ≠ *Cada región tiene su clima = todas consideradas una a una.*

**41. a) ¿En qué mes del año ocurren estas cosas?**

1. Comienza el curso. 2. Navidad. 3. Termina el curso. 4. Se caen las hojas de los árboles. 5. Dormimos con la ventana abierta.

**b) ¿Qué tiempo hace en su país en...**

1. Navidad? 2. Semana Santa? 3. agosto? 4. su cumpleaños?

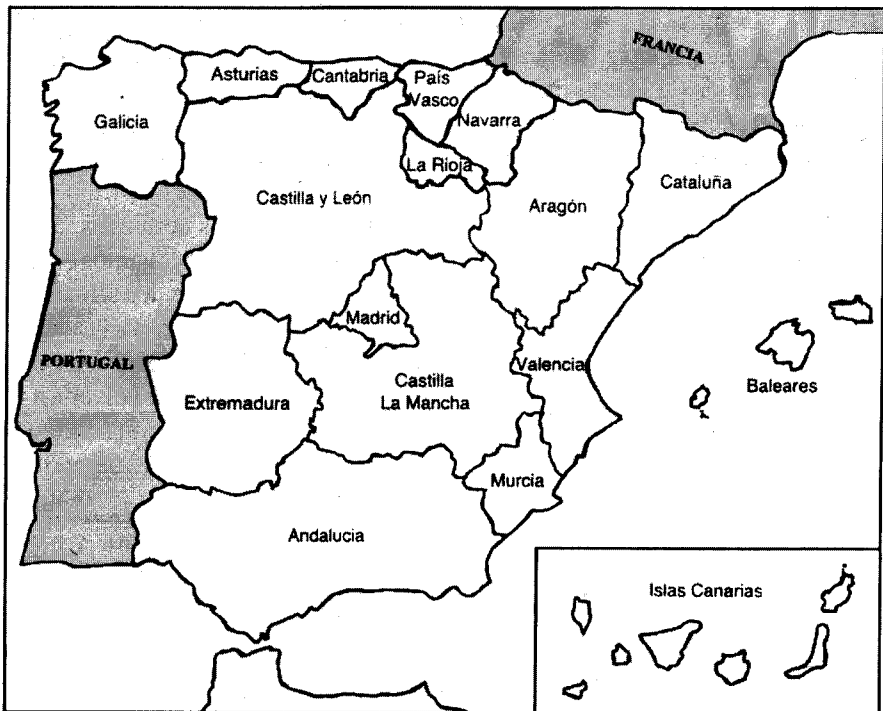
**42. Relacione las columnas haciendo las oraciones:**

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. En otoño los días son...                      | A. de la cosecha de los cereales. |
| 2. En otoño las noches son...                    | B. más largos que en invierno.    |
| 3. En otoño las hojas de los árboles...          | C. largos y calurosos.            |
| 4. En invierno caen...                           | D. vuelven a cubrir los prados.   |
| 5. En invierno los niños lanzan...               | E. se alegran.                    |
| 6. En invierno los aficionados a los deportes... | F. la primavera.                  |
| 7. En marzo empieza...                           | G. bolas de nieve.                |
| 8. Las flores y la hierba...                     | H. copos de nieve.                |
| 9. En verano los días son...                     | I. caen al suelo.                 |
| 10. El verano es la época...                     | J. más cortos que en verano.      |

**43. Coloque los símbolos en el mapa de acuerdo con el texto:**

Llueve en el Norte, con temperaturas suaves y nubes bajas. En el Centro y Extremadura hay nubes y claros. En Cataluña y Levante los cielos están despejados y las temperaturas son agradables, pero los vientos son fuertes. En Andalucía los termómetros han subido hasta los 30°, los cielos están despejados y se esperan temperaturas aún más altas.





Despejado Nubes y claros Cubierto Lluvia Chubascos Llovizna Tormenta Heladas Nieblas Nieve Viento Marejada

43. Complete las siguientes frases:

1. No me gusta nada el calor, en verano voy al N..... 2. No me gusta estar cerca del mar cuando hay t..... 3. El viaje en barco no fue bueno, había t..... con olas de varios metros. 4. Cuando hay r....., es peligroso colocarse bajo un árbol. 5. No se ve nada, la n..... es muy densa.

44. Traduzca al ucraniano:

1. El año pasado el hijo de mi amigo empezó a estudiar. El 1º de septiembre él fue a la escuela por primera vez. 2. Además de esta noche puedo ir al cine el sábado y el domingo. 3. Los domingos toda mi familia siempre iba al campo.

4. El verano pasado llovió, relampagueó y tronó mucho. 5. El dos de diciembre empecé a trabajar en la oficina. 6. Su hermana irá a Jerez a principios de mayo. 7. A mediados de febrero regresaron todos menos Marta. 8. En los meses de invierno encendemos la luz muy temprano. 9. En el mes de octubre hace mal tiempo: llueve, nieva, hace viento. 10. Cuando llega la primavera mi familia va al campo. 11. El año pasado sus vacaciones duraron un mes y medio. 12. El sábado descansaré con mis padres en los Cárpatos. 13. Los domingos, cuando no hacía mal tiempo, paseábamos con mi hijo. 14. ¿A cuántos estamos? – Estamos a 31 de octubre. 15. No trabajamos durante las vacaciones, los sábados, los domingos y los días de fiesta. 16. Juan dijo que el lunes él volvería a las ocho de la noche. 17. Roberto puede visitar a su amigo todos los días menos el martes y el jueves. 18. Nos comunicaron que a fines de noviembre Juan volvería a trabajar en nuestra fábrica. 19. Sus estudios empezarán el 15 de octubre. 20. Hoy hace fresco, hace 12 grados bajo cero fuera. 21. ¡Cómo cambia el tiempo!

### Para recordar:

- ☞ **volver a + infinitivo** – дієслівна конструкція, яка означає повторюваність дії: *Mañana volvemos a trabajar aquí.* – *Завтра ми знову будемо працювати тут.*
- ☞ **volver a + sustantivo** – повернутися до чогось, знову зайнятися чимось: *Mañana volvemos a este tema.* – *Завтра ми знову повернемося до цієї теми.*
- ☞ Значення українських прийменників **крім того, крім** в іспанській мові передається:
  - ◆ прислівником **además**: *Además, eso es muy interesante.* – *Крім того, це дуже цікаво.*
  - ◆ конструкцією **además de**: *Además de Juan vienen también Jorge y María.* – *Крім Хуана прийдуть також Хорхе і Марія; Además de trabajar, estudia.* – *Крім того, що ти працюєш, вчиш.*
  - ◆ прислівником **menos** (крім, за виключенням кого, чого): *Vinieron todos, menos Juan.* – *Прийшли всі, крім Хуана.*
- ☞ Прикметник **nuevo** може вживатися перед означуваним іменником і після нього, при цьому має відповідні значення: **новий** (черговий): *Cada día nuevos zapatos.* – *Кожного дня нові (інші) туфлі; новий* (щойно куплений, зроблений, пошитий тощо): *¿Y dónde están tus zapatos nuevos?* – *А де твої нові туфлі?*

**45. Transforme las oraciones según modelo: Leo este libro otra vez – Vuélvo a leer este libro.**

1. La hierba cubre otra vez los prados. 2. Los niños lanzan otra vez bolas de nieve. 3. La naturaleza parece otra vez muerte. 4. Las hojas de los árboles brotan otra vez. 5. En marzo empieza otra vez la primavera. 6. El sol brilla otra vez.

**46. Haga las oraciones empleando las expresiones siguientes:**

A fines de; al mismo tiempo; hace buen tiempo; hace mal tiempo; cada día más; llover a cántaros; de pronto.

**47. Traduzca al español:**

1. Коли у вас канікули? – Влітку. 2. Яке сьогодні число? – Сьогодні 30 березня. 3. Взимку дуже холодно, часто іде сніг. 4. Крім того, взимку ми вмикаємо світло дуже рано. 5. У цьому році у мого сина канікули два з половиною місяці. 6. У середу вся моя сім'я, крім Марії, їде в Карпати кататися на лижах. 7. Яка пора року наступає після літа? – Осінь. 8. Весною і літом часто іде дощ, блискає блискавка і гримить грім. 9. В які місяці, крім січня і лютого іде сніг? – У грудні і в березні, а іноді і в листопаді. 10. Вікторе, ти повинен добре зачинити вікна і двері, бо сьогодні дуже холодно. 11. На початку осені часто стоїть гарна погода. 12. У понеділок вони знову почнуть працювати в бібліотеці. 13. Ти зможеш поїхати в село у неділю? – Ні, в неділю я не зможу поїхати, у вівторок чи середу зможу. 14. У п'ятницю у нього починаються екзамени. 15. В середині жовтня тут дують сильні вітри. 16. В день Нового року і на Різдво ми не працюємо. 17. У кінці літа моя сім'я повертається до міста. 18. По вівторках і п'ятницях мій брат повертається з університету о четвертій годині. 19. Який день тижня сьогодні: четвер чи п'ятниця? 20. У понеділок вони знову слухатимуть радіопередачу іспанською мовою. 21. На початку червня вони виїхали за місто. 22. Крім того, вони починають вчити французьку мову. 23. Сьогодні можуть гуляти у парку всі, крім Андреса: він ще не приготував свої уроки. 24. Сьогодні 10 °С морозу. 25. Сьогодні ясно, небо чисте і безхмарне, світить сонце і немає вітру. 26. На вулиці дуже холодно, іде сніг і дме сильний вітер, небо темне і низьке.

48. *Escuche por la radio o lea en el periódico de hoy el pronóstico del tiempo en Ucrania y cuéntelo a sus compañeros del grupo.*
49. *Compare el invierno en Kyiv y en Buenos Aires o en Cuba y en Ucrania.*
50. *Prepárese para hablar sobre el tiempo que hace aquí.*
51. *Hable sobre las estaciones del año, contestando a las preguntas siguientes:*
1. ¿Cuáles son las estaciones del año?
  2. ¿Cuándo empieza el otoño?
  3. ¿Adónde se marchan las aves de paso en otoño?
  4. ¿Cómo son las hojas de los árboles en esta estación?
  5. ¿Cómo son los días y las noches en otoño?
  6. ¿Quién anuncia la llegada del invierno?
  7. ¿Por que parece muerta la naturaleza en invierno?
  8. ¿Por qué están alegres los niños?
  9. ¿Cuándo empieza la primavera?
  10. ¿Por qué renace la alegría en primavera?
  11. ¿Cómo son los prados?
  12. ¿Cuándo maduran las frutas?
  13. ¿Cómo son los días en verano?
  14. ¿Cómo llueve, a veces, en verano?
  15. ¿Qué estación le gusta más a usted y por qué?
52. *Lea el texto y trate de comprenderlo. Señale en el mapa el tiempo que hará en cada región española, dibujando los símbolos mostrados debajo del mapa en los lugares correspondientes.*

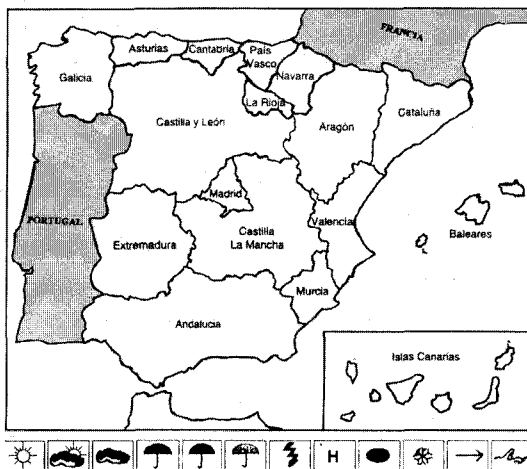
### El tiempo

ANDALUCÍA. Cielo despejado, con heladas de madrugada. Nieblas persistentes en numerosas zonas.

ARAGÓN, NAVARRA y LA RIOJA. Cielo cubierto en el Pirineo y despejado en el resto. Nieblas intensas y persistentes por la mañana.

BALEARES. Cielo totalmente despejado en todas las islas. Vientos fuertes del Norte, con marejadas en el mar cerca de la costa norte. Ligero ascenso térmico.

CANARIAS. Predominarán los cielos despejados en todo el archipiélago. Heladas en el interior de las islas principales. Vientos flojos del Sureste en el sur de las islas.



**CASTILLA-LA MANCHA y EXTREMADURA.** Predominio de nubes y claros en ambas comunidades. Tormentas en el este de la zona. Habrá chubascos frecuentes en el sur de Extremadura.

**CASTILLA y LEÓN.** Intervalos de llovizna en León por la tarde. Se repetirán las nieblas intensas en toda la zona. Vientos de Suroeste muy flojos. Ligera subida térmica. Máximas de 12° y mínimas de -4°.

**CATALUÑA.** Parcialmente nuboso. Nieve en el Pirineo. Lluvia fuerte en la costa y en el mar con marejadas fuertes.

**ÁREA DE MADRID.** Cielo cubierto con chubascos en la sierra. Ligera bajada de las temperaturas.

**MURCIA y VALENCIA.** Cielo despejado en toda la zona. Máximas de 21° y mínimas de 9°.

**PAÍS VASCO, CANTABRIA, ASTURIAS y GALICIA.** Nubes y claros en Galicia con intervalos de lloviznas y con lluvias en la zona de la costa del oeste. Nieve en las sierras en el oeste de Asturias y despejado en el resto.

Adaptado de *EL PAÍS*

**53. Utilizando el mapa de España, conteste a las preguntas sobre el texto del ejercicio 52:**

1. ¿Cómo es el tiempo en Andalucía? 2. ¿Cómo es el tiempo en las Canarias? 3. ¿Cómo es el tiempo en Cantábrico y Galicia? 4. ¿Cómo es el

tiempo en Castilla y León? 5. ¿Cómo es el tiempo en el área de Madrid?  
6. ¿Cómo es el tiempo en Cataluña?

**54. Lea con atención y conteste a las preguntas.**

Si vamos al norte de España en otoño, la lluvia no es segura, pero, por si acaso, quizá será mejor llevar una gabardina y no olvidarse del paraguas. A lo mejor llueve y quizá incluso hará viento, pero con una gabardina o con un chubasquero estaremos bien protegidos. El paraguas estará bien para recorrer las ciudades, pero, si salimos de paseo al campo, será mejor algo para cubrirse la cabeza; se puede usar un sombrero, una gorra o, como mucha gente en el norte, una boina.

En el centro del país y en invierno es conveniente abrigarse. Hace frío, aunque no tanto como en la Europa central, así que será mejor llevar un abrigo. Unos zapatos fuertes y cómodos nos serán de gran utilidad en nuestras caminatas por el campo o la ciudad.

El clima templado de las islas, en cualquier época del año, nos ayudará a disfrutar de la naturaleza y de las playas. No se olvide del bañador, seguro que lo utilizará muchas veces.

- ¿Qué prendas de vestir vamos a llevar al norte?
- ¿Dónde será útil el paraguas?
- ¿Qué nos pondremos en la cabeza?
- ¿Qué será mejor para visitar el centro en invierno?
- ¿Qué es lo que nos vamos a acordar de llevar a las islas? ¿Por qué?

**55. Anote todas las expresiones en las que aparece un futuro e indique las posibles equivalencias.**

*Ejemplo: Quizá será mejor llevar una gabardina. = Quizá va a ser mejor...*

**Texto 3**

**El clima de Ucrania**

Ucrania está situada en dos zonas climáticas: una del clima moderado (la parte llana del territorio, los Cárpatos de Ucrania y las montañas de Crimea) y la otra de clima subtropical, de tipo mediterráneo.

En las zonas montañosas el clima es especial que depende de la altura con respecto al mar. En general, el clima de Ucrania es continental a excepción de la costa de Sur de Crimea donde él es subtropical.

Los contrastes entre el invierno y el verano son bastante claros. El invierno es largo, pero no muy frío, nieva, hiela y deshiela durante toda la estación.

En la mayoría de las regiones de Ucrania el verano es templado; en julio truena, llueve y graniza con frecuencia. Y en Crimea el verano es muy caluroso.

Llueve mucho en el norte y noroeste, principalmente en las estaciones calurosas.

Se producen precipitaciones en forma de nieve en invierno por casi todo el territorio de Ucrania. En invierno hay temperaturas mínimas inferiores a 7–8 °C (centígrados) bajo cero y en la costa del Sur de Crimea +3–4 °C. En verano la temperatura media anual es de +17–19 °C en el norte y noroeste; y +22–23 °C en el sur y sureste.

Todas estas condiciones climáticas hacen de Ucrania un país con el confort climático.

**56. Diga si la idea expresada en la oración es correcta (V) o falsa (F). Explique por qué.**

- Ucrania tiene 3 zonas climáticas.
- Ucrania tiene el clima subtropical en los Cárpatos.
- El clima es muy frío en el norte del país.
- El clima depende de las llanuras en las zonas montañosas.
- El verano es caluroso en Ucrania.

**57. Interprete con su compañero/a estos diálogos:**

1. – ¿Qué tiempo hace hoy?

- Hace sol. Podemos ir a la playa.
- Sí, vamos. ¿No llueve nunca en este país?
- Llueve bastante en el Norte: Galicia, Asturias, Santander y País Vasco.

2. – En mi país nieva mucho, ¿y aquí?

- En invierno nieva en el Centro y en las montañas altas.
- ¿Son muy bajas las temperaturas?
- En invierno hace frío en la meseta y en las montañas. Pero el clima siempre es suave en las costas.

3. – ¿Qué estación prefieres tú?

- Prefiero la primavera. Llueve de vez en cuando. Pero a menudo hace sol. La temperatura es agradable en todo el país.
- Y a mí me gusta el otoño, sabes, me encanta el viento. A veces hace mucho viento, sobre todo en otoño y en invierno. En verano generalmente hace mucho calor y no sopla casi nada.

4. – ¡Hoy tenemos suerte con el tiempo! Hace una temperatura ideal para nuestra excursión.

- Ayer nadie lo hubiera podido prever (ніхто не міг би подумати). ¿Recuerda cómo estaba todo oscuro y casi brumoso?
- Lo cierto es que la noche pasada ha caído algo de granizo en los prados del pueblo.
- Pero esta mañana luce otra vez el sol y no se ve ni una nube en el cielo.

5. – Señor don Silvestre, ¿lloverá esta tarde?

- Me temo que sí. Está la atmósfera muy cargada. Tendremos vendaval, y muy fuerte...
- Estoy harto ya de estas lluvias. ¡Dios mío, qué suerte! Es un castigo.

\* *nadie lo hubiera podido creer* – ніхто не міг би повірити

58. *Mirando el mapa de Ucrania, cuente el pronóstico del tiempo de un día de julio.*

*La temperatura es igual*





## 59. Traduzca las réplicas de los diálogos:

1. – Soy andaluz, vivo en Málaga. En Andalucía el clima es templado, y, en verano, muy frecuentemente supera los 40 °C. ¿Y qué clima es en Ucrania?

– Клімат України – континентальний, з холодною зимою і теплим літом. У Криму зима м'яка, а літо сухе і жарке. Тому оксамитовий сезон\* тут починається у вересні.

– En Andalucía también es preferible descansar en los meses de otoño. Yo prefiero pasar el verano en el norte de España. Allí las temperaturas son suaves, aunque llueve a menudo.

– У нас інколи літо буває прохолодне, з дощами і грозами. Тоді краще їхати на південь, де можна насолоджуватися сонцем і морем. Але мені більше подобається зима, коли мороз 10–15 градусів нижче нуля і багато снігу.

– A mí no me gusta el frío. En España se puede hablar de un verdadero invierno con temperatura media inferior a 6 °C sólo en el centro de la península, en la Meseta Castellana. Aquí hay temperaturas mínimas inferiores a 10 °C bajo cero mientras que en verano en la Meseta Sur se llega a veces a los 40 °C.

– У нас немає таких температурних контрастів між літом і зимою. Але взимку, наприклад, температура може різко змінюватися: від 18 градусів нижче нуля до 5 градусів нижче нуля, а інколи і до +1–2 градусів. Це дуже шкодить (hacer daño) здоров'ю людей.

– ¿Qué hacen ustedes en invierno si hace tanto frío?

– Взимку можна прекрасно відпочивати в Карпатах. В горах дуже приємно кататися на лижах і санках. А на катку або на річці чи озері, коли вони вкриваються кригою, можна кататися на ковзанах. А дітям, крім цього, ще подобається ліпити сніговиків і гратися в сніжки.

2. – У кінці вересня вже починається осінь. Перелітні птахи вже відлетіли у вирій\*\*.

– Sí, es verdad. Ya van cayendo las hojas de los árboles, los días son más cortos y las noches más largas. El sol brilla menos que en verano. Muestran la niebla y la escarcha. Esta temporada es muy triste.

– Я не згодна з вами. Осінь дуже красива. Ця пора року дуже багата на різні фрукти. Це – пора збору врожаю. А які гарні дерева восени!

Які кольори! Листя, що падає з дерев, вкриває землю різнокольоровим килимом. А яке свіже повітря! Сумною можна назвати зиму з її поганою погодою і холодом.

– Sí, en invierno ya hace mucho frío, sopla un viento helado y copos de nieve caen del cielo encapotado. Los árboles están despojados, y toda la naturaleza parece muerta debajo de la capa blanca de nieve.

– Але дітям подобається зима. Вони веселі, розважаються тим, що кидаються сніжками, ліплять снігову бабу, катаються на санчатах, лижах і ковзанах.

– Se alegran también los aficionados a los deportes de invierno, quienes, cada año, van multiplicándose. Pero, a pesar de todo, no me agrada el invierno.

– Але немає худа без добра\*\*\*, у березні вже починається весна. Розпускаються перші листочки на деревах; трава і квіти знову вкривають луки, повертаються ластівки (las golondrinas). День збільшується, а в синьому небі сяє веселе сонце. Швидко спливає час.

– No se nota cuando aumente el calor y maduren las primeras frutas y ya estemos a fines de junio, es decir, en verano. En esta época muchas veces el cielo se cubre rápidamente de nubes y comienza a llover a cántaros. Pero muy pronto el sol vuelve a brillar y hace buen tiempo.

– Літо – пора збору врожаю злакових, грибів, ягід. Можна купатися в річці і на морі. Я дуже люблю літо і думаю, що воно подобається всім.

\* *оксамитовий сезон* – *veranillo de San Martín (España); veranillo de San Juan (América Latina);*

\*\* *відлетіти у вирій* – *marcharse a los países cálidos (templados);*

\*\*\* *Немає худа без добра* – *no hay mal que cien años dura.*

## 60. Traduzca al español:

Україна розташована в двох кліматичних зонах: помірних широтах (рівнинна частина територій, Українські Карпати і Кримські гори) та субтропіках середземноморського типу (Південний берег Криму). Загалом Україна належить до країн з кліматичним комфортом. Температура повітря змінюється переважно з півночі на південь, в Українських

Карпатах – з північного заходу на південний схід. Найнижча температура січня – лютого – мінус 7 – 8 °С. Найвища середня температура липня становить +17 – 19 °С (північ, північний захід) та +22 – 23 °С (південь, південний схід). В Українських Карпатах вона знижується до +13 – 14 °С, в Кримських горах – до +16 °С. Через Україну проходить смуга високого атмосферного тиску. На північ від неї переважають вітри західного напрямку, на південь – східного. У середньому за рік на територію України приходять близько 45 циклонів (30 – з Атлантики) і 35 антициклонів.

Кількість опадів зменшується з півночі та північного заходу на південь і південний схід. Основна їх маса припадає на теплий період року (виняток – Південний берег Криму).

Чітко простежується в Україні зміна сезонів протягом року. Зима – тривала, однак відносно тепла, з морозом, снігом і відлигами. Весна починається після переходу середньодобової температури повітря через 0 °С. Навесні ймовірні заморозки. Влітку зазвичай жарко. Можливі дощі, зливи, грози, град. Восени – часто йдуть дощі, зранку з'являються тумани і мряка. В кінці осені температура повітря значно падає, інколи буває мороз і сніг.

### ***61. Lea el siguiente texto y elija la mejor de las alternativa.***

#### **El cambio climático**

Los científicos advierten que la agricultura será la principal víctima del cambio climático. El equilibrio agrícola, del que depende directamente la mayor parte de la población de la Tierra, se verá seriamente alterado por el calentamiento del clima del planeta en nuestro siglo.

#### **Los trópicos**

El cambio climático afectará especialmente a los trópicos. Millones de personas podrán verse afectadas en Indonesia, Malaysia y Tailandia a mediados de nuestro siglo, según estudios sobre las consecuencias del cambio climático. La subida del nivel del mar anegará campos de cultivo, destruirá actividades pesqueras y amenazará centros turísticos de la costa. Todo ello repercutirá en una pérdida de empleo de la población y desplazamientos demográficos dentro del territorio.

## Europa

En Europa, sobre todo en el norte, los efectos del cambio climático serán moderados, según todos los expertos, pero algunos países ya están estudiando medidas para hacerles frente. En Dinamarca son previsibles inundaciones en extensas zonas costeras por la subida del nivel del mar y cambios en la flora y la fauna. La subida del nivel de los océanos preocupa a países como Holanda que tiene extensos territorios bajo el nivel del mar.

## Siberia

Otro efecto espectacular de la tendencia a temperaturas templadas se registraría en Siberia, donde una franja de territorio de 4.000 metros de longitud y 100 de ancho se descongelaría y sería cultivable.

### 1. El cambio de clima

A será debido a la agricultura.

B afectará, sobre todo, a la agricultura.

C acabará con la agricultura.

### 2. Como consecuencia del cambio climático, el sureste asiático

A perderá población.

B verá toda su industria perjudicada.

C será más pobre.

### 3. Como consecuencia del cambio del clima, en Dinamarca

A habrá un paisaje diferente al actual.

B se necesitará más energía.

C la agricultura desaparecerá.

### 4. En Siberia el cambio del clima

A hará bajar las temperaturas.

B desarrollará la agricultura.

C no afectará el país.

## 62. ¿Qué uso del futuro se emplea en cada una de estas frases?

1) para hacer predicciones; 2) para formular suposiciones o hipótesis; 3) para hablar de hechos futuros que dependen de ciertas condiciones; 4) para referirse a citas, itinerarios, etc. considerados fijos en el futuro; 5) para expresar órdenes o prohibiciones.

1. ¿Cuánto les habrá costado el viaje a Florida? 2. Tú volverás a casa y harás todo lo necesario. 3. Con ayuda de nuestros compañeros haremos este trabajo a tiempo. 4. Podemos traducir este artículo, si nos traes el diccionario. 5. ¿Tú crees que Miguel estará enfadado conmigo? Es que no me habla desde la semana pasada. 6. Las temperaturas del interior descenderán ligeramente. 7. La excursión será el martes a las 10 de la mañana. 8. Si hace sol, ¿iremos a las montañas? 9. ¡Seré idiota! Se me ha olvidado el billete. 10. Juan no vendrá a la hora convenida. Nos llamará un poco más tarde...

63. Complete las frases con la más adecuada de las dos expresiones en su forma correcta:

*ir a + infinitivo; pensar (en) + infinitivo*

El verano que viene Elena y Guillermo \_\_\_\_\_ hacer un curso en Santander. Ya se han matriculado. 2. No estamos seguros, pero \_\_\_\_\_ quedarnos en un camping en la montaña. 3. – ¿Qué \_\_\_\_\_ hacer, tú y Piedad, esta semana? – \_\_\_\_\_ quedarnos en casa y estudiar pero si sugieres otra cosa mejor... 4. – ¿Dónde \_\_\_\_\_ poner la tienda de campaña? – Allí, debajo del árbol. Ven, ayúdame.

## ESCRIBA

✍ *Lea este texto sobre la Navidad. Aquí tiene usted algunas palabras que le van a servir para comprenderlo:*

**campanadas** *f pl* – дзвін

**cava** *f* – шипуче вино; шампанське

**churros** *m pl* – вергуни

**gastar bromas** *f pl* – шуткувати

**mazapán** *m* – марципан

**polvorón** *m* – польворон (*нісочне розсипчасте печиво*)

**resaca** *f* – похмілля

**Reyes** *m pl* **Magos** – волхви, чарівники

**roscón** *m* **de Reyes** – великий крендель (бублик) волхвів

**turrón** *m* – туррон (нуга, шербет)

En España la Navidad comienza el 22 de diciembre, “el día de la lotería”. Es un día de gran ilusión, pues casi todos los españoles juegan a algún número y esperan con impaciencia la salida del “gordo”, que es como se conoce el primer premio de la lotería de Navidad-

El 24 de diciembre es Nochebuena. La familia se reúne para cenar en torno a una mesa preparada para tal fin: marisco, pescado, carne, dulces... Los dulces navideños más típicos son el turrón, el mazapán, los polvorones, que se ponen en unas bandejas para ofrecer a las visitas. Después de la cena se cantan villancicos y se charla.

El día 25 es Navidad. Se festeja con una comida especial, como en Nochebuena. Después se brinda con cava y se pasa el día con la familia.

El 28 de diciembre son los Santos Inocentes. Ése es el día oficial de las bromas. En los periódicos y en la televisión se dan noticias falsas. Es un día muy divertido.

La noche del 31 es Nochevieja. La cena de ese día es muy popular, pero no tan familiar como la de Nochebuena. Muchas personas llevan ropa interior roja, porque creen que así van a tener suerte durante el año próximo. La gente suele ver la televisión, pues a las doce menos cuarto se conecta con la Puerta del Sol de Madrid; allí está el reloj que va a dar las doce campanadas anunciando el nuevo año. Con cada campanada se come una uva y al terminar se brinda con cava. Después los amigos suelen celebrar alguna fiesta o reunión que dura toda la noche, hasta que empieza a amanecer: entonces se toma el chocolate con churros.

El día 1 es Año Nuevo. Las familias se suelen reunir para comer, pero casi todo el mundo tiene resaca, porque en Nochevieja se bebe mucho.

El día 5 por la noche llegan los Reyes Magos. Es la fiesta de los niños, que días antes les escriben una carta pidiéndoles lo que más desean. El 6 por la mañana los reyes han dejado ya todos sus regalos. Ese día se desayunan con roscón de Reyes, un dulce que tiene dentro un pequeño regalo. Ésta es la Navidad de los españoles.

☞ *Conteste verdadero o falso.*

1. En Navidad se hace una fiesta familiar.
2. En Nochevieja la gente se pone ropa interior roja.
3. Los niños españoles escriben una carta a Papá Noel.
4. La mayoría de la gente pone un árbol de Navidad.
5. En Nochevieja todos se acuestan muy pronto.
6. El 22 de diciembre se celebra un sorteo de lotería muy importante.
7. El día 28 de diciembre la gente pone monigotes (лялька з ганчірки) en su televisor.
8. El 6 de enero se come el roscón de Reyes.

☞ *Lea otra vez el texto y escriba una redacción de 80–100 palabras “La fiesta de invierno que me gusta más”.*

## ESCUCHE

① Escuche la grabación “¿Cómo es el clima de...?” y llene el cuadro:

|             | en Andalucía | en Asturias |
|-------------|--------------|-------------|
| en verano   |              |             |
| en invierno |              |             |

## HABLE

- ☞ ¿Le dan miedo las tormentas? ¿Ha estado usted en alguna situación peligrosa debido al mal tiempo?
- ☞ ¿Cuál le parece la temperatura ideal? ¿Qué tiempo prefiere usted?
- ☞ ¿Cómo es el clima en la ciudad donde usted vive?
- ☞ ¿Le gusta la lluvia? ¿Qué suele hacer cuando llueve?
- ☞ ¿Le parece importante escuchar en televisión o leer en los periódicos el pronóstico del tiempo?
- ☞ ¿Le gusta la nieve? ¿Ha estado usted en lugares donde nieva mucho?
- ☞ ¿Le gusta la primavera? ¿Por qué mucha gente dice que la primavera tiene aspectos negativos?
- ☞ ¿Influye el tiempo en su comportamiento? ¿Cómo?
- ☞ ¿Puede usted describir el clima de alguna de estas ciudades: Londres, México, Estocolmo, Nueva York, Buenos Aires, Múrmansk, Tokio?

## TEMAS GENERALES

1. Planificando las vacaciones en el extranjero usted se interesa saber qué tiempo hace allí en invierno.
2. Su grupo de amigos piensa ir para el fin de semana al bosque, ¿qué harán ustedes si el tiempo de repente cambie?

3. Cuente a su amigo español sobre el clima de su región.
4. Usted va a salir de viaje y quiere saber qué tiempo hará mañana. Llame al servicio de información y cuéntenos que le han dicho.
5. Usted está de excursión en unas montañas y de repente comienza una terrible tormenta con truenos y relámpagos. ¿Qué hace usted?
6. Siendo gran patriota del clima de su país, muestre sus ventajas.
7. En vacaciones usted piensa ir a un lugar con nieve. ¿Adónde irá usted? Describe el sitio.

### ☺ Chistes

- ¡Qué frío! Mira por la ventana, Pilar, de cuánto ha bajado el termómetro.
- No ha bajado, señora, que sigue colgando en el mismo sitio.

### El enemigo de las supersticiones

- ¿Qué estás haciendo?
- Estoy pensando en un libro que quiero escribir contra las supersticiones. Mañana mismo empiezo a escribirlo.
- ¿Por qué no ahora mismo?
- ¡Vaya una pregunta! ¡Hoy es martes y trece!

## LECTURA COMPLEMENTARIA

### 1. Lea y traduzca el texto:

#### Grados

En algunas partes de España hace mucho calor durante los meses de verano.

Era el mes de agosto y en Madrid hacía más de 45 grados de temperatura a la sombra. En aquella época, el *régimen político* vigilaba *estrechamente* a todos los ciudadanos sospechosos de tener opiniones políticas contrarias a él.

Tobías había llegado a la Estación del Norte, de Madrid, e iba por la calle *resoplando* y diciendo en voz muy alta:



– ¡Esto es insoportable, esto es verdaderamente insoportable!

En ese momento se le acercaron por detrás dos hombres vestidos *de paisano*, con cara muy seria:

– Venga con nosotros – le dijo uno de ellos.

– ¿Por qué? Yo no he hecho nada. ¿Adónde me llevan?

– A la comisaría. – respondió el individuo que parecía de más edad

– Ha dicho usted que el régimen político de este país es insoportable.

– *¿Qué tiene que ver aquí el régimen?* ¡El calor es lo que es insoportable! – protestó Tobías.

– Ahí te *hemos cogido en mentira* – dijo el policía más joven –. El calor sí se puede soportar.

**régimen político** – політичний режим (диктатура, демократія, республіка...)

**estrechamente** – ретельно

**resoplar** – важко дихати

**de paisano** – у цивільному

*¿Qué tiene que ver aquí el régimen?* – До чого тут режим?

*coger a alguien en mentira* – спіймати когось на брехні

## 2. *Conteste a las preguntas sobre el texto:*

1. ¿Dónde hace mucho calor en verano? 2. ¿Cuándo hacía mucho calor en Madrid? 3. ¿En qué época se sitúa la historia? 4. ¿Por dónde iba caminando Tobías? 5. ¿Qué iba diciendo? 6. ¿Qué eran los dos hombres que se le acercaron por detrás? 7. ¿Qué le hicieron? 8. ¿Qué dijo Tobías para defenderse? 9. ¿Qué le contestaron los policías? 10. ¿Qué era lo que sí se podía soportar?

## 3. *Relate el contenido del texto.*

## 4. *Prepárese para debatir sobre el tema “¿Qué estación del año es mejor para la salud”.*

## UN DÍA DE MI VIDA

GRAMÁTICA

## 1. Estilo indirecto

## Непряма мова

Непряма мова – один з видів складнопідрядного речення, в якому присудок головного речення виражається дієсловами: *decir, contestar, pensar, comprender, explicar, preguntar* тощо.

В іспанській мові час дієслова присудка в підрядному реченні залежить від того:

1) в якому часі стоїть присудок у головному реченні: в Presente, Futuro, Pretérito perfecto чи в одному з минулих: Pretérito indefinido, Imperfecto, Pluscuamperfecto;

2) коли відбувається дія підрядного речення: **одночасно** з дією головного речення, **до** чи **після** неї.

*Concordancia de los tiempos – Узгодження часів*

| Головне речення  | Підрядне речення |                                     |                 |
|--|------------------|-------------------------------------|-----------------|
|  | Одночасна дія    | Попередня дія                       | Майбутня дія    |
| <i>Dice que él<br/>Ha dicho que él<br/>Dirá que él</i>     | <i>canta</i>     | <i>ha cantado<br/><br/>cantó</i>    | <i>cantará</i>  |
| <i>Dijo que él<br/>Decía que él<br/>Había dicho que él</i> | <i>cantaba</i>   | <i>pluscuamp.<br/>había cantado</i> | <i>cantaría</i> |

1. Коли дієслово головного речення стоїть в Presente, Futuro або Pretérito perfecto, то в підрядному реченні часова форма дієслова не змінюється (у порівнянні з прямою мовою):

*Juan dice: “Estudio español” – Juan dice que estudia español.*

*Juan ha dicho: “Iré al cine con mi amiga”. – Juan ha dicho que irá al cine con su amiga.*

*Juan dirá: “He estudiado bien” (“Estudié bien en la escuela”). – Juan dirá que ha estudiado bien (estudió bien en la escuela).*

2. Коли дієслово головного речення стоїть в Pretérito indefinido, Imperfecto або Pluscuamperfecto, то в підрядному реченні вживаються такі часові форми дієслова:

а) якщо дія підрядного речення відбувалася **одночасно** з дією головного речення, то в підрядному вживається Imperfecto:

*Me dijo que estudiaba en la Universidad. – Він сказав мені, що вчився в університеті.*

б) якщо дія підрядного речення відбувається **раніше** дії головного речення, то в підрядному реченні вживається Pluscuamperfecto:

*Me dijo que había estudiado en la Universidad. – Він мені сказав, що вчився в університеті.*

в) якщо дія підрядного речення **слідє** за дією головного речення, то в підрядному вживається Potencial simple:

*Me dijo que estudiaría en la Universidad. – Він мені сказав, що буде вчитися в університеті.*

## 2. Особливості перекладу прямої мови в непряму

При переведенні прямої мови в непряму в іспанському реченні відбувається ціла низка змін: змінюється особа дієслова, особа присвійного займенника. Якщо змінюються часові форми дієслова, то вказівний займенник **este** переходить в **aquel**; замінюються також наступні прислівники часу і місця: *hoy – aquel día; mañana – el (al) día siguiente; ayer – el día anterior; aquí – allí, etc.*:

*María dijo: “Ayer tradujo este texto”. – María dijo que el día anterior había traducido aquel texto.*

*Juan dijo: “Mañana vendré a la Universidad más temprano”. – Juan dijo que el día siguiente vendría a la Universidad más temprano.*

При переведенні в непряму мову а) запитання без запитального слова, вживається частка **si** (*чи*):

*Me pregunta: "¿Has hecho la tarea?" – Me pregunta si he hecho la tarea.*

б) запитання з запитальним словом, це слово стає сполучником і зберігає графічний наголос:

*Me pregunta: "¿Qué hora es?" – Me pregunta qué hora es.*

*Nos preguntó: "¿Cuándo vienen sus padres?" – Nos preguntó cuándo venían nuestros padres.*

*Me han preguntado: "¿Cómo te has examinado?" – Me han preguntado cómo me he examinado.*

### **1. Ponga las oraciones en estilo indirecto empleando el Futuro en el pasado:**

1. El niño prometió: "Nunca volveré a mentir". 2. El profesor declaró: "Empezaremos a estudiar un nuevo tema". 3. La muchacha dijo: "Le regalaré un buen libro". 4. Su amigo le contestó: "El mes que viene me trasladaré a una casa nueva". 5. Ella prometió: "No dejaré de escribirte". 6. Ellos me contestaron: "Trataremos de hacerlo". 7. El estudiante dijo: "Haré un informe sobre la Reconquista española". 8. Mi amigo me respondió: "Me dedicaré al estudio de lenguas extranjeras". 9. Mi compañero me prometió: "Vendré lo antes posible".

### **2. Traduzca al español. Ponga el verbo en el tiempo adecuado:**

1. Я думаю, що твої друзі тебе обдурили. Ця машина не може стільки коштувати. 2. Марину звільнили (despedir) минулого місяця, оскільки вона завжди запізнювалась. 3. Тоді, коли ти проводив весь час в барах, твій друг багато вчився і тиждень тому він знайшов гарну роботу. 4. Вчора об одинадцятій ми дивились телепередачу, коли прийшли свекри. 5. Що зараз робить Педро? – Не знаю, мабуть сидить в барі з друзями. 6. Як тільки прийшов останній гість, ми сіли вечеряти. 7. Коли я прийшов в контору, секретар сказала, що керівник вже пішов. 8. Хоча нам наказали зробити це, ми ніколи цього не зробимо. 9. Він сказав, що Емануель забув номер нашого телефону і не зможе нам зателефонувати. 10. Роберто сказав, що Різдво іспанці будуть святкувати в грудні.

### 3. Особливості вживання особових займенників

а) Із словами **entre, según, excepto, incluso, menos, salvo y hasta** (= **incluso**) вживаються **yo** і **tú** замість **mí** і **ti**, оскільки вони вважаються підметами основного дієслова або еліптичної дієслівної форми: *Discutimos este problema entre tú y yo; Según tú, va a llover hoy.*

б) Зворотний займенник **sí** вживається, коли займенник у ролі додатку і підмет речення є однією і тією ж особою. За ними може вживатися слово **mismo**: *No quiere hablar de sí mismo; Ella miró alrededor de sí.*

в) Займенники **mí, ti, sí** з прийменником **con** перед ними утворюють такі форми:

|                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| <i>con + mí = conmigo</i> | <i>Ellos van conmigo al cine.</i>  |
| <i>con + ti = contigo</i> | <i>No quiero trabajar contigo.</i> |
| <i>con + sí = consigo</i> | <i>Se lleva la maleta consigo.</i> |

З рештою прийменників вони не змінюються: *Salgo con él del aula; Hablaremos sobre ellos; Aquí se trata de nosotros.*

г) особові займенники з прийменником можуть вживатися емпатично:

- з прийменником **a** існує дві можливості: 1) для більш чіткого виділення згадуваної особи: *A mí no me vas a engañar; Creo que a ti no te interesa nuestra conversación.* 2) для запобігання неясності в третій особі: *Se lo compraré a ella;*
- емпатична форма не може замінити основну форму, з займенником без прийменника, яка є достатньою: *Me gusta bailar* (Основна і достатня форма); *A mí me gusta bailar* (Емпатична форма).

Але не можна сказати: *A mí gusta bailar.*

🔔 **Особовий прями́й додаток** в емпатичній формі вживається з прийменником **a**: *A ti y al niño os encuentro muy bien; A mí mis padres me quieren mucho.*

## 4. Порядок вживання займенників

а) В одному і тому ж реченні можуть вживатися декілька різних займенників, які розташовуються в певному порядку:

- займенник *se* завжди стоїть **перед** іншими займенниковими формами: *Se lo he dicho; Se me ha caído; Se la quitó rápidamente.*
- займенник у функції непрямого додатку завжди стоїть перед займенником у функції прямого додатку: *Te lo traigo obligatoriamente; Se lo diré mañana.*

б) Зазвичай займенник стоїть перед дієсловом: *Me lo estás diciendo; A ti no te gusta este libro.*

Займенник вживається енклітично (у постпозиції):

- коли він відноситься до дієслова в **Infinitivo**, **Gerundio** або **Imperativo**, займенник пишеться після дієслова і одним словом: *Tanto tiempo estoy trabajando y no puedo terminarlo todo; Estamos cantándoles canciones latinoamericanas; Ponlo sobre la mesa.*
- енклітичне положення характерне також для займенників, які вживаються з дієсловами в Presente de Subjuntivo із значенням наказу, бажання тощо: *Nótese que el pronombre se emplea después del infinitivo.*

### 3. Complete con el pronombre adecuado.

1. A \_\_\_ nos gusta pasear por la noche. 2. A \_\_\_ me encanta la música clásica. 3. A \_\_\_ le apetece un té. 4. A \_\_\_ les gusta divertirse. 5. A \_\_\_ te van a suspender. 6. A \_\_\_ os gusta la comida española. 7. A \_\_\_ me apetece leer el periódico. 8. A \_\_\_ le encanta leer las obras de Cervantes. 9. A \_\_\_ nos parece una persona inteligente. 10. A \_\_\_ les cansa tanta televisión.

### 4. Responda según el modelo.

A. ¿Te gustan los caramelos? – No, a mí no me gustan.

1. ¿Le gusta fumar? 2. ¿Os apetece un café? 3. ¿Os gustan estos modelos? 4. ¿Te gusta este libro? 5. ¿Les gusta el cava español? 6. ¿Os gustan estas playas? 7. ¿Le gusta a María pasear por el parque? 8. ¿Le apetece

una cerveza a tu amigo? 9. ¿Os gusta la sangría bien fría? 10. ¿Les gusta a ellos viajar?

**B.** ¿Viste a Manolo? – Sí, lo vi esta mañana.

1. ¿Viste a mí mujer? 2. ¿Llamaste a los niños? 3. ¿Encontraste a tus hermanos? 4. ¿Arreglaste mi coche? 5. ¿Guardó mis cosas? 6. ¿Cosió mis camisas? 7. ¿Enviaron las cartas? 8. ¿Compraron aquellos libros?

## 5. Complete según convenga.

**A. Con le, la, lo:**

1. A él nadie \_\_\_ ha dado nada. 2. Sí, a Juan \_\_\_ he visto yo. 3. \_\_\_ gastaron una broma. 4. A Rafael \_\_\_ tratan de maravilla. 5. \_\_\_ gusta la cocina china. 6. A esa muchacha \_\_\_ sentaron en el banquillo. 7. A ella \_\_\_ asustaron. 8. A Raquel \_\_\_ dieron un regalo. 9. A Luisa \_\_\_ llamaron por teléfono. 10. \_\_\_ dieron un gran susto.

**B. Con me, mí, te, ti:**

1. A \_\_\_ no \_\_\_ han comprado ningún coche. 2. Andrés, ¿a \_\_\_ gusta este coche? 3. Al levantarme \_\_\_ dolía la cabeza. 4. No \_\_\_ dieron lo que tú pedías. 5. Nunca \_\_\_ llamas a casa. 6. ¿Sabes?, a mí \_\_\_ darán una beca. 7. Jamás \_\_\_ pediré un favor. 8. \_\_\_ parece que a ti \_\_\_ vi ayer. 9. A \_\_\_ no \_\_\_ gusta la playa. 10. ¿\_\_\_ has devuelto el libro que \_\_\_ presté?

## 6. Especifique la persona a la que se refiere el pronombre en cursiva.

*Te van a suspender.* – *A ti te van a suspender.*

1. *Me* ha tocado la lotería. 2. *Te* gusta este ejercicio. 3. A Juan *le* parece una buena idea. 4. *Nos* está viendo por la ventana. 5. ¿*Les* apetece algo? 6. *Os* estoy observando. 7. A Ana *le* encanta cenar fuera. 8. ¿*Me* puedo comer este pastel?

## 7. Sustituya el nombre por el pronombre adecuado.

1. (*A Isabel*) \_\_\_ han dado un premio. 2. (*A nosotros*) \_\_\_ gusta nadar. 3. (*A Felipe*) \_\_\_ apetece tomar un café. 4. (*A ellas*) \_\_\_ dieron un premio. 5. (*A ti*) \_\_\_ rompieron el coche. 6. (*A Joaquín*) \_\_\_ robaron la cartera. 7. (*A mí*) \_\_\_ compraron la casa. 8. (*A vosotros*) \_\_\_ queda poco tiempo. 9. (*A Antonio*) \_\_\_ regalamos un reloj. 10. (*A ti*) \_\_\_ veremos en Italia.

## 8. Complete con el pronombre adecuado.

1. Llega un autobús; en \_\_\_ vienen mis amigos. 2. Mi número de teléfono es el 543322, no \_\_\_ olvides. 3. Ésta es mi madre; \_\_\_ no sabe nada del asunto. 4. Tus amigos y yo \_\_\_ perdimos por el bosque. 5. A vosotros \_\_\_ gusta España. 6. A la gente \_\_\_ encanta este paisaje. 7. Dame la llave del piso, \_\_\_ necesito para entrar. 8. ¿Has visto mi paraguas? Sí, \_\_\_ dejé en el sofá. 9. Esta revista \_\_\_ compre en Ucrania. 10. A esta señora \_\_\_ vimos ayer.

## 9. Complete con conmigo, contigo.

1. Quiero ir \_\_\_ de viaje. 2. ¿Quieres venir \_\_\_? 3. \_\_\_ me voy al fin del mundo. 4. \_\_\_ seguro que lo pasas bien. 5. Ayer la vi \_\_\_\_. 6. Me gusta estar \_\_\_\_. 7. Ven \_\_\_\_. 8. ¿Me dejas ir \_\_\_?

## 10. Complete con los elementos pronominales que convenga.

Comer es fácil: todos \_\_\_ hacemos varias veces al día. Pero \_\_\_ más difícil es comer bien y barato. En España hay restaurantes, mesones y casas de comidas. Las casas de comidas son las más baratas. En \_\_\_ se suele servir un menú único. Los restaurantes están clasificados por tenedores. Los de cinco tenedores son los más caros. Los de un tenedor son los más baratos. Yo prefiero \_\_\_ de dos tenedores, pero, si puedo, voy alguna vez a \_\_\_ de cuatro tenedores. A mi amigo Juan \_\_\_ gustan los mesones. \_\_\_ prefiere lugares y comidas típicas. Siempre que \_\_\_ vamos a cenar, tomamos tapas variadas. \_\_\_ estoy seguro de que \_\_\_ encantaría venir con \_\_\_.

## 5. Gerundio – Герундій

1. Герундій відповідає українському дієприслівнику і має характеристики дієслова і прислівника.

Герундій утворюється за допомогою суфікса **-ando** для дієслів I дієвідміни, і суфікса **-iendo** для дієслів II і III дієвідміни, які приєднуються до основи дієслова:



**trabajar:** *trabaj* + **ando** = **tarabajando**

**comer:** *com* + **iendo** = **comiendo**

**escribir:** *escrib* + **iendo** = **escribiendo**

Дієслова, в яких змінюється в основі голосна, зберігають цю особливість: *pedir* – *pidiendo*, *venir* – *viniendo*, *vestir* – *vistiendo*, *sentir* – *sintiendo*, *servir* – *sirviendo*, *seguir* – *siguiendo*, *poder* – *pudiendo*, *dormir* – *durmiendo*, *morir* – *muriendo*, *reír* – *riendo*, *ser* – *siendo*, *ver* – *viendo*, *ir* – *yendo*.

Сучасний герундій майже не вживається з заперечною часткою **no**. Українські дієприслівники з запереченням перекладаються на іспанську за допомогою прийменника **sin** + **infinitivo**:

*Escucha **sin perder** una palabra.* – Він слухає, не пропускаючи жодного слова.

*Habla **sin dirigirse** a nadie.* – Він говорить, ні до кого не звертаючись.

2. Герундій займенникових дієслів утворюється шляхом додавання займенника у відповідній особі до суфіксів **-ando**, **-iendo**: *lavarme* – *lavándome*; *vestirte* – *vistiéndote*; *dormirse* – *durmiéndose*.

3. Герундій у сполученні з допоміжними дієсловами утворює дієслівні конструкції із значенням **тривалості** або **повторюваності** дії:

а) **estar** + **gerundio** – означає дію, яка розвивається в момент повідомлення про неї:

*¿Dónde está mi paraguas? **Está lloviendo** a cántaros.* – Де моя парасолька? Іде сильний дощ.

*Ya hace diez minutos que te **estoy esperando**.* – Я вже чекаю на тебе десять хвилин.

*¿**Qué está haciendo**? – Що він робить?*

б) **seguir**, **continuar** + **gerundio** – означає дію, яка триває або повторюється:

***Sigue trabajando** en la Universidad.* – Він все ще працює в університеті.

Після цих дієслів ніколи не вживається інфінітив, на відміну від української мови:

***Continúa escribiendo** reseñas.* – Вона продовжує писати рецензії.

***Sigue estudiando** el español.* – Він продовжує вивчати іспанську мову.

b) **ir, andar + gerundio** – означає дію, яка розвивається поступово:  
*Vamos aprendiendo el español.* – Ми (поступово) вивчаємо іспанську мову.

¿*Qué tal tu hermano?* – *Va acostumbrándose al clima.* – Як справи у твого брата? – Поступово звикає до клімату.

## 11. *Lea, traduzca y relate:*

### ☺ **La vocación de escribir**

- ¿Qué estás haciendo en Madrid?
- Me gano la vida escribiendo.
- ¿Para los periódicos?
- No, a mi padre, pidiéndole dinero.

***Cuente si sucede algo parecido con usted.***

## 12. *Transforme las oraciones según modelo: Los visitantes entran en el museo – Los visitantes van entrando en el museo.*

1. Los jóvenes salen de la Universidad. 2. Las flores cubren los prados. 3. Las hojas de los árboles caen al suelo. 4. El cielo se cubre de nubes. 5. Los aficionados a los deportes se multiplican. 6. Sopla un viento helado. 7. El calor aumenta. 8. Los funcionarios se acercan a la oficina.

## 13. *Conteste a las preguntas según el ejemplo:*

¿*Estás escribiendo los ejercicios?* – *Sí, estoy escribiéndolos (sigo escribiéndolos).*

1. ¿Estás escuchando la grabadora? 2. ¿Estás preparando la tarea de casa? 3. ¿Estás repasando las reglas gramaticales? 4. ¿Estás aprendiendo las palabras nuevas? 5. ¿Estás traduciendo el texto? 6. ¿Estás leyendo “El Quijote”?

## 14. *Escriba según el modelo.*

¿*Dónde está tu amigo?*/estudiar. – *Mi amigo está estudiando.*

1. ¿Dónde está Luis?/dormir 2. ¿Dónde están los niños?/jugar 3. ¿Dónde está tu padre?/trabajar 4. ¿Dónde están mis amigos?/merendar 5. ¿Dónde están los invitados?/saludarse 6. ¿Dónde está María?/ver TV 7. ¿Dónde está

tu marido?/leer 8. ¿Dónde están Juan y Marta?/pasear 9. ¿Dónde está tu hija?/comer 10. ¿Dónde están los vecinos?/veranear.

### 15. *Escriba el verbo en su forma de gerundio.*

1. Juan está (*leer*) una novela. 2. Estoy (*sentir*) un fuerte dolor en la espalda. 3. El niño me está (*pedir*) más dinero. 4. Las manzanas se están (*podrir*). 5. El hombre está (*seguir*) su camino. 6. Los profesores están (*corregir*) los exámenes. 7. Estás (*repetir*) el mismo error de siempre. 8. La nieve se está (*derretir*). 9. Las paredes del edificio se están (*caer*). 10. El caso está (*ser*) investigado. 11. Estas plantas se están (*morir*) poco a poco. 12. ¿Estás (*contar*) bien el dinero? No te equivoques. 13. Los alumnos están (*traducir*) un texto del francés. 14. Solucionar este ejercicio me está (*costar*) mucho. 15. Las nuevas tecnologías están (*adquirir*) gran importancia.

### 16. *Transforme la 2ª parte de las oraciones empleando el gerundio:*

*El niño paseaba por el jardín y cantaba una canción. – El niño paseaba por el jardín cantando una canción.*

1. Los vecinos charlaban y reían alegremente. 2. Los niños jugaban y gritaban en el patio. 3. El viejo escuchaba a su vecino y fumaba un cigarrillo. 4. María escuchaba al conferenciante y anotaba lo que él decía. 5. Me acordaba de mi infancia y me sentía feliz. 6. Cuando Andrés se volvía, vio a su viejo amigo. 7. El estudiante me miraba con atención y contestaba a mis preguntas. 8. Los amigos se despiden; ellos se abrazan y lloran. 9. El profesor se suscribe a la revista y piensa utilizarla en su trabajo científico. 10. Al cruzar la calle el chico vio a su compañero cerca de la parada de autobús. 11. Jorge interrumpió la conversación porque deseaba comunicar una noticia interesante. 12. El joven ingresó en la Universidad porque soñaba con ser traductor.

### 17. *Traduzca al español:*

1. Юнак одягався і мріяв про побачення. 2. Елена снідала і думала про екзамен. 3. Пабло сідав за стіл і пильно дивився на мене. 4. Коли вона умивалась, завжди співала. 5. Одягаючись, Алехандро відповідав на її запитання. 6. Коли Ірена побачила, що вже пізно, вона встала і

пішла. 7. Коли я читав роман, я весь час сміявся. 8. Коли він перекладав текст, зрідка (*de vez en cuando*) поглядав у вікно. 9. Читаючи листа, Марія зблідла (*ponerse pálido*). 10. Побачивши, що я увійшов, юнак підвівся.

## APRENDA EL LÉXICO

- abundar** *vt* – бути у великій кількості
- alquilar** *vt* – брати на прокат
- aprovechar** *vt* – скористатися
- árbitro** *m* – суддя (*спорт.*)
- baloncesto** *m* – баскетбол
- bañarse** – купатися
- bosque** *m* – ліс
- botella** *f* – пляшка
- cámara** *f* **fotográfica** – фотоапарат
- campeonato** *m* – чемпіонат
- cancha** *f* – майданчик
- capitán** *m* – капітан
- carne** *f* – м'ясо
- carruaje** *m* – візок
- cayado** *m* – ключка
- celebrarse** *vt* – відбуватися
- cerveza** *f* – пиво
- colina** *f* – сопка
- competición** *f* – змагання
- composición** *f* – *тут.*: склад
- contra** *prep* – проти (*кого*)
- demasiado** *adj* – надмірний;  
*adv* – занадто, дуже багато
- deporte** *m* – спорт
- deportista** *m* – спортсмен
- deportivo** *adj* – спортивний
- de prisa** *adv* – швидко
- desnudarse** – роздягатися; *sin.:*  
**desvestirse**
- despacio** *adv* – повільно
- distinto** *adj* – різний
- encabezar** *vt* – очолювати
- encender** *vt* – запалити
- entrada** *f* – вхід
- equipo** *m* – команда
- esquís** *m pl* – лижі
- estadio** *m* – стадіон
- gimnasia** *f* – гімнастика
- gol** *m* – гол
- hoguera** *f* – вогнище
- jamón** *m* – шинка
- juez** *m* – суддя
- jugar (I)** *vi* – грати  
~ **al tenis** – грати в теніс
- legumbres** *m pl* – овочі
- localidad** *f* – місце (*в кіно, театрі*); квиток
- Llevar** *vt* – брати (*з собою*)
- marcar** *vt* **un gol** – забити гол; *sin.:*  
**meter un gol**
- nadador** *m* – плавець
- nadar** *vi* – плавати
- natación** *f* – плавання
- noche** *f* **polar** – полярна ніч

- par** *m* – пара (*чогось*)  
**partido** *m* – матч  
**pasar por** – зайти, заїхати (*кудись*)  
**patinaje** *m artístico* – фігурне катання на ковзанах  
**patines** *m pl* – ковзани  
**pesca** *f* – рибна ловля  
**pista** *f* – майданчик, поле; трек  
 ~ **de patinaje** – каток, ковзанка  
**playa** *f* – пляж  
**pollo** *m* – курча  
**portería** *f* – ворота (*спорт.*)  
**prácticamente** *adv* – практично, на ділі  
**quedar en + inf.** – домовитись  
**queso** *m* – сир  
**reflejo** *m* – відбиття (*світла*)
- al aire libre** – на свіжому повітрі  
**de antemano** – заздалегідь  
**de costumbre** – зазвичай  
**de más** – зайвий  
**encabezado por** – очолюваний (*кимось*)  
**estar abarrotado** (*sin.: estar hasta los topes*) – бути повністю заповненим  
**estar de acuerdo con alguien** – бути згодним з кимось  
**estar seguro de** – бути впевненим у чомусь, бути певним чого  
**ganar por el tanteo 2 a 4** – виграти з рахунком 2:4  
**ir al campo** – їхати за місто  
**ir de pesca** – йти (їхати) на рибну ловлю  
**llevarse a un gran tren** – розвиватися стрімко, швидко (*про гру*)  
**nada menos que** – ніщо інше як  
**nacer de pie** – народитися в сорочці (щасливим)  
**no importa** – не має значення  
**ponerse al aparato** – підійти до телефону  
**ponerse de acuerdo en algo** – домовитись про щось
- reno** *m* – північний олень  
**reñido** *adj* – завзятий, жорстокий  
**río** *m* – ріка, річка  
**salchichón** *m* – ковбаса  
**selección** *f* – збірна (*команда*)  
**sobrar** *vt* – бути надмірним, у великій кількості  
**tanteador** *m* – табло  
**tanteo** *m* – рахунок  
**tejo** *m* – шайба; *sin.:* **puck** *m*  
**termo** *m* – термос  
**tiempo** *m* – тайм  
**traje de baño** – купальний костюм; *sin.:* **bañador**  
**unos cuantos** – декілька  
**urgente** *adv* – терміновий  
**voleibol** *m* – волейбол

**ponerse de acuerdo con alguien** – домовитись з кимось  
**ponerse de acuerdo para + inf.** – домовитись, щоб щось зробити  
**practicar el deporte** – займатися спортом  
**¡Qué lástima!** – Яка прикрість! Яка шкода!  
**sacar fotografías** – фотографувати  
**ser aficionado a** – захоплюватись чимось  
**tener un compromiso** – мати домовленість  
**tomar baños de sol** – загоряти, засмагати  
**tomar el autobús** – сідати в автобус  
**tomar parte en** – брати участь в чомусь

**18. Conteste a las preguntas del profesor; haga un relato sobre los temas utilizando palabras y combinaciones dadas:**

**1. Soy aficionado a los deportes.** Ser un buen deportista; ser aficionado al fútbol (al voleibol, al baloncesto, al hockey, a la pesca, al patinaje artístico, etc.); jugar al tenis; tomar parte en unas competiciones importantes; las competiciones de gimnasia (de boxeo); en las pistas de tenis; celebrarse competiciones para el campeonato de Ucrania; (distintos equipos) jugar en las canchas de baloncesto y de voleibol.

**2. Una gran fiesta deportiva.** Celebrarse una gran fiesta deportiva en el Estadio Republicano; la selección de fútbol de Ucrania; jugar contra la selección española; tener las entradas para asistir a la fiesta deportiva; (el estadio) estar abarrotado de gente; (el tanteador) darles la composición de los equipos; árbitros y los jueces de línea; los equipos encabezados por sus capitanes; el partido ser muy reñido; (la selección de Ucrania) ganar por el tanteo de uno a cero; marcar el gol en el segundo tiempo.

**3. El fin de semana.** Aquel fin de semana descansar en el campo; hacer buen tiempo, brillar el sol; llamar a un amigo y ponerse de acuerdo en; ir de pesca; estar seguro de pasar bien el día; pasar por casa de; ir en coche; llevar comida: pollo, carne, queso, jamón, frutas, legumbres, un par de termos con café, vino, agua tónica y mineral, etc.; comer al aire libre; encender una hoguera; jugar al fútbol; escuchar la música; llevar una cámara fotográfica; aprovechar el buen tiempo; acabarse pronto.

19. *Lea y traduzca los diálogos. Conteste a las preguntas del profesor sobre el contenido de los diálogos:*

1. – Mañana será sábado. ¿Qué vas a hacer?
  - Mañana se celebrará una gran fiesta deportiva: jugarán la selección de fútbol de Ucrania contra la selección de Rusia. Antonio y yo tenemos las entradas.
  - Yo también podría ir con vosotros, pero no tengo entrada. ¿No tenéis alguna entrada de más para mí? No hay entradas en ningún sitio.
  - ¿Por qué no lo has dicho antes? Juan dijo ayer que había comprado cuatro localidades. A ver si le sobra alguna. Hace un rato que ha salido para la habitación de Antonio. Espera, voy a ver si está.... ¡Has nacido de pie! ¡Mira la entrada! ¡Y nada menos que de centro y de la fila veinticinco!
  - Muchas gracias, Alfredo. ¿Cuánto tengo que pagar?
  - Ahí está puesto en la entrada.
  - ¿Te lo doy el dinero a ti o a él?
  - No, se lo das a él. Pues vamos todos juntos.
2. *(Una llamada telefónica)*
  - ¿Qué tiempo hace en Múrmansk, María? En Kyiv hay niebla y llovizna.
  - ¡Qué va! ¡Está nevando! Estamos en invierno y aquí hace frío y nieva bastante en los meses de noviembre y diciembre. Es el Norte. En esta temporada aquí abunda la nieve y las bajas temperaturas.
  - ¿A qué hora amanece allí en invierno?
  - ¡Tenemos la noche polar! Claro, nuestras noches no son tan oscuras como en Ucrania, pero esperamos con impaciencia el sol.
  - Si en el norte hay mucha nieve, vosotros podéis practicar los deportes invernales. Los fríos hielan lagos y ríos y ellos se transforman en brillantes pistas de patinaje. Me gusta mucho patinar y esquiar. Especialmente me gusta el patinaje artístico.
  - En enero tendrás las vacaciones y podrás visitarme en Múrmansk. Nosotros visitaremos un encuentro de hockey entre los equipos de nuestra ciudad, podremos ir a la pista de patinar o iremos a esquiar en las colinas. Nuestros artífices construyen diferentes figuras de hielo en el centro de la ciudad. Son muy hermosos e interesantes.

También podremos ir en los carruajes emparejados de renos. Tenemos fiestas invernales muy interesantes.

- Con mucho gusto vendré a visitarte en enero.

**20. Haga las preguntas sobre los diálogos.**

**21. Relate el contenido de los diálogos.**

**22. Conteste a las preguntas:**

1. ¿Hace hoy calor o frío?
2. ¿En qué estación del año estamos ahora?
3. ¿Qué tiempo hace en Madrid en verano?
4. Y en su país, ¿qué tiempo hace en verano?
5. ¿Hace mucho frío en invierno en su país?
6. ¿Cómo es el clima en el norte de España?
7. ¿Cómo es el clima de su país?
8. ¿Llueve mucho en primavera en su país?
9. ¿Qué clima tiene Madrid? ¿Y Kyiv?
10. ¿Dónde llueve mucho en España? ¿Y en Ucrania?

**23. Traduzca las réplicas del diálogo:**

1. – ¡Dígame! ¿Quién habla?

- Це я, Андрес. Пабло, що ти зараз робиш? Справа в тому, що вчора зателефонував Альберто і запросив мене до себе. Він живе за містом, біля лісу. Там дуже гарна природа. Ти не хочеш поїхати зі мною?
- Muchas gracias por su invitación. ¿Cuándo quieres ir allí? Ahora yo tengo un trabajo muy urgente. Pero creo que hoy por la noche lo haré todo. Y mañana podré acompañarte.
- Ми домовились зустрітись завтра. Це – субота і ми зможемо провести два дні на природі.
- Vale. ¿A qué hora nos encontramos mañana y dónde?
- Ми зустрічаємось о 9.30 на станції метро Святошин. А там сядемо в автобус і він доведе нас майже до будинку, де живе Альберто.
- Si pasamos el fin de semana en las afueras de la ciudad, ¿qué comida llevaremos? Creo que es necesario llevar carne, pollo, salchichón, queso, jamón, frutas y legumbres. Y de bebida unas cuantas botellas de cerveza y de un buen vino.



- Так, я думаю, що ми зможемо піти на річку або в ліс і відпочити на свіжому повітрі. Не хвилюйся, біля будинку Альберто є магазин і ми зможемо там купити все, що нам потрібно.
- Creo que sería mejor comprarlo todo de antemano. Bien. Quedamos en encontrarnos a las 9.30. Por el camino discutimos todo.
- 2. – Роберто, це ти? Як справи? Чому ти вчора не грав в теніс, як завжди? Я телефонував тобі, але ніхто не підійшов до телефону.
- ¡Hola, Enrique! ¿Qué tal? Ayer yo no estuve en casa y no jugué al tenis porque fui al campo con mi familia.
- Як ви провели час? Коли ви повернулись додому?
- Regresamos ayer por la noche. Estamos muy contentos. Todo el día hacía muy buen tiempo: hacía sol, el cielo estaba despejado, el tiempo era muy agradable para descansar al aire libre.
- Ви всі їздили відпочивати?
- Fuimos mi mujer, mi hija, que está de vacaciones, y yo. Mi hijo mayor no quiso ir con nosotros y prefirió ir a ver unas competiciones de baloncesto. Él es un deportista y juega bien al baloncesto.
- А ви, як провели час? Мабуть, купались в річці і гуляли в лісі?
- Nos bañábamos en el río, éstabamos todo el día al aire libre en un lugar muy bonito y andábamos mucho por el bosque. Nos gustó mucho descansar allí. El domingo que viene vamos a ir de excursión a los alrededores de la ciudad. Enrique, ¿no quieres acompañarnos?
- Із задоволенням! Зараз кінець літа і слід скористатися цим, оскільки воно швидко мине. Крім того, у мене немає ніяких домовленостей. Я візьму фотоапарат і зроблю фотографії.
- Si quieres, pasamos por tu casa en el coche para ir juntos. Espero que le guste el lugar.

#### 24. *Ponga las preposiciones necesarias:*

1. ¿Tomó usted parte \_\_ las competiciones \_\_ baloncesto? 2. Don Pedro, ¿jugó usted ayer \_\_ tenis como \_\_ costumbre? – No, no jugué \_\_ el tenis porque fui \_\_ excursión \_\_ el campo. 3. Fuisteis \_\_ pesca el domingo pasado. 4. ¿Dónde están Pedro y Andrés? – Se fueron \_\_ piscina \_\_ practicar la natación. 5. Pasaré \_\_ su casa \_\_ las tres. 6. El domingo hizo buen tiempo y pasamos el día \_\_ el aire libre. 7. Estamos \_\_ mediados \_\_ diciembre.

8. Llaman \_\_ el teléfono. ¿Tiene la bondad \_\_ ponerse \_\_ el aparato? 9. ¿<sup>7</sup> cuántos estamos? – Estamos \_\_ 15 \_\_ diciembre. 10. ¿\_\_ qué os pusisteis \_\_ acuerdo? – Nos pusimos \_\_ acuerdo \_\_ todo.

25. *Haga relatos sobre los temas, utilizando las palabras y expresiones siguientes:*

a) estar de vacaciones; ir a visitar a sus padres; pasar por casa de...; ponerse de acuerdo con... para; al día siguiente; dirigirse a la orilla del río; bañarse, nadar, tomar baños de sol; jugar al voleibol; ir a un café; encontrarse con los amigos de la escuela; ir a la disco; regresar a casa a la una de la noche.

b) no tener ningún compromiso el fin de semana; ser aficionado a la pesca; llamar por teléfono a un amigo; ponerse de acuerdo con... en...; ir de pesca; ir en coche al lago cerca del bosque; aprovechar el buen tiempo; el tiempo se estropeó de repente; llover y tronar; ser peligroso quedarse a las orillas del lago; meterse en el coche; volver a casa muy descontentos.

## LEA

### Texto

#### Un día de mi vida

Es difícil relatar un día de mi vida. No sé si contar un día de trabajo, un día corriente o un día de descanso. Relataré el día de descanso que me ha gustado mucho y no puedo olvidarlo.

Me llamo Ernesto. Soy estudiante y vivo en la residencia. Mi habitación está en el tercer piso y es bastante cómoda. En la habitación viven conmigo dos compañeros del mismo curso, pero de otro grupo. Cada día nosotros levantamos a las seis y media para estar en la universidad a las ocho u ocho y diez.

Aquel día era domingo pero nos levantamos también temprano porque a las nueve debimos ir a la piscina que está cerca de nuestra residencia. Mi amigo Pablo y yo practicamos la natación.

Hacia un verdadero día de invierno. Los árboles tenían las ramas cubiertas de una capa blanca que les daba un aspecto maravilloso. En el cielo no

había ni una nube y el reflejo de los rayos del sol nos deslumbraba. A la piscina fuimos despacio a pie. Pablo compró las entradas y yo alquilé los trajes de baño y toallas.

Entramos en la piscina y nos dirigimos a las cabinas para desnudarse. Luego, pasamos a la sala de duchas para tomar una ducha de agua caliente. Después de tomar la ducha entramos en la piscina en su parte más profunda que estaba dividida en calles por donde iban los nadadores. Nadábamos cerca de una hora. Pablo nada bien en todos los estilos: crawl, braza y mariposa. Yo de espaldas nado mejor que Pablo.

A las diez nosotros salimos de la piscina y entramos en el café, que estaba cerca de la piscina, para comer algo. Allí nos encontramos con Alfredo y Juan. Juan propuso ir a esquiar al Parque de Rylsky. Su idea nos gustó mucho. En el parque había un lugar para guardar los esquís y los patines y hacia allí nos dirigimos nuestros pasos. Gran cantidad de personas jóvenes y de edad avanzada caminaban con sus esquís al hombro. La pista de hielo estaba llena de patinadores que se deslizaban velozmente y hacían figuras artísticas.

Los cuatro queríamos esquiar pero habíamos llegado tarde. Ya no quedaban nada más que dos pares de esquís. Pablo y yo cogimos los esquís y Alfredo y Juan se pusieron los patines.

– Ahora son las once. Entonces, a la una les esperamos aquí mismo para ir a comer. ¿De acuerdo? – dijo Alfredo.

– De acuerdo – respondimos Pablo y yo y salimos para el interior del parque, y otros dos para la pista de hielo.

Después de comer fuimos al estadio “Dinamo” para ver el partido de hockey sobre hielo entre el “Dinamo” y “Spartak”. Cuando llegamos, el partido ya había empezado y las tribunas estaban abarrotadas. El partido se llevaba a un gran tren por los dos equipos. Los jugadores del “Dinamo” hacían combinaciones muy bonitas y rápidas, el tejo lanzado por el cayado pasaba de un jugador a otro. Al final del primer tiempo el “Dinamo” metió un gol



en la portería del “Spartak”. El partido terminó con el tanteo de cinco a tres a favor del “Dinamo”. Fue muy emocionante y los dos equipos jugaron muy bien y con mucho entusiasmo.

Pasamos un día admirable. Regresamos a la residencia a las nueve de la noche. Preparamos la cena. Comíamos con mucho apetito y discutíamos el partido de hockey. Luego repasamos nuestras lecciones; miramos un concierto por la TV y nos acostamos a las doce de la noche.

## 26. *Conteste a las preguntas:*

1. ¿Dónde vive Ernesto? 2. ¿En qué piso está su habitación y cómo es? 3. ¿Con quién vive Ernesto? 4. ¿A qué hora se levantaron aquel día los amigos y para qué? 5. ¿Por qué se han levantado a esa hora? 6. ¿Qué deporte practican Pablo y Ernesto? 7. ¿Qué tiempo hacía? 8. ¿Cómo eran los árboles y el cielo? 9. ¿Cómo fueron los amigos a la piscina? 10. Al llegar a la piscina, ¿qué hicieron los amigos? 11. ¿A dónde se dirigieron primeramente? 12. ¿Qué hicieron en la sala de duchas? 13. ¿En qué parte de la piscina entraron los amigos? 14. ¿En qué estaba dividida esa parte de la piscina? 15. ¿En qué estilos nada bien Pablo? ¿Y Ernesto? 16. ¿A qué hora salieron los amigos de la piscina? 17. ¿Con quiénes se encontraron los amigos en el café? 18. ¿Qué les propuso Juan? 19. ¿Por qué los amigos se dirigieron a ese parque? 20. ¿Quiénes caminaban con sus esquís por el parque? 21. ¿Por qué no pudieron los amigos esquiar todos juntos? 22. ¿A qué hora se encontraron los amigos y qué hicieron? 23. ¿Qué partido se celebró en el estadio “Dinamo”? 24. ¿Qué equipo jugó mejor? 25. ¿Cómo terminó el partido? 26. ¿Pasaron bien el día los estudiantes?

## 27. *Elija la palabra conveniente de las dadas entre paréntesis:*

1. Andrés sacó (*billetes – entradas*) para el teatro. 2. Antonio alquiló (*una localidad – un local*) para los estudios de su padre que es pintor. 3. Juan pagó (*entrada – billete*) del trolebús a Evelina. 4. Los trabajos de la delegación están (*encabezados – dirigidos*) por el ministro. 5. El vaso (*está abarrotado – está lleno*) de agua. 6. Los deportistas salieron al campo (*dirigidos – encabezados*) por sus capitanes. 7. Ayer por la tarde Alberto (*dar la vuelta – dar una vuelta*) por el parque. 8. Nuestro equipo (*triunfar – vencer*) en el campeonato.

**28. Busque las palabras sinónimas relacionando las columnas:**

- |                     |                          |                   |                    |
|---------------------|--------------------------|-------------------|--------------------|
| 1. deber            | a. meter un gol          | 8. seleccionar    | h. bañador         |
| 2. marcar un gol    | b. veloz                 | 9. ser aficionado | i. relatar, narrar |
| 3. admirable        | c. meditar               | 10. saber         | j. elegir          |
| 4. reflexionar      | d. estar hasta los topes | 11. caminar       | k. desvestirse     |
| 5. rápido           | e. vencer                | 12. traje de baño | l. andar           |
| 6. estar abarrotado | f. maravilloso           | 13. contar        | m. tener afición a |
| 7. triunfar         | g. tener que             | 14. desnudarse    | n. elegir          |

**29. Escriba los sustantivos formados de las siguientes palabras:**

Verdadero, veloz, joven, nuevo, artístico, despertar, comunicar, admirable, conocer.

**30. Busque las palabras antónimas relacionando las columnas:**

- |               |              |               |                 |
|---------------|--------------|---------------|-----------------|
| 1. sobre cero | a. fácil     | 8. claro      | h. desocupado   |
| 2. exterior   | b. tarde     | 9. hablar     | i. joven        |
| 3. preguntar  | c. bajo cero | 10. viejo     | j. trabajar     |
| 4. asistir a  | d. faltar a  | 11. ocupado   | k. lejos de     |
| 5. temprano   | e. perder    | 12. cerca de  | l. desagradable |
| 6. ganar      | f. interior  | 13. descansar | m. oscuro       |
| 7. difícil    | g. contestar | 14. agradable | n. callar       |

**31. Ponga el verbo entre paréntesis en Pretérito Perfecto o Pretérito Indefinido:**

1. Ayer nosotros (*ir*) a la piscina. Todo el camino (*hablar*) de distintas cosas. Yo (*comprar*) las entradas y Víctor (*coger*) los trajes de baño. Después nosotros (*entrar*) en la peluquería. Juntos (*salir*) de la peluquería y (*dirigirse*) a las cabinas. 2. Este año María (*empezar*) sus estudios en Kyiv. Ella (*comprarse*) un buen libro español. Hoy ella (*tomar*) en la biblioteca un diccionario. 3. El año pasado yo (*estar*) en España. (*Venir*) a Madrid por la mañana y en seguida (*ir*) a ver a mi amigo Ramón. (*Ir*) con él de excursión por Madrid, después (*entrar*) en un café para comer. Todo el camino (*hablar*) de distintas cosas. 4. Hoy (*yo, levantarse*) muy temprano, (*tomar*) una ducha de agua caliente. Después yo (*vestirse*) y (*entrar*) en el comedor. (*Desayunar*) y (*salir*) de prisa para llegar a la universidad a las ocho y quince. (*Tomar*) el metro y pronto (*llegar*) a la universidad que se encuentra en el centro de la ciudad.

### 32. *Ponga los verbos entre paréntesis en Pretérito Imperfecto o Pretérito Indefinido:*

1) Ya (*estar*) todos vestidos cuando (*venir*) Pedro. El también (*querer*) ir con nosotros al cine, pero no (*tener*) entradas. Cuando (*salir*) a la calle (*empezar*) a llover de nuevo. La sala del cine (*estar*) abarrotada de gente. La orquesta (*tocar*) un vals.

2) Ayer Ramón (*irse*) al estadio para asistir a una gran fiesta deportiva. La fiesta (*celebrarse*) en el estadio Central. La selección de fútbol de Ucrania (*tener*) que jugar contra la selección española. Cerca de la entrada Ramón (*comprarse*) una localidad. El estadio (*estar*) lleno de gente y por todas partes (*ondear*) (майорили) las banderas nacionales de Ucrania y de España. El tanteador luminoso (*dar*) la composición de equipos y Ramón (*sentarse*) en un sitio. A las once en punto (*salir*) el árbitro y los jueces de línea y después (*presentarse*) los equipos. Los jugadores (*llevar*) camisetas con colores nacionales. Los equipos (*formarse*) en el centro del campo y la orquesta (*tocar*) los himnos nacionales.

### 33. *Traduzca al español:*

Найкраща пора року для екскурсій – літо. Минулої суботи ми поїхали на екскурсію за місто, нам хотілось краще познайомитись з околицями міста. Ми вирішили зібратися біля станції метро “Хрещатик” о восьмій ранку. Коли всі зібрались, ми сіли в метро і поїхали на залізничний вокзал. Там ми взяли квитки до Тетерева і пішли до електропоїздів. Пабло перед відходом поїзда побіг до кіоску, щоб купити води. Ми всі з нетерпінням чекали на нього. Він повернувся вчасно. Ми зайняли місця у вагоні і рівно о дев’ятій поїзд рушив. Через дві години ми були в Тетереві. Спочатку ми вирішили відправитись на річку, там ми купались, плавали і загоряли. Коли стемніло, ми поставили в лісі намет (la tienda de campaña). Дівчата приготували смачну їжу і всі зібрались біля вогнища. Наступного дня ми гуляли в лісі, збирали квіти. Хуан і Антоніо ловили рибу. Нам дуже не хотілось покидати це красиве, мальовниче місце, але небо вкрилося хмарами і міг початися дощ. Ми сіли в електропоїзд і поїхали додому. Ми всі дуже добре відпочили.

34. *Adivine las siguientes definiciones y localícelas en la “sopa de letras”. Pueden estar horizontales, verticales y en diagonal; de derecha a izquierda, hacia arriba o hacia abajo.*

1. La Tierra es uno y hay ocho más.
2. Las produce la luna en el mar.
3. Maleta que uno lleva a la espalda.
4. Se dice que no suele crecer nada aquí.
5. Lo forman muchos árboles y plantas.
6. España y Portugal forman una. Italia es otra.
7. Mucha gente quiere irse a una. Pero ¡desierta!
8. Las hay de piedra, de arena, con dunas...
9. De muchos colores: sale cuando llueve.
10. De repente, la Tierra se mueve mucho.
11. Echa fuego, a veces.
12. La amazónica está desapareciendo.
13. Sucede cuando los ríos llevan demasiada agua.
14. No llueve nada, nada.
15. De día no las ve, pero de noche le encantarán.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | N | U | N | D | A | C | I | O | N | A | V | O | L | C | A | N | I | S |
| S | U | L | L | A | P | Y | F | D | E | R | I | L | E | O | M | O | L | T |
| L | M | A | I | W | E | M | R | Y | A | T | E | N | A | L | P | T | S | A |
| A | E | M | O | S | Q | U | I | T | O | U | D | A | M | L | G | I | O | V |
| R | S | A | T | I | U | D | R | O | L | L | O | S | A | C | U | C | L | S |
| B | I | L | L | E | T | E | D | E | I | D | A | Y | V | U | E | L | T | A |
| O | Z | A | L | N | H | S | E | M | E | Y | A | P | E | D | R | A | R | E |
| S | I | E | S | T | A | Y | N | O | G | S | T | U | N | Y | G | O | R | R |
| U | V | R | I | S | J | E | Y | C | U | R | O | G | U | T | A | V | B | A |
| P | A | S | A | P | O | R | T | E | F | U | Z | A | L | I | H | C | O | M |
| E | M | E | N | U | S | T | I | F | A | N | P | R | A | P | I | H | T | U |
| D | A | Q | U | A | B | O | S | Q | U | E | T | I | Z | E | J | E | O | Z |
| R | I | U | D | R | A | N | P | U | N | G | U | R | T | O | X | A | M | A |
| A | L | I | R | A | R | C | O | I | R | I | S | T | R | N | T | R | E | B |
| N | E | A | P | I | B | U | N | L | I | J | O | Y | A | G | U | I | R | A |
| A | P | L | I | T | O | S | U | L | N | A | M | A | H | U | G | A | R | O |
| U | R | P | A | G | U | Y | A | P | R | E | J | A | P | I | U | Q | E | N |
| D | E | V | O | L | M | A | L | I | G | R | I | L | I | A | P | A | T | I |
| A | X | I | A | V | L | E | S | S | A | L | L | E | R | T | S | E | A | S |

35. En las siguientes frases, elija la alternativa más adecuada:

1. - ¿Cuándo estará el coche? - C la semana que viene. [a) Ya; b) Enseguida; c) A principios de]. 2. A me pasará yo por la agencia de viajes. [a) Desde ahora; b) Ya; c) Cuando] 3. A en nuestras pantallas El volcán en llamas. ¡No se la pierda! [a) Ahora; b) Luego; c) Próximamente] 4. ¡A tú y yo hemos terminado! [a) Pronto; b) Después; c) De aquí en adelante]. 5. ¡Qué bien! D dos semanas, vacaciones. [a) Enseguida; b) Dentro de; c) Cuanto antes] 6. Yo haré las maletas D tú llamas al aeropuerto. [a) durante; b) mientras; c) hasta que] 7. Los billetes llegarán D, D nos los envíe la agencia de viajes. [a) próximamente... pronto...; b) dentro de quince días... cuando...; c) desde ahora... cuando...] 8. - ¿Necesitas las fotocopias C? - Bueno, C, no, pero C mejor. [a) en breve... enseguida... dentro de...; b) ahora... ahora... enseguida; c) ahora... ahora mismo... cuanto antes] 9. - ¿Cuándo se va tu hermano a Ecuador? - Creo que D dos semanas. [a) después de; b) dentro de; c) luego de] 10. A mañana la agencia ofrecerá vuelos directos a Santiago de Chile. [a) A partir de; b) De hoy en; c) Dentro de] 11. A vamos a pasar un día en Zamora, D iremos a Salamanca y C vamos a visitar Portugal. [a) Antes... durante... al final...; b) Primero... al día siguiente... finalmente...; c) Primeramente... después... al final de...]

Para recordar:

**Ir(se) de vacaciones** - pasar las vacaciones en otro lugar.

**Estar de vacaciones** - estar pasando el período de vacaciones, en otro lugar

o no:

**Hacer las maletas** - poner las cosas en las maletas antes de un viaje.

**Sacar los billetes** - comprar los billetes para un viaje.

**Apretar el calor** - intensificar temperaturas ya altas.

**Hacer bochorno** - hacer un calor agobiante.

**Llover a cántaros** - llover mucho y con fuerza.

**Estar calado** = **Calarse hasta los huesos** - estar / llegar a estar muy mojado.

**Hacer un frío que pela** - hacer muchísimo frío.

**A más tardar** - en el máximo tiempo previsto.

**Faltar {tiempo}** - necesitar {tiempo} para terminar / hacer algo.



36. *Las siguientes frases en cursiva son incorrectas. En cada una se ha utilizado una de las expresiones idiomáticas anteriores pero no corresponde a la oración. Cámbielas por las expresiones adecuadas en su forma correcta:*

1. Pero, ¿tú quieres pasar las navidades en Noruega? ¡Ni hablar! Allí hace *mucho bochorno* en diciembre. Yo me voy a las islas Galápagos.
2. – ¿*A más tardar* mucho para que salga el avión? – No, sólo cinco minutos.
3. ¿Dónde está Alfonso? – En su casa, supongo. *Se va de vacaciones* y me dijo que iba a aprovechar para pintar su cocina.
4. – ¡Qué calor hace hoy! – Sí, es verdad. *Está lloviendo a cántaros*.
5. Fui el otro día a la estación para *hacer las maletas* y me dijeron que para el próximo fin de semana estaba todo completo en el AVE (tren de alta velocidad).
6. No sé cómo voy a *sacar los billetes*. No hay sitio para toda la ropa que queremos llevar.
7. *Está apretando el calor*. ¿Esperamos que pare un poco?
8. *Falta* la reunión terminará a las tres. Entonces, podemos coger el tren de las tres y media.
9. Miguel *ha hecho un frío que pela*. Le cogió un chubasco cuando vino en su moto.
10. El sábado Montse *está de vacaciones* a Mallorca.
11. Según la radio, va a *estar calado*. Dice que llegará a 42°.

37. *Ponga el verbo en Pretérito Indefinido o en Pretérito Imperfecto:*

### 1. Visita a España.

Cuando yo (*tener*) \_\_\_\_\_ quince años, lo que (*querer*) \_\_\_\_\_ hacer más que nada (*ser*) \_\_\_\_\_ viajar a España. Un día, mi tío me (*decir*) \_\_\_\_\_ que él (*ir*) \_\_\_\_\_ a España a trabajar durante tres meses. Me (*explicar*) \_\_\_\_\_ que (*necesitar*) \_\_\_\_\_ a alguien que pudiera (xто мiр би) ayudarle. Yo (*ir*) \_\_\_\_\_ con mi tío y (*pasar*) \_\_\_\_\_ diez semanas en España. Cuando nosotros (*volver*) \_\_\_\_\_, (*traer*) \_\_\_\_\_ muchos regalos para la familia y muchos cuentos sobre España que decirles a nuestros amigos. Después de volver, yo me (*acostumbrar*) \_\_\_\_\_ de nuevo a la vida norteamericana sin muchos problemas.

### 2. Descanso de los estudios.

Pablo (*estudiar*) \_\_\_\_\_ cuando Soledad (*entrar*) \_\_\_\_\_ en el cuarto. Le (*preguntar*) \_\_\_\_\_ a Pablo si (*querer*) \_\_\_\_\_ ir al cine con ella. Pablo

le (*decir*) dijo que sí porque se (*sentir*) sentía un poco aburrido con los estudios. Los dos (*salir*) salieron rápido para el cine. (*Ver*) vi una película cómica y se (*reír*) reí mucho. Luego, como (*hacer*) hice frío, (*entrar*) entré a un bar y (*tomar*) tomé un chocolate. (*Ser*) fuimos las dos de la mañana cuando por fin (*regresar*) regresé a casa. Soledad se (*acostar*) acostó inmediatamente porque (*estar*) estaba cansada, pero Pablo (*ponerse*) puso a estudiar otra vez.

## ESCRIBA

✍ *Escriba una redacción de 80–100 palabras sobre uno de los temas:*

- ☞ *¿Cómo pasa usted sus vacaciones de verano?*
- ☞ *¿Cómo pasa usted sus vacaciones invernales?*
- ☞ *¿Cómo pasa usted el fin de semana?*

## ESCUCHE

① *Llene los huecos del diálogo:*

- Tú eres un buen \_\_\_\_\_, ¿verdad?
- ¡Bah! No creas, pero sí que me gustan \_\_\_\_\_.
- ¿Por ejemplo?
- Pues, hombre, me gustan mucho el \_\_\_\_\_, las motos, ah, y me encanta el \_\_\_\_\_.
- ¿El fútbol? ¡Qué horror! A mí no me gusta nada.
- Bueno, también me gustan otras cosas como leer, \_\_\_\_\_, el cine...
- Y a mí el cine que no me gusta. Me aburro muchísimo. Pero hay una cosa que \_\_\_\_\_: bailar.
- Estoy pensando que tenemos gustos \_\_\_\_\_, ¿verdad?
- Sí, sí, desde luego.

# HABLE

## ☞ *Lea el diálogo:*

- ¿Qué tal? ¿Cómo está usted, Manuel?
- Bien, bien, gracias. ¿Y usted, Pablo?
- Así, así.
- ¿Qué le pasa? Está usted pálido y triste. ¿Está enfermo?
- No, no estoy enfermo, estoy un poco cansado.
- ¿Trabajó mucho anoche?
- Exactamente. Anoche trabajé hasta las once y media. Y luego me llamó por teléfono mi primo que vive en Monterrey. Hablamos media hora.
- ¿Algo urgente?
- Urgente, no. Simplemente quiere venir aquí con toda su familia. No sabe dónde hospedarse. No quiere molestartos, pues mi apartamento es bastante chico. Le prometí reservar una habitación en el hotel que está al lado de mi casa. No es de primera categoría pero tiene sus ventajas: es económico y está cerca de nuestro apartamento. Y..., pues, no me acosté hasta las doce y media. Hoy quiero descansar un poco.
- Pues, ¿quiere ir conmigo a Xochimilco? Vamos a descansar allí muy bien. Mi vecino regresó de allá hace media hora. Dice que hoy allí hay poca gente.
- Voy con mucho gusto. ¿Y cuándo?
- Ahora mismo, si usted no tiene inconveniente.
- No, no tengo. Y ¿vamos usted y yo? ¿Solos?
- No, mi hermana menor, Rosita, también quiere dar un paseo.
- Muy bien. ¿Vamos en tranvía o en autobús?
- No importa. Es igual... Así el paseo va a ser muy divertido, ¿verdad?
- ¡Oh! Aquí viene Rosita.

☞ *Usted espera la visita de un amigo suyo. Discute con los compañeros del grupo el plan de esta visita: qué lugares de interés van a visitar, cómo pasarán los fines de semana, etc.*

☞ *Discute con su compañero del grupo a dónde van ustedes a descansar el domingo que viene, qué quieren hacer, qué ventajas tiene su propuesta o la propuesta de su amigo.*

## TEMAS GENERALES

1. Cuente usted a su amigo nuevo sobre sus intereses y aficiones.
2. ¿Cómo suele usted pasar sus días de descanso?
3. Usted quiere contar a sus padres cómo pasó ayer el partido de fútbol entre sus equipos favoritos.
4. Discute con su compañero las ventajas del turismo y del descanso al aire libre.
5. ¿Practica usted algún deporte? ¿Cuál es? ¿Por qué le gusta?
6. ¿Le gustan los deportes de invierno? ¿Qué deportes de invierno sabe usted? ¿Le gusta el patinaje artístico?

### Refranes

La gota de agua horada la piedra.

Вода камінь точить.

El tiempo y la marea no esperan al rey.

Час не чекає.

Nadie se acuerda de la Santa Bárbara hasta que truene.

Поки грім не вдарить, мужик не прехреститься.

## LECTURA COMPLEMENTARIA

1. *Lea y traduzca el texto:*

### Viaje a Sevilla

Toda la familia *importunaba* a Tobías, quejándose de que no los llevaba a ningún sitio, de que nunca los sacaba de casa.

Así que Tobías llevó a su familia de viaje a Sevilla y allí vieron todos los monumentos: la Plaza de España, la Torre del Oro, la Catedral... Además, les hizo subir andando a la Giralda, una torre de más de noventa metros de altura.

Luego fueron a ver la Plaza de España y toda la familia se montó en las barquitas. A continuación, les enseñó todo el Parque de María Luisa, hasta el último rincón; el Parque de San Telmo, el hotel Alfonso XIII, la plaza de toros de la Maestranza, el barrio de Triana... A las seis horas de estar andando, toda la familia empezó a quejarse diciendo que estaban cansados y que tenían hambre.

Tobías les dijo:

- Ya descansaréis cuando llegemos a casa. Tenéis la suerte de estar en Sevilla, en una de las ciudades más bonitas del mundo, una de las más *ricas en* monumentos, parques y museos. Sería imperdonable no aprovechar el tiempo.

Cuando volvió al pueblo, Tobías fue directamente a la consulta de su amigo el doctor Balbuena. Éste le examinó los pies y, horrorizado, le dijo:

- Pero ¿no te das cuenta de que tienes los pies llenos de *amapolas*? ¿Por qué no te has tomado con más tranquilidad el viaje a Sevilla? ¿Es qué no notabas el dolor en los pies?
- ¡Claro que me daba cuenta! – respondió Tobías –, pero era la única manera de que mi familia me deje en paz durante un par de años y se lo piensan muy bien antes de obligarme otra vez a llevarlos de viaje.

**importunar** – постійно набридати, докучати

**rico en** – багатий на

**ampolla** – пухир

## 2. Conteste a las preguntas sobre el texto:

1. ¿De qué se quejaba la familia? 2. ¿Qué decidió hacer Tobías, harto ya de los reproches de su familia? 3. ¿Qué monumentos visitaron en Sevilla? 4. ¿Adónde subió Tobías a su familia andando? 5. ¿Dónde los montó en barca? 6. ¿Cuándo comenzaron a quejarse? 7. ¿De qué se quejaban aho-

- ra? 8. ¿Qué les contestó Tobías? 9. ¿Qué hizo en cuanto llegó al pueblo?  
10. ¿Qué le dijo el doctor Balbuena? 11. ¿Notaba Tobías el dolor de pies?  
12. ¿Por qué no se tomó entonces el viaje con más tranquilidad?

### 3. *Temas para debate: Visitas turísticas.*

## TRABAJO INDIVIDUAL

### UN CUENTO PARA CADA DÍA DEL AÑO

#### *El tiempo*

Laura G. Corella

**apetezca** – desee, tenga ganas  
**bobina** – катушка  
**castigo** – pena  
**convertido** – transformado  
**decrépito** – muy viejo y enfermo  
**desenrolles** – extiendes, estires  
**enrollarlo** – ponerlo en forma de cilindro  
**érase** – había  
**nevados** – blancos, color de nieve  
**pánico** – miedo muy intenso  
**perezoso** – sin ganas de trabajar  
**recuperarse** – rehacerse  
**regañaron** – le mostraron enfado  
**soltando** – quedando libre  
**sucesión** – paso uno tras otro

#### 1. Lectura por encima.

*Dé número de orden a estas ideas del texto:*

1. Los días no vuelven. – \_\_\_\_
2. El príncipe preguntó cómo serían su esposa e hijos. – \_\_\_\_
3. El príncipe se vio anciano. – \_\_\_\_
4. Al príncipe le regañaron por su pereza. – \_\_\_\_
5. Sobre su cama vio una bobina que hablaba. – \_\_\_\_
6. El rey cayó muerto. – \_\_\_\_

*Que la pereza y la curiosidad pueden tener consecuencias fatales es la moral de este cuento, tal como le sucedió al príncipe con su bobina maravillosa.*

Érase un principito que no quería estudiar. Cierta noche, le regañaron por su pereza, y exclamó tristemente:

– ¡Ay! ¿Cuándo seré mayor para hacer lo que me apetezca?

Y he aquí que, a la mañana siguiente, vio sobre su cama una bobina de hilo de oro de la que salió una débil voz:

– Ten cuidado conmigo, príncipe. Este hilo representa la sucesión de tus días. Cada día que pasa, el hilo se irá soltando. Ya sé que deseas crecer pronto... Pues bien, tú puedes soltar el hilo como quieras, pero lo que desenrolles no podrás enrollarlo de nuevo, pues los días pasados no vuelven. 5

El príncipe, para estar seguro, tiró con fuerza del hilo y se encontró convertido en un hermoso príncipe. Tiró un poco más y se vio llevando la corona de su padre. ¡Era rey! Con un nuevo tironcito, preguntó: 10

– Dime, Bobina, ¿cómo serán mi esposa y mis hijos?

En el mismo instante, una bellísima joven y cuatro niños rubios aparecieron a su lado. Sin pararse a pensar, cada vez más curioso, el príncipe soltó más hilo para saber cómo serían sus hijos de mayores. De pronto se miró al espejo y vio la imagen de un anciano decrepito, de escasos cabellos nevados. Se asustó de sí mismo y del poco hilo que quedaba en la bobina. ¡Los instantes de su vida estaban contados! 20  
Intentó enrollar el hilo en la bobina, pero no lo consiguió. Entonces la débil vocecilla que ya conocía habló así:

– Ahora ya sabes que los días perdidos no pueden recuperarse. Has sido un perezoso al pretender vivir sin hacer el trabajo de todos los días. Sufre, pues, tu castigo. 25

El rey dio un grito de pánico y cayó muerto.

**2. ¿Sabrías encontrar en el texto los sinónimos de...?**

- una (01) \_\_\_\_\_
- otra vez (09) \_\_\_\_\_
- se halló (11) \_\_\_\_\_
- mujer (14) \_\_\_\_\_
- momento (15) \_\_\_\_\_
- detenerse (16) \_\_\_\_\_
- de repente (18) \_\_\_\_\_
- viejo (18) \_\_\_\_\_
- pocos (19) \_\_\_\_\_
- trató de (20) \_\_\_\_\_
- querer (24) \_\_\_\_\_

**3. ¿Y los antónimos?**

- alegremente (02) \_\_\_\_\_
- menor (03) \_\_\_\_\_
- anterior (04) \_\_\_\_\_
- fuerte (05) \_\_\_\_\_
- feo (12) \_\_\_\_\_
- morenos (15) \_\_\_\_\_
- ganados (23) \_\_\_\_\_
- vivo (26) \_\_\_\_\_

**4. ¿Recuerda qué palabras usa el texto?**

- 1. El paso de tus días = la su \_\_\_\_\_ sión de tus días (06)
- 2. Se vio transformado = se encontró con \_\_\_\_\_ (11)
- 3. Dio otro tironcito y preguntó = \_\_\_\_\_ un \_\_\_\_\_ vo tironcito, preguntó (13)
- 4. En el espejo vio la i \_\_\_\_\_ gen de un anciano (18)
- 5. Le quedaban pocos instantes de vida

= los instantes de su vida estaban con \_\_\_\_\_ dos (20)

- 6. In \_\_\_\_\_ tó enrollar el hilo de la bobina (20)
- 7. El tiempo perdido no puede re \_\_\_\_\_ pe \_\_\_\_\_ se (23)
- 8. El príncipe se castigó por pre \_\_\_\_\_ der vivir sin trabajar (24)

**5. ¿Qué palabras de la misma familia hay en el texto?**

- 1. *Perezoso* es el que tiene \_\_\_\_\_
- 2. El adjetivo de *seguridad* es \_\_\_\_\_
- 3. Quien tiene *hermosura* es \_\_\_\_\_
- 4. La acción de *tirar* es un \_\_\_\_\_ y un \_\_\_\_\_ pequeño es un \_\_\_\_\_
- 5. El príncipe sentía *curiosidad*: estaba cada vez más \_\_\_\_\_
- 6. El diminutivo de *voz* es \_\_\_\_\_
- 7. El que *grita* da \_\_\_\_\_

**6. Coloque cada palabra donde corresponda.**

*mayor (3), hilo (5), débil (5), fuerza (11), príncipe (11), corona (13), espejo (18)*

- 1. ¿Me da una bobina de \_\_\_\_\_ azul?
- 2. El \_\_\_\_\_ heredó la \_\_\_\_\_ cuando era un niño.
- 3. Su voz era demasiado \_\_\_\_\_ para el teatro.
- 4. No es tan \_\_\_\_\_ como parece.
- 5. Mírate en el \_\_\_\_\_ del baño.
- 6. Se necesita mucha \_\_\_\_\_ para abrir este bote.



### 7. Ponga la forma verbal adecuada.

*querer (01), ver (04), salir (05), desear (07), crecer (07), soltar (08), volver (10), tirar (11), llevar (12), aparecer (16), pararse (16), saber (17), asustarse (19), conseguir (21), pretender (24)*

1. ¡Ya \_\_\_\_\_ ó el anillo perdido! 2. ¿\_\_\_\_\_ s la hora en el reloj? 3. ¿Qué \_\_\_\_\_ a usted? 4. No me escribe, ¡no \_\_\_\_\_ qué le pasa! 5. \_\_\_\_\_ e aprobar sin estudiar. 6. Este tren \_\_\_\_\_ a en todas las estaciones. 7. Sarita ha \_\_\_\_\_ mucho este invierno. 8. Me has \_\_\_\_\_ con esas voces. 9. ¿Puedes \_\_\_\_\_ más cuerda? 10. Yo \_\_\_\_\_ o ser militar. 11. \_\_\_\_\_ o poco dinero en la cartera. 12. \_\_\_\_\_ e el calor. 13. Hoy he \_\_\_\_\_ muy tarde del trabajo. 14. \_\_\_\_\_ ó aumento de sueldo. 15. \_\_\_\_\_ a más fuerte del cajón.

### 8. Use correctamente las palabras en negrita.

\*...ya sé que deseas crecer **pronto** (07)

\* No conduzcas tan **rápido**, que la carretera es peligrosa.

1. \_\_\_\_\_ se dio cuenta de que nos reíamos de él. 2. Hay que llegar \_\_\_\_\_ si queremos tener buen sitio en el restaurante. 3. Habla muy \_\_\_\_\_ y se entiende mal. 4. Aunque lo hace todo tan \_\_\_\_\_, lo hace bien.

### 9. Inserte la letra que corresponda.

a) A...¿Cuándo seré **mayor**? (03)

B...para saber cómo serían sus hijos de **mayores** (17)

C. El hermano **mayor**.

D. Sevilla es **mayor** que Huelva.

1. El río Ebro es el mayor de España. 2. No es mayor que yo, pero es más alto. 3. De niño quería ser mayor, y ahora me gustaría ser niño. 4. ¿Tienen siempre muchas manías los mayores? 5. Es el mayor accionista de la sociedad. 6. Ya no se respeta tanto a los mayores.

b) A...se asustó de sí **mismo** (19)

B...en el **mismo** instante (15)

1. Nacimos en el mismo pueblo. 2. Lo quiere todo para sí mismo. 3. Están muy orgullosos de sí mismos. 4. Son otros perros con los mismos collares.

c) ¿Se **atrevería a hacer frases con las palabras mayor y mismo**?

### 10. Haga frases con estas expresiones del texto.

Tener cuidado (06), de nuevo (09), en el mismo instante (15), a su lado (16), cada vez más / menos (16), de mayor(es) (17), de pronto (18).

### **11. Transforme.**

*No pueden recuperarse (23) = no pueden ser recuperados = no se recuperan*

1. El tiempo perdido no puede recuperarse.
2. La salud se recupera mejor cuando uno es joven.
3. Algunos libros no pueden leerse con facilidad.
4. La verdad no puede ocultarse.

### **12. Ponga la forma adecuada del futuro en las frases siguientes.**

1. Mañana (volver, yo) \_\_\_\_\_ a la playa.
2. ¿(Conseguir, tú) \_\_\_\_\_ la máquina que necesitas?
3. (Soltar, nosotros) \_\_\_\_\_ al perro en el campo.
4. Pronto (ver, vosotros) \_\_\_\_\_ vuestro pueblo.
5. ¿(Ir, ustedes) \_\_\_\_\_ con ellos a Mallorca?
6. El verano próximo (estudiar, nosotros) \_\_\_\_\_ inglés.
7. Mis padres me (regañar) \_\_\_\_\_ por lo que he hecho.
8. ¿(Estar, ella) \_\_\_\_\_ en casa esta tarde?
9. La madre (dar) \_\_\_\_\_ al niño todo lo que pida.
10. Seguro que (encontrar, nosotros) \_\_\_\_\_ el llavero.
11. (Preguntar, él) \_\_\_\_\_ por mí en la plaza.
12. Desde lo alto (ver, vosotros) \_\_\_\_\_ un bonito paisaje.

### **13. Futuros irregulares. Ponga la forma adecuada.**

1. ¿(Poder, yo) \_\_\_\_\_ disponer de tu coche?
2. El no (saber) \_\_\_\_\_ nada hasta mañana.
3. (Tener, nosotros) \_\_\_\_\_ que cerrar con llave.
4. ¿(Hacer, tú) \_\_\_\_\_ lo que te encargo?
5. Ustedes así (salir) \_\_\_\_\_ con demasiado equipaje.
6. ¿(Decírselo, vosotros) \_\_\_\_\_ a vuestros padres?
7. Esta noche no (haber) \_\_\_\_\_ función de teatro.
8. ¿Sabes si (querer, ellos) \_\_\_\_\_ venir a merendar con nosotros?

### **14. Transforme.**

*Pronombres personales complemento*

*Sustituya la parte subrayada por el pronombre adecuado.*

**a) Separados del verbo.**

*Vio una bobina de hilo sobre la cama. = **La** vio sobre la cama.*

*Quitamos el polvo a los muebles. = **Les** quitamos el polvo.*

1. Vio a un anciano decrepito en el espejo.
2. Recomendó a su amigo la visita al zoo.
3. Preguntó a la bobina su futuro.
4. Enseñó a la señora su colección de vestidos.
5. Das el biberón al bebé.
6. ¿Cuántas velitas sustiene a la tarta?
7. Contempló cuatro coches nuevos en el garaje.
8. Metieron las llaves de la casa en un cajón.

## b) Unidos al verbo.

*Puedes soltar el hilo como quieras. = Puedes soltarlo como quieras.*

1. Quiso recuperar los días perdidos.
2. Se vio llevando la corona de su padre.
3. Intentó enrollar en la bobina el hilo que quedaba.
4. Quiere saber ahora las cosas de la vida.
5. Comunica a los clientes los nuevos precios.
6. Tomad toda la tarta que queda.
7. Vamos a comprar el sello de correos.
8. Tuvimos que coger el paraguas.

## 15. Coloque la preposición adecuada. Compare con el texto.

\_\_\_ la mañana siguiente, vio \_\_\_ su cama una bobina \_\_\_ hilo \_\_\_ oro \_\_\_ la que salió una débil voz.

\_\_\_ pronto se miró \_\_\_ espejo y vio la imagen \_\_\_ un anciano decrepito, \_\_\_ escasos cabellos nevados. Se asustó \_\_\_ sí mismo y \_\_\_ poco hilo que quedaba \_\_\_ la bobina. ¡Los instantes \_\_\_ su vida estaban contados! Intentó enrollar el hilo \_\_\_ la bobina, pero no lo consiguió.

## 16. Usos de ser y estar. Complete las frases siguientes.

**Ser** – cualidad esencial, acontecimiento;

**Estar** – lugar, situación, con participio pasado;

1. Los vecinos de mi casa \_\_\_ muy serviciales.
2. En la parte superior del monte \_\_\_ el poblado prehistórico.
3. Su libro \_\_\_ publicado.
5. Dónde \_\_\_ el festival el próximo año?
6. ¿Cuándo \_\_\_ mayor?
7. \_\_\_ el mejor orador del Congreso.
8. No \_\_\_ (nosotros) acostumbrados a tanto ruido.
9. La piscina \_\_\_ detrás de la casa.
10. La votación \_\_\_ el primer domingo de mayo.
11. ¿Dónde \_\_\_ ese pueblo?
12. Dicen de él que \_\_\_ el mejor físico del siglo.
13. ¡Los instantes de su vida \_\_\_ contados!
14. Si no llueve, la corrida \_\_\_ a las cinco.

## **17. En 150 – 200 palabras, resuma un cuento popular de su país.**

## Solucionario

### **Ejercicio 34:**

1. Planeta.
2. Mareas.
3. Mochila.
4. Desierto.
5. Bosque.
6. Península.
7. Isla.
8. Playas.
9. Arco iris.
10. Terremoto.
11. Volcán.
12. Selva.
13. Inundación.
14. Sequía.
15. Estrellas.

## EN EL RESTAURANTE

GRAMÁTICA1. *Presente de subjuntivo*

## Теперішній час умовного способу

У загальному розумінні, умовний спосіб в іспанській мові вказує на *можливість, необхідність* чи *бажаність дії*. Форми Modo Subjuntivo вживаються головним чином у складних реченнях, причому, в підрядній його частині, а не в головній.

В Subjuntivo дієслово виражає в першу чергу не саму дію, а ставлення мовця до дії (звідси і іспанська назва: Modo – *manera, спосіб*, а Subjuntivo – *умовний*, тобто той, що співвідноситься, відноситься до дії). Порівняйте:

*Укр. Вона просить, щоб ти зачинив двері.*

*Исп. Ella pide que cierres la puerta.*

У наведених прикладах українська дієслівна форма *щоб ти зачинив* і іспанська *que cierres* означає **не сам факт зачинення** (наприклад, як в реченні *На його прохання я приготувала смачний обід – Preparé la comida sabrosa según su pedido*), а **лише бажаність** зачинити двері.

2. Утворення форм *Presente de Subjuntivo* правильних дієслів і дієслів, в яких відбуваються орфографічні зміни

## I. Утворення Presente de Subjuntivo

В іспанській мові в умовному способі теперішнього часу (Presente de Subjuntivo) дієслова, що закінчуються на **-ar**, міняють в закінченні голосну **-a-** на **-e-**, а дієслова, що закінчуються на **-er**, **-ir** міняють голосні **-e-**, **-i-** на **-a-**. Саме цим чергуванням кінцевих голосних і відрізняється Presente de Subjuntivo від Presente de Indicativo.

Presente de Subjuntivo утворюється додаванням до основи дієслова таких закінчень:

| persona             | 1ª conjugación | 2ª y 3ª conjugación |                 |
|---------------------|----------------|---------------------|-----------------|
| <i>me</i> Yo        | <b>comprar</b> | <b>comer</b>        | <b>escribir</b> |
| <i>te</i> Tú        | compr-e        | com-a               | escrib-a        |
| <i>se</i> Él        | compr-es       | com-as              | escrib-as       |
| <i>nos</i> Nosotros | compr-e        | com-a               | escrib-a        |
| <i>vos</i> Vosotros | compr-emos     | com-amos            | escrib-amos     |
| <i>se</i> Ellos     | compr-éis      | com-áis             | escrib-áis      |
|                     | compr-en       | com-an              | escrib-an       |

II. Утворення Presente de Subjuntivo від дієслів, які мають орфографічні зміни при відмінюванні, відбувається за такими правилами:

| Група | Зміна кореневої голосної   | Presente de subjuntivo   |
|-------|--|--|
| 1     | а) <b>empezar: e – ie</b> під наголосом  | <i>empiece, empieces, empiece, empecemos, empecéis, empiecen</i>       |
|       | б) <b>contar: o – ue</b> під наголосом   | <i>cuente, cuentes cuente, contemos, contéis, cuenten</i>              |
| 2     | <b>pedir: e – i</b> а) під наголосом;<br>б) перед наголошеним дифтонгом і голосною <b>a</b>                  | <i>pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan</i>                       |
| 3     | <b>preferir: a) e – ie</b> під наголосом;<br>б) <b>e – i</b> перед наголошеним дифтонгом і голосною <b>a</b> | <i>prefiera, prefieras, prefiera, prefiramos, prefiráis, prefieran</i> |
| 4     | <b>dormir: a) o – ue</b> під наголосом;<br>б) <b>o – u</b> перед наголошеним дифтонгом і голосною <b>a</b>   | <i>duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duermen</i>             |
| 5     | а) <b>conocer: перед ca, co – z</b> (zco, zca)   | <i>conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan</i>     |

|   |   |  |
|---|---|--|
|   | б) <b>traducir</b> : перед <b>ca, co – z</b><br>(zco, zca)    | <i>traduzca, traduzcas, traduzca, traduzcamos, traduzcáis, traduzcan</i>       |
| 6 | <b>construir</b> : у перед <b>a, e, o</b> закінчення дієслова | <i>construya, construyas, construya, construyamos, construyáis, construyan</i> |

### 1. *Conjuge los verbos en Presente de Subjuntivo:*

Bajar al vestíbulo; tomar un avión; llamar a la oficina; subir al tercer piso; coger el autobús; emprender un viaje; asistir a la conferencia; volver de la universidad; acostarse a las once; sustituir (замінити) al intérprete ausente; conocer bien este país; sentirse mejor; dormir profundamente; traducir bien el artículo; encontrarse bien de salud.

### 3. Вживання *Modo Subjuntivo*.

#### *Subjuntivo* в підрядних додаткових реченнях

В підрядних додаткових реченнях *Subjuntivo* вживається у таких випадках:

1) коли дієслово головного речення виражає *волю, бажання, прохання, наказ, дозвіл, заборону* тощо, наприклад:

*María quiere que estés aquí. – Марія хоче, щоб ти був тут;*

*El padre ha escrito a su hijo que venga el próximo domingo. – Батько написав сину, щоб приїхав наступної неділі.*

У цьому випадку сполучник **que** перекладається як **щоб**.

Дієслова **decir, convencer** (переконувати), **escribir** тощо, вимагають вживання субхунтива в підрядному реченні, якщо вони виражають наказ, прохання чи пораду, але вимагають індикатива, якщо вони виражають просто повідомлення:

*Le he dicho que venga – Я сказав йому, щоб він прийшов.*

*Le he dicho que Juan hará todo – Я сказав йому, що Хуан зробить все.*

2) коли дієслово набуває значення каузації (під каузацією ми розуміємо будь-яку дію, яка описується словами **зробити так, щоб**), то в реченні особа або предмет обов'язково “спонукає” до якоїсь дії. До

каузативних дієслів відносяться: *hacer que, dejar que, lograr* (спонука-ти) etc.; *pedir, rogar, solicitar* (просити); *permitir* (дозволяти); *prohibir* (забороняти); *exigir* (вимагати); *mandar, ordenar* (наказувати); *obligar* (примусити); *impedir* (заважати, перешкоджати); *recomendar* (рекомендувати, радити) тощо:

*Te pido que me ayudes.* – Я прошу тебе, щоб ти допоміг мені;  
*La madre prohíbe a sus hijos que coman helados.* – Матір забороняє ді-тям їсти морозиво.

3) коли висловлюється *сумнів, невпевненість, заперечення*. В цьому випадку дієслово головного речення за своєю семантикою виражає значення сумніву чи заперечення: *dudar, hesitar, titubear* (вага-тися, сумніватися); *negar, renunciar, rehusar* (заперечувати; відмов-лятися, відхиляти) тощо. Наприклад:

*Dudo que ella escriba* – Сумніваюсь, що вона напише.  
*Elena niega que esto sea verdad* – Олена заперечує, що це правда.

🔔 В питальних реченнях може вживатися як Subjuntivo так і Indica- tivo. Це залежить від того, чи мовець має сумніви в тому, про що питає, чи він просто хоче знати думку співбесідника:

*¿Cree usted que mi hermano venga (viene) mañana?* – Ви думаєте, що мій брат приїде завтра?

🔔 Дієслова *dudar, hesitar, renunciar, rehusar* в заперечній формі не виражають сумніву і заперечення і тому вимагають вживання **Presente de Indicativo**:

*No dudo que ella vendrá.* – Я не сумніваюсь, що вона прийде;  
*Elena no niega que eso es verdad.* – Олена не заперечує, що це правда.

🔔 Дієслово головного речення не має відтінку сумніву (а виражає будь-яке судження, думку: *creer, pensar, afirmar, decir, prometer*), але в заперечній формі воно набуває відтінку сумніву, заперечен- ня, невпевненості:

*No creo que lo hagas.* – Я не вірю, що ти це зробиш;  
*Nadie dice que tú estudies mal.* – Ніхто не говорить, що ти вчишся погано.

4) коли дієслово головного речення виражає різні емоції (радість, страх, здивування, жаль тощо). До цієї групи належать такі дієслова: *alegrarse* (радіти, бути задоволеним), *sorprenderse*, *admirarse* (дивуватися), *tener miedo*, *temer* (боятися), *sentir*, *lamentar* (жалкувати), etc.:

*Nos alegramos de que usted esté con nosotros* – Ми раді, що ви з нами.

*Temo que él esté enfermo y por eso no me escriba* – Боюсь, що він хворий і тому не пише мені.

5) після безособових зворотів *es necesario que*, *hace falta que*, *es preciso que*, *es indispensable que* (необхідно, щоб); *es posible que*, *es probable que* (можливо, що); *es extraño que* (дивно, що), etc.:

*Es necesario que vengas* – Треба, щоб ти прийшов; *Es posible que nieve* – Можливо (що) іде сніг.

## 2. Lea y traduzca al ucraniano:

1. El profesor quiere que sus alumnos hablen con soltura el inglés y el español. 2. Vosotros queréis que hablemos mucho en español en clase. 3. Pedro quiere que hoy hablemos de las últimas noticias. 4. Queremos que discutamos ahora nuestros problemas. 5. Deseamos que cobremos mucho dinero. 6. González desea mucho que le compren un coche. 7. Todos los estudiantes quieren que proyecten en nuestra universidad una película latinoamericana. 8. Necesito que me ayude alguien. 9. La profesora nos pide que saquemos libros y cuadernos de nuestras carteras. 10. Quiero que mi hijo se prepare para las clases cada día. 11. Deseo que Julián reciba buenas notas en los exámenes. 12. El profesor nos ha dicho que aprendamos todas las palabras nuevas. 13. Ernesto dice que traigan todos los libros. 14. Te ruego que me ayudes a terminar esta traducción.

## 3. Traduzca al ucraniano. Analice las formas verbales:

1. Te pido que no fumes. 2. Ana quiere que le felicitemos a su tío con motivo de cumplir él sesenta años. 3. Él quiere que cambiemos de apartamento. 4. No creo que me cambien el billete en esta tienda. 5. Le digo a Pepe que se retire inmediatamente. 6. El profesor le dice que aprenda este verso mañana. 7. ¿Quieres que te cuente lo que nos ha sucedido? 8. Consejo que te laves bien, hijo mío. 9. No dudamos un momento que volverás



aquí. 10. Dudo que vuelvas pronto. 11. Les pido que se sienten y callen unos minutos. 12. Quiero que tú veas las fotos que he traído. 13. No creo que lo ganes. 14. ¿Ella espera que yo le entregue mi entrada? 15. Espero que la ambulancia no llegue tarde. 16. Sentimos mucho que ustedes no puedan asistir al espectáculo de mañana. 17. He escrito a Marta que nos mande más discos mexicanos. 18. Tenemos mucho miedo de que fracase nuestro plan. 19. Quiero que Paco cante. 20. Le pido a usted que me presente a su profesor. 21. No creo que ella llegue tarde. 22. Le ha dicho a Jorge que se una a nuestro grupo. 23. Me alegra que estudies bien. 24. Mi padre me ha recomendado que lo prepare pasado mañana. 25. Todos están seguros (de) que recibiré buenas notas en los exámenes. 26. No creo que su padre pinte bien.

#### 4. Traduzca al español:

1. Ми хочемо, щоб завтра була гарна погода і ми змогли поїхати за місто. 2. Хулія дуже рада, що її молодший брат вчиться добре. 3. Я не вірю, що ти виграєш у цих змаганнях. 4. Хуан дуже боїться, що провалиться (fracasar) на екзаменах. 5. Я хочу, щоб ти розповів про свої успіхи. 6. Віктор хоче, щоб його друг придбав квартиру з усіма зручностями. 7. Його батьки сказали, щоб він приїхав до них на зимових канікулах. 8. Необхідно, щоб ти добре підготувався до контрольної роботи. 9. Логічно (es lógico), що ви перекладаєте на уроці деякі статті з іспанської мови на українську. 10. Я бажаю, щоб Ви пригадали свої щасливі часи. 11. Андрес дуже радий, що його запрося на день народження. 12. Марія хоче, щоб друзі подарували їй на новосілля мікрохвильову піч.

## APRENDA EL LÉXICO

**aceite** *m* – олія

~ **de oliva** – оливкова олія

**aceituna** *f* – маслина

*sin. oliva* *f*

**agua** *f* **tónica** – тонізуючий напій

**agrio** *adj* – кислий

**alcachofa** *f* – артишок

**alimento** *m* – їжа; вживання їжі

**amargo** *adj* – гіркий

**anchoa** *f* – анчоус

**aperitivo** *m* – аперитив

**apetecer** *vt* – подобатись

- arroz** *m* – рис  
**asado** *m* – смажене м'ясо, асадо  
*(м'ясо смажене на вугіллі)*  
**atún** *m* – тунець  
**bacalao** *m* – тріска  
**berenjena** *f* – баклажан  
**bistec** *m* (**biftec**) – біфштекс  
**botella** *f* – пляшка  
**carta** *f* – меню  
**calamar** *m* – кальмар  
**caldo** *m* – бульйон  
**camarero** *m* – офіціант  
**capaz** *adj* – здатний  
**ser capaz de + inf.** – бути здатним  
 щось зробити  
**carnero** *m* – баран  
**caviar** *m* – ікра (*риб'яча*)  
**cebolla** *f* – цибуля  
**cerdo** *m* – кабан  
**cerveza** *f* – пиво  
**cita** *f* – зустріч, побачення  
**cocido** *m* – косідо (*традиційне  
 блюдо з турецького гороху з  
 м'ясом і овочами*)  
*sin. pote m, puchero m*  
**cocinar** *vi* – готувати  
**consomé** *m* – бульйон, консоме  
*sin. caldo m*  
**coñac** *m* – коньяк  
**copa** *f* – келих  
**copita** *f* – чарка  
**cordero** *m* – баранець  
**costilla** *f* – ребро; відбивна котлета  
**cubierto** *m* – прибор  
**cuchara** *f* – ложка  
**cucharilla** *f* – чайна ложка  
**cuchillo** *m* – ніж  
**chorizo** *m* – копчена ковбаса (*з  
 червоним перцем*)  
**chuleta** *f* – відбивна котлета  
**desocupado** *adj* – вільний  
**disponer** *vi de* – мати у своєму  
 розпорядженні (*когось, щось*)  
**dudar** *vi* – сумніватися  
**encargar** *vt* – замовляти  
**ensalada** *f* – салат  
**entremés** *m* – закуска  
**entremeses variados** – закуска-  
 асорті  
**escoger** *vt* – вибирати  
**fiambre** *m* – холодна закуска  
**frito** *adj* – смажений  
**fritura** *f* – печеня, смаженина  
**gamba** *f* – креветка  
**gazpacho** *m* – гаспачо (*суп*)  
**grasa** *f* – жир (*тваринний*)  
**guisante** *m* – горох  
**guarnición** *f* – гарнір  
**habano** *m* – гаванська сигара  
**hambre** *f* – голод  
**hamburguesa** *f* – котлета (*рублена*)  
**helado** *m* – морозиво  
 ~ **de chocolate** – шоколадне  
 морозиво  
**hortaliza** *f* – овоч, зелень  
**jamón** *m* – шинка  
**judía** *f* – квасоля  
**lechuga** *f* – салат (*рослина*)  
**legumbre** *m* – овоч  
**mandarina** *f* – мандарин  
**manteca** *f* – жир  
**mantequilla** *f* – масло вершкове  
**manzana** *f* – яблуко

**mariscos** *m pl* – дари моря

**melocotón** *m* – персик

*sin. durazno m*

**melón** *m* – диня

**menú** *m* – меню

*sin. carta f, lista f*

**merluza** *f* – мерлуза

**mostaza** *f* – гірчиця

**naranja** *f* – апельсин

**nutritivo** *adj* – поживний

**paella** *f* – паелья (*іспанська нац.*

*страва*)

**pasar** *vt* – передавати

**patata** *f pl* – картопля;

*sin. papa f (Лат. Ам.)*

**pescado** *m* – риба (*продукт харчування*)

**picante** *adj* – гострий, пікантний

**picar** *vt* – перекусити

**pimentero** *m* – перечниця

**pimienta** *f* – перець (*мелений*)

**pimiento** *m* – перець (*стручок*)

**plato** *m* – тарілка; страва

**el primer (segundo...)** ~ перша  
(друга...) страва

**pollo m asado** – смажене курча

**postre** *m* – десерт

**probar (I)** *vt* – куштувати

**proponerse + inf.** – мати намір  
(*зробити щось*)

**queso** *m* – сир (*твердий*)

**rábano** *m* – редиска; редька

**renunciar** *vt (a)* – відмовлятися від

**reservar** *vt* – замовити, забронювати

**restaurante** *m* – ресторан

**sabroso** *adj* – смачний

**sal** *f* – сіль

**salchicha** *f* – сосиска

**salchichón** *m* – копчена ковбаса з  
шинки

**salero** *m* – сільничка

**salsa** *f* – соус

**sandía** *f* – кавун

**sardina** *f* – сардина

**sepia** *f* – сепія, каракатиця

**servilleta** *f* – серветка

**sopa** *f* – суп

**sopa de mariscos** – суп із морепро-  
дуктів

**tenedor** *m* – виделка

**ternera** *f* – теличка; телятина

**tierno** *adj* – ніжний

**típico** *adj* – типовий

**tinto** *m* – червоне вино

**tomate** *m* – помідор

**tortilla** *f* – тортілья (*ісп. нац.*  
*страва*)

**uva** *f* – виноград (*гроно*)

**vaca** *f* – корова

**vaso** *m* – склянка

**vainilla** *f* – ваніль

**variado** *adj* – різноманітний

**vegetal** *m* – рослина; зелень

**vinagre** *m* – оцет

**vinagreras** *f pl* – прибор для спе-  
цій

**vino** *m* – вино

**vuelta** *f* – задача

**al gusto** – на смак

**a mi (tu, su...) gusto** – на свій смак

**a mi (ti) lo mismo me (te) da = me da lo mismo** – мені (тобі) все одно

**bien cargado (café, té)** – міцний (про каву, чай)

**¡Buen provecho!** – Приємного апетиту!

**Cóbrese, por favor.** – Візьміть (отримайте), будь ласка.

**comer a la carta** – їсти (замовляти) порційні страви

**comer al cubierto** – їсти (замовляти) обід з чергових страв

**dar con** – знайти, зустріти (*щось, когось*)

**de pescado (de carne)** – з рибних (м'ясних) страв

**de postre** – на десерт

**de primero (segundo)** – на перше (друге)

**el vino tinto / blanco / añejo / espumoso** – вино червоне / біле / марочне / ігристе

**es la especialidad de la casa** – фірмова страва

**La cuenta, si me hace el favor** – Рахунок, будь ласка

**la mesa libre / ocupada / reservada** – столик вільний / зайнятий / замовлений

**langosta / a la americana** – омар по-американськи

**Me gustaría ...** – Мені хотілось би ...

**poner la mesa** – накрити стіл

**tener hambre** – бути голодним

**tomar el menú del día** – замовити обід по меню обмеженого вибору (комплексний обід)

**tomar nota** – записувати

5. *Conteste a las preguntas del profesor sobre los temas; haga un pequeño relato, usando las palabras y combinaciones dadas:*

1. **Recibir a los invitados.** (Unos amigos) citarse en mi casa; ser un día festivo; poner la mesa para ocho personas; colocar los platos; los cubiertos, los tenedores, cuchillos y cucharas sobre el mantel; colocar las copas para el agua y el vino, las servilletas, la sal, la mostaza, el vinagre; preparar entremeses variados: anchoas, aceitunas, gambas, jamón; servirles una sopa; poner las ensaladas; preparar un pollo asado con patatas (bistec); comprar vinos y agua tónica; de postre: naranjas, uvas, manzanas, helados de chocolate de frutas y café.

**2. En el restaurante.** Tener hambre; comer a la carta (tomar el menú del día); (el camarero) tomar nota; pedir un aperitivo; entremeses variados; probar un plato típico español (ucraniano); ser la especialidad de la casa; pedir (paella, asado, etc.) para cuatro personas; tomar como plato de pescado langosta a la americana; de carne, un bistec con patatas fritas; de vinos tomar una botella de tinto y media de blanco; pedir agua tónica; tomar de postre café bien cargado, helados de chocolate, frutas, unas copas de coñac; pedir (pagar) la cuenta.

**6. Lea y traduzca el polílogo prestando atención a las palabras y expresiones útiles. Conteste a las preguntas del profesor según el contenido del diálogo:**

*Daniel, Manolo y Elisa entran en un restaurante.*

*D. – Camarero, una mesa para tres. ¿Está libre ésa?*

*C. – No, señor. Está reservada. Ahí hay una libre, pero está puesta para dos personas.*

*D. – ¡Ah, bien! Entonces, haga el favor de poner otro cubierto. Por fin hemos dado con un restaurante donde hay mesas desocupadas.*

*M. – ¿Qué os parece, amigos, comemos a la carta o tomamos el menú del día?*

*Los tres se sientan a la mesa. El camarero coloca sobre el mantel un plato, tenedor, cuchillo y cuchara del tercer cubierto. Luego, una copa para vino y un vaso para agua, las servilletas, un pimentero y un salero.*

*E. – Yo prefiero comer a la carta. ¿Y tú, Daniel?*

*D. – Me da igual.*

*C. – ¿Qué van a pedir los señores?*

*M. – Ante todo, un buen aperitivo, 3 martinis. Ahora, vamos a ver el menú. Para picar un poco, entremeses variados.*

*C. – Vale, les traeré aceitunas, caviar y jamón. ¿Van a tomar algo de primer plato?*

*D. – Sí, una sopa de mariscos.*

*E. – A mí no me apetecen sopas.*

*M. – A mí tampoco. Me gustaría probar algún plato típico español.*

*C. – Entonces, señor, le recomiendo la paella a la valenciana. Es la especialidad de la casa. Es un plato muy sabroso y nutritivo. No dudo que le gustará. Y de pescado, ¿bacalao o salmón?*

D. – Yo prefiero los mariscos. Quisiera las gambas con alguna salsa y el arroz.

E. – Y yo tengo hambre. Por eso encargaré una ensalada y patatas fritas con pollo asado.

C. – ¿Qué vino desean los señores?

M. – Una botella de tinto semiseco y media de blanco semidulce.

C. – ¿Qué van a tomar ustedes de postre? ¿Fruta, helado, pasteles?

E. – Fruta del tiempo.

D. – Para mí no, tenga la bondad de traerme café bien cargado y una copita de coñac.

M. – Yo prefiero helado de vainilla.

C. – ¿Desean algo más?

D. – No, gracias. La cuenta, por favor.

C. – Son 83 euros.

D. – Aquí tiene usted 85 euros.

**7. Dé los sinónimos de las palabras siguientes:**

desocupado, encargar, dar con, desear, colocar, apeteecer.

**8. Haga la traducción de los diálogos. Interpretelos con sus compañeros:**

1. – Me acuerdo de que te encanta conocer la comida extranjera, ¿verdad?

– Sí. Quiero que entremos en este restaurante, cerca de la Plaza Mayor.

– Vamos a sentarnos aquí, y después a ver la carta.

– Después de la comida excelente que me serviste en México el año pasado, no quiero que te vayas sin probar nuestros platos típicos.

– Te lo agradezco. Me parece una selección fabulosa. Hay de todo.

– ¿Te gustan los mariscos?

– Sí, pero no veo camarones en la carta.

– En España se llaman “gambas”. Mira, si lo prefieres, yo puedo pedir para los dos, ¿está bien?

2.

*Camarero:* – ¿Qué desean, señores?

*Andrés:* – Bueno, empecemos con los calamares. Y quiero que mi amigo mexicano pruebe la tortilla española. Y unas gambas también. De segundo plato, cordero asado, la especialidad de la casa. De postre... ¿hay flan?

*Camarero:* – Sí. ¿Tomarán vino los señores?

*Andrés:* – Claro. Ponga una botella de vino tinto de la casa.

*Camarero:* – ¿Se lo traigo ahora?

*Andrés:* – Sí, en seguida.

3. – ¿Te parece bastante, Juan?

– ¡Uf! No creo que vuelva a tener hambre en la vida. Pero veo un problema.

– ¿Qué? ¿No te gusta el vino? ¿Prefieres cerveza?

– No, no es eso. Todo me parece perfecto. ¿Pero no ves el tamaño de la puerta?

– Sí, lo veo. ¿Y qué?

– Vamos a engordar tanto que no creo que podamos salir después de comer.

### 9. Lea el texto “Sobre gustos no hay nada escrito” y trate de entenderlo:

En español es muy conocido el refrán que dice: *Sobre gustos no hay nada escrito*. Esto significa que los gustos son diferentes, según las culturas.

A los españoles les gusta mucho el fútbol, salir a comer fuera, especialmente los domingos y días de fiesta, salir a tomar copas por la noche, ir frecuentemente al bar con los amigos o amigas a tomar algo (una cerveza, un vino fino, etc.) En general, es más frecuente salir con los amigos que invitar a los amigos a comer o cenar en casa.

En Colombia es habitual celebrar los *viernes culturales*: los viernes la gente acostumbra a salir por la tarde / noche a divertirse. Se frecuentan las terrazas, amenizadas por grupos musicales, y se consume aguardiente, bebida que se acompaña con trocitos de fruta natural (coco, guayaba, etc.)

Las tortas de pan se encuentran en varios países de habla hispana. En Colombia las tortas, llamadas *arepas*, se hacen con harina de maíz blanco o amarillo. En México lo normal son las tortillas; panes en forma de disco y tan grandes como un plato; están hechas con harina de maíz. Las tortillas son la base de la alimentación de todo mexicano.

### ■ Para aclarar:

**es habitual** – є звичайним (звичним)

**acostumbrar a** – звикнути (*щось робити*)

**las terrazas amenizadas por** – тераси, які поживляють музичні гурти

**las tortas de pan** – корж; перепічка

**están hechas con harina de maíz** – зроблені з кукурудзяного борошна

### 10. *Conteste a las preguntas:*

1. En español el refrán muy conocido es: *Sobre gustos no hay nada escrito*. ¿Qué refrán o refranes del mismo contenido puede usted recordar en ucraniano? ¿Cómo entiende usted su significado?
2. ¿Cómo son los gustos de los españoles?
3. ¿Invitan los españoles a menudo a sus compañeros a casa para comer o cenar?
4. ¿Cómo entiende usted los *viernes culturales colombianos*?
5. ¿Hay algo semejante en nuestro país? ¿Cómo pasan los *weekends* los estudiantes ucranianos?
6. ¿Qué es *la torta de pan*? ¿Cómo se llaman ellas en Colombia y de qué se preparan?
7. ¿De qué están hechas las tortas en México y cómo son?
8. ¿Hay las tortas de pan en Ucrania? ¿De qué se preparan?

### ① 11. *Escuche y repite. Interprete este diálogo.*

**Camarera:** ¡Buenas noches!

**Roberto:** Buenas noches. Tenemos reservada una mesa para esta noche.

**Camarera:** ¿A qué nombre?

**Roberto:** A nombre del señor Castro.

**Camarera:** ¡Ah, sí! Ha llamado usted esta mañana. Una mesa para cuatro personas, ¿verdad?

**Roberto:** Sí.

**Camarera:** Aquella mesa, por favor.

**Roberto:** Gracias.

**Jorge:** ¿Qué nos puede recomendar?

**Camarera:** Hoy tenemos un salmón y un besugo excelentes.

**Carmen:** M-m-m... besugo me gusta muchísimo.



*Roberto:* Yo prefiero carne. El pescado no me gusta mucho.

*Camarera:* También tenemos un cordero delicioso.

*Jorge:* No sé. Voy a mirar en la carta.

*Roberto:* De beber, propongo vino rosado. ¿Qué os parece?

*Jorge:* Muy bien.

*Mónica:* Y agua mineral con gas, por favor.

*Roberto:* Entonces, tráiganos una botella de vino rosado y una de agua mineral con gas.

*Camarera:* Muy bien, señor.... ¿Puedo tomarles nota ya?

*Mónica:* Carmen, ¿qué quieres?

*Carmen:* Para mí, entrará jamón con melón y, luego, el besugo al horno.

*Mónica:* Para mí, de primer plato, sopa de mariscos, y de segundo, cordero asado.

*Jorge:* Yo creo que voy a comer también la sopa de mariscos y, de segundo, salmón.

*Roberto:* Y para mí, gambas al ajillo y cordero asado.

*Camarera:* Muy bien. ¿Alguna cosa más?

*Roberto:* No, eso es todo por el momento.

\*\*\*

*Camarera:* ¿Qué desean de postre?

*Mónica:* ¿Nos podría traer la carta, por favor?

*Camarera:* ¡Cómo no!

*Mónica:* Yo voy a tomar un zumo de naranja.

*Carmen:* ¿El flan es casero?

*Camarera:* Por supuesto, señora.

*Carmen:* Entonces, flan para mí.

*Roberto:* Para mí también, pero con nata.

*Jorge:* A mí, tráigame un café irlandés.

*Roberto:* ¿Me podría traer la cuenta, por favor?

*Carmen:* Estaba todo exquisito y el servicio ha sido excelente.

*Mónica:* Sí, todo fenomenal.

*Jorge:* Bueno. Muchas gracias por la cena.

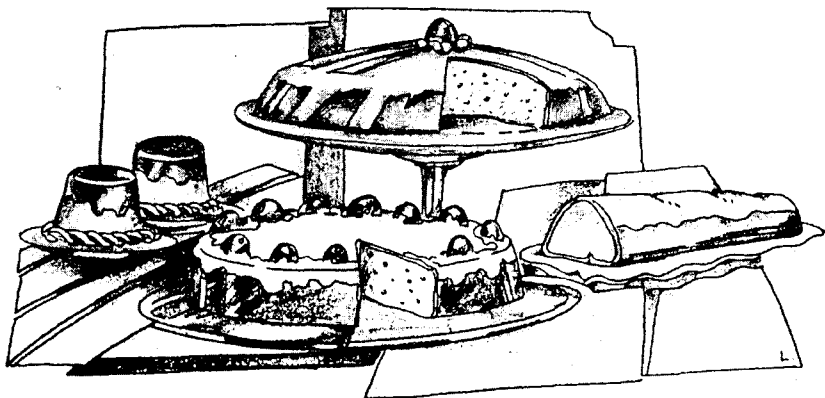
*Roberto:* Por favor, gracias a vosotros por invitarnos a venir a España.

*Carmen:* ¿Y de verdad que tenéis que ir os mañana?

*Mónica:* Sí, porque queremos visitar también otros lugares.

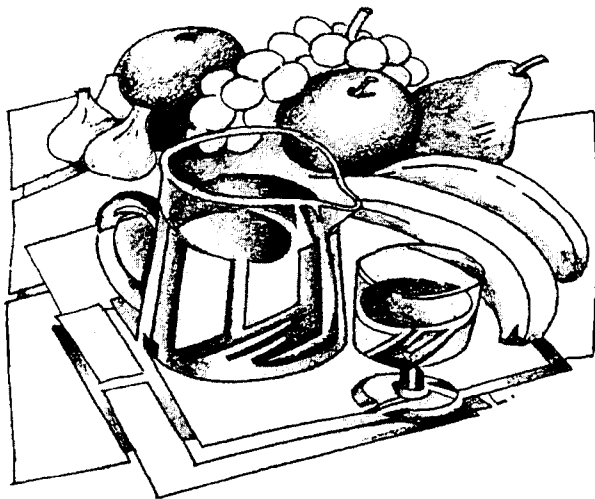
## 12. Haga la traducción bilateral:

- ¿Quieres que busquemos un restaurante en la Plaza Mayor? Quiero que conozcas nuestra comida típica.
- Так. Ти пам'ятаєш, що мені подобається іноземна кухня, чи не так?
- Entremos en "Casa Botín". Es un restaurante muy conocido y muy bueno.
- Прекрасно!
- Bueno, aquí estamos. ¿Qué te parece?
- Мені тут дуже подобається. Давай сядемо, а потім подивимось меню.
- De acuerdo. No quiero que te vayas sin probar nuestros platos más típicos.
- Дякую тобі за це. Здається, вибір великий. Тут є все. І омлет! Він з борошна і яєць?
- No, Juan, hacen la tortilla española con patatas y huevos. Es uno de nuestros platos más tradicionales.
- Ось як! Тоді ти повинен пояснити мені, як готують омлет з картоплею.



**В.** – Що ви будете замовляти, сеньйори? Ви будете брати обід з чергових страв чи порційні страви?

- Vamos a ver lo que dan al cubierto: sopa de legumbres, huevos al gusto (pasados por agua o fritos), pescado frito, helado o fruta, café solo.
  - Ні, мені не подобається ця їжа. Давайте візьмемо порційні страви. Зараз подивимось меню і виберемо. Спочатку візьмемо щось із закусок: ковбаса, оливки й ікра.
  - De primer plato queremos un caldo de pollo y una sopa de arroz. Y de segundo costillas de ternero con patatas y una hamburguesa también con patatas fritas. Y alguna salsa picante.
  - А на десерт? Візьмемо каву і тістечка? О! Візьмемо ще пляшечку гарного вина!
- C.** – Camarero, ¿ha puesto usted la mesa para doce personas?
- Так, сеньйор, я постелив білу скатертину, як Ви мені сказали, і поклав дванадцять приборів. Вже стоять тарілки, лежать ножі, ложки і виделки. Зараз я покладу прибори для рибних страв.
  - Muy bien... ¿y las servilletas?
  - Ось вони. У мене все готово. Ось хліб, сіль, гірчиця. Келихи для води і вина.
  - Bien. En cuanto vienen los señores, vamos a servir el almuerzo...
  - Добре, сеньйор, обід подадуть, як тільки скажете...



**Texto 1**  
**Las familias hispánicas**

Las familias hispánicas normalmente comen en casa. El desayuno es ligero y consiste en una taza de chocolate o de café con leche, pan tostado o a veces pan dulce. Comen la comida principal entre la una y las cuatro de la tarde y después, en algunos lugares, es costumbre dormir la siesta. A veces toman una merienda entre la comida y la cena. La cena no es tan fuerte como la comida y generalmente la sirven después de las nueve de la noche.

A las familias hispánicas también les gusta comer fuera. En Granada (España), muchos van a grandes restaurantes como el restaurante *Colombia*. La comida en tales restaurantes generalmente es excelente y muy abundante. Comer en un restaurante elegante es una ocasión social y es obvio que a la gente le gusta la comida bien preparada. El *Colombia* se especializa en bodas, banquetes y reuniones, que se celebran en una de las tres plantas del restaurante. El número de tenedores\* en el letrero indica que es un restaurante bueno.

Uno puede comer la merienda en casa, pero mucha gente hispánica prefiere tomarla al aire libre. En los cafés hay mesas y sillas a la sombra o al sol, y el camarero trae la comida a las mesas. Claro, ¡es mejor ir allí cuando hace buen tiempo!

■ **Para aclarar:**

**excelente y muy abundante** – (їжа) смачна і дуже різноманітна

**es obvio** – очевидно, ясно

**celebrarse** – відзначати, святкувати

**camarero m** – офіціант

\* En España en los letreros se pintan tenedores (uno, dos, tres, cuatro y cinco) para indicar si el restaurante es elegante o no.

**13. Conteste a las preguntas:**

1. En los países hispánicos, ¿cuándo sirven la comida principal?
2. ¿A qué hora comió usted la comida principal ayer?
3. ¿Tiene usted la costumbre de dormir la siesta?

4. ¿Cuántas plantas tiene el restaurante *Colombia*?
5. ¿Cómo sabemos que es un buen restaurante?
6. ¿Cuántas veces comió usted fuera de casa la semana pasada?
7. ¿En qué estación del año son más populares los cafés al aire libre?
8. ¿Van sólo los adultos a los cafés?

**14. Usted ha dado con un viejo amigo suyo y lo ha invitado a un restaurante / café / bar. Interprete con un compañero del grupo el diálogo “En el restaurante”.**

**15. Conteste a las preguntas.**

1. ¿Qué cubiertos normalmente están en la mesa en el restaurante?
2. ¿Qué se suele comer de primer plato?
3. ¿Qué se suele ofrecer de segundo plato?
4. ¿Qué se come en los restaurantes de postre?

**16. Haga la traducción bilateral.**

- Офіціанте, чи вільний цей столик?
- Sí, señor, está libre.
- Нас троє, ще один прибор, будь ласка.
- En seguida. ¿Qué van a tomar los señores?
- Ми хотіли б скуштувати яку-небудь іспанську страву.
- Les recomiendo probar la paella a la valenciana. Es la especialidad de la casa.
- Тоді паелью всім трьом, а також різні закуски. А що Ви можете порекомендувати з рибних страв?
- Puedo recomendarles bacalao o salmón con patatas fritas.
- Ми не зможемо стільки з'їсти, бо не голодні.
- ¿Qué van a tomar de postre?
- На десерт, будьте ласкаві, фрукти, ванільне морозиво та міцну каву.
- ¿Desean algo más?
- Ні, дякуємо. Чи не могли б Ви принести рахунок?
- En seguida. Total 84 euros.

- Ось візьміть 100 євро. Дуже дякуємо. Все було дуже смачним. Здачі не треба, це чайові.
- Muchas gracias, hasta la vista. Tengan suerte.

### 17. Ponga las preposiciones necesarias.

1. En los restaurantes yo prefiero comer \_\_\_ la carta, porque me gusta probar diferentes platos. 2. Camarero, tenga la bondad \_\_\_ traerme la paella \_\_\_ la valenciana. 3. Por fin hemos dado \_\_\_ un restaurante donde se sirve la comida tradicional española. 4. Nosotros sentamos \_\_\_ la mesa y esperamos \_\_\_ el camarero. 5. Señor, haga el favor \_\_\_ pasarme el pimentero. 6. Mi hermana coloca los platos, tenedores, cuchillos y copas \_\_\_ el vino. 7. ¿Qué vas \_\_\_ comer \_\_\_ primer plato? – Nada, estoy harto. 8. Álvarez había pensado \_\_\_ ir \_\_\_ sus amigos \_\_\_ el Ritz para comer \_\_\_ la carta y elegir algún plato típico. 9. Creo que os gustará la paella; es la especialidad \_\_\_ la casa. 10. Y \_\_\_ pescado, ¿merluza frita \_\_\_ ensalada o langosta \_\_\_ la americana? 11. Entonces, paella y merluza \_\_\_ tres, pollo \_\_\_ dos. 12. Y \_\_\_ vinos, ¿qué van \_\_\_ tomar los señores? – Una \_\_\_ tinto, media \_\_\_ blanco y agua tónica, por favor. 13. ¿Qué van a tomar \_\_\_ postre? Tenemos helado \_\_\_ chocolate, \_\_\_ fruta.

#### Es interesante

#### *¿A qué hora se come en los países de habla hispana?*

Los españoles tienen fama en Europa de comer tarde. Así es, en relación con los demás países europeos. La hora en torno de la cual se suele comer en España son las 2 de la tarde (14:00). En los restaurantes, lo más normal es que entre gente a comer hasta las 3 de la tarde, especialmente en las grandes ciudades.

La cena tiene lugar, en las familias, a partir de las 8 de la tarde, aunque lo más habitual es cenar en torno a las 9. Por esa razón los programas de noticias en la televisión (los “telediarios”) se programan de 2:30 a 3:00 al mediodía y de 8:30 a 9:00 por la tarde / noche.

En los países de habla hispana los horarios de comida son variados y responden a costumbres diferentes. En Argentina y Chile, por ejemplo, el almuerzo puede hacerse a partir de las 12 y prolongarse hasta las 3 de la tarde, mientras la cena suele hacerse entre las 9:00 y las 12:00 de la noche.

18. *¿Qué puede relatar usted sobre la hora de la comida en Ucrania?*  
*¿Cuándo come usted?*

## APRENDA EL LÉXICO

- altura** *f* – висота  
**amenizar** *vt* – робити приємним, оживляти  
**antiguo** *adj* – давній, старовинний  
**arpa** *m* – арфа  
**atractivo** *adj* – привабливий  
**bolero** *m* – болеро (*мелодія і танок*)  
**carbón** *m* – вугілля  
**corte** *m* – рубка  
**delicia** *f* – насолода  
**empanar** *vt* – панірувати  
**encanto** *m* – зачарування, привабливість  
**entrada** *f* – закуска (*подається перед другою стравою*)  
**estratégico** *adj* – стратегічний  
**estupendo** *adv* – дивовижний; надзвичайний  
**excepcional** *adj* – виключний, надзвичайний  
**excepto** *adv* – крім, за виключенням  
**exquisito** *adj* – чудовий, витончений  
**iluminar** *vt* – освітлювати  
**mercado** *m* – ринок  
**merecer** *vt* – заслужувати  
**mesero** *m* – офіціант (*A.L.*)  
**original** *adj* – оригінальний, своєрідний; *m* оригінал  
**parrilla** *f* – решітка (*у печі*); рашпер  
**parrillada** *f* – паррильяда (*смажені на рашпері потрухи*)  
**personalidad** *f* – індивідуальність  
**precioso** *adj* – цінний; чудовий, прекрасний  
**prisa** *f* – спішність; поспішність  
**río** *m* – ріка  
**sugerencia** *f* – натяк; привабливість  
**tamaño** *m* – розмір  
**tentación** *f* – спокуса  
**totalmente** *adv* – повністю, зовсім  
**ubicar** *vi* (~*se*) – знаходитись, розташовуватись  
**variar** *vi* – змінюватись; різнитись  
**vela** *f* – свічка; вітрило  
**virgen** *adj* – натуральний
- nos llega a hacer creer** – нас змушує повірити  
**estar rodeado de** – оточений (*чим*)  
**tener en cuenta** – мати на увазі; враховувати  
**llamar atención** – привернути увагу  
**son una tentación en la que se debe caer** – спокуса, проти якої не можна встояти  
**trato estupendo** – прекрасне обслуговування

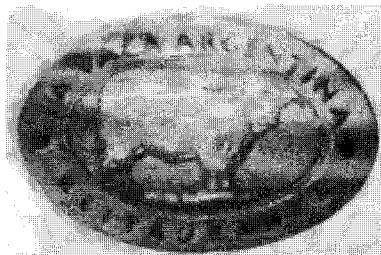
### 19. Haga una comunicación utilizando las palabras y expresiones dadas:

La elección del menú; elegir platos sencillos; cuidar los pequeños detalles; los platos tienen que ser apropiados a la estación del año; (los platos) ser del agrado de la mayoría de los invitados; los platos tienen que estar a buena temperatura; la luz ayuda a crear ambiente; la mesa debe estar decorada discretamente; con algunas flores que no impidan la vista; los cubiertos que se van a utilizar primero se colocan más en el exterior; los que se usan en último lugar más cerca del plato; el pan cortado en rebanadas se coloca a la izquierda sobre una bandejita.



#### Texto 2

### La Vaca Argentina



La Vaca Argentina, uno de los restaurantes con más encanto de la ciudad, ideal para celebrar una cena romántica, ubicado junto al río Manzanares, nos llega a hacer creer que estamos fuera de Madrid y de sus prisas. Ubicado en un chalet antiguo totalmente reformado y decorado con el gusto y la personalidad e iluminado con velas y luces estratégicas, está rodeado por un precioso jardín que, a partir de la Primavera, es una delicia y un lujo para la vista a través de sus ventanas. Para el oído, los so-



nidos de un arpa uruguaya, muy diferentes de los de arpa clásica y acompañado boleros, tangos y otras canciones populares, amenizan las cenas todas las noches excepto las de los Jueves. Y para el gusto, otro lujo es su buena cocina, donde, además de las entradas típicas argentinas, hay que destacar sus originalísimas ensaladas, las setas empanadas con ali – oli o la parrillada de verduras naturales con sal gorda y aceite virgen.



No podemos olvidar su estupenda carne argentina en distintos cortes y tamaños, hecha en parrilla de carbón y con un sabor excepcional, acompañada de distintas salsas y guarniciones pero hay sugerencias siempre muy atractivas que cambian periódicamente y que se deben tener en cuenta. Entre ellas, merecen llamar la atención los platos de pescado que varían según el mercado y que están a la altura de sus mejores carnes.

Exquisitos postres que son una tentación en la que se debe caer y buenos vinos entre los que siempre las últimas novedades como sugerencia, además del trato estupendo al cliente que aquí es el rey, son otros puntos importantes a destacar.

**20. Describa la cocina y el trato al cliente de un restaurante típico ucraniano.**

**21. Lea y traduzca el diálogo sin previa preparación:**

### **En el restaurante**

*Julio y María han decidido pasar por el restaurante que está cerca de su casa.*

*Julio:* Camarero, ¿hay mesas libres? Necesitamos una mesa para dos.  
¿Está libre ésa que está cerca de la ventana?

*Camarero:* No, señor, está reservada. Ahí hay una libre.

*Julio:* ¡Ah, bien! Entonces haga el favor de ponerla para dos personas.

Charlando, Julio y María se sientan a la mesa.

*Camarero:* ¿Comerán ustedes a la carta o tomarán el menú del día?

*Julio:* Comeremos a la carta, ¿qué te parece, María?

*María:* Lo mismo da. Lo que prefieres.

*Julio:* Ante todo, un buen vino y una botella de agua mineral. Ahora vamos a ver el menú. Para empezar, entremeses variados.

*Camarero:* Puedo ofrecerles sardinas, anchoas y gambas, aceitunas. ¿Tomarán ustedes sopa o algún consomé?

*María:* Me gustaría comer una paella. Es un plato muy sabroso.

*Camarero:* No dudo que les gustará. Es la especialidad de la casa. ¿Y de carne? Aquí hay pollo asado con patatas, biftec...

*María:* Prefiero que me traiga algo de pescado, por ejemplo, merluza con ensalada.

*Julio:* Y para mí, pollo asado con ensalada.

*Camarero:* Entonces, paella para dos, merluza para la señora y pollo para el señor. ¿Qué vino prefieren ustedes?

*Julio:* Una de tinto y agua tónica, por favor.

*Camarero:* ¿Qué van a tomar de postre? ¿Frutas, helados, café?

*María:* ¿Qué frutas tienen?

*Camarero:* Naranjas, uvas, sandías, melón.

*María:* Bien. Entonces, para mí uvas y un café bien cargado. Y tú, Julio, ¿qué vas a encargar?

*Julio:* Comeré una naranja y tomaré una taza de café con leche. María, ¿te gusta aquí?

*María:* Desde luego. La comida es muy sabrosa y me siento muy tranquila. ¿Y a ti? ¿Estás contento de haber pasado por este restaurante?

*Julio:* Sí, mucho, querida. Creo que hemos pasado un tiempo muy agradable aquí.

*Camarero:* (*Acercándose a la mesa*). ¿Desean algo más?

*María:* No, gracias. Estamos muy contentos.

*Julio:* La cuenta, por favor.

*Camarero:* Aquí tiene. Total 47 euros, por favor.

*Julio:* Gracias. (*Le da cinco billetes de 10 euros*). Cóbrese, por favor, y hasta luego.

22. *Haga las preguntas sobre el texto. Interprete este diálogo.*

23. *Cuente el contenido del diálogo.*

24. *Lea las expresiones idiomáticas y trate de entenderlas. Apréndalas y haga unas oraciones con estas expresiones.*



**Estar en su punto** – estar en el momento perfecto de cocción: *La paella está buenísima, el arroz está en su punto, ni muy duro ni muy hecho.*

**Pagar a escote** – cada uno paga lo suyo: *Esta vez pagamos a escote. No te puedo invitar hoy.*

**Tener (una) resaca** – sufrir los efectos de haber bebido demasiado: *Ayer bebí mucho en el cumpleaños de Marga y hoy tengo una resaca que...; ¿Dónde está Aniceto? – No sé. A lo mejor tiene resaca. Anoche se tomó dos copas de más.*

**Ir de tapas** – comer en bares a base de pequeñas raciones compartidas: *¿Os apetece ir de tapas esta noche en lugar de cenar en casa?*

**Ir de copas** – visitar uno o varios bares por la noche para tomar bebidas alcohólicas: *Mucha gente en España va de copas después de cenar.*

**Ir de juerga** – salir, beber y divertirse mucho: *Anoche vinieron Jesús y Lola a cenar a casa y después nos fuimos de juerga por ahí. Nos acostamos a las 4 de la madrugada.*

**25. Complete estas frases con la forma adecuada de una de las anteriores expresiones:**

1. Los viernes y sábados no puedes \_\_\_\_\_ porque todos los bares están llenísimos. Mejor reservar una mesa en un restaurante. 2. – Os invitamos nosotros. – En absoluto \_\_\_\_\_ porque somos muchos y va a resultar muy caro. 3. ¡Estoy cansadísima! Me \_\_\_\_\_ todo el fin de semana y... Claro, como son las fiestas del pueblo... 4. – ¿Todavía no \_\_\_\_\_, pero la comida está ya. – Voy a hacerlo ahora. 5. La tortilla \_\_\_\_\_, como a mí me gusta. 6. ¡Qué dolor de cabeza! \_\_\_\_\_ ¡Nunca más quiero beber nada! 7. – ¿Qué vais a hacer esta noche? – Cenaremos en “Can Jordi” y después \_\_\_\_\_ al “Cotton”. Los cócteles de champán allí son buenísimos. ¿Te vienes?

**26. Complete las oraciones con las palabras y frases que siguen:**

*tener mucha hambre, a mí lo mismo me da, cucharilla, cucharadita, melocotón, ensalada, qué lástima, restorán, de postre, lechuga, a su gusto, a tu derecha, mucha sed, encargue*

1. Primero hemos comido \_\_\_\_\_ y después, la sopa. 2. Tome una \_\_\_\_\_ tres veces por día, siempre antes de comer. 3. Como \_\_\_\_\_, entramos en el primer \_\_\_\_\_ que encontramos. 4. No me gusta la forma de estas \_\_\_\_\_. ¿No tiene otras? 5. Si usted quiere, vamos, si no, \_\_\_\_\_. 6. De todas las frutas me gustan más \_\_\_\_\_. 7. ¿Ya se ha ido Pedro? – Sí. – ¡\_\_\_\_\_! Tengo un trabajo muy urgente para él. 8. ¿Qué ensalada encargamos? ¿La de \_\_\_\_\_ y tomates o la de \_\_\_\_\_, tomates y cebolla? 9. \_\_\_\_\_, yo prefiero helado. 10. A mí lo mismo me da. Vamos a escoger \_\_\_\_\_. 11. Tengo \_\_\_\_\_ para mí alguna agua mineral. 12. ¿Cómo se llama señor que ha estado sentado \_\_\_\_\_?

**27. Lea el diálogo “Hablando con el mesero” y trate de entenderlo:**

Señora: El menú, por favor.

Mesero: ¡Cómo no, señora! En seguida.

Señora: (Cogiendo el menú) Gracias.

Mesero: Esta noche le recomiendo el menú del día. Usted puede seleccionar tres platos a un precio fijo de 750 pesos. Vuelvo en seguida.

Señora: Muy bien.

Mesero: (Volviendo) ¿Qué desea usted? (¿Qué le apetece?)

Señora: El menú del día, por favor.

Mesero: De acuerdo.

Señora: (Después de comer) La cuenta, por favor.

Mesero: En seguida, señora.

Señora: ¿Está incluido el servicio?

Mesero: Sí, señora.

Señora: ¿Aceptan ustedes tarjetas de crédito?

Mesero: Sí, señora. La casa acepta tarjetas de crédito y al contado.

## 28. Complete las oraciones basándose en el diálogo:

1. El mesero me trae \_\_\_\_\_.
2. El mesero recomienda \_\_\_\_\_.
3. El menú del día tiene \_\_\_\_\_.
4. Yo pido \_\_\_\_\_.
5. Después de comer yo pido \_\_\_\_\_.
6. El servicio \_\_\_\_\_.
7. Pero yo dejo \_\_\_\_\_.
8. En el restaurante aceptan \_\_\_\_\_.
9. Yo pago la cuenta con \_\_\_\_\_.

## 29. Traduzca al español:

- A. 1. Я не впевнений, що в ресторані зараз є вільні місця. 2. Жаль, що зараз з нами немає друзів. 3. Я не думаю, що він здатний перекласти цей документ англійською мовою. Боюсь, що він не дуже добре знає англійську. 4. Що Ви можете нам запропонувати? – Нашу фірмову страву паелью, сеньйор. Дуже смачна і вона Вам сподобається. 5. Я дуже голодний. Ти не хочеш піти зі мною до кафе? – На жаль, я зараз дуже зайнятий. – Мені дуже прикро, що ти не можеш піти зі мною. 6. Ви б не хотіли повечеряти сьогодні з нами? Умоєї сестри день народження і вона буде дуже рада бачити Вас. – Я радий, що Ви мене запрошуєте на вечерю і обов'язково прийду. 7. Сеньйор попросив Вас принести йому міцну каву і пару сигар. 8. Елена хоче, щоб їй приготували омлет і принесли шоколадне морозиво. 9. Він пропонує, щоб ви скуштували типові іспанські страви. 10. Евеліна влаштовує у себе вдома обід і хоче, щоб я замовила в ресторані якісь вишукані страви. 11.

Маріє, за стіл сідати ще рано, тому я прошу тебе принести нам по келиху вина і мінеральну воду. Поки ми будемо розмовляти, ми вип'ємо смачного вина.

**В.** 1. Із закусок всі замовили салат “Олів’є”, на перше – курячий бульйон, а на друге – смажену картоплю з котлетами. 2. На кожний стіл поставили чотири прибори, хліб, гірчицю, перечницю, солонку, бокал для вина, чарку для коньяку, серветки. 3. Однією з популярних страв Іспанії є паелья, яка може готуватися з морепродуктами або містити м’ясо чи курку. 4. У всьому світі відома паелья по-валенсійськи. Вона дуже смачна і подобається всім, хто її куштує. 5. Із м’ясних страв можна замовити відбивну з рисом або смажену рибу з картопляним пюре. 6. На десерт багато іспанців замовляють морозиво або сезонні фрукти, але часто надають перевагу міцній каві. 7. Ми були дуже голодні і зайшли пообідати до ресторану, який знаходився біля нашого дому. 8. Я хочу, щоб Ви принесли пляшку сухого вина. 9. Прошу тебе дати мені виделку і ніж. 10. Вона дуже любить фрукти, особливо яблука. 11. Хочете чорної кави? – Ні, мені подобається з молоком. 12. Коли вони закінчили обід, попросили рахунок. 13. Яку закуску Ви вибрали? – Шинку і сардини. 14. Всі столики були зайняті і тому ми були змушені йти в інший ресторан.

### **30. *Conteste detalladamente a las preguntas:***

1. ¿Qué tipos de restaurantes hay en España? 2. ¿Qué suele haber sobre la mesa puesta para tres personas? 3. ¿Qué se suele tomar de entremeses? 4. ¿Qué diferencias hay entre comer a la carta y tomar el menú del día? 5. ¿Qué se puede tomar de carne? ¿Y de pescado? 6. ¿Qué se suele tomar de postre? 7. ¿Qué se suele tomar con el café?

## **ESCRIBA**

☞ *Dentro de una semana usted celebra el estreno de su piso y va a invitar a muchos amigos suyos. Describa cómo usted va a poner la mesa y qué comidas y bebidas quiere preparar para este día.*

## ESCUCHE

① *Escuche la grabación y rellene los huecos en el diálogo:*

*café cortado* – кава з краплею

молока

*caña f* – пиво (подається у високих  
прямих келихах)

*guarnición f* – гарнір

*a la romana* – по-римськи

*Ni un duro* – Ні копійки.

*canelones m pl* – млинці з м'ясом

*propina f* – чайові

*trufas f* – трюфелі

*¡Esto es un atraco!* – Це ж грабіж!

*Anda, mi vida, paga y vámonos* –

Давай, любий, плати і підемо.

### *En el restaurante*

*Camarera:* ¿Qué desean?

*Juan:* ¿Qué hay.....?

*Camarera:* Sopa de marisco o de cocido, canelones, ensalada.....,  
entremeses variados...

*Marta:* Para mí, una sopa de marisco.

*Juan:* La..... mixta, ¿lleva atún?

*Camarera:* Sí, pero podemos quitarlo, si no le gusta.

*Juan:* Muy bien. Entonces, una ensalada.

*Camarera:* De segundo, pueden elegir entre..... a la romana, paella  
y chuletas de cordero...

*Juan:* ¿Con.....?

*Camarera:* Patatas fritas o un poco de verdura.

*Juan:* ¿Qué me..... usted?

*Camarera:* La paella está muy buena, es la especialidad de la casa.

*Juan:* Pues....., una paella.

*Marta:* Yo voy a..... lo mismo.

*Camarera:* ¿Para beber?

*Juan (a Marta):* ¿Quieres una.....?

*Marta:* Mejor vino. No me gusta la cerveza.

*Juan:* Una botella de agua mineral y media de vino.....

\*\*\*

*Juan:* Mmm, parece que la..... está muy buena.

- Marta:** Sí, está riquísima. ¿Vamos a pedir otra?
- Juan:** No hace falta, ya no..... Y el vino ¿qué tal está?
- Marta:** No está mal.
- Camarera:** ¿Van a pedir algo de.....? Hay fruta de tiempo, helado y arroz con leche.
- Marta:** Yo quiero..... con leche, no, mejor, un cortado.
- Camarera:** ¿Y el señor?
- Juan:** ¿No quedan trufas?
- Camarera:** Sí, pero eso no está incluido en el precio del.....
- Juan:** Es igual, tráigame....., por favor.
- \*\*\*
- Juan:** La cuenta, cuando.....
- Camarera:** Enseguida.
- Juan:** ¡..... euros! ¡Y de menú!
- Marta:** Deben de ser las.....
- Juan:** ¿..... que las trufas? ¡Esto es un atraco!
- Marta:** Anda, mi vida,..... y vámonos.
- Juan:** ¡Pero no voy a..... propina! ¡Ni un duro!

## HABLE

- ☞ ¿Se ha encontrado usted sin comida en casa alguna vez? ¿Qué hizo?
- ☞ Usted ha invitado a un amigo (una amiga) al café. Cuente cómo pasa su comida.
- ☞ El *maître* le contesta a usted por teléfono. Pregúntele si puede usted reservar una mesa para cuatro personas para esta noche. El *maître* quiere saber para qué hora quiere reservar la mesa. También el *maître* quiere saber a nombre de quién va a reservar la mesa.
- ☞ Usted está en el restaurante. Pídale al mesero que le traiga el menú. Pídale que le explique qué es el menú del día, el menú turístico y el menú de la casa. Al comer, pídale al mesero que le traiga la cuenta y si aceptan tarjetas de crédito o sólo al contado.



## TEMAS GENERALES

1. ¿Es normal en Ucrania salir a comer o cenar fuera?
2. Cuando sale fuera con los amigos, ¿quién paga?
3. ¿Existen en su país bares de tapas? ¿Y de copas? Cuente de las costumbres de los bares ucranianos.
4. ¿Qué tipo de restaurantes prefiere: pequeños, íntimos, grandes, formales...? ¿Por qué?

### Refranes

**Servir como en bandeja.**

Піднести як на тарілочці.

**Quien con hambre se acuesta, con pan sueña.**

Голодній кумі хліб на умі.

**Lo ajeno apetece.**

Смачна риба в чужій тарілці.

**Lo que abunda no daña.**

Кашу маслом не зіпсуєш.

## LECTURA COMPLEMENTARIA

1. *Lea el texto, busque las palabras desconocidas y trate de comprenderlo.*

### Familiares

Rogelio, un amigo y compañero de *tertulia* de Tobías, va a visitarle una tarde a su casa. Lo encuentra en el patio trasero, sentado en un cómodo sillón, leyendo un libro y fumando una pipa. Rogelio, al ver que Tobías está descansando sin que nadie le molestara, dice:

– Tobías, no sé cómo lo haces. Siempre que vengo a verte te encuentro tranquilo y sin problemas. *Sin embargo*, mi casa siempre está llena de familiares míos o de mi mujer. Un día son mis tíos y sobrinos, que vienen a merendar *sin que nadie los haya invitado*; otro día son mis cuñadas y sus maridos, que deciden venir a estar toda la tarde con nosotros y quedarse a cenar. Mis cuñados se beben mi mejor vino y mis sobrinos juegan y corren por toda la casa *alborotando* y molestando. Yo, en mi casa, no puedo descansar ni un segundo y, sin embargo, a ti no viene a verte ningún familiar.

– Bueno – dice Tobías –, como todas las cosas en la vida, *es cuestión de astucia*: cuando vienen a verme los parientes ricos, les cuento mis desgracias y les pido dinero prestado. Cuando vienen a verme los parientes pobres, les presto dinero. El resultado es que ni los unos ni los otros vuelven por aquí.

## 2. Expresiones y léxico

**tertulia** – зібрання друзів, зазвичай у кав'ярні, для бесіди

**alborotar** – шуміти, заважати (*sin. molestar*)

**sin que nadie le molestara** – і йому ніхто не заважає

**sin embargo** – але, однак

**sin que nadie los haya invitado** – хоча їх ніхто не запрошував

**es cuestión de astucia** – це – питання лукавства, хитрості

## 3. Actividades de comprensión.

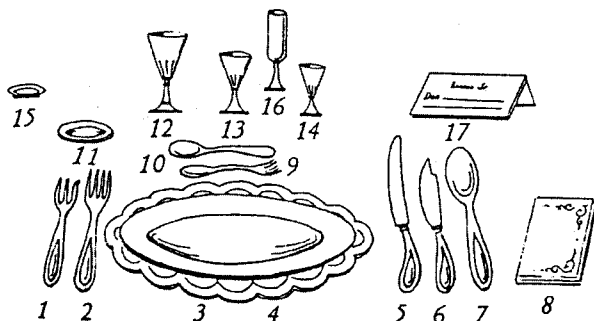
1. ¿Quién es Rogelio? 2. ¿Dónde encuentra Rogelio a Tobías? 3. ¿Qué está haciendo Tobías allí? 4. ¿En qué ambiente está Tobías? 5. ¿Qué dice Rogelio, lamentándose, a Tobías? 6. ¿Cómo está siempre la casa de Rogelio? 7. ¿Quiénes van a merendar a casa de Rogelio? 8. ¿Qué hacen los cuñados de Rogelio? 9. ¿Qué hacen los sobrinos de Rogelio? 10. ¿Qué es lo que no puede hacer Rogelio en su casa? 11. ¿Qué pasa, por el contrario, en la casa de Tobías? 12. ¿Cuál es la astucia que utiliza Tobías para que no venga (для того, щоб не приходив) a verle ningún familiar?

## 4. Temas para debate:

- La hospitalidad
- Las relaciones familiares

## APÉNDICE

### Servicio personal de la mesa



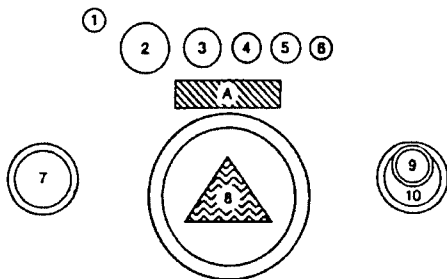
1. Tenedor de pescado. 2. Tenedor de carne. 3. Plato soporte de plata. 4. Plato de porcelana. 5. Cuchillo de carne. 6. Cuchillo de pescado. 7. Cuchara de sopa (Si hay consomé, en su lugar está su cuchara igual a la de postre). 8. Servilleta. 9. Tenedor de postre. 10. Cuchara de postre. 11. Platillo de pan. 12. Copa de agua. 13. Copa de vino tinto. 14. Copa de vino blanco. 15. Cenicero. 16. Copa de champaña. 17. Tarjeta personal de plato.

a) En primer lugar, el secreto de un almuerzo o cena en casa reside en dedicarle previamente un mínimo de planificación. Cuantas menos cosas se dejan para el último momento, más fácil será que todo discurra por los cauces previstos. Resulta fundamental, pues, proceder a la elección del menú sin ninguna precipitación, sin que sea aconsejable exigirse platos que sólo un restaurante puede afrontar con comodidad. Más vale elegir platos sencillos y cuidar los pequeños detalles que garanticen el éxito, pues, en último término, lo fundamental no debe ser el hecho de comer. Una buena norma es que los platos sean apropiados a la estación del año, y, si es posible, del agrado de la mayoría de los invitados.

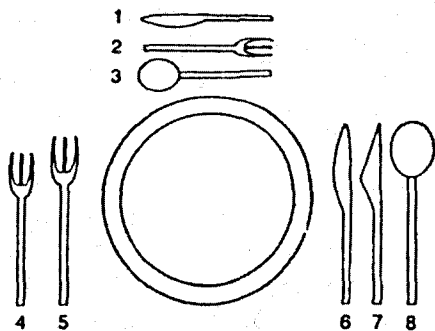
b) Otro preparativo, ya inmediato, es el del comedor y el de la mesa. Respecto al primero, debe procurarse que esté a buena temperatura, y tenerse presente que la luz ayuda no poco a crear ambiente. La mesa puede ser redonda, ovalada o rectangular, y aparecerá decorada discretamente, con algunas flores que no impidan la vista. Aquí el gusto de los anfitriones tiene la última palabra. En el caso de haberlo, el servicio femenino irá vestido de negro, con delantal, peto y guantes blancos.

### *Colocación de copas y platos*

Colocados los platos y los diversos tipos de copas, ya descritas en el capítulo correspondiente, los cubiertos que se van a utilizar primero se colocan más en el exterior, y los que se usan en último lugar más cerca del plato. El pan estará preparado cortado en rebanadas y colocado a la izquierda, sobre una bandejita. Como se señaló al hablar de los banquetes, pueden colocarse tarjetas personales de plato, indicando los lugares que se han de ocupar, aunque, en comidas poco numerosas, es el propio anfitrión quién se encarga de colocar a sus invitados. Por supuesto, delante del anfitrión no se pone tarjeta personal.



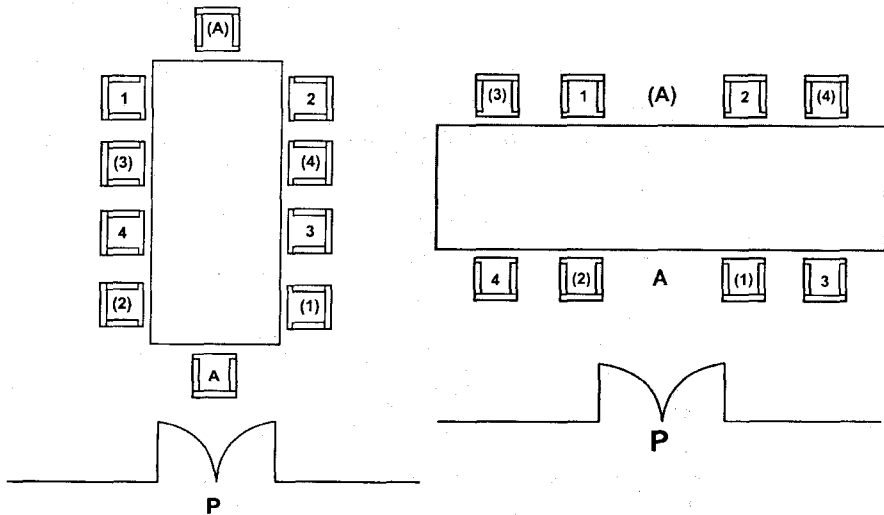
1. Licor. 2. Champaña o cava. 3. Agua. 4. Vino tinto. 5. Vino blanco. 6. Jerez. 7. Plato pan. 8. Servilleta. 9. Plato mantequilla. 10. Plato cuchillo. A. Zona para cubiertos de postre.

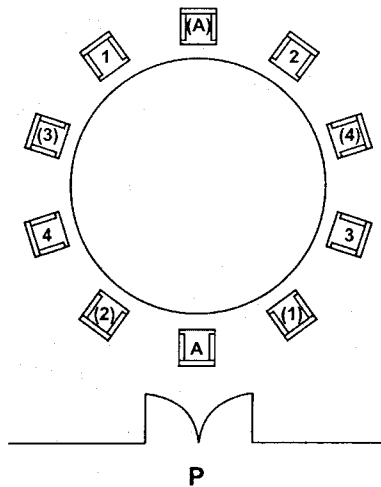


1. Cuchillo. 2. Tenedor. 3. Cuchara. 4. Tenedor pescado. 5. Tenedor trinchante. 6. Cuchillo trinchante. 7. Paleta pescado. 8. Cuchara consomé o sopa.

### Almuerzo o cena

c) En cualquier caso, la colocación de los invitados debe estar decidida, una vez se reciban contestaciones de asistencia. Para ello, puede utilizarse el orden de prelación a que nos hemos referido al principio de este capítulo, teniendo en cuenta que el anfitrión se sentará en un extremo de la mesa y la anfitriona en el otro; que, si asisten señoras y señores, se sentarán intercalados unas y otros; que una dama no debe quedar nunca en un extremo de la mesa; y que las parejas no deben sentarse nunca juntas.





*Handwritten:* 1, 2, 3, 4, A

A. Anfitrión. (A). Anfitriona. 1,2, 3,4. Caballeros por orden de prelación. (1),(2),(3),(4).  
 Señoras por orden de prelación. P. Puerta entrada comedor.

*Handwritten:* Señoras por orden de prelación

# LECCIÓN SÉPTIMA

## COMIDA Y BEBIDA

### GRAMÁTICA

#### 1. *Presente de subjuntivo*

#### дієслів індивідуального відмінювання

|       |              |               |              |                 |                |               |
|-------|--------------|---------------|--------------|-----------------|----------------|---------------|
| caber | <i>quepa</i> | <i>quepas</i> | <i>quepa</i> | <i>quepamos</i> | <i>quepáis</i> | <i>quepan</i> |
| dar   | <i>dé</i>    | <i>des</i>    | <i>dé</i>    | <i>demos</i>    | <i>deis</i>    | <i>den</i>    |
| estar | <i>esté</i>  | <i>estés</i>  | <i>esté</i>  | <i>estemos</i>  | <i>estéis</i>  | <i>estén</i>  |
| haber | <i>haya</i>  | <i>hayas</i>  | <i>haya</i>  | <i>hayamos</i>  | <i>hayáis</i>  | <i>hayan</i>  |
| ir    | <i>vaya</i>  | <i>vayas</i>  | <i>vaya</i>  | <i>vayamos</i>  | <i>vayáis</i>  | <i>vayan</i>  |
| saber | <i>sepa</i>  | <i>sepas</i>  | <i>sepa</i>  | <i>sepamos</i>  | <i>sepáis</i>  | <i>sepan</i>  |
| ser   | <i>sea</i>   | <i>seas</i>   | <i>sea</i>   | <i>seamos</i>   | <i>seáis</i>   | <i>sean</i>   |
| ver   | <i>vea</i>   | <i>veas</i>   | <i>vea</i>   | <i>veamos</i>   | <i>veáis</i>   | <i>vean</i>   |

Для утворення форм Presente de Subjuntivo від дієслів *caer, decir, hacer, oír, salir, tener, traer, valer, venir* тощо, які в першій особі однини в Presente de Indicativo мають закінчення **-go** (**caigo, digo, hago, salgo, tengo, traigo, valgo, vengo**, etc.), в Presente de Subjuntivo замість **-o** слід додати такі закінчення: **-a, -as, -a, -amos, -áis, -an**:

**caer:** *caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan*;

**decir:** *diga, digas, diga, digamos, digáis, digan*;

**hacer:** *haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan*;

**oír:** *oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan*;

**salir:** *salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan*;

**tener:** *tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan*;

**traer:** *traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan*;

**valer:** *valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan*;

**venir:** *venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan*.

**1. Conjugue en el Presente de Subjuntivo. Componga 10 oraciones con estas expresiones utilizando el Presente de Subjuntivo:**

Caer en el bosque; dar las gracias; decir mentiras; estar contento de algo; hacer un ejercicio; oír el canto de los pájaros; saber bien las palabras; ser feliz; tener mucha sed; traer unos discos; valer mucho; venir a tiempo; ver la película; poner la mesa, darle estos periódicos; ir en taxi; decir muchas tonterías; caer enfermo; estar satisfecho; hacer una comida; oír la canción “*Camisa negra*”; ponerse a escribir una carta; saber bien dos lenguas extranjeras; salir a tiempo; ser muy listo; tener buena salud; ver la TV; traer muchas flores; venir de Alemania.

**2. Lea y traduzca al ucraniano:**

1. Me alegro de que haya en este hotel todas las comodidades. 2. Los Marín le han pedido al camarero que les traiga la cena y les diga cuánto le deben. 3. Queremos que nuestra habitación sea exterior y las ventanas den al parque. 4. Dudo que vosotros quepáis en este coche. 5. Os recomiendo que vayáis al Teatro de Opera y Ballet y oigáis la ópera *Carmen* o veáis el ballet *El lago de los cisnes*. 6. Juan siente mucho que yo no pueda aceptar su invitación. 7. Es necesario que Enrique y Elena estén hoy en la Universidad. 8. Es una lástima que salgan hoy para Madrid y no puedan pasar el domingo con nosotros. 9. Es posible que María no venga esta tarde porque está muy ocupada. 10. Le aconsejo que se ponga la gabardina porque hoy hace bastante frío. 11. Es deseable que ustedes repasen todo el material gramatical del primer semestre. 12. Es necesario que sepan que todo está preparado para su visita. 13. Me alegra que des las gracias a este señor. 14. Te ruego que vayas en taxi porque ya es muy tarde. 15. Es necesario que veáis esta película. 16. Les deseo que sean felices. 17. Quiero que estés satisfecho de tu trabajo. 17. Es indispensable que sepas bien dos lenguas extranjeras.

**2. Modo subjuntivo**

**в підрядних реченнях обставини часу і мети**

1. В підрядних обставинних реченнях часу Modo subjuntivo вживається для вираження майбутньої дії. Вони вводяться такими сполучни-

ками: *cuando* (коли), *en cuanto* (як тільки), *mientras* (поки), *hasta que* (до тих пір, поки), *antes (de) que* (перш ніж) тощо:

*Te puedo traer este libro cuando lo lea* – Я можу дати тобі цю книжку, коли прочитаю.

*Mientras no me llame, tampoco voy a llamarle yo* – Поки він мені не зателефонує, я також не буду йому дзвонити.

*Estaremos aquí hasta que venga Pedro.* – Ми будемо тут до тих пір, поки не прийде Педро.

2. У підрядних реченнях мети завжди вживається Modo subjuntivo. Вони приєднуються до головного речення сполучниками *para que; a fin de que* тощо:

*Te lo he dicho para que sepas* – Я сказав тобі це, щоб ти знав.

*El gerente me ha dado el impreso para que lo llene.* – Адміністратор дав мені бланк для того, щоб я його заповнив.

### 3. *Abre los paréntesis:*

1. Te lo relataré todo cuando (*regresar*) \_\_\_\_\_. 2. Quiero que me (*llamar, tú*) \_\_\_\_\_ por teléfono cuando (*regresar*) \_\_\_\_\_ del teatro. 3. Recomiendo que (*ir, vosotros*) \_\_\_\_\_ a pasear cuando (*terminar*) \_\_\_\_\_ las lecciones. 4. Te escribiré cuando (*instalarse*) \_\_\_\_\_ en un hotel. 5. Te prestaré las revistas cuando Pablo me las (*devolver*) \_\_\_\_\_. 6. Te pondré un telegrama cuando María (*llegar*) \_\_\_\_\_ a mi casa. 7. Entregaré este libro a Juan cuando (*terminar*) \_\_\_\_\_ de leerlo. 8. Le pido a usted que me (*escribir*) \_\_\_\_\_ cuando (*llegar*) \_\_\_\_\_ a Moscú. 9. Le ruego que (*comunicármelo*) \_\_\_\_\_, cuando (*estar*) \_\_\_\_\_ libre. 10. Le ayudaré cuando (*terminar*) \_\_\_\_\_ mi trabajo.

4. *Transforme la primera parte de las oraciones dadas en una oración subordinada de tiempo utilizando las conjunciones cuando, en cuanto, mientras, hasta que, antes (de) que:*

Ejemplo: *Mi padre terminará su trabajo y me ayudará.* – *Cuando mi padre termine su trabajo, me ayudará.*

1. Recibiré una carta de Andrés y le contestaré enseguida. 2. Mi amigo vendrá e iremos juntos al cine. 3. Necesitarás mi ayuda y me lo dirás. 4. Volveré y te mostraré mi trabajo. 5. Terminarán mis lecciones e iré a la



biblioteca. 6. Recibiré una carta de Juan y te comunicaré cómo está. 7. Hará buen tiempo e iremos de excursión. 8. Regresaré a Kyiv y te lo relataré todo. 9. Ernesto estará libre y te llamaré por teléfono. 10. Tendré tiempo libre e iré a visitarles. 11. Prepararé la comida y nos sentaremos a la mesa. 12. Tú arreglas el apartamento y yo preparo la comida.

### 5. Ponga el infinitivo en persona y tiempo correspondientes:

1. Te lo digo para que lo (*saber*) \_\_\_\_\_ todo. 2. Se lo decimos a fin de que no (*hacer*) \_\_\_\_\_ tantas faltas. 3. Me ha traído esto para que nosotros (*jugar*) \_\_\_\_\_. 4. Le he traído este disco para que (*escuchar*) \_\_\_\_\_ la música clásica. 5. Mi madre me compra un helado de chocolate para que yo lo (*comer*) \_\_\_\_\_. 6. Te lo digo a fin de que (*saber, tú*) \_\_\_\_\_ toda la verdad. 7. Juan me ha dado este diccionario para que yo (*poder*) \_\_\_\_\_ traducir este artículo. 8. Le explicaré las reglas del uso del Subjuntivo a fin de que (*hacer*) \_\_\_\_\_ estos ejercicios correctamente. 9. Invitaré a todos mis conocidos para que (*probar*) \_\_\_\_\_ mi tarta. 10. Me pondré este vestido para que lo (*ver*) \_\_\_\_\_ todos.

### 3. Subjuntivo в незалежних реченнях

В незалежних реченнях Subjuntivo вживається:

1) з вигуками *ojalá* або *ojalá que* (хоч би, хоча б):

¡*Ojalá Juan rinda bien el examen!* – Хоч би Хуан добре здав екзамен!

¡*Ojalá que Ana me traiga estos discos!* – Хоч би Аня принесла мені ці диски!

2) з дієприслівниками *tal vez* (може бути, мабуть), *quizá, quizás* (можливо):

*Tal vez tengas razón* – Мабуть ти правий.

*Quizá (quizás) tengas suerte* – Можливо тобі повезе.

3) для вираження прохання, побажання, наказу з часткою *qué*:

¡*Que seas feliz!* – Будь щасливий!

¡*Que vengan todos!* – Нехай приходять всі!

**6. Traduzca al ucraniano explicando el empleo del subjuntivo en las oraciones independientes:**

1. Vas a viajar por el mundo, y tal vez de su viaje nazca un libro de recuerdos muy interesante. 2. ¡Que entren todos! 3. Quizá pueda asistir Miguel a la reunión. 4. ¡Que pase ese hombre, le estoy esperando! 5. ¡Que diga sus ideas! 6. Tanto tiempo no he recibido cartas de Arturo. – Tal vez te escriba Manolo. Creo que él lo sabe todo. 7. ¡Ojalá Andrés reciba buenas notas en los exámenes! 8. ¡Ojalá que vuelva a tiempo! 9. Iré a la ciudad, tal vez nos ayude mi hermano. 10. Siempre tengo hambre. Tal vez aquí pueda hartar mi hambre. 11. Tal vez se sienta un poco avergonzado de su conducta. 12. Cantando tal vez olvidemos de nuestras dificultades.

**7. Sustituya el infinitivo por la forma necesaria del verbo:**

1. Jorge teme que (*nosotros, llegar*)..... demasiado tarde. 2. Algunos no creen que la economía del país (*crecer*)..... en tan poco tiempo. 3. Espero que los Verdú (*venir*)..... a almorzar con nosotros. 4. Nos sorprende que (*vosotros, estar*)..... durmiendo a estas horas. 5. Siento mucho que no (*poder*)..... ayudarte. 6. No quiero que mi hijo (*ser*)..... tan inútil como ese joven. 7. Me alegro de que (*tú, estar*)..... conmigo en esos momentos difíciles. 8. No creo que esa muchachita (*cantar*)..... tan hermoso. 9. Le he dicho que no (*tener*)..... miedo. 10. Nos sorprende que los niños no (*dormir*)..... aunque son las once. 11. Te prohíbo, Pepito, que lo (*hacer*)..... 12. Te pido que no me (*poner*)..... tanto azúcar en mi té. 13. Os recomiendo que (*traducir*)..... este ejercicio. 14. La profesora exige que los estudiantes (*prepararse*)..... bien para las clases. 15. Hoy he hablado con él y me ha convencido que (*hacerlo*)..... mañana. 16. Te digo que (*irse*)..... aunque eso no es amable. 17. Lamentamos que algunos estudiantes de nuestro grupo (*recibir*)..... malas notas en los exámenes. 18. Les pido que no (*moverse*)..... de allí. 19. Ella teme mucho que Carlos (*encargarse*)..... también de esa tarea. 20. Por algún momento tememos que no (*poder*)..... resolver este problema. 21. Dígale que no (*suspirar*)..... tan hon-

do. 22. ¿Quieres que (*nosotros, hacerlo*)..... bajo otro pretexto?  
23. Todo el mundo espera que (*vosotros, ganar*)..... ese partido de fútbol. 24. No creo que (*suceder*)..... precisamente así. 25. Temo que Juan (*llegar*)..... tarde. Ojalá (*venir*)..... a tiempo. 26. Todavía mis padres no han llegado. Tal vez (*venir*)..... mañana. 27. ¿Que (*ser*)..... todos sanos y alegres!

### 8. Traduzca al español:

1. Франсіска просить нас, щоб ми поїхали до лікарні і поговорили з лікарем. 2. Ми хочемо, щоб ти перший дізнався про це. 3. Ми радимо їм розробити (*elaborar*) новий план. 4. Я сумніваюся, що тобі сподобається ця подорож. 5. Він не думає, що це мені так сподобається. 6. Він заперечував, що добре знає іспанську мову. 7. Ми не віримо, що він українець, він дуже добре розмовляє німецькою мовою. 8. Я хочу, щоб він заспівав цю нову пісню. 9. Роман пише сестрі, щоб вона приїхала. 10. Педро вимагає, щоб всі залишались в аудиторії до третьої години; він хоче, щоб всі були присутні на зборах. 11. Потрібно, щоб всі знали це. 12. Нас радує, що ваші діти такі хороші. 13. Ти хочеш, щоб я відпочив. 14. Лікар говорить, щоб хворий гуляв кожного дня не менше трьох годин. 15. Ви просите, щоб ми надіслали вам фотографії. 16. Прошу вас сказати Олені, що я хворію. 17. Я хочу подивитись, як ти це будеш робити. 18. Хорхе просить, щоб ми не від'їжджали так швидко. 19. Я хочу, щоб ви самі попросили його про це. 20. Він жалкує, що ми так швидко покидаємо його домівку. 21. Мої батьки вимагають, щоб я працював більше в бібліотеці. 22. Це не значить, що ми задоволені його успіхами. 23. Сьогодні Андрес написав братові, щоб той приїжджав швидше. 24. Вона говорить, що не сумнівається, що сукня буде прекрасною. 25. Будьте щасливі! 26. Хоча б Хуан здав екзамен з іспанської мови. Він цілу ніч вчив теми! 27. Як би я була багата! 28. Мабуть ще занадто рано.

## 4. Займенникова форма дієслова

Займенникова форма дієслова, наприклад, *hacerse – se hace(n)* (лише в 3-й особі) може використовуватися для вираження таких значень:

■ пасивно-зворотного значення, якщо немає вказівки на виконавця дії. В цьому випадку дія має важливіше значення, ніж її виконавець, і дієслово узгоджується за такими нормами:

☞ перехідне дієслово:

*Se hace de azúcar. – Se hacen de azúcar (los licores).*

*Se corta el plátano. – Se cortan los plátanos.*

☞ після **que**:

*La leche que se ha apartado. – La que se ha apartado.*

*Los huevos que se han apartado. – Los que se han apartado.*

☞ після іменника **verbo** (en 3ª persona singular o plural) + **infinitivo**:

*La fruta suele lavarse. – Las frutas suelen lavarse.*

*Los pasteles se deben guardar.*

☞ **verbo + infinitivo con se + sustantivo**:

*Puede freírse el pan.*

*Pueden freírse los tomates.*

■ неозначено-особового значення. В цьому випадку дієслово завжди вживається в однині:

☞ дієслово вживається як неперехідне:

*Se come a las 3 en España.*

☞ перехідне дієслово з прийменником **a** + **додаток**:

*Se trata bien a los clientes.*

☞ з займенником:

*Se las corta en rodajas (las patatas).*

*Se los debe fregar (los platos).*

☞ **que** + **підрядне речення**:

*Se dice que son muy sabrosas.*

*Se dice que la película es buena.*

☞ **verbo + infinitivo con se + sustantivo**:

*Puede freírse los tomates.*

**NB:** Ці конструкції не слід плутати із зворотними дієсловами.

### 9. Lea y traduzca el texto. Expresa su opinión sobre las particularidades de la vida estudiantil:

Se sabe que a los estudiantes siempre les falta tiempo para estudiar, pero nunca para divertirse. Se discute en los pasillos, se estudia en el co-

medor, se goza de la música cuando se prepara tan o cual seminario. Se escriben versos en conferencias poco interesantes y se enamoran en la sala de lectura.

En casa abren manuales y se ponen a estudiar. Pero en aquel mismo momento suena el teléfono y el estudiante se ve obligado a hablar horas y horas sobre temas de vivo interés tales como la vida cultural y de cómo divertirse el sábado próximo.

#### 10. Traduzca al ucraniano utilizando formas pronominales del verbo:

##### Омлет із маринованого тунця

4 яйця,

50 г маринованого тунця,

1 невелика цибулина (почищена і подрібнена),

5 столових ложок олії, сіль.

На маленьку сковорідку наливається 2 столових ложки олії; коли вона нагріється, кладеться дрібно порізна цибуля і пасується 5 хвилин. <sup>antes que</sup> <sup>preparado a un color</sup> Перед тим, як вона підсмажиться до золотавого кольору, туди додається маринований тунець і добре перемішується з цибулею.

На іншу сковорідку слід налити 3 столових ложки олії, а коли вона нагріється, <sup>mande</sup> <sup>empiece a</sup> вилити туди збиті протягом хвилини яйця і додати сіль. Коли вони починають згущуватись, <sup>pas a pas ve</sup> викласти в центрі суміш з маринованого тунця і цибулі, омлет скласти вдвоє і подати гарячим.

## APRENDA EL LÉXICO

**ala** *f* – крило

**apreciar** *vt* – високо цінувати

**caña** *f* – висока склянка для пива

**cocinera** *f* – кухарка

**canelones** *m pl* – млинці з м'ясом

**constante** *adj* – постійний, безпервний

**constar de** – складатись (з чогось)

*sin.:* **consistir**

**contener** *vt* – містити, включати (в себе)

**churro** *m* – чурро (крендель, смажений в олії), вергун, хрустик

- distinguirse (de; por)** – виділятися, розрізнятися (*чимось*)
- embutido** *m* – філейна ковбаса (*із свинини*)
- fabada** *f* – фабада (*астурійська страва з квасолі, кров'яної ковбаси і сала*)
- flan** *m* – флан (*десерт із збитих яєць, молока і цукру*)
- fórmula** *f* – рецепт; формула
- fuerte** *adj* – ситний; твердий
- fundamento** *m* – основа; база
- gallego** *adj* – галісійський
- garbanzo** *m* – нут, турецький горох
- ingrediente** *m* – інгредієнт, компонент
- al menos** – принаймні
- igual de buenos** – такі ж гарні (смачні)
- ser de fórmula** – бути загальноприйнятим
- suspiros de monja** – зітхання черниці
- los platos semipreparados** – напівфабрикати
- invento** *m* – винахід
- manantial** *m* – джерело
- mediterráneo** *adj* – середземноморський
- natillas** *f pl* – заварний крем
- perejil** *m* – петрушка
- predominar** *vi* – переважати; домінувати
- puramente** *adv* – безумовно; насправді
- reconocer** *vt* – визнавати
- semipreparado** *adj* – напівготовий
- tradicional** *adj* – національний, традиційний
- valenciano** *adj* – валенсійський

## 11. *Utilizando las palabras y expresiones dadas, haga un pequeño relato:*

1. **¿Qué se come en los países de habla hispana?** Comer tarde; el desayuno; ligero; una taza de chocolate o de café con leche; pan tostado o pan dulce; se suele comer; a las dos de la tarde; entrar a comer en el restaurante; tomarse una merienda entre la comida y cena; tomar la merienda al aire libre;

2. **La comida española.** Desayunar ligero; tomar el aperitivo; almorzar fuerte; merendar y cenar con dos platos fuertes; platos típicos de la cocina española; el cocido, el asado, la paella; la tortilla, hecha de patatas, huevos y cebolla; tomar por la mañana y por la tarde; la comida parece a la mediterránea; elementos fundamentales de la cocina son el pescado, legumbres y el arroz; platos picantes y no muy fuertes; los ingredientes constantes son el vinagre, el aceite de oliva y las aceitunas.

① 12. *Escuche y repita el diálogo. Trate de interpretarlo con su compañero/a.*

*Adela:* Primero, voy a buscar un carrito.

*Jorge:* Vale. Roberto, ¿tienes tú la lista de la compra?

*Roberto:* Espera un momento. No la encuentro. A lo mejor la he dejado en casa.

*Adela:* No, papá, mira, la tengo yo.

*Roberto:* ¡Estupendo! ¿Qué ponen en la lista? ¿Tenemos que comprar frutas?

*Adela:* Sí, o manzanas o peras.

*Roberto:* Las peras están más baratas que las manzanas y son más dulces y más sabrosas.

*Jorge:* De acuerdo. Dos kilos de peras. Y ahora, ¿qué sigue?

*Adela:* Necesitamos un kilo de cebollas, medio kilo de tomates, un pepino y una lechuga.

*Jorge:* ¿Qué te parece ésta?

*Roberto:* No, coja la de al lado. Está más fresca.

*Adela:* ¿Está bien este pepino o quieres uno más largo?

*Roberto:* No, no, ése está muy bien. Bueno y ahora vamos ya por el queso.

*Jorge:* ¿Qué es que yo compro un pan en la panadería que está al final del pasillo?

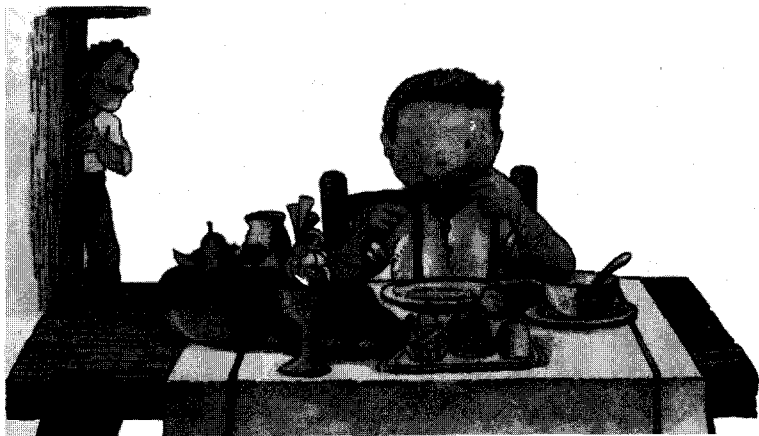
*Roberto:* Sí, muy bien. Compra dos barras y un pan integral. Mientras tú compras el pan, yo voy a comprar el queso. ¿Qué te gusta más, el queso fresco o el manchego?

*Jorge:* Me gusta tanto uno como otro.

*Adela:* Papá, ¿me dejas que compre croquetas?

*Roberto:* Sí, y trae también un medio kilo de calamares.

*Jorge:* Después de comprar pan, me pongo la cola en la carnicería, pues espero allí. ¿De acuerdo?



### Texto 1

#### La comida española

La comida es el fundamento de la vida de un hombre, es el manantial de la energía. La organización de la comida es un problema más importante de la cultura de la gente.

Los españoles se distinguen de los demás europeos por lo *qué* comen y por la hora *a qué* comen. El español desayuna ligero, toma el aperitivo, almuerza fuerte, merienda y cena, al menos, con dos platos fuertes. La fórmula tradicional antes de comenzar a comer es “Buen provecho”.

Los platos típicos de la cocina española son muy sabrosos. A los turistas les gustan mucho el cocido, el asado, la fabada y, claro, la paella. La famosa tortilla, hecha de huevos, patatas y cebolla se toma tanto por la mañana como por la tarde.

La comida española parece mucho a la mediterránea. Sus elementos fundamentales son el pescado, legumbres y el arroz. Predominan platos picantes y no muy fuertes. El vinagre, el aceite de oliva y las aceitunas son sus ingredientes constantes.

El vino se aprecia muchísimo, aunque hay jóvenes que prefieren la cerveza. *Jerez, La Rioja, Ribeiro* son marcas de vino reconocidas en todo el



mundo. A algunos les gusta la *sangría*, una mezcla de vino tinto y de zumo de frutas. Aunque es un invento puramente español, es muy popular entre los extranjeros.

De todas las cocinas regionales se destacan la vasca, la gallega y la valenciana: las dos primeras por sus mariscos (*productos del mar*) y la tercera por la muy conocida paella. Sin embargo estas cocinas cuentan con muchos otros platos que son una auténtica delicia.

Igual de buenos son canelones, el gazpacho andaluz (es una sopa crema fría muy sabrosa que se toma durante los días calurosos de España. Se prepara de los tomates y pimienta dulce y apaga muy bien la sed), etc. El puchero (cocido) es comido todos los días y contiene un poco de todo y de lo mejor. Un pedazo de vaca forma su centro, luego un ala de pollo, hierbas y perejil, debajo y muchos garbanzos.

Para los postres, siempre natillas o flan y frutas propias de la estación. En Castilla no dudes en pedir *suspiros de monja*, son de los mejores pasteles que hay. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con churros.

Los españoles suelen cenar fuera. Su cena nunca empieza antes de las diez y puede constar sólo de las tapas (platos pequeños que se sirven junto con el vino). Pueden ser también ensaladas y embutidos, menú típico de los bares, pero siempre acompañados con una copa de vino o una caña de cerveza. En general, las españolas son buenas cocineras, aunque últimamente los platos semipreparados están muy de moda.

### Para recordar

#### Las acciones:

**agregar** – додати  
**asar** – смажити (*на вугіллі, рожені*)  
**cocer** – варити  
**disolver** – розтопити (*жир*)  
**escaldar** – ошпарити *sin.:* **pasar por el vapor**  
**escurrir** – віджимати  
**estofar** – тушкувати  
**exprimir** – вижимати, видавлювати  
*sin. extraer*

#### La vajilla

**bandeja f** – таця, піднос  
**cacerola f** – каструля  
**cafetera f** – кавоварка  
**copa f** – чарка; келих  
**cubierto m** – столовий набір  
**cuchara f** – ложка  
**cucharilla f** – чайна ложка  
**cucharón m** – ополоник  
**cuchillo m** – ніж  
**pimentero m** – перечниця

**freír** – смажити  
**gratinar** – панірувати  
**pelar** – чистити  
**rellenar** – фарширувати  
**remojar** – вимочувати  
**sazonar** – приправляти  
**untar** – змазувати  
**verter** – вливати

**sacacorchos** *m* – штопор  
**salsera** *f* – соусник  
**sartén** *f* – сковорідка  
**servilleta** *f* – серветка  
**sopera** *f* – супниця  
**taza** *f* – чашка  
**tenedor** *m* – виделка  
**tetera** *f* – чайник

**13. Busque en el texto los equivalentes españoles de las palabras y expresiones ucranianas.**

Джерело енергії, відрізняться від інших, пити спиртне, ситна страва, печеня, морепродукти, гострі страви, основний склад страв, дуже цінується, визнані марки вин, чисто іспанський винахід, виділятися, втамувати спрагу, споживати кожного дня, на десерт, зітхання чорниці, найкращі тістечка, пити шоколад з вергунами (хрустичками), напівфабрикати.

**14. Explique el significado de las palabras empleando el diccionario.**

El aperitivo.....  
 La merienda .....  
 El plato ligero/fuerte/típico.....  
 El cocido (puchero).....  
 La paella.....  
 La tortilla.....  
 La sangría.....  
 Los mariscos .....  
 El gazpacho andaluz .....  
 Las tapas.....  
 Una caña de cerveza.....

**15. Conteste a las preguntas:**

1. ¿Cuáles son los platos típicos de Ucrania? 2. ¿Qué les gusta comer a los turistas en nuestro país? 3. Antes de empezar a comer, ¿qué fórmula tradicional se suele decir en Ucrania? 4. ¿Qué elementos fundamentales son

proprios de la cocina ucraniana? 5. ¿Qué marcas de vino ucraniano son reconocidas en todo el mundo? 6. ¿Qué comen los ucranianos para los postres? 7. ¿Son sabrosos pasteles, bombones y caramelos en Kyiv? 8. ¿Cuándo se suele comer/desayunar/cenar en Ucrania? 9. ¿De qué se compone su desayuno/cena/comida? 10. ¿A qué hora comes usted normalmente y dónde? 11. ¿Ha comido usted un desayuno fuerte o ligero esta mañana? 12. ¿Cuándo se cena en su familia? 13. ¿Come usted a menudo fuera de casa? 14. ¿Le gusta a usted comer en algún café al aire libre? 15. ¿Hay vendedores de comida en las calles de su ciudad? ¿Qué tipo de comida venden? 16. ¿Visita usted los restaurantes de comida rápida de vez en cuando? ¿Qué ventajas hay en comer allí? ¿Comes allí de pie o sentado? 17. ¿Dónde prefiere usted comer en la universidad: en el café o en el comedor? Explique por qué.

**16. Discute con su compañero la comida española y la ucraniana: ¿qué tipos de comida le gustan más?**

**17. Haga la traducción bilateral:**

- Говорять, що їжа – це основа життя і джерело енергії. Тому я завжди снідаю добре і до обіду не хочу їсти.
- Yo siempre desayuno ligero y después de la segunda lección tengo que ir a la cafetería para comer algo.
- Іспанці також снідають легко: кава і грінка. Хоча останнім часом вони теж снідають достатньо ситно, особливо, коли вранці треба йти на роботу. Вони можуть з'їсти на сніданок і щось м'ясне.
- Me gusta mucho la cocina española. Sé que los platos típicos de la cocina española son muy sabrosos. Especialmente me gusta la paella que se compone de carne, pescado, calamares, mariscos, arroz y guisantes.
- Так, іспанська кухня дуже різноманітна. Її головними елементами є риба, овочі і рис. В Іспанії відомо 365 способів приготування рису. А я готую лише рисовий суп, кашу і плов.
- No sé exactamente cómo se prepara la paella, pero sé cocinar la tortilla de patatas, huevos y cebolla. Para preparar este plato no es necesario mucho tiempo y es bien fuerte, especialmente con carne.

- Мені подобаються також фаршировані млинці. А справжню насолоду я отримую, коли їм натільяс або флан.
- ¿Qué es natillas? Y nunca he probado el flan. ¿Sabes cómo se preparan estos platos?
- Натільяс – це заварний крем. Думаю, що ти знаєш, як його готувати. А флан готується з яєць, молока і цукру. Він дуже смачний.
- Dame, por favor, la receta del flan. Quiero prepararlo el domingo que viene.
- Із задоволенням. Завтра я тобі принесу його.

18. *Cuente sobre las costumbres de la comida ucraniana. ¿Qué comida ucraniana le gusta más?*

## APRENDA EL LÉXICO

**adoptar** *vt* – прийняти, ухвалити

**andaluz** *adj* – андалузький

**arraigado** *part* – що укорінився

**camino** *m* – шлях; дорога

**castellano** *adj* – кастильський

**completar** *vr* – закінчувати; комплектувати

**confluir** *vi* – з'єднуватись; збиратись

**dicho** *m* – приказка; прислів'я

**diferencia** *f* – різниця, розбіжність

**distinguirse** *vr* – розрізнятися

**distintivo** *adj* – характерний; відмінний

**diverso** *adj* – різноманітний; різний, неоднаковий

**enumerar** *vt* – перелічувати; перераховувати

**esencial** *adj* – головний, основний

**excelencia** *f* – вищість, перевага

**excepcionalmente** *adv* – виключно

**fama** *f* – слава

**gallego** *adj* – галісійський

**introducir** *vt (en)* – вводити; представляти, рекомендувати

**limitarse** *vr (a)* – обмежувати(сь); зменшувати; граничити

**mencionar** *vt* – згадувати; торкатися

**merecer** *vt* – заслуговувати, бути гідним чогось

**morisco** *m* – мавр; мавританський

**pastoril** *adj* – пастушковий

**peculiar** *adj* – властивий, типовий

**percibir** *vt* – сприймати, відчувати; помічати; розрізняти (*предмету*)

**pesca** *f* – рибна ловля; улов  
**popular** *adj* – народний; популярний  
**primordialmente** *adv* – спочатку  
**propio** *adj* – власний; характерний  
**rasgo** *m* – риса  
**refranero** *m* – збірник приказок  
**residuo** *m* – залишок; *pl* відходи

**riqueza** *f* – багатство  
**sabiamente** *adv* – мудро, розумно  
**sentir** *vt* – відчувати  
**sobresalir** *vi* – виділятися; відрізнятися (*entre, por*)  
**sobriedad** *f* – помірність, стриманість; скромність  
**vasco** *adj* – баскський, басконський

## Texto 2

### La cocina española

*Tres cosas me tiene preso  
de amores el corazón:  
la bella Inés, el jamón  
y las berenjenas con queso.*

Así cantaba un poeta sevillano las excelencias de su plato preferido en el siglo XVI.

La cocina española, sin embargo, no se limita a berenjenas con queso. Se dan en España gran variedad de usos y maneras de cocinar que responden a los rasgos peculiares de cada región peninsular. Dos tipos de grasas se utilizan primordialmente para preparar los alimentos: el aceite de oliva y la manteca de cerdo. La mantequilla de vaca, a diferencia de lo que ocurre en otros países, sólo excepcionalmente se emplea en la preparación de la comida española.

En términos generales la cocina española participa de las características propias de la cocina mediterránea: sus elementos fundamentales son el pescado, las hortalizas y el arroz, probablemente introducido en España por los árabes. A propósito del arroz, en España se conocen 365 fórmulas para cocinarlo. Pero entre todas ellas sobresale como la más importante y mundialmente conocida la paella. La paella consta de muchos y variados ingredientes y reúne sabores incluso opuestos: carne (pollo o cerdo), pescado (calamares, sepia, rape, mariscos...) y vegetales (judías, tiernas, alcachofas, guisantes...).

Si la paella es la especialidad española más conocida, el cocido, aunque de menos fama, también está presente en todas las regiones de la Península

e incluso en las islas Baleares y Canarias. En Cataluña adopta la variedad típicamente llamada “carn d’olla”, en Castilla el cocido toma el nombre de puchero, en Galicia se habla de pote gallego y en Andalucía el cocido andaluz es prácticamente igual que el cocido madrileño.

La zona central de España, que comprende las dos Castillas, Extremadura y Aragón, se ha distinguido siempre por el asado, ya sea de cordero, ya sea de cerdo. Esta especialidad está en relación con la riqueza de cereales de esta área peninsular, con la arraigada tradición pastoril de sus habitantes y con la legendaria sobriedad del hombre castellano. Junto con el asado, los productos del cerdo (jamón serrano y chorizos especialmente) han llegado a convertirse en elementos distintivos de la cocina española.

En el norte de España la cocina está ligada a las condiciones del mar. El bacalao es un ingrediente básico, porque a su pesca se dedican los vascos y gallegos desde muy antiguo.

Andalucía es un punto donde confluyen la cocina mediterránea y la castellana y donde se perciben residuos de la cocina morisca. El gazpacho, sopa fría de vegetales, ha alcanzado merecida fama por doquier, junto con las frituras de pescado a base de aceite de oliva.

Más no se completarían las excelencias de la mesa española sin mencionar los vinos. El español suele acompañar sus comidas con vino. Éstos son tan variados y diversos que sería imposible enumerarlos todos. Tan esencial es el vino para el español, que el refranero ha recogido sabiamente este sentir en un dicho popular: “Con pan y vino se anda el camino”.

**19. Indique si la idea expresada en la oración es verdadera (V) o falsa (F). Si la idea es falsa, explique por qué:**

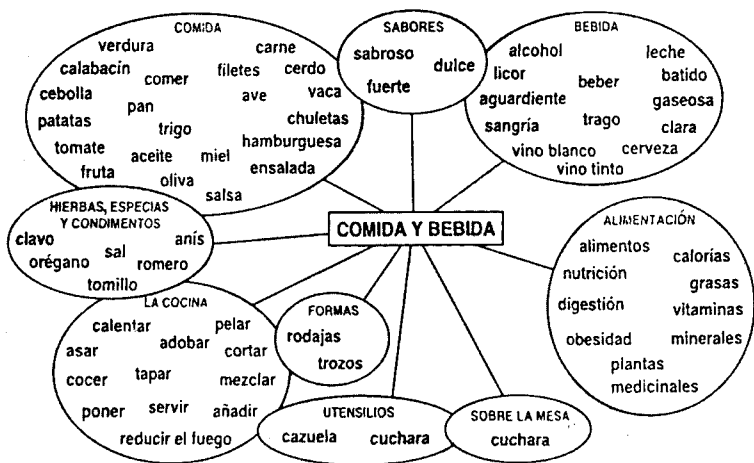
1. En España se dan gran variedad de usos y maneras de cocinar.
2. Para preparar los alimentos se usan el aceite de oliva y la mantequilla.
3. Los elementos fundamentales de la cocina mediterránea son la carne, las hortalizas y el arroz.
4. El cocido está presente en todas las regiones de España.
5. La zona central de España se distingue por el asado.
6. El bacalao es un ingrediente básico de la cocina andaluza.
7. La cocina morisca es propia de Andalucía.
8. Los españoles suelen acompañar sus comidas con vino.

20. Haga el resumen del texto 2.

21. Traduzca los adjetivos siguientes y distribuya en tres columnas: a) sabores, b) modo de preparar, c) características de la comida.

Podrido, apetitoso, ácido, cocido, verde, dulce, rico, estofado, crudo, agrio, maduro, ahumado, espumoso, nocivo, humeante, picante, salado, amargo, marinado.

22. Aquí hay un esquema de vocabulario que usted ha encontrado en los textos leídos. Ayúdese de un diccionario e indique en cuáles de las burbujas pondría las siguientes palabras. Algunas pueden pertenecer a varias.



|           |           |          |           |           |               |
|-----------|-----------|----------|-----------|-----------|---------------|
| agua      | alubias   | freír    | refresco  | potaje    | guisar        |
| horno     | insípido  | azúcar   | hervir    | amargo    | sopa          |
| proteínas | jarra     | rancio   | lentejas  | embutido  | tortilla      |
| rebozar   | vaso      | resaca   | suave     | copa      | cacerola      |
| legumbres | colador   | jamón    | fuelle    | cereal    | emborracharse |
| cubiertos | infusión  | sofreír  | olla      | garbanzos | rebanada      |
| manzana   | sartén    | cuchillo | tenedor   | soso      | salchichón    |
| ácido     | bocadillo | yogur    | chorizo   | sorber    | taza          |
| pescado   | pedazo    | brindar  | plato     | lenguado  | delicado      |
| batidora  | guisantes | aderezar | hortaliza | lácteo    | judías        |

23. *Usted tiene aquí dos artículos: uno titulado “La dieta mediterránea” y otro “Jugar con fuego”. Los dos están mezclados. Separe los párrafos y agrúpelos en dos textos de acuerdo con dos títulos:*

En estos últimos años se habla frecuentemente de la dieta mediterránea, porque la moderna dietética ha redescubierto las ventajas de la forma de alimentación que, desde hace siglos, tiene la gente que vive en esta zona. Preparar una barbacoa es siempre un juego divertido. La palabra es de origen español y quiere decir “asar la carne al aire libre”. Antiguamente se asaba el animal entero, después se adoptó la costumbre de hacerlo en trozos, filetes o chuletas. En su origen, esta dieta se basó, fundamentalmente, en tres productos: el trigo, el olivo y la vid. A éstos se fueron añadiendo otros posteriormente. El secreto de un buen asado está en la distancia entre el fuego y la carne: cuanto mayor distancia, mejor. No se debe empezar hasta que haya brasas y el fuego no esté vivo. También el adobo – tomillo, romero, etc. – con que se prepara la carne es importante. Han sido y siguen siendo la base de la alimentación española: las frutas y verduras, la leche, las carnes de ave, cerdo y vaca, el pescado y aceite de oliva son, según las últimas estadísticas, los productos más consumidos. Para acompañarla son buenas las ensaladas y la fruta. En cuanto a las bebidas, lo mejor es una sangría o una clara (cerveza con gaseosa) para combatir el calor del fuego.

Adaptado de un artículo en *Semana* y de *La cocina mediterránea* De Lourdes March

🦋 **Para recordar:**

В іспанській мові згода / незгода (*acuerdo o desacuerdo*) з чужою оцінкою формулюється по-різному в залежності від типу фрази:

*No soporto la pintura moderna. – Yo tampoco. – Pues yo sí.*

*He viношу сучасного мистецтва. – Я також. – А мені подобається.*

*(A mí) me encanta la pintura moderna. – A mí también. – Pues a mí no me gusta.*

*Я в захопленні від сучасного мистецтва. – Я також. – А мені не подобається.*

¡Ojo! В іспанській мові незгода з заперечним твердженням передається словом “sí”: *¿No vienes a clase? – Sí. – Tu ne прийдеш на заняття? – Ні, прийду.*



① 24. *Escuche el diálogo. Luego léalo con entonación adecuada. Trate de interpretarlo con su compañero:*

- Adela, ¿puedes ayudarme a meter algunas cosas en lavavajillas?
- ¿No lo puede hacer Daniel?
- Daniel no puede hacerlo todo. Ahora está aspirando la moqueta, y tú también nos puedes ayudar un poco en las tareas de la casa.
- ¿Y mamá?
- Mamá ha ido de compras con Mónica y Jorge.
- Vale. ¿Qué quieres meter primero: los platos grandes o los pequeños?
- Primero, los grandes, por favor, y luego, las tazas viejas.
- Mamá nos dice siempre que no debemos meter en el lavavajillas el juego de café nuevo. Siempre lo friega a mano.
- De acuerdo. Entonces lo fregamos a mano.
- Aquí tienes los cubiertos: cuchillos, tenedores y cucharas. Pero aquí hay sólo cuatro cucharillas. ¿Dónde están las otras?
- A lo mejor están encima de la mesa o debajo del mantel.
- No, ahí no están.
- ¿Y detrás del tostador? ¿O dentro del fregadero?
- Tampoco. Pero aquí hay una, al lado del frigorífico. Y aquí hay otra, sobre la alfombra que está delante de la ventana.
- Vale. Aquí tengo ya la fuente de cristal y la bandeja de metal. ¡Madre mía! La cazuela y la sartén están muy sucias.
- Bueno, ya está todo. Ya puedes poner en lavavajillas.

25. *Las excelencias de la mesa española serían incompletas sin mencionar las bebidas. Lea esta información y sabrá qué beben los españoles:*

El vino es un elemento fundamental en todas y cada una de las cocinas regionales. En el país existen más de 57 comarcas vinícolas diferentes entre los que destacan algunos vinos auténticamente excepcionales. Entre ellas mencionaremos el vino de Rioja, que por su aroma, sabor y cuerpo ha obtenido un lugar destacado internacionalmente.

Otras denominaciones de origen muy apreciadas son las de la Ribera del Duero, el Penedés y La Mancha, que han experimentado en los últimos años un gran avance en la calidad.

El vino de Jerez es un vino andaluz de gran prestigio internacional, sobre todo en los países anglosajones, y que tiene distintas variedades (fino, manzanilla, amontillado, dulce y oloroso) capaces de satisfacer los diferentes gustos. Este vino es el más internacional de los vinos españoles, gracias a su exportación anual a más de 120 países. El vino se llama en homenaje a la ciudad de Jerez de la Frontera, donde se instalan las primeras bodegas.

El Cava catalán, elaborado en la región del Penedés, en Cataluña; es un excelente vino espumoso achampanado cuya magnífica relación calidad/precio está permitiendo su competencia con otros vinos espumosos en los más exigentes mercados internacionales.

**La cerveza** española es muy barata y, salvo escasas excepciones, posee un grado de alcohol bajo. En España se sirve muy fría, y no suele acompañar a las comidas. Se toma de aperitivo, como complemento de las exquisitas tapas de cocina que ofrecen los bares de la mayor parte de las regiones españolas.

El famoso brandy español es el más conocido de **los licores** españoles, pero no el único. En realidad, también en este campo cada región de España posee su propia especialidad. Los licores de hierbas gallegos e ibicencos, el pacharán navarro, la absenta levantina, la cazalla andaluza y el fuerte anís de Chinchón, cerca de Madrid, son algunos ejemplos. Especialmente apreciado es el orujo o aguardiente, que se elabora en diversas regiones del norte.

### ■ **Para aclarar:**

**abastecer** *vt* – забезпечувати

**alcohol** *m* – спирт; алкоголь

**anual** *adj* – річний

**avance** *m* – зростання, поліпшення

**bodega** *f* – винний погріб

**camino** *m* – дорога

**comarca** *f* – район

**complemento** *m* – додаток

**denominación** *f* – назва

**dicho** *m* **popular** – народний вислів

**difundido** *adj* – розповсюджений

**diverso** *adj* – різноманітний

**elaborar** *vt* – виробляти

**enumerar** *vt* – перераховувати

**excepcional** *adj* – винятковий

**exigente** *adj* – вимогливий

**experimentar** *vt* – відчувати

**grado** *m* – ступінь

**instalar** *vt* – встановлювати

**mercado** *m* – ринок

**único** *adj* – єдиний

**vinícola** *adj* – виноробний

**26. Complete las frases si usted ha leído el texto muy atentamente:**

1. Los vinos españoles son tan \_\_\_\_\_ que es imposible enumerarlos.  
2. En el país existen más de \_\_\_\_\_ comarcas vinícolas diferentes. 3. El vino de Rioja por su \_\_\_\_\_ ha obtenido un lugar destacado internacionalmente. 4. El vino de Jerez tiene distintas variedades: \_\_\_\_\_. Este vino se exporta a más de \_\_\_\_\_ países. 5. El Cava catalán se elabora en la región de \_\_\_\_\_. Es un vino \_\_\_\_\_. 6. La cerveza española es \_\_\_\_\_. Posee un grado de alcohol \_\_\_\_\_. 7. En España la cerveza se sirve de \_\_\_\_\_, como complemento de las exquisitas \_\_\_\_\_. 8. El famoso \_\_\_\_\_ español es el más conocido de los licores españoles. 9. \_\_\_\_\_ se elabora en diversas regiones del norte.

**27. Diga usted cuáles son nuestras costumbres en el tema de la alimentación. Conteste a las preguntas que se dan a continuación:**

1. ¿Come usted mucho pescado o carne? 2. ¿Come usted mucha verdura? 3. ¿Bebe vino? 4. ¿Cocina usted con aceite de oliva u otro aceite? 5. ¿Bebe mucha agua? 6. ¿Bebe mucha leche? 7. ¿Come usted muchos huevos? 8. ¿Consume usted comida rápida? 9. ¿Come legumbres y frutas?

**28. En la revista "Gente de hoy" han entrevistado al famoso dietista Ignacio Rebollo. Lea la conversación y compare sus respuestas con la información que da el Doctor Rebollo.**

*Periodista:* Doctor Rebollo, ¿se come bien en España?

*Rebollo:* En general, sí. Tenemos una dieta mediterránea: se toma mucha fruta, mucha verdura, mucho pescado. No se come mucha carne, se come bastante cordero... Además, tomamos vino y cocinamos con aceite de oliva.

*Periodista:* ¿Vino?

*Rebollo:* Sí, un cuarto de litro al día no es malo.

*Periodista:* Pero mucha gente hace dieta, quiere adelgazar, está preocupada por la comida...

*Rebollo:* Sí, es verdad. La gente quiere reglas, recetas mágicas... Pero la mayoría de nosotros podemos solucionar nuestros problemas

de dos maneras: comer un poco menos y hacer un poco más ejercicio.

*Periodista:* Otra moda: beber mucha agua.

*Rebollo:* El organismo necesita unos dos litros y medio al día. Un litro nos llega con los alimentos. O sea, que hay que tomar un litro y medio de líquido al día.

*Periodista:* ¿Hay que beber leche?

*Rebollo:* La leche aporta dos cosas importantes: calcio y proteínas. Hay que tomar medio litro de leche al día, leche o queso o yogur, lácteos.

*Periodista:* ¿Cuántos huevos se pueden comer al día?

*Rebollo:* Una persona adulta sana puede comer tres huevos por semana, sin problemas. Las proteínas del huevo son las mejores.

*Periodista:* ¿Qué opina de la comida rápida, del llamado “fast food”?

*Rebollo:* El problema de la comida rápida es que se toma demasiada grasa y demasiada sal.

*Periodista:* ¿Se puede vivir siendo vegetariano, sin comer carne?

*Rebollo:* Por supuesto: el secreto es combinar bien las legumbres y los cereales.

### ■ Para aclarar:

**adelgazar** *vi* – худнути, схуднути      **sano** *adj* – здоровий

**líquido** *m* – рідина

**solucionar** *vt* – вирішувати

29. *¿Sabe usted cómo se puede mejorar la dieta? A este problema está dedicada la información siguiente. Léala con atención y complete el texto con las palabras que lo siguen.*

### ■ Para aclarar:

**consumo** *m* – споживання

**contener** *vt* – містити

**derivado** *adj* – похідний

**girasol** *m* – соняшник

**hábito** *m* – звичка

**hallarse** – знаходитись

**limitar** *vt* – обмежувати

**origen** *m* – походження

**salud** *f* – здоров'я

**suministrar** *vt* – постачати

Mucha gente no comprende la relación entre la salud y los hábitos alimentarios, tal vez porque los efectos de una mala alimentación no se manifiestan enseguida. Pues bien, ¿cómo mejorar la dieta?

Según algunos expertos, (1) \_\_\_\_\_ se dividen en tres grupos. En el primero, se encuentran (2) \_\_\_\_\_ – maíz, trigo, arroz, avena, centeno, cebada y mijo. Este grupo aporta energía de rápida utilización. En el segundo están (3) \_\_\_\_\_ – frijoles, soya, lentejas, garbanzos y habas – y algunos productos de origen animal, como (4) \_\_\_\_\_ de ternera, de vaca, de cerdo, de cordero, de conejo; (5) \_\_\_\_\_: bacalao, esturión, salmón, sardina, trucha; los huevos y (6) \_\_\_\_\_ con sus derivados: crema, requesón, yogurt, queso. Todos ellos suministran proteínas, hierro, cinc y vitaminas A, B1, B6. En el tercer grupo se hallan las frutas: manzanas, peras, melocotones, naranjas, piñas, plátanos; (7) \_\_\_\_\_: berenjenas, rábanos, remolachas, patatas, tomates, zanahorias; y (8) \_\_\_\_\_: cebolla, coliflor, perejil, hinojo, que aportan vitaminas A, B1, C, PP y minerales esenciales.

Según los médicos, la dieta sana debe ser equilibrada y contener alimentos de cada grupo en cada comida. También se aconseja variar lo más posible los alimentos que se usan dentro de cada grupo, así como la forma de prepararlos. Además, hay que limitar el consumo de (9) \_\_\_\_\_: mantequilla, aceite de oliva o girasol, (10) \_\_\_\_\_ de cerdo.

La lechuga, hortalizas, las cerezas, los vegetarianos, el pescado, óleo, huertas, los alimentos, aceites, carne, las alimentaciones, el pez, los cereales, grasas, manteca, la lechería, los vegetales, la pescadería, hortelanas, los centenos, las verduras, grasa, la leche, verdes, mantecas, carnicería.

**30. ¿Conoce usted algunos platos típicos de la cocina española? Relacione cada plato con sus ingredientes o definiciones:**

- |          |   |
|----------|---|
| Gazpacho | a) un plato que se hace de carne de cordero o de cerdo;                       |
| Tortilla | b) una sopa fría hecha con pan, tomate, aceite, agua, vinagre, ajo y cebolla; |
| Paella   | c) una bebida refrescante a base de almendras;                                |
| Cocido   | d) una fritada de huevos batida con patata;                                   |

- Asado e) un guiso a base de judías;  
 Morcilla f) un plato de arroz con vegetales, carne y pescado;  
 Fabada g) un guiso a base de legumbres y diversas carnes;  
 Granizado h) una pequeña cantidad de comida de diversas clases: queso, jamón, pescado, etc.  
 Horchata i) un tipo de embutido de sangre;  
 Tapa j) una bebida refrescante de hielo.

Para hablar de cantidades:

| <i>Para hablar de cantidades</i>          | <i>contables</i>                                    | <i>no contables</i>                           | <i>ejemplos</i>   |
|---|---|---|---|
| <b>1. Gran cantidad</b>                   | <i>muchos, -as<br/>muchísimos,<br/>-as</i>          | mucho, -a<br>muchísimo,<br>-a                 | <i>muchas naranjas<br/>muchísimo arroz</i>  |
| <b>2. Cantidad suficiente o más</b>       | <i>bastantes</i>                                    | bastante                                      | <i>bastantes armarios<br/>bastante aceite</i>   |
| <b>3. Cantidad neutra</b>                 | <i>unos cuantos<br/>unas cuantas<br/>unos, unas</i> | Sustantivo<br>sin artículo o<br>cuantificador | <i>Unas cuantas recetas;<br/>unos boquerones;<br/>-Pon agua a calentar –<br/>¿Cuánta pongo?</i>   |
| <b>4. Cantidad limitada o desconocida</b> | <i>algunos, -as<br/>algún,<br/>-a (adjetivos)</i>   | <i>algo de (adje-<br/>tivo)</i>               | <i>algunas berenjenas<br/>algún pepino<br/>algo de chorizo<br/>-¿Hay un pimiento?<br/>-Sí, habrá alguno.<br/>-¿Tiene jamón?<br/>-Creo que me queda algo</i> |
|   | <i>algunos, -as<br/>alguno, -a<br/>(pron.)</i>      | <i>algo (prono-<br/>mbre)</i>                 |   |
| <b>5. Cantidad pequeña</b>                | <i>unos pocos</i>                                   | <i>un poco de<br/>(adjetivo)</i>              | <i>unas pocas zanahorias<br/>un poco de leche</i>   |
|   | <i>unas pocas</i>                                   | <i>un poco (pro-<br/>nombre)</i>              | <i>-¿Quieres agua?<br/>- Sí, un poco</i>  |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| 6. Cero cantidad<br>(con el verbo en forma negativa) | <i>ningunos, -as</i><br><i>ningún, -a</i><br>(adjetivos)<br><br><i>ningunos, -as</i><br><i>ninguno, -a</i><br>(pronombres) | <i>nada de</i> (adjetivo)<br><br><i>nada</i> (pronombre)        | <i>ningunos</i> huevos<br><i>ningún</i> limón<br><i>nada de</i> azúcar<br>– ¿Le pongo huevos a la masa?– Creo que no queda <b>ninguno</b> . No hay <b>nada</b> en el frigorífico. |
| 7. Cantidad que implica algo por ser grande          | <i>tantos, -as</i>   | <i>tanto, -a</i>  | Hay <b>tantos</b> platos sucios que nunca terminaré de fregar. Si echas <b>tanta</b> sal, te dará un infarto.   |
| 8. Cantidad más de lo aconsejable                    | <i>demasiados, -as</i>   | <i>demasiado, -a</i>  | Para mi gusto la cocina india utiliza <b>demasiadas</b> especias. ¡Qué asco! ¡ <b>Demasiado</b> ajo!  |
| 9. Cantidad menos de lo aconsejable                  | <i>pocos, -as</i><br><i>poquísimos, -as</i><br><i>muy pocos, -as</i>   | <i>poco, -a</i><br><i>poquísimos, -a</i><br><i>muy poco, -a</i> | Tiene <b>pocas</b> mesas para el número de clientes. Has comprado ( <b>muy</b> ) <b>poco</b> vino para la fiesta.   |
| 10. Cantidad que implica algo por ser pequeña        | <i>tan pocos, -as</i>  | <i>tan poco, -a</i>   | Hay <b>tan pocos</b> vasos que habrá que comprar más. Con <b>tan poca</b> mantequilla no se puede hacer un pastel.  |
| 11. Cantidad adicional                               | <i>más, otro, -a</i>   | <i>más</i>  | ¡No tomes <b>otro</b> caramelo!<br>¿Tienes <b>más</b> manzanas?   |

31. *Expresa una cantidad indeterminada o inexistente:*

**Algo**

a. ¿Tienes algo de beber?

**Alguien**

a. ¿Conoces a alguien en la fiesta?

**Algún/alguno/os/a/as**

a. ¿Tienes algún disco de Shakira?

**Nada**

b. Lo siento, no tengo nada en casa.

**Nadie**

b. No conozco a nadie.

**Ningún ninguno/os/a/as**

b. No, no tengo ninguno.

**32. Elija la mejor alternativa para completar las frases. (Mire el recuadro "Hablar de cantidades")**

1. ¡Oiga!, tráiganos..... azúcar, por favor. (*un poco; más; otro*)
2. – ¿Hay helados? – No, no queda..... (*nada; ningún; ninguno,*)
3. ¿Desea..... más? (*algo; nada; ninguno*)
4. ¿No te parece que hay..... ruido aquí? (*alguno; demasiado; tanto*)
5. Si la salsa no lleva ajo, ponme ..... (*tan poco; un poco de; un poco*)
6. Cuando vayas a la tienda, trae..... jamón (*algo de; demasiado; alguno*)
7. Con.....huevos estropearás el pastel (*ningunos; tantos; bastantes*)
8. ¿Hay..... vino para diez personas? (*algo de; bastante; mucho*)
9. ¿Pedimos..... raciones? Tengo hambre. (*unas cuantas; demasiadas; pocas*)
10. Me parece que no queda..... harina. (*nada; ninguna; nada de*)
11. ¡Ah! Se me olvidaba. Quiero..... habas. (*unas; pocas; ningunas*)

**33. Relacione las preguntas con las respuestas para formar los diálogos.**

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| a. ¿Quieres un vaso de leche?    | 1. No, no tengo ninguno. Sólo llevo un lápiz. |
| b. ¿Hay algún periódico en casa? | 2. No, no hay ninguna por aquí.               |
| c. ¿Ha venido ya algún cliente?  | 3. No, no hay ninguno. Hoy no lo he comprado. |
| d. ¿Hay una farmacia cerca?      | 4. No, gracias, no quiero nada.               |
| e. ¿Tienes algún bolígrafo?      | 5. No, todavía no ha venido nadie.            |

**34. Complete las frases y podrá resolver el crucigrama.**

**Horizontales**

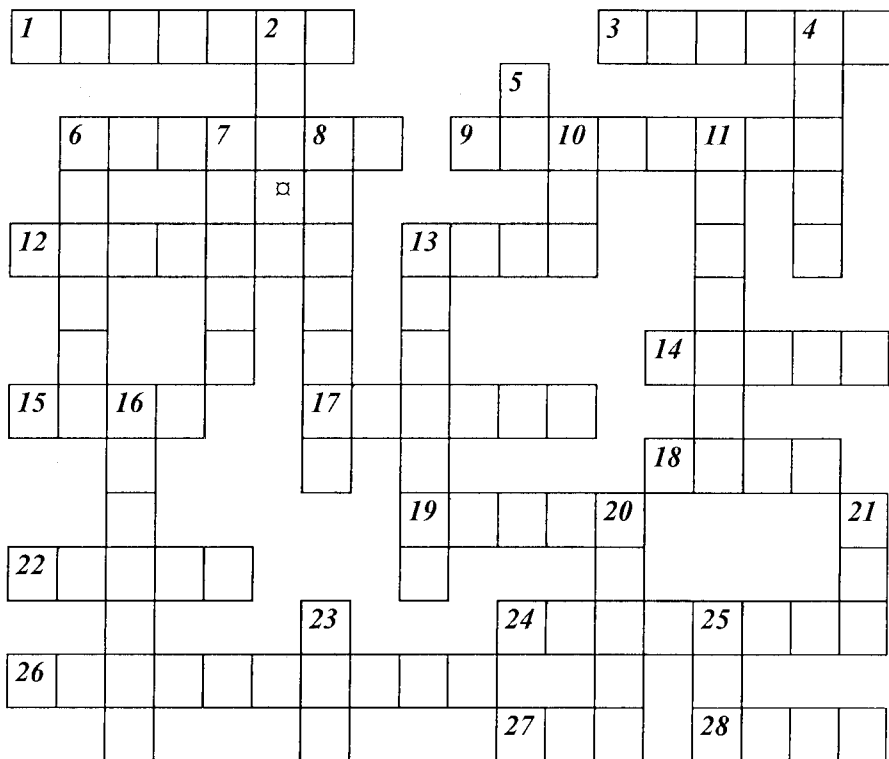
1. ¿Qué t----- los señores? Les recomiendo... 3. El pescado f----- es mejor que el congelado. 6. Yo voy a tomar una ch----- de cerdo con pimientos. 9. ¿Oiga? Quisiera r----- una mesa para hoy para cuatro. 12. En casa c----- normalmente a las diez de la noche. 13. Tomo siempre m---. La prefiero al azúcar. 14. ¿No te parece que el vino está un poco a----? 15. ¿Queréis una t--- de tortilla? 17. Yo prefiero las cosas saladas a las d-----. 18. Este restaurante tiene un m--- del día muy bueno. 19. Dos z---- de naranja, por favor. 22. El cochinillo asado es un p---- típico de Segovia. 24. Este estofado está



i-----. No sabe a nada. 26. Para mí, de primero, e------. 27. Tráeme un agua con g--, por favor. 28. De postre tenemos fresas con n---

### Verticales

2. La perdiz es el a-- que más me gusta. 4. Ahora mismo les traigo la c----. 5. Los ingleses toman el t- con leche. ¡Qué asco! 6. ¿Nos trae la c---, cuando pueda? 7. Si le pones un poco de l---- al pescado, está mejor. 8. Normalmente, desayuno una t----- con mantequilla. 10. ¿Me pasas la s--, por favor? 11. ¿Dónde tienes el v----- para la ensalada? 13. ¿Qué es la m-----? Un pescado muy bueno. 16. No me gusta mucho la comida mexicana. Es muy p------. 20. Están s----. Pásame el salero, por favor. 21. A mucha gente no le gusta el a-- por el olor. 23. Voy a pedir una cerveza. Tengo una s-- horrible. 25. ¿Ustedes quieren un poco más de p--?

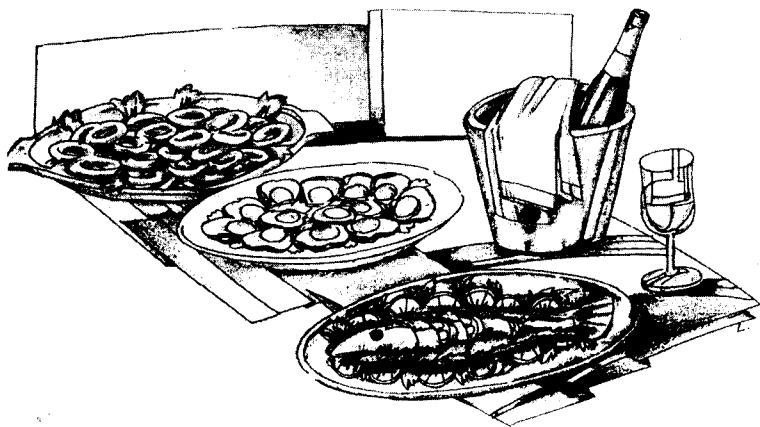


## Para dar instrucciones:

- ☞ *Se impersonal* para describir procesos (lengua escrita): *Se lavan y cortan unos tomates grandes;*
- ☞ *Infinitivo* (lengua escrita): *Pelar y cortar la cebolla...*
- ☞ *Segunda persona singular del presente de indicativo* (lengua hablada): *Mira, es muy fácil: pones todas las verduras juntas, echas un poco de agua y las dejas cocer.*

☞ *Las siguientes instrucciones son de clase b, c o a. Convierta cada frase a clase a. Asegúrese de que la concordancia sea correcta.*

1. Mezclas los ingredientes y los pones en un molde pero procurar que las pasas queden arriba. 2. Para comer en verano. Primero, escoger las zanahorias y rasparles la piel con el filo de un cuchillo. 3. Se mezclan la gaseosa y el vino, se añade el coñac y se echan las peras. Se remueve la mezcla y se la deja reposar. 4. Primero, los platos los debes fregar un poco y después puedes ponerlos en el lavaplatos. 5. Se pelan y se preparan las verduras y se lavan. Se cortan las alcachofas en trozos y se quitan las hojas duras. 6. Apartar las sardinas. Añadir las hierbas y freír 2 minutos. Devolver las sardinas que ha apartado antes.



☞ *Lea la receta de un plato español y trate de prepararlo en casa:*

### Sopa de alubias

Ingredientes: 400 gr. de alubias, chistorra, 2 tomates, 1 diente de ajo, 1 puerro, 1 pimiento rojo, pimentón, aceite de oliva, sal.

*Preparación:*

La noche anterior se ponen a remojo las alubias. Se escurre el agua y se las ponen a cocer con agua que las cubra. Se las espuman y se corta el hervor varias veces con agua fría.

Se agregan el ajo, los tomates y se deja hervir hasta que las judías estén tiernas. Se puede añadir agua fría las veces que haga falta.

Cuando están tiernas se sacan los tomates y el ajo y se pasan por el pasapurés.

Se corta fino el puerro y se rehoga en una sartén con aceite, a continuación se añaden el pimiento troceado y los trozos de chistorra. Se echa todo escurrido sobre las alubias y se pone a cocer lentamente, añadiéndole la sal.

En el aceite caliente se echa el pimentón, se remueve y se lo vierte sobre el potaje.

Se deja tapado hasta el momento de servir y se calienta a última hora a fuego lento.

☞ *¿Qué dos postres le gustan más? Escriba qué llevan.*

☞ *¿Cuál es su plato favorito? Escriba de qué se compone y cómo hacerlo.*

## ESCUCHE

① *Escuche la grabación una vez. Oirá unas conversaciones en diferentes lugares. Después vuelva a escuchar la grabación y marque el lugar donde se encuentran las personas en cada caso.*

Restaurante

Bar

Carnicería

Pescadería

Bar de copas

En la cocina

En la mesa, a la hora de la comida

## HABLE

☞ ¿Le gusta hacer la compra? ¿Sabe cocinar? ¿Qué tipo de comida suele hacer?

☞ Dé instrucciones a un amigo para hacer una comida que conozca bien. (*Emplee la segunda persona singular del presente de indicativo, el infinitivo o la forma con se impersonal.*)

## TEMAS GENERALES

1. ¿A qué hora se come normalmente en su país? ¿Cuál es el horario habitual de comidas en su país?
2. ¿Qué toma normalmente para desayunar?
3. ¿Cuál es la comida principal en su país? ¿En qué consiste?
4. ¿Qué tipo de bebidas se bebe en su país durante las comidas? ¿Y en España?
6. ¿Qué tipo de cocina prefiere? ¿Existe en Ucrania una “cocina” importante? ¿Cuál diría usted que es el plato típico de su país o región? ¿Cómo se hace?
7. ¿Cree que la comida es representativa de la cultura de un país?

### Refranes

**La mucha hambre hace dulce el vinagre.** Голод – найкращий кухар.

**La comida a todos amiga.**

Під час обіду – всі сусіди, закінчився обід – і немає сусідів.

**El fruto no cae lejos del árbol.**

Яблучко від яблуньки далеко не падає.

**Mejor es huevo hoy que pollo mañana.**

Краще голуб в тарілці, ніж глухар на току..

# LECTURA COMPLEMENTARIA

## 1. Lea, traduzca y trate de entender el texto:

### Una excelente bodega

Tobías se jactaba de que era el mejor anfitrión del mundo y de que en su casa sus amigos y sus invitados encontrarían siempre lo que desearan. Para ello tenía una gran bodega con botellas de vinos y licores de todos los tipos y de todas las marcas.

En cierta ocasión, había invitado a su casa a un grupo de conocidos que habían venido con motivo de las fiestas del pueblo. Tobías, como de costumbre, les preguntó qué querían beber, asegurándoles que en su bodega tenía de todo.

- De todo es imposible que tengas – afirmó Eusebio, un viejo amigo de Tobías.
- Bueno – dijo Tobías –, te apuesto una comida para todos, a que en mi bodega encontrará cada uno lo que desee. Podéis escribir en un papel lo que queréis beber y Eusebio y yo bajaremos buscarlo.

Cada uno escribió lo que deseaba tomar. Unos pidieron whisky; otros, vodka; otros, brandy; y otros muchos, diversas variedades de vinos blancos y tintos. De todo había en la bodega de Tobías.

Sólo quedaba por ver el papel en el que había escrito su petición Eusebio. Éste le mostró a Tobías, con expresión triunfante, lo que había escrito en él. Tobías, sin sorprenderse, fue a una estantería y volvió con una botella vacía en cuya etiqueta estaba escrito, con grandes letras mayúsculas: NADA.

- Tengo esta botella porque siempre hay un invitado que no quiere tomar nada.

**jactarse** – хвалитися, вихвалитися

**anfitrión** *m* – persona que invita a alguien a comer, a beber o a hospedarse en su casa

**bodega** *f* – винний погріб, в якому зберігають вина або інші напої

**apostar** *vt* – виставляти

**brandy** – bebida alcohólica parecida al coñac francés

**expresión triunfante** – жест або дія, яка демонструє триумф людини

## 2. Actividades de comprensión:

1. ¿De qué se jactaba Tobías? 2. ¿Qué tenía en su bodega? 3. ¿Quién era Eusebio? 4. ¿Cuándo vinieron los amigos de Tobías? 5. ¿Qué le dijo Eusebio a Tobías cuando éste afirmó que en su bodega tenía de todo? 6. ¿Qué indicó Tobías que hicieran sus amigos? 7. ¿Qué escribió Eusebio en el papel? 8. ¿Hacia dónde se dirigió Tobías al leer el papel de Eusebio? 9. ¿Con qué volvió Tobías? 10. ¿Qué ponía en la etiqueta de la botella? 11. ¿Para qué tenía Tobías esa botella? 12. ¿Obtuvo Eusebio finalmente lo que había pedido?

## 3. Temas para debate:

- Los vinos españoles.

## TRABAJO INDIVIDUAL

### En el restaurante

*Fernando Díaz-Plaja*

**al azar** – esperando tener suerte

**con aire molesto** – роздратовано

**confesar** – зізнаватися

**curioso** – con interés

**furioso** – de muy mal humor

**lanza un taco** – говорити грубощі

**marcar** – señalar

**resignación** – покірність

**se pone serio** – ставати серйозним

**confesarlo** – decirlo

### 1. Lectura por encima.

*Lea las preguntas siguientes y busque las respuestas en el texto.*

1. ¿Sabe alemán el español?

2. ¿Está el menú español dividido como el alemán?

3. ¿Le trae carne primero el camarero?

4. ¿Cuántos platos de sopa toma?
5. ¿Qué le trae el camarero de postre?
6. ¿Dónde aprendió español el camarero?

Un español llega a Alemania y en un restaurante pide el menú. Todo está en alemán y él no comprende una palabra de ese idioma, pero no va a confesarlo. Cree que los platos están divididos como en España, las sopas primero, pescados y huevos después, carne más tarde y el postre al final. Marca con el dedo un plato al azar y pronuncia la única palabra que sabe en el idioma local:

– Das (Esto).

Sigue más abajo con el dedo como quien calcula el hambre que tiene por entre las muchas palabras desconocidas y llenas de consonantes y pronuncia:

– Das..., das... und das... – imaginado haber pedido sopa, pescado, carne. El camarero dice que sí con la cabeza y le trae un plato de sopa. El español piensa que todo va bien y se toma la sopa. 10

¿Qué viene luego?

Otro plato de sopa.

Se pone serio y se toma esta sopa con menos ganas. Termina y espera, esta vez un poco nervioso, que llegue... el tercer plato de sopa. 15

El camarero le mira curioso, él hace un esfuerzo y se pone a tomarlo con resignación. Cuando termina empieza a pensar en lo que ha pedido. Recuerda muy bien haber bajado el dedo hasta el final del menú. Debía haber demasiadas sopas, pero ahora tiene que traer algo sólido, 20 carne probablemente.

El camarero le sirve una copa de coñac y el cliente lanza un trago. El camarero empieza a hablarle en mal español:

– ¿El señor es español...? Yo hablar un poquito... Aprender en Argentina... siento no saber que el señor hablar español para ayudarle...

– ¿Para ayudarme en qué? – dice el cliente con aire molesto.

– Para el menú... me temo que el señor no comer muy bien... 25

– ¡Cómo que no! – responde furioso el otro. – He comido lo de siempre, ¡mis tres sopitas y mi copa de coñac!

**2. Escriba lo que dice el texto:**

1. El español no quiere decirlo, no \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ (02-03)
2. El camarero asiente: el camarero \_\_\_\_\_ que \_\_\_\_\_ con la \_\_\_\_\_ (10)
3. El cliente dice una palabra vulgar: el cliente \_\_\_\_\_ un \_\_\_\_\_ (22)
4. He comido lo que como siempre: mis \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (28)

**3. Coloque cada palabra donde corresponda.**

- |                    |   |
|--------------------|---|
| postre             | 1. Con la edad la gente se vuelve menos _____.    |
| local              | 2. No tengo _____ para ponerme a régimen.         |
| éxito              | 3. Tiene mucho _____ con las chicas.              |
| ganas              | 4. ¿Qué tienen de _____? – Helado y flan.         |
| curioso            | 5. Con tantas _____ perdió una buena oportunidad. |
| esfuerzo           | 6. Son muy divertidas las fiestas _____.          |
| vacilaciones       | 7. Tengo _____ de comer una buena paella.         |
| fuerza de voluntad | 8. Le costó un gran _____ aprobar el examen.      |
| taco               | 9. Está _____ porque no le hemos invitado.        |
| molesto            | 10. Cada dos palabras dice un _____.              |

**4. Ponga la forma verbal adecuada (según el texto leído).**

- |   |            |
|---|------------|
| 1. ¡Qué difícil es _____ Zaragoza!                | pronunciar |
| 2. ¿Nos _____ la cuenta el camarero?              | calcular   |
| 3. El menú está _____ en pescados y carnes.       | dividir    |
| 4. El enemigo _____ al amanecer.                  | marcar     |
| 5. En este restaurante _____ muy bien.            | imaginar   |
| 6. ¿Dónde está Jaime? _____ / _____ que en Japón. | traer      |
| 7. _____ la página del libro.                     | atacar     |
| 8. Los chicos _____ piedras al mar.               | servir     |
| 9. _____ no poder ayudarles.                      | sentir     |
|   | lanzar     |

**5. Use correctamente las palabras en negrita.**

|                      |                                  |                               |
|----------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| <b>pescado – pez</b> | <i>Pescados y huevos después</i> | 1. Le encanta el _____ frito. |
|----------------------|----------------------------------|-------------------------------|



|                          |   |   |
|--------------------------|---|---|
|                          | <i>La trucha es un pez de río.</i>  | 2. Se ha muerto el _____ de la pecera.<br>3. El médico le aconseja el _____ azul.<br>4. La cierna tiene la cola de _____.   |
| <b>traer – llevar</b>    | <i>... le trae un plato de sopa.</i><br><i>¿Puedes llevar esta carta al correo?</i> | 1. ¿Te han _____ muchos regalos los Reyes?<br>2. _____ esta silla al salón.<br>3. ¿Has _____ la compra del supermercado?<br>4. Se permite _____ 15 kilos de equipaje en el avión. |
| <b>esfuerzo – fuerza</b> | <i>...hace un esfuerzo.</i><br><i>Es un hombre de mucha fuerza.</i>                 | 1. El médico le ha prohibido que haga _____.<br>2. Estas vitaminas te darán _____.<br>3. Después de la gripe me he quedado sin _____.<br>4. Me duele el brazo por _____           |
| <b>final – fin</b>       | <i>...bajado el dedo hasta el final del menú</i><br><i>el fin de semana</i>         | 1. El estanco está al _____ de la calle.<br>2. ¿Con qué _____ dijo aquello?<br>3. La historia tiene un _____ feliz.<br>4. El _____ de la reunión es informar.                     |

## 6. Transforme.

a) *No va a confesarlo = no tiene intención de confesarlo*

- No tengo intención de vender la casa. \_\_\_\_\_
- Vamos a estudiar el proyecto. \_\_\_\_\_

3. ¿Vas a ir a clase de alemán? \_\_\_\_\_
4. No tienen intención de pagarnos. \_\_\_\_\_

b) *Recuerda muy bien haber bajado el dedo = recuerda que bajó / ha bajado el dedo*

1. Aseguran haber visto a la profesora. \_\_\_\_\_
2. Dice haber llamado a la policía. \_\_\_\_\_
3. Jura haber firmado el contrato. \_\_\_\_\_
4. ¿Pensáis haber hecho un buen negocio? \_\_\_\_\_

c) *Espera... que llegue el tercer plato = espera... la llegada del tercer plato*

1. Estoy esperando que salga el tren. \_\_\_\_\_
2. Espera que suba la bolsa. \_\_\_\_\_
3. Están esperando el paso de la manifestación. \_\_\_\_\_
4. Esperamos con impaciencia el comienzo de las vacaciones. \_\_\_\_\_

## 7. Ponga la forma correcta de **ser** o **estar**.

**Ser** – *cualidad esencial, nombre*; **estar** – *situación, resultado*.

1. El agua \_\_\_ fría.
2. El trabajo \_\_\_ salud.
3. ¿Dónde \_\_\_ el aseo, por favor?
4. Aquellos árboles \_\_\_ álamos.
5. (Ellos) \_\_\_ ahorrando.
6. Los mejores dulces \_\_\_ los tuyos.
7. ¿Cuántos \_\_\_ (vosotros) para la cena?
8. Forget \_\_\_ olvidar.

## 8. Ponga el futuro con valor de probabilidad (*ser, estar*).

*Cree que los platos estarán divididos como en España. = Cree que los platos probablemente están divididos como en España.*

1. – ¿Qué hora es? – \_\_\_ las seis.
2. Hoy no ha venido a la oficina, \_\_\_ enfermo.
3. \_\_\_ verdad todo lo que dicen, pero difícil de creer.
4. Ese señor \_\_\_ su padre, se parece mucho a ella.
5. El barco no entra en el puerto, \_\_\_ muy baja la marea.
6. \_\_\_ muy rico, si gasta tanto dinero.
7. Entra gente al comedor, \_\_\_ a punto de servir la cena.
8. Dice que no puede salir, \_\_\_ lloviendo mucho.

## 9. Fije por o para.

*Por* – tiempo indeterminado, agente; *para* – tiempo determinado, finalidad.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Hizo frío <i>por</i> / <i>para</i> la noche.           | 5. Duermen <i>por</i> / <i>para</i> la mañana.      |
| 2. Vienen <i>por</i> / <i>para</i> navidad.               | 6. Fue elegido <i>por</i> / <i>para</i> la mayoría. |
| 3. Es sal <i>por</i> / <i>para</i> cocinar.               | 7. Se publicará <i>por</i> / <i>para</i> octubre.   |
| 4. Es muy admirado <i>por</i> / <i>para</i> sus paisanos. | 8. Traigo noticias <i>por</i> / <i>para</i> ti.     |

## Solucionario

### Ejercicio 34:

1 – más; 2 – ninguno; 3 – algo; 4 – demasiado; 5 – un poco; 6 – algo de; 7 – tantos; 8 – bastane; 9 – unas cuantas; 10 – nada de; 11 – unas.

## Crucigrama

### Horizontales:

1. Tomarán. 3. Fresco. 6. Chuleta. 9. Reservar. 12. Cenamos. 13. Miel. 14. Agrio. 15. Tapa. 17. Dulces. 18. Menú. 19. Zumos. 22. Plato. 24. Insipido. 26. Entremeses. 27. Gas. 28. Nata.

### Verticales:

2. Ave. 4. Carta. 5. Té. 6. Cuenta. 7. Limón. 8. Tostada. 10. Sal. 11. Vinagre. 13. Merluza. 16. Picante. 20. Sosos; 21. Ajo. 23. Sed. 25. Pan.

## Grabación

1 – en la pescadería; 2 – en la cocina; 3 – en la mesa, a la hora de la comida; 4 – en el restaurante; 5 – en la carnicería; 6 – en el bar de copas; 7 – en el bar.

DE COMPRAS. TIENDAS Y SUPERMERCADOS.  
LA MODA.GRAMÁTICA

## 1. Наказовий спосіб – Modo imperativo

A. Стверджувальна форма наказового способу –  
Modo imperativo afirmativo

Наказовий спосіб в іспанській мові має п'ять форм: *tú, usted, nosotros, vosotros, ustedes* (на відміну від української, де є лише три форми: *ти, ми, ви*).

Наказовий спосіб у формі *nosotros* являє собою не наказ, а запрошення, спонукання до дії (порівняйте з українською: *Ходімо до школи; Будьмо здорові!; Давайте зробимо цю роботу.*)

В іспанській мові, як і в українській, це значення передається двома способами:

- заміною голосної наголошеної букви у закінченні (за правилами утворення Presente de subjuntivo): *Entremos en la sala; Escribamos la carta.*
- словосполученням *vamos a + infinitivo*: *Vamos a escribir el dictado.* – *Давайте напишемо диктант.*

## a) Утворення стверджувальних форм наказового способу

|            | I conjugación      | II conjugación   | III conjugación     |
|------------|--------------------|------------------|---------------------|
| Pronombres | comprar            | comer            | escribir            |
| Tú         | compr- <b>a</b>    | com- <b>e</b>    | escrib- <b>e</b>    |
| Usted      | compr- <b>e</b>    | com- <b>a</b>    | escrib- <b>a</b>    |
| Vosotros   | compr- <b>ad</b>   | com- <b>ed</b>   | escrib- <b>id</b>   |
| Nosotros   | compr- <b>emos</b> | com- <b>amos</b> | escrib- <b>amos</b> |
| Ustedes    | compr- <b>en</b>   | com- <b>an</b>   | escrib- <b>an</b>   |

1) У формі **nosotros** в дієслові кінцева приголосна **-s** опускається:

*Despertemos + nos = despertémonos;*

2) Дієслова III дієвідміни першої і другої групи міняють в першій особі множини кореневу **e** на **i** перед закінченням **-amos**:

*¡Advirtámoslo!; ¡Divirtámonos!; ¡Pidamos su ayuda!*

3) Дієслова **dormir** і **morir** міняють **o** на **u** перед закінченням **-amos**:

*¡Muramos juntos!; ¡Durmámonos!*

4) Дієслова I, II, III дієвідміни V групи мають в I особі множини наказового способу корінь слова першої особи однини в Presente de Indicativo:

*¡Desaparezcamos de aquí!; ¡Conduzcamos nosotros mismos el coche!*

5) Дієслова індивідуального дієвідмінювання в першій особі множини наказового способу мають неправильні форми Presente de Subjuntivo:

*¡Veamos esta película!; ¡Pongamos aquí las maletas!*

6) У формі **vosotros** кінцева **-d** також випадає при відмінюванні зворотних дієслів:

*levantarse: Levantad + os = Levantaos.*

Ці зміни пояснюються тим, що імперативні словоформи типу **comprados** (з буквою **-d**) співпадатимуть з формами прислівників:

*libros comprados en la tienda – книжки куплені в магазині.*

Щоб запобігти такій омонімії в імперативних формах букву **-d** опустили.

7) У формі стверджувального імперативу до дієслова приєднуються не лише зворотні займенники, а й особові у родовому і знахідному відмінках:

*Tú tienes mis libros. Dámelos.*

*У тебе мої книжки. Дай мені їх.*

*Aquí tienes el abrigo. Póntelo.*

*Ось пальто. Одягни його.*

- 🔔 В іспанській мові форма *le* (давальний відмінок) замінюється на *se*, якщо займенники в давальному (*le*) і знахідному (*lo, la*) відмінках ідуть один за одним: *Cómpraselo*. – *Купи їй це*.
- 🔔 Якщо на місці *le* вживаються займенники *me, te, nos, os*, то їх заміни на *se* не відбувається: *Tráemelo*. – *Принеси мені це*.

### б) Стверджувальний імператив дієслів нетипового та індивідуального відмінювання

Дієслова, що мають чергування в корені слова, зберігають його і в імперативі (форми на *tú, usted, ustedes*): *cerrar – cierra; volver – vuelve; dormir – duerme*. І, відповідно, немає чергування у формах *nosotros* (*pensar – pensemos*) і *vosotros* (*pensar – pensad*).

### в) Стверджувальний імператив зворотних дієслів

І. У зворотних дієсловах зворотні займенники пишуться після дієслова і разом з ним:

|          | <u>levantarse</u> | <u>despertarse</u> |
|----------|-------------------|--------------------|
| Tú       | levánta-te        | despiérta-te       |
| Vosotros | levanta-os        | desperta-os        |
| Usted    | levante-se        | despierte-se       |
| Nosotros | levantémo-nos     | despertémo-nos     |
| Ustedes  | levanten-se       | despierten-se      |

### г) Дієслова індивідуального дієвідмінювання в Imperativo afirmativo

|       | Tú  | Vosotros | Usted | Nosotros | Ustedes |
|-------|-----|----------|-------|----------|---------|
| poner | pon | poned    | ponga | pongamos | pongan  |
| venir | ven | venid    | venga | vengamos | vengan  |
| salir | sal | salid    | salga | salgamos | salgan  |
| tener | ten | tened    | tenga | tengamos | tengan  |
| hacer | haz | haced    | haga  | hagamos  | hagan   |
| decir | di  | decid    | diga  | digamos  | digan   |
| ir    | ve  | id       | vaya  | vayamos  | vayan   |
| ser   | sé  | sed      | sea   | seamos   | sean    |

Стверджувальний імператив в третій особі однини і множини дієслів індивідуального дієвідмінювання має неправильні форми: **caer** – *caiga Ud., caigan Uds.*, **dar** – *dé Ud., den Uds.*, **estar** – *esté Ud., estén Uds.*, **oír** – *oiga Ud., oigan Uds.*, **saber** – *sepa Ud., sepan Uds.*, **traer** – *traiga Ud., traigan Uds.*, **ver** – *vea Ud., vean Uds.*

### 1. Conjugue en Imperativo afirmativo las siguientes combinaciones de palabras:

Comer fuerte; levantarse a las seis; volver sola y muy tarde; irse por el camino más corto; servirme un filete; prestarle el dinero hasta el lunes; beberse una cerveza bien fría; hacer los ejercicios de prisa y corriendo; ponerse una falda tan corta; salir de bares; comprar el más caro; girarse de espaldas; recoger el pedido pasado mañana; explicarlo tan rápido.

### 2. Ponga los verbos entre paréntesis en forma de Imperativo afirmativo:

1. (*Comer*)..... unos bocadillos si no han desayunado. 2. Si usted tiene calor, (*abrir*)..... la ventana. 3. Si tienes prisa, (*dejarlo*)..... todo y (*irse*)..... 4. Si te duele la cabeza, (*tomar*)..... unas píldoras. 5. Si queréis relajaros, (*escuchar*)..... la música. 6. Si tienes sed, (*beber*)..... algún refresco. 7. Si tenéis gana de visitar a Ernesto, (*llamarle*)..... por teléfono. 8. Si no tenemos hambre, (*comerse*)..... sólo helado. 9. Si tienes zapatos sucios, (*limpiarlos*)..... 10. Si no hay nada para comer, (*comprar, vosotros*)..... algo en este supermercado.

### 3. Ponga los verbos reflexivos en forma del Imperativo:

1. ¡(*Lavarse, tú*)..... las manos antes de comer! 2. (*Quedarse, Ud.*)..... con nosotros, ahora vamos a comer. 2. (*Tranquilizarse, vosotros*)....., todo estará bien. 3. (*Mirarse, tú*)..... en el espejo. ¡Qué cara tan sucia tienes! 4. ¡(*Despertarse*)....., hijos, podéis llegar tarde a la Universidad! 5. ¡(*Sentarse, nosotros*)..... antes de salir de viaje! 6. ¡(*Levantarse, Ud.*)..... y (*vestirse*)..... en seguida! 7. ¡(*Acostarse, vosotros*)..... ahora mismo; mañana tendréis mucho trabajo! 8. ¡(*Darse, nosotros*)..... prisa, que es tarde ya! 9. ¡(*Ponerse, Ud.*)..... el abrigo de invierno! Hoy hace mucho frío

#### 4. Haga el ejercicio según el modelo:

*Hay que llamar a María – Llama / Llame / Llamad / Llamen a María.*

1. Hay que recoger a los niños del colegio.
2. Hay que ir a la Universidad.
3. Hay que hacer los deberes.
4. Hay que vestirse bien.
5. Hay que poner la mesa.
6. A veces hay que comer menos.
7. Hay que pedir dos tazas de café más.
8. Aquí hay que estudiar mucho.
9. Hay que traer los periódicos.
10. Hay que ver esta película.

#### 5. Traduzca al español y haga las oraciones con las siguientes combinaciones de palabras:

Відпочинь; працюйте більше; слухайте музику; почитайте щось; приходь пізніше; займайся спортом; зателефонуйте мені увечері; сідайте сюди; допоможи їй; повечеряйте з нами; поснідайте добре; поспи більше; приготуйте цю роботу на завтра; обміркуйте все добре; напишімо йому листа; зателефонуймо їй сьогодні; передайте йому газету; подякуйте їй за допомогу.

#### 6. Traduzca al español empleando la construcción hay que + infinitivo y el modo Imperativo afirmativo:

1. У холодильнику немає нічого і треба йти на ринок. Хуано, сходи на ринок і купи овочі і м'ясо. 2. Треба забрати фотографії. Діти, підіть до Андреса і заберіть їх. 3. Треба купити підручники з іспанської мови. Сеньйор Суарес, ви йдете до книжкового магазину, купіть мені, будь ласка, ці книжки. 4. Треба поговорити з Мартою. Зателефонуй їй і запроси її до нас. 6. Щоб отримати гарні оцінки слід добре вчити уроки. Вчіться більше й отримуйте добрі знання. 7. Треба вивчити багато слів і зробити багато вправ. Ти зроби ці вправи, а я зроблю ці. 8. Треба ж як жарко! Відчини двері і вікна у кімнаті.

- *Треба ж як жарко! – ¡Hay que ver el calor que tengo!*

#### 7. Lea el diálogo y ponga los verbos entre paréntesis en forma del imperativo adecuada. Tradúzcalo al ucraniano:

*Luisa: ¿Qué hago, señora?*



*Señora:* Primero (*ordenar*)..... la cocina y (*fregar*)..... los platos. Después (*abrir*)..... las ventanas y (*airear*)..... las habitaciones, (*quitar*)..... el polvo de todos los muebles. (*Barrer*)..... el suelo. En el cuarto de niños (*ordenar*)..... la ropa y (*meter*)..... los juguetes en los cajones. Luego (*ir*)..... de compras.

*Luisa:* Tenemos todo en casa.

*Señora:* ¿Estás segura?

*Luisa:* Sí, tenemos carne, arroz, fruta.

*Señora:* Entonces, (*comprar*)..... pan, después (*preparar*)..... la comida.

*Luisa:* Tenemos la carne asada para hoy, señora.

*Señora:* (*Meter*)..... la carne al horno microondas.

*Luisa:* Es natural. Después pongo la mesa, como siempre. ¿Algo especial, señora?

*Señora:* Sí, (*limpiar*)..... los cristales y (*llevar*)..... las cortinas a la lavandería. También (*limpiar*)..... los zapatos del señor y (*recordar*)..... también los míos.

*Luisa:* Como no, señora. ¿Hago algo más?

*Señora:* Nada de particular, niña. Y (*descansar*)..... (*Descansar*)..... bien.

## Б. Заперечний імператив Imperativo negativo

### а) Утворення заперечного імперативу

Форми Imperativo negativo співпадають з формами Presente de subjuntivo:

|          | 1ª conjugación | 2ª conjugación | 3ª conjugación |
|----------|----------------|----------------|----------------|
| Persona  | firmar         | comer          | escribir       |
| Tú       | no firm-es     | no com-as      | no viv-as      |
| Usted    | no firm-e      | no com-a       | no viv-a       |
| Nosotros | no firm-emos   | no com-amos    | no viv-amos    |
| Vosotros | no firm-éis    | no com-áis     | no viv-áis     |
| Ustedes  | no firm-en     | no com-an      | no viv-an      |

1) Особові займенники стоять між заперечною часткою **no** і дієсловом:

*La leche está muy caliente. No lo tomes ahora.* – Молоко дуже гаряче. Поки що не пий його.

*No le regales estas flores.* – Не даруй їй ці квіти.

2) Заперечна форма імперативу, як і стверджувальна, характеризується заміною займенника **le** на **se**, якщо займенник у давальному відмінку **le** (йому, їй, вам) стоїть перед займенником у знахідному відмінку **lo, la**, наприклад: *No se lo digas* – Не говори йому цього.

### б) Заперечний імператив зворотних дієслів

У зворотних дієсловах в заперечній формі імператива зворотні займенники стоять перед дієсловом: *no te levantes, no se levante, no nos levantemos, no os levantéis, no se levanten.*

**NB:** особові займенники стоять між зворотним займенником і дієсловом: *Como este vestido te queda estrecho, no te lo pongas.* – Оскільки ця сукня на тебе вузька, не одягай її.

### в) Заперечний імператив дієслів індивідуального відмінювання

| <i>tener</i> | <i>poner</i> | <i>traer</i> | <i>venir</i> | <i>salir</i> | <i>hacer</i> | <i>decir</i> | <i>ir</i> | <i>ser</i> |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-----------|------------|
| tengas       | pongas       | traigas      | vengas       | salgas       | hagas        | digas        | vayas     | seas       |
| tenga        | ponga        | traiga       | venga        | salga        | haga         | diga         | vaya      | sca        |
| tengamos     | pongamos     | traigamos    | vengamos     | salgamos     | hagamos      | digamos      | vayamos   | scamos     |
| tengáis      | pongáis      | traigáis     | vengáis      | salgáis      | hagáis       | digáis       | vayáis    | seáis      |
| tengan       | pongan       | traigan      | vengan       | salgan       | hagan        | digan        | vayan     | scan       |

Також неправильні форми мають такі дієслова:

**caer:** *no caigas, no caigamos, no caigáis, no caiga Ud., no caigan Uds.;*

**dar:** *no des, no demos, no deis, no dé Ud., no den Uds.;*

**estar:** *no estés, no estemos, no estéis, no esté Ud., no estén Uds.;*

**oír:** *no oigas, no oigamos, no oigáis, no oiga Ud., no oigan Uds.;*

**saber:** *no sepas, no sepamos, no sepáis, no sepa Ud., no sepan Uds.;*

**ver:** *no veas, no veamos, no veáis, no vea Ud., no vean Uds.*

### 8. *Haga todas las formas del imperativo:*

Ponerse el abrigo, pedir un consejo, empezar a trabajar, subir la escalera, copiar el ejercicio, telegrafiar a Miguel, traer flores a Elena, saber la

verdad, darse prisa, hacer este trabajo, obedecer a Pablo, traducir el texto, aprobar el proyecto, devolver la deuda, seguir leyendo, sentarse a la mesa, mandar el telegrama, meterse en la cama, olvidar lo sucedido.

**9. Ponga la forma afirmativa del imperativo en la negativa sin cambiar número ni persona:**

1. ¡Dirígete a José con esta petición! 2. ¡Regáleme Ud. este libro! 3. ¡Sal a comprar pan! 4. ¡Acostaos a las ocho! 5. ¡Envidia a mis éxitos! 6. ¡Está aquí hasta la tarde! 7. ¡Empezad a escribir! 8. ¡Dele Ud. lo que él pide! 9. ¡Eduque Ud. a mi hijo! 10. ¡Traedme vuestros cuadernos! 11. ¡Recuerda mis palabras! 12. ¡Idos de aquí! 13. ¡Influid en su conducta! 14. ¡Descansad a la sombra de este roble! 15. ¡Sustitúyame Ud. en el trabajo durante un mes! 16. ¡Elige un regalo para Miguel! 17. ¡Apareced en la ciudad de nuevo! 18. ¡Dormid, niños!

**10. Ponga la forma negativa del imperativo en la afirmativa sin cambiar número ni persona:**

1. ¡No escuchéis sus consejos! 2. ¡No te bañes hoy en el río! 3. ¡No vengáis a verme! 4. ¡No conduzcas el coche! 5. ¡No me ofrezca sus servicios! 6. ¡No colguéis vuestros sombreros aquí! 7. ¡No se acuerden ustedes del pasado! 8. ¡No traduzcáis este párrafo! 9. ¡No le tiendas la mano! 10. ¡No sienta usted remordimientos! 11. ¡No se lo pidan a Juan! 12. ¡No me lo digas! 13. ¡No hagas aquí parada! 14. ¡No os divirtáis hasta las doce! 15. ¡No te duches! 16. ¡No llames a la puerta! 17. ¡No juguéis aquí! 18. ¡No lo temas!

**11. Lea el texto, fijando en el empleo del modo imperativo. Relate el texto en forma dialogada:**

**Un coche barato**

El doctor Cortés estaba profundamente dormido cuando le despertaron unos fuertes golpes que alguien daba a la puerta, después se oyó una voz que gritaba:

— ¡Despiértese, señor doctor!

El doctor se levantó de muy mal humor, pues estaba lloviendo a cántaros,

y abrió la ventana para ver quién llamaba. La abrió y llamó:

– ¿Quién es usted? Venga aquí, a la ventana.

En seguida vio a un caballero que le suplicó:

– ¡Ah, señor doctor! Vaya usted conmigo a una casa que se encuentra a dos kilómetros de aquí. No se niegue, señor doctor, pues se trata de un caso muy grave.

– Bueno, iré con usted – contestó el doctor de mal humor –. Espéreme, voy a vestirme.

– Pero, dígame, señor doctor – dijo el caballero – ¿cuánto me cobrará usted por la visita?

– No se preocupe. No será mucho, diez pesetas – contestó el doctor Cortés y saliendo preguntó a su vez al caballero:

– Pero, ¿dígame, dónde está su coche?

– Es que no lo tengo. He oído que usted tiene su propio coche. Sea bueno, enganche su caballo.

El médico se asombró, pero enganchó el caballo al coche y los dos salieron para dónde había indicado el cliente. Cuando llegaron, el caballero bajó del coche, le dio al médico diez pesetas y le dijo:

– No baje usted, señor doctor, no hace falta. Vuelva usted tranquilo a su casa, acuéstese de nuevo y *no se enfade conmigo*. Le he molestado porque todos los cocheros me cobraban quince pesetas por traerme aquí...

- *no se enfade conmigo* – не сердьтєся на мене

## 12. Traduzca al español:

1. Сеньйор Родрігєс, будь ласка, передайте мені газету. 2. Будь завтра тут о п'ятій вечора. 3. Не виходь на вулицю, вже пізно. 4. Не роби цього, я дуже тебе прошу. 5. Ви не телефонуйте мені сьогодні, мене не буде вдома. 6. Почекай трохи, не йди, не залишай мене самого. 7. Не давай йому журнал, я ще не проглянув його. 8. Не кладіть (vosotros) свої книжки на стіл. 9. Ти не говори їм всієї правди. 10. Не відкривайте (vosotros) книжки, слухайте мене і перекладайте речення українською мовою. 11. Повторіть всі слова цієї теми. 12. Не перекладайте текст, прочитайте його іспанською мовою і перекажіть. 13. Не заходьте (vo-

sotros) в аудиторію, почекайте в коридорі хвилин п'ять. 14. Запроси Маріно на танок. 15. Не закривай вікно, спекотно. 16. Давайте ляжемо спати, ми всі так втомились. 17. Не ставте (vosotros) квіти на цей стіл. 18. Давайте прокинемось завтра раніше. 19. Напишіть (Uds.) наступні речення іспанською мовою, але не перекладайте їх українською письмово, зробіть це усно. 20. Поклади портфель і підійди сюди. 21. Ти мені не заважай, вийди з кімнати. 22. Не гайте часу, йдіть, а то буде пізно. 23. Не забудьте, будь ласка, виконати моє прохання. 24. Не дивіться в словник, згадайте, що означає це слово. 25. Не плач, заспокойся, ось побачиш, все владнається. 26. Залиш його в спокої, не переслідуй його більше своїми насмішками. 27. Запроси Мігеля до мене на завтра. 28. Ти мені цього не повторюй.

### 13. Traduzca al español y, después, trate de interpretarlo en forma dialogada con su compañero/a:

#### Цирульник із Корунї

Одного разу на постійий двір (posada, hospedería *f*) в Корунї прибув приїжджий (forastero *m*). Він був товстий і дуже сильний.

– Трактирник (tabernero *m*)! – закричав він дуже голосно, – я дуже голодний. Принесіть мені щось поїсти і пляшку вина. Зараз же!

Він сів за стіл і почав їсти і пити з таким задоволенням, що з'їв все за десять хвилин. Потім він наказав покликати цирульника (barbero *m*) і заговорив з ним так:

– Поголїть мене. Я лише попереджую (advertir), що у мене дуже ніжна шкіра. Якщо ви мене поріжете, я без жалю (sin piedad) уб'ю Вас. Так що будьте обережні.

– Вибачте мені, сеньйор, – сказав йому тремтячим голосом цирульник. – Я старий, і у мене тремтять (temblar) трохи руки. Я пошлю до вас свого помічника. – З цими словами цирульник майже вибіг з трактиру. Те ж саме сталося (ocurrirse) і з помічником, який наказав прийти учню (aprendiz *m*), хлопчику років шістнадцяти, із жвавими очима і розумним обличчям.

– О! – закричав приїжджий, – ти насмілюєшся (atreverse) голити мене? Ну, добре, дивись! Ось у мене в одній руці лежить золота монета, а

в іншій я тримаю ножа. Золота монета буде твоя, якщо ти поголиши мене не порізавши; але якщо ти мене поріжеш, я уб'ю тебе цим ножем. Будь обережнішим, не поріж мене!

Між тим хлопчик міркував так: “На цю золоту монету я зможу купити собі новий костюм. Я повинен добути ці гроші. Якщо цей грубіян (grosogo *m*) поверне обличчя, і я його поріжу, то я знаю, що я повинен робити”.

Дуже спокійно він взяв свої інструменти, запропонував приїжджому сісти на стілець і дуже обережно почав голити його. Він благополучно закінчив цю операцію.

- Тримай гроші, вони твої, – сказав приїжджий. – Але скажи мені, ти не боявся голити мене? Скажи правду, тепер не бійся мене!
- Ні, я не боявся. Я думав, якщо Ви повернете голову, і я вас поріжу, я дуже швидко зможу перерізати вам горло. – Приїжджий зблід, віддав хлопчику золоту монету і, не сказавши ні слова, поспішив вийти з трактиру.

#### 14. *Aquí se presenta a usted un club muy especial, el de los nacidos cansados. Lea sus normas:*

##### CLUB DE LOS NACIDOS CANSADOS

- ✂ *No hagas tú lo que puedan hacer los demás.*
- ✂ *El trabajo es sagrado. No lo toques.*
- ✂ *No olvides que se nace cansado y se vive para descansar.*
- ✂ *Ama a tu cama como a ti mismo.*
- ✂ *Descansa durante el día, para dormir por la noche.*
- ✂ *Si ves a alguien que descansa, ayúdalo.*
- ✂ *El trabajo es fatiga. Recuérdalo.*
- ✂ *No hagas hoy lo que puedas hacer mañana.*
- ✂ *Haz lo menos que puedas, y si tienes que hacer algo, haz que te lo hagan los demás.*
- ✂ *Nunca ha muerto nadie por descansar demasiado.*
- ✂ *Cuando te vengán ganas de trabajar, siéntate, reflexiona, serénate\* y espera a que se te pasen.*

\***Serenar** *vi* – заспокоїтись

15. *Formen con los compañeros del grupo su club especial y escriban sus reglas, utilizando fundamentalmente formas de imperativo afirmativo y negativo. Aquí tiene usted algunas ideas:*

- El club de los maleducados
- El club de los bromistas y chistosos
- El club de los pesimistas

16. *Componga 10 o 15 consejos en Imperativo que usted tiene que cumplir obligatoriamente:*

☺ *para ser siempre sano/a;*

☺ *para ser un/a buen/a estudiante.*

## APRENDA EL LÉXICO

### La ropa – Одяг

**abrigo** *m* – пальто

**americana** *f* **cruzada** – піджак дво-  
бортний

**americana de una fila** – одноборт-  
ний піджак

**blusa** *f* – блуза

**botas** *f pl* – черевики, чоботи

**bufanda** *f* – кашне, шарф

**camisa** *f* – сорочка

**camiseta** *f* – футболка, майка

**cazadora** *f* – куртка, пуховик

**chaqueta** *f* – куртка, кофта, піджак

**falda** *f* – спідниця

**gafas del sol** *f pl* – окуляри від сонця  
*sin.:* **espejuelos** *m pl*

**gorra** *f* – кепка

**gorro** *m* – шапка

**guantes** *m pl* – рукавички

**jersey** *m* – светр

**llevar** *v* – носити

**medias** *f pl* – панчохи

**pantalón** *m* – штани

**pantis** *m pl* – колготки

**ponerse** *vr* – надягати

**prenda** *f* – предмет одягу

**traje** *m* – костюм

**vestido** *m* – сукня

**vestirse** *vr* – одягатися

**zapatos** *m pl* – туфлі, кросівки

### En los Grandes Almacenes

**abundar** *vt* – бути у великій кіль-  
кості

**agradar** *vi* – подобатися

**ajustar** *vt* – підганяти, звужувати

**ala** *f* – крило; *pl* криси капелюха  
**al contado** – за гроші, готівкою  
**algodón** *m* – бавовна  
**almacén** *m* – магазин, склад  
**anillo** *m* – каблучка, обручка  
**ante** *m* – замша  
**angosto** *adj* – вузький  
**apretar** *vt* – жати, тиснути  
**aparador** *m* – вітрина  
**araña** *f* – люстра  
**arreglo** *m* – переробка, підгонка  
**artículo** *m* – предмет, виріб  
**aspiradora** *f* – пиросос  
**atender** *vt* – обслуговувати  
**bienestar** *m* – добробут  
**botón** *m* – кнопка; гудзик  
**caja** *f* – каса  
**calidad** *f* – якість  
**calzado** *m* – взуття  
**calzar** *vt* – носити (взуття)  
**calcetines** *m pl* – шкарпетки  
**cambiar** *vt* – міняти  
**cambiarse (de)** – переодягатися  
**cambio** *m* – обмін  
**cintura** *f* – талія  
**comprar** *vt* – купувати  
**compra** *f* – покупка  
**comprador** *m* – покупець  
**confección** *f* – готовий одяг  
**concurrido** *adj* – багатолюдний  
**convencer de** *vt* – запевняти (*в чомусь*)  
**corbata** *f* – краватка  
**cordón** *m* – шнурок  
**corte** *m* – відріз (тканини)

**cotizarse (a)** – котуватися, оцінюватися  
**cuchilla** *f* – станок для гоління  
**cuero** *m* – шкіра  
**charol** *m* – лак  
**demanda** *f* – попит  
**departamento** *m* – відділ  
**dependiente** *m, f* – продавець  
**desagradar** *vi* – не подобатися  
**dispersar** *vt* – розкидати, розсипати  
**distinguirse** *vr* – виділятися, відрізнятися  
**electrodoméstico** *m* – електропобутовий прибор;  
*pl* електропобутові товари  
**elegancia** *f* – елегантність  
**encendedor** *m* – запальничка  
**entender (de)** *vt* – розбиратися (*в чомусь*)  
**envolver (ue)** *vt en* – загорнути  
**escaparate** *m* – вітрина  
**escoger** *vt* – вибирати  
**estar a la venta** – бути у продажу  
**estar predestinado** – призначатися, мати призначення  
**equipamiento** *m* – обладнання  
**excelente** *adj* – відмінний, прекрасний  
**fino** *adj* – тонкий  
**fieltro** *m* – фетр  
**forro** *m* – підкладка  
**gastar** *vt* – витратити  
**gasto** *m* – витрата  
**género** *m* – тканина  
**gratuito** *adj* – безкоштовно



**holgado** *adj* – просторий, вільного крою  
**heladera** *f* – холодильник (*Ам*)  
**imponer** *vt* – нав'язувати  
**insignia** *f* – значок  
**instrumento** *m* – інструмент  
**joya** *f* – коштовність, ювелірний виріб  
**juguete** *m* – іграшка  
**lana** *f* – вовна  
**lino** *m* – льон  
**liquidación** *f* – розпродаж  
**lujo** *m* – розкіш  
**manga** *f* – рукав  
**medida** *f* – розмір  
**mercería** *f* – галантерея, галантереїні вироби  
**moda** *f* – мода  
**modelo** *m* – модель, фасон  
**mostrador** *m* – прилавок  
**nailón (nylón)** *m* – нейлон  
**necesidad** *f* – необхідність, потреба  
**objeto** *m* предмет, річ  
**objeto para regalo** – сувенір  
**oferta** *f* – пропозиція  
**olla** *f* – квітковий горщик  
**opuesto** *adj* – протилежний  
**oro** *m* – золото  
**paja** *f* – солома  
**pañó** *m* – сукно  
**pañuelo** *m* – хустка  
**papelería** *f* – відділ канцтоварів  
**patines** *m pl* – ковзани  
**pelota** *f* – м'яч

**perenne** *adj* – вічнозелений  
**perfume** *m* – духи  
**piel** *f* – шкіра, хутро  
**abrigo de pieles** – шуба, шубка  
**plata** *f* – срібло  
**práctico** *adj* – практичний  
**precioso** *adj* – гарний, красивий  
**probarse** *vr* – приміряти  
**procurar** *vt* – намагатися, прагнути  
**puesto** *m* – пост, посада; кіоск  
**punta** *f* – кінчик; носок (*черевика*)  
**rayado** *adj* – в смужку  
*sin. a rayas*  
**rebaja** *f* – знижка  
**refrigerador** *m* – холодильник  
**regalo** *m* – подарунок  
**retocar** *vt* – виправити, доробити  
**saldo** *m* – продаж товарів за зниженими цінами  
**sastre** *m* – кравець  
**sección** *f* – секція, відділ  
**sección de confección** – відділ готового одягу  
**seña** *f* – шовк  
**sinfín** *m* – численна кількість  
**sin límites** – безмежний  
**sofisticado** *adj* – вишуканий  
**sortija** *f* – перстень (*з каменем чи печаткою*)  
**suave** *adj* – ніжний, м'який  
**surtido** *m* – вибір  
**talla** *f* – розмір  
**tejido** *m* – тканина  
**tela** *f* – тканина, матеріал  
**torrente** *m* – потік

**utensilio** *m* – інструмент, крам  
**variado** *adj* – різноманітний  
**vender a plazos** – продавати в роз-  
строчку  
**vistoso** *adj* – яскравий, нарядний  
**visto que** – у зв'язку з тим, що  
**voluminoso** *adj* – об'ємний  
**vuelta** *f* – здача

¿**Qué se le ofrece?** – Що ви бажаєте? Чим можу бути корисний?  
**a precio fijo** – за твердою ціною  
**artículos de artesanía** – вироби народних умільців  
**artículos de género de punto (para señora y caballero)** – трикотажні ви-  
роби (для чоловіків і жінок)  
**buró de servicios (de informes)** – бюро обслуговування (довідкове)  
**comprar a la confección** – купувати готовий одяг  
**da gusto ver (oír, escuchar)** – приємно бачити (чути, слухати)  
**dejar que** – дати комусь щось зробити, дозволити щось зробити  
**de todos modos** – так чи інакше; у всякому випадку  
**estarle bien (mal), corto (largo), ancho (estrecho) algo a alguien** – си-  
діти (про речі) добре (погано) на комусь; бути коротким (довгим),  
широким (вузьким) комусь  
**estar acostumbrado a algo** – звикнути до чогось  
**hacerse tarde** – (ставати) пізно; вечоріти  
**hacerse un traje a la medida** – шити собі костюм на замовлення  
**hecho a mano** – ручної роботи  
**ir de compras** – йти за покупками  
**me lo llevo** – я беру, купую  
**mirarse en el (al) espejo** – дивитися в дзеркало  
¡**No tenga cuidado!** – Не бійтеся! Не хвилюйтеся!  
**poner (estar) en venta** – пустити в продаж (бути у продажу)  
**quedar grande (chico)** – виявитись великим (малим)  
**quedarse con algo** – брати, купувати щось (*Me quedo con esta carte-  
ra* – Я беру (купую) цей портфель)  
¿**Qué se le ofrece?** – Що ви бажаєте?  
¿**Qué deseaba usted?** – Що ви бажаєте?  
**reloj de pulsera** – наручний годинник  
**tardar algún tiempo en** – затратити деякий час на...  
**traje pantalón** – брючний костюм

**traje de calle** – повсякденний костюм

**traje hecho = traje a la confección** – готовий костюм

**vestir a la moda** – одягатися по моді; одягатися модно

**estar de moda** – бути модним *ant.*: **pasar de moda** – вийти з моди

**valer = costar** – коштувати, мати ціну

**como un anillo al dedo** – як раз, в самий раз

### Comentarios léxicos

В іспанській мові є декілька варіантів, щоб сказати, наскільки людині підходить той чи інший предмет одягу чи взуття, наприклад:

**Estar:** *Este traje azul le está bien.* – В цьому синьому костюмі їй красиво. **Sentar:** *Los zapatos negros me sientan mejor que aquellos marrones.* – Цей синій костюм їй до лиця. Чорні туфлі сидять на мені краще, ніж ті коричневі.

**Ir:** *Esta blusa no te va.* – Ця блуза тобі не личить (не підходить). **Caer:** *El vestido rojo te cae perfecto.* – Червона сукня на тебе як раз.

**Quedar:** *La falda negra te queda grande.* – Чорна спідниця на тебе велика.

17. *Imagínese: usted va a visitar a sus parientes y quiere comprar a todos ellos unos regalos. Usted se dirige a los Grandes Almacenes de la capital. Utilizando el léxico dado, haga un relato:*

Tener que comprar unos regalos; no entender de compras; ir a los Grandes almacenes (a una tienda de lujo); con una amiga suya; los escaparates de las tiendas de modas; competir en lujo de elegancia; ofrecer un surtido variado; trajes de calle de todas las medidas para señora y caballero; abrigos de pieles; trajes pantalón; artículos en género de punto; calzado de alta calidad; artículos para regalo (carteras, perfumes, guantes de piel, bufandas, pañuelos, encendedores, relojes de pulsera, juguetes); ir a la sección de objetos para regalo; decidirse a comprar un reloj de oro; resultar caro; artículos de artesanía; hacer una rebaja; ser una temporada de saldos; llevar las compras a casa.

**18. Usted quiere comprarse un traje de calle y se dirige a una tienda de lujo. Haga el diálogo con un/una compañero/a y el dependiente "Comprando un traje de calle". Use las expresiones dadas:**

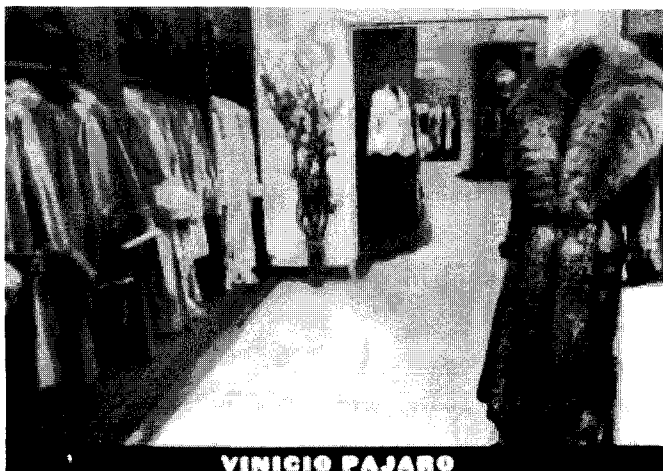
Necesitar un traje oscuro; no querer hacerse el traje a la medida; ir a una tienda de lujo a comprarse un traje hecho; vender a precio fijo; dirigirse a la sección de confección; llevar la talla 38; (el dependiente) enseñar un traje (modelo) oscuro de americana cruzada (de una fila); estar de moda; llevarse mucho; probarse el traje; estarle bien/mal; sentarle bien; estarle mangas algo largas; necesitar un pequeño arreglo; valer 400 dólares; subir mucho los precios; no pensar gastar tanto; gustarle vestir a la moda; decidirse a comprárselo; pagar en caja; enviar el paquete al hotel a nombre de.

**19. Haga el diálogo "Comprando zapatos" utilizando el léxico dado:**

Gustarle calzar bien (a la moda); querer comprarse un par de zapatos de ante (cuero); (el dependiente) ofrecerle algunos modelos prácticos y elegantes; calzar el número 37; probarse un par de ante negro; (los zapatos) apretar algo; probarse otro modelo; sentarse bien; valer 549 dólares; llevar grivnas; ir a una oficina de cambio; cambiar grivnas en dólares; ¿a cómo se cotiza el dólar?; el dólar se cotiza a...; quedarse con el par de zapatos.

① **20. Escuche y repite:**

- Buenas tardes. ¿Qué desea?
- ¡Hola! Quiero un vestido para mí.
- Ahá... ¿Cómo lo quiere?
- Pues, rojo y... no sé. Sí, de algodón.
- ¿Qué talla tiene?
- La 38.
- Ahá... Mire, tenemos estos modelos. ¿Le gusta alguno?
- Sí. ¿Puedo probarme éste?
- Por supuesto. El probador está al fondo, a la izquierda.... ¿Qué tal le queda?
- Muy bien. ¿Cuánto cuesta?
- 14.600 pesetas.
- De acuerdo. Me lo llevo.
- Muy bien. Pase por caja, por favor.



① 21. Escuche y repite el diálogo. Lea y tradúzcalo al ucraniano:

**A la compra**

*Verdulera:* Buenos días, doña Paca. ¿Cómo vamos?

*Doña Paca:* ¡Cuánta gente hoy! Vuelvo más tarde.

*Verdulera:* No, es cuestión de unos minutos y estoy con usted. Los viernes siempre hay más gente.

*Doña Paca:* Bueno, espero un rato.

*Verdulera:* Aquí estoy. ¿Qué quiere, doña Paca?

*Doña Paca:* ¿Cuánto cuestan los melocotones?

*Verdulera:* Cuestan 200 pesetas el quilo.

*Doña Paca:* ¡Qué caros! Cuestan mucho. Compró i manzanas dos quilos.

*Verdulera:* El precio de las manzanas es el mismo. Las peras están ricas y maduras. ¿Quiere alguna?

*Doña Paca:* No, prefiero las ciruelas. Un quilo, por favor. Luego quiero patatás y cebollus: un quilo de patatas y medio quilo de cebolla. Necesito también – calabaza para la sopa.

*Verdulera:* ¿Cuánto quiere?

*Doña Paca:* Quiero sólo la mitad de ésta. ¿Cuánto pesa?

*Verdulera:* Aproximadamente 400 gramos. ¿Y frutos secos, doña Paca? Tengo almendras y nueces...

*Doña Paca:* ¿Cuánto cuestan las almendras?  
*Verdulera:* Cuestan 1.000 pesetas el quilo.  
*Doña Paca:* Bueno, seiscientos gramos de almendras; las nueces no, son demasiado fuertes e indigestas.  
*Verdulera:* Los melones están estupendos, Doña Paca, y cuestan poco.  
*Doña Paca:* ¿Está segura? No puedo soportar los melones que parecen pepinos!  
*Verdulera:* Estos son muy ricos; huela usted misma.  
*Doña Paca:* Sí, huele muy bien.  
*Verdulera:* ¿Cuántos melones quiere, doña Paca?  
*Doña Paca:* ¡Quiero uno! ¿Cuánto cuesta todo junto?  
*Verdulera:* Son mil quinientas pesetas, doña Paca.  
*Doña Paca:* ¡Qué caro! ¡Cuánto sube la vida!

- Дієслово **oler** – індивідуального дієвідмінювання: *yo huelo, tú hueles, él huele, nosotros olemos, vosotros oléis, ellos huelen.*
- **Oler** має значення: *пахнути: Este perfume huele a lila; нюхати: ¿Puedo oler esta agua de colonia?*

## 22. Traduzca al español las réplicas del diálogo:

1. – Скажіть, будь ласка, де секція взуття?  
 – Está en la planta baja.  
 – Дякую... Будь ласка, покажіть мені ті чорні туфлі.  
 – ¿Qué número calza usted?  
 – 41.  
 – Pruébese este par. Es elegante, está de moda y resulta barato.  
 – Вони мені трішки жмуть.  
 – Pruebe entonces este 41 grande.  
 – Так, ці туфлі сидять краще. Скільки вони коштують?  
 – 1500 grivnas.  
 – Я їх беру.
2. – ¿Qué se le ofrece, caballero?  
 – Я хотів би купити якийсь повсякденний костюм.  
 – ¿Lo desea usted de americana cruzada?  
 – Ні, я хочу однобортний сірого чи синього кольору.

- ¿Qué talla lleva usted? ¿El 38 ó 40?
- У мене 38 розмір. Я ніколи не купував готових костюмів. Зазвичай я шию на замовлення.
- No importa, voy a enseñarle algunos modelos de talla 38 que se llevan mucho.
- Дякую. Я поміряю ці два костюми.
- El gris le sienta a usted mejor.
- Так, але рукава мені довгі, вони потребують невеликої переробки.
- Se lo haremos en seguida.



- Скільки він коштує?
- 3599 grivnas, pero como estos días son los saldos de enero, le haremos una rebaja del 10 por ciento.
- Скільки я повинен заплатити в касу?
- Sírvase pagar en caja 3249 grivnas.
- Дякую. Я його беру.

3. – Buenos días, doña María. ¿Tiene buenas legumbres? Necesito un kilo de judías verdes y un kilo de tomates para salsa.

- У мене сьогоднішні свіжі овочі, а помідори тверді і м'які. Як на мене, я б купила для соусу м'які.
- ¿Qué fruta tiene hoy?
- Є суниці, ананаси, яблука і груші.
- ¿Cuánto cuestan las fresas?
- У них гарна ціна, п'ятнадцять євро за кілограм.
- Bien, quiero un kilo de fresas, un kilo de tomates blandos, dos kilos de judías y lechuga.
- Ось, будь ласка.

4. – ¡Buenos días! ¿Qué le pongo?

- Три кілограми картоплі, один кілограм цибулі і один кілограм помідорів.
- ¿Verdes o maduros?
- Зелених, для салату.
- ¿Algo más?

- Так. Що у вас є з фруктів?
- De todo: manzanas, peras, melocotones, ciruelas.
- Скільки коштують персики?
- A dos euros.
- Тоді, кілограм персиків. А сливи?
- A 2,5 euros el kilo.
- Покладіть мені ще кілограм. Скільки за все?
- A ver, 10,5 euros.
- ¡Adiós! ¡Buenos días!
- До побачення! Дуже дякую.

## LEA

### Texto

#### En los Grandes Almacenes

En Barcelona, igual que en otras ciudades grandes, abundan tiendas, almacenes, mercados. Los hay por todas partes, tanto en los barrios centrales como en los alejados. El surtido más variado de mercancías lo tiene el Corte Inglés. Su edificio principal está en la Plaza de Cataluña. La fachada principal del comercio da a la plaza y al inicio de las famosas Ramblas, paseo principal de Barcelona.

El Corte Inglés es un sistema de comercios con muchísimos filiales dispersados por toda España y más allá. El edificio, de que se trata aquí, tiene ocho pisos.

En la planta inferior, que está bajo el nivel de la tierra, venden plantas, árboles perennes, flores naturales y artificiales, ollas, vajilla, utensilios, herramientas para jardines etc.

La planta baja se distingue por una variedad sin límites de bienes, entre los cuales figuran relojes, joyas, o sea anillos de oro y plata, collares, prendas, sortijas con diamantes; libros, discos ordinarios y compactos, bolsas de cuero, recuerdos que comprenden pelotas de fútbol, insignias, cuadros, camisetas de futbolistas etc.

El primer piso es para señoras: los escaparates están llenos de perfumes, artículos cosméticos, vestidos, ropa blanca, pantis, medias, artículos de pun-



to, abrigos, sombreros, calzado, bolsas, joyas, bisutería, tejidos y así por el estilo. Es de notar que las mercancías del Corte Inglés son no sólo de alta calidad, sino también exquisitas visto que son fabricadas por las mejores empresas tanto españolas como extranjeras.

En el segundo piso todo es para caballeros: hay una diversidad infinita de relojes de todo género, trajes, camisas, pantalones, corbatas, gorros, guantes, calcetines, cremas y lociones para y después de afeitarse, máquinas de afeitarse, cuchillas, pijamas, regalos.

El piso de arriba no es tan especializado como los de abajo: allí están a la venta principalmente el vestido y el calzado.

El cuarto piso está predestinado para presentar a los compradores todo el surtido de equipamiento deportivo: pelotas de fútbol, balonmano, baloncesto, raquetas y mesas de tenis, patines de rolos, zapatos y trajes deportivos y también un sinnúmero de otras cosas para practicar cualquier variedad de deporte.

Más arriba se encuentra el piso de muebles, entre los cuales se puede enumerar variados divanes desplegables, sofás, escritorios, sillas, sillones, juegos de muebles, espejos; allí mismo se venden lavadoras, aspiradoras, neveras, cocinas de gas, estufas, chimeneas, hornos microondas, secadores, lámparas, arañas, televisores, centros musicales.

El sexto piso también es combinado y comprende mercancías muy variadas, entre éstas artículos para niños, juguetes, instrumentos musicales.

El Corte Inglés es muy concurrido. Un torrente de compradores va subiendo y bajando sin cesar por escaleras móviles. Los turistas, que nunca se olvidan de pasar por el Corte, se llevan diariamente miles de recuerdos como símbolo de su estancia en la ciudad de Barcelona.

**23. *Aprenda las palabras sobre el tema.***

**24. *Lea y traduzca el texto.***

**25. *Conteste a las preguntas sobre el texto:***

1. ¿Hay muchas tiendas en Barcelona y en otras partes de España?
2. ¿En qué tienda podemos encontrar el surtido más variado de mercancías?
3. ¿Dónde está el edificio principal del Corte Inglés en Barcelona?

4. ¿A dónde da su fachada principal? 5. ¿Es el Corte Inglés un sistema de comercios muy desarrollada? 6. ¿Dónde está la planta inferior y qué se vende allí? 7. ¿Qué se vende en la planta baja? 8. ¿Qué se vende en el primer piso? ¿Cómo están sus escaparates? 9. ¿Cómo son las mercancías del Corte Inglés? 10. ¿Para quién se predestinan las mercancías del segundo piso? 11. ¿Qué está a la venta en el piso de arriba? 12. ¿Para qué está predestinado el cuarto piso? 13. ¿Dónde se venden los muebles y las mercancías electrodomésticas? 14. ¿Qué mercancías comprende el sexto piso? 15. ¿Es muy concurrido el Corte Inglés? ¿Lo visitan muchos turistas?

26. *Haga el plan del texto “En los Grandes Almacenes” y trate de relatar este texto según su plan.*

27. *Traduzca al ucraniano:*

1. En esa tienda hay pocas cosas: váyase al mercado. 2. El surtido de mercancías en esos Grandes almacenes es muy rico. 3. Entremos en el almacén y miremos lo que hay en venta hoy de ropa y vestidos. 4. Vamos primero a la sección de tejidos: quiero comprarme un tejido para hacerme un traje. — Y ¿por qué no te compras un traje de punto? Son muy de moda. 5. De joya no llevo más que esta sortija que me ha regalado mi marido. 6. Jorge, pasa por la sección de papelería y compra cuadernos, lápices y algún libro de lectura. 7. Ese abrigo de cuero lo compramos el año pasado en la sección de confección. 8. Entre los artículos de cuero lo que más me gustó fueron aquellas maletas. 9. En la sección de calzado tardamos una hora porque Luisa se probó varios pares y no compró ni uno. — Claro. Hace una semana que ando buscando zapatos a mi gusto. 10. Todos estos muebles los compramos a plazos. 11. ¿Oye, Anita, tienes una aspiradora nueva? — Sí, mujer. Regalo de mis padres. — ¿Y esa máquina de lavar? — También. Es magnífica, ¿sabes? me ha librado de un trabajo pesadísimo. — Ya lo creo. 12. Señorita, mándeme, por favor, todas mis compras a domicilio. — Sí, señor, con todo gusto. Hoy mismo se los mandamos a su casa. 13. Allí veo la Información. Vamos allá. 14. ¿Siempre es tan concurrido este almacén? Prácticamente uno no puede acercarse al mostrador. — Primero porque hoy es sábado. Los sábados todos los almacenes están concurridísimos. Además, ¡la demanda aumenta tanto! 15. Mira, Concha, esos botones: ¿verdad que son lindos? —

Sí, querida. – Ahora tenemos que comprar tela para el forro del mismo color que estos botones. 16. Aprieta el botón del timbre. 17. ¡Qué elegante viene usted hoy! ¿Va al teatro? 18. ¿Qué zapatos puede usted ofrecerme? – ¿De charol o de cuero, señora? – Es igual, quiero ver unos y otros. 19. El precio de un abrigo o traje depende en primer término de la calidad del tejido. 20. ¿Qué te parece esa corbata roja a rayas blancas y grises? – No está mal. Pero prefiero de colores más tranquilos. 21. Estos zapatos me aprietan tanto en la punta que apenas puedo andar. – ¡Pues, es natural, hombre! Tú siempre te compras zapatos que te quedan chicos y con unas puntas muy angostas. – Es verdad, amigo, porque me parecen más elegantes. 22. Ensánchame un poco la chaqueta en la cintura y acorta las mangas porque me quedan largas. 23. ¿Le quedan angostos estos guantes? – No, eso no, señorita, pero me quedan cortos en los dedos. – A ver, esos. ¿Le agradan? Pruébeselos. – Estos sí que me quedan bien. ¿Qué número es? – Ocho y media. – ¡Mire! Siempre he llevado ocho. 24. Un par de medias de nilón, número ocho, ¿me hace el favor? – Cómo no. ¿De qué precio las quiere? – No me importa el precio pero sí la calidad: quiero finas, suaves y del color más claro posible. – Está bien. Ahora mismo la atiendo. 25. Ese año no se llevan los abrigos ajustados en el talle. Y para los hombres, la moda casi no ha cambiado; pantalón un poquito más angosto que antes, abrigo holgado y corto, no muy ancho en los hombros. 26. Decídete, viejo, el paño es excelente. – Sí, pero vale mucho. – Eso sí, pero te durará años. – ¿Y para qué? La moda cambia cada dos años. 27. ¡Pero ese sombrero tiene alas más grandes que las de un avión! 28. ¿Te desagrada mi regalo? – No, Juan, la sortija es preciosa, pero esta joya vale mucho. – No tengas cuidado, lo he comprado a plazos. – Muchas gracias, desde luego, pero prefiero comprar todas las cosas al contado. 29. ¡Qué bien te ha salido ese sombrero! Da gusto verlo. 30. El vestido azul te cae perfectamente bien.

### 28. Complete con la palabra adecuada:

Verdulero: ¿\_\_\_\_\_ desea, señora?

Señora: Quiero patatas. ¿\_\_\_\_\_ cuestan?

Verdulero: Cuestan cien pesetas al quilo.

Señora: ¡\_\_\_\_\_ caras! Un quilo, por favor. ¿\_\_\_\_\_ son estos melones?

- Verdulero:* Son estupendos. ¿\_\_\_\_\_ quiere?
- Señora:* Quiero sólo uno.
- Verdulero:* Aquí tiene su melón.
- Señora:* ¡Es \_\_\_\_\_ grande! Quiero uno más pequeño. ¿\_\_\_\_\_ pesa ése?
- Verdulero:* Este pesa 800 gramos.
- Señora:* ¡\_\_\_\_\_ pesa! ¿No tiene uno más pequeño?
- Verdulero:* \_\_\_\_\_ es más pequeño, pero \_\_\_\_\_ un poco verde.
- Señora:* ¿\_\_\_\_\_ tiene de frutos secos?
- Verdulero:* \_\_\_\_\_ tengo almendras. Son un poco \_\_\_\_\_, pero son muy ricas.
- Señora:* ¿Por qué? ¿\_\_\_\_\_ cuestan?
- Verdulero:* Cuestan 1.500 pesetas \_\_\_\_\_ quilo.
- Señora:* ¡Oh, sí, \_\_\_\_\_ cuestan! No, \_\_\_\_\_ compro manzanas
- Verdulero:* ¿\_\_\_\_\_, señora?
- Señora:* Tres quilos, por favor.
- Verdulero:* ¿No quiere usted cebollas?
- Señora:* No, \_\_\_\_\_ cebollas en casa. ¿\_\_\_\_\_ cuesta una lechuga?
- Verdulero:* 100 \_\_\_\_\_ una. ¿\_\_\_\_\_ quiere?
- Señora:* Necesito sólo dos.
- Verdulero:* ¿Y tomates, no quiere? \_\_\_\_\_ muy maduros.
- Señora:* Sí, \_\_\_\_\_ dos quilos y medio. ¿\_\_\_\_\_ cuesta todo?
- Verdulero:* Poco, señora, \_\_\_\_\_ 500 pesetas.

### ✍ Para recordar:

🗣 **Marcadores de la conversación – Маркери розмови (бесіди)**  
**oye, oiga** слухай(те) – щоб привернути увагу співбесідника  
**mira, mire** дивись (дивіться) – щоб пояснити щось співбесіднику  
**dime** так, слухаю – щоб показати готовність до сприйняття  
**pues** ну, тоді – щоб висловити невпевненість, припущення  
**bueno** добре, – згода щоб завершити тему / розмову  
**¿vale?** зрозуміло? – щоб упевнитись, що вас зрозуміли  
**vale** підходить, добре – щоб домовитись

🗣 Для вираження ідеї рівності двох об'єктів в іспанській мові використовуються такі конструкції:

🗣 з прикметниками: *Mis hermanos son **tan altos como** los tuyos;*

☞ з іменником: *Tus amigos tienen tantas clases como tú;*

☞ з дієсловом: *Andrés estudia tanto como Elena.*

🔔 Якщо другий елемент опущений, ці конструкції змінюються: *Nuestros hermanos son igual de altos; Andrés y Elena estudian igual.*

🔔 Інтенсифікатори **tan** (такий), **tanto** (стільки) передають високий ступінь якості.

🔔 **Tan**, подібно **mu**y, вживається з прикметниками: *¡María es tan bonita hoy!*

🔔 **Tanto**, як і **mucho**, вживається з іменниками (змінюючись в роді і числі) і з дієсловами (не змінюючи форми): *¡Tiene tantos libros españoles!; ¡Estudia tanto!*

## 29. *Llene los espacios con las formas tan, tanto (-a, -os,-as), igual de, igual:*

1. – Julia es más lista que Elena. – No, hombre, Elena es..... lista.  
2. – Pedro trabaja..... como yo. – Sí, pero no gana..... 3. – ¿De Madrid a Barcelona hay..... horas como de Sevilla a Madrid? – Sí, pero el billete no cuesta..... 4. – Ese jersey es..... bonito como el mío. – Y es..... caro. 5. – Pedí un cortado y me trajeron un café con leche. – ¡Si en el fondo es igual! 6. – Con ese vestido..... elegante y esos zapatos..... bonitos causa mucho efecto. ¡Pero lleva..... joyas! 7. – ¿Por qué estás..... cansado? – Es que tuve..... clases ayer. 8. – Julián estudia....., pero ¡sabe..... poco! 9. – ¿Cuánto cuesta esa bolsa? – 200 euros. – ¡..... caro! – Pero las otras son..... caras.

## 30. *Traduzca al español:*

Він такий же дорогий, як і твій. Він такий же дорогий. Він стільки коштує! Ця футболка така ж красива, як і твоя. Вони такі ж красиві. Цей собака такий же цікавий, як і наш. Вона така ж цікава. Вона заробляє стільки ж. У них стільки грошей! Ти збираєшся витратити так багато (стільки) на один светр? У тебе ж стільки светрів!

## ① 31. *Escuche y repite el diálogo sobre el tema “Compras”:*

## Diálogo

*Dependiente:* ¿Qué desea?

*Roberto:* Quiero un quilo de carne picada y dos de salchichas.

*Dependiente:* Aquí tiene. ¿Algo más?

*Roberto:* Sí, jamón de york, medio kilo de jamón de york.

*Dependiente:* Lo siento, pero no me queda el jamón de york. Pero puede comprar del que viene ya empaquetado.

*Roberto:* Bueno. Pues, entonces eso ya es todo... Adela, Adela, estoy aquí.

*Adela:* Ah, papá, he comprado dos kilos de calamares porque están más baratos que la semana pasada.

*Roberto:* ¿Dónde está Jorge?

*Adela:* No sé.

*Roberto:* Bueno, antes de ir a la caja, necesitamos jamón de york y una docena de huevos.

*Adela:* Vale. Yo voy a buscar los huevos, tú, el jamón y nos encontramos en la caja. De paso podemos echar un vistazo a ver si vemos a Jorge.

*Roberto:* Entonces voy a comprar algo para beber.

*Adela:* Pero compra por lo menos tanta agua gaseosa como la semana pasada porque somos más... ¡Jorge!

*Jorge:* ¡Hola!

*Adela:* Papá y yo te estamos buscando.

*Jorge:* Sí, claro. Supongo que encontrar aquí a alguien es más difícil que en cualquier otra parte. Yo tenía el mismo problema.

*Adela:* Papá está haciendo cola ya en la caja. Vamos, venga. ¿Tienes el pan?

*Jorge:* Sí, ya tengo todo. Vamos.

**32. Lea y traduzca los diálogos del ejercicio 31. Interpretelos con su compañero/a del grupo.**

🔔 В іспанській мові багато обставин утворюються за допомогою прийменника **DE**. В цьому випадку артикль перед іменником не вживається:

*ir de compras* – ходити за покупками; *irse de viaje* – відправлятися у подорож; *salir de paseo* – вийти погуляти; *dar de alta* – виписати (з лікарні); *dar de baja* – дати лікарняний; *estar de mal humor* – бути у поганому настрої; *estar de vacaciones* – бути у відпустці (на канікулах); *estar de viaje* – бути у від'їзді

### 33. Traduzca:

a) 1. Todos los estudiantes están de vacaciones. 2. Mis padres se fueron de viaje a España. 3. Mi amigo Juan está siempre de buen humor. 4. Andrade estuvo enfermo dos semanas, pero ayer ya le dieron de alta. 5. Se rompió una pierna y el doctor le dio de baja. 6. De día nosotros estudiamos y de noche descansamos en algún bar. 7. Éste se va de copas cada vez que aprueba un examen. 8. Ella es una persona mala, y tú lo sabes de sobra. 9. Se vistió de prisa y corriendo y se dirigió a la puerta. 10. Tu hermana mayor canta de maravilla. 11. Ayer estuvimos de tiendas un par de horas.

b) 1. Я їду на канікули до Італії. 2. Її батьки у від'їзді. 3. Лікар збирався його виписати, але у нього піднялася температура (subir la temperatura). 4. Мені не дали лікарняного. 5. Елена пішла за покупками. 6. Вдень ми залишалися вдома, бо було жарко, а увечері йшли до парку гуляти. 7. У них грошей дуже багато. 8. У бабусі сьогодні поганий настрій. 9. Ти від'їжджаєш так швидко.

### ☞ Descripción de ropa

Para describir la ropa hay que usar los verbos: **llevar + sustantivo de ropa**: *Margarita lleva una falda muy bonita*; **vestir + sustantivo de ropa**: *Las modelas vestían pantalones de seda*; **vestir + adverbio**: *Alfonso viste muy mal*.

Para describir el color se usa la construcción **ser + adjetivo de color**: *Es azul (marrón, verde, rojo...)*.

Para hablar del material hay que usar la construcción **ser + de + sustantivo de material**: *Esta cadenita es de oro (plata, etc.)*; *La camisa es de algodón (seda, lana)*.

### 34. Lea y traduzca el siguiente diálogo:

#### *Escogiendo un regalo*

*Pedro:* ¿Sabes que Juan y Luisa acaban de comprarse un piso?

*Ana:* ¡No me digas! ¿Cuándo?

*Pedro:* Hace una semana. Y nos invitan a celebrarlo.

*Ana:* Pues me parece fantástico que por fin podamos verlos. No sé cuándo fue la última vez que los vi.

*Pedro:* Hay que hacerles un regalo, y a mí me da mucha rabia escoger\*.

*Ana:* No te preocupes, nos vamos los dos a cualquier tienda de electrodomésticos y ya verás qué fácil es.

*(En la Tienda)*

*Ana:* Mira, Pedro, ¡un microondas! Es lo que necesitamos.

*Dependiente:* Hay varios colores: blanco, gris, rosado....

*Pedro:* Es importante que tenga el mismo color que el frigorífico.

*Ana:* ¿Y tú sabes de qué color es su frigorífico?

*Pedro:* Ni idea. Debe de ser blanco, ¿no?

*Dependiente:* Hay también varios modelos y tamaños: es necesario enterarse del espacio que tienen, para no comprar más grande de lo que pensaban.

*Ana:* Claro, hay que regalarles algo útil.

*Pedro:* Pues, ¿qué quieres? Que los llame ahora y pregunte: “A ver, Juan, os vamos a comprar un microondas, ¿de qué tamaño lo queréis?”

*Ana:* Hombre, no es para tanto.

*Dependiente:* Es importante saber también si todos los muebles de cocina son empotrados, porque en este caso instalar el microondas va a ser mucho más difícil.

*Pedro:* Oye, ¿y por qué no compramos una tostadora? Ya ves que escoger un horno es algo personal, en cambio, la tostadora puede ser de cualquier forma y color.

*Ana:* ¿Para qué tantos trastos en la cocina?

*Pedro:* Mujer, pero es muy cómodo. Y las tostadas salen más ricas en el horno. Además es más barata.

*Ana:* No, creo que hay que comprar una plancha. Es mucho más útil y no es necesario que encaje con los muebles.



*Pedro:* ¿Y si ya tienen una?

*Ana:* No, qué va, no creo que la tengan comprada. Cuando uno se instala en el piso, empieza por las cosas que más falta le hacen.

*Dependiente:* ¿Qué? ¿Se deciden o no?

*Pedro:* Bueno, que sea la plancha... Ellos pueden tener otros gustos, pero... ¿qué le vamos a hacer!\*

*me da mucha rabia* – мене дуже бісить

*¿Qué le vamos a hacer!* – Що ж зробиш!

*hombre, mujer* – тут, оклики що виражають незгоду

### 35. *Busque en el diálogo las posibles traducciones de las expresiones siguientes:*

Та що ти; мене дуже бісить; ти побачиш, як це легко; треба знати, яка у них площа; подарувати щось потрібне; не перебільшуй; всі меблі вбудовані; і навіщо стільки предметів на кухні; ув'язуватися з меблями; вони вже купили праску; починає з речей найбільш потрібних; ви вже вирішили чи ні?

### 36. *Lea el texto y elija el significado de las palabras en la columna a la derecha:*

Entonces entró otro hombre en el local. Llevaba una bolsa azul, blanca y amarilla muy chillona. El hombre lucía gafas oscuras. Pelo castaño, rizado, piel quemada por el sol; cazadora de cuero, modelo italiano última moda, y pantalones muy modernos, abombados en la cadera, con pinzas. Habló brevemente con el camarero. Parecía desenvuelto, simpático y extrovertido.

Adaptado de *No pidas sardina fuera de temporada*

de Andreu Martín y Jaume Ribera

**chillona:** a) de color apagado;  
c) de color muy fuerte

**lucía:** a) brillaba;  
b) llevaba con elegancia

**desenvuelto:** a) abierto;  
b) tímido

37. **Complete las siguientes frases con una de las cinco palabras. Puede haber más de una posibilidad:**

*Vestido, traje, indumentaria, ropa, uniforme*

1. ¿Qué te gusta más: la \_\_\_\_\_ elegante o la \_\_\_\_\_ deportiva?  
2. ¡Mira qué pinta lleva ése! ¡Vaya una \_\_\_\_\_!  
3. Joaquín siempre lleva unos \_\_\_\_\_ preciosos, pero carísimos.  
4. En tiempos de mi abuela la mujer siempre llevaba \_\_\_\_\_.  
5. Ciertas personas están obligados a llevar \_\_\_\_\_ por su trabajo.

38. **Clasifique las palabras del recuadro según estas cinco categorías:**

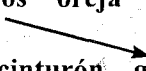
SOMBRERO ZAPATO ABRIGO MATERIAL ACCESORIO

|  |
|--|
| Gorra, zapatillas, pañuelo, cuero, cazadora, bolso, ante, seda, gabardina, botas, cinturón, chaquetón, piel, bastón, algodón, pamelá, bolsa, sandalias, anorak, pana, guantes, terciopelo, bufanda, botines, de, copa, gemelos, boina, lana. |
|--|

39. **Relacione las siguientes palabras:**

cabeza ojos oreja cuello brazo dedo cintura

anillo bufanda cinturón gafas sombrero pendientes pulsera



40. **“Se necesitan modelos...” Usted es director de una empresa de publicidad (рекламне агенство) para anunciar ciertos productos. Ha puesto un anuncio en el periódico pidiendo: a) una mujer o un hombre para anunciar productos de belleza y b) un niño o una niña para anunciar juguetes infantiles. Cuando llame alguien, deberá averiguar: edad aproximada, estatura, constitución, peso, tipo y color de pelo y otras características físicas que usted considere necesarias para este trabajo. Suena el teléfono...**

- ¿Diga?
- Llamo por el anuncio de modelos.
- Ah...

#### 41. Ponga los artículos y preposiciones necesarios:

1. Ramírez estaba acostumbrado \_\_ vestir \_\_ moda. 2. Estaba tan ocupado que no tuvo tiempo \_\_ ir \_\_ compras aquella mañana. 3. ¿Quiere decirme \_\_ cuánto se cotiza hoy \_\_ grivna? – Creo que está \_\_ 5,5 dólares. – ¿Piensa usted cambiar dólares? – Sí, necesito cambiar dólares \_\_ grivnas. 4. Se cambió \_\_ traje y \_\_ calzado y se fue \_\_ recepción que daba \_\_ Club \_\_ Periodistas. 5. Juana quería hacerse \_\_ traje \_\_ punto porque estaba \_\_ moda. 6. Aquellos almacenes vendían \_\_ precio fijo y no hacían rebajas. 7. ¿Quiere usted acompañarme \_\_ Exposición \_\_ Arte Moderno? Usted entiende \_\_ arte y será \_\_ magnífico guía. 8. Se decidió \_\_ comprarse aquel par \_\_ zapatos aunque le apretaban algo, porque \_\_ dependiente le convenció \_\_ que le estaban bien. 9. Aquella zapatería no podía compararse \_\_ zapaterías \_\_ lujo, pero vendía calzado \_\_ muy buena calidad.

#### ≡ Uso del adjetivo

- El adjetivo va, generalmente, después del sustantivo y concierta siempre con él en género y número.
- Sin embargo, hay adjetivos que cambian su significado o implicación según vayan después o delante del sustantivo: *Es una mujer grande* – trata del tamaño de la mujer; *Es una gran mujer* – trata de la importancia de la mujer.
- Los adjetivos **bueno, malo, primero, tercero, alguno** y **ninguno** pierden la vocal última cuando van delante del sustantivo masculino. El adjetivo **cualquiera** pierde la vocal delante del sustantivo masculino o femenino. **Grande** se convierte en **gran** delante del sustantivo masculino o femenino: *un mal abrigo; mi primer traje; ningún sombrero; cualquier falda; un buen hombre*.

#### 42. Complete las siguientes frases con la forma adecuada de **muy o mucho/a/os/as**:

A. 1. Conocí al otro día al nuevo profesor. Parece \_\_\_\_\_ agradable.  
2. Esta falda te queda \_\_\_\_\_ bien. 3. Me gusta \_\_\_\_\_ el color azul. 4. Luisa va siempre \_\_\_\_\_ bien vestida. 5. A mi hija pequeña le encantan los pendientes. Tiene \_\_\_\_\_.

**B.** Me encantan las rebajas. Me lo paso \_\_\_\_\_ bien cuando voy a ellas. El otro día fuimos una amiga y yo. Había \_\_\_\_\_ gente y era \_\_\_\_\_ difícil conseguir nada. Después de mirar \_\_\_\_\_ y de probarnos \_\_\_\_\_ cosas, compré un jersey \_\_\_\_\_ bonito. No lo necesitaba, pero no importa, nos divertimos \_\_\_\_\_.

#### 43. Traduzca al español:

1. Я хотів би купити костюм. – Який у вас розмір? – У мене 50. – Поміряйте цей, дуже модного кольору. – Так, піджак сидить на мені добре. Ось тільки рукава трохи довгі. – Це зовсім невеличка переробка. Вам прийдеться почекати всього 15–20 хвилин, і костюм буде сидіти на вас, як пошитий на замовлення. 2. Ви любите модно одягатися? – Так, але дуже важко одягатися модно, тому що мода змінюється кожний сезон. – А які піджаки носять цього літа, довгі чи короткі? Якого кольору модні? 3. Що ви бажаєте? – Покажіть мені, будь ласка, ці коричневі замшеві туфлі. – Який розмір взуття ви носите? – 42. – Поміряйте ці туфлі 42 розміру. – Вони дуже зручні і не жмуть. Скільки вони коштують? – 450 гривень. – Добре, я їх беру. 4. Де можна поміняти долари на гривні? – Тут, в готелі, в бюро по обміну валюти. 5. Допоможіть мені вибрати щось із шкіряних виробів ручної роботи. Я в цьому не розбираюся. 6. Мені потрібен наручний годинник. Але я вже витратив багато грошей і у мене залишилось всього 200 доларів. – Не хвилюйтесь, я вам дам гроші.

#### 44. Lea, traduzca y trate de interpretar este diálogo:

##### DE COMPRAS

*Dependiente:* ¡Hola, buenas! ¿Desean algo?

*Nacho:* Mira, necesitamos unos zapatos así, no muy caros, para llevarlos cada día.

*Dependiente:* Unos zapatos no muy caros, para llevarlos cada día...

*Claudia:* Tienen que ser como los que yo llevo, lo que pasa es que éstos ya están muy estropeados.

*Dependiente:* Vamos a ver. ¿Los quiere de piel?

*Claudia:* Naturalmente. Como la piel no se estropea mucho...

- Nacho:* ¿Por qué no te pruebas éstos? Son muy bonitos, además, no cuestan mucho.
- Claudia:* No me gusta el color, es demasiado llamativo.
- Dependiente:* ¿Qué les parece este modelo? Es muy moderno, italiano y está muy bien de precio.
- Nacho:* ¿Cuánto cuesta?
- Dependiente:* Cuarenta euros.
- Claudia:* ¡Jo! ¡Qué caro! No, no puedo permitirme ese lujo.
- Nacho:* Mira, cariño, esos que están en el escaparate. ¡Son iguales que los tuyos! El mismo color, el mismo modelo.
- Claudia:* A ver, me los enseña... Pero son igual de caros. Vámonos, a ver si hay por aquí otra zapatería más barata.
- Después de andar media hora buscando,  
encuentran unos zapatos que les convienen*
- Dependiente:* ¿Algún modelo?
- Claudia:* Hola, estamos buscando unos zapatos como éstos... y que sean fuertes.
- Dependiente:* De piel natural, supongo.
- Claudia:* Sí,... o no. No es tan importante.
- Dependiente:* ¿De qué color los quieres?
- Claudia:* No sé. ¿Me enseñas aquellos, los que están ahí mismo, en el escaparate?
- Dependiente:* ¿Los negros o los rojos?
- Claudia:* Los negros. Esos. ¿Puedo probármelos?
- Dependiente:* Claro. Espera, le traigo el espejo.
- Nacho:* ¿Qué tal? ¿Te van bien?
- Dependiente:* Oye, chica, te quedan de maravilla.
- Claudia:* Me están un poco justos.
- Dependiente:* ¿Qué número calzas?
- Claudia:* El 39.
- Dependiente:* Pues éste es exactamente el 39. Son muy cómodos, ya verás.
- Claudia:* ¿Me traes un número mayor?
- Dependiente:* Por desgracia, el 40 está agotado en este modelo. Pero te aseguro que esos te irán bien.

*Nacho:* Vale, y si vemos que no le van bien, ¿podemos venir a cambiarlos?

*Dependiente:* Sí, podéis venir y os los cambio, no te preocupes. Estoy aquí todos los días.

*Claudia:* De todas formas me parecen un poco caros. ¡30 euros por unos zapatos de verano!

*Dependiente:* Bueno, os puedo hacer un descuento, os van a quedar en veinticinco.

*Claudia:* Estupendo. Me los llevo. ¿Me los metes en una bolsa?

*Dependiente:* Toma.

*Nacho:* Venga, gracias.

*Dependiente:* Hasta luego.

*de maravilla – прекрасно, чудово*

#### **45. Traduzca al ucraniano las combinaciones de palabras y haga las oraciones con ellas:**

Мені потрібні черевики; не дуже дорогі; черевики на кожний день; ці вже зносились; шкіра менше зношується; приміряй ці; крикливий колір; я не можу дозволити собі таку розкіш; вони такі ж, як і твої; можливо тут є дешевший взуттєвий магазин; щоб були міцні; на вітрині; можна мені приміряти їх?; на тобі сидять чудово; який у тебе розмір?; це саме 39; на жаль 40 розмір закінчився; запевняю, що ці тобі будуть у самий раз; прийти поміняти; 30 євро за літні черевики?; зробити знижку; прекрасно; я їх беру.

#### **46. Traduzca al español:**

- Мені потрібні недорогі туфлі на кожний день.
- Недорогі туфлі? Подивимось. Вам шкіряні?
- Не обов'язково. Головне – це ціна.
- Чому б вам не приміряти ось ці коричневі?
- Ті, що на вітрині?
- Ні, ось ці, поряд. Це нова недорога модель. Вони дуже зручні.
- Давайте я приміряю. Ой, здається вони мені вузькі.
- Не може бути. Вони так гарно на вас сидять! Який у вас розмір?
- Тридцять дев'ятий.

- Зараз я принесу інший... Боюсь, такого розміру зараз немає, вони закінчились. Можливо, ви купите іншу модель?
- Тільки я хочу туфлі такого ж кольору. І такі ж недорогі.
- Зачекайте, зачекайте... мені здається, у нас залишилась ще одна модель.
- Які гарні! Скільки вони коштують?
- Двадцять два євро.
- Прекрасно! Я їх беру.
- Ви не хочете спочатку їх приміряти?
- Не треба. Покладіть мені їх, будь ласка, в пакет. Дякую, до побачення.

**47. *Escriba los sinónimos de las palabras y frases que siguen:***

Tejido, dependiente, nevera, cesar, angosto, agradecer, me las llevo.

**48. *Escriba los antónimos de las palabras y frases siguientes:***

Comprador, vender, el mejor, angosto, largo, ensanchar, desagradar, quedar chico, salir barato, valer poco, pagar a plazos.

**49. *Busque los equivalentes españoles de las palabras y expresiones siguientes:***

Готовий костюм; костюм святковий, костюм на кожний день; костюм на замовлення; розмір костюма; це не мій розмір; дайте мені костюм іншого розміру; костюм добре сидить; костюм вузький, широкий в плечах; розширити, завузити, зробити довшим / коротшим костюм; костюм вам личить / не личить.

## **ESCRIBA**

**Lea y traduzca el texto:**

Luis Mary estaba sentado en una terraza. Confieso que su aspecto no me gustó nada. A pesar del calor, llevaba unos pantalones de pana desco-

loridos y una camisa negra, de seda quizá, que le estaba demasiado ajustada para ser suya. El pañuelo rojo de cuello era el remate más infame que se pueda imaginar a la indumentaria descrita, de no ser por los botines que calzaba y que posiblemente habían sido de ante negro en algún tiempo: tenían una botonadura sin forro en el lado exterior y una fina correa a la altura del tobillo. Más tarde advertí que debajo de uno de ellos – el derecho, creo – no había calcetín.

Yo iba con un traje nuevo, estrenado en julio. Era de color gabardina, tenía un corte perfecto y era muy caro. De manera que me coloqué el nudo de la corbata y me acerqué a Luis Mary dispuesto a recomendarle un sastre y un buen peluquero.

*Papel mojado* de Juan José Millás

☞ *Diga si las siguientes frases son verdaderas o falsas. Justifique su decisión:*

1. Según el narrador, Luis Mary va vestido elegantemente.
2. El narrador siente envidia por la ropa de Luis Mary.
3. Luis Mary va vestido de acuerdo con la época del año.
4. El narrador lleva una ropa elegante.
5. El narrador se siente orgulloso de su ropa.

| V | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

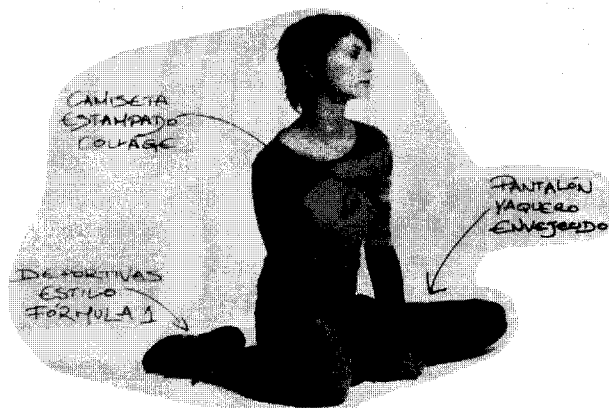
☞ *Según el contexto elija la mejor alternativa para las siguientes palabras:*

1. **aspecto** a) cara b) apariencia
2. **ajustada** a) estrecha b) calurosa
3. **indumentaria** a) el conjunto de toda la ropa b) un sólo artículo de ropa
4. **estrenado** a) puesto por primera vez b) de segunda mano

☞ *Describe cómo se viste tu mejor amigo/a. ¿Le gusta a usted su modo de vestir? ¿Va vestido de acuerdo con la moda? ¿Lleva una ropa elegante? ¿Se siente orgulloso/a de su ropa? ¿Le gusta a usted su calzado? ¿Qué cambiaría usted en su modo de vestir o qué copiaría?*



☞ Mire el dibujo:



¿Le gusta este estilo de vestir o no? Explique por qué. Argumente por escrito su respuesta.

## ESCUCHE

### Grabación 1.

① *Usted escuchará el texto “El Rastro de Madrid”. Escuche, al menos dos veces, y diga si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:*

1. Todos los domingos en Madrid por la tarde tiene lugar un famoso Rastro.
2. Allí todo se compra y se vende en las calles.
3. Mucha gente visita el Rastro, pero uno puede caminar en cualquier dirección.
4. En el Rastro se pueden encontrar todo lo que se vende en el mercado y ya no se vende.
5. Si uno va a disfrutar del ambiente del Rastro, debe tener mucho cuidado con el dinero.

## Grabación 2.

① *Usted va a escuchar una entrevista con un diseñador de moda. Lea primero las alternativas. Escuche la entrevista, al menos dos veces, y elija una de ellas.*

### **1. Según el diseñador:**

- a) la moda actual se dirige a una sola tendencia.
- b) en la moda actual se mezclan diferentes tendencias.
- c) en la moda actual siempre hay predominio de una tendencia.

### **2. Según el diseñador, en la moda para la mujer,**

- a) dominarán los colores fuertes y chillones.
- b) dominarán los colores oscuros.
- c) dominarán los colores suaves.

### **3. Según el diseñador, en la moda para los hombres predominará**

- a) la ropa cómoda.
- b) la ropa formal.
- c) la ropa vieja.

### **4. Según el diseñador, en la moda para hombres habrá**

- a) pañuelos de colores suaves.
- b) pañuelos y corbatas de colores fuertes.
- c) pañuelos de colores fuertes.

### **5. Según el diseñador, para las fiestas se llevará**

- a) lana y seda.
- b) seda y ante.
- c) una mezcla de muchos materiales.

## **HABLE**

☞ *Lea y trate de entender el texto “En la joyería”. Tradúzcalo al ucraniano:*

Günther y María Antonia son un matrimonio muy simpático. Desde que se casaron viven en Hamburgo, pero ahora están pasando unos días en Madrid, la ciudad de María Antonia.

Según el diccionario, el **oro** es un elemento químico, metálico y sólido, pesado, fácilmente deformable y

Los dos tienen alrededor de cincuenta años, y ya hace veinticinco años que se casaron. Para celebrar sus bodas de plata han ido juntos a España, y Günther ha decidido regalarle a María Antonia una joya. María Antonia también le ha dicho a Günther que ella le quiere regalar una aguja de corbata o unos gemelos. Hoy han ido a la joyería para escoger algo.

El joyero les enseña algunos collares, anillos, pulseras, broches, etcétera. Algunos de ellos son de plata y otros de oro; a María Antonia le gustan las joyas con piedras preciosas – como las ágatas, las turquesas, el jaspe –, pero con diseños muy simples. El joyero busca en los cajones y encuentra algunas pulseras y collares que le gustan mucho a ella, aunque no tanto a Günther. Al final se deciden por un collar de plata y lapislázuli para ella, y por unos gemelos de plata para él. Günther dice que se los va a poner para ir a la ópera con ella.

Por Artur Matheu

de color amarillo brillante. Quien habla de “oro negro” se refiere al petróleo (нафта). La expresión *hacerse de oro* significa *hacerse muy rico*. Prometer u ofrecer *el oro y el moro* significa prometer u ofrecer gran cantidad de cosas: *Esa empresa nos prometió el oro y el moro, y ahora no tenemos nada*.

De la familia de *oro* es el adjetivo *dorado,-a* que significa de color de oro: *Tengo un anillo dorado, pero no es de oro*. Por último, *dorar* significa *freír* o *asar* ligeramente un alimento: *Tienes que dorar la cebolla en la sartén antes de poner el tomate*.

☞ *Utilizando como ejemplo el texto anterior, cuente sobre el tema “Elegiendo regalos”: a) para su mamá; b) para el día de cumpleaños de un amigo suyo o su hermano/a menor o mayor; c) regalos de boda.*

☞ *Usted es dependiente y quiere ofrecerle a un comprador un buen género. Interprete el diálogo “En la tienda de tejidos”. Utilice las expresiones dadas:*

¿Es buen género éste? ¿No encoge?; ¿No se arruga?; ¿No se ensucia?; ¿Es lavable?; ¿Puede deslucirse?

☞ *Haga las preguntas sobre el texto leído. Relate el texto.*

## TEMAS GENERALES

### *Sobre usted.*

1. ¿Qué tipo de ropa lleva normalmente?
2. ¿Se viste usted especialmente para ciertas ocasiones?
3. ¿Qué se pone para una cena con gente que usted no conoce mucho?  
¿Y para la boda de un amigo?
4. ¿Suele comprar la ropa a principio de temporada o espera a las rebajas?
5. ¿Se hace usted mismo la ropa o la compra?
6. ¿Es importante la moda para usted?

### *La moda.*

1. ¿Qué opina de las revistas de moda?
2. ¿Piensa que la moda es necesaria o podríamos prescindir de ella?
3. ¿Se pueden combinar diferentes estilos?
4. ¿Hay influencias de otras culturas en la moda de su país?
5. ¿Cree que ropa cara es igual a ropa buena y ropa barata igual a ropa de mala calidad?
6. ¿Es posible no seguir la moda en nuestra sociedad?

### *El trabajo.*

1. ¿Por qué es necesario llevar traje y corbata para trabajar en una oficina?
2. ¿Cómo se debe vestir si el trabajo supone contacto con el público?
3. ¿Se debe vestir de una manera especial para ir a una entrevista?
4. Piense, al menos, en tres razones a favor de llevar uniforme o ropa especial para el trabajo y tres razones en contra
5. ¿Qué tiene que vestir el estudiante para ir a las clases?

### *El pasado y el futuro.*

1. ¿Cómo era la moda en el siglo XVIII? ¿Y a principios del siglo XIX?
2. ¿Cuál será la moda de la temporada que viene?

3. Imagine cómo será la ropa en el año 3000. Tome notas y discútalos con sus compañeros. (Trabajo en grupo)

### Refranes

**El vestido hace el hombre.**

Одяг прикрашає людину.

**Por el traje se conoce el personaje.** По одягу зустрічають.

**Vístete como te llamas, o llámate como te vistes.** По своєму ліжку простягай ніжки.  
(Так кравець крає, як йому матерії стає.)

## LECTURA COMPLEMENTARIA

### *1. Lea el texto y tradúzcalo al ucraniano:*

#### **Prohibido vender en domingo**

Tobías cambiaba de ocupación constantemente. Las costumbres se habían transformado: antes las mujeres cosían su propia ropa y la de su familia en casa, pero ahora preferían comprar la ropa hecha.

En el pueblo no había ninguna tienda de ropa y la gente tenía que ir a la ciudad a comprarla. Tobías pensó que sería un buen negocio abrir una tienda de ropa en Villarriba, y así lo hizo. En la tienda, que estaba abierta doce horas al día durante los siete días de la semana, trabajaba toda la familia de Tobías.

A los pocos meses, el ayuntamiento aprobó una ley que prohibía abrir las tiendas los domingos. Pero Tobías no estaba dispuesto a perder dinero y abrió la tienda el domingo siguiente. Tuvo la mala suerte de que pasara por allí un empleado del ayuntamiento, que le denunció.

Cuando Tobías fue a prestar declaración ante el juez, negó haber vendido nada en domingo. Según él, la tienda estaba abierta para hacer limpieza e inventario. Entonces el juez dijo:

- Bien, quizá usted no haya vendido nada directamente, pero seguro que sí ha hablado con alguna vecina sobre el tiempo, sobre el frío invierno que se nos avecina... incluso tal vez haya dicho a la mujer que usted no

rehusaría hacerle el favor de prestarle tres pares de medias de lana, que ella podría pagar sin problemas al día siguiente.

Tobías se rió y dijo maliciosamente:

- No fue así, señor juez, se lo aseguro, pero su idea no es mala. En verdad no es nada mala. La tendré en cuenta la próxima vez.

**prestar declaración** – доповісти про щось судді

**Ayuntamiento** *m* – муніципалітет

**prohibir** *vt* – забороняти

**tuvo la mala suerte** – йому не пощастило

**denunciar** *vt* – заявляти, повідомляти

**juez** *m* – суддя

**inventario** *m* – інвентаризація

**avecinar** *vi* – наближатися *sin.*: **aproximarse, estar a punto de llegar**

**rehusar** *vt* – відмовляти, відмовлятися

**maliciosamente** *adv* – із злістю

## 2. *Conteste a las preguntas:*

1. ¿De qué cambiaba Tobías constantemente?
2. ¿Cómo habían cambiado las costumbres?
3. ¿Qué pensó Tobías que sería un buen negocio?
4. ¿Qué aprobó el ayuntamiento?
5. ¿Cumplía Tobías esa ley? ¿Por qué?
6. ¿Quién le denunció? ¿Por qué?
7. ¿Qué declaró ante el juez?
8. ¿Qué le respondió éste?
9. ¿Qué le dijo maliciosamente Tobías?

## 3. *Temas para debate:*

- Horarios comerciales.
- Abrir los domingos y festivos. ¿Sí o no?

## TEST para divertirse

☺ *Comprueba si te gusta tu imagen.*

**¿Odias tu imagen?**

1. Si el dinero no fuera un obstáculo, ¿qué harías para mejorar tu apariencia?

- a. Pasarte un mes en un balneario de lujo para perder algún kilito-2;
- b. Contratar a un equipo de estilistas para que te peinen y maquillen-3;
- c. Hacerte una remodelación corporal completa a lo de Demi Moor-1;

**2. ¿Con qué frecuencia miras al espejo y te da un bajón?**

- a. Una vez al mes-3;
- b. Como mínimo dos veces al mes-2;
- c. Muy a menudo-1;

**3. ¿Qué te pones para ir a la playa?**

- a. Una gran camiseta o una túnica-1;
- b. Un traje de baño entero que puedes subir o bajar según cómo te sientas-2;
- c. Un bikini para ponerte morena por casi todo el cuerpo-3;

**4. Te hacen un elogio, tú...**

- a. Sonríes y lo agradeces-3;
- b. Te pones colorada, miras hacia el suelo y murmuras algo parecido a “gracias”-2;
- c. Te sientes incómoda y señalas un defecto-1;

**5. Tu ropa favorita es...**

- a. Ese conjunto que te hace parecer rica y elegante-3;
- b. El traje que resalta lo que tienes de bueno y esconde lo demás-2;
- c. El atuendo que te queda bien incluso en los días en que sientes que tienes un cuerpo horrible-1;

**6. Es el cumpleaños de una amiga y la cita es en un restaurante italiano (pizza, pan de ajo, tiramisú y vino tinto). ¿Cómo te sientes al día siguiente?**

- a. Algo inflada, así que durante un par de días te alimentas con sopas ligeras y fruta-2;
- b. No muy mal. Un exceso de vez en cuando no es terrible, además, comiste también algo de lechuga-3;
- c. Tan culpable que te obligas a sudar una hora más en el gimnasio-1;

**Alrededor de 21: Insatisfecha.** Estás demasiado preocupada por su aspecto, y si dejas que la imagen negativa que tienes de tu cuerpo tome el control de tu vida, se puede convertir en algo peligroso. Empieza a equilibrar la balanza y pon en ella todo lo bueno que tienes.

**Alrededor de 14: Así, así.** Todas tenemos días en los que nada nos sienta bien, por eso salimos a comprarnos una camisa de un color favorecedor o un pintalabios nuevo. Tú también, así que sé tolerante contigo misma.

**Alrededor de 7:** Encantada de vida. Estás feliz con lo que tienes. Enhorabuena: las personas con una imagen positiva de sí mismas son más eficaces y menos propensas a deprimirse. Sabes que su cuerpo no es maniquí, sino una máquina maravillosa capaz de correr, nadar, reír, traer niños al mundo...

### **Solucionario “Escuche”**

**Grabación 1.** 1 – F; 2 – V; 3 – F; 4 – V; 5 – V.

**Grabación 2.** 1 – b; 2 – c; 3 – a; 4 – c; 5 – b.



# LECCIÓN NOVENA

## CORREOS Y TELÉGRAFOS. SALÓN DE BELLEZA. ESFERA DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS.

### GRAMÁTICA

#### 1. Перехід в непряму мову речень з дієсловом-присудком в *Imperativo*

При переході прямої мови в непряму мову речень з дієсловом-присудком в **imperativo** замість **imperativo** вживається **presente de subjuntivo**, якщо дієслово головного речення стоїть в **presente**, **futuro** або **pretérito perfecto compuesto de indicativo**:

| Пряма мова                                 | Непряма мова                                    |
|--|---|
| Me dice (dirá, ha dicho): <i>Canta</i> .   | Me dice (dirá, ha dicho) que <i>cante</i> .     |
| Nos recomienda: <i>Haced</i> este trabajo. | Nos recomienda que <i>hagamos</i> este trabajo. |
| Nos dice: <i>Despiértense</i> ustedes.     | Nos dice que <i>nos despertemos</i> .           |
| Me pide: <i>Dígame</i> lo usted.           | Me pide que <i>se lo diga</i> .                 |
| Me ha dicho: <i>No me lo cuente</i> usted. | Me ha dicho que no <i>se lo cuente</i> (a él)   |

Зверніть увагу на зміну особи в непрякій мові і на місце зворотних і особових займенників-додатків по відношенню до дієслова-присудка.

#### 1. *Transforme las oraciones en estilo indirecto:*

*Ejemplo: Abre la puerta. – Me dice que abra la puerta.*

1. Llenen ustedes el impreso y entrégueselo al recepcionista. 2. Sube al tercer piso, allí está su habitación. 3. Diríjense al jefe de la empresa. 4. Presénteme usted a su amigo. 5. Habla con el decano de la facultad. 6. Cumplid todas sus obligaciones. 7. No lleves muchos libros, coja sólo los más necesarios. 8. Acompañeme usted. 9 Dirígete al camarero y pídele algo para beber. 10. Despertaos en seguida y vestíos rápidamente. 11. Pídale que

mande el telegrama a sus padres. 12. Volved a tomar parte en el concierto del Año Nuevo. 13. Decidnos cuándo vuelvan los estudiantes de las vacaciones. 14. Pasa por mi casa. 15. Sed puntuales. 16. Ten paciencia y no te preocupes. 17. Id a la universidad.

## 2. Вживання інфінітиву

Підрядне додаткове речення, підмет якого співпадає з підметом головного, а присудок головного речення виражений дієсловом, яке називає почуття (*lamentar, alegrarse, sentir* etc.), може бути замінено інфінітивом з прямим додатком та іншими другорядними членами, які до нього відносяться:

*Sentimos mucho que no podamos comprarlo. – Sentimos mucho no poder comprarlo. Me alegro de que vuelva a visitar España. – Me alegro de volver a visitar España.*

### 2. Copie las oraciones y tradúzcalas al ucraniano:

1. Tememos que allí haga frío y Juana no ha tomado consigo el abrigo. 2. Ernesto se alegra de que le vayas a invitar a tu cumpleaños. 3. Me alegra de volver a verte en mi casa. 4. Temen no llegar a tiempo a la universidad. 5. Me sorprende de verle llevar un sombrero de alas tan anchas. Antes usted no llevaba sombreros así. 6. ¿Te sorprende de que yo no lleve la corbata y la chaqueta? Pues ya no están de moda. 7. Nos alegramos de que a usted le guste nuestro regalo. 8. Lamento que no venga mi mejor amigo. 9. Siento no conocer a tus padres personalmente. 10. Temo tener poco tiempo para comprar todo lo que me pides. 11. Juan teme que el traje no esté listo para su viaje. 12. Lamentamos que no te guste este vestido; es de excelente calidad y muy de moda.

### 3. Sustituya la oración subordinada por el infinitivo:

1. Me alegro de que te vemos aquí otra vez. 2. Siento que no sea yo tu hermano. 3. Nos alegramos de que volvamos a visitar estos lugares. 4. ¿Te sorprendes de que nos veas aquí? 5. Temo que no tenga tiempo para prepararme mejor para los exámenes. 6. Elena y Ernesto lamentan que no puedan

venir a verte mañana. 7. Temo que mis padres vuelvan sólo mañana. 8. Pedro se alegra de que tenga las vacaciones en enero. 9. Me alegro de que pueda regalarte esta sortija. 10. Te alegra de que estés con nosotros esta tarde.

### 3. Frases verbales

Модальна конструкція **haber de + infinitivo**, яка виражає **повинність**, еквівалентна за значенням конструкції **tener que + infinitivo**, але останнім часом стала вважатися більш книжним варіантом і вживається не так часто, ніж **tener que + infinitivo**:

*He de preparar estos deberes. = Tengo que preparar estos deberes. – Мені необхідно (Я повинен) приготувати це завдання.*

Конструкція **deber de + infinitivo** виражає вірогідність, ймовірність наявності дії і зазвичай має значення “можливо”, “мабуть”:

*Pablo **debe de estar** en casa. – Пабло, мабуть, вдома.*

*Juan **debió de hacerlo** muchas veces. – Хуан, мабуть, не один раз робив так.*

***Debían de ser** las once. – Була, мабуть, одинадцять година.*

### 4. Analice el empleo de las formas verbales:

1. En esos Grandes Almacenes ha de haber gran surtido de mercancías. – En esos Grandes almacenes debe de haber gran surtido de mercancías. 2. Si es de lana natural debe de ser bueno. 3. Ella debe de estar en la sección de calzado. – Ella habrá ido a la sección de perfumería. – Ella debía de estar en la joyería. 4. ¡A quién no habrá agradado una chaqueta de cuero tan suave! 5. Alguien toca a la puerta ¿Quién será a esta hora? – Debe de ser José, pues siempre regresa a eso de las diez. 6. Voy a buscar el traje. Lo habrán planchado ya. 7. Debían de saberlo cuando les llamamos por teléfono. 8. Serán las cuatro si Elena regresa, pues siempre regresa a estas horas. 9. María no ha llevado aquel vestido. – ¿Le habrá quedado grande? – No, creo que será por el precio. 10. Este traje lo has de probarte tú. Te quedará bien. 11. Hemos de prepararnos bien para recibir de una manera debida a los convidados. 12. He de verlo para devolverle la deuda. 13. Deben de ser pocos, si ni se los oye. 14. Has de ponerte el abrigo de invierno; porque hoy hace mucho frío.

## 5. Traduzca al español:

А. 1. Я радий, що сьогодні почуваю себе краще. 2. Моя сестра рада, що завтра відвідає свою подругу. 3. Ти не повинен жалкувати, що ми не їдемо цього літа на південь. 4. Віктор жалкує, що не зможе відпочити в Карпатах. Ми прекрасно відпочинемо під Києвом. 5. Кармен боїться, що не зможе подарувати своїй матері такі парфуми. 6. Ми боїмося, що не матимемо можливості купити все необхідне. 7. Нас не дивує, що ми бачимо його тут. 8. Я здивований тим, що не бачу тут нікого з моїх друзів. 9. Ми раді, що вивчаємо дві іноземні мови. 10. Марія і Тереза дуже раді, що скоро побачать свого брата. 11. Їм дуже жаль, що вони не зможуть поїхати з нами в Барселону. 12. Мені дуже шкода, що я не можу розмовляти англійською мовою. 13. Вони не бояться, що їм буде холодно, бо взяли з собою светри і куртки. 14. Я боюся, що не зможу закінчити цю роботу вчасно. 15. Ти не радий бачити нас тут?

В. 1. Він, мабуть, вдома. 2. Ернесто, очевидно, вже пішов. В його кімнаті немає світла. 3. Мабуть, на вулиці холодно. Ти увесь тремтиш. 4. Моєму батькові, напевно, було тоді років тридцять п'ять. 5. Було годин шість, коли ми вийшли з дому. 6. Він, мабуть, забув їх адресу. – Чому? – Тому що не телефонує в довідкове бюро. 7. Мабуть, зараз дуже жарко. 8. Тобі слід піти до Хосе. Він, мабуть, знає про це все. 9. Моя дружина, очевидно, зараз вдома. Коли я виходив, вона сказала, що буде цілий день вдома. 10. Зараз, напевно, п'ять годин. Нам слід закінчити роботу.

С. 1. Він пропонує, щоб всі ретельно оглянули його будинок і лише потім купували його. 2. Старша сестра не дозволяє їм виходити на вулицю. Вона сумнівається, що вони вже здорові. 3. Я хочу, щоб ти купила собі гарне пальто. 4. Викладач вимагає, щоб ми вчили всі слова і робили вправи. 5. Ти думаєш, що це буде можливо зробити? – А ти сумніваєшся, що ми це зробимо? 6. Він знову заперечує, що може грати в шахи. 7. Це зовсім не означає, що вона тебе кохає. 8. Ми не думаємо, що буде саме так. Але певні в тому, що Хосе зрозуміє, що він не правий. 9. Дехто з нас не певен, що Хуан це зрозуміє сам без нашої допомоги. 10. Мене завжди обурює (indignar), що вони погано вчать.

## APRENDA EL LÉXICO

- abonado** *m* – абонент  
**acuse** *m* – повідомлення  
**advertir** (ie) *vt* – попереджувати; повідомляти  
**agregar** *vt* – додавати  
**apenas** *adv* – ледве, ледь, тільки  
**atender** (ie) *vt* – обслуговувати  
**auricular** *m* – телефонна слухавка  
**avería** *f* – аварія  
**aviso** *m* – повідомлення  
**buzón** *m* – поштова скринька  
**caja** *f* – каса; ящик, коробка  
**cartero** *m* – поштар  
**Central** *f* – переговорна станція  
**certificar** *vt* – відправляти рекомєндованим  
**comunicación** *f* – зв'язок  
**Conferencias** *fpl* – міжміська телефонна станція  
**contar** (ue) *vt* – рахувати  
**correo** *m* – пошта; *m pl* – поштамт  
**corriente** *adj* – звичайний, поточний (*пик*)  
**cortar** *vt* – переривати  
**descolgar** (ue) *vt* – знімати  
*ant.*: **colgar**  
**destinatario** *m* – адресат  
**destino** *m* – пункт призначення  
**dirección** *f* – адреса  
*sin.*: **señas** *fpl*  
**empaquetar** *vt* – запакувати  
**extranjero** *m* – закордон  
**falta** *f* – відсутність, нестача  
**felicitación** *f* – поздоровлення  
**giro** *m* – переказ  
**identificar** *vt* – посвідчувати  
**impreso** *m* – бланк  
**incomprensible** *adj* – незрозумілий  
**intentar** *vt* + **infinitivo** – намагатися щось зробити  
**legible** *adj* – розбірливий (*почерк*)  
**letrero** *m* – вивіска, напис  
**línea** *f* – лінія  
**locutorio** *m* – телефонна кабіна  
**mandar** *vt* – відправляти, посилати  
**mientras tanto** *adv* – між тим, в цей час  
**olvidarse de** – забувати (*про щось*)  
**paciencia** *f* – терпіння  
**paquete** *m* – пакет, пакунок  
**personalidad** *f* – особистість  
**pesar** *vt* – важити, зважувати  
**postal** *f* – поштова листівка;  
*adj* поштовий  
**prefijo** *m* – код  
**preocupar** *vt* – турбувати, тривожити  
**próspero** *adj* – щасливий, сприятливий  
**recibo** *m* – квитанція  
*sin.*: **talón** *m*  
**remite** *m* – адреса відправника  
**remite** *m* – відправник  
**respuesta** *f a* – відповідь на  
**retirarse** *vt* – відходити; відступати  
**reunirse** – збиратися

**sello m (de correos)** – поштова марка

*sin.:* **timbre m, estampilla f**

**servicio m** – обслуговування

**suponer vt** – сподіватися; припускати

**suscribirse a (p suscrito)** – підписуватися (*на газету, журнал*)

**tarjeta f** – листівка

**tarifa f** – тариф

**Teléfonos m pl** – телефонна станція (*переговорний пункт*)

**telégrafo m (Telégrafos pl)** – телеграф (*будинок телеграфу*)

**telegrama m** – телеграма  
*sin.:* **cable m**

**ventanilla f** – віконце, віконечко (*на пошті, в банку тощо*)

**vista f** – вид; листівка з видами чогось

**Tendría usted la bondad de...** – Будьте ласкаві...

**a condición de** – за умови

**a continuación** – потім, нижче, у подальшому

**Al habla (Al aparato)** – Слухаю. (Вас слухають.)

**al pie de la carta** – в кінці листа

**Apartado m de correos** – приватна абонентська скринька для кореспонденції

**carta a la lista de correos** – лист до запитання

**carta certificada (recomendada)** – рекомендований лист

**conferencia f telefónica** – телефонна розмова

**Conferencias Interurbanas** – Міжміська (станція)

**correo m aéreo** – авіапошта

**dar la comunicación** – з'єднати

**distrito m postal** – поштове відділення, округ

**echar al correo (al buzón)** – опускати в поштову скриньку

**en lugar de** – замість

**enviar un paquete postal como impreso** – посилати як бандероль

**Estafeta f de correos** – поштове відділення

**estar de vuelta** – повернутися

**giro m postal (telegráfico)** – поштовий (телеграфний) переказ

**guía f de teléfonos (telefónica)** – телефонний довідник

**hacer cola** – стояти в черзі

**hacer (cumplir) trámites** – виконувати формальності

**Informaciones f pl** – Довідкове бюро

**Lista f de correos** – віконце, де видається пошта до запитання

**marcar un número** – набрати номер

**no tener inconveniente en hacer algo** – не мати нічого проти зробити щось

**Palacio *m* de Comunicaciones** – Головний поштамт Мадриду

**paquete *m* postal** – посилка

**pedir una conferencia (una comunicación)** – замовити телефонну розмову

**poner al dorso de un sobre** – написати на зворотному боці конверта

**poner (en comunicación) con (Kyiv)** – з'єднати, дати зв'язок з (Києвом)

**poner las señas (la dirección)** – писати адресу

**poner un telegrama** – відправляти телеграму

**por lo visto** – мабуть, вірогідно

**por avión (por la vía aérea)** – авіапоштою

**Se me ha olvidado + infinitivo** – Я забув (*щось зробити*)

**se trata de** – мова йде про

**Tengo pedida una conferencia** – У мене замовлена розмова

**tener a su disposición** – мати у своєму розпорядженні

**una carta (un ejercicio, etc.) a enviar (a hacer)** – лист, який необхідно відправити (вправа, яку необхідно зробити)

### Comentarios léxicos

1. Значення українських слів *поштар*, *листоноша* в іспанській мові передається такими іменниками:

*diariero m* – рознощик газет: *Ayer el diariero no trajo los periódicos.*

*cartero m* – поштар, листоноша: *Hoy el cartero me ha traído una carta de mis padres.*

6. *Conteste a las preguntas del profesor sobre los temas. Componga un pequeño relato sobre los temas, utilizando las palabras y expresiones dadas:*

1. **Echando unas cartas al buzón y pasando por Lista de correos.** Ir a una Estafeta de correos; enviar una carta (un telegrama, unas postales); por vía aérea; echar la carta al correo (echar la carta al buzón para el interior / exterior); ir al apartado de correos; pasar por Lista de correos; estar suscrito a (los periódicos, las revistas); haber cartas a nombre de...; presentar al empleado un documento (el pasaporte); recoger la carta.

**2. Voy a Correos.** En vísperas de la fiesta; enviar una carta certificada; poner al anverso la dirección del destinatario y al dorso (reverso) el remite; olvidarse de indicar el distrito postal; agregar el distrito postal; hacer cola; haber mucha gente en la ventanilla; atender (el empleado); pesar la carta y poner sellos corrientes; entregar un recibo; mandar un paquete postal como impreso; poner sellos de la serie fauna y flora; ir a casa.

**3. Pongo un telegrama.** Ir a Telégrafos a mandar un telegrama de felicitación; desear a un amigo un feliz y próspero Año Nuevo; dirigirse a la ventanilla de telegramas; llenar el impreso; entregarlo al empleado; contar las palabras; la tarifa para el exterior 2 euros por palabra; recoger el recibo; ir a la ventanilla de giros telegráficos a enviar un giro; (la ventanilla) estar cerrada; no mandar el giro; no tener a su disposición más que.

**4. Una conferencia telefónica.** Querer hablar con Barcelona; estar preocupado por la falta de noticias; querer comunicar con la señora Sánchez; llamar a Informaciones y pedir el número de Conferencias; pedir una conferencia para las tres con el número 2353342; pasar la conferencia a otro número; (la línea) estar libre / ocupada; dar la comunicación / tardar en poner con; pasar al locutorio; no oírse nada; entenderse mal; advertirlo a la Central; cortar la comunicación; tener que esperar; restablecerse la comunicación; (el teléfono) funcionar bien.

✓ **7. Lea y traduzca los diálogos. Conteste a las preguntas del profesor sobre el contenido de los diálogos:**

1. – María, acompáñame a Correos. Todavía conozco mal la ciudad.
  - Con mucho gusto, Alberto. ¿Qué quieres hacer allí?
  - Necesito poner un telegrama de felicitación, enviar un giro telegráfico y echar al buzón para el exterior unas postales que mando por vía aérea. Además quiero comprar sellos corrientes y de la serie fauna y flora para mi hermano.
  - Bien. Entonces vamos a una Estafeta de correos. No, mejor vamos al Palacio de Comunicaciones. Tú pones el telegrama y haces lo demás. Y yo, mientras tanto, paso por Lista de correos. Es posible que haya alguna carta a mi nombre. También debo recoger en el Apartado de correos la prensa a la que estoy suscrita. Nos reunimos fuera, cerca de la entrada al Palacio de Comunicaciones.



2. – Tenga la bondad de darme un impreso para telegramas.
  - Ahí los tiene usted sobre el escritorio...
  - Muchas gracias. Quiero mandar este telegrama a Zaragoza, España.
  - La tarifa para el exterior son 10 euros y 1 euro por palabra. (*Cuenta las palabras*). Son 25 euros en total. Tome el recibo.
  - ¿Podría decirme dónde se envían los paquetes postales como impresos?
  - En la ventanilla de la derecha, al lado de la de giros postales, pero a estas horas no hay servicio.
3. – Señorita, tengo pedida una conferencia con París con el número 794532 para las ocho.
  - En seguida le pongo con París... Pase al locutorio N 2. Un momento, el número no contesta... No cuelgue usted el auricular, no se retire... Ya ustedes pueden hablar.
  - ¡Dígame! González al aparato.
  - Aquí señora Barnach. ¿Qué tal, señor González? Estoy preocupada por la falta de noticias. Ayer intenté comunicar con usted sin lograrlo. ¿Ha resuelto el asunto?
  - Sí, señora. Supongo que estaré de vuelta en Madrid a fines de este mes y...
  - ¡Central, central! ¡No se oye nada! ¡Han cortado! ¡Qué teléfonos estos!
4. – ¿Informaciones? ¿El 007?
  - Sí, aquí Informaciones. ¿Qué desea usted?
  - Quisiera comunicarme con Moscú. Comunicación automática. Quiere darme los prefijos de Rusia y de Moscú.
  - El prefijo de Rusia es el 7 y el de Moscú el 095... No se olvide, señor, marcar antes el 07, la Central Internacional.
  - Gracias, señorita.

## 8. Traduzca las réplicas del diálogo:

1. – ¿Qué desea usted?
  - Я хочу відправити рекомендованого листа в Дніпропетровськ. Я вперше відправляю. Скажіть, будь ласка, які формальності я повинна виконати?

- Haga usted el favor de escribir arriba la palabra “certificada” así como el nombre y la dirección del remitente en el reverso, arriba.
  - Готово. Скільки я повинна заплатити?
  - Cinco euros.
  - Я б хотіла знати, через скільки днів прийде мій лист?
  - Pues, pasada mañana ya la recibirán. Aquí tiene usted el talón.
  - Дуже дякую.
2. – Ваше прізвище, будь ласка.
- Manuel Álvarez.
  - Є повідомлення для вас. Ви можете отримати грошовий переказ. У Вас є якийсь документ, який засвідчує вашу особу?
  - Aquí está mi pasaporte.
  - Візьміть, будь ласка повідомлення. Заповніть його і йдіть до віконечка навпроти. Там Вам видадуть ваші гроші.
  - Muchas gracias y hasta luego.
3. – Desearía mandar un telegrama de respuesta pagada.
- Ви заповнили бланк?
  - Sí, cómo no.
  - За скільки слів для відповіді ви хочете заплатити?
  - Veinte.
  - Ви повинні написати адресу отримувача більш чітко: назва вулиці незрозуміла.
  - El nombre del destinatario es Manuel, el apellido es Sánchez. Calle Rivera, 12, San José
  - Ви хочете відправити телеграму звичайну чи термінову?
  - Urgente.
  - Тоді Ви повинні заплатити 12 євро.
  - Aquí tiene 20 euros. ¿Y cuánto tardará en llegar mi telegrama?
  - Через дві з половиною години її отримають. Візьміть квитанцію і 8 євро здачі.
  - Muchas gracias.
4. – Це довідкова служба?
- Sí, aquí Informaciones.
  - Скажіть, будь ласка, код Гвадалахари.
  - Es el 911.

- Дякую, сеньйорито.
- 5. - Це Міжміська телефонна станція? *Intercontinental*
- Sí, aquí Conferencias.
- У мене замовлена розмова з Донецьком на 8 годину вечора.
- ¿Con qué número, me hace el favor?
- Номер 275394. Я замовив розмову з готелю “Дніпро”, а зараз прошу, щоб перевели на номер 2643745.
- ...En seguida se la paso. La línea está libre. Ahora le pongo con Donetzk.
- Попереджуйте мене, будь ласка, кожні три хвилини.
- No se preocupe, señor. Le avisaré cada tres minutos...
- Станція, станція... Нічого не чути... Не переривайте, будь ласка, ми ще розмовляємо (продовжуємо розмову)...
- Un momento. No cuelgue, señor... Se trata de una avería.



**9. Ponga las preposiciones y artículos necesarios:**

1. Estaremos    vuelta    fines    esta semana. 2. Quiero enviar    vía aérea    vistas    Kyiv que acabo    comprar. 3. Me he suscrito    dos periódicos y una revista. 4. Te has olvidado    echar       buzón       exterior    cartas que te di ayer. 5. Juan preguntó    Lista    correos si había cartas    su nombre. 6.    empleado me dijo que había dos cartas    mi nombre y me pidió    pasaporte para acreditar mi personalidad. 7. Señorita, haga    favor    darme    comunicación que tengo pedida       cinco

\_\_\_ tarde. 8. No tengo inconveniente \_\_\_ dar \_\_\_ vuelta \_\_\_ ciudad \_\_\_ vosotros, pues dispongo \_\_\_ cuatro horas. 9. Señorita, póngame \_\_\_ Londres, por favor. 10. No tienes más que media hora, pero se trata \_\_\_ asunto muy serio y debes hablar \_\_\_ jefe. 11. Tú has puesto \_\_\_ sobre \_\_\_ señas \_\_\_ Andrés \_\_\_ lugar \_\_\_ las \_\_\_ Pedro. 12. Le ayudaré \_\_\_ condición \_\_\_ que venga \_\_\_ tiempo.

### 10. *Escriba las palabras sinónimas:*

Recibo, sello, dirección, telegrama, certificado, echar al correo, enviar por avión, hacer trámites, la conferencia, comprensible.

### 11. *Escriba las palabras antónimas:*

Colgar, carta certificada, destinatario, comprensible, pedir una conferencia, para el interior.

## LEA

### Texto 1 Correos

Los Correos Centrales de Kyiv están en la Plaza de Independencia. Es un gran edificio de tres entradas. Su entrada principal y la entrada de la sección de paquetes postales da a la Plaza de Independencia y la de Conferencias da a la calle Khreschatyk.

Al entrar por la puerta principal vemos una sala espaciosa con una serie de ventanillas a lo largo de las paredes, así como en la parte central de la sala. Encima de cada ventanilla hay un letrero. Los letreros dicen: "Venta de sellos, sobres y tarjetas postales", "Cartas certificadas", "Giros postales y telegráficos", "Cartas a la Lista de correos", "Telegramas" etc. En la sala hay también pupitres y a ambos lados de la entrada principal dos grandes buzones en los que se echan cartas ordinarias y tarjetas postales. Las cartas certificadas no se echan en los buzones, se entregan al empleado de la ventanilla correspondiente. A cambio de la carta certificada se recibe un talón. Las cartas se las puede enviar también por correo aéreo.

Para mandar un telegrama o enviar un giro postal es necesario primero llenar el formulario (impreso) y entregarlo a la empleada correspondiente.

La sección de paquetes postales está en otra sala con la entrada que también da a la misma Plaza de Independencia. Allí mismo se venden cajas y se empaquetan las cosas que uno quiere enviar, o se hacen paquetes de libros y revistas a enviar.

Si alguien necesita pedir una conferencia debe ir a la sala de Conferencias. Allí se pide la conferencia para una hora determinada. Si uno tiene pedida ya la conferencia, pasa a un locutorio y la empleada le pone con el número necesario y le da la comunicación.

## Diálogos

### 1. En correos

*Empleada:* ¡Hola!

*Isabel:* ¡Hola! ¿Qué tal? Mira, quiero mandar una carta para Buenos Aires. ¿Puedo hacerlo?

*Empleada:* Mmm. ¿Cómo la quiere mandar?

*Isabel:* Normal.

*Empleada:* Pues son... 17 euros.

*Isabel:* Bien. ¿Tiene idea más o menos cuánto tarda la carta?

*Empleada:* Pues a Buenos Aires... dentro de unos diez días aproximadamente.

*Isabel:* ¡Ah!, ¿y no puede ser antes?

*Empleada:* Sí, urgente, pero es más caro.

*Isabel:* No importa. Urgente y certificada.

*Empleada:* Muy bien. Entonces son setenta y cinco euros. Tome, rellene este impreso. Póngame, por favor, muy clarito el destinatario, para que llegue correctamente.

*Isabel:* Ah, bueno. Cualquier problema que haya, ¿la carta se la devuelven?

*Empleada:* Por supuesto, para eso está certificada.

*Isabel:* ¡Ah!, porque es muy importante, ¿sabe? que... que llegue esta carta; es que mi mamá tiene que pasar unos papeles, y si no me los pasa...

*Empleada:* No se preocupe. Es certificada y urgente, no hay ningún problema.

*Isabel:* Bueno. Creo que todo estará bien, ¿no?

*Empleada:* Sí, sí.

## 2. Teléfonos

*Eduardo:* Señorita, ¿tendría usted la bondad de darme la conferencia que tengo pedida desde el Acapulco con el 2123456 de Kyiv, Ucrania?

*Señorita:* La línea está libre, en seguida le pongo con Kyiv. Pase al locutorio número cinco.

*Eduardo:* (En el locutorio. Descuelga el auricular.) ¡Oiga! ¿Es Kyiv? Aquí Eduardo. ¿Eres tú, Elena?... Sí, estoy bien, ¿y tú?... No te preocupes, ten paciencia. Pronto tendrás carta. Oye, hazme un favor, dile a mi jefe que estaré de vuelta el 30. Díselo sin falta.... ¿Qué? No te entiendo. ¿Te vas a una casa de descanso? Bien, pero vuelve a Kyiv el 29 para que despedamos el Año Viejo juntos.... ¡Central, central! ¡No se oye! No corte, seguimos hablando...

*Señorita:* Un momento, no cuelgue, señor, no se retire. Voy a ver. La línea no funciona. Supongo que se trata de una avería.

*Eduardo:* ¡Qué lástima! ¿Cuánto le debo, señorita?

*Señorita:* 78 dólares.

*Eduardo:* Aquí tiene 100 dólares.

*Señorita:* Tenga usted 22 dólares de vuelta.

*Eduardo:* Muchas gracias. Hasta la vista.

**12. Lea el texto y los diálogos, copie y aprenda las palabras, frases y locuciones.**

**13. Dé equivalentes españoles de las combinaciones siguientes. Haga las frases con ellas.**

Ряд віконечок; уздовж стін; “До запитання”; продаж марок; рекомендований лист; вкинути лист у поштову скриньку; звичайний лист; отримати квитанцію; відправити авіапоштою; відправити грошовий переказ; заповнити бланк; відділ посилок і бандеролей; запакувати речі для відправки; замовити розмову; з’єднати з необхідним номером; скільки йде лист?; терміново; чітко написати адресу; у мене замовлена розмова; пройдіть до кабіни; зняти/покласти слухавку; я повернусь 30 числа; скажи йому це обов’язково; нічого не розуміти; провести Старий Рік (попрощатися); не переривайте розмову; ми розмовляємо; не відходьте від телефону; лінія не працює; йдеться про аварію; скільки я Вам винен?; ось візьміть; візьміть 10 доларів здачі.

① **14. Escuche el diálogo. Léalo, observando las reglas de pronunciación. Tradúzcalo al ucraniano.**

**Del dicho al hecho hay mucho trecho**

A Miguel y Alicia todavía les faltan muchas cosas al nuevo piso. Un día, que los dos tienen libre, deciden ir a ver si encuentran algo bueno, bonito y barato. A la vuelta pasan por casa de los padres de Alicia para charlar un rato.

- ¿Dónde habéis estado hoy? He llamado varias veces y no ha contestado nadie.
- Hemos estado de compras. ¡Qué barbaridad! ¡Qué precios! ¡No te imaginas, mamá, los muebles están por las nubes! Sólo hemos comprado un sofá y un espejo para el pasillo.
- Y la lavadora, ¿no la habéis comprado? Ni la lavadora, ni el aspirador. Sólo hemos comprado el televisor y la cadena. Para el resto tenemos que ahorrar y esperar a las rebajas de enero.
- ¿Y has vuelto tú sola?
- No, hemos vuelto los dos, pero Miguel ha ido a echar cartas al buzón y a comprar cigarrillos en el estanco de enfrente.
- Pero, ¿no dice que va a dejar de fumar?
- Sí, claro. Me lo ha prometido muchas veces. Y, además, se lo ha prohibido el médico. Pero del dicho al hecho hay mucho trecho.
- Hoy ha llegado una carta para ti. ¿No la has visto a la entrada? No se ve quién es, no han puesto el remite. A ver, si hacéis unas tarjetas con vuestra nueva dirección y las mandáis a todos vuestros conocidos.
- Ya las hemos hecho, mamá, pero todavía no hemos tenido tiempo de mandárselas a todos. Bueno, me interesa. Si haces el café, voy a ver quién me ha escrito.

**15. Conteste a las preguntas:**

1. ¿Dónde se encuentran los Correos Centrales de Kyiv? 2. ¿Cuántas entradas tiene el edificio de los Correos? 3. ¿A dónde dan las entradas del edificio de los Correos? 4. ¿Cuál de las entradas da a la calle Khreschatyk? 5. ¿Qué es lo que ve uno al entrar por la puerta principal? 6. ¿Cómo es la sala de los Correos? 7. ¿Qué es lo que se ve a lo largo de las paredes? 8. ¿Qué hay encima de cada ventanilla? 9. ¿Qué dicen los letreros?

10. ¿Para que son los pupitres que están en la sala?
11. ¿Dónde se echan las cartas ordinarias y tarjetas postales?
12. ¿Dónde se encuentran los dos grandes buzones de los Correos?
13. ¿Cómo se envían las cartas certificadas?
14. ¿Qué es lo que se le da a uno a cambio de una carta certificada?
15. ¿Qué carta tarda menos en llegar, la enviada por correo aéreo o la ordinada?
16. ¿Qué es necesario hacer para enviar un giro postal (telegráfico) o un telegrama?
17. ¿Qué se escribe en el impreso de un telegrama?
18. ¿Dónde se encuentra la sección de paquetes postales?
19. ¿Puede uno pedir que le empaqueten ahí las cosas a enviar?
20. ¿A dónde debe ir uno si necesita pedir una conferencia?
21. ¿Cómo se pide la conferencia?
22. ¿A dónde se dirige uno si tiene pedida ya la conferencia?
23. ¿Qué hace la empleada?

**16. Haga las preguntas sobre los diálogos.**

**17. Relate el texto.**

**18. Complete las oraciones con las palabras y frases que siguen:**

*Trámites, ventanilla, incomprensible, giro postal, respuesta, estampilla, certificada, remitente, destinatario, tardar en llegar, empaquetar, identificar, formulario, correo aéreo, al aparato, vuelta, buzón.*

1. No creemos que para recibir un giro postal y un paquete usted tenga que hacer muchos. \_\_\_
2. Tememos que su \_\_\_ a nuestra carta llegue tarde.
3. Dudo que alguien puede leer la dirección del \_\_\_ o la del. \_\_\_
4. ¿Cuál de estos \_\_\_ tengo que llenar? – El de color azul.
5. Pues, es una carta ordinaria, échala en el. \_\_\_
6. El empleado dijo que mi paquete postal \_\_\_ 3 días \_\_\_ a Oviedo.
7. Pedro debe de tener dinero, hace una semana recibió un \_\_\_
8. ¡Oiga! Necesito hablar con Manuel. ¿Quién está...?
9. Siento que le parezca \_\_\_ lo que está escrito aquí. Cada letra es bien legible.
10. Espere, señora, tome tres euro de. \_\_\_
11. Hay que \_\_\_ esos libros y enviarlos a nuestro primo Ignacio.
12. Una carta enviada por \_\_\_ no tarda más que dos días en llegar a mi ciudad.
13. Teme no tener ningún documento para \_\_\_ su personalidad.
14. ¿Qué \_\_\_ debo comprar para una carta...?
15. Para mandar un telegrama hay que dirigirse a la \_\_\_ número cuatro.



**19. Aquí tiene usted las réplicas del cliente y del empleado. Componga un diálogo con su compañero del grupo.**

**Cliente:**

- Quería mandar esta carta a Londres.
- ¿Cuándo llegará?
- Quería certificar esta carta.
- Dos sellos, por favor.
- Vengo a recoger un paquete.

**Empleado:**

- ¿Urgente u ordinario?
- Dentro de tres o cuatro días.
- Rellene este impreso.
- Firme aquí.

**20. Usando las expresiones dadas, haga los diálogos con su compañero del grupo “En la ventanilla de Correos”:**

1) Quisiera mandar / enviar / certificar; esta carta; este paquete; un telegrama; rellenar el impreso; ¿Cómo la/lo quiere mandar / enviar?; urgente; certificada/o; normal; con acuse de recibo; sí / no;

2) Venir a recoger un paquete; dar el aviso; ¿Cuándo llegará?; dentro de unos días; no puede ser antes; urgente; ser más caro; aquí tiene.

**21. Traduzca al español:**

1. Марія сказала, що два дні тому вона отримала посилку і рекомендованого листа від свого брата. 2. Купи чотири марки по 70 копійок і два конверти. 3. Він сказав, що надсилатиме мені листи до запитання. 4. Зараз Роберто повинен бути на пошті. Вчора він отримав повідомлення на телеграфний переказ від своїх батьків. 5. У поштової листівці від 17 грудня Хосе написав, що приїде разом із своєю родиною. 6. Не пиши мені листів, присилай мені телеграми або телефонуй. 7. Ви можете заповнити цей формуляр тут же, на цьому столі. Потім віддайте його службовцю у віконечку навпроти. 8. Я завжди посилаю звичайні листи, але цього разу я повинна відправити рекомендований. 9. Подивіться, Ви повинні були б написати адресу більш чітко. 10. Ми не віримо, що ця посилка буде через два дні у Валенсії. 11. Мені здається, що до п'ятої години вони вже отримують телеграму. 12. Почекайте, візьміть три гривні і двадцять п'ять копійок здачі. 13. Якщо Ви хочете відправити рекомендованого листа, необхідно зважити і зареєструвати його. 14. Послухайте, сеньорито, скільки коштує слово в телеграмі за кордон? 15. Зайди на Головноштамт

і подивись, чи є якась кореспонденція на моє ім'я. 16. Будь ласка, дайте мені бланк для термінової телеграми. 17. На твоє ім'я прийшов лист до запитання. 18. Щоб отримати грошовий переказ, ви повинні пред'явити будь-який документ, який засвідчує вашу особу. 19. Ми хочемо, щоб ви запакували всі ці речі в один ящик. 20. Пиши мені листи до запитання. Я ще не знаю, в якому готелі я буду жити. 21. Опустивши листи у поштову скриньку, Віктор пішов додому. 22. Адреса була незрозумілою, тому ми повернули листа відправникові. 23. Коли ви отримуєте переказ, ви повинні пред'явити повідомлення і документ, який засвідчує вашу особу. 24. Міжміська станція відповіла йому, що зможе з'єднати його з Аліканте через 30 хвилин. 25. Візьміть квитанцію і заду, не хвилюйтесь, ваша посылка прийде в Кордову через три дні.

## APRENDA EL LÉXICO

**almidonado** *adj* – накрохмалений

**apretar (ie)** *vt* – давити, бути тісним

**arreglar** *vt* – влаштовувати (*щось*)

**arreglarse** *vr* – приводити себе у порядок

**barba** *f* – борода

**barbería** *f* – перукарня (*для чоловіків*)

**brillantina** *f* – брильянтин

**cabello** *m* – волосся

**condiciones** *fpl* – умови

**cosmetólogo** *m* – косметолог

**crema** *m* – крем

**cuello** *m* – комірець; шия

**enjabonar** *vt* – намилювати

**ensanchar** *vt* – розтягувати, розширяти

**entregar** *vt* – вручати, віддавати

**equipo** *m* – знаряддя

**esclarecer** *vt* – освітлювати (*волосся*)

**estropear** *vt* – ушкоджувати, псувати

**estupendo** *adj* – прекрасний

**fijador** *m* – лак для закріплення зачіски

**herramientas** *fpl* – набір інструментів

**incluso** *adv* – навіть

**inmediatamente** *adv* – зараз же

**lavandería** *f* – пральня

**mancha** *f* – пляма

**manicura** *f* – манікюр

**masaje** *m* – масаж

**máscara** *f* – маска

**modernizado** *adj* – модернізований

**olor** *m* – запах

**patillas** *fpl* – скроні, бакенбарди

**pedicura** *f* – педикюр

**peinado** *m* – зачіска

**peluquería** *f* – перукарня (*жіноча*)

**perfume** *m* – духи, парфуми

**permanente** *f* – перманент

**polvos** *m pl* – пудра  
**promoción** *f* – модель, зразок  
**puño** *m* – манжета  
**rasurador** *m eléctrico* – електро-  
бритва  
**raya** *f* – пробор  
**recorrer** *vt* – пробігати; оббігати  
**recortar** *vt* – підрізати  
**remendar** *vt* – ремонтувати  
**salón** *m* – салон

**secador** *m eléctrico* – електрична  
сушилка  
**tacón** *m* – підбор  
**teñirse** (III) – фарбувати (*волосся,*  
*тканину*)  
**tijeras** *f pl* – ножиці  
**tinte** *m* – хімістка *sin.:* **tintorería** *f*  
**transformarse** – перетворюватись  
**zapatería** *f* – шевська майстерня  
**zapatero** *m* – швець

**a más tardar** – не пізніше, найпізніше  
**al gusto de alguien** – на смак (*когось*)  
**barra para los labios** – губна помада  
**como es natural** – природно, звичайно  
**cortarse el pelo** – стригтись, підстригатись  
**costar una fortuna** – дуже дорого коштувати  
**en lo que toca a** – що стосується (*чогось, когось*)  
**en punta** – косі (*про скроні*)  
**esmalte para las uñas** – лак для нігтів  
**llevar una barba de dos días** – ходити неголеним два дні  
**para el colmo** – на довершення всього, на додаток  
**pelo rizado natural** – від природи кучеряве волосся  
**pierda cuidado** – не хвилюйтесь, будьте спокійні  
**por encargo de** – за дорученням (*когось*)  
**por lo que veo (vemos)** – як видно, очевидно; як я бачу (як ми бачимо)  
**querer un champú** – хотіти вимити голову шампунем  
**¡Qué va!** – Що ти!; Ну да! Куди там! (*ірон.*)  
**¿Qué va a ser, el pelo o la barba?** – Будемо стригтись чи голитись?  
(*звертання до клієнта*)  
**raya al lado** – пробор (*у волоссі*) збоку  
**salir caro (barato)** – вийти дорого (дешево)

### Comentarios léxicos

Значення дієслова *ремонтувати* в іспанській мові передається двома дієсловами:

**reparar** vt – ремонтувати (механізм, будинок тощо): *Tengo que reparar mi coche.*

**remendar** vt – ремонтувати, латати (зшити річ): *Hoу tengo que remendar la ropa.*

**Por favor** не завжди є еквівалентом українського *будь ласка*. В іспанській мові **por favor** вживається у таких випадках: а) підсилене ввічливе значення висловленого прохання: *Ayúdame, por favor – Допоможіть мені, будь ласка.* б) виражає протест: *Voy a tomar también el maletín azul. – ¡Por favor, Elisa, si ya llevamos cuatro maletas! – Я візьму і синю маленьку валізу. – Та що ти, Елісо. У нас вже чотири валізи!* в) інколи є еквівалентом українського слова *звичайно, певна річ*: *¿Puede usted ayudarme a bajar el equipaje? – ¡Por favor! ¿Cómo no! – Чи не допоможете Ви мені спустити речі вниз? – Звичайно! Чому б і ні?!*

## Texto 2

### Salón de belleza

El deseo de ser bonito es propio de todos nosotros. Claro está que para ser hermoso es necesario tener tiempo, dinero y condiciones. Con lo primero y lo segundo podemos resolver cualquier problema, pero son importantes también las condiciones. La vida en la ciudad nos ofrece salones de belleza, simplemente peluquerías y barberías.

En el salón de belleza podemos hacer muchas cosas: cortarse el pelo, teñirlo, esclarecerlo, hacer el peinado, hacer el pelo rizado u ondulado. Además de estas operaciones se puede hacer máscaras, teñir las cejas y pestañas, hacer masaje y otras operaciones, que hacen hermosas a las mujeres. En el salón de belleza obligatoriamente hay gabinete de cosmetólogo. Como regla general, es una mujer que sabe hacer milagro con cada mujer incluso cuando no es muy simpática. Después de la visita al salón de belleza una mujer se transforma como en un cuento.

En la peluquería se puede hacer casi todo lo que hacemos en el salón de belleza, pero resulta más barato.

En las barberías se dan servicios sólo a los hombres: les cortan el pelo, hacen champú, afeitan, quitando o dejando bigotes y barba. Actualmente hay muchos hombres que quieren ser guapos y no se limitan con las operaciones tradicionales, sino hacen máscaras, usan cremas, hacen tatuaje. Es

muy bueno cuando el hombre usa perfumes, pero no muy fuertes. También es bueno cuando el hombre tiene peinado corto y de moda.

Cerca de mi casa hay una vieja peluquería, un poquito modernizada hace dos años. Allí se puede hacer todo. Yo también soy cliente de esta peluquería, pero no asisto a menudo, sólo cuando necesito cortarme el pelo, porque mi juventud me permite ser atractiva todo el tiempo.

Últimamente, en Kyiv han aparecido muchos salones de belleza y peluquerías privados. Ellos tienen el equipo moderno extranjero, cremas, perfumes, herramientas de últimas promociones y de la producción extranjera. Esto quiere decir que nuestras mujeres tienen más posibilidades para ser hermosas y atractivas, pero tal tipo de belleza o belleza del salón cuesta una fortuna. Pero hay mujeres que pueden permitirse este lujo.

Los extranjeros dicen que en Kyiv hay muchísimas mujeres muy bonitas, pero yo os aseguro que no todas han pasado por salones de belleza.

## **22. *Conteste a las preguntas sobre el texto:***

1. ¿Qué necesitamos para ser hermoso/a? 2. ¿Con qué podemos resolver cualquier problema? 3. ¿Qué nos ofrece la vida en la ciudad? 4. ¿Qué podemos hacer en los salones de belleza? 5. ¿Qué hay obligatoriamente en los salones de belleza? 6. ¿Cómo se transforma una mujer después de visitar al salón de belleza? 7. ¿Qué se puede hacer en las peluquerías? 8. ¿A quién se dan servicios en las barberías? 9. ¿Qué hacen actualmente muchos hombres en los salones de belleza? 10. ¿Qué hombres le gustan a usted? 11. ¿Qué peinado del hombre le gusta más? 12. ¿Qué se puede hacer en la peluquería modernizada? 13. ¿Visita a menudo la joven esta peluquería? 14. ¿Qué hace ella en esta peluquería? 15. ¿Qué salones de belleza y peluquerías han aparecido últimamente en Kyiv? 16. ¿Qué equipo tienen ellos? 17. ¿Qué oportunidades tienen ahora nuestras mujeres? 18. ¿Son baratos los servicios en tales salones? 19. ¿Quién puede permitirse el lujo de visitar tales salones de belleza? 20. ¿Qué dicen los extranjeros sobre las mujeres ucranianas?

## **23. *Traduzca al ucraniano:***

1. La tintorería está arriba, señor, en el tercer piso. Y aquí está la zapatería. 2. Aquí traigo mis zapatos a ensanchar. 3. Acabo de planchar tu camisa. Está muy poco almidonada. 4. Señora, es el único par de zapatos negros de tacón alto que nos queda. – Sí, comprendo. Pero no puedo ponérmelos: me

aprieta mucho el (zapato) izquierdo. 5. La lavandería está abierta desde las 8 de la mañana hasta las 7 de la noche. ¿Le convienen esas horas? 6. Te daré la dirección de una buena tintorería. 7. Señorita, yo no vine a la lavandería a discutir con usted, vine a recoger mi ropa. 8. Y esa mancha ¿de qué es? – Mujer, no es ninguna mancha, es polvo. Lo quito y se acaba la cosa.

**24. *Relate detalladamente el contenido del texto 2.***

**25. *Lea y traduzca los diálogos “En la peluquería”:***

1. – Buenos tardes, señora. Tome usted asiento. En seguida termino con esta permanente y me ocupo de usted... Bien, ¿y qué desea usted?
  - Quiero un champú. También quiero que me tiña el pelo, para cubrir las canas, y un peinado.
  - ¿Qué tono le gusta?
  - Un tono castaño. Ni muy claro ni muy oscuro.
  - ¿Y cómo quiere el peinado? ¿Desea usted que le deje la raya al lado? Ya sabe que no está de moda. Si lleva usted el cabello hacia atrás, el peinado sentará mejor. Le quedará muy bien porque usted tiene el pelo rizado natural.
  - Me es igual, como usted quiera. ¿No tardará usted mucho, verdad? Es que tengo que ir luego a la manicura. Necesito arreglarme un poco las uñas.
  - Procuraré complacerla lo antes posible. Al salir, pase usted por nuestra sección de perfumería. Acaban de recibir excelentes perfumes, agua de colonia, polvos, gran variedad de barras para los labios, esmalte para las uñas y otras mil cosas más que pueden ser de su gusto.
  - Muchas gracias. Pasaré sin falta, pues necesito una buena colonia y jabón de olor.
  - Bueno, ya está. Ahora mírese en el espejo para que vea como le ha quedado por detrás. ¿Qué le parece el peinado? Queda bien, ¿verdad?
  - En efecto, me siento mejor que el anterior. Gracias. Me gusta mucho como me ha quedado.
  - Servidor de usted, señora.
2. – ¿Qué va a ser, el pelo o la barba?
  - Quiero cortarme el pelo y afeitarme, y además, lavarme la cabeza.

- ¿Lo quiere usted muy corto?
- No, arréglemelo sólo por detrás y por los lados. *(El peluquero le corta el pelo con las tijeras, se lo lava y se lo seca con el secador eléctrico. Luego le enjabona la cara con la brocha y comienza a afeitarse.)*
- Las patillas las quiero rectas, no me gustan en punta.
- Pierda cuidado, lo haré como usted quiera. ¿Cómo desea que le deje el bigote? Si se le recorto un poco, le quedará mejor.
- Bien, recórtemelo un poco.
- ¿Desea brillantina o fijador?
- Un buen fijador, desde luego. Muchas gracias... Así está bien.
- Servidor de usted... Que usted lo pase bien.

**26. Interprete estos diálogos con su compañero/a del grupo.**

**27. Lea el siguiente diálogo y trate de relatar su contenido:**

- Pablo, no pude venir a tu casa el viernes por estar muy ocupado.
- Hiciste bien quedándote en casa aquella noche. Yo estuve fuera hasta muy tarde.
- ¿Y dónde estuviste, hombre?
- Pasé toda la tarde recorriendo las zapaterías y las tintorerías del barrio. Es que pronto debo salir de viaje para Cádiz. Pues, tengo que preparar mis cosas. Como es natural, Anita, mi mujer, se encargó de mi ropa, pero en lo que toca a mis trajes y zapatos, prefiero arreglarlo todo yo mismo. Como no tengo tiempo otros días de la semana, decidí hacerlo el viernes. Después de almorzar llevé dos pares de mis zapatos a la zapatería de la esquina. Le dije al zapatero que traía un par de zapatos a remendar y otro a ensanchar porque me apretaban mucho.
- Está bien – me respondió –. Éstos necesitan tacones nuevos. Hoy mismo se los pongo.
- ¿Y el otro par?
- ¿Puede dejármelos por unos cuatro días?
- Imposible. Los necesitaré mañana o pasado mañana, a más tardar, pues me voy.
- No, en un día no puedo hacerlo.

- Bueno, y éstos los dejo hasta pasado mañana.

Me di cuenta de que ya eran las seis y media y corrí a la tintorería porque a las siete se cierra. Allá tardé otra media hora discutiendo con la señorita que entrega las cosas a los clientes... Al recoger mi traje vi algunas manchas en el pantalón y en la chaqueta.

- Si usted quiere, podemos teñir su traje de negro – me dijo la señorita.
- ¡Pero yo no lo quiero negro, lo quiero limpio, nada más!
- Sí, señor, le comprendo. Pero no fue posible quitarle estas manchas: son muy viejas, y como su traje es de color muy claro y ahora está limpio, pues se ven mucho...

Sin discutir mucho me llevé el traje.

Para el colmo, al regresar yo a mi casa, Anita se rio de mí diciendo que yo no sabía hacer las cosas...

- Bueno, amigo, así es la vida.

**28. *Sostenga una breve conversación: a) en la tintorería, entregando sus cosas a limpiar; b) en la zapatería, entregando sus zapatos a remendar; c) en la peluquería, haciendo un peinado.***

**29. *Aprenda de memoria el siguiente diálogo:***

- Tú siempre llevas camisas blancas muy limpias. ¿Quién te las lava?
- Me las lavan en una lavandería moderna.
- ¿En ésa que está frente a nuestra casa?
- En esa no. Tú sabes que en nuestra ciudad hay lavanderías especiales, donde lavan solamente las camisas, y lo hacen perfectamente.
- ¿Tardan mucho?
- No, chico, sólo uno o dos días.
- Por lo que veo también te las planchan bastante bien.
- Sí, hombre, perfectamente bien. Además a mí me gustan las camisas bien almidonadas.
- A mí también, sobre todo el cuello y los puños.
- Pues, las almidonan al gusto de cada cliente.
- Quiero pedirte la dirección de esa lavandería.
- Con todo gusto te la doy. A ver, ¿quieres apuntarla? Es la calle San José, frente a la estación de metro.



- Gracias, amigo. Pero quiero saber, ¿sale muy caro este servicio?
- ¡Qué va! No es nada caro.
- Entonces me conviene. Muchas gracias, amigo. Ahora voy a tener mis camisas blancas, limpias y bien almidonadas.

### 30. Traduzca al español:

1. Треба відремонтувати його черевики. 2. У хімчистці дівчина мені відповіла, що я можу забрати свій костюм. 3. Я сам прасую штани і сорочки. 4. Ти уявляєш моє здивування, коли я, виходячи з пральні, побачив Педро. Адже ми всі думали, що його немає в місті. 5. Оглянувши мої черевики, швець сказав, що їх неможливо відремонтувати. 6. Я не можу одягнути світлий костюм. На штанях і на піджаці кавові плями, завтра ж я віднесу його в хімчистку. 7. Оскільки вже неможливо вивести ці плями, я хочу пофарбувати цей костюм. 8. Можете забрати свою білизну. Що стосується ваших сорочок, то Ви отримаєте їх завтра. 9. Як я бачу, ви вже все владнали. 10. У хімчистці не змогли вивести цю пляму на сукні. 11. Якщо мені потрібно випрати білизну, я піду до пральні. 12. Мені потрібно зробити зачіску, манікюр і педикюр. Сьогодні увечері я піду до перукарні. 13. Мені подобається стригтися в салоні краси, що біля нашого будинку. 14. Я завжди голюся електробритвою. 15. Мій друг носить вуса і підрізає їх кожного тижня. 16. У цьому салоні краси продають одеколони, парфуми, пудру і туалетне мило.

31. *¿Le gusta la sopa de letras? Curiosamente, la que usted encuentra en esta página contiene muchas respuestas conectadas con temas que ha estudiado en este módulo. Por eso, consigue hacerla fácilmente. Las respuestas pueden estar horizontales, verticales o en diagonal; de izquierda a derecha, de derecha a izquierda, hacia arriba o hacia abajo.*

1. Una forma de pagar con dinero. 2. Otra forma de pagar. 3. Es domingo y necesita dinero. Iría a uno de éstos. 4. Para enviar una carta certificada, ¿adónde iría? 5. Sube y baja. 6. Donde se puede comprar fruta, verdura, carne, pescado... lugar cerrado o abierto. 7. Se hace de los árboles y se usa para escribir, leer... 8. Un documento para probar su identidad. 9. Contrario de verdadero. 10. La planta más baja de un edificio. 11. Lugar para la en-

señanza secundaria. 12. Aparato o lugar para preparar la comida. 13. Suena por la mañana. 14. Los hijos de sus tíos.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | N | U | R | D | A | K | I | T | N | S | O | T | A | N | O | N | I | S |
| A | U | L | L | A | P | Y | F | D | E | R | O | L | E | O | M | O | L | R |
| R | M | A | E | W | E | O | R | Y | O | Q | E | M | A | L | C | O | S | O |
| N | E | M | O | S | O | E | R | R | O | C | D | A | I | L | G | C | O | S |
| E | S | A | T | I | I | D | R | E | L | S | O | S | A | R | U | I | L | N |
| Z | I | L | P | E | H | A | D | E | N | D | L | F | V | U | P | T | T | E |
| O | R | A | E | A | R | S | U | M | E | A | A | A | E | D | R | A | R | C |
| W | O | E | N | T | R | I | N | C | G | S | T | U | F | Y | G | M | R | S |
| U | D | R | M | E | R | C | A | D | O | L | O | N | U | T | A | O | B | A |
| P | A | Y | E | T | U | R | A | E | F | C | Z | A | O | I | H | T | O | V |
| E | T | E | T | U | S | T | I | M | O | N | I | I | A | F | I | U | I | U |
| D | R | Q | A | A | H | O | S | N | I | A | Ñ | N | J | E | J | A | N | Z |
| R | E | G | L | R | A | N | T | U | N | E | U | S | A | O | X | O | S | A |
| A | P | I | S | U | R | A | O | I | S | U | N | T | U | N | T | R | T | B |
| N | S | O | C | I | R | U | N | I | I | I | O | T | A | L | U | E | I | A |
| A | E | L | O | J | O | S | E | R | N | S | M | A | O | E | G | J | T | O |
| U | D | P | E | G | N | R | I | S | I | X | E | S | P | P | U | A | U | N |
| D | E | T | A | I | R | A | S | I | M | O | C | L | I | A | P | C | T | I |
| A | A | I | A | T | N | E | D | S | A | R | L | A | R | P | S | E | O | S |

## ESCRIBA

### Escribiendo una carta personal

Al principio de la carta ponemos arriba, a la derecha, el nombre de la localidad de donde se envía la carta, y la fecha:

*Barcelona, 30 de enero de 2008*

Luego, a la izquierda se escribe el nombre del destinatario:

*Sr. (D.) Fernando Heredia.*

Después se pone el nombre de localidad de destino:

*Calle (C) Villaviciosa, 16*

*8066 Salamanca, España*

El texto de la carta comienza con las frases de saludo que siguen (según el carácter de las relaciones que existen entre el destinatario y el remitente):

*Estimado amigo*  
*Apreciado Fred*  
*Apreciada María*  
*Querido amigo*  
*Querida mamá*  
*Queridísimos padres*

*Mi muy querido padre*  
*Amadísima esposa*  
*Adorada madre*  
*Inolvidable abuela*  
*Simpática prima*

A continuación se expone el contenido de la carta. Aquí tiene las frases usuales para la introducción:

*-Recibí tu carta a tiempo...*  
*-Hoy he recibido vuestra carta...*  
*-Estaba intranquilo por no tener contestación a mi carta...*  
*-Hace tanto tiempo que no he recibido vuestras cartas...*

*-No sé a qué achacar (звинувачу-  
вати) tu prolongado silencio...*  
*-Como te prometí te mando estas líneas para...*  
*-Llegó al fin tu esperada carta...*  
*-Acabo de recibir tu carta y te doy enhorabuena (вітати) por...*

La carta suele terminar con las frases siguientes, que se ponen al pie de la carta, a la derecha:

*Un saludo cariñoso a los tuyos y un abrazo para ti de tu mejor amigo* – Щирі вітання твоїм близьким і мої обійми для тебе від твого кращого друга;

*Tu amigo de siempre* – Твій вірний друг;

*Te deseo los mayores éxitos en tu...* – Бажаю тобі великих успіхів у твоєму...;

*Os envía cariñosos abrazos vuestro amigo que no os olvida...* – Ніж-но обіймає ваш друг, який завжди вас пам'ятає;

*Cordialmente tuyo...* – Щиро твій...;

*Recibe la felicitación más sincera de tu invariable amigo...* – Найщиріші вітання від твого вірного друга;

*Dale recuerdos de mi parte a...* – Передай від мене привіт...;

*Saludos a tu novia...* – Вітання твоїй нареченій...;

*P.D.* – lat. – *postdata (posdata)* – приписка, постскрипtum.

## Modelo de una carta

Madrid, 25 de enero de 2008

Sr. Ferdinando Mató,  
Avenida Entre Ríos, 100  
Buenos Aires, Argentina  
Inolvidable amigo:

Recibí tu esperada carta del 3 del corriente. He demorado en contestar a tu carta por haber estado de viaje en Estocolmo.

Me alegra mucho que tú y tu familia os sentáis bien. En tu carta escribes que el mes que viene quieres visitar a unos amigos tuyos aquí, en España. Espero, que vengas a verme también. Podría acompañarte y enseñarte muchas cosas de interés en Madrid. Creo que pasaremos el tiempo muy bien y tú nunca olvidarás este viaje.

Un saludo cariñoso a los tuyos  
y un abrazo para ti de tu mejor amigo

Mario López

**P.D.** Adjunto le envío el folleto turístico "Viajando por España", que me has pedido.

### ✍ *Escriba la carta:*

Usted ha estado recientemente en España de vacaciones, en casa de un amigo español. Al regresar a Kyiv, se da cuenta que ha olvidado su matrícula y unos libros en casa de su amigo. Escriba la carta pidiéndole enviárselo. En la carta usted deberá explicar el hecho a su amigo, explicar cómo y cuándo se dio cuenta de la falta de la matrícula, explicar dónde cree que están la matrícula y sus libros, pedir enviárselos y comentar su viaje.

## Modelo de un sobre llenado

| <i>Anverso del sobre – лицьовий бік<br/>конверта</i>                             | <i>Reverso del sobre – зворотний бік<br/>конверта</i>               |
|--|---|
| Sr. (D.) Ferdinando Mató<br>Avenida Entre Ríos, 100<br>Buenos Aires<br>Argentina | Rte.* Mario López<br>Plaza de la Cibeles 12, 1º<br>Madrid<br>España |

\* **Rte. o Rem.** – Remitente (o Remite:)

## ESCUCHE

① *Escuche el diálogo “En Correos” y ponga en los huecos los verbos necesarios:*

*Señor:* \_\_\_\_\_ que mandar esta carta a París, ¿qué tengo que hacer?

*Empleada:* Ponga el sello y eche la carta en uno de los buzones de allí fuera.

*Señor:* ¿Qué sello tengo que poner?

*Empleada:* ¿Cuánto \_\_\_\_\_ la carta?

*Señor:* Normal.

*Empleada:* No creo. \_\_\_\_\_ a aquella ventanilla, la de al lado de la puerta: allí \_\_\_\_\_ las cartas y \_\_\_\_\_ los sellos.

*Señor:* ¡Es una carta muy importante! Dentro \_\_\_\_\_ un cheque.

*Empleada:* \_\_\_\_\_ esta carta certificada.

*Señor:* ¿Qué hay que hacer para mandar una carta certificada?

*Empleada:* Hay que rellenar un impreso.

*Señor:* ¿Cuál?

*Empleada:* El que \_\_\_\_\_ encima del mostrador.

*Señor:* ¡Hay muchos impresos en el mostrador!

*Empleada:* \_\_\_\_\_ que rellenar el de color rosa.

*Señor:* ¿Dónde \_\_\_\_\_ que escribir?

*Empleada:* Aquí \_\_\_\_\_ el nombre, apellido y dirección del destinatario, y aquí, donde dice remitente, \_\_\_\_\_ su nombre y sus señas.

*Señor:* Muchas gracias, es usted muy amable....Aquí está el impreso.

*Empleada:* ¿Pero, qué \_\_\_\_\_ aquí? ¡No se \_\_\_\_\_ su letra! ¡Tiene usted una letra ilegible! \_\_\_\_\_ el impreso a casa y \_\_\_\_\_ a máquina.

*Señor:* ¡Es una carta muy urgente! ¡\_\_\_\_\_ que mandar esta carta hoy mismo!

*Empleada:* Pues \_\_\_\_\_ otro impreso y \_\_\_\_\_ más claro: escriba en letra de imprenta.

# HABLE

## ☞ *Lea el texto “Vamos a Correos a poner un telegrama”:*

He decidido ir a una Estafeta de correos o al Palacio de Comunicaciones a poner un telegrama a mi amigo López.

- Señor Álvarez, ¿no tiene usted ningún inconveniente en acompañarme?
- Ninguno, amigo Gutiérrez. Tengo a mi disposición mucho tiempo. Además, quiero pasar por Lista de correos y ver si tengo algo en el Apartado de correos. ¡Ah! También debo certificar una carta. Prefiero mandarlas por avión en lugar de certificarlas, pero ésta la certificaré.

Los amigos se dirigieron al Palacio de Comunicaciones. El señor Gutiérrez fue a la ventanilla de telegramas. El empleado que le atendía tomó el impreso y contó las palabras. Gutiérrez le pagó y recogió el recibo. Mientras tanto, el señor Álvarez fue a Lista de correos, sacó la prensa del Apartado de correos, echó unas postales en el buzón y certificó la carta. El empleado que la pesó le advirtió que las señas del destinatario no estaban claras y que debía agregar el distrito postal y, al dorso, el remite, que se le había olvidado.

Al hacer todo lo necesario, los amigos se reunieron a la salida del Palacio de Comunicaciones.

## ☞ *Interprete con su compañero una situación semejante.*

## ☞ *Basándose en los textos estudiados en este módulo, practique diálogos que corresponden a las siguientes circunstancias:*

- En Correos, quiere enviar unos documentos muy importantes a su jefe que está en el extranjero.
- Una conversación en una tienda donde quiere comprar un ordenador. Quiere estar seguro que es exactamente el modelo que usted necesita.
- Una conversación en el mercado del sábado donde quiere hacer sus compras de comida.
- Ha comprado unos pantalones con una pierna más larga que otra. Devuélvalos.

## TEMAS GENERALES

1. ¿Cuál es la diferencia en escribir la dirección en nuestro país y en el extranjero?
2. Discute con sus compañeros problemas de comunicación en nuestro país.
3. Usted desea llamar a un país latinoamericano, se dirige al correo central y verifica cómo se realiza la comunicación telefónica.
4. Buscando teléfono de cierta persona usted llama a la Información.
5. Pregunte al oficinista de correos cómo mandar un telegrama o un giro postal.
6. Usted está contando una curiosidad que le ha ocurrido cuando le estaban poniendo en comunicación telefónica.
7. ¿Para qué sirven los salones de belleza?
8. ¿Dónde usted puede remendar sus zapatos y lavar la ropa?

### Refranes

**Carta echada no es levantada.**

Відправивши листа, не повернеш його назад.

**Una carta se contesta con otra.**

Лист потребує відповіді.

## LECTURA COMPLEMENTARIA

### *1. Lea y traduzca el texto:*

#### **La novia escocesa**

Los escoceses tienen, en otros países, la fama de ser tacaños. Ellos, por el contrario, opinan de sí mismos que son austeros y ahorradores.

Escocia es un país montañoso y durante muchos siglos, para poder vivir dignamente, los escoceses tuvieron que administrarse bien y no despilfarrar su dinero.

En una ocasión, un joven escocés entró en la oficina de telégrafos de su pueblo para poner un telegrama, pidiéndole a una chica que había conocido recientemente que se casara con él. Entregó el telegrama a la señorita de la ventanilla y se sentó esperar.

Durante la espera se hizo amigo de la empleada de telégrafos, que era una mujer simpática. El joven se quedó allí todo el día esperando la respuesta, que no llegó hasta las seis y media de la tarde.

Ante la tardanza de la contestación, la empleada de telégrafos se atrevió a decir:

- ¿Está seguro de lo que va a hacer? Piénselo bien. Parece que la chica no se ha dado ninguna prisa en contestar. Lo ha dudado mucho. Quizá no es la mujer que a usted le conviene...
- ¡Ah! – replicó el joven –, es precisamente la mujer que me conviene. No tiene la cabeza llena de pájaros como la mayoría de las chicas de hoy. Ha esperado a la tarifa nocturna, como haría cualquier persona sensata.

## 2. Expresiones y léxico:

escocés *m* – шотландец

tacaño *adj* – жадібний, скупий

austero *adj* – суворий

ahorrador *adj* – заощадливий

Escocia – Шотландія

se casara con él (*imperfecto de subjuntivo*) – одружилася з ним

tener la cabeza llena de pájaros – вітер гуляє в голові

sensato *adj* – розсудливий

## 3. Actividades de comprensión:

1. ¿De qué tienen fama los escoceses? 2. ¿Qué opinan de sí mismos? 3. ¿Cómo es Escocia? 4. ¿Qué tenían que hacer los escoceses para vivir dignamente? 5. ¿Adónde llegó el joven escocés? 6. ¿A quién le iba a poner un telegrama? 7. ¿Para qué? 8. ¿Qué hizo después de dar el telegrama a la señorita de la ventanilla? 9. ¿Cuándo llegó la respuesta de la chica? 10. ¿Qué dijo la empleada de telégrafos ante la tardanza? 11. ¿Por qué era esa chica la mujer perfecta para el escocés?

## 4. Prepárese para hablar sobre las virtudes y defectos de los países.



# TRABAJO INDIVIDUAL

## “EL CASO DEL ANALFABETO SEXUAL”

### *Los electrodomésticos*

(Evaristo Acevedo)

*adheridos* – pegados

*chismes* – aparatos, cosas cuyos

nombres no decimos

*chorizo* – embutido rojo

*con delirio* – sin límites, lo más

*herméticamente cerrada* – totalmente cerrada

*judías* – tipo de legumbre

*la aterraban* – le producían un miedo enorme

*olla* – recipiente en el que la comida se cuece por vapor

*palanquita* – pequeña barra de metal que abre o cierra algo

*saltó* – se levantó

*se originó* – ocurrió

### 1. Lectura por encima.

*Lea las preguntas siguientes y localice las respuestas en el texto.*

1. ¿Por qué no abandonaba Rafaela a los Quesada?

2. ¿A quién ordenó Carolina hacer judías blancas?

3. ¿Por qué tenía Daniel mucha prisa?

4. ¿Qué le pasó a la tapa de la olla?

5. ¿Por qué comió Rafaela bajo el paraguas?

*La vieja criada no se decide a abandonar a sus antiguos amos, y por eso tiene que aprender a usar en la cocina los aparatos más modernos, con peligro de provocar un accidente, que sucede con la olla a presión.*

La criada no lo pasaba nada bien, Rafaela tenía un miedo tremendo a todos aquellos chismes eléctricos que manejaba a diario. Ella habría abandonado tranquilamente el hogar de los Quesada de no llevar con ellos tanto tiempo y quererlos muchísimo a todos. Pero sufría.

La olla y la lavadora la aterraban especialmente. Consideraba la olla como una máquina infernal, desde el día de las judías blancas. A Daniel le gustaban con delirio las judías blancas y, a los pocos días de comprar la olla, Carolina le ordenó que pusiera judías blancas con chorizo. Por desgracia, Daniel llegó antes que de costumbre y con mucha prisa, ya que tenía una importante cita a las tres y media. Rafaela retiró la olla con el fin de servir la

comida cuanto antes, pero se olvidó dejarla reposar cinco minutos, para que saliera el vapor de aquella olla cerrada herméticamente. Dio a la palanquita y se originó la explosión. La tapa saltó con un ruido formidable y las judías blancas, los trocitos de chorizo, quedaron adheridos al techo por la fuerza del vapor. Daniel tuvo que contentarse con un par de huevos fritos, y Rafaela, cuyo comedor era la mesa de la cocina, se vio obligada a comer con un paraguas abierto sobre el que caían judías y trocitos de chorizo, al irse secando.

## 2. Busque en el texto los sinónimos de:

servienta, enorme, diariamente, veía, mandó, desgraciadamente, puesto que, para, descansar, se produjo, pedacitos, dos.

## 3. Ponga cada letra con su número:

|   |                         |                                       |     |
|---|-------------------------|---------------------------------------|-----|
| 1 | manejaba (02)           | A. compromiso                         | 1 - |
| 2 | tranquilamente (03)     | B. fueron pegados                     | 2 - |
| 3 | especialmente (05)      | C. sin preocupación                   | 3 - |
| 4 | a los pocos días (07)   | D. habitación donde se hace la comida | 4 - |
| 5 | cita (10)               | E. unos días después                  | 5 - |
| 6 | cuan to antes (11)      | F. particularmente                    | 6 - |
| 7 | vapor (12)              | G. agua en forma de gas               | 7 - |
| 8 | quedaron adheridos (15) | H. lo antes posible                   | 8 - |
| 9 | cocina (17)             | I. usaba con las manos                | 9 - |

## 4. ¿Cuántas palabras es capaz de poner?

1. Antes que de cos\_\_bre (09). 2. Lo usamos cuando llueve = pa\_\_guas (17).  
 3. Sirve para levantar algo (*diminutivo*) = pa\_\_qui\_\_ (13). 4. Apartó = re\_\_ró (10). 5. La casa = el \_\_gar (03). 6. Sirve para cubrir un recipiente = la \_\_pa (13).

## 5. ¿Qué palabras de la misma familia hay en el texto?

- Lo que se mueve con la **electricidad** es
- Más que **mucho** es. ....
- El adjetivo de **infierno** es .....
- Lo que se **come** es .....
- Una **palanca** pequeña es .....
- Trozos** pequeños son. ....

6. Coloque cada palabra donde corresponda.

*страх*  
MIEDO (01)

*дом*  
HOGAR (03)

*пластик*  
LAVADORA (05)

*кочка*  
CHORIZO (08)

*палка*  
CITA (10)

*плита*  
PALANCA (13)

*крыша*  
TAPA (13)

*потолок*  
TECHO (15)

*газ, консерв*

1. La nevera se levanta con una 3 que tiene debajo.
2. "\_\_\_\_\_, dulce \_\_\_\_\_".
3. La \_\_\_\_\_ tiene una \_\_\_\_\_ de plástico.
4. Tu 5 gasta mucha agua.
5. Le da 1 cruzar la calle por aquí.
6. Tengo una 10 a las seis.
7. El \_\_\_\_\_ está lleno de manchas de humedad.
8. El 8 es el embutido que menos me gusta.

7. Ponga la forma verbal adecuada.

*руководить*  
MANEJAR (02)

*покинуть*  
ABANDONAR (03)

*нести*  
LLEVAR (03)

*нравиться*  
GUSTAR (07)

*убирать*  
RETIRAR (10)

*отпускать*  
SOLVIDAR (11)

*прыгать*  
SALTAR (14)

*падать*  
CAER (18)

1. Se 7B ó cerrar con llave.
2. 3 é mi pueblo a los dieciocho años.
3. ¡Cuánto me 3 ese vestido!
4. 14 ó de alegría.
5. No sé 21 la aspiradora.
6. ¿Cuánto tiempo 3 a usted en México?
7. Hoy me toca \_\_\_\_\_ la mesa
8. Ha \_\_\_\_\_ granizo esta noche.

8. Inserte la letra que corresponda.

*модерно и с*  
A...y **quererlos** *много* **muchísimo** a todos (04)

*не хочет принимать*  
B. **No quiere** *принимать* **aceptar** el regalo.

*не для того чтобы*  
A. **con el fin de servir** la comida (11)

*этот духовой шкаф*  
B. Este horno **sirve** para hacer pan.

1. Quiere a su gato como a la niña de sus ojos.
2. ¿Quieres venir conmigo a los toros?
3. ¡Te he dicho mil veces que no quiero verte!
4. No quiere a nadie, es un hombre sin corazón.
1. Sirve en un gran hotel.
2. Te devuelvo el libro, no me sirve para preparar el examen.
3. ¿De qué te sirve trabajar tanto?
4. ¿A qué hora sirven la cena?

## 9. Transforme.

a) *Al irse secando* = *conforme se secaban*

1. Al ir entrando, les dábamos un programa. 2. Al ir llegando los nuevos libros, se distribuían por la biblioteca. 3. Conforme maduraban las manzanas, las íbamos cogiendo. 4. Al ir saliendo, recogían sus abrigos.

b) *Daniel tuvo que contentarse con un par de huevos fritos* = *...se vio obligado a comer un par de huevos fritos*

1. Tuvimos que quedarnos en casa por la lluvia. 2. ¿Tuvo usted que pagar la multa de tráfico? 3. Se vio obligado a comprar un coche nuevo. 4. ¿Tuvisteis que devolver el préstamo al Banco?

## 10. Ponga las frases siguientes en imperfecto de indicativo.

a) 1. Los turistas (*tener*) \_\_\_\_\_ muchas ganas de comer. 2. A nosotros no nos (*gustar*) \_\_\_\_\_ nada aquel restaurante. 3. Aquella película (*aterrar*) \_\_\_\_\_ a todos los espectadores. 4. La lluvia (*ser*) \_\_\_\_\_ constante y (*caer*) \_\_\_\_\_ gruesas gotas. 5. ¿A dónde (*ir, tú*) \_\_\_\_\_ ayer por la tarde tan de prisa?

b) 1. Ellos (*hablar*) \_\_\_\_\_ demasiado y (*decir*) \_\_\_\_\_ tonterías. 2. Pedro (*trabajar*) \_\_\_\_\_ mucho y siempre (*estar*) \_\_\_\_\_ cansado. 3. ¿(*Tener*) \_\_\_\_\_ los niños miedo cuando (*estar*) \_\_\_\_\_ solos en casa? 4. No (*poder, yo*) \_\_\_\_\_ resistir la tentación cada vez que (*ver*) \_\_\_\_\_ una tarta. 5. (*Haber*) \_\_\_\_\_ poca luz y no (*verse*) \_\_\_\_\_ el paisaje.

## 11. Ponga las frases siguientes en pretérito indefinido.

a) 1. ¿(*Retirarse, vosotros*) \_\_\_\_\_ pronto anoche? 2. Mis amigos (*verse*) \_\_\_\_\_ obligados a regresar al pueblo. 3. (*Quedarse, nosotros*) \_\_\_\_\_ sin asiento en el autobús. 4. Ayer (*olvidar, tú*) \_\_\_\_\_ el paraguas en mi casa. 5. Daniel (*llegar*) \_\_\_\_\_ antes que de costumbre. 6. Yo (*llegar*) \_\_\_\_\_ la semana pasada de Madrid. 7. El enfermo (*tener*) \_\_\_\_\_ que guardar cama un mes entero.

b) 1. Anoche (*cenar, nosotros*) \_\_\_\_\_ mucho y no (*poder*) \_\_\_\_\_ dormir. 2. Dio a la palanquita y (*originarse*) \_\_\_\_\_ la explosión. 3. María (*ir*) \_\_\_\_\_ a Inglaterra y (*aprender*) \_\_\_\_\_ bien el inglés. 4. El joven (*co-ger*) \_\_\_\_\_ su dinero y (*gastarlo*) \_\_\_\_\_ rápidamente. 5. (*Empezar*) \_\_\_\_\_ el concierto y su compañero (*dormirse*) \_\_\_\_\_ feliz.

**12. Usos del imperfecto y del indefinido contrastados.**

1. (Caerse, él) \_\_\_\_\_ en la escalera cuando (salir) \_\_\_\_\_. 2. (Ser) \_\_\_\_\_ las ocho cuando (quedarnos) \_\_\_\_\_ solos. 3. (Llegar) \_\_\_\_\_ antes que de costumbre, ya que (tener) \_\_\_\_\_ una cita. 4. Cuando (llamar, tú) \_\_\_\_\_, no (estar, yo) \_\_\_\_\_ en casa. 5. (Llevar, él) \_\_\_\_\_ dos años de prácticas cuando le (dar) \_\_\_\_\_ el título.

**13. Ponga las preposiciones omitidas y compruebe con el texto.**

1. Tenía un miedo tremendo \_\_\_ todos aquellos chismes. 2. Tuvo que contentarse \_\_\_ un par \_\_\_ huevos fritos. 3. \_\_\_ desgracia llegó antes que \_\_\_ costumbre. 4. Se vio obligada \_\_\_ comer \_\_\_ un paraguas abierto. 5. \_\_\_ Daniel le gustaban \_\_\_ delirio las judías blancas. 6. La tapa saltó \_\_\_ un ruido formidable.

**14. Resuma la historia en unas cuantas frases.**

15. En 80–100 palabras, escriba qué comidas toma al día, a qué horas, y en qué consisten generalmente.

**Solucionario**

**Ejercicio 31:**

En metálico. 2. Con tarjeta. 3. Cajero automático. 4. Correos. 5. Ascensor. 6. Mercado. 7. Papel. 8. Carné. 9. Falso. 10. Sótano. 11. Instituto. 12. Cocina. 13. Despertador. 14. Primos.

## NUESTRA UNIVERSIDAD. EDUCACIÓN UNIVERSITARIA

### GRAMÁTICA

#### 1. Прості дроби Quebrados

В іспанській мові терміни *ціле число* і *дробове число* передаються відповідно термінами *número entero* і *número quebrado*.

Чисельник (*numerador*) у простих дробах завжди виражається кількісним числівником, а знаменники (*denominadores*):

**2 і 3** – виражаються відповідно прикметниками *medio* і *tercio*: *1/2 – un medio*, *2/3 – dos tercios*;

від **4** до **10** – виражаються порядковими числівниками: *1/4 – un cuarto*, *2/5 – dos quintos*, *5/6 – cinco sextos*, *7/8 – siete octavos*, *4/9 – cuatro novenos*, *3/10 – tres décimos*;

від **11** і далі – виражаються числівниками, які в цьому випадку приймають суфікс *-avo (-ava, -avos, -avas)*: *1/11 – un onceavo*, *5/12 – cinco doceavos (dozavos)*, *7/20 – siete veinteavos*, *7/43 – siete cuarenta y tresavos*, *1/200 – un doscientosavos*, *5/203 – cinco doscientos tresavos*, *7/531 – siete quinientos treinta y unavos*.

Знаменник завжди вживається у формі чоловічого роду, якщо дріб не має слова *parte f*: *un cuarto*, *tres décimos*. Порівняйте: *una cuarta (décima) parte*.

Дроби  $1/2$ ,  $1/3$ ,  $1/4$  можуть бути виражені іменниками: *una mitad (de)* – половина, *un tercio (de)* – третина, *un cuarto (de)* – чверть.

Прикметник *medio*, який вживається перед іменником (*media hora*, *medio kilo*, *medios tonos*), у складених числівниках вживається після означуваного іменника: *un kilo y medio*, *dos horas y media*, *cinco millones y medio*.

### 1. Escriba con letras los quebrados ordinarios:

$\frac{1}{2}$ ,  $\frac{2}{3}$ ,  $\frac{3}{4}$ ,  $\frac{4}{5}$ ,  $\frac{5}{6}$ ,  $\frac{6}{7}$ ,  $\frac{7}{8}$ ,  $\frac{8}{9}$ ,  $\frac{2}{11}$ ,  $\frac{3}{12}$ ,  $\frac{9}{29}$ ,  $\frac{11}{32}$ ,  $\frac{6}{534}$ ,  $\frac{9}{200}$ ,  $\frac{1}{403}$ ,  $\frac{13}{735}$ ,  $1\frac{1}{2}$ ,  $2\frac{3}{4}$ ,  
 $5\frac{1}{5}$ ,  $9\frac{1}{3}$ ,  $13\frac{1}{3}$

## 2. Узгодження часів Concordancia de los tiempos

В іспанській мові вживання часів в головному і підрядному реченнях підпорядковується певним закономірностям – правилу узгодження часів.

1. Якщо присудок головного речення виражений Presente, Futuro або Pretérito perfecto de indicativo, то присудок підрядного речення може виражатися будь-яким часом в залежності від того, чи його дія відбувається одночасно з дією головного речення, відбувалася раніше, чи буде відбуватися після неї.

| <i>Головне речення</i>   | <i>Підрядне речення</i>   |
|--|---|
| Presente<br>Pretérito perfecto<br>Futuro imperfecto                        | Presente<br>Pretérito perfecto<br>Futuro imperfecto                                       |
| Elena <b>dice</b> говорить<br><b>ha dicho</b> сказала<br><b>dirá</b> скаже | <b>Одночасність:</b><br>que <b>lee</b> un libro.<br>що вона читає книгу.                  |
| Elena <b>dice</b> говорить<br><b>ha dicho</b> сказала<br><b>dirá</b> скаже | <b>Передування:</b><br>que <b>ha leído</b> un libro.<br>що (цілий день) читала книгу.     |
| Elena <b>dice</b> говорить<br><b>ha dicho</b> сказала<br><b>dirá</b> скаже | <b>Слідування:</b><br>que <b>leerá</b> un libro.<br>що (в суботу) вона буде читати книгу. |

2. Якщо присудок головного речення виражений Pretérito indefinido, Imperfecto або Pluscuamperfecto, то присудок підрядного речення в залежності від часової співвіднесеності повинен стояти в Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto, Potencial simple.

| <i>Головне речення</i>   | <i>Підрядне речення</i>  |
|--|--|
| Pretérito indefinido<br>Imperfecto<br>Pluscuamperfecto                           | Imperfecto<br>Pluscuamperfecto<br>Potencial simple                                       |
| <b>dijo</b> сказала<br>Elena <b>decía</b> говорила<br><b>había dicho</b> сказала | <b>Одночасність:</b><br>que <b>leía</b> un libro.<br>що вона читає (читала) книгу.       |
| <b>dijo</b> сказала<br>Elena <b>decía</b> говорила<br><b>había dicho</b> сказала | <b>Передування:</b><br>que <b>había leído</b> un libro<br>що вона читала (раніше) книгу. |
| <b>dijo</b> сказала<br>Elena <b>decía</b> говорила<br><b>había dicho</b> сказала | <b>Слідування:</b><br>que <b>leería</b> un libro.<br>що вона читатиме книгу.             |

Якщо в головному реченні стоять дієслова, які вимагають вживання Modo subjuntivo, то в підрядному реченні вживається відповідно Presente або Imperfecto de subjuntivo: *Me ha pedido que le traduzca este artículo; Me pidió que le tradujera este artículo.*

## 2. *Lea y traduzca las oraciones explicando el uso de los tiempos:*

1. El año pasado se decía mucho que escribías una nueva novela. ¿Ya la has terminado? 2. Luego se le preguntó a él dónde residía y a qué se dedicaba. 3. Me prometieron que pronto tendría todo lo necesario para mi trabajo. 4. Siento mucho que no le conozcas. 5. La tía ha lamentado que Josefa no tenga la posibilidad de venir a verla más a menudo. 6. ¿Quién te dijo que era absurdo ir allá inmediatamente? 7. ¿Cuántos años tendría ella entonces? – No sé bien. Tendría unos cuarenta años. 8. Di al abuelo que las naranjas están dulces y que las coma. 9. Le vi al salir él de la universidad. Dijo que había hecho bien el examen. 10. Ese mismo hombre comunicó ayer que la delegación llegaría pasado mañana. 11. Por eso ya hemos empezado a prepararnos para recibirla lo mejor posible. 12. ¿Qué tal el examen de ayer? – No lo hice. El profesor dijo que entendía muy poco de química. Desgraciadamente no se equivocaba, pues de veras la conozco muy poco. 13. Te decía muchas veces, Juanito, que eso no me gustaba nada, ¡no me lo pidas nunca! 14. Te pido que no fumes aquí. 15. No dudábamos un momento que volverías aquí.



### 3. Traduzca al español prestando la mayor atención a la correspondencia de los tiempos:

1. Нам не подобається, що ти не шукаєш більш цікаву роботу.  
2. Викладач сказав, що я плутаю (*confundir*) ці дві форми. Я дійсно їх не дуже розумію. Поясни мені, якщо ти розумієш і якщо маєш час.  
3. Вчора ми пригадували дні, коли разом ходили до школи. 4. Він погано спав, тому що багато з'їв за вечерею. 5. Ми тоді розмовляли з ним і він говорив, що наступного дня буде складати останній екзамен... Але пізніше я дізнався, що він його не склав. 6. Вони знають, що це Вас зацікавило б. 7. Ми вже прожили в цьому місті більше двадцяти років. – А ми щойно приїхали сюди. – Я певна, що вам тут сподобається. 8. Лагомар – чудове місце. Раніше кожного літа сюди приїжджали багаті (*adinerado*) люди і їм тут дуже подобалось. Але цього літа сюди приїхало дуже мало туристів, бо зросли ціни і на продукти і на номери в готелях. 9. Ти радієш тому, що з кожним днем ми стаємо дорослішими? – Ні. Не це мене радує. 10. Ти задоволений, що ми повертаємось додому? – Зрозуміло. 11. О! Ти купив собі нового капелюха? – Так. Подобається? – Дуже.

### 3. Конструкції з *Gerundio simple*

**Gerundio simple** з дієсловом *estar* утворює дієслівну конструкцію з граматичним значенням, яке виражає дію у процесі її здійснення. Дієслово *estar* у складі цієї конструкції не має лексичного значення (є допоміжним) і виражає лише час, спосіб, особу і число, тобто граматичну форму присудка. Лексичний зміст конструкції передається герундієм. Ця конструкція може вживатися у всіх простих і складних часах і способах:

*Los estuve convenciendo toda una semana.* Я їх переконував цілий тиждень.

*Te estaremos esperando.* Ми будемо тебе чекати.

*Ya estarías tumbándote en la playa.* Ти б зараз лежав на пляжі.

*Dudo que estén trabajando.* Сумніваюсь, що вони працюють.

На відміну від часових форм дієслова конструкція **estar + gerundio** відноситься лише до певного моменту теперішнього, минулого або майбутнього часу:

- |  |   |
|--|---|
| – <i>¿Qué estás escribiendo, Alicia?</i> | – Що ти пишеш (зараз), Алісіє?            |
| – <i>Una carta a mis padres.</i>         | – Листа моїм батькам.                     |
| – <i>¿Qué estás haciendo, Paco?</i>      | – Що ти робиш (у даний момент), Пако?     |
| – <i>Estoy pensando en mi futuro.</i>    | – Думаю (у цей момент) про своє майбутнє. |

|   |  |
|---|--|
| <i>Nunca fumaba antes de desayunar.</i>             | Він ніколи не палив до сніданку.           |
| <i>Cuando entré en su cuarto él estaba fumando.</i> | Коли я увійшов до його кімнати, він кував. |

Конструкція **estar + gerundio** дуже часто вживається в розмовному мовленні.

**Gerundio** вживається також у конструкціях з дієсловами **ir, venir, andar, continuar, seguir** тощо.

Всі ці конструкції виражають **тривалу дію**, але кожне з цих дієслів надає всій конструкції свій семантичний відтінок:

- |   |   |
|---|---|
| <i>El niño va creciendo.</i>                              | Дитина (поступово) росте.                 |
| <i>Los alumnos siguieron escribiendo.</i>                 | Учні продовжували писати (як і раніше).   |
| <i>El enfermo viene mejorándose desde hace tres días.</i> | Ось уже три дні, як хворий поправляється. |
| <i>Ando buscándolo por todas partes.</i>                  | Я шукаю його скрізь.                      |

Ця розбіжність відтінків часто додатково підкреслюється обставинними словами:

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| <i>Va oscureciendo poco a poco.</i>       | Поступово темніє.               |
| <i>El barco va alejándose lentamente.</i> | Корабель повільно віддаляється. |

- Дієслова **continuar, seguir** вживаються лише з Gerundio і ніколи – з Infinitivo: *Continuamos trabajando; Siga leyendo.*

- Слід розрізняти функцію Gerundio у складі вищезазначених складених дієслівних конструкцій і функцію Gerundio, який вживається як обставина образу дії. Порівняйте: *Alguien viene cantando*. – Хтось іде сюди співаючи; *Jorge viene cantando en este teatro desde el año pasado*. – Хорхе співає в цьому театрі з минулого року.

#### 4. *Analice las oraciones y explique la diferencia entre ellas. Tradúzcalas al ucraniano:*

1. Los estudiantes aprenden muchas asignaturas. – Los estudiantes están aprendiendo las palabras nuevas. 2. Es un tipo muy alegre: ríe, canta. – Está muy alegre: está riendo y cantando todo el día. 3. Me escuchó con mucha atención. – Quedó escuchándome con mucha atención. 4. Juana aprende español. – Juana va aprendiendo español. – Juana está aprendiendo el español. – Juana sigue aprendiendo el español. 5. Pedro relataba cosas divertidas. – Continuaba relatando cosas divertidas. – Seguía relatando cosas divertidas. 6. Dile a Pedrito que se vaya con los niños, porque si no, seguirá molestándonos toda la tarde. 7. Con mucho gusto leería ese libro. – Con todo gusto continuaría leyendo ese libro, pero ya es hora de dormir. 8. Las muchachas hablaban inglés. – Las muchachas continuaban (seguían) hablando inglés. 9. Busca un cuarto. – Anda buscando un cuarto. – Viene buscando un cuarto desde hace un mes. – Continúa buscando un cuarto. 10. Sí, ya lo comprendo. – Sí, ya lo voy comprendiendo. 11. Venía gritando en voz alta. – Venía trabajando allí desde hacía mucho.

#### 5. *Traduzca al español:*

1. Поступово я зрозумів, яка він людина. 2. Вона вивчає це питання вже років п'ять. 3. Вони йшли і розмовляли між собою. 4. Вони працюють в цій лікарні вже три роки. 5. Він сьогодні такий сумний: не розмовляє і не посміхається. 6. Так ми вчимося жити в цьому світі. – Кожної миті ми вчимося жити. 7. Зайшов якийсь чоловік, але Андрес продовжував читати свою книгу. 8. Вона скрізь шукає свої конспекти, але не може ніде їх знайти. 9. Ось уже тиждень, як вона прибирається. 10. Вона дивилася, як він поступово наближався до неї.

## 4. Voz pasiva – Пасивний стан

В іспанській мові пасивний стан виражається двома способами:

- через допоміжне дієслово **ser** і **participio** відмінюваного дієслова. **Ser** показує особу, число, час і спосіб відмінюваного дієслова; **participio** узгоджується в роді і числі з підметом, причому виконавець дії зазвичай вводитья прийменником **por**.

|   |  |
|---|--|
| <i>Los profesores fueron invitados a la fiesta por sus alumnos.</i> | <i>Викладачі були запрошені на свято студентами.</i> |
| <i>El documento será publicado en la prensa.</i>                    | <i>Документ буде опублікований в пресі.</i>          |

В **presente** і **pretérito imperfecto de indicativo** пасивний стан виражає тривалу дію:

|   |  |
|---|--|
| <i>El informe era redactado por González.</i>     | <i>Доповідь була написана (писалась) Гонсалесом.</i> |
| <i>El dictado es escrito por los estudiantes.</i> | <i>Диктант пишеться студентами.</i>                  |

- **займенниковою формою** дієслова. Ця форма вживається лише в третій особі і лише з підметом, який називає неживу істоту:

|   |  |
|---|--|
| <i>El documento se redactó en tres idiomas.</i>           | <i>Документ був написаний на трьох мовах.</i>              |
| <i>Esta tarde se dedica a preparar la velada musical.</i> | <i>Цей день присвячується підготовці музичного вечора.</i> |

### 6. Transforme en voz pasiva:

Ejemplo: *El padre llama a Juan.* = *Juan fue llamado por el padre.*

1. Los alumnos compran los libros.
2. El peluquero peina a la señora.
3. El novio besa a la novia.
4. Esta revista publicó dos buenos artículos.
5. Las heladas produjeron grandes pérdidas.
6. El periodista contó todo lo sucedido.
7. Mi amigo ha preparado todos los deberes de casa.
8. Luisa friega los platos sucios.
9. María apagó todas las luces.
10. Mi mujer ha hecho la paella.

## 7. *Transforme en voz activa:*

1. El sol había sido ocultado por las nubes. 2. Esta casa fue vendida por su propietario. 3. El señor Gómez fue recibido por el jefe de la empresa. 4. El museo fue visitado por los turistas. 5. Los platos fueron rotos por el camarero. 6. Los deberes habían sido hechos por los estudiantes. 7. La casa ha sido destruida por el fuego. 8. La cena ha sido preparada por la cocinera. 9. Los exámenes fueron aprobados por los estudiantes. 10. El libro fue escrito por un famoso escritor.

## 8. *Transforme según el modelo:*

*La comida será servida en el comedor. = Se servirá la comida en el comedor.*

1. Serán tomadas todas las medidas necesarias. 2. No fueron aceptadas nuestras propuestas. 3. Han sido analizados todos los pros y los contras. 4. Son contemplados con cierto escepticismo los últimos acontecimientos. 5. Han sido publicados los anuncios en el periódico. 6. La cena ha sido preparada. 7. No fue prevista nuestra llegada. 8. Ya han sido solucionados todos los problemas. 9. Han sido corregidos todos los exámenes. 10. Hoy han sido presentados los candidatos.

## 9. *Traduzca al español:*

1. Навпроти нашого будинку будується великий новий готель. 2. Викладач сказав мені, що моя робота буде перевірена завтра. 3. Моя наукова робота буде опублікована в університетському Віснику (Boletín). 4. Наше університетське свято буде відмічатися в театрі І. Франка. 5. Напередодні 9 травня в газеті були опубліковані цікаві документи, присвячені Другій світовій війні. 6. Завтра в Києві відкриється виставка французького живопису і графіки. 7. За останні роки в Україні було видано багато книжок іспанських авторів.

## APRENDA EL LÉXICO

**acceder** *vi a* – вступати до

**acreditar** *vt* – підтверджувати

**admitir** *vt* – приймати, допускати

**afirmar** *vt* – стверджувати

**aliciente** *m* – стимул  
**al término de** – по закінченню  
**alumno** *m* – учень, студент  
**aprobado** *adv* – задовільно; за-  
раховано  
**aprobar** *vt* – здати (*успішно*)  
**aprovecharse** – скористатися  
**área f de conocimiento** – галузь  
знань  
**asignatura** *f* – предмет  
**asistir** *vi a* – відвідувати  
**aula** *f* – аудиторія, клас  
**Bachillerato** *m* – старші класи  
школи  
**beca** *f* – стипендія  
**calificación** *f* – оцінка; кваліфікація  
**cambio** *m* – зміна, перетворення  
**carrera** *f* – освіта, спеціальність;  
курс наук  
**ciclo** *m* – цикл  
**ciencia** *f* – наука  
**ciencias experimentales** – точні  
науки  
**científico** *m* – вчений  
**clase** *f* – урок (*заняття*)  
**coacción** *f* – насильство; загроза,  
тиск  
**competencia** *f* – конкуренція  
**competer** *vt* – належати по праву  
**conceder** *vt* – надавати  
**concurrir al examen** – приходи-  
ти на екзамен; брати участь в  
конкурсних екзаменах  
**conocimientos** *m pl* – знання  
**convencional** *adj* – загальноприй-  
нятій

**convocar** *vt* – оголошувати (*конкурс*)  
**convocatoria** *f* – сесія  
**costearse los gastos** – оплачувати  
витрати  
**crecimiento** *m* – зростання, збіль-  
шення  
**cursar** *vt* – вивчати, вчити  
**curso** *m* – курси (*підготовчі*)  
**curso** *m* – курс; клас (*група*)  
**demanda** *f* – попит  
**Derecho** *m* – право  
**disponer** *vt de* – мати у розпоря-  
дженні  
**duración** *f* – тривалість  
**eliminar** *vt* – відміняти; надавати  
(*послуги*); удостоювати  
**encauzar** *vt* – направляти  
**enseñanzas** *f pl* – навчання  
**enseñanzas técnicas** – технічні науки  
**exámenes** *m pl de ingreso* – вступ-  
ні іспити  
**excepcional** *adj* – надзвичайний  
**Farmacia** *f* – фармація, фармацев-  
тика  
**Filosofía** *f* – філософія  
**formación** *f* – освіта  
**gastos** *m pl* – витрати  
**gratuitamente** *adv* – безкоштовно  
**guardería** *f* – дитячий садок  
**humanidades** *f pl* – гуманітарні  
науки  
**impartir** *vt* – давати (*уроки*), при-  
діляти  
**inferior** *adj* – молодший; нижчий  
**ingresar** *vi en* – вступати до

- instituciones** *f pl* **públicas** – державні заклади
- investigación** *f* – дослідження
- lección** *f* – урок (*у підручнику*)
- llegar a ser** – стати
- Letras** *f pl* – гуманітарні науки
- licenciado** *m* – ліценціат (вчений ступінь)
- matrícula** *f* – запис на курси; залікова книжка
- Matrícula de Honor** – найвищий бал;
- matricularse** – записуватися, вступати
- Medicina** *m* – медицина
- nota** *f* – оцінка
- notable** *adj* – добре
- nota f de corte** – прохідний бал  
*sin.:* **nota mínima**
- nota f final** – річна оцінка
- núcleo** *m* – ядро, сутність; центр
- obtención** *f* – отримання; досягнення
- obtener** *vt* – отримати (*оцінку*)
- oscilar** *vi* – коливатися
- otorgar** – дозволяти; брати на себе;
- pasarela** *f* – перехід на інший факультет
- pesar** *vt* – значити; важити
- preuniversitario** *m* – абітурієнт
- Primaria** *f* – початкова школа
- profundizar** *vt* – поглиблювати; занурюватись (*у вивчення чогось*)
- promoción** *f* – випуск (*у вузі*); підвищення рівня життя
- proporcionar** *vt* – давати; надавати
- proseguir los estudios** – продовжити заняття
- prueba** *f* – залік; екзамен
- radicalmente** *adv* – радикально
- reducir** *vt* – скорочувати, зменшувати
- rendimiento** *m* – продуктивність; успішність; ефективність
- respectivamente** *adv* – відповідно
- Secundaria** *f* – середня школа (*до 9 класу*)
- seleccionar** *vt* – обирати, вибирати
- Selectividad** *f* – підсумковий іспит; відбірний іспит
- sobresaliente** *adj* – відмінно
- someter** *vt a* – ставити в залежність; зумовлювати
- sucesivamente** *adv* – і так далі
- superar** *vt* – здати (*екзамен*), перемогти
- suspender** *vt* – провалити
- suspenso** *adj* – незадовільно
- tasa** *f* – тариф; оцінка; установленний порядок
- tesis f doctoral** – докторська дисертація
- titulación** *f* – спеціальність
- título** *m* – диплом; звання, ступінь, кваліфікація
- trámites** *m pl* – перешкоди
- transitorio** *adj* – тимчасовий; перехідний

**campo *m* profesional** – поле (сфера) професійної діяльності  
**en función de** – в залежності від  
**encauzasen su mente** – направлятимуть думку  
**enseñanza a distancia** – дистанційна освіта  
**las plazas disponibles** – вільні місця  
**número *m* de plazas** – кількість місць, конкурс  
**permite casar** – дозволяє поєднувати  
**por lo tanto** – отже; тим самим  
**presupuesto convencional** – загальноприйняті поняття  
**probar suerte *f*** – випробовувати долю  
**Prueba de acceso a la Universidad (PAU)** – вступний іспит до університету  
**recibir clases particulares** – мати індивідуальні (приватні) заняття  
**rueda *f* de prensa** – прес-конференція  
**superar una asignatura** – здати екзамен з предмета  
**título académico oficial** – офіційний академічний диплом

#### *10. Conteste a las preguntas del profesor sobre los temas:*

**1. Las universidades españolas.** Cursar estudios; universidades públicas y privadas; el principal núcleo de la investigación científica y técnica; conocer mayor crecimiento y grandes cambios; cambiar radicalmente las relaciones entre profesor y estudiante; explicar sin someterse a programas; tener derecho a; en los siglos anteriores; (la educación) tener como meta y criterio; encauzar su mente y su acción según los presupuestos convencionales; en los años presentes; sin libertad no hay creación y sin creación no hay progreso.

**2. La educación superior en Ucrania.** La educación superior está organizada de acuerdo a cuatro niveles de acreditación; el primer nivel dura tres años; durante el primer ciclo se dan conocimientos básicos; recibir el título de especialista menor; el segundo nivel son cursos de licenciatura; toman normalmente cuatro años; el grado del especialista, para lo cual se cursa generalmente un año o un año y medio de estudio; la finalidad del cuarto nivel es la maestría; requerir un año de estudio adicional a la licenciatura; especialización del estudiante, su formación en las técnicas de investigación dentro de un área de conocimiento; para el grado de doctorado se necesitan tres o cuatro años en el nivel de posgrado.



**3. La organización universitaria española.** La libertad de estudio y la autonomía son principales; la universidad de masas; estudiar en España no es barato; los gastos de matrícula; variar dependiendo de las carreras y asignaturas que se quiera estudiar; (el curso académico) comenzar a principios de octubre y finalizar en junio; dos períodos de vacaciones; el crédito; corresponderse con diez horas de enseñanza teórica y práctica; superar exámenes; conseguir las notas; la nota más alta es la Matrícula de Honor; otorgarse a muy pocos estudiantes; demostrar un rendimiento excepcional; tener derecho a cursar gratuitamente una asignatura.

**4. Los títulos conseguidos en las universidades.** Diplomado, Ingeniero Técnico o Arquitecto Técnico; (el Primer Ciclo) durar tres años; el Segundo Ciclo: Licenciado, Ingeniero o Arquitecto Superior; profundizar los conocimientos; acceder a los estudios de Doctorado; realizar una serie de cursos; durar dos años académicos; presentar y obtener la aprobación de la tesis doctoral; cinco facultades: Filosofía y Letras, Ciencias, Derecho, Medicina y Farmacia.

**11. Lea y traduzca el diálogo. Trate de interpretarlo con su compañero del grupo:**

- Este año yo terminé la escuela. Mis padres me aconsejan que yo ingrese en la universidad, pero todavía no sé exactamente qué elegir.
- Tus padres tienen razón. Tener una buena formación es fundamental para encontrar un buen trabajo.
- Es verdad. Pero es necesario concurrir a los exámenes y yo temo no poder superarlos. Después de los exámenes finales en la escuela estaré muy cansada. Además, habrá mucha competencia. Todavía no tengo nada planeado.
- Tiene el miedo muchos ojos\*. No te preocupes. Hay muchas universidades donde uno puede estudiar. En la escuela tú estudias muy bien y las asignaturas que te gustan más son lenguas extranjeras, la literatura y la historia. Podrás matricularte en la universidad para estudiar estas asignaturas. Todavía tienes tiempo para prepararte.
- No me gustan sorpresas y tampoco me gusta probar suerte. Quiero estar segura de todo. Ahora yo recibo clases particulares del inglés y del ucraniano. Mis amigas quieren matricularse en la Universid-

ad nacional lingüística de Kyiv en la facultad de traducción. Y yo todavía no sé.

– Bueno. Ten paciencia. Creo que todo estará bien.

\* *Tiene el miedo muchos ojos.* – У страху очі великі.

## 12. Traduzca las réplicas:

A. – Mira, ¿qué planes tienes?

– Я хочу вступити до університету і, оскільки з дитинства мріяла стати перекладачем, я хочу вступити на перекладацький факультет в Київський національний лінгвістичний університет. Спочатку я хочу відвідувати підготовчі курси при цьому університеті, а мої батьки також радять отримувати приватні уроки.

– Veo que ya tienes todo planeado.

– Так. Знаєш, мені не подобаються несподіванки і не люблю випробувувати долю. Я хочу бути впевненою.

– Muy bien. Pero hay mucha competencia. ¿Y, en general, cuántas plazas ofertadas hay?

– Це ще на сьогодні не відомо, але знаю, що на мій факультет треба мати 150 балів прохідних. Крім того, спеціальність перекладача останнім часом дуже популярна і відмічається, що кількість абітурієнтів значно збільшилась.

– ¿No tienes miedo de que haya muchos con enchufe (за протекцією)?

– Не дуже, справа в тому, що в силу вступив новий Закон про освіту, а, крім того, я оптимістка.

– Perfecto. ¿Y qué papeles necesitas?

– Думаю, що потрібен атестат про середню освіту і, крім того, необхідно заповнити бланк.

– Vale, ¡te deseo en hora buena!

– Дякую. До побачення.

B. – Привіт, як справи?

– No mucho. Tuve las pruebas de acceso, pero no concurrí a los exámenes.

- Як прикро! А в чому справа?
- Si hablar sinceramente, no estuve preparado bien. Tenía el año muy duro, había muchos obstáculos, debía trabajar mucho. Por eso casi no asistía a los cursillos.
- А на яку спеціальність ти вступав?
- Trataba de matricularme en la facultad de traductores, pero la competencia era muy grande y la cantidad de las plazas disponibles se disminuyó considerablemente. Además, la nota de corte se aumentó.
- Прикро, але випробуй долю ще раз.
- Sí, claro. Este año voy a recibir obligatoriamente las clases particulares. Quiero arreglarlo todo. Ahora, estudiar es lo principal.
- Добре, бажаю успіху. До зустрічі.
- Hasta la vista.

### 13. *Escriba estas frases en forma negativa:*

1. Lee la lección en voz alta. 2. Apréndase los verbos irregulares de memoria. 3. Interrumpan al profesor para hacer preguntas. 4. ¡Habla, grita y tararea en clase! 5. Examínese usted la próxima semana.

### 14. *Escriba las preposiciones donde sean necesarias:*

1. Salga \_\_ escribir el dictado \_\_ la pizarra. 2. Se veía el jardín \_\_ el aula. 3. Un profesional \_\_ la enseñanza debe seguir estudiando. 4. Todos los alumnos asistieron \_\_ la conferencia \_\_ ayer \_\_ la tarde. 5. Tienes que prepararte bien \_\_ las oposiciones. 6. Había muchas faltas \_\_ ortografía \_\_ tu examen.

### 15. *Cambie los verbos en sustantivos para completar estas frases. Para hacer este ejercicio mire el apéndice.*

- a) *conversar*: No entendí ni una palabra de la \_\_\_\_\_
- b) *contar*: No me vengas con \_\_\_\_\_
- c) *gritar*: De repente se oyó un \_\_\_\_\_
- d) *interrumpir*: No permito las \_\_\_\_\_ cuando estoy explicando.
- e) *redactar*: Tu \_\_\_\_\_ era preciosa y muy meditada.

- f) *responder*: Cada pregunta tiene una única respuesta.  
g) *equivocarse*: Lo siento. Ha sido una \_\_\_\_\_

16. *Explique las diferencias existentes entre las siguientes frases:*

- a) El curso comenzará en octubre. – Este billete es de curso legal.  
b) Hoy es el último día de matrícula. – No recuerdo la matrícula de mi coche.  
c) Aprobé las oposiciones hace dos meses. – Los partidos conservadores están en la oposición.  
d) Han construido muchas escuelas. – Ese cuadro pertenece a la escuela flamenca.  
e) Me acabo de morder la lengua. – Creo que habla tres lenguas.  
f) El profesor habla en tono tranquilo. – La moda de este año prefiere los tonos oscuros.

👉 **Para recordar:**

**ser suelto de lengua** – мати добре підвішений язик

**tener lengua de víbora** – мати злий язик

**tener la lengua larga** – мати довгий язик

**traer en lenguas a uno** – перемивати кістки (комусь)

**no tener pelos en la lengua** – язик без кісток

**tirar de la lengua a uno** – тягнути (когось) за язик (щоб дізнатися про щось)

**hablar como una cotorra** – тріщати як сорока

**ser un rollo** – бути нудним

**ser un hueso** – бути неприхильним; мати твердий характер

**saber algo de buena tinta** – знати з достовірного джерела

**ser más listo que el hambre** – бути дуже розумним

**vérselo a uno el plumero** – виказати своє справжнє обличчя

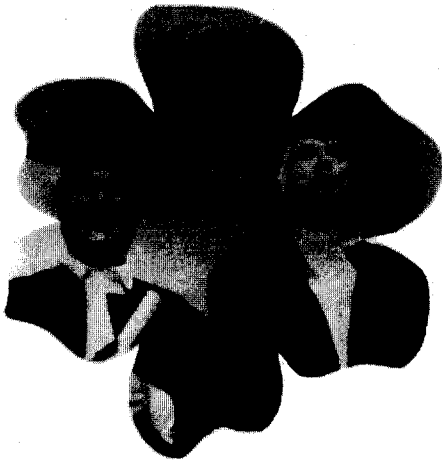
17. *Rectifique, si es necesario:*

- a) Una persona deslenguada no tiene lengua.  
b) Un charlatán es una persona cuya profesión es dar conferencias.

- c) Cuando se dice que un profesor es un hueso es porque está muy delgado.
- d) De las personas que balbucean se dice que hablan como cotorras.
- e) A veces hay que tirar de la lengua a alguien para tener información.

## LEA

### Las universidades españolas



Más de un millón de jóvenes cursan estudios en las cuarenta universidades públicas españolas. Las universidades son también el principal núcleo de la investigación científica y técnica.

La universidad española, como la mayor parte de las universidades europeas, tiene sus raíces en la Edad Media. La más antigua de las universidades españolas es la de Salamanca, fundada en 1218. Pero en los últimos años, la universidad española ha conocido mayor crecimiento y

más grandes cambios que en toda su larga historia.

Por ejemplo, ha cambiado radicalmente la situación de relación entre profesor y alumno. El rector de una gran universidad española afirmaba públicamente en una rueda de prensa: "No importa que los universitarios hagan en la clase lo que quieran. Que los profesores expliquen sin someterse a programas, según su criterio. Que los investigadores elijan libremente el objeto de su trabajo. Que el alumno estudie y aprenda lo que desee saber; él tiene derecho a que le muestren todas las teorías, todas las opiniones. Tiene incluso hasta derecho a equivocarse. Lo fundamental es la libertad de pensar, de enseñar, de investigar, de aprender sin coacciones de nadie. A la universidad compete

posibilitar que cada alumno se convierta en lo que crea más conveniente de acuerdo con su libertad.”

Si en años y siglos anteriores la educación tenía como meta y criterio fundamental el lograr que los alumnos encauzasen su mente y su acción según los presupuestos convencionales que se creían esenciales, en los años presentes la educación verdadera ha de ser la educación para la libertad. Sin libertad no hay creación y sin creación no hay progreso.

La libertad de estudio y la autonomía son los principales de la organización universitaria española. Hace mucho tiempo la Universidad era todavía una institución reservada a minorías. Actualmente se ha convertido en lo que se considera una universidad de masas.

Pero estudiar en España no es barato: al margen de los gastos de vida (calcular unos 700 euros al mes) hay que tener en cuenta los gastos de matrícula, que varían dependiendo de las carreras y asignaturas que se quiera estudiar. Los gastos oscilan entre 400 y 700 euros por un curso universitario. Las tasas se fijan cada año y se anuncian en septiembre en el “Boletín Oficial de Estado”.

El curso académico comienza a principios de octubre y finaliza en junio. Durante el curso existen dos períodos de vacaciones: en Navidad y Semana Santa.

Una de las palabras clave de los estudios en España es crédito, la unidad de valoración que se corresponde con diez horas de enseñanza teórica y práctica, y la obtención del mismo pasa por superar exámenes escritos y a veces orales.

La nota más alta que se puede conseguir en España es la *Matrícula de Honor* (10). Esta calificación se otorga a muy pocos estudiantes que han tenido que demostrar un rendimiento excepcional. El aliciente quizá más interesante es que en el curso siguiente el alumno tiene derecho a cursar gratuitamente una asignatura. *Sobresaliente* (9) se otorga a los estudiantes que han demostrado un rendimiento muy bueno. *Notable* (7-8) se concede a los estudiantes con rendimiento medio alto. *Aprobado* (5-6) indica que el alumno ha superado la asignatura con un nivel suficiente. Por debajo de estas notas se encuentra el *Suspense* (0-4); no se ha aprobado la asignatura, y, por lo tanto, el estudiante debe presentarse nuevamente al examen.

En las universidades españolas pueden conseguirse los siguientes títulos: *Diplomado, Ingeniero Técnico o Arquitecto Técnico*. Estos estudios

llamados de *Primer Ciclo* suelen durar tres años. *Licenciado, Ingeniero o Arquitecto Superior*: después de superar el primer ciclo se continúa en el *Segundo Ciclo*, donde se profundizan los conocimientos. La duración total de estos estudios (incluido el Primer Ciclo) suele ser de cuatro a cinco años.

Para acceder a los estudios de *Doctorado* es necesario poseer el título de licenciado, ingeniero o arquitecto superior. Los alumnos de doctorado deben realizar una serie de cursos durante dos años académicos y presentar y obtener la aprobación de la tesis doctoral.

Cada Universidad, por regla general, tiene cinco facultades: *Filosofía y Letras, Ciencias, Derecho, Medicina y Farmacia*. La carrera más popular es Derecho. La mayor Universidad es la Complutense de Madrid, donde estudian más de 120 mil alumnos. También existe la así llamada enseñanza a distancia, que permite casar el estudio con el trabajo.

### 18. *Conteste a las preguntas:*

1. ¿Muchos estudiantes cursan estudios en las Universidades de Ucrania?
2. ¿Por qué se considera que las Universidades son núcleos de la investigación científica y técnica?
3. ¿En todos los países es así?
4. ¿Cuándo fue fundada la universidad más antigua en España? ¿Y en Kyiv?
5. ¿Qué cambios han conocido las universidades en toda su larga historia?
6. ¿Qué relaciones entre profesor y alumno han surgido últimamente en España?
7. ¿A qué tienen derecho los estudiantes?
8. ¿Qué metas y criterios fundamentales tenía la educación en años y siglos anteriores? ¿Y en los años presentes?
9. ¿Qué es lo principal en la organización universitaria española?
10. ¿Es barato estudiar en España?
11. ¿Cómo oscilan los gastos por un curso universitario?
12. ¿Actualmente, podemos ver lo mismo en Ucrania?
13. ¿Cuándo comienza y finaliza el curso académico en España? ¿Y en Ucrania?
14. ¿Qué unidad de valoración existe en España y con qué se corresponde?
15. ¿Qué calificaciones se otorgan a los estudiantes?
16. ¿Es fácil conseguir la Matrícula de Honor en España?
17. Si el alumno no ha superado la asignatura, ¿qué nota obtiene? ¿Y al superar la asignatura con un nivel suficiente?
18. ¿Qué títulos pueden conseguirse en las universidades españolas?
19. ¿Qué título es necesario poseer para acceder a los estudios de Doctorado?
20. ¿Cuántas facultades, por regla general, tiene cada Universidad?

**19. Relate el texto.**

**20. Lea y traduzca el texto “¿Para qué estudio?”:**

Marta Díaz, una alumna de segundo de Derecho, lo tiene claro: “Yo estudio para aprobar”. Dice que no se plantea si está aprendiendo o no “porque realmente lo que cuenta para la gente y el currículo es pasar los exámenes”. Cristina Ortega, que está en quinto de Psicología, está de acuerdo: “Cuando llegas al final de la carrera te das cuenta de que has estudiado todos los años anteriores sólo para aprobar”, explica. “Te aprendes los contenidos sin preocupar por los conocimientos y, cuando llegas a cuarto ves que no eres capaz de relacionar lo que has estudiado; simplemente te suena”.

Para Carlos, uno de los problemas está en el método de enseñanza. “Lo que te exigen es aprobar y no, saber”. Carlos cursa cuarto de Psicología y dice que esto se ve claramente en carreras como la suya en las que les hacen muchos exámenes tipo test. “Tenemos que aprendernos los temas de memoria y punto”, opina Sonia Redondo, una alumna de tercero de Publicidad, “porque no te enseñan a aplicar lo que estás estudiando”. Una excepción: otra futura psicóloga, Charo Aguirre, dice que ella no estudia simplemente para pasar el examen. “Cuando te cuesta bastante estudiar, como me ocurre a mí, te planteas por qué lo haces y si te merece la pena, y sólo vale la pena el esfuerzo si estudias para aprender; es lo que te motiva”.

*Texto adaptado. Susana de Pablos.*

*El País*

**21. Comente el texto del ejercicio 20. Exprese su opinión de la expuesta en el texto. ¿Cómo estudian los alumnos en las universidades ucranianas? Haga una comparación.**

**22. Trate de contestar a estas preguntas:**

1. ¿Por qué intentamos tener una buena formación? 2. ¿Qué alumnos llegan a ser estudiantes de la Universidad? 3. ¿Qué es Nota de corte o Nota mínima? 4. ¿Cuáles son los ciclos de estudios universitarios en España y las titulaciones? 5. ¿Qué título se obtiene al término de cada ciclo? 6. ¿Para qué existen pasarelas? 7. ¿De cuántas convocatorias anuales dispone el estudiante? 8. ¿Qué personas pueden solicitar una beca?



**23. Lea detenidamente el texto y trate de entenderlo:**

Es bien sabido que la educación ayuda a formar personalidad y preparar para la vida. Por eso todos los países consideran el sistema de la instrucción pública una parte importante de la política nacional.

En Ucrania, cada uno tiene derecho a la educación garantizado por la Constitución. La educación obligatoria es de nueve años, pero para ingresar en la Universidad hay que estudiar dos años más. En la escuela primaria y secundaria se estudian 11 años. Cada escuela tiene su programa básico de asignaturas que incluye el idioma ucraniano, matemáticas, ciencias naturales, la educación física. Varias asignaturas por elección se estudian en liceos y gimnasias.

Después de terminar la escuela, el liceo o la gimnasia, uno puede recibir la educación superior. Para acceder hay que pasar los exámenes de Selectividad. Los centros docentes superiores preparan a los estudiantes de una o varias especialidades. El sistema de educación superior está en el período transitorio. Los objetos mayores de la reforma son: la descentralización del sistema, el desarrollo de la autonomía de centros docentes superiores, ampliación de libertades académicas de profesores y estudiantes, el desarrollo del nuevo sistema financiero. Antes todos los centros de educación fueron financiados por el Estado.

**24. ¿Ha leído usted el texto del ejercicio 23? Ahora responda justificando la respuesta. Hágalo según este modelo:**

| En la lectura   | Se dice | No se dice | Se deduce |
|---|---------|------------|-----------|
| 1. El sistema de la instrucción pública es la parte esencial de la política del Estado. | +       |            |           |
| 2. Cada persona de nuestro país tiene derecho a la educación.                           |         |            |           |
| 3. Cada escuela tiene su programa que incluye también varias asignaturas por elección.  |         |            |           |
| 4. No todos los que deseen podrán recibir la educación superior.                        |         |            |           |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 5. Para acceder a la universidad hay que superar los exámenes de Selectividad.   |  |  |  |
| 6. Uno de los objetivos mayores de la reforma educativa es el desarrollo de la autonomía de los centros docentes superiores. |  |  |  |

**25. La Ley Orgánica General del Sistema Educativo de España (LOGSE) ha provocado numerosas críticas. Aquí tenemos la opinión de Arturo Pérez-Reverte sobre esta ley. Lea y traduzca el texto. Coméntelo.**

1. Justifique las afirmaciones de Arturo Pérez-Reverte. ¿Está usted de acuerdo con ellas?

2. ¿Piensa usted que los estudios que está cursando usted coinciden con las exigencias expuestas aquí?

No recuerdo quién fue el ministro que, con la complicidad de sus colegas y su presidente de gobierno, puso en marcha la reforma educativa que en este país se llama LOGSE.

Ya es molesto que, en este tipo de asuntos, los ministros o los gobiernos, con sus presidentes a la cabeza, *te lo pongan todo patas arriba*, pero más grave, aún

es que luego se jubilen, dimitan o cesen sin que nadie les exija responsabilidades por algunas de sus “geniales” ideas. En fin, *vamos al grano*. Les estaba hablando de la LOGSE.

Resulta que si uno piensa bien en ella, cae en la cuenta de que, con la actual política educativa respecto a las Humanidades, un alumno puede terminar su carrera sin haber estudiado nunca – insisto: nunca – ni Historia de la Literatura, ni Filosofía, ni Latín, ni por supuesto Griego.

Dicho en otras palabras: sin saber quién fue Cervantes, ni Platón, ni de dónde viene la mayor parte de las palabras y conceptos que manejamos a



diario. Claro, es posible que tropiece con profesores que tengan iniciativa pero, si no es así, los chicos de un futuro no muy lejano, pueden salir al mundo convertidos en una calculadora ambulante, sin espíritu crítico, sin corazón y sin memoria. Vivimos en el siglo XX, a merced de quienes controlan los medios de comunicación de masas. Somos cada vez más víctimas del primero que llega con recursos suficientes para convencernos. Frente a eso, la Cultura con mayúscula, la Literatura, la Historia, las Humanidades en general son la única arma defensiva.

De ellas sacamos ideas, certezas, coraje para defendernos y sobrevivir. Las Humanidades nos cuentan de dónde venimos y cómo hemos llegado a ser lo que somos; hacen que nos comprendamos a nosotros mismos y a los demás. Nos hacen más fuertes, más sabios. En definitiva, más libres. En la mente de quienes han ideado esto hay buena voluntad: pretenden proporcionar a los jóvenes una especialización que les permita abrirse paso en un mundo técnico donde la palabra “Humanidades” suena a sarcasmo.

El asunto de la reforma educativa no nos habla de maldad sino de estupidez. Buscando la igualdad, han bajado tanto *el listón* que nos han dejado a ras de suelo.

(Diario *El Sur* 5-6-94)

### ■ **Para aclarar:**

**Poner todo patas arriba** – перевернути все догори ногами

**Ir al grano** – ir directamente al asunto importante

**Bajar el listón** – exigir muy poco

**LOGSE** = Ley Orgánica General del Sistema Educativo

**LODE** = Ley Orgánica de Derecho a la Educación

**BUP** = Bachillerato Unificado Polivalente (3 años) – Єдиний багатопредметний бакалавріат

### 26. **Conteste a estas preguntas:**

1. ¿Qué expresa el autor de este artículo: acuerdo con las personas que han puesto en marcha la reforma educativa o desacuerdo? ¿Por qué?
2. ¿Por qué cree usted que el autor dice que los jóvenes de un futuro próximo pueden convertirse en calculadoras ambulantes?

3. ¿Está usted de acuerdo con el autor cuando dice que la única arma para defendernos contra el primero que llega con recursos suficientes para convencernos es la Cultura? Justifique su respuesta.
4. ¿Qué opina sobre la afirmación del autor de que las Humanidades nos hacen más libres?
5. ¿Cree usted que esta reforma educativa es positiva o negativa? ¿Por qué?

**27. Lea el texto “El sistema educativo en Ucrania” y trate de comprenderlo. Luego, compare dos sistemas universitarios: el de Ucrania y el de España. Explique en 3 ó 5 oraciones: ¿Qué sistema educativo le gusta más? ¿Por qué? Razone su opinión.**

Los graduados de la escuela secundaria básica tienen la posibilidad de continuar su educación en la *escuela general secundaria superior* (grados 10° – 11°), las escuelas comerciales profesionales, las escuelas técnicas o las escuelas vocacionales. Al final de la educación secundaria general (grado 11°), los estudiantes presentan el examen de estado. Los alumnos que aprueban esta evaluación reciben el *Certificado de Educación Secundaria*.

Las instituciones que prestan *educación pos-secundaria* así como *las instituciones de educación superior*, se organizan de acuerdo a cuatro niveles de acreditación: (a) el especialista menor, cuyos cursos no toman más de tres años de estudio; (b) cursos de la licenciatura, que toman normalmente cuatro años; (c) el grado del especialista, para lo cual se cursa generalmente un año o año y medio de estudio; (d) la maestría, requiere por lo menos un año de estudio adicional a la licenciatura.

En el nivel de posgrado se necesitan tres o cuatro años para el grado de doctorado. La duración del año lectivo se determina por el período del tiempo necesario para satisfacer todos los programas educativos en todos los temas.

*Adoptado del Reporte sobre educación de Ucrania para la Unesco, 1999.*

*(Consultada el 18 de Junio de 2001)*

**28. Dé sinónimos de:**

Dimitir, cesar, manejar, coraje, estar a la cabeza de.

**29. Diga de otra manera:**

*Puso en marcha la reforma educativa.*

*Vivimos a merced de quienes controlan los medios de comunicación.*

**30. Subraya los presentes de subjuntivo que encuentre en el texto, y fíjese cómo algunos de ellos llevan un adjetivo delante.**

**31. Explique los términos siguientes, mediante: sinónimo, definición, traducción, ejemplo, dibujo, gesto:**

Título universitario; pizarra; párvulo; bolígrafo; expediente académico; beca; apuntes; folio.

**32. En estas frases hay muchas repeticiones. ¿Puede usted eliminarlas sustituyéndolas por pronombres?**

1. Han llamado a la puerta pero no quiero abrir la puerta porque tengo mucho miedo de que sea algún ladrón. Cuando me quedo solo en casa nunca abro la puerta.

2. No hemos encontrado un tesoro pero he conseguido un crédito; si invertimos bien el crédito, podremos salir de esta situación y superar esta situación mejor de lo que pensábamos.

3. Hay mucha gente que quería a Gregorio, y llamaba a Gregorio para pedir a Gregorio pequeños servicios y poder dar, así, a Gregorio, sin ofender a Gregorio, una propina por sus trabajos.

4. Pidieron ayuda a Olga, diciendo a Olga que era para rellenar unos papeles y que necesitaban los papeles para solicitar un trabajo. Ella miró a sus amigos y dijo a sus amigos que no tenía tiempo pero que ayudaría a sus amigos si se daban prisa.

5. Tiene muchos problemas y no es capaz de resolver sus problemas sin ayuda de sus padres o hermanos y tiene a sus padres y hermanos pendientes de todo lo que hace; unas veces pide a sus padres o hermanos dinero y si no consigue el dinero, amenaza a sus padres y hermanos con ponerse a robar para chantajear a sus padres y hermanos.

**33. Explique cómo entiende usted su futura profesión. ¿Por qué ha elegido esta profesión?**

34. *¿Le gusta a usted estudiar en su Universidad? Si no le gusta algo, explique por qué.*
35. *¿Qué otras profesiones quisiera dominar usted? ¿Por qué? Razone su opinión.*
36. *Ponga el verbo entre paréntesis en la forma correcta de indicativo o subjuntivo:*

• Me han dicho que usted quiere verme.

• Sí, es importante que (*hablar/nosotros*) \_\_\_\_\_ Tú eres el mejor alumno que (*tener/yo*) \_\_\_\_\_ en COU y quiero saber qué carrera (*ir a hacer/tú*) \_\_\_\_\_

• Pues he decidido estudiar literatura.

• Pero es una carrera que no (*tener*) \_\_\_\_\_ salidas. Es muy difícil que (*encontrar/tú*) \_\_\_\_\_ un trabajo, pues ya sabes que las oposiciones están congeladas, y además, si lo consigues no tendrás un sueldo que (*valer la pena*) \_\_\_\_\_.

• Ya, pero usted sabe que lo que más me (*gustar*) \_\_\_\_\_ es leer. A mí no me interesa una carrera que sólo (*me asegurar*) \_\_\_\_\_ el futuro. Creo que lo más importante es encontrar un trabajo que te (*hacer*) \_\_\_\_\_ sentirte feliz.

• Bueno, tú haz lo que (*querer/tú*) \_\_\_\_\_ pero es muy posible que después (*arrepentirse/tú*) \_\_\_\_\_ Piensa en lo que te (*decir/yo*) \_\_\_\_\_

• Lo pensaré, pero no creo que (*cambiar/yo*) \_\_\_\_\_ de opinión. De todos modos, gracias por su interés.

**Oposiciones congeladas** = exámenes para ser Funcionario (profesor, médico) que el Estado no convoca.

**Valer la pena** = merecer el esfuerzo que lleva hacer algo.

**COU** = Curso de Orientación Universitaria (1 año)

37. *Traduzca al español:*

A. Для того, щоб знайти роботу, головне – мати гарну освіту, спрямовану на певну сферу діяльності, в якій ми хочемо працювати.

Для цього спочатку необхідно вступити до університету. Вступний іспит – завжди перевірка здібностей. Той, хто витримав вступні екзаменени, стає студентом. Прохідний бал дає право на місце в університетському центрі.

Якщо студент хоче переорієнтуватися на іншу спеціальність, в Іспанії існує можливість переходу на інший факультет: “пасарелас”. Кожний факультет має свої норми щодо сесій. Зазвичай студент має дві сесії. Якщо студент першого курсу не здав жодного предмета, він не може продовжувати навчання. В університеті є спеціальності з гуманітарних, точних і технічних наук.

**В.** 1. У державних університетах України навчається біля двох мільйонів молодих людей. 2. Наші вищі навчальні заклади є головним центром наукових і технічних досліджень. 3. Один з найстаріших університетів Києва є університет імені Тараса Шевченка. 4. Останнім часом університети України зазнали великих змін. Сучасні студенти прагнуть знати більше, ніж вимагає програма; і вони мають право вивчати і досліджувати те, що їх цікавить. 5. Навчання в Україні не завжди безкоштовне. Є приватні університети, де потрібно сплачувати за навчання, і ціни установлюються кожного року. 6. Навчальний рік починається у вересні, а закінчується в червні. Кожний курс має дві сесії для складання заліків і екзаменів. Після зимової і весінньо-літньої сесії у студентів є канікули.

**38. *En grupo, elaboren el perfil de un estudiante de la carrera que más les guste. Aquí les damos dos modelos:***

#### **PERFIL DE UN ESTUDIANTE DE MAGISTERIO**

- Intereses muy variados.
  - Receptivo y observador.
  - Sociable, aunque no necesariamente extravertido.
  - Le gustan los niños y adolescentes
- y “se enrolla” bien con ellos.

#### **PERFIL DE UN ESTUDIANTE DE TELECOMUNICACIONES**

- Facilidad para las matemáticas, física y química.
- Interés por la electrónica.
- Mente analítica.
- Capacidad intelectual elevada.

39. *¿Qué hace usted si su hermano/a menor vuelve del colegio y le dice que no quiere volver porque:*

- sus compañeros se ríen de él/ella;
- el/la profesora le tiene manía y lo/la pone en ridículo delante de los demás alumnos;
- le da igual estudiar o no porque no va a poder encontrar trabajo.

*Elija una de las tres posibilidades y escriba un diálogo.*

40. *Lea y traduzca el texto. Coméntelo y trate de discutir sobre las tareas dadas después del texto:*

**Qué piensan, qué desean, qué temen los jóvenes españoles de hoy**

“La juventud actual se ha hecho más estudiosa y más conservadora” se dice en el informe “Jóvenes españoles” elaborado por la fundación Santa María. Creen en la libertad, el amor y el éxito, pero también en Dios y en el matrimonio. Parecen haber olvidado revoluciones de otros tiempos, defienden la democracia como sistema de gobierno y la permanencia, cada vez más tiempo, en el hogar familiar. Muchas cosas han cambiado.

Estos jóvenes también están preocupados por el paro, la falta de dinero y la soledad y apuestan por una sociedad con normas, por el pragmatismo en el mundo del trabajo, y por la ecología y el pacifismo como principales preocupaciones. Entre sus preferencias para ocupar el tiempo libre resaltan dos tipos de actividades: *salir con amigos y viajar*.

- *¿Cómo cree usted que es la juventud de su país? ¿Se parece en algo a la española de hoy en día?*
- *¿Qué cualidades y defectos le encuentra usted?*

41. *¿Cómo se expresan en el ucraniano las siguientes calificaciones escolares?*

Matrícula de Honor – 10

Sobresaliente – 9/10

Notable – 7/8

Aprobado – 5/6

Suspense – 0/1/2/3/4

Matrícula de Honor – 10

Sobresaliente – 9

Notable – 7/8

Bien – 6

Aprobado – 5

Insuficiente –  $\frac{3}{4}$

Muy deficiente – 0/1/2



**42. Lea estos fragmentos y trate de traducir las palabras en cursiva y las subrayadas:**

1. Por fin ya sólo queda una semana para fin de curso. No me gusta nada el *cole*. La *profe* de *mates* siempre igual:  $2 \times 1 = 2$ ,  $2 \times 2 = 4$ ... Para mí, lo más guay es el deporte, bueno, tampoco soy malo para el dibujo. Pero la lengua, eso sí que no me interesa nada.

2. Juanito, el empollón, siempre me fastidia. No es más inteligente que yo, es que siempre está haciendo la pelota a la *seño*. Por su culpa me van a dejar las *mates*, y a lo mejor la lengua para septiembre. Todo por llevar una chuleta pequeña, pequeña al examen. La *seño* no se dio cuenta, seguro, pero Juanito se chivó.

3. Bueno, es mejor estar en casa con los cates que en el cole con la *profe* ésa. Me apetece ir a la playa, acostarme más tarde, y despertarme también más tarde que ahora. Para mí, todo es mejor que en el *cole*.

**a) ¿Sabes a qué palabras corresponden estas abreviaturas?**

La *profe*..... La *seño*.....  
Las *mates* ..... El *cole* .....

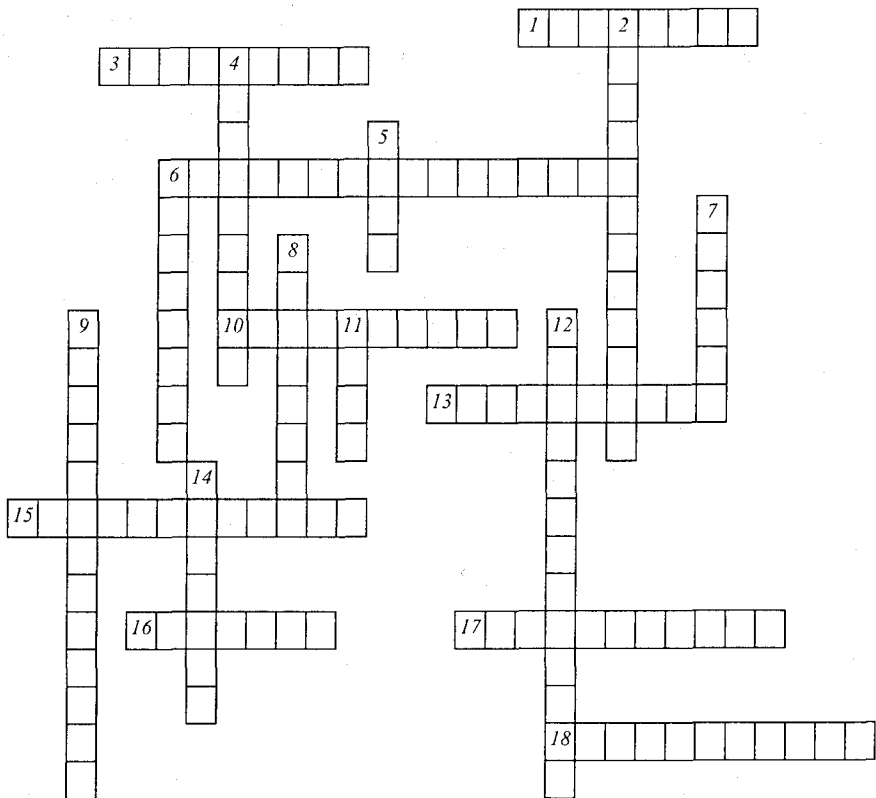
**b) Explica el significado de las siguientes palabras y expresiones.**

*guay*..... *chivarse*.....  
*empollón*..... *chuleta*.....  
*hacer la pelota* ..... *cates* .....

**43. Compruebe si sabe usted las palabras sobre el tema:**

**Horizontales:** 1. Надавати, видавати. 3. Освіта. 6. Абітурієнт. 10. Предмет (*що вивчається*). 13. Ліценціат. 15. Вступати, записуватись. 16. Професія, курс наук. 17. Вибирати, складати вступні іспити. 18. Конкурс.

**Verticales:** 2. Сесія, оголошення про прийом. 4. Підтверджувати. 5. Стипендія. 6. Перехід на інший факультет. 7. Диплом, кваліфікація, звання. 8. Відмінити, скасувати. 9. Дослідження. 11. Оцінка. 12. Знання. 14. Здати, подолати.



## ESCRIBA

✍ *Escriba una redacción:*

☞ *Cómo ha ingresado usted en la universidad, por qué ha elegido usted esta profesión, escriba sobre su Universidad, sobre sus estudios;*

☞ *¿Para qué yo estudio lenguas extranjeras?*

☞ *Cómo me imagino mi futura profesión.*

## ESCUCHE

① *Usted va a escuchar la grabación “Monce busca trabajo”. Escuche al menos dos veces, y diga si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).*

1. Monce no tiene beca, pero el dinero llega para sus gastos de todo el año.
2. Ella busca un trabajillo para los meses de verano.
3. En la panadería de al lado compra un periódico y regresa a casa.
4. Una Agencia de Viajes de Segovia necesita chicas con conocimientos de idiomas.
5. Su mamá le prepara a Monce el desayuno fuerte.
6. Monce habla bien el alemán y un poco de inglés.
7. Monce tiene mucha experiencia como azafata.
8. La secretaria le dice a Monce que ella puede hablar con el jefe por teléfono.

## HABLE

☞ *En el periódico “Cambio 16” (30/11/1981) fue publicado el retrato del joven de los años 80 del siglo pasado. Aquí tiene el retrato robot del joven ideal de aquella década que quiera labrarse un buen porvenir.*

1. A la hora de la búsqueda de trabajo, tendrán más éxito los que poseen una formación profesional en vez de universitaria. Si se cursan estudios superiores, son preferibles carreras de aplicación práctica.
2. Deberá tener un extraordinario afán de lucha, trabajo, productividad y superación. El espíritu de funcionario es absolutamente negativo.
3. Deberá saber idiomas, fundamentalmente inglés.
4. Como universidad y empresa es hoy un matrimonio mal avenido, el joven deberá compaginar sus estudios con la práctica. Deberá estar informado y formado.

5. Cultura general amplia y buena, para poder y saber estar en cualquier lugar.
6. Responsabilidad política.
7. Nada de pasotismo.
8. Tendrá que viajar con cierta frecuencia fuera de su país y estar dispuesto a trabajar en otra ciudad que no sea la de su residencia habitual.
9. Limpio de aspecto. Barba y pelo arreglados y más uso de la corbata.
10. Dispuesto a trabajar en equipo, para lo cual ha de ser comunicativo, extrovertido, pero no dicharachero.
11. No basta con hacer algo, sino saber por qué se hace.
12. Agudo de ingenio, creativo, imaginativo, eminentemente práctico y realista. Hay que trabajar sobre lo que hay y no sobre lo que a uno le gustaría hacer.

☞ *Comente:*

1. Justifique las afirmaciones del periodista. ¿Está usted de acuerdo con ellas? Diga por qué.
2. ¿Le parece siempre coherente este artículo? (párrafos 1 y 5 por ejemplo).
3. Fíjese en la fecha del artículo. ¿Se ha verificado este pronóstico?

☞ *Exprésese:*

1. ¿Piensa usted que los estudios que está cursando coinciden con las exigencias expuestas aquí?
2. Imagínese: usted es periodista. **Haga en futuro** el retrato del joven de los años 20 de este siglo.

## TEMAS GENERALES

1. Cuente sobre su Universidad. ¿Le gusta estudiar aquí o no? Argumente su opinión.

2. Estudiando en la Universidad, ¿obtendrá usted una buena formación? ¿Qué cambiaría usted para hacer sus estudios más interesantes?
3. ¿Cree usted que su formación está enfocada a un campo profesional en el que quiere trabajar o no? ¿No se ha equivocado en la elección de su profesión? ¿Es aceptable la calidad de educación en su Universidad?
4. Después de hacer (fallar en) los exámenes cuente usted a sus amigos sobre la experiencia adquirida.
5. Relate a un amigo en España o América Latina sobre la posibilidad de estudiar en Ucrania.
6. Discute con sus compañeros del grupo los problemas de la educación universitaria en España y en nuestro país.

### Refranes

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <b>El que sabe nada, de nada duda.</b> | Хто нічого не знає, не має сумнівів. |
| <b>La letra con sangre entra.</b>      | Важко в навчанні.                    |
| <b>Más vale el saber que el poder.</b> | Краще уміти, ніж могли.              |
| <b>Saber es poder.</b>                 | Знати – значить могли.               |

## LECTURA COMPLEMENTARIA

### *1. Lea y traduzca el texto. Trate de entenderlo.*

#### **El primero de la clase**

Aquella semana, Miguel, el hijo de Tobías, había obtenido el primer puesto en la escuela y el profesor le había felicitado delante de todos sus compañeros. Ser el primero de la clase es algo de lo que uno puede estar orgulloso y por eso Enrique, su íntimo amigo y compañero de clase, se extrañó al ver que Miguel estaba quemando su boletín de notas en el patio de la escuela.

- ¿Por qué haces eso? – le preguntó Enrique –. Si les llevas las notas a tus padres, seguro que te comprarán dulces y caramelos y luego te darán dinero para ir al cine. Puede que incluso te hagan una fiesta.

- Es cierto – replicó Miguel –. Hoy me tratarán como a un rey, pero el resto de mi vida, cuando saque notas normales, como las que yo suelo sacar usualmente, les oíré lamentarse diciendo que soy un vago y que pudiendo ser el primero de la clase me contento con ser uno del montón. Me reprocharán que hubiera podido ser ingeniero o abogado y ganar mucho dinero y comprarles una buena casa para que vivan tranquilamente cuando sean viejos. Y si, por mi culpa, no tienen una buena casa, dirán que soy un mal hijo. Así que, puesto que no quiero crear falsas esperanzas ni hacerme la vida más incómoda, lo mejor que puedo hacer es quemar mis notas.

## 2. *Expresiones y léxico:*

**boletín de notas** – cuaderno en el que están escritas las calificaciones que el alumno ha obtenido en las diversas materias

**usualmente** – normalmente, habitualmente

**uno del montón** – una persona normal, que no destaca

**hubiera podido ser ingeniero** – міг би стати інженером (Pluscuamperfecto de subjuntivo)

**reprochar** – скаржитись на чийось поведінку

**crear falsas esperanzas** – подавати надії, які не здійсняться

## 3. *Actividades de comprensión:*

1. ¿Quién era Miguel? 2. ¿Qué había obtenido aquella semana en la escuela? 3. ¿Qué hizo el profesor? 4. ¿Qué hizo Miguel después de recibir las notas? 5. ¿Quién era Enrique? 6. ¿Dónde quemó Miguel las notas? 7. ¿Por qué se extrañó Enrique al ver a Miguel quemando las notas? 8. ¿Cómo tratarían a Miguel sus padres aquel día? 9. ¿Qué le reprocharían durante el resto de su vida? 10. ¿Qué le dirían sus padres? 11. ¿Qué era lo que no quería crear Miguel en sus padres? 12. ¿Qué era lo mejor que podía hacer?

## 4. *Temas para debate:*

- El sistema de calificaciones.
- Las exigencias de los padres.

## TRABAJO INDIVIDUAL

“LIDIA DE CADAQUÉS”

*En una pensión*

(Eugenio D'Oro)

**almanaque:** calendario

**arrogante:** orgullosa

**barre:** limpia

**estante:** tabla para poner libros

**patrona:** propietaria de una pensión

**tramontana:** viento del Norte

*Un estudiante llega con otro compañero de estudios a una pensión en la que va a residir un cierto tiempo.*

*Instalarse en la habitación presenta algunos problemas.*

– Y usted, ¿cómo se llama?

El huésped más joven llevaba ya allí como una semana y todavía su arrogante patrona no le había preguntado por el nombre. Él del otro se conocía ya: él mismo había fijado una tarjeta en la puerta de su habitación. Todos supieron que se llamaba Atilio Gaos Tejada. 5

Ahora, el joven más joven respondió:

– Soy *Xénius*, para mis amigos.

La Lidia tal vez no le entendió bien. Se quedó mirando como el estudiante vaciaba una maleta de libros y los ponía en línea, derechos contra la pared, sobre la estrecha mesilla de cuarto. Pero los libros no cupieron. Había una edición alemana de las obras completas de Nietzsche. Preguntó entonces si no había por allí un estante para colocar en la pared o bien si se le dejaría meter sus volúmenes en un armario de ropa, cuya llave guardaba Lidia. 10

Los libros quedaron, por fin, amorosamente instalados, por ella, en el hueco de la ventana. El único inconveniente estaba en si llovía. 15

– Aquí no llueve nunca – dijo la patrona con seguridad –. El viento de tramontana barre todas las nubes.

– A mí me habían dicho – replicó *Xénius* – que la tramontana duraba tres días y que, el cuarto, traía lluvia.

– Eso lo dicen los almanaques – contestó la Lidia –. Pero no es cierto. Los que escriben los almanaques, o es que no tienen otra cosa que hacer o es que están locos. 20

1. *Lectura por encima. Ponga S (Sí) o N (No):*

- El estudiante más joven había puesto su nombre en la puerta de su habitación.
- El otro huésped se llamaba Atilio.
- El estudiante metió los libros en un armario de ropa.
- El viento duraba tres días.
- La patrona no creía en los almanaques.

2. *¿Sabría encontrar en el texto los sinónimos de?*

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1 se sabía (04) _____   | 8 libros (13) _____         |
| 2 cuarto (05) _____     | 9 cuidadosamente (15) _____ |
| 3 muchacho (06) _____   | 10 colocados (15) _____     |
| 4 comprendió (08) _____ | 11 problema (16) _____      |
| 5 en fila (09) _____    | 12 se lleva (18) _____      |
| 6 encima de (10) _____  | 13 contestó (19) _____      |
| 7 poner (12) _____      | 14 no es verdad (21) _____  |

3. *¿Y los antónimos de?*

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| viejo (02) _____   | ancha (10) _____   |
| humilde (03) _____ | cuerdos (23) _____ |
| llenaba (09) _____ |                    |

4. *¿Cuántas palabras es capaz de poner?*

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. Quizá = tal v__ (08)                  | 5. Se dice de algo cuando no le falta nada = _____ (11) | 8. Finalmente = por f_____ (15)                   |
| 2. Uno después de otro = en l_____ (09)  | 6. La usamos para vestirnos = _____ (13)                | 9. Son de vapor de agua = n_____ (18)             |
| 3. Separa las habitaciones = p_____ (09) | 7. Con ella se cierra o se abre la puerta = _____ (14)  | 10. Contra ella usamos el paraguas = ll_____ (20) |
| 4. Acción de editar = _____ (11)         |   |   |



**5. Ponga cada letra con su número:**

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1. huésped (02)       | A. de pie                                       |
| 2. fijar (04)         | B. limpiar con una escoba                       |
| 3. tarjeta (04)       | C. sujetar                                      |
| 4. maleta (09)        | D. espacio interior de la ventana               |
| 5. derechos (09)      | E. el que vive en un hotel o pensión            |
| 6. armario (13)       | F. sin dudar                                    |
| 7. hueco (16)         | G. en ella están nuestro nombre y dirección     |
| 8. con seguridad (17) | H. calendario                                   |
| 9. barrer (18)        | I. sirve para llevar nuestra ropa en los viajes |
| 10. almanaque (21)    | J. en él se guarda la ropa                      |

1   2   3   4   5   6   7   8   9   10  
-   -   -   -   -   -   -   -   -   -

**6. ¿Qué palabras de la misma familia hay en el texto?**

Semanal (02), pregunta (03), juventud (06), respuesta (06), guardia (14), duración (20), contestación (21), escritor (22), locura (23).

**7. Ponga la forma verbal adecuada.**

- |               |   |
|---------------|---|
| LLAMARSE (05) | 1. Aquí _____ e poco.                               |
| HABER (12)    | 2. ¿Qué ha _____ el hombre del tiempo?              |
| DEJAR (13)    | 3. No sé cómo se _____ esta señora.                 |
| METER (13)    | 4. ¿_____ éis algo que hacer esta tarde?            |
| LLOVER (16)   | 5. ¿Qué _____ y de nuevo?                           |
| BARRER (18)   | 6. No he podido _____ toda la ropa en una maleta.   |
| DECIR (19)    | 7. En esta ciudad _____ en las calles por la mañana |
| TENER (22)    | y por la tarde.                                     |
|               | 8. ¿Qué _____ es en esa bolsa?                      |
|               | 9. ¿Me _____ as llamar por teléfono?                |

8. Use correctamente las palabras en negrita.

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>preguntar por<br/>≠<br/>pedir por</p> | <p><i>La patrona no le <b>había preguntado</b> por el nombre</i></p> <p><i>¿Cuánto <b>pide por</b> ese piso?</i></p>   | <p>1. Le _____ por la salud de su madre.</p> <p>2. No lo venderás, _____ demasiado por ese caballo.</p> <p>3. No _____ demasiado por los muebles.</p> <p>4. ¿Le has _____ por sus exámenes?</p>  |
| <p>llave<br/>≠<br/>clave</p>             | <p><i>Un armario... cuya <b>llave</b> guardaba Lidia.</i></p> <p><i>La <b>clave</b> de los ejercicios viene aparte.</i></p> <p><i>El documento está escrito en <b>clave</b>.</i></p> | <p>1. Me he olvidado la _____ de mi casa.</p> <p>2. ¿Sabes la _____ para abrir la caja fuerte?</p> <p>3. Voy a hacer tres copias de la _____ del piso.</p> <p>4. En la _____ pone con el verbo <i>estar</i>.</p> <p>5. El espía mandaba sus mensajes en _____.</p> |
| <p>quedarse<br/>≠<br/>quedar</p>         | <p><i><b>Se quedó</b> mirando...</i></p> <p><i>Los libros <b>quedaron</b>... instalados</i></p>  | <p>1. ¡No te _____ parado!</p> <p>2. _____ sorprendido cuando se lo dijo.</p> <p>3. El coche _____ muy bien aparcado.</p> <p>4. El dinero _____ depositado en el banco.</p>  |
| <p>durar<br/>≠<br/>tardar</p>            | <p>La tramontana <b>duraba</b> tres días</p> <p>¡Cuánta <b>tarda</b> el autobús!</p>   | <p>1. El fontanero _____ una semana en venir.</p> <p>2. ¿Cuánto _____ la película?</p> <p>3. El postre _____ ya media hora.</p> <p>4. El terremoto _____ tres segundos.</p>  |

**9. Transforme. Llevaba ya allí como una semana =**

*llevaba ya allí aproximadamente/más o menos una semana.*

1. Llevo como dos años estudiando griego. 2. Llevaba aproximadamente dos horas cocinando. 3. Llevaba más o menos un año trabajando en aquella empresa. 4. Llevo como una hora en el baño. 5. Llevamos como dos horas esperando que nos llame por teléfono. 6. Llevabais aproximadamente una hora cantando cuando llegué.

**10. Ponga la forma correcta de los indefinidos irregulares en las frases siguientes.**

1. Todo el equipaje (*cabere*) \_\_\_\_\_ en el coche. 2. ¿Qué (*hacer, vosotros*) \_\_\_\_\_ durante las vacaciones? 3. Pedro (*decirnos*) \_\_\_\_\_ que había estado de viaje. 4. (*Saber, nosotros*) \_\_\_\_\_ la buena noticia ayer por la tarde. 5. ¿A quién (*dar*) \_\_\_\_\_ ustedes el informe? 6. (*Poner, vosotros*) \_\_\_\_\_ demasiado peso en la librería. 7. Como no (*traer, yo*) \_\_\_\_\_ bañador, no (*poder*) \_\_\_\_\_ bañarme. 8. ¿(*Tener, tú*) \_\_\_\_\_ suficiente tiempo para cambiar de tren? 9. (*Traerle*) \_\_\_\_\_ hasta la puerta de su casa en coche. 10. ¿(*Venir*) \_\_\_\_\_ el jefe hoy al despacho? 11. Yo no (*querer*) \_\_\_\_\_ aceptar el regalo. 12. María (*conducir*) \_\_\_\_\_ con mucha precaución.

**11. CUYA-CUYO-CUYOS-CUYAS. Ponga la forma adecuada.**

1. Mi amigo, \_\_\_\_\_ esposa te he presentado, quiere invitarnos a una copa. 2. El bosque, \_\_\_\_\_ árboles ves desde aquí, está protegido contra incendios. 3. El escritor, a \_\_\_\_\_ libro me refiero, va a tener una charla con nosotros. 4. Ese jardín, \_\_\_\_\_ flores te gustan tanto, es de la casa de al lado.

**12. Ponga las formas correctas del pretérito pluscuamperfecto.**

*Llevaba allí una semana..., y todavía no le había preguntado por el nombre.*

*Llegó demasiado tarde a la panadería, y el pan ya se había terminado.*

1. La policía llegó, pero ya los ladrones (*escapar*) \_\_\_\_\_. 2. Él llevaba allí dos meses, y aún no (*visitar*) \_\_\_\_\_ el museo. 3. Nos conocimos aquel año, vosotros aún no (*casarse*) \_\_\_\_\_. 4. ¿No tenías bastante con el dinero que tu padre (*darte*) \_\_\_\_\_?

### 13. *Elija por o para.*

POR — *agente, causa*

PARA — *finalidad*

1. Fueron expulsados de la sala *por/para* la policía.
2. Hazlo *por/para* mí.
3. Trabajó sin descanso *por/para* quedar bien con todos.
4. Fue aplaudido *por/para* la mayoría.
5. Instalados *por/para* ella.
6. Vota *por/para* el candidato que más te convenza.
7. Compró un buen sofá *por/para* leer cómodamente.
8. Se sacrificó *por/para* sus hermanos.
9. Un estante *por/para* colocar en la pared.
10. Si viene, es *por/para* vosotros.
11. Lo hace *por/para* dinero.
12. Toma la medicina *por/para* que te sientas mejor.

### 14. *Ponga en presente.*

SER — *cualidad esencial*

ESTAR — *estado-resultado*

ESTAR DE — *provisionalidad*

1. Un poco de vino \_\_\_\_\_ salud.
2. ¿\_\_\_\_\_ escritor conocido?
3. \_\_\_\_\_ arquitecto municipal.
4. \_\_\_\_\_ enfermo del tabaco.
5. Ella \_\_\_\_\_ buen humor.
6. El alcohol en exceso \_\_\_\_\_ perjudicial.
7. ¿\_\_\_\_\_ niños esta noche?
8. \_\_\_\_\_ profesor muy famoso.
9. Tu prima \_\_\_\_\_ dormida.
10. No le gusta \_\_\_\_\_ vigilante.
11. ¿No \_\_\_\_\_ contentos?
12. \_\_\_\_\_ corrector en un periódico.
13. \_\_\_\_\_ de fiesta.
14. El pino \_\_\_\_\_ árbol frecuente en nuestros bosques.

### 15. *¿Conoce el significado de estos dichos?*

☺ *Sobre gustos no hay nada escrito.*

☺ *Actuar con mucho tacto.*

☺ *Tener el oído fino.*

☺ *Ojos que no ven, corazón que no siente.*

### 16. *En unas 150–200 palabras escriba:*

- ☒ *Sobre su vida de estudiante, sobre sus compañeros y profesores. Describa el ambiente, las amistades que hizo, las asignaturas preferidas, etcétera.*

☞ *Sobre la época más feliz de su vida: dónde fue, cómo fue, qué hacía, en qué consistió su felicidad, etcétera.*

### Solucionario

#### **Ejercicio 43**

**Horizontales:** 1. Conceder. 3. Educación. 6. Preuniversitario. 10. Asignatura. 13. Licenciado. 15. Matricularse. 16. Carrera. 17. Seleccionar. 18. Oposiciones.

**Verticales:** 2. Convocatoria. 4. Acreditar. 5. Beca. 6. Pasarela. 7. Título. 8. Eliminar. 9. Investigación. 11. Nota. 12. Conocimientos. 14. Superar.

# EVALUACIÓN DE PROGRESO

## Test 1

*Elija la palabra o frase, A, B, C o D, que mejor complete cada oración.*

1. *Sus \_\_\_\_\_ son perfectas y dan a su cara un aspecto de estrella de cine.*  
A características                      b huellas  
C facciones                                d señales
2. *El \_\_\_\_\_ está en un edificio de seis plantas, es grande y tiene una escalera de caracol que sube a los dormitorios.*  
A piso                                        b apartamento  
C chalet                                      d dúplex
3. *Mira qué bonita esta blusa morada. Me \_\_\_\_\_ muy bien ¿verdad?*  
A favorece                                b parece  
C sienta                                        d es
4. *¿Dónde está mi hermana? Quiero ver \_\_\_\_\_.*  
A le    b la  
C lo    d ella
5. *Me duelen los pies. Mis nuevas botas me \_\_\_\_\_.*  
A estrechan                                b aplastan  
C presionan                                d aprietan
6. *¡Qué pelo más punkie! \_\_\_\_\_ un marciano.*  
A te pareces a                            b pareces  
C estás                                        d eres
7. *No \_\_\_\_\_ si vendrá Carlos a la fiesta.*  
A comprendo                              b entiendo  
C conozco                                  d sé
8. *Fui a la playa y me \_\_\_\_\_ morena.*  
A quedé                                      b puse  
C hice                                         d convertí
9. *Muchas gracias por su atención. \_\_\_\_\_ Enrique Martínez (director)*  
A hasta pronto                            b les saluda atentamente  
C un abrazo                                d un cariñoso saludo
10. *Óscar \_\_\_\_\_ tres años mayor que su hermano pequeño.*  
A está                                        b es  
C tiene                                        d se parece
11. *Mañana voy a \_\_\_\_\_ un masaje.*  
A darme                                      b hacer  
C tomar                                        d tener
12. *Valentin es demasiado \_\_\_\_\_. No tiene confianza en sí mismo.*  
A egoísta                                    b abierto  
C inseguro                                  d grosero
13. *Tiene mucho vello en los brazos. ¿Quiere una \_\_\_\_\_?*  
A manicura                                B depilación  
C maquillaje                                D masaje
14. *Las puertas del comedor \_\_\_\_\_ a un jardín con piscina y terraza.*  
A entran                                      B miran  
C dan                                         D van
15. *Alberto no impresiona a nadie. Siempre \_\_\_\_\_ mal vestido.*  
A sienta    B va    C es    D queda
16. *Hay una nueva tienda en la Calle Mayor. \_\_\_\_\_ esquina con la Calle Arriba.*  
A Da    B Forma    C Hace    D Está



### Test 3

*Elija la palabra o frase, A, B, C o D, que mejor complete cada oración.*

1. Normalmente canto ópera \_\_\_\_\_ me ducho.  
A durante    B mientras  
C al        D en el mismo momento que
2. \_\_\_\_\_ la tercera a la derecha y después siga recto.  
A Gire        B Tuerza  
C Tome        D Vaya
3. ¿ \_\_\_\_\_? No tengo ganas de cocinar y me apetece salir.  
A Vamos de tapas    B Vamos a tapar  
C Tomamos tapas    D Vamos de copas
4. \_\_\_\_\_ pedir información sobre los horarios, me contestó muy bruscamente.  
A Al            B De  
C Cuando      D A
5. En Grecia antigua existía \_\_\_\_\_ de celebrar reuniones deportivas cada año.  
A el hábito      B la historia  
C el modo        D la costumbre
6. ¿Queda \_\_\_\_\_ queso en el armario?  
A alguno        B nada de  
C poco          D algo de
7. En este restaurante siempre \_\_\_\_\_ la mesa con cubiertos de plata.  
A hacen        B arreglan  
C ponen        D preparan
8. ¿Tienes hambre? No te preocupes, vamos a comer \_\_\_\_\_.  
A de pronto      B en seguida  
C a continuación    D de repente
9. Heraclio bebe \_\_\_\_\_ cerveza que se está poniendo muy gordo.  
A mucha            B demasiada  
C tanta            D bastante
10. Para apreciar el campo siempre es mejor ir \_\_\_\_\_.  
A de pie            B en pie  
C por pie            D a pie
11. No voy a Cabo Norte de vacaciones. Allí hace un frío que \_\_\_\_\_.  
A pica            B pela  
C aprieta        D cala
12. Fuimos a la ópera \_\_\_\_\_ dos días. ¡Fue estupendo!  
A desde            B hace  
C hacía            D después
13. ¿ \_\_\_\_\_ una cabina telefónica aquí cerca?  
A Cómo llego a      B Sabe si hay  
C Para ir a          D Dónde está
14. \_\_\_\_\_ tarde para la cita y mi novio se va a enfadar.  
A Soy            B Llego  
C Voy            D Estoy
15. Sigues \_\_\_\_\_ la esquina y verás el parque.  
A hasta que        B hasta  
C a través de      D en
16. Los espaguetis, cuando \_\_\_\_\_ siguen un poco firmes.  
A están a punto      B están en su punto  
C son en su punto    D están a su punto



## Test 4

Complete las frases siguientes con el término adecuado de los dos que se le ofrecen.

1. De niño \_\_\_\_\_ mucho por la playa.  
A anduve                      B andaba
2. No hay peligro excepto si \_\_\_\_\_.  
A nieve                      B nieva
3. ¿Cómo hago la tortilla? Primero, \_\_\_\_\_ las patatas y después...  
A pelar                      B pelas
4. En la segunda calle, \_\_\_\_\_ la esquina.  
A dobla                      B gira
5. Si siempre vas \_\_\_\_\_ el sur, no te perderás.  
A hasta                      B hacia
6. ¡No hay pan! No queda \_\_\_\_\_.  
A nada                      B ninguno
7. Felipe \_\_\_\_\_ aquí desde que empezó la empresa.  
A ha trabajado              B trabajaba
8. A Luisita le \_\_\_\_\_ el disco cuando lo oiga.  
A gusta                      B gustará
9. Hay un supermercado junto \_\_\_\_\_ Correos.  
A de                      B a
10. No \_\_\_\_\_. Ya estás bastante borracho.  
A sigas bebiendo            B empieces a beber
11. Al llegar al centro, verá el banco \_\_\_\_\_.  
A todo derecho              B delante
12. No \_\_\_\_\_ hasta Correos por sellos. Verás un estanco antes.  
A subir                      B subas
13. Pienso \_\_\_\_\_ comprar un nuevo ordenador.  
A a                      B en
14. Emilio \_\_\_\_\_, mientras Ana dormía la siesta.  
A estudió                      B estudiaba
15. ¡No \_\_\_\_\_ el dinero mientras yo viva!  
A tengas                      B tendrás
16. ¿Puedo ayudarla? ¿Qué \_\_\_\_\_?  
A quería                      B quieres
17. Te traeré un libro si \_\_\_\_\_ a la biblioteca.  
A vaya                      B voy
18. Debe subir aquí y \_\_\_\_\_ esta línea hasta la última parada.  
A seguir                      B siga
19. En Holanda se \_\_\_\_\_ en bicicleta.  
A monta                      B montan
20. Se \_\_\_\_\_ que se duerme mejor con la cabeza hacia el norte.  
A dice                      B dicen
21. Si hay niebla, nos \_\_\_\_\_ en el refugio.  
A quedaremos              B quedaríamos
22. Su coche \_\_\_\_\_ viejo pero funcionaba bien.  
A era                      B fue

## Test 5

Complete las frases siguientes con el término adecuado de los dos que se le ofrecen.

1. Aunque \_\_\_\_\_ mucho parece que no aprende.  
A estudia                      B estudie
2. Siempre \_\_\_\_\_ esperar en este banco.  
A hay que                      B debe de
3. Elena me divierte; siempre está \_\_\_\_\_ bromas.  
A jugando                      B gastando
4. ¡Ojalá los niños se \_\_\_\_\_ pronto!  
A duermen                      B duerman
5. Este libro me \_\_\_\_\_ mucha risa.  
A entra                      B da
6. Dale una aspirina para que se \_\_\_\_\_ mejor.  
A siente                      B sienta
7. No voy al trabajo hoy. Me han \_\_\_\_\_ de baja.  
A hecho                      B dado
8. Usted \_\_\_\_\_ hacer ejercicio. Le veo en muy buena forma.  
A debe                      B debe de
9. Estoy harto \_\_\_\_\_ soportar programas malos.  
A con                      B de
10. Me \_\_\_\_\_ lo mismo si viene o no viene.  
A da                      B es
11. ¿Vamos a ir \_\_\_\_\_ la carne?  
A para                      B por
12. Sugiero que usted \_\_\_\_\_ mantequilla.  
A no come                      B no coma
13. Julieta se suicidó \_\_\_\_\_ amor a Romeo.  
A para                      B por
14. No firmamos el contrato \_\_\_\_\_ no se-  
pamos cuánto nos van a pagar.  
A si                      B mientras que
15. Tengo muchas ganas \_\_\_\_\_ verte.  
A de                      B en
16. \_\_\_\_\_ los obesos es aconsejable comer  
fruta.  
A Para                      B Por
17. Nos prometiste que \_\_\_\_\_ a la fiesta.  
A vendrás                      B vendrías
18. Necesito dormir. Anoche no \_\_\_\_\_ ojo.  
A pegué                      B cerré
19. En caso de que \_\_\_\_\_ la Liga, jugarán  
en Europa el año que viene.  
A gana                      B gane
20. Para estar en forma no hace falta ni  
\_\_\_\_\_ hacer deporte. Con 5 minutos de  
yoga...  
A sólo                      B siquiera
21. ¿A cómo \_\_\_\_\_ las naranjas.  
A son                      B están
22. A lo mejor \_\_\_\_\_ a Méjico en agosto.  
A vamos                      B vayamos

# APÉNDICE – ДОДАТОК

## Наголос у слові

|   |   |                          |
|---|---|--------------------------|
| 1. Слова, що закінчуються на голосну, на <b>-n, -s</b>      | hablo, calle, escribe, tardes, lees, hacen                  | Передостанній склад      |
| 2. Слова, що закінчуються на приголосну, крім <b>-n, -s</b> | español, televisor, ciudad, arroz                           | Останній склад           |
| 3. Виключення з 1 і 2 правил                                | Moscú, lápiz, bombón, fútbol                                | Графічний наголос        |
| 4. Питальні слова   | ¿Cómo te llamas?<br>¿Qué haces?                             | Завжди графічний наголос |
| 5. Розрізнення слів   | te – té si – sí<br>el – él solo – sólo<br>tu – tú mas – más | Графічний наголос        |

## Основні префікси та їх значення

|                        |  |                                    |
|------------------------|--|------------------------------------|
| <b>ante-</b>           | <i>перед, раніше</i>                                       | anteojos, anteayer, antebrazo      |
| <b>anti-</b>           | <i>протилежність, проти</i>                                | antítesis, antimonárquico          |
| <b>circun- (m-)</b>    | <i>навколо</i>   | circumpolar                        |
| <b>co-, con-</b>       | <i>сумісність</i>  | cooperar, conjunto                 |
| <b>contra-</b>         | <i>проти</i>   | contradecir                        |
| <b>de-, des-, dis-</b> | <i>заперечення; протилежний зміст</i>                      | deshacer, derrochar, disculpar     |
| <b>en- (em-)</b>       | <i>в, при, на</i>  | enjaular, ennegrecer, empedrar     |
| <b>entre-</b>          | <i>між</i>   | etreacto, entretiempo              |
| <b>ex-</b>             | <i>позбавлення, рух звідкись, припинення якогось стану</i> | exportar, expulsar, expresidente   |
| <b>extra-</b>          | <i>поза, зверх</i>   | extraordinario, extraescolar       |
| <b>in-, ir-, i-</b>    | <i>заперечення</i>   | inestable, irracional, ilegal      |
| <b>inter-</b>          | <i>між</i>   | intercambio, intervenir            |
| <b>pre-</b>            | <i>раніше</i>  | predecir, presupuesto              |
| <b>re-</b>             | <i>повторення, посилення</i>                               | reconquista, reorganizar, recobrar |
| <b>sobre-</b>          | <i>перевага, надлишок</i>                                  | sobreponerse, sobrecargar          |
| <b>sub-</b>            | <i>під, заміщення</i>                                      | submarino, subsuelo, subjefe       |

# Словоутворюючі суфікси

## 1. Утворення іменників

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>-dor</b><br>vender – vendedor<br>despertar – despertador  | <b>-ero</b><br>toro – torero<br>cocina – cocinero                   | <b>-ción</b><br>organizar – organización<br>animar – animación |
| <b>-dad, -tad</b><br>feliz – felicidad<br>amigo – amistad    | <b>-ante, -ente</b><br>estudiar – estudiante<br>dirigir – dirigente | <b>-ismo</b><br>héroe – heroísmo<br>impresión – impresionismo  |
| <b>-ada, -ida</b><br>entrar – entrada<br>salir – salida      | <b>-ista</b><br>arte – artista<br>período – periodista              | <b>-ería</b><br>libro – librería<br>panadero – panadería       |
| <b>-miento</b><br>mover – movimiento<br>sufrir – sufrimiento | <b>-ito, -illo</b><br>árbol – arbolito<br>chico – chiquillo         | <b>-ón, -azo</b><br>hombre – hombrón<br>perro – perrazo        |
| <b>-ía</b><br>cobarde – cobardía<br>valiente – valentía      | <b>-udo</b><br>nariz – narigudo<br>oreja – orejudo                  |  |

## 2. Утворення прикметників

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>-able, -ible</b><br>amar – amable<br>creer – creíble                | <b>-ano</b><br>Valencia – valenciano<br>Venezuela – venezolano | <b>-ense</b><br>Nicaragua – nicaragüense<br>Costa Rica – costarricense |
| <b>-al, -il</b><br>centro – central<br>joven – juvenil                 | <b>-oso</b><br>peligro – peligroso<br>fama – famoso            | <b>-ico</b><br>energía – energético<br>historia – histórico            |
| <b>-ante, -iente</b><br>penetrar – penetrante<br>interés – interesante | <b>-eño</b><br>Madrid – madrileño<br>Panamá – panameño         | <b>-aco</b><br>Polonia – polaco<br>Austria – austriaco                 |
| <b>-és</b><br>Francia – francés<br>Inglaterra – inglés                 | <b>-ivo</b><br>pensar – pensativo<br>atraer – atractivo        | <b>-ero</b><br>verdad – verdadero<br>leche – lechero                   |

## 3. Утворення дієслів

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>-ar</b><br>alegre – alegrar<br>verde – verdear<br>diploma – diplomar | <b>-ificar</b><br>signo – significar<br>justo – justificar<br>tono – tonificar | <b>-ear</b><br>teléfono – telefonear<br>voz – vocear<br>blanco – blanquear |
|---|--|--|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>-uar</b><br>acto – actuar<br>efecto – efectuar | <b>-ecer</b><br>húmedo – humedecer<br>noche – anochecer<br>flor – florecer | <b>-izar</b><br>suave – suavizar<br>tranquilo – tranquilizar<br>simpatía – simpatizar |
|---|--|---|

### Ступені порівняння прикметників

| Позитивний | Порівняльний   | Найвищий   |
|------------|--|--|
| ♦          | más     ♦     que<br>menos   ♦     que<br>tan     ♦     como | El } más<br>}     ♦ de<br>La } menos<br>muy ♦<br>♦ – ísimo             |
| alto       | más alto que<br>menos alto que<br>tan alto como              | el más alto de todos<br>el menos alto de todos<br>muy alto<br>altísimo |

### Особливі способи утворення ступенів порівняння прикметників

| Позитивний | Порівняльний | Найвищий                  |
|------------|--------------|---------------------------|
| bueno      | mejor        | el mejor<br>(buenísimo)   |
| malo       | peor         | el peor<br>(malísimo)     |
| pequeño    | menor        | el menor<br>(pequeñísimo) |
| grande     | mayor        | el mayor<br>(grandísimo)  |

### Особові займенники.

#### Наголошені форми з прийменниками

|                                  | Однина                         |                                |  | Множина                         |                                    |  |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|---------------------------------|------------------------------------|--|
|                                  | 1 особа                        | 2 особа                        | 3 особа                                | 1 особа                         | 2 особа                            | 3 особа                                      |
| Підмет                           | yo                             | tú                             | él ella Usted                          | nosotros/as                     | vosotros/as                        | ellos ellas<br>Ustedes                       |
| Наголошені форми з прийменниками | a, de,<br>para mí,<br>con-migo | a, de,<br>para ti,<br>con-tigo | a, de, para,<br>con él, ella,<br>Usted | a, de, para,<br>con nosotros/as | a, de,<br>para, con<br>vosotros/as | a, de, para,<br>con ellos,<br>ellas, Ustedes |

## Особові займенники. Безпрियменникові форми

|  | Однина              |                     |  | Множина                          |                            |  |
|--|---------------------|---------------------|--|----------------------------------|----------------------------|--|
|  | 1 особа             | 2 особа             | 3 особа                                    | 1 особа                          | 2 особа                    | 3 особа  |
| <b>Підмет</b><br><i>¿quién?</i><br>хто?            | <b>yo</b><br>(я)    | <b>tú</b><br>(ти)   | <b>él ella Usted</b><br>(він, вона,<br>Ви) | <b>noso-<br/>tros/as</b><br>(ми) | <b>vosotros/as</b><br>(ви) | <b>ellos ellas</b><br><b>Ustedes</b><br>(вони, Ви) |
| <b>Непрям. додат.</b><br><i>¿a quién?</i><br>кому? | <b>me</b><br>(мені) | <b>te</b><br>(тобі) | <b>le (se)</b><br>(йому, їй,<br>Вам)       | <b>nos</b><br>(нам)              | <b>os</b><br>(вам)         | <b>les (se)</b><br>(їм, Вам)                       |
| <b>Прям. додат.</b><br><i>¿a quién?</i><br>кого?   | <b>me</b><br>(мене) | <b>te</b><br>(тебе) | <b>lo la le</b><br>(його, її,<br>Вас)      | <b>nos</b><br>(нас)              | <b>os</b><br>(вас)         | <b>los las les</b><br>(їх, Вас)                    |
| <b>¿qué?</b><br>що?                                |                     |                     | <b>lo la</b><br>(його, її)<br>(неживе)     |                                  |                            | <b>los las</b><br>(їх)<br>(неживе)                 |

## Присвійні займенники. Неповна форма

| Особові займенники        | Присвійні займенники               |                                |
|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
|                           | Однина                             | множина                        |
| <i>yo</i>                 | <b>mí</b><br>(мій, моя)            | <b>mís</b><br>(мої)            |
| <i>tú</i>                 | <b>tu</b><br>(твій, твоя)          | <b>tus</b><br>(твої)           |
| <i>él, ella, Ud.</i>      | <b>su</b><br>(його, її, Ваш, Ваша) | <b>sus</b><br>(його, її, Ваші) |
| <i>nosotros/as</i>        | <b>nuestro/a</b><br>(наш, наша)    | <b>nuestros/as</b><br>(наші)   |
| <i>vosotros/as</i>        | <b>vuestro/a</b><br>(ваш, ваша)    | <b>vuestros/as</b><br>(ваші)   |
| <i>ellos, ellas, Uds.</i> | <b>su</b><br>(їх, ваш, ваша)       | <b>sus</b><br>(їх, ваші)       |

## Присвійні займенники. Повна форма

| Особові займенники | Присвійні займенники           |                                    |
|--------------------|--------------------------------|------------------------------------|
|                    | Однина                         | Множина                            |
| <i>yo</i>          | <b>el mío</b><br><b>la mía</b> | <b>los míos</b><br><b>las mías</b> |

|                           |                          |                              |
|---------------------------|--------------------------|------------------------------|
| <i>tú</i>                 | el tuyo<br>la tuya       | los tuyos<br>las tuyas       |
| <i>él, ella, Ud.</i>      | el suyo<br>la suya       | los suyos<br>las suyas       |
| <i>nosotros/as</i>        | el nuestro<br>la nuestra | los nuestros<br>las nuestras |
| <i>vosotros/as</i>        | el vuestro<br>la vuestra | los vuestros<br>las vuestras |
| <i>ellos, ellas, Uds.</i> | el suyo<br>la suya       | los suyos<br>las suyas       |

### Особливості вживання безприйменникових форм (3<sup>а</sup> особа)

|   |                    |   |                           |                    |
|---|--------------------|---|---------------------------|--------------------|
| Le, les +                               | lo, la<br>los, las | → | Se +                      | lo, la<br>los, las |
| <i>Yo doy a María el periódico.</i>     | <i>le lo</i>       | → | <i>Yo se lo doy.</i>      |                    |
| <i>Yo doy a mis amigos bombones.</i>    | <i>les los</i>     | → | <i>Yo se los doy.</i>     |                    |
| <i>Le regalo un bolso a mi amiga.</i>   |                    | → | <i>Yo se lo regalo.</i>   |                    |
| <i>Le doy una manzana a mi hijo.</i>    |                    | → | <i>Yo se la doy.</i>      |                    |
| <i>Les compro bombones a los niños.</i> |                    | → | <i>Yo se los compro.</i>  |                    |
| <i>Les ofrezco fresas a mis primas.</i> |                    | → | <i>Yo se las ofrezco.</i> |                    |

### Presente de indicativo дієслів, що відхиляються від норми

| Під наголосом          |                         |                        |                         |                        | перед<br>-a, -o<br>e → ze<br>conocer | перед<br>-a, -e, -o<br>i → e<br>construir |
|------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------------------|---|
| I.<br>e → ie<br>pensar | II.<br>o → ou<br>volver | III.<br>e → i<br>pedir | IV.<br>e → ie<br>sentir | V.<br>o → ue<br>dormir |                                      |   |
| pienso                 | vuelvo                  | pido                   | siento                  | duermo                 | conozco                              | construyo                                 |
| piensas                | vuelvas                 | pides                  | sientes                 | duermes                | conoces                              | construyes                                |
| piensa                 | vuelva                  | pide                   | siente                  | duerme                 | conoce                               | construye                                 |
| pensamos               | volvemos                | pedimos                | sentimos                | dormimos               | conocemos                            | construimos                               |
| pensáis                | volvéis                 | pedís                  | sentís                  | dormís                 | conocéis                             | construís                                 |
| piensan                | vuelven                 | piden                  | sienten                 | duermen                | conocen                              | construyen                                |

## Дісвідміювання займенникового дієслова (Presente)

| Неозначена форма<br>(Infinitivo) – levantarse |                       |                      |
|---|-----------------------|----------------------|
| <i>yo</i>                                     | <i>me levanto</i>     | quiero levantarme    |
| <i>tú</i>                                     | <i>te levantas</i>    | quieres levantarte   |
| <i>él, ella</i>                               | <i>se levanta</i>     | quiere levantarse    |
| <i>nosotros/as</i>                            | <i>nos levantamos</i> | queremos levantarnos |
| <i>vosotros/as</i>                            | <i>os levantáis</i>   | queréis levantaros   |
| <i>ellos, ellas</i>                           | <i>se levantan</i>    | quieren levantarse   |

## Утворення Participio. Особливі форми

|  |  |  |
|--|--|--|
| abrir – abierto<br>cubrir – cubierto<br>decir – dicho<br>hacer – hecho | escribir – escrito<br>poner – puesto<br>ver – visto<br>volver – vuelto | romper – roto<br>morir – muerto<br>resolver – resuelto<br>ir – ido |
|--|--|--|



## Pretérito Perfecto

| Коли відбувається дія   | Допоміжне дієслово <b>haber + Participio</b>   |  |
|---|--|--|
| <i>hoy</i><br><i>esta semana</i><br><i>este mes</i><br><i>este año</i><br><i>todavía</i><br><i>aún</i><br><i>nunca</i><br><i>siempre</i><br><i>ya</i> | yo <b>he</b><br>tú <b>has</b><br>él <b>ha</b><br>nosotros <b>hemos</b><br>vosotros <b>habéis</b><br>ellos <b>han</b> | habl- <b>ado</b><br>com- <b>ido</b><br>viv- <b>ido</b> |
| Пов'язане з теперішнім часом  |  |  |

## Дісвідміювання займенникового дієслова в Pretérito Perfecto

| lavarse        |                      |                         |
|----------------|----------------------|-------------------------|
|                | singular             | plural                  |
| 1 <sup>a</sup> | <b>me</b> he lavado  | <b>nos</b> hemos lavado |
| 2 <sup>a</sup> | <b>te</b> has lavado | <b>os</b> habéis lavado |
| 3 <sup>a</sup> | <b>se</b> ha lavado  | <b>se</b> han lavado    |



## Futuro simple de Indicativo

| Коли відбувається дія      | Infinitivo + закінчення |       |
|----------------------------|-------------------------|-------|
| <i>esta tarde</i>          | tomar-                  | -é    |
| <i>esta noche</i>          |                         | -ás   |
| <i>mañana</i>              | leer-                   | -á    |
| <i>pasado mañana</i>       |                         | -emos |
| <i>dentro de dos días</i>  | escribir-               | -éis  |
| <i>la próxima semana</i>   |                         | -án   |
| <i>la semana que viene</i> |                         |       |
| <i>el próximo año</i>      |                         |       |
| <i>el año que viene</i>    |                         |       |
| <i>algún día</i>           |                         |       |

### Утворення *Futuro simple* дієслів індивідуального дієвідмінювання

|                        |   |
|------------------------|---|
| caber → <b>cabr-</b>   | -é<br>-ás<br>-á<br>-emos<br>-éis<br>-án |
| decir → <b>dir-</b>    |   |
| haber → <b>habr-</b>   |   |
| hacer → <b>har-</b>    |   |
| poder → <b>podr-</b>   |   |
| poner → <b>pondr-</b>  |   |
| querer → <b>querr-</b> |   |
| saber → <b>sabr-</b>   |   |
| tener → <b>tendr-</b>  |   |
| valer → <b>valdr-</b>  |   |
| venir → <b>vendr-</b>  |   |
| salir → <b>saldr-</b>  |   |

### ✓ Pretérito Imperfecto

| persona  | -ar jugar          | -er comer         | -ir vivir         |
|----------|--------------------|-------------------|-------------------|
| yo       | jug- <b>aba</b>    | com- <b>ía</b>    | viv- <b>ía</b>    |
| tú       | jug- <b>abas</b>   | com- <b>ías</b>   | viv- <b>ías</b>   |
| él       | jug- <b>aba</b>    | com- <b>ía</b>    | viv- <b>ía</b>    |
| nosotros | jug- <b>ábamos</b> | com- <b>íamos</b> | viv- <b>íamos</b> |
| vosotros | jug- <b>abais</b>  | com- <b>íais</b>  | viv- <b>íais</b>  |
| ellos    | jug- <b>aban</b>   | com- <b>ían</b>   | viv- <b>ían</b>   |

**Imperfecto** дієслів  
індивідуального дієвідмінювання

| Persona  | <i>ser</i> | <i>ir</i> | <i>ver</i> |
|----------|------------|-----------|------------|
| yo       | era        | iba       | veía       |
| tú       | eras       | ibas      | veías      |
| él       | era        | iba       | veía       |
| nosotros | éramos     | íbamos    | veíamos    |
| vosotros | erais      | ibais     | veíais     |
| ellos    | eran       | iban      | veían      |

✓ **Pretérito Indefinido**

| Коли відбувається дія           | persona   | <i>-ar llamar</i> | <i>-er comer</i> | <i>-ir salir</i> |
|---------------------------------|---|-------------------|------------------|------------------|
| <i>ayer</i>                     | yo<br>tú<br>él<br>nosotros<br>vosotros<br>ellos | llam-é            | com-í            | sal-í            |
| <i>anteayer</i>                 |   | llam-aste         | com-iste         | sal-iste         |
| <i>anoche</i>                   |   | llam-ó            | com-íó           | sal-íó           |
| <i>la semana pasada</i>         |   | llam-amos         | com-imos         | sal-imos         |
| <i>el mes pasado</i>            |   | llam-asteis       | com-isteis       | sal-isteis       |
| <i>el año pasado</i>            |   | llam-aron         | com-ieron        | sal-ieron        |
| Не пов'язане з теперішнім часом |   |                   |                  |                  |

**Pretérito Indefinido** дієслів, які відхиляються від норми

| 3 особа однини і множини         |   |   |  | V.  |
|----------------------------------|---|---|--|---|
| I. -e- → -i-<br>перед -io-, -ie  | II. -o- → -u-<br>перед -ió-, -ié<br><b>dormir</b><br><b>morir</b> | III. -uir<br>-i- → -y-                              | IV. -ducir<br>-c → -j-                   | -car:-c→-qu-<br>-gar:-g→-gu-<br>-zar:-z→-c-<br>-guar:-u→-ü-<br>в 1 особі однини мають закінчення: |
| <b>pedir</b>                     | <b>dormir</b>   | <b>construir</b>                                    | <b>conducir</b>                          | <b>acercarse –<br/>me acerqué</b>   |
| pedí<br>pediste<br>pedió         | dormí<br>dormiste<br><b>durmió</b>                                | construí<br>construiste<br><b>construyó</b>         | conduje<br>condujiste<br>condujo         | <b>apagar –<br/>yo apagué</b>   |
| pedimos<br>pedisteis<br>pidieron | dormimos<br>dormisteis<br><b>durmieron</b>                        | construimos<br>construisteis<br><b>construyeron</b> | condujimos<br>condujisteis<br>condujeron | <b>comenzar –<br/>yo comencé</b>  |

|  |   |  |                                    |
|--|---|--|------------------------------------|
| reír, reírse, sonreír втрачають -e-                                |   |  | <b>averiguar –<br/>yo averigüé</b> |
| reí<br>reíste<br><b>rió</b><br>reímos<br>reísteis<br><b>rieron</b> | me reí<br>te reíste<br><b>se río</b><br>nos reímos<br>os reísteis<br><b>se rieron</b> | sonreí<br>sonreíste<br><b>sonrió</b><br>sonreímos<br>sonreísteis<br><b>sonrieron</b> |                                    |

### *Indefinido* дісслів індивідуального дісвідміювання

|   |   |  |   |   |
|---|---|--|---|---|
| <b>andar</b><br>anduve<br>anduviste<br>anduvo<br>anduvimos<br>anduvisteis<br>anduvieron | <b>caer</b><br>caí<br>caíste<br>cayó<br>caímos<br>caísteis<br>cayeron       | <b>caber</b><br>cupe<br>cupiste<br>cupo<br>cupimos<br>cupisteis<br>cupieron        | <b>dar</b><br>di<br>diste<br>dio<br>dimos<br>disteis<br>dieron              | <b>decir</b><br>dije<br>dijiste<br>dijo<br>dijimos<br>dijisteis<br>dijeron  |
| <b>estar</b><br>estuve<br>estuviste<br>estuvo<br>estuvimos<br>estuvisteis<br>estuvieron | <b>hacer</b><br>hice<br>hiciste<br>hizo<br>hicimos<br>hicisteis<br>hicieron | <b>ir</b><br>fui<br>fuiste<br>fue<br>fuimos<br>fuisteis<br>fueron                  | <b>ser</b><br>fui<br>fuiste<br>fue<br>fuimos<br>fuisteis<br>fueron          | <b>oír</b><br>oí<br>oíste<br>oyó<br>oímos<br>oísteis<br>oyeron              |
| <b>poder</b><br>pude<br>pudiste<br>pudo<br>pudimos<br>pudisteis<br>pudieron             | <b>poner</b><br>puse<br>pusiste<br>puso<br>pusimos<br>pusisteis<br>pusieron | <b>querer</b><br>quise<br>quisiste<br>quiso<br>quisimos<br>quisisteis<br>quisieron | <b>saber</b><br>supe<br>supiste<br>supo<br>supimos<br>supisteis<br>supieron | <b>tener</b><br>tuvo<br>tuviste<br>tuvo<br>tuvimos<br>tuvisteis<br>tuvieron |
| <b>traer</b><br>traje<br>trajiste<br>trajo<br>trajimos<br>trajisteis<br>trajeron        |   | <b>venir</b><br>vine<br>viniste<br>vino<br>vinimos<br>vinisteis<br>vinieron        | <b>ver</b><br>vi<br>viste<br>vio<br>vimos<br>visteis<br>vieron              |   |

## Pluscuamperfecto

| Imperfecto de haber + Participio |                  |
|----------------------------------|------------------|
| yo <b>había</b>                  | cerr- <b>ado</b> |
| tú <b>habías</b>                 |                  |
| él <b>había</b>                  | perd- <b>ido</b> |
| nosotros <b>habíamos</b>         |                  |
| vosotros <b>habíais</b>          | sal- <b>ido</b>  |
| ellos <b>habían</b>              |                  |

## Potencial (Condicional) – Умовний спосіб

| Infinitivo + закінчення  |              |
|--|--------------|
| cantar-  | <b>ía</b>    |
|  | <b>ías</b>   |
| leer-  | <b>ía</b>    |
|  | <b>íamos</b> |
| escribir-  | <b>íais</b>  |
|  | <b>ían</b>   |
| <p>Mañana <i>iría</i> al teatro, pero no tengo entradas.<br/>         José me dijo, que <i>leería</i> este artículo.<br/> <i>¿Podrías</i> ayudarme?<br/>         Era una chica linda, <i>tendría</i> entonces 18 años.</p> |              |

## Condicional дієслів індивідуального дієвідмінювання

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| caber → <b>cabr-</b>   |               |
| decir → <b>dir-</b>    |               |
| haber → <b>habr-</b>   |               |
| hacer → <b>har-</b>    | <b>-ía</b>    |
| poder → <b>podr-</b>   | <b>-ías</b>   |
| poner → <b>pondr-</b>  | <b>-ía</b>    |
| querer → <b>querr-</b> | <b>-íamos</b> |
| saber → <b>sabr-</b>   | <b>-íais</b>  |
| tener → <b>tendr-</b>  | <b>-ían</b>   |
| valer → <b>valdr-</b>  |               |
| venir → <b>vendr-</b>  |               |
| salir → <b>saldr-</b>  |               |

## Gerundio

|                                   |                                  |                                     |
|-----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| -ar → <b>-ando</b><br>trabaj-ando | -er → <b>-iendo</b><br>com-iendo | -ir → <b>-iendo</b><br>escrib-iendo |
|-----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|

### Особливі форми утворення *gerundio*

|                         |                       |                                     |
|-------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| e → i                   | o → u                 | -iendo → -yendo                     |
| diciendo<br>viniendo    | pudiendo              | cayendo, oyendo,<br>yendo, trayendo |
| pidiendo<br>prefiriendo | durmiendo<br>muriendo | construyendo<br>leyendo             |

### Узгодження часів в *Modo de Indicativo*

|            | Головне речення                            | Додаткове речення                                |             |  |
|------------|--|--|-------------|--|
|            |  | Минула дія                                       | Одночасна   | Наступна                                     |
| Теперішній | dice<br>Él <b>ha dicho</b> que<br>dirá     | que <b>ha salido</b> tarde<br><br>que llegó ayer | es español  | va a comprar un<br>coche<br><br>saldrá tarde |
| Минулий    | dijo<br>Él <b>decía</b> que<br>había dicho | había salido<br><br>había llegado                | era español | iba a comprar un<br>coche<br><br>saldría     |

### Утворення форм *Presente de Subjuntivo*

| особа    | 1 <sup>a</sup> дієвідміна | 2 <sup>a</sup> і 3 <sup>a</sup> дієвідміна |
|----------|---------------------------|--|
| yo       | <b>comprar</b>            | <b>comer</b> <b>escribir</b>               |
| tú       | compr- <b>e</b>           | com- <b>a</b> escrib- <b>a</b>             |
| él       | compr- <b>es</b>          | com- <b>as</b> escrib- <b>as</b>           |
| nosotros | compr- <b>e</b>           | com- <b>a</b> escrib- <b>a</b>             |
| vosotros | compr- <b>emos</b>        | com- <b>amos</b> escrib- <b>amos</b>       |
| ellos    | compr- <b>éis</b>         | com- <b>áis</b> escrib- <b>áis</b>         |
|          | compr- <b>en</b>          | com- <b>an</b> escrib- <b>an</b>           |

## Presente de Subjuntivo від дієслів, які відхиляються від норми

| Група | Зміна закінчення кореневої основи   | Presente de subjuntivo  |
|-------|---|---|
| 1     | а) <i>empezar</i> : <b>e – ie</b> під наголосом   | <i>empiece, empieces, empiece, empecemos, empecéis, empiecen</i>              |
|       | б) <i>contar</i> : <b>o – ue</b> під наголосом  | <i>cuente, cuentes cuente, contemos, contéis, cuenten</i>                     |
| 2     | <i>pedir</i> : <b>e – i a</b> під наголосом; б) перед наголошеним дифтонгом і голосною <b>a</b>                   | <i>pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan</i>                              |
| 3     | <i>preferir</i> : а) <b>e – ie</b> під наголосом; б) <b>e – i</b> перед наголошеним дифтонгом і голосною <b>a</b> | <i>prefiera, prefieras, prefiera, prefiramos, prefiráis, prefieran</i>        |
| 4     | <i>dormir</i> : а) <b>o – ue</b> під наголосом; б) <b>o – u</b> перед наголошеним дифтонгом і голосною <b>a</b>   | <i>duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duermen</i>                    |
| 5     | а) <i>conocer</i> : перед <b>ca, co – z</b> ( <i>zco, zca</i> )   | <i>conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan</i>            |
|       | б) <i>traducir</i> : перед <b>ca, co – z</b> ( <i>zco, zca</i> );   | <i>traduzca, traduzcas, traduzca, traduzcamos, traduzcáis, traduzcan</i>      |
| 6     | <i>construir</i> : <b>y</b> перед <b>a, e, o</b> закінчення дієслова  | <i>construya, construyas, construya, construyamos construyáis, construyan</i> |

## Presente de subjuntivo дієслів індивідуального дієвідмінювання

|       |              |               |              |                 |                |               |
|-------|--------------|---------------|--------------|-----------------|----------------|---------------|
| caber | <i>quepa</i> | <i>quepas</i> | <i>quepa</i> | <i>quepamos</i> | <i>quepáis</i> | <i>quepan</i> |
| dar   | <i>dé</i>    | <i>des</i>    | <i>dé</i>    | <i>demos</i>    | <i>deis</i>    | <i>den</i>    |
| estar | <i>esté</i>  | <i>estés</i>  | <i>esté</i>  | <i>estemos</i>  | <i>estéis</i>  | <i>estén</i>  |
| haber | <i>haya</i>  | <i>hayas</i>  | <i>haya</i>  | <i>hayamos</i>  | <i>hayáis</i>  | <i>hayan</i>  |
| ir    | <i>vaya</i>  | <i>vayas</i>  | <i>vaya</i>  | <i>vayamos</i>  | <i>vayáis</i>  | <i>vayan</i>  |
| saber | <i>sepa</i>  | <i>sepas</i>  | <i>sepa</i>  | <i>sepamos</i>  | <i>sepáis</i>  | <i>sepan</i>  |
| ser   | <i>sea</i>   | <i>seas</i>   | <i>sea</i>   | <i>seamos</i>   | <i>seáis</i>   | <i>sean</i>   |
| ver   | <i>vea</i>   | <i>veas</i>   | <i>vea</i>   | <i>veamos</i>   | <i>veáis</i>   | <i>vean</i>   |

**caer**: *caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan*;

**decir**: *diga, digas, diga, digamos, digáis, digan*;

**hacer**: *haga, haga, haga, hagamos, hagáis, hagan*;

**oír**: *oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan*;

**salir**: *salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan*;

**tener:** *tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan;*  
**traer:** *traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan;*  
**valer:** *valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan;*  
**venir:** *venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán.*

### Imperativo afirmativo

|   | -ar              | -er              | -ir              |
|---|------------------|------------------|------------------|
| tú  | tom- <b>a</b>    | com- <b>e</b>    | sub- <b>e</b>    |
| usted   | tom- <b>e</b>    | com- <b>a</b>    | sub- <b>a</b>    |
| nosotros  | tom- <b>emos</b> | com- <b>amos</b> | sub- <b>amos</b> |
| vosotros  | tom- <b>ad</b>   | com- <b>ed</b>   | sub- <b>id</b>   |
| ustedes   | tom- <b>en</b>   | com- <b>an</b>   | sub- <b>an</b>   |
| Compra el periódico. → Cómpralo.<br>Dame la carta. → Dámela.              |                  |                  |                  |
| <b>Ojo</b>  |                  |                  |                  |
| Sentad + <b>os</b> → Sentaos.<br>Lavad + <b>os</b> las manos → Laváoslas. |                  |                  |                  |

### Imperativo negativo

|   | -ar                 | -er                 | -ir                 |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|
| tú  | no tom- <b>es</b>   | no com- <b>as</b>   | no sub- <b>as</b>   |
| usted   | no tom- <b>e</b>    | no com- <b>a</b>    | no sub- <b>a</b>    |
| nosotros  | no tom- <b>emos</b> | no com- <b>amos</b> | no sub- <b>amos</b> |
| vosotros  | no tom- <b>éis</b>  | no com- <b>áis</b>  | no sub- <b>áis</b>  |
| ustedes   | no tom- <b>en</b>   | no com- <b>an</b>   | no sub- <b>an</b>   |
| No compres el periódico. → No <b>lo</b> compres.<br>No <b>me</b> des la carta. → No <b>me la</b> des. |                     |                     |                     |

### Перехід в непряму мову речень з дієсловом-присудком в *Imperativo*

| Пряма мова                                 | Непряма мова                                    |
|--|---|
| Me dice (dirá, ha dicho): <i>Canta.</i>    | Me dice (dirá, ha dicho) <b>que cante.</b>      |
| Nos recomienda: <i>Haced</i> este trabajo. | Nos recomienda <b>que hagamos</b> este trabajo. |
| Nos dice: <i>Despiértense</i> ustedes.     | Nos dice <b>que nos despertemos.</b>            |
| Me pide: <i>Dígame</i> lo usted.           | Me pide <b>que se lo diga.</b>                  |
| Me ha dicho: <i>No me lo cuente</i> usted. | Me ha dicho <b>que no se lo cuente</b> (a él)   |

## La voz pasiva

### ser + Participio

|                  |  |
|------------------|--|
| Presente         | La carta <b>es escrita por</b> mi amigo.         |
| Futuro           | La carta <b>será escrita por</b> mi amigo.       |
| Imperfecto       | La carta <b>era escrita por</b> mi amigo.        |
| Indefinido       | La carta <b>fue escrita por</b> mi amigo.        |
| Perfecto         | La carta <b>ha sido escrita por</b> mi amigo.    |
| Pluscuamperfecto | La carta <b>había sido escrita por</b> mi amigo. |



## Дієслова з нестандартним керуванням

**acordarse (I) de** – згадувати *про щось, про когось*

**admirarse de** – захоплюватись *чимось, кимось*

**aficionarse a** – захоплюватись *чимось, кимось*

**alegrarse de** – радіти *чомусь*

Таким чином вживаються всі зворотні дієслова, які виражають емоційну оцінку дії.

**aprender a + Infinitivo** – навчитися *щось робити*

**asistir a** – бути присутнім *на чомусь*

**asombrarse de** – дивуватися *кому – чому, з кого – чого*

**aspirar a** – прагнути *до чогось*

**ayudar a + Infinitivo** – допомогти *зробити щось*

**cambiar algo en algo** – поміняти, обміняти *на щось*

**cambiar de algo** – поміняти, замінити

**cambiarse de** – поміняти одяг, переодягнутися

**carecer de** – бракувати *кого – чого, не вистачати кого – що*

**contar (I) algo** – розповідати

**contar con** – розраховувати *на кого; на-рахувувати*

**contestar a** – відповідати *на щось*

**convencer de algo** – переконувати *в чомусь*

**convertirse (III) en** – перетворитись *на когось / щось*

**dar con** – знайти *когось, щось*

**decidirse a + Infinitivo** – зважитися, наважитись

**decidir + Infinitivo** – вирішити *щось зробити*

**dedicarse a** – присвятити себе *чомусь*

**dejar de + Infinitivo** – припинити *щось робити*

**dejar + Infinitivo** – дозволити *щось робити*

**volver (I) a + Infinitivo** – знову *щось робити*

**despedirse (II) de** – прощатися з *кимось*

**disponer de** – мати у своєму розпорядженні; розраховувати на

**disponerse a + Infinitivo** – збиратися *щось зробити*

**empezar a + Infinitivo** – починати *щось робити*

*sin.:* **comenzar a, ponerse a, etc.**

**entender (I) algo** – розуміти *щось*

**entender de algo** – розбиратися в *(чомусь)*

**entrar en** – заходити *(куди)*

**gozar de** – мати, користуватись *чимось*

**hablar de / sobre** – говорити *про щось, про когось*

**invitar a + Infinitivo** – запрошувати *до якоїсь дії*

**olvidar algo** – забути *про щось*

**olvidarse de algo** – забути *щось*

**oponerse a** – протистояти *чомусь*

**pensar (I) algo** – думати *щось*

**pensar en** – думати *про щось*

**preguntar por** – питати *про когось*

**querer + Infinitivo** – хотіти *щось зробити*

Усі дієслова із значенням бажання, необхідності, поради вживаються з інфінітивом без прийменника.

**recurrir a algo o alguien** – звертатися *до когось / когось*

**referirse (III) a algo o alguien** – торкатися *чогось; говорити про щось*

**renunciar a algo** – відмовлятися *від чогось*

**suscribirse a algo** – підписатися *на (що)*

**tardar algún tiempo en + Infinitivo** – витратити *якийсь час на щось*

**terminar de + Infinitivo** – закінчувати *якусь дію*

Усі дієслова закінчення дії з інфінітивом вживаються з прийменником **de** (acabar, cesar, etc.)

**tratar de + Infinitivo** – намагатися *щось зробити*

**se trata de** – йдеться про

## Vocabulario mínimo sobre los temas:

### Familia. Retrato y carácter humano

- abuela** *f* – бабуся  
**abuelo** *m* – дідусь  
**abuelos** *m pl* – дідусь і бабуся  
**acostarse** *vr* – лягати спати  
**afeitarse** *vr* – голитися  
**algún** *pron* – якийсь, будь-який  
**allí** *adv* – там  
**altanero** *adj* – гордий  
**altivo** *adj* – гордий, надмірний  
**alto** *adj* – високий  
**amistoso** *adj* – дружній  
**ampliamente** *adv* – широко  
**antipático** *adj* – несимпатичний  
**apellido** *m* – прізвище  
**aplicado** *adj* – старанний  
**aprender** *vt* – вчити (досконало)  
**aquí** *adv* – тут  
**arriba** *adv* – наверху; зверху  
**arrogante** *adj* – спесивий  
**ascensor** *m* – ліфт  
**avaro** *adj* – жадібний, скупий  
*sin.:* **tacaño, mezquino**  
**a veces** *adv* – інколи  
**avellonado** *adj* – старий  
**bastante** *adv* – достатньо  
**bello** *adj* – красивий, гарний  
*sin.:* **guapo, precioso, bonito**  
**hermoso, lindo**  
**calificado** *adj* – кваліфікований  
**calle** *f* – вулиця  
**cerquillos** *m pl* – чубчик  
*sin.:* **flequillos** *m pl*  
**cine** *m* – кіно  
**clásico** *adj* – класичний  
**cocina** *f* – кухня  
**colérico** *adj* – неврівноважений, холеричний  
**comer** *vt* – їсти, обідати  
**concierto** *m* – концерт  
**conmigo** *pron* – зі мною  
**decente** *adj* – чесний, порядний  
**decir** *vt* – говорити  
**descanso** *m* – відпочинок  
**despertador** *m* – будильник  
**despertarse** *vr* – прокидатися  
**después de** *prep* – після  
**día** *m* – день  
**edificio** *m* – будівля, будинок  
**empezar** *vt* – починати  
**esbelto** *adj* – стрункий  
**especialista** *m* – спеціаліст  
**esquina** *f* – ріг (вулиць)  
**falso** *adj* – фальшивий, брехливий  
**familia** *f* – сім'я  
**feo** *adj* – некрасивий, негарний  
**grabaciones** *f pl* – магнітофонні записи  
**grandullón** *m* – здоровань  
**hermana** *f* – сестра  
**hermano** *m* – брат  
**hospital** *m* – госпіталь, лікарня  
**insignificante** *adj* – незначний, неясковий  
**inteligente** *adj* – розумний  
**jubilado** *m* – пенсіонер  
**lavarse** *vr* – вмиватися  
**lejos de** *prep* – далеко від  
**limpiar** *vt* – чистити  
**liso** *adj* – прямий (про волосся)  
**lozano** *adj* – життєрадісний, веселий; надмірний  
**madre** *f* – матір  
**malicioso** *adj* – злий, злорадний  
**más** *adv* – більше, ще  
**mayor** *adj* – старший  
**médico** *m* – лікар  
**menor** *adj* – менший  
**moderno** *adj* – сучасний  
**moño** *m* – волосся зібране на потилиці  
**número** *m* – номер  
**ojo** *m* – око  
**orgulloso** *adj* – гордий, спесивий

- padre** *m* – батько
- pasar** *vt* – проводити
- peinarse** *vr* – розчісуватися
- pelo** *m* – волосся
- pícaro** *adj* – хитрий, підступний  
sin: **astuto** *adj*
- piso** *m* – поверх
- planta** *f* **baja** – нижній поверх
- poco** *adj* – мало
- preferido** *adj* – улюблений
- pretencioso** *adj* – хвалькуватий
- principal** *adj* – головний
- punzante** *adj* – колючий
- recorrer** *vi* – пройти, пробігти
- cara de pascuas** – веселе, сяюче обличчя
- cara de vinagre** – кисле обличчя
- cejas negras (claras, espesas, dibujadas lindamente)** – брови чорні (світлі, густі, гарно намальовані)
- cumplir (tener, alcanzar) 20 años** – мати 20 років
- de cierta edad** – певного віку
- de edad muy avanzada** – бути похилого віку
- facciones correctas (regulares, delicadas)** – риси правильні (тонкі)
- hacerse hombre (hombre hecho, de edad mayor, adulto)** – стати дорослим
- labios bien formados (abultados, gruesos)** – губи красиві (повні, товсті)
- nariz pequeña (corta, bien hecha, recta, chata, griega, aguilena, algo aplastada, arremolachada, de pico de cuervo, respingona, hundida)** – ніс маленький (короткий, гарний, прямий, приплюснутий, грецький, орлиний, картоплею, трохи плаский, як воронячий, кирпатий, вдавнений)
- no tener más que 20 años** – мати не більше 20 років
- ojos aterciopelados (grandes, rasgados, pequeños, saltones, oblicuos, expresivos, lánguidos, ardientes, luminosos, sin fondo, llenos de fulgor)** – очі оксамитові (великі, розкосі, маленькі, випуклі, косі, виразні, безвольні, палкі, які світяться, бездонні, блискучі)
- ojos negros (de un negro intenso, oscuros, azules, garzos, zarcos, verdes, azules tirando a verde, de cambiante azul, pardos)** – очі чорні (темні, сині, сірі, голубі, сині з зеленню, сині мінливі, карі)
- ondas anchas** – великі хвилі (*волосся*)
- parecer más joven de lo que es** – виглядати молодше своїх років
- pelo arriba** – зачісане догори волосся
- pelo** *m* = **cabello** *m* **negro (casi azul, castaño, rubio, rubio tirando a rojo, teñido de rubio, blanco, gris, ceniciento, liso, abundante, ondulante, ensortijado, suelto, corto, largo, lacío, rizado)** – волосся чорне (майже синє, каштанове, світле (руде), руде з червоним відтінком, пофарбоване в рудий колір, біле, сіре, попелясте, пряме, густе, хвилясте, кучеряве, розпущене, коротке, довге, пряме, кучеряве (хвилясте))
- rubio** *adj* – світлий
- salir** *vi* (**de**) – виходити з
- siempre** *adv* – завжди
- simpático** *adj* – симпатичний
- sonar** *vi* – звучати, дзвеніти
- tarea** *f* – завдання
- temprano** *adv* – рано
- todavía** *adv* – ще
- trabajador** *adj* – працюючий  
*m* – робітник, працівник
- tratar** *vi* (**de**) – намагатися (*щось зробити*)
- ver** *vi* – бачити
- vestirse** *vr* – одягатися
- vivir** *vi* – жити

**peinado abombado** = **pelo batido** – зачіска з начосом  
**pestañas largas (negras, espesas)** – вії довгі (чорні, густі)  
**rasgos bien marcados (salientes)** – різкі (грубі) риси обличчя  
**rasgos menudos** – дрібні риси обличчя  
**rostro lleno (pecoso)** – повне (веснянкувате) обличчя  
**ser alegre (gracioso, divertido)** – бути веселим (привабливим, дотепним)  
**ser de baja (regular) estatura** – бути низького (середнього) зросту  
**ser de buen corazón** – бути добрим  
**ser de buen genio** – мати гарний характер  
**ser de gran estatura** – бути великого зросту  
**ser esbelto (delgado, gallardo)** – бути струнким, мати гарну статуру  
**ser grueso** – бути товстим  
*sin.:* **abultado de formas, voluminoso, corpulento**  
**ser jorobado (cargado de espaldas)** – бути горбатим, згорбленим  
**ser sociable (tratable)** – бути товариським  
**tener un exterior muy agradable** – мати приємну зовнішність  
**tez f (blanca, morena, sonrosada, bronceada)** – шкіра (біла, смаглява, рум'яна, засмагла)

### Casa. Habitación. Mobiliario

**adosado m** – житлові будівлі, приєднані  
 одна до одної  
**alfombra f** – килим (для підлоги)  
**almohada f** – подушка  
**alojarse** – поселитися  
**alquilar vt** – зняти (*квартиру*); здати в  
 найом  
**apartamento m** – квартира в багатоповер-  
 ховому будинку на березі моря  
**armario m** – шафа  
 ~ **ropero (el guardarropa)** – гардероб  
 (шифоньєр)  
 ~ **de libros** – книжкова шафа  
 ~ **s de cocina** – кухонні шафки  
*sin.:* **alacenas fpl**  
**arreglar vt** – приводити у порядок  
 ~ **el piso** – прибирати квартиру  
**balcón m** – балкон  
**bombilla f** – лампочка  
**bufete m** – буфет (меблі)  
**bungaló m (bungalow)** – бунгало (*невели-  
 кий будинок для відпочинку у вихідні*)  
**cama f** – ліжко  
 ~ **simple** – односпальне ліжко  
 ~ **doble** – двоспальне ліжко  
 ~ **camera** – дуже широке ліжко  
**poner la ~** – (по)стелити ліжко  
**arreglar la ~** – застелити ліжко  
**sofá~** – диван-ліжко  
**casa f** – будинок  
 ~ **de campo** – сільський будинок  
 ~ **de un piso** – одноповерховий будинок  
 ~ **de muchos (varios) pisos** – багатопо-  
 верховий будинок  
**cajón m** – шухляда  
*sin.:* **gaveta f**  
 ~ **superior (inferior)** – верхня (нижня)  
 шухляда  
**calle f** – вулиця  
**callejón m** – провулок  
 ~ **sin salida** – глуха вулиця  
**cenicero m** – попільничка  
**cojín m** – диванна подушка (маленька)  
**colchón m** – матрац  
*sin.:* **colcha f**  
**colgar vt** – вішати; висіти  
**colocar vt** – помістити, розмістити  
**cómoda f** – комод

**confortable** *adj* – комфортабельний  
**cortina** *f* – штора, занавіска  
**correr (descorrer) la** ~ – закрити (відкрити) штору  
**cortinaje** *m* – завіси, драпірування  
**cubrir** *vt* – накривати, вкривати  
**chalet** *m* – замський будинок (*великий*)  
**dar a** – виходити на (*про вікна, двері*)  
**desarreglar** *vt* – влаштувати безлад  
**día de limpieza** – день прибирання  
**diván** *m* – диван  
*sin.:* **sofá** *m*  
**escaparate** *m* – сервант  
**escritorio** *m* – письмовий стіл  
**espacioso** *adj* – просторий  
**espejo** *m* – дзеркало  
**esquina** *f* – ріг (вулиць)  
**estante** *m* – полиця  
**estantería** *f* – етажерка, стилаж  
**florero** *m* – ваза  
**funda** *f* – наволочка, пошивка  
~ **de la manta** – підодіяльник, підковдра  
**gobelino** *m* – gobелен  
**guardar** *vt* – зберігати, тримати  
**habitación** *f* – кімната  
**compañero de** ~ – товариш по кімнаті  
**habitar** *vi* – проживати  
**hóstal** *m* – дешевий готель  
**hotel** *m* – готель  
**iluminado** *adj* – добре освітлений  
**instalación** *f* – устаткування; установка  
**instalar** *vt* – установити  
**jardín** *m* – сад  
**lámpara** *f* – лампа  
~ **de noche** – нічна лампочка  
~ **de mesa** – настільна лампа  
~ **de pared** – бра  
~ **de pie** – торшер  
**encender (apagar) la** ~ – вмикати (вимикати) лампу  
**limpiar** *vt* – чистити, мити  
**limpio** *adj* – чистий

**manta** *f* – ковдра  
*sin.:* **frazada** *f*  
**mecedora** *f* – крісло-качалка  
**mesa** *f* – стіл  
~ **cuadrada (redonda)** – квадратний (круглий) стіл  
~ **plegable** – розкладний стіл  
**poner la** ~ – накривати на стіл  
**quitar la** ~ – прибирати зі столу  
**sentarse a la** ~ – сідати за стіл  
**levantarse de la** ~ – вставати з-за столу  
**mesita de noche** – тумбочка біля ліжка  
~ **de tocador** – туалетний столик  
*sin.:* **tocador** *m*  
**mobiliario** *m* – умеблювання; меблювання (*дія*)  
~ **antiguo (antiquísimo)** – старовинне (антикварне) умеблювання  
~ **moderno** – сучасне умеблювання  
**mover** *vt* – совати, рухати  
**muebles** *m pl* – меблі  
~ **de estilo renacentista** – меблі в стилі ренесанс  
**una pieza de** ~ – один компонент з меблів  
**mudar** *vi* – переїжджати  
**oscuro** *adj* – темний  
**pared** *f* – стіна  
**parque** *m* – парк  
**patio** *m* – двір  
**permutar** *vt* – міняти (житло)  
**piano** *m* – піаніно  
~ **de cola** – рояль  
**pintura** *f* – картина  
**piso** *m* – поверх; квартира  
**poner** *vt* – покласти, поставити  
**puerta** *f* – двері; квартира (номер)  
**radio** *f* – радіоприймач, радіо  
**radioteléfono** *m* – переносний телефон  
*sin.:* **teléfono portátil**  
**rascacielos** *m* – хмарочос  
**rincón** *m* – внутрішній кут  
**sábana** *f* – простирадло  
**silla** *f* – стілець

~ **plegable** – розкладний стілець  
**sillón** *m* – крісло  
~ **plegable** – розкладне крісло  
~ **de mimbre** – плетене крісло  
**sobrecama** *m* – покривало  
**sucio** *adj* – брудний  
**taburete** *m* – табурет, стілець  
**tapiz** *m* – килим (*настінний*)  
**techo** *m* – стеля  
**teléfono** *m* – телефон

**televisor** *m* – телевізор  
~ **en colores** – кольоровий телевізор  
~ **en blanco y negro** – чорнобілий телевізор  
~ **con 51 pulgadas (de diagonal)** – телевізор 51 см по діагоналі  
**toalla** *f* – рушник  
**tresillo** *m* – м'які меблі (*які складаються з дивана на 3 місця, на 2 місця і крісла*)  
**villa** *f* – вілла, особняк  
**ventana** *f* – вікно

## El tiempo. Las estaciones del año

**aclarar(se)** – прояснюватись  
**aguacero** *m* – злива  
**alud** *m* – повітря, атмосфера  
**agitado** *adj* – схвилюваний, збуджений  
**amanecer** *m* – світанок  
**anochecer** *m* – сутінки, вечір  
**anticiclón** *m* – антициклон  
**arco iris** *m* – веселка, райдуга  
**archipiélago** *m* – архіпелаг  
**arrasar** – зносити, руйнувати; прояснятися (*про погоду*)  
**asqueroso** *adj* – противний  
**atardecer** *m* – вечір  
**atmósfera** *f* – атмосфера, повітря  
**avalancha** *f* – лавина; потік, маса  
**bahía** *f* – бухта, затока, губа  
**bochorno** *m* – літня спека, жара  
*sin.: calor*  
**bochornoso** – жаркий, задушливий  
**brisa** *f* – бриз, свіжий вітерець (*з моря*)  
**bruma** *f* – густий туман (*на морі*)  
**brumoso** – туманний; похмурий  
**cabo** *m* – мис  
**cadena** *f* **montañosa** – гірський ланцюг  
**cálido** – теплий; гарячий  
**calmarse** – заспокоїтись  
**calor** *m* – тепло; жара, спека  
**caluroso** – жаркий; теплий  
**ciclón** *m* – циклон  
**claro** – світлий; чистий, ясний

**clima** *m* – клімат  
**congelar** – підмерзати  
**continente** *m* – континент  
**copo** *m* – сніжинка  
**cordillera** *f* – гірський хребет / ланцюг  
**cubierto** *adj* (*el cielo*) – вкритий хмарами  
**charco** *m* – калюжа  
**chubasco** *m* – злива, шквал  
*sin.: aguacero* *m*  
**desértico** – пустельний  
**deshielo** *m* – льодохід; відлига  
**desierto** *m* – пустеля  
**despejado** *adj* – ясний, безхмарний  
**despejar(se)** – розпогоджуватись  
**derretirse** *vr* – танути, розчинятись  
**empapado** *adj* – промоклий до кісток  
**escarcha** *f* – іній  
**estable** – стабільний; постійний  
**estallar** (*una tormenta*) – здійснитись  
**estar nublado** – бути похмурим, хмарним  
**estrecho** *m* – протока  
**estrella** *f* – зірка  
**estuario** *m* – естуарій, лиман  
**frente** *m* – фронт  
**fresco** – свіжий; прохолодний  
**frio** *adj* – холодний; *m* – холод  
**golfo** *m* – затока  
**gota** *f* – крапля  
**grados** *m pl* – градуси

- granizar** – падати *про град*  
*sin.*: caer granizo
- granizo** *m* – град
- hace frío (fresco, calor, viento...)** – холодно (прохолодно, жарко, вітряно)
- helada** *f* – мороз, холод
- helar** – закувати в лід; морозити
- hemisferio** *m* – півкуля  
 ~ **austral (boreal)** – південна (північна) півкуля  
 ~ **oxidental (oriental)** – західна (східна) півкуля
- hielo** *m* – лід; заморозування
- humedad** *f* – вологість
- húmedo** – вологий, сирий
- huracán** *m* – ураган
- huracanado** *adj* – ураганний
- inestable** *adj* – нестабільний
- inundación** *f* – повінь
- inundar** *vt* – затопити
- invierno** *m* – зима
- isla** *f* – острів
- llanura** *f* – рівнина
- llover** *vi* – йти про дощ
- llovizna** *f* – мряка, мжичка
- lloviznar** *vi* – мрячити
- lluvia** *f* – дощ
- lluvioso** *adj* – дощовий
- luna** *f* – місяць
- macizo** *m* – масив (гірський, житловий)
- marea** *f* – приплив; відплив; морський бриз; мрячний дощ
- maremoto** *m* – підводний землетрус
- meseta** *f* – плоскогір'я
- meteorología** *f* – метеорологія
- meteorológico** *adj* – метеорологічний
- moderado** *adj* – помірний
- mojado** *adj* – мокрий
- montaña** *f* – гора
- montañoso** *adj* – гірський
- neblina** *f* – ранковий туман
- nevar** *vi* – йти про сніг
- niebla** *f* – туман; туманність
- nieve** *f* – сніг
- nube** *f* – хмара
- nublado** *adj* – вкритий хмарами
- nublarse** *vr* – вкриватися хмарами
- océano** *m* – океан
- otoñal** *adj* – осінній
- otoño** *m* – осінь
- península** *f* – півострів
- predicción** *f* – прогноз;  
*sin.*: pronóstico *m*
- presión** *f* – тиск
- primavera** *f* – весна
- primaveral** *adj* – весінній
- pronosticar** *vt* – прогнозувати
- rayo** *m* – промінь; блискавка
- relampaguear** *vi* – блискати *про блискавку*
- relámpago** *m* – блискавка
- revuelto** *adj* – непостійний, змінний
- rocío** *m* – роса
- rocoso** *adj* – скелястий
- seco** *adj* – сухий
- selva** *f* – селва, тропічний ліс
- sequía** *f* – посуха, засуха
- sierra** *f* – гірський ланцюг, гори
- sofocante** *adj* – виснажливий
- sol** *m* – сонце
- soleado** *adj* – сонячний
- sombra** *f* – тінь
- soplar** *vi el viento* – дути про вітер
- suave** *adj* – м'який
- temblar** *vi vt* – тремтіти
- temperatura** *f* – температура
- tempestad** *f* – буря, шторм
- tempestuoso** – грозовий
- termómetro** *m* – термометр
- terremoto** *m* – землетрус
- tormenta** *f* – гроза; заметіль, пурга
- tormentoso** *adj* – грозовий
- tronar** *vi* – гриміти *про грім*
- trueno** *m* – грім
- variable** *adj* – змінний
- vendaval** *m* – південний вітер; ураганний вітер

**ventisca** *f* – снігова буря, заметіль  
**ventoso** *adj* – вітряний  
**veraniego** *adj* – літній  
**dentro (por dentro)** – в приміщенні

**fuera (por fuera)** – на відкритому повітрі, на вулиці, надворі

**verano** *m* – літо  
**viento** *m* – вітер  
**volcán** *m* – вулкан

### En el restaurante. Comida y bebida

**abrir *vt* el apetito** – перекусити  
**aceite** *m* – олія  
**aceitunas** *f pl* – оливки  
**ácido** *adj* – кислий  
**agrio** *adj* – кислий  
**agua *f* mineral (con o sin gas)** – мінеральна вода  
**ahumado** *adj* – копчений  
**airela** *f* – брусниця  
**ajo** *m* – часник  
**el diente de ajo** – зубок часнику  
**albahaca** *f* – васильки (базилік)  
**albaricoque** *m* – абрикос, мореля  
**albóndigas** *f* – фрикадельки  
**almendra** *f* – мигдаль  
**almibar** *m* – сироп  
**almuerzo** *m* – обід (Л.А.)  
**alimentarse** – харчуватися; жититися  
**apetitoso** *adj* – апетитний  
**apio** *m* – селера  
**arenque** *m* – оселедець  
**arroz** *m* – рис  
**atún** *m* – тунець  
**avellana** *f* – лісний горіх, фундук  
**azúcar** *m* – цукор  
**bacalao** *m* – тріска  
**bandeja** *f* – таця  
**barquillos** *m pl* – вафлі  
**bayas** *f pl* – ягоди  
**berenjena** *f* – баклажан  
**berza** *f* – капуста  
**berza *f* marina** – морська капуста  
**bisté** *m* – біфштекс  
**bizcocho** *m* – бісквіт  
**bocadillo** *m* – бутерброд

**bola *f* de queso** – головка сиру  
**boleto *m* blanco** – білий гриб  
**bollo** *m* – здоба, здобна булка  
*sin.:* **panecito** *m*  
**bombón** *m* – шоколадна цукерка  
**boquerones *m pl* (anchaos *m pl*)** – анчоуси  
**botella** *f* – пляшка  
**brocheta** *f* – шашлик  
**buñuelo** *m* – пончик  
**caballa** *f* – скумбрія  
**cabeza *f* de cebolla (de ajo)** – головка цибулі (часника)  
**cacahuete** *m* – арахіс, земляний горіх  
**cafetera** *f* – кавоварка; кавник  
**calabaza** *f* – гарбуз  
**calabacín** *m* – кабачок  
**calamares *m pl*** – кальмари  
**camarero** *m* – офіціант (І.)  
*sin.:* **mesero** *m* (AL)  
**cangrejos *m pl*** – раки  
**cantina** *f* – буфет  
*sin.:* **bufete** *m*  
**capitán** *m* – метрдотель  
*sin.:* **maître** *m* (AL)  
**caramelo** *m* – цукерка (карамель)  
**carne** *f* – м'ясо  
**carne asada** – печеня  
**carne estofada** – тушене м'ясо  
**carne de cerdo** – свинина  
**carne de cordero** – баранина  
**carne de ternero = la ternera** – телятина  
**carne de vaca** – яловичина  
**carne guisada** – гуляш  
**carne picada** – рублене м'ясо  
**cáscara** *f* – шкаралупа



**caviar** *m* – ікра  
**la lata del caviar** – банка ікри  
**centolla** *f* – краб  
**cebolla** *f* – цибуля  
**cilantro** *m* – коріандр  
**cena** *f* – вечеря  
**ciruela** *f* – слива  
**ciruela pasa** – чорнослив  
**cocido** *adj* – варений  
**coco** *m* – кокосовий горіх  
**codorniz** *f* – перепел  
**col** *f* – капуста  
**col fermentada** – квашена капуста  
**col f de Bruselas** – брюссельська капуста  
**comedor** *m* – їдальня (*при закладі, на під-  
приємстві*)  
**comida** *f* – обід (І.); їжа  
**confitura** *f* – конфітура, варення  
**congrio** *m* – вугор  
**convidar** *vt* – запросити (на обід)  
**софія** *m* – коньяк  
**costillas** *f pl* – ребра  
**crudo** *adj* – сирий  
**cubierto** *m* – прибор  
**champaña** *m* (*seco, semiseco, semidulce,  
dulce*) – шампанське (*сухе, напівсухе,  
напівсолодке, солодке*)  
*sin. el champán, el cava*  
**chuparse los dedos** – “облизувати пальці”  
**dadito** *m* – кубик  
**dátil** *m* – фінік  
**delicioso** *adj* – вишуканий  
**desayuno** *m* – сніданок  
**desmenuzado** *adj* – подрібнений  
**devorar** – пожирати  
**dulce** *adj* – солодкий  
**dulces** *m pl* – солодощі  
**duro** *adj* – твердий  
 **echar (la sal, el agua, etc.)** – додати  
(підсолити, налити води)  
**embutidos** *m pl* – ковбасні вироби  
**empanada** *f* – пиріжок, пиріг  
**endrino** *m* – терен

**entremeses** *m pl* – закуска (*перед їжею*)  
**escalope** *m* – ескалоп  
**especies** *f pl* – спеції  
**espeso** *adj* – густий  
**estofado** *adj* – тушкований  
**esturión** *m* – осетрина  
**fiambres** *m pl* – м’ясні закуски  
**fideos** *m pl* – вермішель  
**filete** *m* – вирізка, філе  
**frambuesa** *f* – малина  
**fresa** *f* – полуниця  
**fresco** *adj* – свіжий  
**frutas** *f pl en almibar* *m* – фрукти в сиропі  
**frutas** *f pl secas* – сухофрукти  
**fuerte** *adj* – тривкий, міцний  
**galletas** *f pl* – печиво  
**gallina** *f* – курка  
**gambas (almejas)** *f pl* – креветки  
**ganso** *m* – гусак  
**garbanzos** *m pl* – горох  
**grano** *m* – крупа  
**grano de alforfón** – гречана крупа  
**grasiento** *adj* – жирний  
**granadilla** *f* – гранат  
**grosella f casis** – чорна смородина  
**grosella f roja** – порічка  
**guinda** *f* – вишня  
**guisado** *m* – гуляш  
**guisantes** *m pl* – горох  
**habas** *f pl* – боби  
**hacer boca** – перекусити  
**harina** *f* – борошно  
**hartarse** – наїстися  
**hierbabuena** *f* – м’ята  
**hígado** *m* – печінка  
**higo** *m* – інжир  
**hinojo** *m* – кріп  
**hojaldre** *m* – листкове тісто  
**hojuela** *f* – млинець  
**hueso** *m* – кістка, кісточка  
**huevo** *m* – яйце  
**huevo duro** – яйце вкруту  
**huevo escalfado** – яйце в “мішечок”

- huevos fritos** – яєчня  
**huevos moles** – гоголь-моголь  
**huevo pasado por agua** – яйце некруте  
**jaleo m** – желе  
**jamón m** – шинка  
**jarra f** – графин  
**judías m pl** – квасоля  
**langosta f** – омар  
**lechera f** – молочник (*посуд*)  
**lechuga f** – салат  
**legumbres m pl** – овочі  
**lengua f** – язик (*живої істоти*)  
**lenguado m** – камбала  
**ligero adj** – легкий  
**limón m** – лимон  
**lonja f** – ломоть (хліба, сира, шинки)  
*sin. rebanada f*  
**lóbulo m** – часточка (*апельсина*)  
*sin. gajo m*  
**macarrones m pl** – макарони  
**magdalena f** – кекс  
**maíz m** – кукурудза  
**magro adj** – пісний (нежирний)  
**mantequilla f** – масло вершкове  
**manzana f** – яблуко  
**masa f** – тісто  
**mayonesa f** – майонез  
**matar el gusanillo** – “заморити черв’яка”  
**mediofrito adj** – недосмажений  
**mejillones m pl** – мідії  
**melocotón m** – персик  
**melón m** – диня  
**merluza f** – мерлан  
**merienda f** – полудник  
**miel f** – мед  
**mirtillo m** – чорниця  
**molido adj** – мелений  
**monda f** – лущиння  
**mondadientes m** – зубочистка  
**moras f pl** – ожина  
**mortadela f** – мортадела (*варена ковбаса*)  
**mostaza f** – гірчиця  
**nabo m** – ріпа  
**naranja f** – апельсин  
**nuez** – горіх (*волоський*)  
**nuez moscada** – мускатний горіх  
**nutrirse f** – харчуватися  
**orejones m pl** – курага  
**papilla f de avena pelada** – вівсянка  
**pasas f pl** – ізюм  
**pasta f** – тісто  
**pastel m** – тістечко  
**patata f** – картопля  
**pato m** – качка  
**pavo m** – індик  
**pechuga f** – грудинка (*ципляти*)  
**pedazo m** – шматок  
*sin. trozo m*  
**pepino m** – огірок  
**pepita f** – кісточка (*винограду*)  
**perejil m** – петрушка  
**picante adj** – пікантний  
**picatostes m pl** – грінки  
**piel f** – шкірка, шкуринка  
*sin. peladura f*  
**pera f** – груша  
**perdiz f** – куріпка  
**pescado m ahumado** – копчена риба  
**pescado m en escabeche** – риба під маринадом  
**pimienta f** – перець (*плід*)  
**piña f** – ананас  
**plátano m** – банан  
**platillo m** – блюдо  
**plato m** – страва; тарілка; порція  
**pollo m** – ципля  
**polvorón m** – пісочне тістечко  
**producto m** – продукт; виріб  
**productos del mar (mariscos)** – морепродукти  
**productos de leche (lácteos)** – молочні продукти  
**prunela f** – алича; дика слива  
**pulpa f** – м’якоть (*плодів*)  
**queso m** – сир  
*~ rallado* – тертий сир

**rabanillo** *m* – редиска  
**rábano** *m* – редька  
**rallado** *adj* – протертий  
**refresco** *m* – прохолодний напій  
**relleno** *adj* – фарширований  
**remolacha** *f* – буряк  
**quesón** *m* – сир (з молока)  
*sin.*: **crema de queso** (*AL*)  
**riñones** *m pl* – нирки  
**rodaja** *f* – кружечок  
**saber a** – пахнути чимось  
**sabroso** *adj* – смачний  
*sin.* **rico**  
**sacacorchos** *m* – штопор  
**salado** *adj* – солоний  
**salame** *m* – сальмі  
**salchichas** *f pl* – сосиски  
**salchichón** – шинкова копчена ковбаса  
**salmón** *m* – лосось  
**salsa** *f* – соус  
**en salsa (en vinagre, en escabeche)** – в маринаді  
**salvia** *f* – шавлія  
**sandía** *f* – кавун  
**sardinas** *f pl* – сардини

**semillas** *f pl de girasol* *m* – насіння сон-  
няшника  
**setas** *f pl* / **hongos** *m pl* – гриби  
**solomillo** *m* – філей  
**sopera** *f* – ополоник  
**soso** *adj* – несолоний, прісний  
**tocino** *m* – бекон, сало  
**tomate** *m* – томат; помідор  
**toronja** *f* – грейпфрут  
**torta (tarta)** *f* – торт  
**tortilla** *f* – омлет  
**tostada** *f* – грінка, підсмажений хліб  
**tragar** *vt* – ковтати  
**trucha** *f* – форель  
**turrón** *m* – туррон, халва, нуга  
**untar** *vt* – намазувати  
**uva** *f* **crespa** – агрус  
*sin.*: **uva** **f** **espina**  
**uvas** *f pl* – виноград  
**vaccinio** *m* – брусниця  
**verdura** *f* – зелень  
**vodka** *f* – горілка  
**zanahoria** *f* – морква  
**zorzamoras** *f pl* – ожина

## De compras. Tiendas y supermercados. La moda.

### Correos y telégrafos. Salón de belleza. Esfera de los servicios públicos”

**abanico** *m* – віяло  
**abonado** *m* – абонент  
**abotonar** *vt* – застібати на гудзики  
*ant.*: **desabotonar** *vt*  
**abrigo** *m* – пальто  
~ **de piel** – шуба  
~ **de piel legítima** – шкіряне пальто  
~ **de entretiempo** – демісезонне  
**abrochar** *vt* – застібати на кнопки  
*ant.*: **desabrochar** *vt*  
**abundar** *vt* – бути у великій кількості  
**acuse** *m* – повідомлення  
**adornado** *adj* – прикрашений  
**advertir (ie)** *vt* – попереджувати; повідо-  
мляти

**agradar** *vi* – подобатися  
**agregar** *vt* – додавати  
**ajustar** *vt* – підганяти, звужувати  
**ala** *f* – крило; *pl* криси капелюха  
**albornoz** *m* – махровий халат  
**al contado** – за гроші, готівкою  
**alfiler** *m* – булавка; зажим  
**algodón** *m* – бавовна  
**almacén** *m* – магазин, склад  
**almidonado** *adj* – накрохмалювати  
**anillo** *m* – каблучка, обручка  
**angosto** *adj* – вузький (*про черевики*)  
**ante** *m* – замша  
**aros** *m pl* – сережки кільцями  
*sin.*: **aretes** *m pl*

- arrugarse** – зім'ятися  
**apretar (ie)** *vt* – тиснути, бути тісним  
**aparador** *m* – вітрина  
**apenas** *adv* – ледве, ледь, тільки  
**araña** *f* – люстра  
**arreglar** *vt* – влаштовувати (*щось*)  
**arreglarse** *vr* – приводити себе у порядок  
**arreglo** *m* – переробка, підгонка  
**artículo** *m* – предмет, виріб  
**aspiradora** *f* – пиросос  
**atar** *vt* – зав'язувати  
**atender** *vt* – обслуговувати  
**auricular** *m* – телефонна слухавка  
**avería** *f* – аварія  
**aviso** *m* – повідомлення  
**bañador** *m* – купальник  
**barba** *f* – борода  
**barbería** *f* – перукарня (*для чоловіків*)  
**bata** *f* – халат  
**bienestar** *m* – добробут  
**boina** *f* – берет  
**bolsa** *f* – сумка  
**bolsillo** *m* – кишеня  
     ~ **interior** – внутрішня кишеня  
     ~ **de atrás** – задня кишеня  
     ~ **de costado** – бокова кишеня  
**bordado** *adj* – вишитий  
**botas** *m pl* – черевики; чоботи  
     ~ **altas** – чоботи високі  
     **media bota** – напівчоботи  
**botón** *m* – кнопка; гудзик  
**bragas** *f pl* – труси (*жін.*)  
**brasaletе** *m* – браслет  
**brillantina** *f* – брильянтин  
**brocha** *f* – кнопка  
**broche** *m* – брош  
**bufanda** *f* – шарф  
**buzón** *m* – поштова скринька  
**cadенita** *f* – ланцюжок  
**caja** *f* – каса; ящик; коробка  
**cajera** *f* – касирша  
**calcetines** *m pl* – шкарпетки  
**calidad** *f* – якість  
**calzado** *m* – взуття  
**calzador** *m* – ріжок для взуття  
**calzar** *vt* – носити (*взуття*)  
**calcetines** *m pl* – шкарпетки  
**calzoncillos** *m pl* – труси (*чол.*)  
**cambiar** *vt* – міняти  
**cambiarse de** – переодягатися  
**cambio** *m* – обмін  
**camisa** *f* – сорочка  
**camiseta** *f* – майка  
**camisón** *m* – нічна сорочка  
**capa** *f* – плащ  
     *sin.:* **gabardina** *f*  
**carrito** *m* – візок  
**cartero** *m* – поштар  
**cazadora** *f* – куртка  
     ~ **de piel** – шкіряна куртка  
     ~ **de napa (nobuk)** – із нобука  
     ~ **de gamuza** – замшева  
**Central** *f* – переговорна станція  
**certificar** *vt* – відправляти рекомендованим  
**cierre** *m* – застібка-блискавка  
     *sin.:* **cremallera** *f*, **zipper** *m*  
**cinta** *f* – стрічка  
**cintura** *f* – талія  
**cinturón** *m* – пояс; ремінь  
**collar** *m* – намисто; кольє  
**combinarse** – підходити, відповідати (*за формою, кольором, якістю*)  
**comprador** *m* – покупець  
**comprar** *vt* – купувати  
     ~ **a plazos** – у розстрочку  
**compra** *f* – покупка  
**comprador** *m* – покупець  
**comunicación** *f* – зв'язок  
**concurrido** *adj* – багатолюдний  
**condiciones** *f pl* – умови  
**confección** *f* – готовий одяг  
**Conferencias** *f pl* – міжміська телефонна станція  
**contar (ue)** *vt* – рахувати  
**convencer de** *vt* – запевняти (*в чомусь*)  
**convenir** *vt* – підходити; личити

**corbata** *f* – краватка  
**cordón** *m* – шнурок  
**correo** *m* – пошта; *m pl* – поштамт  
**corriente** *adj* – звичайний, поточний (рік)  
**cortar** *vt* – переривати  
**corte** *m* – відріз (тканини); крій  
**cosmetólogo** *m* – косметолог  
**costar (ue)** *vt* – коштувати  
**cotizarse (a)** – коштуватися, оцінюватися  
**crema** *m* – крем  
**cuchilla** *f* – станок для гоління  
**cuello** *m* – комірець; шия  
**cuero** *m* – шкіра  
**chaleco** *m* – безрукавка  
**chancletas** *f pl* – шльопанці  
**chaqueta** *f* – піджак, жакет  
*sin.*: **saco** *m*  
~ **abierta** – одnobортний піджак  
*sin.*: **de una fila**  
~ **cruzada** – двобортний піджак  
**charol** *m* – лак  
**chillón** *adj* – яскравий, різкий  
**demanda** *f* – попит  
**departamento** *m* – відділ  
**dependiente** *m, f* – продавець  
**desagradar** *vi* – не подобатись  
**destinatario** *m* – адресат  
**destino** *m* – пункт призначення  
**dirección** *f* – адреса  
*sin.*: **señas** *f pl*  
**dispersar** *vt* – розкидати, розсипати  
**distinguirse** *vr* – виділятися, відрізнятися  
**electrodoméstico** *m* – електропобутовий  
прибор  
**elegancia** *f* – елегантність  
**elegante** *adj* – елегантний  
**empaquetar** *vt* – запакувати  
**encendedor** *m* – запальничка  
**enhebillar** *vt* – застібати на пряжку  
*ant.*: **desenhebillar**  
**enjabonar** *vt* – намилювати  
**ensanchar** *vt* – розтягувати, розширяти  
**entender (de)** *vt* – розбиратися (в чомусь)

**entregar** *vt* – вручати, віддавати  
**envolver (ue)** *vt en* – загорнути в  
**equipamiento** *m* – обладнання  
**equipo** *m* – знаряддя  
**escaparate** *m* – вітрина  
**esclarecer** *vt* – освітлювати (волосся)  
**escoger** *vt* – вибирати  
**estar a la venta** – бути у продажу  
**estar predestinado** – призначатися, мати  
призначення  
**estropear** *vt* – ушкоджувати, псувати  
**estupendo** *adj* – прекрасний  
**excelente** *adj* – відмінний, прекрасний  
**extranjero** *m* – закордон  
**falda** *f* – спідниця  
*sin.*: **saya** *f*  
**falta** *f* – відсутність, нестача  
**felicitación** *f* – поздоровлення  
**fijador** *m* – лак для закріплення зачіски  
**fino** *adj* – тонкий  
**fieltro** *m* – фетр  
**forro** *m* – підкладка  
**gastar** *vt* – витратити; зношувати  
*ant.*: **desgastar**  
**gasto** *m* – витрата  
**género** *m* – тканина  
~ **de punto** – трикотажна тканина  
**giro** *m* – переказ  
**gorro** *m* – шапка  
~ **de piel** – шапка з хутра  
~ **deportiva** – спортивна шапка  
~ **de cuartel** – пілотка  
~ **de visera** – кашкет; картуз  
**grandes almacenes** *m pl* – універмаг  
**gratuito** *adj* – безкоштовно  
**guantes** *m pl* – рукавички  
**hebillas** *f* – пряжки  
**heladera** *f* – холодильник (*Am*)  
**herramientas** *f pl* – набір інструментів  
**holgado** *adj* – просторий, вільного крою  
**identificar** *vt* – посвідчувати  
**impermeable** *m* – плащ від дощу  
**imponer** *vt* – нав'язувати

- impreso** *m* – бланк  
**incluso** *adv* – навіть  
**incomprensible** *adj* – незрозумілий  
**inmediatamente** *adv* – зараз же  
**insignia** *f* – значок  
**instrumento** *m* – інструмент  
**intentar** *vt* + **infinitivo** – намагатися щось зробити  
**jersey** *m* – светр  
**joya** *f* – коштовність, ювелірний виріб  
**juguete** *m* – іграшка  
**lana** *f* – вовна; шерсть  
**lavandería** *f* – пральня  
**legible** *adj* – розбірливий (почерк)  
**letrero** *m* – вивіска, напис  
**llevar(se)** – носити  
**línea** *f* – лінія  
**lino** *m* – льон  
**liquidación** *f* – остаточний розпродаж  
**locutorio** *m* – телефонна кабіна  
**lujo** *m* – розкіш  
**mancha** *f* – пляма  
**mandar** *vt* – відправляти, посилати  
**manga** *f* – рукав  
**manicura** *f* – манікюр  
**manoplas** *fpl* – рукавиці  
**masaje** *m* – масаж  
**máscara** *f* – маска  
**medida** *f* – розмір  
**mercancías** *fpl* – товари  
*sin.*: **bienes** *m pl*; **artículos** *m pl*  
**mercería** *f* – галантерея, галантерейні вироби  
**mientras tanto** *adv* – між тим, в цей час  
**moda** *f* – мода  
**modelo** *m* – модель, фасон  
**modernizado** *adj* – модернізований  
**mostrador** *m* – прилавок; вітрина  
**nailón (nilón)** *m* – нейлон  
**necesidad** *f* – необхідність, нужда  
**objeto** *m* – предмет, річ  
**objeto para regalo** – подарунок, сувенір  
**oferta** *f* – пропозиція  
**olla** *f* – квітковий горщик  
**olor** *m* – запах  
**oportunidades** *fpl* – секція уцінених товарів  
**opuesto** *adj* – протилежний  
**oro** *m* – золото  
**paciencia** *f* – терпіння  
**pagar** *vt* – платити  
*~ con tarjeta* – платити по карточці  
*~ en metálico (en billetes)* – готівково  
**paja** *f* – солома  
**pana** *f* – вельвет  
**pantalón** *m (pl)* – штани  
*~ vaquero* – джинси  
*~ es cortos* – шорти  
**pantuflos** *fpl* – домашні капці (*menú*)  
**paño** *m* – сукно  
**pañoleta** *f* – косинка  
**pañuelo** *m* – хустка  
*~ de cuello* – хустка на шию  
*~ de bolsillo* – носова хустка  
**papelería** *f* – відділ канцтоварів  
**paquete** *m* – пакет, пакунок  
**parca** *f* – куртка подовжена з капюшоном  
*sin.*: **alasca** *f*; **anorak** *m*  
**papelería** *f* – відділ канцтоварів  
**patillas** *fpl* – скроні, бакенбарди  
**patines** *m pl* – ковзани  
**pedicura** *f* – педикюр  
**peinado** *m* – зачіска  
**pelería** *f* – відділ шкіряних виробів  
**pelota** *f* – м'яч  
**peluquería** *f* – перукарня (*жіноча*)  
**perenne** *adj* – вічнозелений  
**perfume** *m* – духи  
**perfumería** *f* – секція парфюмерії  
**permanente** *f* – перманент  
**personalidad** *f* – особистість  
**pesar** *vt* – важити, зважувати  
**piel** *f* – шкіра, хутро  
**abrigo de pieles** – шуба, шубка  
**pijama** *m* – піжама

- plata** *f* – срібло  
**pólvos** *m pl* – пудра  
**postal** *f* – поштова листівка;  
*adj* поштовий  
**práctico** *adj* – практичний  
**precioso** *adj* – гарний, красивий  
**prefijo** *m* – код  
**prenda** *f de vestir* – предмет одягу  
**preocupar** *vt* – хвилювати, тривожити  
**probar(se)** *vr* – приміряти; куштувати  
**procurar** *vt* – намагатися, прагнути  
**promoción** *f* – модель, зразок  
**próspero** *adj* – щасливий,  
**pulóver** *m* – пуловер (I); футболка (Куба)  
**puesto** *m* – пост, посада; кіоск  
**punta** *f* – кінчик; носок (*черевика*)  
**puño** *m* – манжета  
**rasurador** *m eléctrico* – електрична бритва  
**raya** *f* – пробір  
**rayado** *adj* – в смужку  
*sin. a rayas*  
**rebajas** *f pl* – зниження цін  
**recibo** *m* – квитанція  
*sin.: talón m*  
**recoger** *vt* – забирати назад; збирати  
 врожай  
**recortar** *vt* – підрізати  
**refrigerador** *m* – холодильник  
**regalo** *m* – подарунок  
**remendar** *vt* – ремонтувати  
**remite** *m* – адреса відправника  
**remitente** *m* – відправник  
**respuesta** *f a* – відповідь на  
**retirarse** *vt* – відходити; відступати  
**retocar** *vt* – підправити, доробити  
**reunirse** – збиратися  
**ropa** *f* – одяг  
 ~ **blanca** – білизна  
 ~ **de cama** – постільна білизна  
 ~ **de mesa** – столова білизна  
**saldo** *m* – продаж товарів за зниженими  
 цінами  
**salón** *m* – салон  
**sandalias** *f pl* – сандалі; чоловічі босоніжки  
**sastre** *m* – кравець  
**secador** *m eléctrico* – електрична сушилка  
**sección** *f* – секція, відділ  
 ~ **de embutidos** – м'ясних виробів  
 ~ **de detergentes** – пральних засобів  
 ~ **de confecciones** – готового одягу  
**seda** *f* – шовк  
 ~ **artificial** – штучний шовк  
**sello** *m (de correos)* – поштова марка  
*sin.: timbre m, estampilla f*  
**servicio** *m* – обслуговування  
**sinfin** *m* – численна кількість  
**sin límites** – безмежний  
**sofisticado** *adj* – вишуканий  
**sortija** *f* – перстень (*з каменем*)  
**suave** *adj* – ніжний, м'який  
**suéter** *m* – светр (*під горло*)  
**suponer** *vt* – сподіватися; припускати  
**surtido** *m* – вибір  
**suscribirse a (p suscrito)** – підписуватися  
 (на газету, журнал)  
**tacón** *m* – підбор  
**talla** *f* – розмір  
**tarifa** *f* – тариф  
**tarjeta** *f* – листівка  
**tejido** *m* – тканина  
**tela** *f* – тканина, матеріал  
**Teléfonos** *m pl* – телефонна станція (пере-  
 говорний пункт)  
**telégrafo** *m (Telégrafos pl)* – телеграф  
 (будинок телеграфу)  
**telegrama** *m* – телеграма  
*sin.: cable m*  
**teñirse (III)** – фарбувати (волосся, тка-  
 нину)  
**tijeras** *f pl* – ножиці  
**tinte** *m* – хімістка  
*sin.: tintorería f*  
**torrente** *m* – потік  
**traje** *m* – костюм  
 ~ **de tres piezas** – костюм-трийка  
 ~ **típico** – національний костюм  
 ~ **femenino (masculino)** – жіночий  
 (чоловічий) костюм

**transformarse** – перетворюватися

**utensilio** *m* – інструмент, крім

**variado** *adj* – різноманітний

**vendedor** *m* – продавець

*sin.:* **dependiente** *m*

**vender** *vt* – продавати

~ **a plazos** – продавати в розстрочку

**ventanilla** *f* – віконце, віконечко (на пошті, в банку тощо)

**vestido** *m* – одяг; жіноча сукня

~ **para caballero** – чоловічий одяг

~ **para mujer** – жіночий одяг

~ **para niños** – дитячий одяг

~ **de noche** – вечірня сукня

~ **escotado** – з декольте

~ **de baile** – для танців

**vestimenta** *f* – одяг

*sin.:* **vestuario** *m*

**vestirse** – одягатися

*ant.:* **desvestirse**

**vista** *f* – вид; листівка з видами *chogось*

**vistoso** *adj* – яскравий, нарядний

**visto que** – у зв'язку з тим, що

**voluminoso** *adj* – об'ємний

**vuelta** *f* – задача

**zapateria** *f* – шевська майстерня

**zapatero** *m* – швець

**zapatillas** *fpl* – тапочки; спортивні тапочки

**cadena de oro (de reloj)** – золотий ланцюжок (ланцюжок для годинника)

**estar como un guante** – добре сидіти (на комусь) (*npo pich*)

**estar de moda** – бути модним

**gastar los zapatos** – зносити туфлі

**ponerse los zapatos** – взути туфлі

**quitarse los zapatos** – зняти туфлі

**seguir la moda** – слідкувати за модою

**ser de buena (mala) calidad** – бути високої (низької) якості

**un lote de mercancías** – партія товарів

## Nuestra Universidad. Educación universitaria

**acceder** *vi a* – вступати до

**acreditar** *vt* – підтверджувати

**admitir** *vt* – приймати, допускати

**agenda** *f* – щоденник

**alcanzar** *vt* – досягнути успіхів; наздогнати

**álgebra** *f* – алгебра

**al término de** – по закінченню

**alumno** *m* – учень, студент

**aportación económica** – грошовий внесок

**aprender** *vt* – вивчити

~ **de memoria** – вивчити напам'ять

**aprobar** *vt* – здати (*успішно*)

**aprovecharse** – скористатися

**área f de conocimiento** – галузь знань

**asignar** *vt* – приписувати, призначати

**asignatura** *f* – навчальний предмет

*sin.:* **materia** *f*

~ **pendiente** – незданий предмет

**asistir** *vi a* – відвідувати

**atrasar** *vi* – відставати

*sin.:* **tener atraso** *m*

**aula** *f* – аудиторія, клас

**Bachillerato** *m* – старші класи школи

**beca** *f* – стипендія

**becario** *m* – стипендіат

**control** *m* – контрольна робота

*sin.:* **trabajo de** ~

**biblioteca** *f* – бібліотека

**biología** *f* – біологія

**botánica** *f* – ботаніка

**calificación** *f* – оцінка; кваліфікація

**carnet (carné)** *m* – посвідчення

~ **de estudiante** – студентський білет

**carrera** *f* – освіта, спеціальність; курс наук



**certificado** *m* – посвідчення; довідка

*sin.*: **título** *m* (диплом)

**ciclo** *m* – цикл

**ciencia** *f* – наука

**ciencias experimentales** – точні науки

**clase** *f* – урок (*заняття*)

**colegio** *m* – школа; коледж

~ **nacional** – державний коледж

~ **privado** – приватний коледж

**comedor** *m* – їдальня

**competencia** *f* – конкуренція

**composición** *f* – твір

**conceder** *vt* – надавати

**concurrir al examen** – приходити на  
екзамен

**conferencia** *f* – лекція

**conocimientos** *m pl* – знання

**convocar** *vt* – оголошувати конкурс

**convocatoria** *f* – сесія

**costearse los gastos** – оплачувати витрати

**cuaderno** *m* – зошит

**curriculum vitae** – автобіографія

**cursillo** *m* – курси (*підготовки*)

**curso** *m* – курс; клас (*група*)

**deberes** *m pl* – завдання

*sin.*: **tarea** *f*

~ **de casa** – домашнє завдання

**decano** *m* – декан

**demanda** *f* – попит

**departamento** *m* – кафедра

**despacho** *m* – кабінет

~ **del director** – кабінет директора

**dibujo** *m* – малювання

~ **lineal** – креслення

**diploma** *m* – диплом про середню спеці-  
альну освіту

**director** *m* – директор

**dominar** *vt* – володіти *чимось*

**duración** *f* – тривалість

**educación** *f* – освіта

*sin.*: **enseñanza**

~ **superior** – вища освіта

~ **obligatoria** – обов'язкова освіта

~ **gratuita** – безкоштовна освіта

~ **autodidáctica** – самоосвіта

~ **física** – фізична культура

**electrotécnica** *f* – електротехніка

**eliminar** *vt* – відміняти

**enfocar** *vt* – фокусувати

**enseñanzas** *f pl* – навчання

**enseñanzas técnicas** – технічні науки

**entrar en vigor** – вступати в силу

**escuela** *f* – школа; курси

~ **primaria** – початкова школа

~ **secundaria** – середня школа

~ **superior** – вища школа

~ **oficial de idiomas** – державні курси  
іноземних мов

~ **Universitaria** – технікум при універ-  
ситеті

~ **Superior de Arquitectura** – Архітек-  
турний інститут

**estudiante** *m f* – студент

~ **posgraduado** – аспірант

**estudiar** *vt* – вчитися

**estudios** *m pl* – заняття, навчання

**examen** *m* – іспит

**exámenes** *m pl de ingreso – вступні іспити*

**expediente** *m* – особова справа

**expediente académico** – атестат

**facultad** *f* – факультет

**fallar** *vt a* – пропускати *щось*

**física** *f* – фізика

**formación** *f* – освіта

~ **profesional** – професійна освіта;  
профтехучилище

**gabinete** *m* – кабінет

~ **de física** – кабінет фізики

**geografía** *f* – географія

**geometría** *f* – геометрія

**gimnasio** *m* – спортзал

**grado** *m* – клас; ступінь

~ **inferior** – молодший клас

~ **superior** – старший клас

**graduarse de** – закінчити навчання; отри-  
мати диплом про середню освіту

- guardería** *f* – дитячий садок
- horario** *m* – розклад
- historia** *f* – історія
- humanidades** *f pl* – гуманітарні науки
- idioma** *m* – мова
- impartir** *vt* – давати, приділяти
- inferior** *adj* – менший, нижчий
- ingresar** *vt en* – вступати до  
*sin.*: **acceder** *vt a*
- instituciones** *f pl públicas* – державні заклади
- Instituto** *m* – старші класи, технікум
- investigación** *f* – дослідження
- laboratorio** *m* – лабораторія
- lección** *f* – урок (*y* підручнику)
- libro** *m* – книга
- licenciado** *m* – ліценціат (вчений ступінь); випускник університету
- liceo** *m* – гімназія
- literatura** *f* – література
- maestro** *m* – вчитель (восьмирічки)
- matemáticas** *f pl* – математика
- matrícula** *f* – запис на курси; найвищий бал; залікова книжка
- matricularse** – записуватися, вступати
- monitor** *m del grupo* – староста групи  
*sin.*: **responsable** *m*
- nota** *f* – оцінка; *f pl* записи
- nota** *f de corte* – прохідний бал  
*sin.*: **nota mínima**
- nota** *f final* – річна оцінка
- obtener** *vt* – отримати (*оцінку*)
- pago** *m* – плата
- pasar** *vt* – переходити
- pasarela** *f* – перехід (на інший ф-тет)
- prácticas** *f pl* – практичні заняття
- preparar(se)** *vt* – готувати(ся)
- preuniversitario** *m* – абітурієнт
- Primaria** *f* – початкова школа
- fallar a las clases** – пропускати заняття
- fallar los exámenes** – провалити іспити
- hacer los exámenes** – здавати іспити
- problema** *m* – задача
- profesor** *m* – викладач (*ст. класи, ун-т*)
- promoción** *f* – випуск (*у вузі*); підвищення рівня життя
- proporcionar** *vt* – готувати, здобувати, отримувати
- perseguir los estudios** – продовжити заняття
- prueba** *f* – залік; екзамен
- química** *f* – хімія
- recreo** *m* – перерва  
*sin.*: **receso** *m*
- rector** *m* – ректор
- repasar** *vt* – повторювати (*material*)
- repetir** *vt* – повторювати (*за кимось*)
- respectivamente** *adv* – відповідно
- sala** *f* – зал  
~ **de conferencias** – лекційний зал  
~ **de actos** – актовий зал
- sección** *f* – відділ
- Secundaria** *f* – середня школа (до 9 класу)
- Selectividad** *f* – підсумковий іспит; відбірковий іспит
- semestre** *m* – семестр
- sucesivamente** *adv* – і так далі
- superar** *vt* – здати (екзамен), перемогти
- suspender** *vt* – провалити
- técnica** *f* – техніка
- terminar** *vt* – закінчити
- titulación** *f* – спеціальність
- título** *m* – диплом; звання, ступінь, кваліфікація  
~ **de licenciatura** – диплом про вищу освіту  
~ **de graduado** – диплом про середню освіту
- trámites** *m pl* – перешкоди
- trimestre** *m* – чверть
- Universidad** *f* – університет

**hacer apuntes** – робити записи, конспектувати

*sin.:* **hacer notas**

**hacer los problemas** – розв'язувати задачі

**llegar a ser** – стати

**ser capaz** – бути здатним до чогось

*ant.:* **ser incapaz**

## Solucionario de “Evaluación de progreso”

**Test 1:** 1-C; 2-D; 3-C; 4-B; 5-D; 6-B; 7-D; 8-B; 9-B; 10-B; 11-A; 12-C;  
13-B; 14-C; 15-B; 16-C.

**Test 2:** 1-A; 2-B; 3-B; 4-A; 5-A; 6-B; 7-B; 8-A; 9-B; 10-A; 11-B; 12-B;  
13-A; 14-A; 15-B; 16-B; 17-B; 18-B; 19-A; 20-B; 21-B; 22-A.

**Test 3:** 1-B; 2-C; 3-A; 4-A; 5-D; 6-D; 7-C; 8-B; 9-C; 10-D; 11-B; 12-C;  
13-B; 14-B; 15-B; 16-B.

**Test 4:** 1-B; 2-B; 3-B; 4-A; 5-B; 6-A; 7-A; 8-B; 9-B; 10-A; 11-B; 12-B;  
13-B; 14-B; 15-B; 16-A; 17-B; 18-A; 19-A; 20-A; 21-A; 22-A.

**Test 5:** 1-A; 2-A; 3-B; 4-B; 5-B; 6-B; 7-B; 8-A; 9-B; 10-A; 11-B; 12-B;  
13-B; 14-B; 15-A; 16-A; 17-B; 18-A; 19-B; 20-B; 21-A; 22-

# SUMARIO

|   |    |
|---|----|
| PRIMERA PARTE .....   | 9  |
| CURSO FONÉTICO DE INTRODUCCIÓN .....                                | 9  |
| I. LECCIÓN PRIMERA .....  | 10 |
| 1. Букви і звуки. Голосні букви. ....                               | 11 |
| 2. Приголосні букви. ....   | 14 |
| 3. Просте речення. Порядок слів. ....                               | 26 |
| 4. Неозначений артикль. ....  | 30 |
| 5. Означений артикль .....  | 31 |
| 6. Іменник .....  | 32 |
| ➤ <b>Texto:</b> En clase .....                                      | 37 |
| II. LECCIÓN SEGUNDA .....   | 41 |
| 1. Випадки вживання артикля .....                                   | 41 |
| 2. Дієслово .....   | 44 |
| 3. Відмінювання дієслів <i>ser</i> і <i>estar</i> .....             | 47 |
| 4. Sinalefa .....   | 49 |
| 5. Entonación .....   | 50 |
| ➤ <b>Texto:</b> Soy estudiante .....                                | 60 |
| III. LECCIÓN TERCERA .....  | 65 |
| 1. Вживання прийменників в іспанській мові. ....                    | 65 |
| 2. Присвійні прикметники .....                                      | 68 |
| 3. Присвійні займенники. ....                                       | 70 |
| 4. Presente de indicativo дієслів індивідуального відмінювання. ... | 72 |
| 5. Presente de indicativo дієслів, що відхиляються від норми ..     | 72 |
| 6. Presente de indicativo дієслова <i>tener</i> .....               | 75 |
| 7. Складне речення .....  | 76 |
| 8. Diptongos y triptongos .....                                     | 78 |
| ➤ <b>Texto:</b> En clase de español .....                           | 83 |
| SEGUNDA PARTE .....   | 91 |
| CURSO BÁSICO .....  | 91 |
| I. LECCIÓN PRIMERA .....  | 92 |
| 1. Прикметник – Nombre adjetivo. ....                               | 92 |

|   |     |
|---|-----|
| 2. Ступені порівняння прикметників . . . . .  | 97  |
| 3. Прикметник <i>mucho</i> . . . . .  | 102 |
| 4. Відмінювання зворотних дієслів в Presente de indicativo. . .                               | 103 |
| 5. Розбіжність у вживанні дієслів <i>ser</i> і <i>estar</i> . . . . .                         | 105 |
| 6. Кількісні числівники . . . . .   | 108 |
| ➤ <b>Texto:</b> Presentando a mí mismo . . . . .  | 119 |
| ➤ <b>Lectura complementaria</b> . . . . .   | 126 |
| <b>II. LECCIÓN SEGUNDA</b> . . . . .  | 129 |
| 1. Порядок слів у реченні . . . . .   | 129 |
| 2. Запитання до обставини місця . . . . .   | 129 |
| 3. Запитання до іменної частини присудка . . . . .  | 130 |
| 4. Вказівні прикметники і займенники . . . . .  | 134 |
| 5. Прислівники <i>también</i> і <i>tampoco</i> . . . . .                                      | 137 |
| 6. Pretérito perfecto compuesto de indicativo . . . . .                                       | 138 |
| 7. Відмінювання займенникового дієслова в <i>Pretérito perfecto</i> . .                       | 139 |
| 8. Futuro simple de indicativo . . . . .  | 142 |
| 9. Утворення особливих форм <i>Futuro simple de indicativo</i> . . .                          | 143 |
| 10. Futuro perfecto. Складна форма майбутнього часу. . . . .                                  | 146 |
| 11. Підрядне додаткове речення. . . . .   | 147 |
| 12. Неозначений займенник <i>todo</i> . . . . .   | 148 |
| ➤ <b>Texto 1:</b> La familia de mi amiga Felicia . . . . .                                    | 151 |
| ➤ <b>Texto 2:</b> Baroja, no serás nunca nada . . . . .                                       | 157 |
| ➤ <b>Lectura complementaria</b> . . . . .   | 162 |
| ➤ <b>Trabajo individual</b> . . . . .   | 163 |
| <b>III. LECCIÓN TERCERA</b> . . . . .   | 167 |
| 1. Прості минулі часи. . . . .  | 167 |
| 2. Pretérito imperfecto de indicativo. . . . .  | 167 |
| 3. Pretérito indefinido. . . . .  | 170 |
| 4. Безособова дієслівна форма <i>hay</i> . . . . .  | 175 |
| 5. Різниця у вживанні дієслів <i>tener, estar</i> і безособової форми<br><i>hay</i> . . . . . | 176 |
| 6. Дієслово <i>necesitar</i> і дієслівні конструкції із значенням<br>обов'язковості. . . . .  | 177 |
| 7. Порядкові числівники . . . . .   | 179 |

|   |     |
|---|-----|
| 8. Особовий займенник у функції прямого додатку. . . . .  | 180 |
| 9. Особові займенники у функції непрямого додатку. . . . .  | 181 |
| 10. Неозначені й заперечні займенники. . . . .  | 185 |
| ➤ <b>Texto 1:</b> Una casa . . . . .  | 201 |
| ➤ <b>Texto 2:</b> La señora Colomer me enseña su apartamento. . . . .   | 206 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .  | 218 |
| ➤ Trabajo individual . . . . .  | 220 |
| IV. LECCIÓN CUARTA. . . . .   | 227 |
| 1. Pluscuamperfecto de indicativo. . . . .  | 228 |
| 2. Pretérito anterior de indicativo. . . . .  | 227 |
| 3. Розбіжності у вживанні минулих часів в іспанській мові. . . . .  | 230 |
| 4. Potencial simple. . . . .  | 232 |
| 5. Підрядні речення обставини часу. . . . .   | 234 |
| 6. Умовний період I типу. . . . .   | 235 |
| ➤ <b>Texto 1:</b> Las estaciones del año. . . . .   | 244 |
| ➤ <b>Texto 2:</b> Hablemos del tiempo . . . . .   | 250 |
| ➤ <b>Texto 3:</b> El clima de Ucrania. . . . .  | 258 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .  | 268 |
| V. LECCIÓN QUINTA . . . . .   | 270 |
| 1. Непряма мова. . . . .  | 270 |
| 2. Особливості перекладу прямої мови в непряму. . . . .   | 271 |
| 3. Особливості вживання особових займенників. . . . .   | 273 |
| 4. Порядок вживання займенників. . . . .  | 274 |
| 5. Герундій. . . . .  | 276 |
| ➤ <b>Texto:</b> Un día de mi vida. . . . .  | 286 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .  | 296 |
| ➤ Trabajo individual . . . . .  | 298 |
| VI. LECCIÓN SEXTA. . . . .  | 304 |
| 1. Presente de subjuntivo. . . . .  | 304 |
| 2. Утворення форм <i>Presente de Subjuntivo</i> правильних дієслів і дієслів, в яких відбуваються орфографічні зміни. . . . . | 304 |
| 3. Вживання <i>Modo Subjuntivo. Subjuntivo</i> в підрядних додаткових реченнях. . . . .                                       | 306 |
| ➤ <b>Texto 1:</b> Las familias hispánicas. . . . .  | 320 |

|  |     |
|--|-----|
| ➤ <b>Texto 2:</b> La Vaca Argentina . . . . .                                  | 324 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .   | 333 |
| VII. LECCIÓN SÉPTIMA. . . . .  | 338 |
| 1. Presente de subjuntivo дієслів індивідуального відмінювання . . . . .       | 338 |
| 2. Modo subjuntivo в підрядних реченнях обставини часу і мети . . . . .        | 339 |
| 3. <i>Subjuntivo</i> в незалежних реченнях . . . . .                           | 341 |
| 4. Займенникова форма дієслова . . . . .                                       | 343 |
| ➤ <b>Texto 1:</b> La comida española . . . . .                                 | 348 |
| ➤ <b>Texto 2:</b> La cocina española . . . . .                                 | 353 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .   | 369 |
| ➤ Trabajo individual . . . . .   | 370 |
| VIII. LECCIÓN OCTAVA. . . . .  | 376 |
| 1. Наказовий спосіб . . . . .  | 376 |
| ➤ <b>Texto:</b> En los Grandes Almacenes . . . . .                             | 396 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .   | 417 |
| IX. LECCIÓN NOVENA . . . . .   | 421 |
| 1. Перехід в непрямую мову речень з дієсловом-присудком в Imperativo . . . . . | 421 |
| 2. Вживання інфінітиву . . . . .   | 422 |
| 3. Дієслівні словосполучення . . . . .   | 423 |
| ➤ <b>Texto 1:</b> Correos . . . . .  | 432 |
| ➤ <b>Texto 2:</b> Salón de belleza . . . . .                                   | 440 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .   | 451 |
| ➤ Trabajo individual . . . . .   | 453 |
| X. LECCIÓN DÉCIMA . . . . .  | 458 |
| 1. Прості дроби . . . . .  | 458 |
| 2. Узгодження часів . . . . .  | 459 |
| 3. Конструкції з <i>Gerundio simple</i> . . . . .                              | 461 |
| 4. Пасивний стан . . . . .   | 464 |
| ➤ <b>Texto:</b> Educación universitaria . . . . .                              | 473 |
| ➤ Lectura complementaria . . . . .   | 489 |
| ➤ Trabajo individual . . . . .   | 491 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>EVALUACIÓN DE PROGRESO</b> .....   | 498 |
| <b>APÉNDICE</b> .....   | 503 |
| <b>ДІЄСЛОВА З НЕСТАНДАРТНИМ КЕРУВАННЯМ</b> .....  | 517 |
| <b>VOCABULARIO MÍNIMO SOBRE LOS TEMAS:</b> .....  | 518 |
| ➤ Familia. Aspecto físico y carácter humano .....   | 518 |
| ➤ Mi casa .....   | 520 |
| ➤ El tiempo y las estaciones del año. ....  | 522 |
| ➤ Comidas y bebidas. ....   | 524 |
| ➤ Los Grandes Almacenes. La ropa. Correos y telégrafos.<br>Salón de belleza. Esfera de los servicios públicos ..... | 527 |
| ➤ Nuestra Universidad. Educación universitaria. ....  | 532 |



Для нотаток



A series of 15 horizontal lines for taking notes.

Для нотаток



A series of 15 horizontal lines for taking notes.

Навчальне видання

Алла Олексіївна Серебрянська  
Тетяна Миколаївна Серебрянська

# ІСПАНСЬКА МОВА ДЛЯ ПОЧАТКІВЦІВ

Підручник

іспанською і українською мовами

Відповідальний редактор С. І. Мазур  
Коректор Ж. С. Швець  
Комп'ютерна верстка: А. М. Швець

Підписано до друку 01.06.09. Гарнітура Times.  
Формат 60×84<sup>1/16</sup>. Папір офсетний. Друк офсетний.  
Ум. друк. арк. 31,73. Наклад 1000 прим. Зам. № 418

ПП "Нова Книга"

21029, м. Вінниця, вул. Квятека, 20

Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і  
розповсюджувачів видавничої продукції

ДК № 2646 від 11.10.2006 р.

Тел. (0432) 52-34-80, 52-34-82 Факс 52-34-81

E-mail: [info@novaknyha.com.ua](mailto:info@novaknyha.com.ua)

[www.novaknyha.com.ua](http://www.novaknyha.com.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів на

ТОВ «Консоль»

НБ ПНУС



747594